

8(11)
В-3В

ВЕСТИ~ КУРАНТЫ

1648 ~ 1650 гг.



АКАДЕМИЯ НАУК СССР

ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

ВЕСТИ-КУРАНТЫ

1648-1650 гг.

ИЗДАНИЕ ПОДГОТОВИЛИ
В. Г. ДЕМЬЯНОВ, Р. В. БАХТУРИНА

ПОД РЕДАКЦИЕЙ
С. И. КОТКОВА

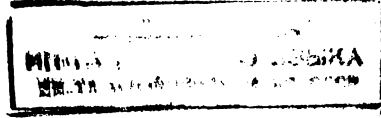


ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

МОСКВА

1983

2(1)
В-38



82442

Публикация «Вести-Куранты. 1648—1650 гг.» продолжает издание рукописных материалов, которые предшествовали появлению в России печатных газет (см.: «Вести-Куранты. 1600—1639 гг.». М., 1972; «Вести-Куранты. 1642—1644 гг.». М., 1976; «Вести-Куранты. 1645—1646, 1648 гг.». М., 1980).

В данной книге представлены переводы западноевропейских газет, в которых содержатся сообщения о событиях политической, экономической и культурной жизни, военных действиях в странах Западной Европы и Азии, о заключении мирных договоров между европейскими государствами и др.

Публикуемые рукописные тексты, малодоступные исследователям из-за плохой сохранности, являются ценными источниками по истории русского языка и русской письменной культуры.

Ответственный редактор
доктор филологических наук
С. И. КОТКОВ

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая книга, как и предшествующие три тома вестей-курантов¹, подготовлена в Секторе лингвистического источниковедения и исследования памятников языка Института русского языка АН СССР. В ней публикуется 60 текстов в основном корпусе (среди них значительная часть — черновики) и 4 текста в приложении (черновики, беловые соответствия которым помещены в основном корпусе). Всего представлено воспроизведение 497 рукописных листов.

Рукописи вестей-курантов, составивших настоящий том, хранятся в Москве в Центральном государственном архиве древних актов (ЦГАДА): ф. 35. Сношения России с Англией: 1650 г. (оп. 1, № 175/1, л. 1—6; № 176, л. 14—15, 76); ф. 52. Сношения России с Грецией: 1649 г. (оп. 1, № 17, л. 6—8, 9—20, 29—35); ф. 96. Сношения России со Швецией: 1648 г. (оп. 1, № 2, л. 176—178, 187—316); 1649 г. (оп. 1, № 1, ч. 1, л. 2—11, 68—69; ч. 2, л. 263—265, 277—281, 328—329, 451—452; ч. 3, л. 453—456, 480—487, 691—693; № 4, л. 28—34); 1650 г. (оп. 1, № 1, л. 97—120, 219—259, 305—335, 340—342, 345—352, 376—409); ф. 155. Куранты. Переводы с иностранных ведомостей: 1649 г. (оп. 1, № 1, л. 1—134)².

Вести — «переводы печатных тетрадей» или «печатных вестовых листов» и «печатных вестовых тетрадей», а также «печатных вестовых писем» и, кроме того, «вестовых листов» составляют основную часть публикуемых материалов. Представлен и перевод рукописного вестового листа (3.207—209). В книгу входят также переводы-пересказы грамоток разных лиц, содержащие вести о событиях в Европе и Азии, расспросные речи с вестями, отписки псковских и архангельских воевод с упоминаниями о печатных вестовых листах, список с челобитной константинопольского архимандрита Амфилохия. Публикуется также полный текст Оснабрюкской части (германо-шведской) Вестфальского мира, заключенного 6 августа 1648 г. (подписан 24 октября 1648 г.) и перечень статей Зборовского мирного договора, заключенного Б. Хмельницким с польским королем Яном Казимиром 8 сентября 1649 г., перевод шведского печатного листа о казни английского короля Карла I Стюарта 31 января 1649 г., наконец, сведения о товарах на девяти голландских кораблях (1650 г.).

Материалы данного тома являются непосредственным продолжением третьего тома и охватывают период с 6 августа 1648 г. (заключение мирного договора в г. Оснабрюке) по декабрь 1650 г. включительно без значительных временных пропусков. Освещаются отдельные моменты празднования Вестфальского мира, урегулирования послевоенных вопросов между шведской и немецкой сторонами, события Английской буржуазной революции 1640—

¹ См.: Вести-Куранты. 1600—1639 гг. Изд. подгот. Н. И. Тарабасова, В. Г. Демьянов, А. И. Сумкина. Под ред. С. И. Коткова. М., «Наука», 1972; Вести-Куранты. 1642—1644 гг. Изд. подгот. Н. И. Тарабасова, В. Г. Демьянов, А. И. Сумкина. Под ред. С. И. Коткова. М., «Наука», 1976; Вести-Куранты. 1645—1646, 1648 гг. Изд. подгот. Н. И. Тарабасова, В. Г. Демьянов. Под ред. С. И. Коткова. М., «Наука», 1980.

² Поскольку все публикуемые материалы находятся в одном архиве, при текстах хранилище не указываем.

1660 гг., заключительные этапы Ирландского восстания 1641—1652 гг.,³ осада острова Крит (Кандия), принадлежавшего Венецианской республике, флотом Османской империи. В материалах тома нашли отражение отдельные события освободительной войны украинского народа под руководством Б. Хмельницкого против польских панов⁴.

Любопытен отдел объявлений в конце перевода голландской газеты: Яганъ оан Гестер с поволением владѣтелеи | сардамскихъ хочет 8 Слюза латынскѡю школѣ заводити чтобъ младымъ людямъ томѣ | языкѣ 8читца и бѣдетъ хто х томѣ охотѣ | имѣеть и онѣ бы х томѣ Яганѣ оан Ге|стерѣ шолѣ и явился а дворъ ево тамъ же в Слюзе | а бѣдетъ хто кикѣ или связокѣ с серебряными денга|ми оставилъ или забылъ и томъ приди | к Петрѣ Бюсѣ на Новомъ прѣдъ и бѣдетъ онѣ добры[е] | признаки и оказательство сказати можетъ | и емѣ то отдадѣтъ | Печатано в городе Амстердаме июля въ 1 де | 1660 (26.60).

Внимание различных слоев общества неоднократно было привлечено к переводам сообщения о казни английского короля Карла I Стюарта. Наиболее известен поздний список, сделанный в конце XVII в. для архиепи-

⁴ Обширная публикация соответствующих источников представлена в кн.: Воссоединение Украины с Россией. Документы и материалы в 3-х томах. Т. 2. 1648—1651. М., 1953 (см., в частности, записку о вестях из Польши Г. Кунакова — с. 299—317). События 1648—1650 гг. подробно освещены в кн.: Голобуцкий В. Дипломатическая история освободительной войны украинского народа 1648—1654 гг. Киев, 1962.

⁵ Аллатов в. М. А. Что знал Посольский приказ о Западной Европе во второй половине XVII в. — В кн.: История и историки. Историография всеобщей истории. М., 1966, с. 89—129.

скопа Холмогорского и Важского Афанасия с рукописи, принадлежавшей Андрею Артамоновичу Матвееву (БАН, С. Д. 228). Список был изучен М. П. Алексеевым⁶, который убедительно доказал, что «возникновение русского перевода с большей вероятностью следует отнести к началу 50-х, чем к концу 80-х годов XVII в., и что, следовательно, рукопись, находившаяся у Матвеева и до нас не дошедшая, являлась копией раннего списка»⁷. Публикуемый в данном томе более ранний текст того же сообщения (10.30—35) подтверждает предположение М. П. Алексеева, что русский перевод был сделан вскоре после появления в 1649 г. английского оригинала всех изданий этого сочинения, появившихся в разных европейских странах⁸. Об обстоятельствах казни короля московское правительство было извещено посольством лорда Колпепера в 1650 г. (50).⁹ Но гораздо раньше было переведено сообщение об этих событиях из шведской газеты.

О важности зарубежной информации и о том интересе, который она вызывала в правительственных верхах, свидетельствует такая помета на тексте курантских переводов: гсдрю чтена извоили гсдрь пречесть (так!) сам | вслѣх при боярех октября въ ГІ де (ф. 141, 1652 г., № 123, л. 64 об.). В указе царя Алексея Михайловича воеводе Я. Ондронову в Верею вестовые дела приравнялись к великим делам (ф. 210. Приказный стол, № 268, л. 255).

Информация о зарубежных событиях поступала от русских и иностранцев: торговых и служилых людей, воевод пограничных городов, представителей духовенства и др.¹⁰

Основную информацию доставляли иностранцы: из Голландии — Ондрей де Ладал, Давыд Миколаев, торговые люди, а также Корнелий Янс; из Швеции — Мартын Бюхлинк, купец, Александр Краферт, полковник, Яков Ренинк, переводчик, Ян Бемман, приказчик; из Англии — Колпепер, посол, и Иван Гебдон, толмач; из Шотландии — Дафоунс. Поступали сообщения и из других стран¹¹. Большое место в информационном потоке занимали письма (грамотки) корреспондентов. В виде подборок-пересказов они дополняли вести-куранты.

Записи изустных сообщений иностранцев, которые прибывали из-за рубежа, и привозимые ими печатные листы поступали из пограничных городов — Архангельска, Риги, Колывани, Пскова, Новгорода, Астрахани. Воеводские отписки о вестях получали иногда тематические заголовки: о шахове походе (ф. 77, 1649 г., № 3, л. 6), о караблех и о вестях (58.340 об.).

⁶ Алексеев М. П. Англия и англичане в памятниках московской письменности XVI—XVII вв. — Учен. зап. ЛГУ, № 95. Сер. истор. наук, вып. 15, 1947, с. 93—106. Описание сборника, содержащего список, см.: А. П. Рукописи Архангельской епархиальной семинарии. — Архангельские губернские ведомости, 1877, № 66, 67; Викторов А. Е. Описи рукописных собраний в книгохранилищах Северной России. СПб., 1890, с. 45, № 243 (1480).

⁷ Алексеев М. П. Указ. соч., с. 105. См. также: Любименко И. И. Россия и Англия в XVII в. — В кн.: Английская буржуазная революция XVII в. Т. II. М., 1954, с. 90—117.

⁸ См.: Алексеев М. П. Указ. соч., с. 104—105.

⁹ Рогинский З. И. Миссия лорда Колпепера в Москву (из истории англо-русских отношений в период Английской буржуазной революции XVII в.). — В кн.: Международные связи России в XVII—XVIII вв. М., 1966, с. 84—102; Он же. Так называемый "Протест царя Алексея Михайловича по поводу казни короля Карла I". — Учен. зап. Яросл. пед. ин-та. 1957, вып. 22 (32). Всеобщая история. О посольстве лорда Колпепера см. также: Любименко И. И. Указ. соч., с. 90—117.

¹⁰ О греческих монахах, сообщавших сведения о событиях за рубежом, см. также: Смирнов Н. А. Россия и Турция в XVI—XVII вв. Т. II. М., 1946, с. 104—105. (Учен. зап. МГУ, вып. 94); Исторические связи народов СССР и Румынии в XV—начале XVIII в. Документы и материалы в 3-х томах. Т. II. 1633—1673. М., 1968, с. 225, 235, 383.

¹¹ См.: Любименко И. И. Торговые сношения России с Англией и Голландией с 1553 по 1649 г. — Изв. АН СССР, 7 сер. Отделение обществ. наук. Л., 1933, № 10, с. 729—754; Белов М. И. Россия и Голландия в последней четверти XVII в. — В кн.: Международные связи России в XVII—XVIII вв. М., 1966, с. 58—83; Экономические связи между Россией и Швецией в XVII в. Документы из советских архивов. М.—Стокгольм, 1978.

Много сведений о зарубежных событиях извлекалось из переписки иностранцев, прежде всего торговых и военных служивых людей. По сведениям И. И. Любименко, торговые голландские и английские дворы находились в Архангельске, Вологде, Холмогорах, Москве, Ярославле, Новгороде, Пскове, а голландские товарищества имели дома, где останавливались даже иностранные послы¹².

Тексты межгосударственных договоров в зависимости от степени их важности и объема либо включались в печатные листы, либо издавались особо в виде печатных тетрадей. Небезынтересно, что Посольский приказ располагал двумя иноязычными текстами Оснабрюкского договора (см. 11.69). Публикуем известный нам черновой вариант перевода (1.215—316), сделанного, по-видимому, со шведского. Заметим: и текст Зборовского мира имелся в Посольском приказе в двух вариантах перевода с вестового печатного листа (40.117—118 и 42.104—105)¹³.

В Посольском приказе обыкновенно не медлили с переводом зарубежных печатных источников. Об этом свидетельствует помета на обороте воеводской отписки: листы вестовые велѣт перевести | тотчас (ф. 96, оп. 1, 1650 г., № 1, л. 96 об.). Вследствие отсутствия регулярных почтовых связей до 60-х годов XVII в. доставка информации в Посольский приказ была довольно длительной. По подсчетам Б. В. Сапунова, в 20—40-х годах XVII в. минимальный срок доставки вестей (писем агентов) составлял 32 дня, максимальный — 153 (т. е. в среднем около ста дней), к середине века сроки получения информации сократились до 80 дней¹⁴.

С особым интересом воспринимались сообщения о том, что известно за рубежом о событиях в Московском государстве, о внешнеполитических шагах московского правительства, об отношении к ним в разных странах, о выполнении посольских миссий. Мимо этих сообщений уже никак не могли пройти «курантельщики», делая выборку сообщений для перевода. Так, русское посольство в Швецию Б. И. Пушкина, пребывавшее в Стокгольме с 14 июня по 19 октября 1649 г.¹⁵, постоянно находилось в поле зрения царского двора. Сообщения — переводы из зарубежных газет о его пребывании в Швеции не единичны. В одном из них сообщается о том, что русские послы «держатца добрѣ тихо. и по ся мѣсто толко | о титлах и о иных розговорах добрѣ много с ними | дѣла было что нолды с того дѣла соитити не|мочно было. да тѣ ж меж того времени себя потчи|ваютца и добрыми днями издо|волены и по всему знат что им еще доброе | время здѣс побыт потому что они нескоро | спешать. и по сию пору по сему годовомѹ вре|мiani свои извыклои постѣ держали и ры|бою и иною ядю почивалис севодни оянт ѹчели | мяса и мясную яд ясти» (30.72)¹⁶.

Этому посольству, как и всякому другому, предписывалось, «ѣдѹчи Свѣискою землею до Риги провѣдывать всякихъ вестей» (ф. 96, оп. 1, 1649 г., № 2, л. 252). В связи с упоминанием о данном посольстве отметим одно обстоятельство. Некоторые тексты данного тома (№ 20—21, 23—25, 27, 29—31, 33, 37—39, 42—44 — всего 16) имеют помету «переведено в Стеколье», даты первого и последнего из этих переводов совпадают со временем пребыва-

¹² См.: Любименко И. И. Торговые сношения России. . .

¹³ Русский окончательный текст Зборовского договора опубликован в кн.: Собрание государственных грамот и договоров. Т. 3. М., 1822, с. 451—454; Акты, относящиеся к истории Южной и Западной России. Т. 3. 1638—1657. СПб., 1861, с. 395—396. Фрагменты украинского текста см. в кн.: Історія України в документах і матеріалах. Т. 3. Київ, 1941, с. 185—187.

¹⁴ См.: Сапунов Б. В. Из истории международных культурных связей Руси в XVII в. («Вести-Куранты»). — В кн.: Культурное наследие Древней Руси. Истоки. Становление. Традиции. М., 1976, с. 200—205.

¹⁵ См.: Кан А. С. Стокгольмский договор 1649 г. — Скандинавский сборник. I. Таллин, 1956, с. 101—117; Русско-шведские экономические отношения в XVII веке. Сб. документов. М.—Л., 1960, с. 568.

¹⁶ Выдержки из немецких газет XVII в. об этом посольстве см. в кн.: Reinken L. von. Deutsche Zeitungen über Königin Christine. 1626—1689. Eine erste Bestandsaufnahme. Münster, 1966, S. 44—46.

ния посольства в Швеции. Крайние даты переводов — 10 июня и 19 октября, а время пребывания посольства в Стокгольме — 14 июня — 19 октября 1649 г. Можно думать, что означенные тексты переводили Иван фан Дельден и Матвей Елисеев, входившие в состав посольства (см. ф. 96, оп. 1, 1649 г., № 2, л. 73).

Вследствие того, что немецкие газеты высылались шведскими генералами — участниками 30-летней войны — из Германии родным в Швецию¹⁷, последняя стала обладательницей одного из крупнейших европейских собраний немецких газет XVII в. Стокгольмские переводы свидетельствуют об активном участии переводчиков в составе заграничных посольств в переводе и подборке вестей-курантов.

Публикуемые в томе вести-куранты обыкновенно не содержат прямых указаний на оригиналы, с которых переводились. Тем большее значение приобретают отдельные сведения подобного рода. Переводами с голландских газет в составе данной книги являются: № 9 (перевод с галанского с печатного востового листа), № 26 (перевод с востовых печатных листов что дѣлалос | в розных землях в внешнемъ во РНЗ м годѣ въ июне | мѣе поданы августъ въ КИ де. . . печатано в городе Амстердаме), № 52, 311—320 (печата|но в городе Амстердаме ~~АХН~~ 2 годѣ июня | въ В де). Переводы со шведского представлены текстами № 10 (перевод с печатного листа с свѣиского языка описано | какъ короля аглинского казнили . . . а переведено из аглинского языку на цесарскои а из цесарского | языку на свѣискои языкъ) и № 34 (перевод свѣиског печатного востового листа печатанъ в Стеколле). Одна из грамоток (№ 48) содержит указание на латинский оригинал: перевод з грамотки что писал шкотчанинъ Дафо|унсъ к шкотцкомѣ магистерѣ к Ондрѣю Гардинѣ | латынскимъ языком. Переводы с немецкого печатного востового листа (№ 14, 45) могут означать и немецкий и вообще иноязычный оригинал.

На основании некоторых косвенных данных (содержание текста, его автор, получатель, податель, переводчик) предполагаем немецкие оригиналы к текстам № 3, 4, 5, 20, 24, голландские — к текстам № 2, 4, 7, 57, 59, 60, П 4, шведские — к текстам № 1, 19, 22, 36, 41, 55, П 2; П 3, датский — к тексту № 40, греческий — к тексту № 13.

Разыскание оригиналов газетных сообщений — одна из важнейших задач изучения культуры русского перевода в XVII в. Обследованием В. И. Симонова¹⁸ установлено, что собрание немецких газет XVII в. в ЦГАДА содержит 2684 номера, причем из них 2592 номера (т. е. 96,6%!) оказались неучтенными Э. Богель и Э. Блюмом¹⁹. Однако эти материалы по годам распределяются неравномерно и за несколько лет вообще отсутствуют. Что касается материалов публикуемого периода, то немецкие газеты за 1648 г., сохранившиеся в ЦГАДА (ф. 155, оп. 1, 1648 г., № 1—3), содержащие сообщения от сентября—октября 1648 г., не являются оригиналами публикуемых в данном томе текстов. Можно фиксировать лишь отдельные совпадения в сообщении из Мюнстера от 13 октября 1648 г. (№ 2) и в газете «Ordentliche Zeitung», 1648, № 43, л. 2. Относительно оригиналов переводов писем из Мюнстера и Оснабрюка (№ 3) и письма из Мюнстера (№ 4) можно сказать, что ими являются упоминаемые в конце немецкой газеты «Appendix der Wochentlichen Zeitung von Numero 43» (ф. 155, оп. 1, 1648 г., № 1, л. 4 об.) фрагменты писем из Мюнстера и Оснабрюка. Указанные переводы писем совпадают и по времени написания (октябрь 1648 г.) и по содержанию (описание празднования в связи с заключением Вестфальского мира) с сооб-

¹⁷ См.: Саламон Л. Всеобщая история прессы. Перевод с нем. Э. Б. СПб., 1909, с. 18.

¹⁸ См.: Simonov V. Deutsche Zeitungen des 17. Jahrhunderts im Zentralen Staatsarchiv für alte Akten (CGADA), Moskau. — Gutenberg — Jahrbuch, 1979. Mainz [1979], S. 210—220.

¹⁹ См.: Die deutschen Zeitungen des 17. Jahrhunderts. Ein Bestandsverzeichnis mit historischen und bibliographischen Angaben zusammengestellt von Else Bogel und Elger Blühm. Bd. 1 — Text; Bd. 2 — Abbildungen. Bremen, 1971. (Studien zur Publizistik. Bremer Reihe. Deutsche Presseforschung. Hrsg. von E. Blühm. Bd. 17).

щением в немецкой газете: Hiebey gedruckt ein Extract dreyer Schreiben aus Münster und Osnabrück, darinnen die Subscriptio und Publicatio des geschlossenen Friedens enthalten.

Латинский, немецкий и французский тексты германо-шведской части Вестфальского мира (№ 1) публиковались ²⁰. Текст Оснабрюкского договора, известного нам по собранию старопечатных книг Библиотеки Познанского товарищества друзей науки, принадлежит к ранним публикациям этого документа, приближенным к его оригиналу, хранившемуся в канцелярии архиепископа майнцского как архиканцлера Германской империи.

Первые публикации предсмертной речи английского короля Карла I Стюарта указаны М. П. Алексеевым ²¹. Эта речь является органической частью текста № 10.

Переводы заглавий немецких газет, как показало сравнение этих переводов с оригиналами по данным первых трех опубликованных томов вестей-курантов, не являются ориентирами в поисках немецкого оригинала. Для нахождения оригинала необходимо сравнение подборки конкретных газетных сообщений, совпадающих по месту и дате. Подобного типа работа возможна лишь непосредственно в условиях архива. В 1957 г. при университетской библиотеке Бремена (ФРГ) основано отделение по исследованию немецкой прессы ²². В 1967 г. составлено собрание микрофильмов, насчитывающее 8700 единиц. В разделе ранней немецкой прессы собрано более 50.000 номеров немецких газет XVII в. К сожалению, изучение этих материалов исследователями несколько затруднено: микрофильмы выполнены в одном экземпляре, их использование вне библиотеки в принципе невозможно.

Ознакомление с перечнем немецких газет за 1649—1650 гг., сохранившихся в библиотеках и архивах Западной Европы (по библиографии Э. Богель и Э. Блюма) показывает возможные направления поисков немецких оригиналов к текстам, опубликованным в настоящем томе.

В отличие от изданных томов в настоящей публикации в основном корпусе воспроизводится немало черновых текстов, предназначенных для переписки, имеющих соответствующую правку и пометы в тексте и на полях (№ 1, 8, 9, 18, 20, 21, 25, 27—31, 33, 34, 37—40, 42—44, 46, 51—54, 57). Обусловлено это отсутствием соответствующих беловых текстов. Тексты № 8, 11, видимо, позднее заключены в квадратные скобки, а в тексте № 41 выделяются квадратными скобками отдельные фрагменты. Черновые тексты содержат различного рода писцовые пометы (с креста, под строку, по та, пиши и др.), которые отражают приемы составления и обработки сводок вестей-курантов. Сохраняя в правке индивидуальное варьирование, черновики дают наглядное представление о колебаниях в письме и произношении и о становлении определенного узуса в языке того времени.

* * *

Как и в первых трех книгах, тексты располагаются в хронологической последовательности и датируются по времени написания.

Последовательность листов в текстах отражает связную последовательность изложения и, как правило, совпадает с нумерацией листов в архивной

²⁰ См.: *Instrumenta Pacis Westphalicae. Die Westfälischen Friedensverträge 1648. Vollständiger lateinischer Text mit Übersetzung der wichtigeren Teile und Regesten. Bearbeitet von K. Müller. Bern, 1949. (Quellen zur neueren Geschichte. Hrsg. vom Historischen Seminar der Universität Bern. Hf. 12/13); Dickmann F. Der Westfälische Frieden. Münster, 1959, S. 500—501 (о ранних публикациях текста договора). Из публикаций, близких ко времени подписания договора, см.: *Theatrum pacis*, t. 1, Nürnberg, 1684, p. 79—192 (немецкий и латинский текст); *Friedens—Schluss... zu Osnabrück... den 14.24. Octobris... Leipzig, 1648* (латинский и немецкий текст — *Biblioteka Poznańskiego towarzystwa przyjaciół nauk*, 15328 I, Poznań, PRL); *Gazette de France*, 1648, N 177, p. 1585—1604 (французский текст).*

²¹ См.: Алексеев М. П. Указ. соч., с. 104—105.

²² См.: Lange H. *Die Mikrofilmsammlung der Deutschen Presseforschung in der Universitätsbibliothek Bremen*. — In: *Mikroformen und Bibliothek*. Hrsg. von G. Hagelweide. München, 1977, S. 172—174.

единице хранения. Исключение составляют № 33 (ф. 155, оп. 1, 1649 г., № 1, л. 81—87) и № 37 (ф. 155, оп. 1, 1649 г., № 1, л. 88—94), в которых архивная нумерация листов оказалась неверной, и правильное расположение листов было установлено в следующем виде: в № 33 — 81, 82, 83, 84, 85, 87, 86, в № 37 — 88, 89, 90, 92, 91, 93, 94, 94а.

Делопроизводственные пометы, располагающиеся в левом верхнем углу листа или на его обороте, даются в примечаниях к соответствующим листам текста.

В Приложениях помещены черновые тексты, беловики которых представлены в основном составе издания.

Соотнесенность черновых текстов приложения с беловыми показывает нижеприведенная таблица.

Беловик		Черновик	
№ в публикации	Архивный шифр (ЦГАДА)	№ в публикации (приложение)	Архивный шифр (ЦГАДА)
32	Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 2, л. 451—452	1	Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 3, л. 486—487
36	Там же, ч. 3, л. 453—454	2	Там же, л. 484
41	Там же, л. 482—483	3	Там же, л. 480—481
59	Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 392—409	4	Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 378—391

Правила передачи рукописных текстов в настоящем томе в общем те же, что и в предыдущих томах вестей-курантов. Сплошной скорописный текст разбивается на слова и воспроизводится средствами современной графики с добавлением букв, отсутствующих в ней, но употреблявшихся в скорописи XVII в.: *с, і, ѣ, ѿ, ѡ, ѧ, ѣ, ѡ, ѧ, ѣ, ѡ, ѧ*. Выносные буквы включаются в строку и выделяются курсивом. Надстрочные знаки не воспроизводятся. Если в рукописях *ѣ* и *ѡ* графически не дифференцируются, а по данным истории языка возможна вариантность предшествующего согласного по мягкости и твердости, применяется знак *ь*. Букву *і* передаем при наличии соответствующего надстрочного знака над мачтой, написания *ѣ, ѡ* трактуем как слитные *і* и *ѡ, і* и *ѡ, і*. Буквенная цифирь сохраняется и воспроизводится в прописном варианте.

Имена собственные пишутся с прописной буквы. В составе императорского, королевского, курфюршеского, графского титулов имена собственные, выраженные относительными прилагательными, пишутся со строчной буквы. Абзацы начинаются с прописной буквы. Конец строки обозначается вертикальной чертой. В публикации сохраняются сокращенные написания слов, их перечень с полными написаниями помещен перед текстами. Сокращение **Ч** (человек) не раскрывается. Опускавшаяся в окончаниях местоимений и прилагательных при выносном *ѡ* буква *ѡ* не восполняется. Знаки препинания, имеющиеся в рукописи (точка, запятая), сохраняются, но современная пунктуация в тексты не привносится.

При наличии для этого бесспорных оснований допускается восполнение утраченных слов, частей слов и отдельных букв в квадратных скобках.

В примечаниях к текстам отмечаются ошибки и исправления с указанием смены почерка и чернил, что особенно важно, когда объем исправленного не позволяет определить смену почерка. Комментируются неясные в смысловом отношении слова и упрощенные написания предположительно-падежных конструкций. В примечаниях отмечается утрата части текста вследствие обрыва или других причин с указанием приблизительного числа утраченных букв.

* * *

Четвертая книга вестей-курантов подготовлена под общим руководством доктора филологических наук С. И. Коткова. Разыскание, исследование текстов, их воспроизведение и комментирование, а также подготовка текстов к печати осуществлены научными сотрудниками Института русского языка АН СССР кандидатом филологических наук В. Г. Демьяновым (руководитель группы) и Р. В. Бахтуриной, ими же написано введение. Указатель слов, личных имен и географических названий составлен В. Г. Демьяновым.

Публикаторы приносят глубокую благодарность докторам филологических наук С. А. Миронову и Н. А. Баскакову, научному сотруднику Института языкознания АН СССР, кандидату филологических наук А. А. Королеву и научным сотрудникам Института истории СССР АН СССР, кандидатам исторических наук Л. А. Никитиной и В. С. Румянцевой за консультации и ценные сведения.

Выражаем искреннюю признательность старшему научному сотруднику Института истории АН УССР, кандидату исторических наук В. А. Смолию за рецензирование материалов, освещающих события освободительной войны украинского народа 1648—1654 гг.

За участие в подготовке книги к изданию благодарим Т. Ф. Ващенко.

ТЕКСТЫ

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ, УПОТРЕБЛЯЕМЫХ В ТЕКСТАХ

алтъ — алтын
бгоделна, бгадельна, бга-
делна — богадельня
бгоделный — богадельный
бгомалец — богомалец
бгомолье — богомолье
бгъ — бог
бже — боже
бжип — божий
бгволение — благоволе-
ние
бггодарити — благодарити
бггодарный — благодар-
ный
бгдаря — благодаря
бгдатель — благодать
бггловень — благосло-
вен
бггсловение — благосло-
вление
бггсловить — благосло-
вить
бггчестивый — благоче-
стивый
величество, велчество — ве-
личество
всемлство — всемилостиво
всемлстивой — всемилос-
тивной
всердечный — всесердеч-
ный
вшъ — ваш
г — год
гла — глава
гсда, гда — господа
гсдинъ, гсднъ, гднъ, гсдъ —
господин
гсднство, гдинство, гднъ-
ство — господничество
гсдревъ, гсдрвь — госуда-
рев
гсдрственный, гсдртвенный,
гдртвенный, -ои, гдр-
стенный, гсдрстеной —
государственный, госу-
дарственной
гсдрня, гсдрня, гсдрни —
государыня

гсдръ, гдръ — государь
гсдрьский, гсдрский — го-
сударский
гсдрство, гсдрство, гсдр-
тво, гдство, гдрство,
гдрство — государство
гсдъ, гдъ — господин
Двдовъ — Давидов
Двдъ — Давид
дрвня, дрвня, дрвня —
деревня
днги — деньги
днъ, дн, де — день
дрвньский — деревенский
дховенство — духовенство
дховный, дхвный — духов-
ный
дхъ — дух
дша — душа
дшевный — душевный
дшешляхетство — душе-
шляхетство
ежемсць, ежемць — еже-
месяц
кнга — книга
кнгня, кнгня — княгиня
кнзь, кнз — князь
кнзьский — князьский
кнзья — князья
княжство, кнжство —
княжество
крсть — крест
крстьяне — крестьяне
(=христиане)
млсрдие — милосердие
млство — милостиво
млтивый — милостивый
млсть — милость
мнастырь, мнстыр, мнстры
— монастырь
Мрия — Мария
мсць, мцъ — месяц
наркли — нарекли
нбо — небо
ндля — неделя
вне — ныне

ннешний, -ый, ннешней,
-ои — нынешний
ншъ — наш
окрстный — окрестный
отць — отец
полъча — полчаса
почсть — почест
преосвещенный — преосвя-
щенный
ржство, ржество, рж-
ство — рождество
свтеиный — святейший
свтон, стои — святой
смртный — смертный
смръ — смерть
сыъ — сын
спсение — спасение
срдешный — сердешный
срдце, срце — сердце
тотчь — тотчас
Хрстина — Христина
хрстяне — христиане
хрстянский — христиан-
ский
хрстов, хрствъ, хрвъ —
христов
црегородский, црягород-
ский — царегородский,
црягородский
цреградской — цареград-
ской
црква — церква
цркъ — церковь
црствие — царствие
црство — царство
црь — царь
Црьгород — Царьгород
Црьград — Царьград
црьский, црский — цар-
ский
члвекъ, члвкъ, челкъ,
члкъ — человек
чловеческой, члвческой —
человеческой
чстно — честно
чстный — честный
чсь — час

Перевод печатной тетради об Оснабрюкском мирном договоре

6 августа 1648 г.

[л. 215] Перевод с печатные тетради мирново дого|р¹ которое ѡбѣих
сторон гсдѣ полномочных | гсдря цесаря и королевы свѣиские ѹчинено |
в городе Оснобрюге июля въ КЗ де старово ко|лендара а по новом² колен-
дар³ авгѹста въ S де | АХМИ 2 годѹ. при гсдах и настоятелях² Сто|го
Римсково гсдрства которые ѹ гсдов свѣиских | послов в собрание были. прежде
именно³ | дел⁴ ж чтено после⁴ того ѡбѣих сторон да|нными рѣками вѣрно
и правдою изволено |

Печатано въ АХМИ м году |

Во имя стые и неразделимые троицы | аминь |

Иѣвно і вѣдомо бѹди всѣм і всяком⁵ | тѣм кому⁵ ѡ том надлежит или
которыми | мѣрами ѡ том надежно⁶ может быт. потому | что исо многих
лѣт в Римском цесарстве⁷ недора|зѹмлене и межеѹсобное⁸ непокоиство
стол | далеко ѹмножилас⁹ что не только¹⁰ Цесарская¹¹ земля | только и сосѣд-
ные¹² королевства а ѡсобно. | Свѣиское¹³ и Оранцѹжское¹⁴ королевство¹⁵
такъ | спѣтлялис¹⁶ что оттого долговременная | и жестокая война ѹчинилас. и
тѹ | сперва меж просветлѣвшего і велеможнѣшего | кнзя и гсдря гсдря Оерди-
нанда Второва |¹⁷ избранново римсково цесаря во вся вре|л. 216|мя прибавля-
тел гсдртва¹ Цесарского² Ерменского, | Ъгорско³. Чезского. Долматцкого.
Славон|ского. и иных королей. арццарцѹга осте|ритцского арцѹга. бѹргѹнд-
ского. барабанского⁴ | стирского. кярнтѣского. креинского. мар|грава. мярен-
сково. арцѹга. люцелбѹрског | Вышних и Нижних Шлесии вюртенбярхского |
и текского. кнзя швабского. грава. габсѣ|бѹрхского. тиролского. кюбѹрх-
ского. и го|рициенского. лантѣграва⁵ элсатцкого | маркѣграва Светаго Рим-
ского гсдрства | бѹргавски. Вышние и Нижние Лѹсзеницы⁶ гсдrei | в Винском
марке. портнавски и салнѣски⁷. | высокославные памяти. съ его союз|ники и
совѣтники. с одной стороны. | и меж просветлѣвшим и велеможнѣшимъ |
кнзем и гсдрем гсдрем Гѹставом Адолѹом | свѣиским готцским і вендѣиским
королем великим кнзем в Оинской⁸ землѣ⁹ арцѹхом эстѣ|ланским і ко-

л. 215

¹ Так в ркп., договору?

² Второе я исправлено из какой-то другой буквы.

³ Далее зачеркнуто де.

⁴ о смазано.

⁵ Далее зачеркнуто том.

⁶ После а зачеркнуто ле.

⁷ Написано над зачеркнутым гсдрстве.

⁸ Второе о написано по а; конечное е на-
писано по я.

⁹ Написано над зачеркнутым выросла и
словом что.

¹⁰ Далее зачеркнуто вся (написано над
буквой о и зачеркнутым Ер).

¹¹ Написано над зачеркнутым Ерманская.

¹² о написано по а.

^{13, 14} о исправлено из а, е — из я.

¹⁵ Конечное о написано по а.

¹⁶ Далее зачеркнуто такъ.

¹⁷ Напротив на поле написано А.

л. 216

¹ т написано по в.

² Написано над словом Ерменского.

³ Так в ркп.

⁴ Конечное о смазано.

⁵ н написано по какой-то другой букве.

⁶ Таѣ в ркп., 8 исправлено из какой-то
другой буквы.

⁷ Начальное с исправлено из какой-то дру-
гой буквы; н написано по м.

⁸ о написано по и, конечное и — по е.

⁹ Ъ написано по и.

рѣским гсдрем в¹⁰ Ижерскои¹¹ | семлѣ¹² высокославные памяти коро-
левства Свѣиского союзникамі с дрѣгой сто|рѣны. и после их преставленя.
меж | просветлѣвшим і велеможнѣишим кнзем и гсдрем | гсдрем Өердина-
дом Третимъ избранново | римского цесаря¹³ во вся вре|мя прибавлятел¹⁴
гсдрства¹⁵ | Цесарского¹⁶ Ёгорского Чезского. Долмат|цкого. Славонского и
иных королей |¹⁷арцыарцѣга остеритцкого. арцѣга |л. 217| бѣргѣндского.
барабанского. стирского. | кярнтъского¹. крейнского. марграва | мяренского.
арцѣга. люцелбѣрского. | Вышних и Нижних Шлеси. вюртенбярхского | и
текского. кнзеи швабского. грава. габ|бѣрхского² тиролского. кюрбѣрского.
и гори|циенского³. лантѣграва элсатского | маркѣграва⁴ Стаго Римского це-
сарства⁵ | бѣргавски и Вышние и Нижние Лабзницы гсдrei в Виндской
марке портнав|ски и салинский. съ его союзники и совѣт|ники с одной сто-
роны и просветлѣвшие | велеможнѣише⁶ кнгни⁷ и гсдрыни⁸ | Крестины
свѣиские готцкие і вендѣиские | королевы великие княгини в⁹ Өинскои¹⁰ |
семлѣ¹¹ арцѣгны эстланские¹² и корѣл|ские гсдрыни¹³ над Ижерскои сем-
лею¹⁴ | и иных¹⁵ королевства¹⁶ Свѣиског¹⁷ и их союзникѣ и совѣтников с
дрѣгие стороны от котор¹⁸ | многое кровопролитѣ во крестьянстве | со ра-
соренемъ блиско всѣх гсдрствъ ѣчини|лос. і кончае бжию млстию слѣчи-
лос | что с обѣих сторон на волнои мир¹⁹ предло|жили і ко томѣ с обѣих
сторон поволным | изволенемъ в городе Амбѣрке декабря | въ ЕІ де АХМА
м годѣ имянованно | июля въ А де въ²⁰ АХМГ м годѣ ѡ собране²¹ | пол-
номочных в городе Оснобрюге²² |²³і в Мюнстере в Вестѣалскои семлѣ по-
чато²⁴ |л. 218| і¹ на ѣговорное время и мѣсто ѡбѣих | сторон прямо ѣчинен-
ным гдам послам съѣхатца | а с стороны римсково цесаря пресвѣтлыи² | і вы-
сокородные³ гсда гсднѣ Мазимилянѣ | граѣ Траѣтманстореской і вейнсберх-
ски | волныи гсднѣ глеихенбярхскии нюстатски | на рекѣ на Кохоре⁴ негов
бѣрговски и то|ненбахски. гсднѣ таинитски рыцар слато|во рѣна таинои⁵
комнатнои⁶ римсково | цесарсково величества и болшеи дворетцкой | тако ж
гсднѣ Мазимилиян граѣ Лимбярхски | и иных его римсково цесарского ве-
личества | комнатнои. и гсднѣ Яган Крана дохтѣр | в сѣдебных делах ѡба
цесаревы и гсдрстен|ные дворовые дѣмные. а с стороны | еѣ королевы свѣи-
ские. претсвѣтлыи⁷ | і высокодоброродные гсда гсднѣ Яган | Оксенстернѣ
Азелсон граѣ остернски волнои | гсднѣ⁸ кимитловски гсдѣ еиголмски. гернс-
гол|мски и тюлегарнѣски королевства Свѣи|ског королевственнои⁹ дѣмнои
і канцелиинои дѣмнои | и иных. и гсднѣ Яган Адлер Салвиус | гсднѣ адлер-
бѣрхской и тѣлингенской тако ж | королевства Свѣиского гсдрстенои кан-

л. 216

¹⁰ Написано по слову над.

¹¹ И исправлено из Ы; далее зачеркнуто ю.

¹² Так в ркп., ѣ написано по ю.

¹³ Далее зачеркнуто всегда.

¹⁴ Далее зачеркнуто Ерман.

¹⁵ Далее зачеркнуто Ерманского.

¹⁶ Написано над зачеркнутым манского.

¹⁷ Напротив на поле написано В.

л. 217

¹ т исправлено из какой-то другой буквы.

² Первое б исправлено из какой-то другой буквы.

³ Над первым и зачеркнуто т.

⁴ м написано по каким-то другим буквам, по-видимому, ку.

⁵ Написано над зачеркнутым гсдрства.

⁶ Конечное е написано по и.

⁷ г написано по е, над ним — по недосмот-
ру не зачеркнуто с.

⁸ Далее зачеркнуто гсдрыни.

⁹ Вписано.

¹⁰ о написано по и и смазано.

¹¹ Написано после зачеркнутого е; ѣ напи-
сано по и.

¹² л написано по с; н смазано.

¹³ и исправлено из ы.

¹⁴ Далее зачеркнуто и и.

¹⁵ Далее зачеркнуто і.

¹⁶ а написано по 8.

¹⁷ г исправлено из м (над м по недосмотру
не зачеркнуто у).

¹⁸ Написано над зачеркнутым чево.

¹⁹ и написано по и иного начертания;
р написано над р иного начертания.

²⁰ Вписано над строкой.

²¹ е смазано.

²² Далее зачеркнуто і в.

²³ Напротив на поле написано Г.

²⁴ то написано по каким-то другим буквам.

л. 218

¹ Написано после зачеркнутого і в том.

^{2, 3} Конечное е написано по правой части
ы, над ы по недосмотру не зачеркнуто и.

⁴ Далее смазана какая-то буква.

⁵ о написано по ы; далее зачеркнуто е і.

⁶ Далее зачеркнуто его.

⁷ Так в ркп.

⁸ Написано над буквами ки.

⁹ Написано над зачеркнутым і гсдрствен-
нои (е исправлено из а).

цели|скои и дворовои дѣмнои. по призываю¹⁰ | имяни бжия и розменяю на
обѣ сто|роны их полномочных¹¹ вѣрющихъ | грамот с которых списки на
концѣ сего | мирново договорѣ слово в слово спи|саны¹². при Стаго Рим-
ского цесарства¹³ | л. 219| кѣрѣирстах князх и настоятелях к чести | и славе
бжи і к полѣченю всего хрестѣ|янства с обѣих сторон изволенным мирным |
і дрѣжным ѡложением соединилис как ни|же сего писано |

А статья. |

Быти хрестиянскомѣ мирѣ во всем во веки бѣдѣи¹ бесхит-
ростнои дрѣж|бѣ меж его цесарского величества дому | Остеритцкого и
всѣми² ихъ союзниками | и совѣтниками і всякомѣ³ ихъ наслѣдником | и по
том бѣдѣи. ѡсобно меж королем | шпанским і кѣрѣирстами и с настоя-
телями | Стого Римского цесарства⁴ с одное сторо|ны. и еѣ королевина ве-
личества | і королевствѣ Свѣискому и ихъ всѣхъ союзником | и совѣтниками⁵
и ихъ наслѣдником и по том бѣдѣи а особно королем⁶ еранцѣжским⁷ | і
кѣрѣирстами князми⁸ и настоятелями Стаг | Римского цесарства⁹ с дрѣгие
стороны | и такомѣ мирѣ и дрѣжбѣ такъ крѣпко | бесхитростно сдержанѣ и
построенѣ | быт что¹⁰ ѡбѣим¹¹ сторонам дрѣг дрѣгѣ | к добромѣ полѣченю
к чести і к добромѣ | пребываню и со всѣхъ сторон ісо всѣхъ мѣстѣ Стаго
Римского цесарства¹² с королевством | Свѣиским а притив¹³ того от коро-
левства |¹⁴ Свѣиского со Стым Римским цесарством¹⁵ | л. 220| в вѣркои¹
дрѣжбѣ и надежному строеню во всем мир|ном готовлене и обоихъ сторон
дрѣжбѣ апят по | прежнемѣ рости и прибавлятис |

В статья |

Быт на ѡбѣ стороны во веки забытѣ | всемѣ томѣ что с начала сего
непоко|ства в котором мѣсте или которым | абычаем² с одной² ли или
с дрѣгие стороны | в недрѣжбѣ ѡчинилос такъ что ни для³ одного⁴ ни | для⁵
дрѣгово или инова какакова⁶ дѣла ника|кими мѣрами хто что комѣ досадила
или | какое ѡтѣхчене ѡчинил собою или иным | комѣ⁷ втаи или нарѣжно
какими прав|дами или неправдами в тѣхъ гсдрствахъ | или бѣдет инде гдѣ по⁸
и всѣ і всякие что⁹ | до воины і в воинское время словами | писми¹⁰ или
делами неправдѣ сдѣлал | или насилство или ѡбытки ил протори | всякомѣ
болшево и малова чинѣ і тому | всемѣ отставленѣ быт¹¹ и томѣ всемѣ | что
комѣ на ком чево¹² было искат і тому | всемѣ во веки забытѣ быт |

Г статья |

По семѣ всемирномѣ ѡтверженю і вѣч|ново забытя всѣм і всякому Стого
Рим|ского цесарства кѣрѣирстам князх | и настоятелям і всего цесарства |
шляхтичам¹³ помѣщикам подданным | л. 221| посадникам и жилецким людям
которым¹ | от чезсково или ермансково непокоштва | с одной ли или с дрѣ-

л. 218

¹⁰ Так в ркп., призыванию?

¹¹ Далее зачеркнуто за.

¹² Напротив букв саны на поле написано Д.

¹³ Написано над зачеркнутым гсдрства.

л. 219

¹ Так в ркп., о написано по а, і — по я.

² и смазано.

³ Так в ркп.

⁴ цесарс написано над зачеркнутым гсдр.

⁵ а исправлено из о.

⁶ ем написано над зачеркнутым я.

⁷ и написано по о; далее зачеркнуто го;
м смазано.

⁸ я исправлено из е.

⁹ цесар написано над зачеркнутым гсдр.

¹⁰ Далее зачеркнуто на.

¹¹ им читается предположительно.

¹² цесар написано над зачеркнутым гсдр.

¹³ Так в ркп.

¹⁴ Напротив на поле написано Е.

¹⁵ цесар написано над зачеркнутым гсдр.

л. 220

¹ Так в ркп., верной?

²⁻² Написано над зачеркнутым с тоѣ.

³ Написано над зачеркнутым то.

⁴ одно написано над буквами го и н.

⁵ Написано над буквами дрѣ.

⁶ Так в ркп.

⁷ о исправлено из ѣ, ѣ — из ѣ.

⁸ н написано по смятому.

⁹ ч вписано.

¹⁰ Так в ркп., письмами?

¹¹ б написано по н.

¹² че исправлено из и.

¹³ а исправлено из е.

л. 221

¹ к исправлено из какой-то другой буквы;
м написано по х.

гие стороны нѣкото|рыми² абычями шкода³ или какие | Ѹбытки Ѹчинилие
 естли гсдинство. | или⁴ помѣстья ил отчины или достои|нство права или
 поволность⁵ допoлнa | быт отданѸ дховного и мирского чинѸ | тако ж как
 преж того са ними во владѣне были | хотя бѸдет Ѹ кого крѣпости или гра-
 мо|ты на какое Ѹгоде і ест и то ни во что | а как такая отдача всякое
 і все и то ра|сѸмѣт и чинит без⁶ нарѸшеня ста|рово Ѹложеня хотя бѸдет
 отчины | или помѣстья мирского или дховного | чинѸ хотя бѸдет дове-
 децца⁷ комѸ | отдат или комѸ всяѸ или иному третему | хто⁸ из Ѹчет
 достѸпат. тако ж | ѡ чем⁹ спор был старои в цесарском | городе в дворо-
 вом сѸде или в цесарском | комнатном сѸде в городе Спире или в ыных |
 цесаревых городех. тако ж¹⁰ для¹¹ | отдачи помѣшки не быт и хто бѸдет |
 Ѹчет бит челом и его челобие¹² и отвѣт | и спорное дѣло после отданя
 и достои|ново сѸда и бѸдет разсѸжено и на мен|шю статью расѸмѣт что
 помѣшке не | быт томѸ вѣчномѸ¹³ сабываню¹⁴ или | иным абычемъ¹⁵ дого-
 ворными | статьями і в том дѣле некоторыми¹⁶ | ¹⁷абычаи помѣшки¹⁸ не чи-
 нит

[л. 222] А сколько права ¹в ннѣ¹ и ²по се время было³ | в⁴ дховных
 ѡтчиннаѸ и комѸ бѸдет⁵ что | всяѸ и то на нисѸ⁶ | написано в дховных
 жало|бахъ

Д статья |

И хотя из сего преж писаново общеву | ѸставѸ мощно разсѸдит ково и
 какъ | ѡпят⁷ на старое мѣсто посадить | и еще сверхъ того для нѣкото-
 рог⁸ надле|жащег⁹ прощения ѡ котором нарошное | ѡбъявене написат изво-
 лено какъ по сем | описѸет хотя которые и¹⁰...о не имено|ваны и для того
 не в сабытыѸ¹¹ почи|тат. а предо всеѸ собою ѡснобрюгской | и мюнстерской
 над палцыском дѣле столко | трѸжались что долгое время¹² ѡ том спорное
 дѣло | замирено стало как¹³ ниже сего | написано. |

І впервые что ѡ домѸ Беигерском¹⁴ и оста|нетца кѸреирстьское досто-
 инство которое | было по се время за палсѸграѡм со всеѸ | і всяким что
 кѸ¹⁵ его достоинствѸ присто|ит. также Верхняя Палцъ и граѡство | Хамъ со
 всеѸми из достоинствы какъ | ннѣ так і вперед¹⁶ | кѸреирствѸ гсдрю МаѸими-
 лиянѸ палсѸ|граѡѸ рынскомѸ арцѸхѸ¹⁷ беигерскомѸ | и его наслѣдником ѡт¹⁸
 колѣвна Вилге|лмсково¹⁹ покамѣста ²⁰из того²⁰ колѣ|л. 223|на мѸжеские¹
 наслѣдники бѸдѸтъ |

л. 221

¹ Ѹ смазано.

² Далее зачеркнуто вчи.

³ Далее зачеркнуто по.

⁴ и исправлено из и.

⁵ Далее зачеркнуто правно.

⁷ Над первым е зачеркнута какая-то буква.

⁸ Написано после зачеркнутого комѸ.

⁹ Далее зачеркнуто бѸдет.

¹⁰ Далее зачеркнуто в том.

¹¹ дл написано по буквам по.

¹² Так в ркп., челобитье?

¹³ в исправлено из э.

¹⁴ и смазано.

¹⁵ Далее зачеркнуто ѡказ.

¹⁶ Первое о смазано.

¹⁷ Напротив на поле написано З.

¹⁸ Ѹ написано по Ѹ иного начертания.

л. 222

¹⁻¹ Так в ркп., в по недосмотру не зачерк-
 нуту; далее зачеркнуто шнем.

² Написано над зачеркнутым шнем.

³ о читается предположительно: смазано.

⁴ Написано после зачеркнутого спор.

⁵ 8 ошибочно зачеркнуто.

⁶ Далее зачеркнуто в дховной статѸ
 ѡпи|сано.

⁷ ят написано по смазанному.

⁸ Третье о написано по и, г — по х;
 далее зачеркнуто го.

⁹ Второе е исправлено из и; г написано
 по х.

¹⁰ Далее 3—4 буквы не разобраны.

¹¹ После а зачеркнуто за.

¹² Написано над буквой е и словами ѡ том.

¹³ Далее зачеркнуто эдѸс.

¹⁴ Первое е исправлено из и.

¹⁵ Написано по пр.

¹⁶ Далее зачеркнуто гсднѸ МаѸимилиянѸ.

¹⁷ Конечно в исправлено из в иного на-
 чертания.

¹⁸ Написано по и.

¹⁹ Напротив букв лмсково на поле напи-
 сано И.

²⁰⁻²⁰ з исправлено из надстрочного знака
 над и; г написано по какой-то другой
 букве.

л. 223

¹ После к зачеркнуто о (над о зачеркну-
 то и).

А против тово крреирстѸ Беигерскому² са себѣ и са наслѣдников³ и по том бѣдѣчи⁴ долг⁵ | тринадцати миллионов тако ж всѣ⁶ иски | Верх-
кие⁷ Ёстеритцкие земли не спраши|ват і вскоре после мирково⁸ дого-
ворѸ | всѣ⁹ записи і крѣпости цесаревѸ | величествѸ без садержаня выдат |

А что ѿ Палцове домѸ и его цесарское¹⁰ | величество изволил со Стым
Римским цесарством для¹¹ общеву мирѸ и по|кою что по Ѹтверженю сего
собраня Ѹложено что быт ѿсмомѸ крреирстѸ гсдрю | КаролѸсѸ¹² ЛѸдевикѸ
палцѣграевѸ рын|скомѸ и его наслѣдником всемѸ РѸдол|ескомѸ колѣнѸ¹³ по-
томѸ мирѸ что напи|сано¹⁴ в золотом Ѹложене толко емѸ крреир|сково вла-
дѣня¹⁵ не имѣт как имѣют иные сем крреирстов | доколе Вилгелмсково
колѣна наслѣдники бѸ|дѸт

А емѸ крреирстѸ палцкомѸ КаролѸ | ЛѸдевикѸ всю Нижнею ПалцѸ со
всѣми¹⁶ і всяки|ми дховными и мирскими имѣнями | правами і владѣнями
какѸ до чезсково | непокоиства крреирсты и палцѣграеы | владѣли со всѣмъ
емѸ отданѸ¹⁷ быт | и то¹⁸ по цесарского величества власти¹⁹ | что ни ко-
ролю²⁰ шпанскомѸ и ни которомѸ |²¹ иномѸ са кѣм ннѣ что і есть и тѣм
ннѣшму²² |л. 224| отдаваню не сѸпротивлятца.

И по томѸ | что на болшей дороге БярхѸстрас роз|ные старощеня кото-
рыми¹ исстари крреирсты² Меинцские владѣли и тѣ крреир|сты Меинцские
саложили их въ АѸѸГ м | годѸ Ѹ палцѣграва Рынского тѣмъ Ѹгово|ром что
им волно их выкѸпит и доверено³ | о том что крреирстѸ МеинцескомѸ тѣ
старо|щеня насад отдат толко как денги саплатят | Ѹ совершениа сего мирѸ.
Тако ж крреир|стѸ Триерскому и бискѸпѸ СпирескомѸ. | и бискѸпѸ Ворм-
скомѸ волно искат Ѹ до|стоиново сѸди на их дховных имѣнехъ | которые
в Нижнеи Палде толко бѣдет добро|тою меж собою не роздѣлаютца. |

А бѣдет Вилгелмское мѣжеское колѣ|но исоидет а палцеское Ѹста-
нетца | и не толко Верхнеи ПалцѸ но⁴ и крреирстѸ|ское достоинство как
ѿнѣ⁵ были са ар|цѸхами⁶ Беигерским ѿпят быт са крреир|стом Палцским
и тогда ѿсмомѸ | крреирстѸ не⁷ быт а ВерхнемѸ палцѣграевѸ коли бѣдет
так Ѹчинитца⁸. | таким⁹ абычаем¹⁰ опят са пацѣгравом¹¹ быт | чтоб сторон-
ным наслѣдником беигерским что | им доведетца не отнимат.

|л. 225| А бѣдет сыщетца что в Гюлитцком Ѹѣзде | емѸ палцѣграевѸ
правдою мощно ѿка|сат помѣстныи ево¹ земли есть и тѣ емѸ² палцѣграевѸ
отданы бѣдѸт. и еще чтоб | палцѣграевѸ КарлѸ ЛѸдевикѸ не само | тяжело
было с братьями³ розделит⁴ и его | цесарское величество⁵ велит тѣм | бра-
тям дат четыресто тысяч еемимков | в четыре годы на всякой год по стѣ
ты|сеч еемимков. со свершкми по пяти на Р |

л. 223

² Так в ркп.

³ в исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, м.

⁴ х исправлено из м.

⁵ Ѹ исправлено из ѣ.

⁶ ѣ исправлено из е; далее зачеркнуто го.

⁷ Так в ркп., Верхней?

⁸ Так в ркп., мирного?

⁹ Далее зачеркнуто в том.

¹⁰ Первое е исправлено из р.

¹¹ Далее зачеркнуто ползи мирские.

¹² Конечное Ѹ смазано.

¹³ н исправлено из л.

¹⁴ Начальное н исправлено из какой-то другой буквы и смазано.

¹⁵ Написано над словами не имѣт.

¹⁶ м написано по какой-то другой букве.

¹⁷ Над а зачеркнуто т.

¹⁸ т исправлено из недописанного ч.

¹⁹ в написано по м, л — по о.

²⁰ ю исправлено из я.

²¹ Напротив на поле написано Ѹ.

²² Так в ркп., нынешнему?

л. 224

¹ ми написано над зачеркнутым е.

² и написано по Ѹ.

³ Так в ркп., договорено?

⁴ н написано по то.

⁵ ѣ исправлено из и.

⁶ Ѹ исправлено из а другими чернилами; и написано по и иного начертания.

⁷ н написано по бо.

⁸ Второе и написано по и иного начертания.

⁹ т написано по с, а исправлено из о.

¹⁰ м исправлено из и.

¹¹ Так в ркп., пфальцграфом?

л. 225

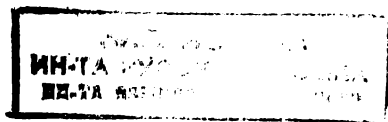
¹ Написано над буквами е и зе.

² Написано над буквами ѣ и п.

³ я исправлено из е.

⁴ и исправлено из я.

⁵ Далее зачеркнуто Ѹк.



А всемъ Пацескомъ⁶ домъ со вким⁷ і всѣми | которые емъ присвои и пособники были | ѡсобно⁸ его приказные чиновные | люди которые емъ слѣжили тако ж | всѣ тѣ которые от войны были | изогнаны из Палца⁹ и тѣм всѣм то ж | какъ написано выше сего¹⁰ | всево во всем из дѣл¹¹ забытым быт. |

А против того палцъграеъ¹² Каролъ Лѣдеви|кѣсъ с братьями его цесареѡвѣлнчествѡ | быт в вѣрности і в послѣшане какъ иные | кѣррейрсты¹³ и кнзи¹³ в вѣрности і в послѣшане его | цесареѡвѣлнчествѡ а до тѣх мѣстъ | по ка мѣста прямые мѡжесково полу | Вилгелмѡсова колѣна бѣдѡт емѡ палцъграеъ Карлѣсъ Лодевикѡ¹⁴ и его братьям | и наслѣдником до Верхнево Палца дѣла нѣт и потомъ что преж помянѡтому¹⁵ | кѣррейрстѡ¹⁶ Каролѡсѡве матери вдовѣ | на¹⁷ прожиток и его сестрам¹⁸ на при|л. 226|даное помянѡто и по добромѡ изво|леню от его цесарского величества ѡбещанѡ гсдрыне¹ вдовѣ са² все ѡ еимков³ а его сестрам⁴ какъ самѡж поидѡт всякою | по ѡ еимков а иное от нево от кѣррейрста Каролѡса Лѣдевика исполнене | бѣдет. тому⁵ же Каролѣсѡ Лѣдевикѡ⁶ | и его наслѣдником гравам Лаинским | и Дагсѡбѡрским в Нижнем Палцѡ ника|кова хѣда и тесноты не ѡчинит | но ѡ и ѡ тоѡ поволность которѡю цесари | са много сот лѣт им подтвердили | и тѣм бы им в покое владѣти. |

Емѡ ж Каролѣсѡ Лѣдевикѡ волное | цесарское рыцарство и шляхти|чи которые в Ѳранкскои і в Швабскои | землѣ и на рекѣ Рине живѡт из подобными землями и помѣстьи⁸ | і въ их волности не ѡтеснять | тако ж емѡ помѣстья которые | его цесарское величество барѡнѡ Ергардѡ Валденбѡрхѡ да Ни|колаю Георгею Рейгерсѡбергѡ⁹ | меинцкому канцлѣрѡ. и Индрикѡ¹⁰ | Бремсерѡ баронѡ ридерсѡгеимскому | тако ж Яганѡ Адолѡв Волѡевѡ | ѡт кѣррейрста Беигерского пожалова|л. 227|ного всѣх ничѣм не тронѡт а тѣм помѣ|щником ему¹ Карола Лѣдевикѡса какъ есть | своего прямого гсдря и его наслѣдн|ком² крестѣ целоват а ѡб новых крѣпостех | на тѣ свои помѣстья бит челом емѡ | Каролѣсѡ³ и его наслѣдником. |

А которые аѡсѡборскѡю вѣрѡ держат і в тѣх | мѣстех⁴ которые живѡт в городе⁵ ѡпенгеимѡ⁶ и тѣм | их вѣра и цѣрквы⁷ имѣти волно какъ было | въ ѡХНД м году а бѣдет иные которые | по тои же аѡсѡборхскои вѣре хотятъ быт | и им⁸ то нарѡжно в церквах в ѡрошныи | чсы или ѡ себя в домех или в ыных | мѣстех гдѣ онѣ хотят поволено⁹ |

Кнзю Лѣдевикѡ Ѳилипѡ палцъграеъ¹⁰ рин|скомѡ¹¹ насад отдадѡт всѣ гсдрства | достоинства и права дховного и мир|ского чинѡ что емѡ от отца его до воц|ны довелос отдат |

л. 225

⁶ Так в ркп., Пфальцскому?

⁷ Так в ркп., со всяким?

⁸ Далее зачеркнуто сли.

⁹ Первое а исправлено из какой-то другой буквы.

¹⁰ Далее зачеркнуто в дого.

¹¹ Так в ркп.

¹² Второе а исправлено из ѡ.

¹³⁻¹³ Написано над буквой ѡ, словом в и буквами вѣ.

¹⁴ Над к не зачеркнута какая-то буква.

¹⁵ му написано по г, исправленному из п.

¹⁶ Конечное ѡ написано по а, исправленному из ѣ.

¹⁷ Написано после зачеркнутого еи; напротив на поле написано АІ.

¹⁸ а исправлено из ѣ.

л. 226

¹ Написано над буквами о и вдов.

² ѡ исправлено из п и смазано.

³ е исправлено из какой-то другой буквы.

⁴ Далее зачеркнуто вся.

⁵ м написано по т.

⁶ Л исправлено из с.

⁷⁻⁷ Так в ркп.

⁸ и читается предположительно.

⁹ б исправлено из п.

¹⁰ д исправлено из р.

¹¹ Напротив на поле написано ВІ.

л. 227

¹ му написано над зачеркнутым го.

² м написано по в.

³ о исправлено из ѡ.

⁴ Написано над словом которые.

⁵ д читается предположительно: клякса.

⁶ н смазано; ѣ исправлено из ѣ.

⁷ ѣ написано по а.

⁸ и исправлено из т.

⁹ Далее на следующей строке зачеркнуто и тѣм (начальное т читается предположительно: клякса) и держат.

¹⁰ граѡ написано над буквами рин.

¹¹ и читается предположительно: клякса.

Кнзю ӨридерикѸ палцѣгрѸѸ¹² ринскому | четвертѸю долю пошлѣнн
вицѣскихъ также | мнастыр горнбаский со всѣмъ что к нему | присвоено и
чѣмъ отцѣ его преж сего вла|дѣл довелос¹³ отдат |

Кнзю ЛеополдѸ ЛѸдевикѸ палцѣграѸѸ¹⁴ | ринскомѸ со всѣмъ ѡпятъ насад¹⁵
отдано быт |¹⁶ граѣство Велденца на рекѣ на Моселѣ | л. 228 | в дховныхъ
і в мирскихъ мѣстехъ в тои же | мѣре какъ было въ ꙗХХД м годѸ при | отцѣ
его |

Спор межъ бискуповъ Бамберского і ВюрцбѸр|ского и маргравоми¹ Бран-
бѸрскимъ² і КѸлмѣ|сбаскимъ. и Онолцбаскимъ ѡ вышгородѣ | и о городе и
о староствахъ и о мнастыре | кицинскихъ во Өранкскои³ землѣ Ѹ реки Меина. |
и томѸ спорѸ быт⁴ самиренѸ или добрымъ рассѸжен|емъ розвести в два годы
а хто в тѣ два Ѹрош|ные года к томѸ дѣлѸ для соединенія не | станетъ радѣт
и не помиритца и того обвинит | а промежъ того времени⁵ марграѸѸ | насад
отдатъ крѣпость ВилсбѸрхѸ⁶ такимъ | же абычаемъ в полности какъ было в то
вре|мя какъ са Ѹговоромъ сдалис⁷. |

Са домоѸ⁸ Вюртенбярхскимъ быт в покое | и остатца гднѣствамъ Веинс-
бярскомѸ | НеюстатцкомѸ и МекмюленскомѸ | і к томѸ ж домоѸ отдатъ всѣ
дховного и мир|сково чинѸ имѣни и правы чѣмѸ⁹ до сего | непокоиства
владѣли і в томъ числѣ | первое гсднѣство Блавбеи|геренское¹⁰ | Ахалмское и
СтоѸеенское и со всѣмъ | тѣмъ что к нимъ присѸдно всяго имѣн|я а прежъ
всего городъ Гепингенъ с Ѹѣздомъ |¹¹ і волость¹¹ Өомеренъ которое поддано
| л. 229 | с доходами высокои школе тибин|генскои. тако жъ отданѸ быт
к домоѸ Вюр|тенбярхскомѸ гднѣстамъ¹ Геиденгеимскому | и ОберкирхскомѸ и
города Балднаен | ТѸтлингенъ Эгингенъ и РозенѸелтѣ і вышего|род и древню
НеиѸтлингенъ со всѣмъ что к тому | присѸдно. тако жъ городъ Гогентвилъ. | да
ГогенасберхѸ. да ГогенаѸбрахъ². да | Гогентибингенъ. да Албекъ да Горенбяр|хѸ.
да ШилтаѸ. и зъ городомъ ШоренборхомѸ |

Ътдаче³ бытъ всѣмъ грамоты крѣпостямъ и писмамъ⁴ | которые были взяты
в соборныхъ⁵ церквахъ⁶ | в городе СтѸдгарде і в Тибинге. і в Герен|бярхе.
і в Гепинге⁷. і в Балароне⁸ таковы⁹ ... | игѸменствамъ протопопствамъ
и мнастыремъ | БебенгаѸсенѸ. МаѸлбрѸнѸ. АнгаѸсенѸ. | ЛорхѸ. АделбярхѸ. Ден-
кендорѸ¹⁰. Тиршову | БловбегеренѸ. ГерпѸрежтингенѸ. МѸрховѸ | АлберсѸ-
бахѸ. КенингѸсбѸрнѸ. Гереналтѣ | СтомѸ Егору. РеихенбахѸ. ӨѸлингенѸ |
ЛиттенстернѸ. и МаренкронѸ. толко бесъ по|мѣшки и безъ задержанія правомъ
дому | ОбстеритцкомѸ і ВертенбярсковѸ для спо|рѸ ѡ прежъ имянованномъ
гднѣстомъ¹¹ Блавбеи|геромъ и Ахаломъ¹². и СтоѸееномъ¹³. |

Тако жъ ѡпятъ Ѹстроенымъ и посаженнымъ быт | кнзю¹⁴ Вюртенбярского¹⁵
колѣна Мюмпел|гардсково во всѣхъ прежнихъ своѣхъ земли |¹⁶ и отчины въ¹⁷

л. 227

¹² Так в ркп., пфальцграфу?

¹³ е исправлено из о; второе о читается
предположительно: клякса.

¹⁴ Второе а смазано.

¹⁵ Первое а смазано.

¹⁶ Напротив на поле написано ГІ.

л. 228

¹ Так в ркп.

² Так в ркп., Бранденбургскимъ?

³ с написано по с иного начертания.

⁴ Написано над буквами ѣ и за.

⁵ Далее зачеркнуто гсдрю.

⁶ л исправлено из какой-то другой буквы,
по-видимому, н.

⁷ На следующей строке зачеркнуто домъ
Вюртенбярхскои.

⁸ Первое о исправлено из а.

⁹ ѣ исправлено из т.

¹⁰ л исправлено из какой-то другой буквы,
по-видимому, а.

¹¹⁻¹² Написано над зачеркнутымъ и село.

Напротив на поле написано ДІ.

л. 229

¹ Так в ркп., господиствамъ.

² о исправлено из е.

³ ѡт написано по смазанному от.

⁴ пис написано над буквой м.

⁵ х написано над зачеркнутымъ е.

⁶ а исправлено из и.

⁷ Конечно е написано по ѣ.

⁸ е написано по ѣ.

⁹ Далее утрачена буква: обрывъ.

¹⁰ Первое н написано по к.

¹¹ Так в ркп., господиствомъ?

¹² х исправлено из а.

¹³ е написано по е иного начертания, надъ
нимъ зачеркнуто м.

¹⁴ я читается предположительно: исправ-
лено из и.

¹⁵ ог написано по не.

¹⁶ Напротив на поле написано ЕІ.

¹⁷ ѣ исправлено из какой-то другой буквы,
по-видимому, е.

Элсаскою землѣ и инде а імене [л. 230] і¹ помѣстье Ервал и Персавантъ | и с обѣихъ сторон со всѣм по прежнемъ справленымъ бытъ в чинъ какъ напередъ сего² | до себѣ воины было. |

³А ѿ кнеженстве Баденскомъ такъ догo|вореносъ Өридрихъ⁴ маркъграу⁵ баденскомъ | и гошбярскомъ⁶ и его снoвeм и наслѣдникомъ | со всѣми тѣми которые имъ слѣжили | и которые еще ннѣ имъ слѣжатъ тако жъ | во всемъ бытъ прощенымъ и забытымъ и ѡпятъ | посаженнымъ в тот же чинъ и статъ⁷ | дховного и мирского чинѣ в которомъ | до чезского непокоиства гсднѣ Георгъ | Өридерихъ маркъграу баденской и гошбяр|ской былъ также і в маркъграествѣ | Гошбярскомъ і в волостехъ Ротеленъ Баден|вилеръ и Сошбенбярхъ. а по томъ маркъгра|оу⁸ Өридерихъ будѣтъ⁹ отданы старо|щени Ригерстамъ¹⁰ Рехингенъ безъ ѡтягченія | долговыхъ дѣлъ которые ѡчинились отъ маркъ|грава Вилгелма и для того емѣ | всѣ тѣ саписи и кабалы и писма должныя | которые ѡчинилъ и далъ на себя¹¹ маркъграу | Вилемъ в городе Эрлинге въ АХКѠ м году | всѣмъ отдастъ тако жъ годовая¹² податъ кото|рѣю¹³ верхнее¹⁴ маркъграество на нижнемъ маркъграествѣ всяла по семѣ | договорѣ всемѣ бытъ забытѣмъ и мертвѣ | і впродъ о томъ не поминатъ и не спраши|ватъ¹⁵ тако жъ ѿ сидѣннѣ мѣстѣ | і высочестве [л. 231] ѿбѣихъ колѣчъ верхнего и нижнего маркъгра|ства впродъ бытъ перемѣненѣмъ также | сидѣче межъ ими на гсдственныи соимахъ | или на иныхъ соимехъ только тѣмъ¹ верхнимъ² | сидѣнемъ³ владѣтъ маркъграу Өридерихъ | до ево вѣкѣ.

А для волного гсдства | Еролцѣка⁴ соединились⁵ такъ какъ гсдрыня | княгиня Баданская причинѣ и праву свое что ана имѣетъ на прежъ помя|нѣтое волное гсдство с вѣрными сви|дѣтели допoлнa ѡкажетъ. и еи отдача по | достоинствѣ ѡказъ сколько еи⁶ по правде до|ведетца отдастъ отдано бѣдетъ. и такое | дѣло и сыскъ об отдаче⁷ початъ и кончатъ в два⁸ годы | отъ той поры какъ миръ объявленъ и конешно ни|какого⁹ помиренія которое¹⁰ в семъ мирномъ | договоре написано ни с которыми сто|роны¹¹ и ни в кое время противъ сего прежъ помя|нѣтыхъ дѣлъ поволенѣ бытъ. арцѣху | Кроецскомъ тако жъ прощены и забыты во всемъ | по¹² сему мирномъ¹³ договорѣ і в томъ емѣ помя|шки и пени не бѣдетъ что онъ¹⁴ подъ оборону Өран|цѣжского короля былъ ни чести его ни достоинства ни имѣннѣ¹⁵ его также емѣ владѣтъ в покое тою долею гсдства Вюстинскогъ | чѣмъ его предки владѣли какъ ннѣ¹⁶ матъ матъ¹⁶ | ево вдова владѣтъ¹⁷ только Римского цесарства права і высочество того Вюстин|ского гсдства бытъ тако жъ какъ до воины |¹⁸было.

А что споръ межъ гравоу [л. 232] Насовскихъ потомѣ | что тотъ споръ по цесаревѣ | велѣнъ въ АХГІ м году его¹ приказными ко|мисары велено помиритъ і в то время | не сталосъ и ннѣ велено ѿ томъ же спорѣ по|любовно

л. 230

¹ Написано после зачеркнутого но.

² Далее зачеркнуто былъ.

³ Напротивъ на поле написанъ знакъ +.

⁴ Надъ ѣ зачеркнуто с.

⁵ Второе а исправлено изъ какой-то недописанной буквы.

⁶ я исправлено изъ а.

⁷ Далее зачеркнуто в которомъ | вни.

⁸ м написано по т.

⁹ ѣ исправлено изъ е.

¹⁰ Написано надъ зачеркнутымъ стамъ и другими чернилами.

¹¹ Далее зачеркнуто в г.

¹² а исправлено изъ о, я — изъ е.

¹³ рѣю написано после зачеркнутого рѣю (ѣ исправлено изъ о, ю — изъ е).

¹⁴ Конечное е исправлено изъ я.

¹⁵ Напротивъ буквъ ватъ на поле написано SI.

л. 231

¹ Написано надъ зачеркнутымъ такому.

² и исправлено изъ е, м написано по ка-кимъ-то зачеркнутымъ буквамъ, по-види-

мому, му, после п — по недосмотру не зачеркнуто е.

³ е исправлено изъ ю.

⁴ а написано по т другимъ чернилами.

⁵ Написано надъ зачеркнутымъ поедднаносъ (такъ в ркп.) другимъ чернилами.

⁶ е исправлено изъ п; надъ е зачеркнуто х.

⁷ отъ написано надъ буквой д.

⁸ в исправлено изъ а.

⁹ Первое о исправлено изъ и.

¹⁰ р смазано.

¹¹ После первого о зачеркнуто роны.

¹² о исправлено изъ е.

¹³ и частично закрыто кляжсой.

¹⁴ Написано надъ буквой о.

¹⁵ ня читается предположительно: смазано.

¹⁶⁻¹⁸ Такъ в ркп.

¹⁷ ѣ исправлено изъ какой-то другой буквы; т написано по т иного начертания.

¹⁸ Напротивъ на поле написано SI.

л. 232

¹ г написано надъ е, о — надъ п другимъ чернилами.

помиритьца или пред достойным | сѣдею сѣдным правом рознят². и промеж того | времени³ граеѸ ЯганѸ МоверицѸ и его братьям владѣт тѣм что нѣ са нимѣ есть. а граеам⁴ | еон Нассова⁵ ЦарбрютицкимѸ⁶ из граества | насад отданы бѣдѸт тако ж из гсдрстава⁷ | Ѹѣзды имѣне люди дховного и мирскова | чинѸ помѣстья и отчины а именнѸ⁸ | граества Царбрюк и Царварден і крѣпость | ГомбѸх со всѣм нарядом и со всѣм⁹ тѸтошною¹⁰ | домовою¹¹ казною рѸхледю и запасом і волно им | на обѣ стороны меж собою помиритьца добротою | или сѣдною розправою. тако ж волно граеом | Лейнигенским и Ваксѣбавгенским искасти на | граестве Сарвардене что им по правде | доведетца.

А домѸ ГановскомѸ отдалѸно бѣдет старощени БобенгаѸсен до¹² БишѸв-сѸгеимѸ Ѹ реки Стеги і ВилстатѸ¹³ граеѸ | ЯганѸ АлбартѸ СолмскомѸ от-дат четвертѸю¹⁴ | долю города БѸцбаха да из тѣх деревен что | под городом четвертѸю ж долю тако ж¹⁵ домѸ | СолмскомѸ ГогенсолмскомѸ отдат всѣ¹⁶ его | имѣня¹⁷ что¹⁸ Ѹ него въ АХЛЗ м год отнято. | и¹⁹ то емѸ не помѣшка что оч после |²⁰ того времени с лантъграеом ЮремѸ |л. 233| Гесеским по¹ том помирился. а ринграеам | отдат из старощени Тренек і ВилденборхѸ | и гдинство Моркинген со всѣм что к томѸ | присѣдно. вдовѸ гсдна граеа Эрнста | Сенесково отдат крѣпость и город и старо|щене ГагенборхѸ со всѣми Ѹгоди² также | древню БендорѸ в³ которой⁴ древне она | жила і в винское⁵ время вибита⁶. | а⁷ город и граество Оалнен|стеинѸ отдат томѸ комѸ по правде до|ведетца. а какое право грае РасбѸр|ский именем ЛовенгеиптѸ имѣет⁸ к старо|щеню⁹ БреценгеимѸ і к волномѸ гсднствѸ | к СипольскірхѸ и то емѸ со всѣм бѣдет отдано | тако ж домѸ¹⁰ Валдекскому¹¹ | отдано бѣдет гсднство ДидингѸгозен¹² да | древни Видернов. ЛистеншеитѸ. ДеелѸт | и Нидершлеидерен¹³ какъ было въ АХКД м годѸ | а граеѸ ОттингенскомѸ ЯкимѸ¹⁴ ЭрнстѸ | отдат всѣ дховные и мирские имѣня которые | были до войны за отцом его ЛѸдевиком Эверга|рдом¹⁵ да ему же отдат дом Гогенлоскоу¹⁶ со всѣми | отнятыми Ѹгоди. Ѹсобно гсднство ВеикерсѸгеимѸ и мнастыр¹⁷ ШеерсѸгеимѸ со всѣм | ѸгодемѸ. граеѸ Ловенстенскому Өридри|кѸ ЛѸдвикѸ¹⁸ | и емѸ всѣ его граества и гсдрства | дховные и мирские которые Ѹ него в воц|нѣ¹⁹ отняты со всѣм отдат. граеѸ Ловен|л. 234|стенскомѸ ӨердинандѸ КарлѸ отдат все что | отнято было Ѹ покоиново дяді из ЛѸдевика | и Ян Казимира дховного и мирсково чинѸ¹ | і владѣт емѸ тѣм по прежнемѸ. толко что |² граеове вдовѸ²

л. 232

² о смазано.

³ Написано над словом граеѸ и буквой Я.

⁴ Второе а исправлено из Ѹ и смазано.

⁵ Второе а исправлено из Ѹ.

⁶ а исправлено из е; ю читается предположительно; п исправлено из о, ѣ — из Ѹ.

⁷ Так в ркп.

⁸ ѡ исправлено из о.

⁹ Так в ркп.

¹⁰ После первого о зачеркнуто тош, надвою зачеркнуто му.

¹¹ м исправлено из какой-то другой буквы.

¹² Так в ркп., да?

¹³ ѣ исправлено из а.

¹⁴ Второе е исправлено из какой-то другой буквы.

¹⁵ Далее зачеркнуто дат.

¹⁶ ѣ исправлено из е.

¹⁷ я исправлено из Ѹ.

¹⁸ ч вписано.

¹⁹ Написано после зачеркнутого не.

²⁰ Напротив на поле написано ИІ.

л. 233

¹ по исправлено из ѡ.

² и смазано.

³ Исправлено из какой-то другой буквы.

⁴ к написано по о.

⁵ Так в ркп., воинское?

⁶ Так в ркп.

⁷ Написано после зачеркнутого а город Оал.

⁸ е исправлено из е иного начертания.

⁹ ю исправлено из какой-то недописанной буквы.

¹⁰ Ѹ исправлено из ѣ.

¹¹ м написано по и; далее зачеркнуто мѸ шпят постройт (конечное т исправлено из какой-то другой буквы).

¹² ѣ и конечное н исправлены из каких-то других букв.

¹³ л написано по е, второе р исправлено из л.

¹⁴ Далее зачеркнуто Эрс.

¹⁵ м написано по и.

¹⁶ н исправлено из какой-то другой буквы.

¹⁷ н исправлено из л.

¹⁸ Далее зачеркнуто граеѸ (е написано по какой-то другой букве, далее осталось незачеркнутым и) Ловенстенскоу і Виртгеи|мскоу (р исправлено из н).

¹⁹ Напротив букв ѡѣ на поле написано ӨІ.

л. 234

¹ Далее зачеркнуто и.

²⁻² Написано над зачеркнутым княгине и словом Маре.

Маре Христине граа Юря | Ловенстенсково дочери отцовских и матерных
отчин и то б еи³ все сполна отдаст также | гсдрне вдовѣ⁴ граа Ягана
Каѡимир|а Ловенстенского⁵ прожитошние имѣя | владѣт до своей смерти.
а вдовѣ и на|слѣдникам граа Бранденстенского все что | в воинское время
отнято и то все отдать | волном⁶ гсдн⁷ Павл⁸ Кевегюлер⁹ i всѣм | ево
внѣчатам и правнѣчатам и⁷ наслѣдн|ком гсдна канцлѣра Леояля и Марка |
Кондрада Релингина дѣтем и наслѣд|никам также Иероним⁸ Релингин⁸ |
и Марк⁸ Антонию Релингин⁸ что ⁸ них | отнято было в воинское время и
то им | со всѣм допoлнa отдаст всякие ⁸твержел|ные⁹ писма записи кабалы¹⁰
и крѣпос¹¹ и дол|жные грамоты которые насилством | и страхованем¹² на
насто|ятелех или на подных¹³ взяты¹⁴ ⁸тесненем | как особно ⁸ том жалоб⁸
творят города Спир | да¹⁵ Вейсенб⁸рх¹⁶ на рекѣ на Рине да Ландов | да
Реклинген. да Гейльб⁸рх. и иные. и тѣм | писмам и крѣпостем быт ни во
что и ни|ком¹⁷ по них ничево не спрашивать |л. 235| а которые вершеные
сѣдныя дела были | и бѣдет покажетца что тѣм сѣдным дѣлом | не издо
волился и ем⁸ волно внов бит челом | сѣдям тол¹ после мирново договор²
в том | же год⁸ а бѣдет в том год⁸ хто дѣл⁸ | своим⁸ конца не ⁸чинит или
сам хто | не ⁸чнет бит челом и тѣм впред отказат. | а бѣдет за кѣм
имѣне или какие помѣсты | после ⁸АХИ³ ⁸ году не. обновлены i внов
в кни|ги не ⁸крѣплены или бѣдет с тово имѣн|я⁴ или помѣстех никакие
подати не | давано или слѣжбы не было и о том пени не бѣдет только ⁸т
ни⁸шнего мир|ново договор⁵ новые грамоты имат | кончае всѣм i всяком⁸
ратным ⁸рядником⁶ и салдатам ⁸мным и ⁸ченым людям ⁸хо|ново⁷ и мир
сково чин⁸ слѣги какова чи|н⁸ и именем хто ни есть которые в вои⁸т⁸
цесарю⁹ или свѣиским¹⁰ или их ком⁸ союзни|ком в ратном дѣле или i
в приказных писцовых | делех¹¹ от верхнего и до нижнего и от | нижнего¹²
до верхнего чин⁸ безо всяко⁸ | розделены съ их законными женами | i детми
наслѣдники и по том бѣд⁸щем⁸ | слѣгами телесно и животами без ⁸мален|я
чести, своя и совести своей¹³ волности пра|ва и поволности по прежнем⁸
в свое | имѣне справленым быт. и для того | дѣла ником⁸ на них жалобы
творит | не мочно¹⁴ и никакие пени | ¹⁵на них в том накладыват¹⁶ не мочно
|л. 236| тѣм которые в подданстве были ⁸ цесаря и ⁸ А⁸стеритцко¹ дому
такo ж имѣ. прощене | и отп⁸щене i волным быт в своей отчинной землѣ |
а что их имѣня и отчины доколе онѣ на свѣи|ск⁸ю или еранц⁸жск⁸ю сто
ронѣ⁸ передалис | для² того отписаны были. хотя | гсда свѣиские полномо
чные³ долго и мно|го о том гово|рили чтоб им их имѣня отданы | были. и
потом⁸ что римское⁴ це|сарское⁵ величество⁶ сам⁷ о том дѣл⁸лѣ⁸ | не дал

л. 234

³ е исправлено из какой-то недописанной буквы, по-видимому, в.

⁴ Первое в написано по в иного начертания.

⁵ Первое с написано по с иного начертания.

⁶ К написано по в.

⁷ Исправлено из недописанного н.

⁸ о исправлено из е.

⁹ Так в ркп.

¹⁰ б исправлено из л.

¹¹ Так в ркп.

¹² Далее зачеркнуто ⁸ настоя.

¹³ Так в ркп., подданных?

¹⁴ я написано по каким-то другим буквам.

¹⁵ Написано после зачеркнутого с.

¹⁶ ⁸ написано по е.

¹⁷ Напротив букв ком⁸ на поле написано К.

л. 235

¹ Так в ркп., только?

² Так в ркп., договору?

³ И исправлено из и иного начертания.

⁴ я исправлено из я иного начертания.

⁵ Второе о исправлено из недописанного в.

⁶ о написано по и.

⁷ Так в ркп., духовного?

⁸ ⁸ написано по и.

⁹ Написано после зачеркнутого содн.

¹⁰ Начальное с написано по с иного начертания.

¹¹ Далее зачеркнуто вы (перед вы не разобраны две или три зачеркнутые буквы).

¹² Над о зачеркнута какая-то недописанная буква.

¹³ Написано над буквами вол.

¹⁴ Далее зачеркнуто ни пени.

¹⁵ Напротив на поле написано КА.

¹⁶ л написано по а.

л. 236

¹ и смазано.

² Написано после зачеркнутого отп.

³ Третье о исправлено из е.

⁴ е написано по во.

⁵ Конечное е написано по го.

⁶ о написано по а.

⁷ а исправлено из т.

⁸ Так в ркп., деле?

себѣ⁹ ꙗзыкуют. и гсда | цесареви полномочные против¹⁰ тог | крѣпко стояли
и цесарские¹¹ на|стоятели для того воинѣ¹² вперед | вести негодно показалос
и для того | выговорено что им до тѣх имѣнѣвъ вперед | дѣла нѣтъ толко тѣм
которым тѣ | имѣня даны и ꙗз них не отнятым быт, | и над тѣм в Чезской
землѣ і в ыных цесарских | ¹⁴отчинных землях отчинных¹⁵ землях¹⁴ тѣм |
поданным евангилитские вѣры союзников поданным или их наслѣдникам¹⁶
для их долгового искѣ бѣдет что обя|витца и о том ꙗзныт бит челом и
им тако ж | какъ католикам и им безо всякие¹⁷ | отволочки¹⁸ ꙗправѣ и сѣд
дати. і во всем | всякомѣ быт отдаче толко томѣ¹⁹ чему | неслѣ²⁰ быт от-
данѣ²¹ и про то²² | не поминат. рѣшимые²³ | и движимые животы | тако ж
похоженные на сбережене²⁴ | ²⁵всякие и расоренные и запѣсто|л. 237|шенные
имѣня и дворы і все что иное | может¹ житейское быт и того² | неслѣ
спрашивают |

Е статья |

И по томѣ что к сей³ воинѣ большая воля | и отягчене⁴ обѣих вѣр кѣр-
еирстов и насто|ятелей цесарства которое ꙗз них меж | собою было причина
і время стало что⁵ | тово⁶ ѡтягченя такои договор ꙗчинил|ся.

Первое⁷

Договор что | в Пасѣве землѣ⁸ въ ꙗФНВ⁹ м году ꙗчинен и по том |
послѣдѣщеи¹⁰ въ ꙗФНЕ м году¹¹ | перемире ѡ вѣре какъ то въ ꙗФѢС
м | годѣ в городе Аѣсѣрге и после того на | многих цесарских соемных
дней подтвер|жены и томѣ перемирю ѡ вѣре во | всѣх статьях какъ ꙗтвер-
жано во единстве | от цесаря и от кѣреирстов и от насто|ятелеи¹² от
ѡбѣих вѣр поволено и ꙗкреплено¹³ | в твердости і в святовствѣ нерѣши|мо
содержанѣ быт. а что от нѣкото|рых в том ꙗтвержене в спорных статьях¹⁴ |
сѣм¹⁵ ннѣшним договоромъ | с обѣих¹⁶ сторон поправлено б было и тому |
быт | во¹⁷ веки тако ж в сѣдных і в ыныхъ | делех¹⁸ безо всяково прекос-
лов|я.

Второе

Время срошное | ¹⁹от которова считат всяким отдачам дховно²⁰. . . |л. 238|
и что в мирском чинѣ переменилос быт ген|варя въ А м числѣ въ¹ ꙗХКД
м году і всѣх | кѣреирстов и настоятелеи ѡбѣих вѣр | тако ж Римсково
цесарства волных шляхти|чей і волных имянитых древен и тѣ та|ко ж
в полности ꙗчинит как они преж сего | были в том же годѣ и числѣ как
выше сего | писано а города Аѣсѣрхъ. Дюнжелспил | Бибраз. Равенсѣрхъ²

л. 236

⁹ Далее зачеркнуто ꙗказ.

¹⁰ о исправлено из п.

¹¹ ские написано над зачеркнутым стенные.

¹² ѣ смазано.

¹³ в написано по какой-то другой букве.

¹⁴⁻¹⁴ Так в ркп., написано после зачеркну-
того ских.

¹⁵ х исправлено из п.

¹⁶ ѣ исправлено из е.

¹⁷ с написано по з.

¹⁸ поч написано над буквой к; над вторым

о по недосмотру не зачеркнуто ч.

¹⁹ ѣ написано по ѣ иного начертания.

²⁰ я исправлено из какой-то другой буквы,
по-видимому, е.

²¹ н смазано.

²² Далее зачеркнуто и не говорено.

²³ Далее зачеркнуто живи|воты.

²⁴ Конечное е исправлено из какой-то дру-
гой недописанной буквы; далее зачерк-
нуто жи|воты (ѣ исправлено из какой-то
другой буквы).

²⁵ Напротив на поле написано КВ (видны
только верхние части букв: обрезано).

л. 237

¹ о исправлено из п.

² Далее зачеркнуто не спра.

³ с написано по с иного начертания,
е исправлено из какой-то другой буквы,
по-видимому, о; далее зачеркнуто имѣ.

⁴ я исправлено из е.

⁵ Написано над буквами ло.

⁶ Написано после зачеркнутого и от.

⁷ Второе е написано по і.

⁸ Написано над буквами ве и словом въ.

⁹ Ф исправлено из Х.

¹⁰ Второе е исправлено из п.

¹¹ Далее зачеркнуто вѣрно осо.

¹² После о зачеркнуто выносное т и насто.

¹³ к исправлено из какой-то другой буквы,
по-видимому, недописанного с.

¹⁴ Первое т исправлено из а.

¹⁵ Написано после зачеркнутого сею ннѣш-
нею.

¹⁶ ѣ смазано.

¹⁷ в исправлено из п.

¹⁸ Написано после зачеркнутого і в ыных.

¹⁹ Напротив на поле написано КГ.

²⁰ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 238

¹ Написано над строкой.

² ѣ исправлено из у.

имѣт³ свое право і вѣрной всъязыч с того времени | и числа и годѣ как
выше сего⁴ писано⁵ въ⁶ ~~АХКД~~ м | годѣ. а что дѣмных⁷ иных достои-
ства⁸ чиновных людей і явные приказные | и тѣм владѣтельным людям быт
в ровном | числѣ ѡбѣих сторон вѣры а что ѡсобно | о городе Аѣсборхе и
быт пѣобраным семи | таинным дѣмным изъ шлехетных⁹ родов | і ис тѣхъ
семи выбратъ городовых настоя|телей ѡдномѣ быт католикѣ а дрѣгомѣ | еван-
гилікѣ а послѣдним пяти быт тремъ католіком¹⁰ а двемъ евангилікомъ а до-
сталным | дѣмным нижние дѣмы¹¹ тавары|щам¹² городского¹³ сѣда и иным
приказным | людям быт с ѡбѣих сторон ѡбѣих вѣр поровнѣ | а казначѣям
быт Г м члком в одномъ годѣ двѣм | католика¹⁴ а третемѣ евангилікѣ
а в дрѣгомъ годѣ двѣм евангилікомъ а третемѣ католікѣ и по всякой год так
переменят. | ¹⁵такъ жъ гсдамъ которымъ рѣжеиной¹⁶ дворъ приказанъ | л. 239 | тремъ
члкамъ погодно быт пе¹ перемѣнамъ | тако жъ² бытъ сборщикомъ церковнымъ
и ѡмбаръ дѣл|нитцкимъ³ и приказнымъ ѣ хлѣбново сапа|сѣ а иноѣмъ строее⁴
приказано и и|ныхъ чиновъ приказные гдѣ ведетца ѣ како|ва дѣла по три члка
быт а ѣ котороу | приказѣ по одномѣ члкѣ мочно быт и тѣм | по дѣлѣ
переменятца межъ католицискихъ | и евангиліцицихъ⁵ погодно. а церков|нымъ⁶
и школ|нымъ⁷ састоятелствѣ быт | всякомѣ ѣ своего по своей вѣре. | тако жъ
ѡднои верѣ того не искатъ чтобъ⁸ дрѣгие | вѣры ѣтеснятъ⁹ а бѣдетъ котороу¹⁰ |
мѣроу такое дѣло ѣчинитца и того | в дѣло не ставитъ и для того не толко |
сеи ѣставъ ежегодъ какъ и¹¹ новыхъ дѣмныхъ | или иныхъ честныхъ¹² чинахъ изб-
ране ѣчи|нитца явно прочтѣтъ толко¹³ избран|е городовыхъ настоятелей и иныхъ
дѣмныхъ приказныхъ и католицицихъ чиновъ ѣ са|михъ католиковъ ннѣ і впредъ
а которые | евангиліки ѣ¹⁴ своей¹⁵ вѣры союзниковъ а какъ | католикъ¹⁶ или
евангилікъ ѣмретъ¹⁷ и на | ево мѣсто изобрать иноу тоѣ¹⁸ жъ выры¹⁹ | тако жъ
множесто²⁰ гласовъ в вѣрныхъ дѣлахъ еван|гиліцицихъ вѣры посадникомъ²¹ тѣхъ
мѣсть гдѣ | л. 240 | ни естъ помѣшки в томъ не бѣдетъ а толко бѣдетъ | като-
лики евангиліковъ ѡсиленю¹ множествомъ | гласовъ и имъ по семѣ ѣставѣ волно
ис тѣхъ пяти² таи|ныхъ дѣмныхъ людей к себѣ призватъ а послѣднее³ | в вѣр-
ныхъ мирныхъ статьяхъ также цесаря Каролѣ|сово ѣложено о избирани начал-
ныхъ людей | и перемири отъ ~~АФПД~~ 2 годѣ и ~~АФЧА~~ 2 годѣ | толко чтобъ
семѣ договорѣ не сѣпротивно было имѣтъ | в святовствѣ ненарѣшимои⁴.

По томъ быт в городе Дюнселспилъ Вибрахъ і в Равен|сѣбѣрхе двѣмъ бѣр-
мистрѣмъ⁵ одномѣ католикѣ⁶ | а дрѣгомѣ евангилікѣ⁷ и чetyремъ таи|нымъ дѣм-
нымъ с ѡбѣхъ вѣры поровнѣ такимъ же | абычаемъ быт дѣмнымъ⁸ людямъ козна-
чѣямъ и инымъ | всѣмъ честнымъ чинамъ а⁹ что иные чины и ѣ тѣхъ | быт по двѣ

л. 238

- ³ и написано по 8.
- ⁴ се написано над е.
- ⁵ о исправлено из а.
- ⁶ Написано над строкой по титулу.
- ⁷ Далее зачеркнуто и до.
- ⁸ После н в строке зачеркнуто си.
- ⁹ После т зачеркнуто цсково роду.
- ¹⁰ Второе а исправлено из о.
- ¹¹ Далее зачеркнуто тако ж.
- ¹² После первого а зачеркнуто ва.
- ¹³ Второе г исправлено из е.
- ¹⁴ т исправлено из л.
- ¹⁵ Напротивъ на поле написано КД.
- ¹⁶ нои написано над буквой д.

л. 239

- ¹ Так в ркп., по?
- ² Смазано.
- ³⁻³ Чтение предположительное.
- ⁴ Так в ркп., строенье?; далее зачеркнуто де.
- ⁵ Первое и исправлено из какой-то другой буквы; ц исправлено из л.
- ^{6, 7} w исправлено из ы; м написано по х.
- ⁸ Написано над буквами дрѣ.

⁹ Далее зачеркнуто толко.

¹⁰ Первое о смазано.

¹¹ Чтение предположительное: написано по какой-то другой букве, по-видимому, w.

¹² е исправлено из и.

¹³ Далее зачеркнуто вол.

¹⁴ Исправлено из о.

¹⁵ е исправлено из и; над е зачеркнуто х.

¹⁶ Далее зачеркнуто ѣмрет.

¹⁷ Над м зачеркнута какая-то буква.

¹⁸ о исправлено из е, ѣ — из 8.

¹⁹ Так в ркп., веры?

²⁰ Так в ркп., множество.

²¹ Второе о исправлено из а.

л. 240

¹ е исправлено из недописанного 8.

² п исправлено из я.

³ Первое е исправлено из и; последнее е написано по е иного начертания.

⁴ Так в ркп.

⁵ Над и зачеркнуто р.

⁶ Так в ркп., католику?

⁷ н исправлено из в.

⁸ д исправлено из какой-то другой буквы.

⁹ Исправлено из а иного начертания.

члкъ католика¹⁰ да евангилика¹¹ | тако ж о избирание и множества гласов
какъ | владѣт и састоят церкви и школы и годо|вые явные¹² сѣх статей
и томѣ¹³ быт¹⁴ | какъ ведетца в городе Аѣсѣрхе¹⁵. |

А что о городе Доноверте бѣдет на прежней | цесарской соиме пригово-
рят что емѣ в преж|ней поволости¹⁶ быт и тогда емѣ¹⁷ обрадо|ватца і вос-
принят такие поволости | какъ иным¹⁸ волным цесарским городам | поволено¹⁹

Третье²⁰

А что ѡ духовных | имѣньяхъ падлежит бискупство²¹ или игѣмен|ство или про-
топопство или в котором ни есть |²² духовном чинѣ ни есть и тѣми-своѣми²³ права-
ми²⁴ и до |л. 241|ходами¹ владѣт² доколе | млстию бжнею спор о вѣре³ на⁴ мир
предложен | бѣдет и никомѣ ни с которые стороны не вол|но⁵ и не жало-
ватца⁶ с сѣда | и бес сѣда какимъ абычаемъ ни есть⁷ | а толко то чеву не
даи бгѣ в вѣрныхъ статьяхъ | помиритца⁸ не|зя и семѣ договорѣ то не по-
мѣшка а быт томѣ во веки. а бѣдет като|лицкою арцыбискупъ или игѣмен⁹
или евангилиткою | арцыбискупъ¹⁰ или¹¹ игѣмен или иные духовного | чинѣ¹²
вѣрѣ свою переменят и тѣмъ свѣго права | отбыт і всякие доходы ѣ них
отнимѣт¹³ и того ж | бискупства¹⁴ і вѣры хто тово достоен на | то¹⁵ мѣсто
изберѣт¹⁶ а тѣхъ доходовъ что | томѣ отпадшемѣ бискупѣ¹⁷ или игѣменѣ или |
иномѣ комѣ духовного чинѣ что по то вре|мя дошло или издержал и того на
немъ не | правит и не спрашивает |

Четвертое

Во всѣхъ арцыбискупствахъ и достал|ным¹⁸ волным помѣщичествам¹⁹ быт
по избранному | правѣ по прежнемѣ какъ гдѣ преж сего бывало | ненарѣшиму²⁰
толко бѣдет ѡнѣ не | сѣпротивны цесарственномѣ²¹ ѣложено²² и Пасае|скомѣ
мирѣ а особно²³ быт по²⁴ сему²⁴ договорѣ. |

А избраннымъ арцыбискупомъ игѣменомъ в²⁵ своеи | вѣре под клятвою ѡбя-
вит что имъ тѣ духовные²⁶ | кнжества²⁷ и достоинства и доходы | са себя
в вотчины не²⁸ подправляват и тог | не²⁹ хотѣт. толко избраню і воле
быт | свободно³⁰ которымъ по прежнемѣ до|ведетца тако ж радѣт чтобъ
шляхетствѣ |л. 242| и ѣченымъ людямъ¹ толко бѣдет не сѣпротивно | старомѣ
свѣчаю и ихъ не ставливат, |

Пятое²

л. 240

¹⁰ Второе а исправлено из 8.

¹¹ Второе а смазано.

¹² я исправлено из о.

¹³ 8 смазано.

¹⁴ Далее зачеркнуто напи|са.

¹⁵ А смазано.

¹⁶ Так в ркп., повольности?

¹⁷ м исправлено из м иного начертания.

¹⁸ Далее зачеркнуто повол.

¹⁹ п смазано.

²⁰ Начальное Т написано по зачеркну-
тому ѣ.

²¹ Над конечным о зачеркнуто ли.

²² Напротив на поле написано КЗ.

²³ ѣм смазано.

²⁴ Смазано; второе а исправлено из о,
м написано по м иного начертания.

л. 241

¹ а написано по о.

² Далее зачеркнуто ѡнѣ ннѣ есть.

³ Далее зачеркнуто в.

⁴ Написано над зачеркнутымъ в и бук-
вой м.

⁵ н исправлено из какой-то другой буквы.

⁶ т написано по н; далее зачеркнуто ни-
комѣ никакого.

⁷ Далее зачеркнуто до тово.

⁸ Первое и написано по о.

⁹ Так в ркп., игумен?

¹⁰ Далее зачеркнуто или.

¹¹ Начальное и исправлено из недописан-
ного л.

¹² Далее зачеркнуто в.

¹³ 8 смазано.

¹⁴ Далее зачеркнуто х тое ж.

¹⁵ Далее зачеркнуто избѣрѣ.

¹⁶ 8 исправлено из а.

¹⁷ о исправлено из 8.

¹⁸ ы исправлено из о.

¹⁹ щ написано по с и смазано.

²⁰ Далее зачеркнуто быт.

²¹ ственномѣ написано над зачеркнутымъ
ревѣ.

²² 8л ошибочно зачеркнуто.

²³⁻²⁴ Написано над буквой о, словомъ сему
и буквой д.

²⁴ м написано по и.

²⁵ Написано по буквамъ по.

²⁶ ы исправлено из о.

²⁷ ж исправлено из з.

²⁸ Далее зачеркнуто сп.

²⁹ Написано после зачеркнутого и.

³⁰ б исправлено из б иного начертания.
Напротивъ на поле написано КЗ.

л. 242

¹ я исправлено из е.

² П написано по п иного начертания,
я — по н; напротивъ на поле помета
отстав.

В коем мѣсте его цесарское | величество болши³ молитвы⁴ имѣет и тѣм | быт по прежнемѣ. а гдѣ бѣдет обѣих бискупствъ смѣсная⁵ вѣра или в ыных волных мѣстех и томѣ⁶ которои избран тово мѣл. 243|ста не да- дѣт толко бѣдет он не цесарские | вѣры толко бѣдет бывшие дховново чинѣ | владѣтели. ис подлинново числа католиковъ | и томѣ такъ быт. |

Шестое

Что избранным¹ евангилитцким арцы|бискупом и игѣменом как они свою клятвѣ² ѣчинили от цесарского величества безсо² | всякого садержаня ѣт- верженным и ѣкрѣп|ленным быт и им же сверхъ ѣложенные цены | са ѣтвер- жене цесарства саплатит. да их | же призывает извычными грамотами | на наши³ цесарстенные⁴ собраня і волно им | их слово дат какъ до воинсково времени | было. а сколким члком к томѣ собраю⁵ послат | и о том волно соборѣ. а для титлы дховног | чинѣ евангилитцких кнсеи так договорено | что им писат избраннои⁶ и призваннои арцыбис|куп или игѣмен или прото- поп без гор|дости а о сидѣне быт так сидѣт им посреді сками | промеж дховными⁷ и і⁷ мирскими а посторон | их сидѣт болшемѣ дѣмноѣ канцлѣрѣ кѣрѣир|стѣ Маицкомѣ а по том дѣмным канцлѣром | собраня⁸ княжесково. | л. 244| Седмое.

А что в прошлом ~~АХКД~~ м году генва|ря въ А де были шляхетные люди дховного | чину из евангильског¹ союзу и² каталицкою | вѣры³ и впе- ред⁴ им тож⁴ быт исз⁵ обѣих вѣрѣ | а что за ними вотчинѣ и имѣнья и⁶ им | владѣти покамѣста они живы всякомѣ | до конца живота своего а послѣ смерти их изно|во избраня в том будет |

Осмое.

Которые⁷ арцѣбискупства⁸ или иные дховного | чину⁹ которые¹⁰ цесар- скомѣ величеству и коро|левстве¹¹ свѣиской для исполнѣния воинских ѣбыт| ков и проторя что¹² ѣчинилоя им меж себя | и меж совѣтников их а о¹³ чѣм¹⁴ они договор не | могли ѣчинит и то розведѣт¹⁵ соименные | люди |

Девятое.

Которые мнстыри и старощени | и школы и бгодѣльны или иного¹⁶ дхов- ног¹⁷ | чину отчины доходы каким имянем хто | ни буди евангильских¹⁸ кѣрѣирстерских | і настоятелеи которые от¹⁹ прошлог²⁰ ~~АХКД~~ 2 году|ген- варя съ²¹ А де²² владѣли и тѣм | всѣм²³ за которые²⁴ отданно и им | тѣмъ владѣти покамѣсто об вѣре договор и из|правленя бѣдетъ²⁵ и держати²⁵ полюбовно с обѣих сторонѣ | л. 245| ненарушимо¹ по² Посаѣискому³ мирѣ⁴ |

л. 242

³ е написано над зачеркнутым выносным х.

⁴ ы написано по т.

⁵ я исправлено из е.

⁶ Далее зачеркнуто ко.

л. 243

¹ Далее зачеркнуто ев (е исправлено из к).

² Так в ркп.

³ на написано над буквами а и ш; далее зачеркнуто е.

⁴ Так в ркп., цесарственны?

⁵ Так в ркп., собранью?

⁶ з написано по з иного начертания.

⁷⁻⁷ Так в ркп.

⁸ Напротив на поле зачеркнуто КИ; а сма- зано.

л. 244

¹ ы написано по зачеркнутому листь.

² Далее зачеркнуто ли.

³ Далее зачеркнуто а.

⁴⁻⁴ Написано над зачеркнутым столко жѣ.

⁵ Так в ркп.

⁶ Далее зачеркнуто тѣм.

⁷ Написано над буквами ац, ы исправ- лено из а.

⁸ Конечное а исправлено из т.

⁹ Далее зачеркнуто люди.

¹⁰ Над ы зачеркнуто м.

¹¹ Так в ркп., в.м. королеве?

¹² чт написано по и.

¹³ Вписано.

¹⁴ ѣ написано по т.

¹⁵ Далее зачеркнуто соием.

¹⁶ Далее зачеркнуто чин.

¹⁷ Первое о смазано.

¹⁸ ы написано по зачеркнутому истъ.

¹⁹ Написано над зачеркнутым от.

²⁰ п написано по а.

²¹ с написано по в.

²² Так в ркп; далее зачеркнуто договорено.

²³ Написано после зачеркнутого і.

²⁴ е написано по зачеркнутому и, над ы зачеркнуто м; далее зачеркнуто нне за ними іли.

²⁵⁻²⁵ Написано над буквами тѣ и полку другими чернилами.

л. 245

¹ Написано после зачеркнутого толко.

² Написано над зачеркнутым в.

³ Второе о написано по и; у дописано другими чернилами.

⁴ Далее другими чернилами зачеркнуто и договорѣ.

и чтоб имъ от евангильског⁵ и от⁶ настоя|тельского⁷ союзу не⁸ отступит.
а особно тѣмъ мнстырям | и дховным отчїнам которые⁹ были за арцѣгом
Виртенбер|ском от¹⁰ прошлог¹¹ АХКД г¹² году і по¹³ ся мѣста со всѣми
имѣнїями¹⁴ гдѣ они ни бѣди и тѣмъ быт | по прежнему и евангильских¹⁵
союзниковъ вперед | до них дѣла нѣтъ покамѣста об¹⁶ вѣре договор будет |

Десятое.

А которые цесарственныя шляхет|ныя люди и их отчинныя имѣнїе что
в ннѣш|ной воине ѿ них отняты были и им по ннѣшнему | мирному договорѣ
какъ выше сего написано | кѣреирстам и настоятелям до¹⁷ их отчинъ | и¹⁸
до имѣнїе дѣла¹⁹ нѣтъ а которые | ѿ них отняты²⁰ были²¹ и то им всѣ
отдать²² | и быт по прежнему |

Одиннатцатое.

А волным городам которые²³ | под имянованным²⁴ цесарственным настоя-
телям | и тому²⁵ волно вѣру свою держать какъ было²⁶ | АХКД м году
договорено²⁷ въ их городех и на | посадах. а котолицкые²⁸ посадккые люди
кото|рыя тѣм живут и тѣм вѣрѣ свою волно жѣ дер|жат без²⁹ отес-
ненїе³⁰. толко волным горо|дам хоти евангильскые³¹ или котолицкые³²
вѣры и им³³ по ннѣшнему договору до Аѣсбѣр|ха и до Дѣнкелспила³⁴ и
до Бибрага и до Раѣн|л. 246|зберха и до Каѣбѣрина | дѣла нѣтъ¹ до их
вѣрѣ и² до дховных | отчинах тож³ дѣла нѣтъ а быт тому⁴ такъ какъ
говорено⁵ | въ АХКД м году по Посаѣискому⁶ мирному договорѣ | а ко-
торыя тѣтошныя жилцы розных вѣрѣ и тѣм | дрѣг дрѣгѣ не мешат а жити
им смиренїем⁷ и любовю | толко⁸ преж имянованным городам Аѣсбѣрхѣ⁹ |
и Дункелспилѣ¹⁰ і Бибрагу¹¹ и Раѣнзберхѣ¹² до того | дѣла нѣтъ какъ
о том говорено было |

Второе¹³ на десятое¹⁴.

Что належит | граѣом и волным господам шляхтичем и помѣ|щиком¹⁵
городам¹⁶ бископствам¹⁷ и маностырям¹⁸ | и мирским и подданным которые
в своей вѣре пре|бывали¹⁹ в²⁰ цесарстве по ся мѣста | а будет хто не по-

л. 245

⁵ л написано по зачеркнутому г; ь напи-
сано по и; далее зачеркнуто стѣ; вынос-
ное г написано по зачеркнутому г иного
начертания другими чернилами; далее
зачеркнуто союзу.

⁶ Написано над словом и.

⁷ ь написано по е; ского написано над ь,
незачеркнутым выносным и и буквами со.

⁸ н написано по о.

⁹ Написано над зачеркнутым что и бук-
вами бы.

¹⁰ о исправлено из в.

^{11, 12} г написано по зачеркнутому м.

¹³ о исправлено из ов.

¹⁴ Далее зачеркнуто п.

¹⁵ ь написано по зачеркнутому пстѣ.

¹⁶ б смазано.

¹⁷ о написано по а.

¹⁸ Написано после зачеркнутого дѣла.

¹⁹ а исправлено из о.

²⁰ Так в ркп., ы исправлено из ь.

²¹ и исправлено из ь.

²² Далее зачеркнуто по.

²³ ы исправлено из о; над ы зачеркнуто и
и м; е написано над зачеркнутым ни
бѣди.

²⁴ ы исправлено из о.

²⁵ Написано над зачеркнутым тѣмъ.

²⁶ б исправлено из в.

²⁷ Далее зачеркнуто об и.

²⁸ Первое о исправлено из а, первое и —
из е; ц написано по и.

²⁹ з написано по выносному т.

³⁰ о написано по и; после о зачерк-
нуто с.

³¹ ь написано по истѣ.

³² Первое о написано по а.

³³ Далее зачеркнуто дѣла нѣт.

³⁴ к написано по к иного начертания.

л. 246

¹⁻¹ Написано над буквами зрїна и сло-
вом до другими чернилами.

² Далее зачеркнуто ли.

³ Написано над буквами дѣ другими чер-
нилами.

⁴ Написано другими чернилами над сло-
вом такъ.

⁵ Так в ркп., говорено?

⁶ Первое о написано по а, над ним за-
черкнуто и, после о зачеркнуто ѡ.

⁷ Так в ркп., с смиренїем?

⁸ Далее зачеркнуто тѣмъ другими чер-
нилами.

⁹ Конечное з написано по ь другими
чернилами.

¹⁰ ѡ написано по ь другими чернилами.

¹¹ у дописано другими чернилами.

¹² Конечное ѡ написано по ь.

¹³ Написано после зачеркнутого дръгонат-
цатое.

¹⁴ Над т зачеркнуто т.

¹⁵ Далее зачеркнуто в.

¹⁶ а написано по е; далее зачеркнуто в.

¹⁷ а исправлено из е.

¹⁸ я написано по е.

¹⁹ Далее зачеркнуто во всеи.

²⁰ Вписано другими чернилами.

хочетъ тѣмъ житъ гдѣ не | ево вѣра и емѣ волно с того мѣста ѣхат | и
 чтобъ ²¹ соединене межъ настоялямъ ²² воздержано б | было и то бы остерега-
 тельно было чтобъ | никово ²³ чюжихъ иноземцовъ поданныхъ к своему вѣре | при-
 манитъ или ²⁴ для ²⁵ причинъ ихъ в томъ оборонить | или задержати и ²⁶ о томъ
 договорено | что с обѣихъ сторонъ обѣихъ вѣрѣ остерегательнѣо б было. а ко-
 толицкіе ²⁷ настоятели ²⁸ | помѣщики ²⁹ и поданные гдѣ ³⁰ они ни буди ³¹ |
 пребываютъ вѣру свою въявь или втаи ѣ | евангилскихъ ³² вѣрѣ в которомъ
 времени ³³ і году ³⁴ | прежъ сего бывало ³⁵ и тому бытъ тѣмъ обычаемъ какъ
 договорено въ | ~~АХКД~~ м году ³⁶. | л. 247 | а тому всему такъ и бытъ во
 всѣхъ мѣстехъ | показѣста о вѣре настоятели о томъ договоръ | чинятъ чтобъ
 о томъ впередъ жалобу не ¹ имѣли ² | а будетъ хто отъ своего чину отстав-
 ленъ ³ | в которомъ онъ былъ въ ~~АХКД~~ м году и емѣ | опятъ впередъ бытъ
 в томъ чину. и то надобно также | остерегати про католицкихъ поданныхъ
 которые жили | подъ евангилскими в томъ же ~~АХКД~~ м году и держали
 католицкую вѣру въявне или втаинѣ | а хоти ⁴ нне настоятели ⁵ о вѣре
 договоръ | чинятъ и имъ отъ того не отступитъ какъ договорѣно въ ~~АХКД~~
 м году по тому ⁶ договору бытъ ⁷ вмѣсто правила ⁸. а тому такъ же бытъ |
 в бископствѣ Геиделгеме ⁹ и ѣ арцѣге ¹⁰ Брѣнсвицкогъ | и ѣ Люнебургскогъ
 в ¹¹ вѣре какъ выше сего | написано оприч ¹² католицкихъ ¹³ девяти маносты-
 ровъ | в ¹⁴ бископствѣ Гилдерсѣгеимѣ ¹⁵ которые | арцѣги Брѣнсвицкіе въ
~~АХМГ~~ м году ¹⁶ | л. 248 | подлиннымъ ѣговоромъ ¹ поступилися ². | такъ же
 изволено что которые евангилскихъ ³ | гсдрей поданные а католицкіе вѣры
 а которые католицкіихъ ⁴ гсдрей а евангилскіе вѣры | которые въ ~~АХКД~~
 м году явно или таинѣ в томъ | году вѣру свою держали а впередъ ⁵ кото-
 ромъ | земскому владѣтелю достанетца и ему ихъ въ ихъ | вѣразъ ⁶ или ⁷ в ⁸
 совѣстѣяхъ ⁹ никакова ¹⁰ истесненѣя не ѣчинитъ и волно имѣ в сосѣдствѣ скол-
 часто они похотятъ | свою явственнѣю слѣзбу в ¹¹ вѣре своею ¹² держатъ ¹³
 и дѣтеи ¹⁴ | своихъ волно ж ¹⁵ в чюжіе гдѣрства | и ¹⁶ чюжеземецкихъ вѣрѣ
 в школахъ посылати | такъ же волно имъ і в домохъ своихъ дѣтскихъ ¹⁷ | ѣчи-

л. 246

- ²¹ Далее зачеркнуто бы.
²² Такъ в ркп., настоятелями?
²³ Надъ ко зачеркнуто му.
²⁴ Далее зачеркнуто отъ.
²⁵ Написано надъ зачеркнутымъ о и бук-
 вами пр.
²⁶ Далее зачеркнуто напи (и написано
 по о).
²⁷ то написано надъ буквами ол.
²⁸ с написано по какой-то недописанной
 букве.
²⁹ Написано после зачеркнутого и; п напи-
 сано по л.
³⁰ Написано надъ зачеркнутымъ хто ни,
³¹ и смазано.
³² После л зачеркнуто листь (с написано
 по ц).
³³ Написано надъ словами і году.
³⁴ Далее зачеркнуто ни бѣди.
³⁴⁻³⁵ Написано надъ словами и тому бытъ.
³⁶ Далее зачеркнуто такъ же в тѣхъ в вол-
 ныхъ городехъ (е написано по а).

л. 247

- ¹ Далее зачеркнуто зл.
² Конечное и написано по ѣ.
³ Далее зачеркнуто былъ (написано надъ
 зачеркнутымъ в томъ) в томъ въ ~~АХМД~~ м |
 году.
⁴ Написано надъ зачеркнутымъ какъ.
⁵ и исправлено изъ е.
⁶ Далее зачеркнуто тому (м написано по т).
⁷ Написано надъ буквами вмѣ.

⁸ Конечное а исправлено изъ и.

- ⁹ Конечное е написано по а другими чер-
 нилами.
¹⁰ е написано по а другими чернилами.
¹¹ в написано по о.
¹² о исправлено изъ в.
¹³ Написано надъ словомъ девяти.
¹⁴ Написано после зачеркнутого которые.
¹⁵ ѣ написано по ене; геимѣ написано
 надъ ѣ.
¹⁶ Далее зачеркнуто постѣ.
 л. 248
¹ во написано надъ ро.
² Далее зачеркнуто да.
³, ⁴ х написано по е.
⁵ Далее зачеркнуто земъ.
⁶ Далее зачеркнуто и.
⁷ Написано надъ зачеркнутымъ и.
⁸ Написано надъ строкой между зачеркну-
 тымъ и и словомъ совѣстѣяхъ.
⁹ ѣ написано по е.
¹⁰ и исправлено изъ ес, первое к написано
 по к иногѣ начертания; первое а исправ-
 лено изъ о.
¹¹ Написано по о.
¹² Написано надъ буквой е и зачеркнутымъ п.
¹³ Написано другими чернилами надъ за-
 черкнутымъ пребывати.
¹⁴ Надъ еи зачеркнуто м; е исправлено изъ
 какой-то другой буквы.
¹⁵ Далее зачеркнуто в чюжіе гдѣрства.
¹⁶ Написано по в.
¹⁷ ѣ написано по е.

телеи держат¹⁸. | толко надобно земским отчи|никам и помѣщикам и под-
данным свою¹⁹ дол|жнѣю²⁰ послѣшество²¹ и покорность²² возда|вати и ни-
какие ссоры не чинити. а хо|ти подданные²³ католические вѣры и им дѣя |
их вѣры²⁴ нигдѣ безчестье не²⁵ чинить | и торговым и²⁶ ремесленным²⁷ лю-
дем которые вол|ности²⁸ или²⁹ отчины имѣють также³⁰ і бгадѣльны и иные |
ѡправы и торговлю³¹ имѣють³² а в³³ явственных | честных похоронах³⁴ в том
им во всѣмъ | поволено. а с похорон болши того не дават | церковному
попу что по ѡправу ѡложено |л. 249| такая¹ ж ѡправа поданным которые
въявъ или | втаи вѣрѣ свою держали #АХКД г годѣ² | или хто послѣ мир-
ново договору вѣрѣ | свою переѣмнит доброволно или не похочет | от³
вѣры своеи отстант и волно⁴ емѣ имѣнне | свое и животы свои продаст или
с собою взят | а бѣдет⁵ ег животы⁶ или⁷ долги⁸ | останѣтца⁹ и ему волно
самомѣ приѣхать | и¹⁰ слѣг или прикащиков по проезжим¹¹ | грамотам при-
сылати по тѣ свои животы | тако же поволено от тѣх земских господ тѣм
поддан|ным которые явно и втаи вѣрѣ свою¹² | в преж помянѣтом годѣ¹³ і
в ннешнем мирном договоре¹⁴ имѣли и хто в тои вѣре | наиден бѣдет
в своем господинстве живѣчи¹⁵ | и мѣсто свое дѣя | воины¹⁶ отстѣпился¹⁷ а
послѣ мирного договорѣ | опят приѣдет въ время в пять лѣтъ а тѣм | ко-
торые послѣ мирного договорѣ¹⁸ вѣрѣ свою | перемянят в три годы і им
срокъ будет і буде¹⁹ хотят | выѣхат и им поволено будет. тако же²⁰ |
хто доброволно или от нѣжи²¹ | по²² природной²³ волности²⁴ ѡченьем своим
похо|чет кѣды поѣхат²⁵ и тому дѣя доброго честного ег воздер|жанья сви-
дѣтельстванные²⁶ грамоты²⁷ дадѣт и²⁸ | честно²⁹ отпѣстят³⁰ а³¹ десятую
жеребь³² тог³³ их гдрства с них не имати |л. 250| чево не повелоса и из
не отягчать которые по|хотят выѣхат¹ дѣя тог что они природные тѣтѣ-
ные² или им какие иные помешки не ѡчинити |

л. 248

- ¹⁸ Далее зачеркнуто а по тому ж земские
отчен|ники и помѣщики.
¹⁹ После о зачеркнута какая-то буква, над
ней зачеркнуто м.
²⁰ ѡ исправлено из о.
²¹ Над конечным о зачеркнуто м.
²² Ъ написано по ю.
²³ У ѡ недостает вертикали.
²⁴ Ы исправлено из какой-то другой буквы.
²⁵ Далее зачеркнуто ѡ.
²⁶ Я написано по л.
²⁷ Н исправлено из в.
²⁸ Ъ написано по и другими чернилами;
далее зачеркнуто н.
²⁹ Написано над ѡ.
³⁰ Написано над буквой ѡ, словом і и бук-
вой б.
³¹ Далее зачеркнуто и дѣя про.
³² Написано над зачеркнутым и дѣя про
другими чернилами.
³³ Написано над зачеркнутым о.
³⁴ а написано по ы другими чернилами;
далее зачеркнуто по; выносное х написано
другими чернилами.

л. 249

- ¹ ая читается предположительно; сма-
зано.
² Далее зачеркнуто и по а бѣдет.
³ Написано после зачеркнутого св.
⁴ в написано по е.
⁵ Далее зачеркнуто что остан.
⁶ ы написано по ов другими чернилами;
далее зачеркнуто ост.
⁷ ли написано другими чернилами.
⁸ и написано по о, над и зачеркнуто
в другими чернилами.
⁹ ѡ написано по е другими чернилами.
¹⁰ Далее зачеркнуто лѣ.

л. 250

- ¹¹ и написано по е.
¹² Далее зачеркнуто держали.
¹³ Далее зачеркнуто имѣли.
¹⁴ Далее зачеркнуто немѣ.
¹⁵ Далее зачеркнуто и тому | быт по то-
мѣ ж послѣ воины.
¹⁶ Далее зачеркнуто лишятся (первое я ис-
правлено из и).
¹⁷ Написано над зачеркнутым лишятся
(с написано по ц); далее зачеркнуто
тѣца (а читается предположительно).
¹⁸ д исправлено из какой-то другой буквы.
¹⁹ Написано над буквами хот.
²⁰ Далее зачеркнуто им | никому тому.
²¹ Далее зачеркнуто своеи (по е написано ю).
²² Приписано на поле.
²³ После первого о зачеркнуто жен; второе
о исправлено из ѡ; далее зачеркнуто ю.
²⁴ сти написано над зачеркнутым стѣю;
далее зачеркнуто рем.
²⁵ по вписано.
²⁶ ѡе исправлено из ую.
²⁷ Ы исправлено из ѡ.
²⁸ Далее зачеркнуто ли их | неизвыклыми
(ми написано над зачеркнутым мѣ) пис-
мами (над а зачеркнуто м).
²⁹ Написано над зачеркнутым ненѣ; о ис-
правлено из какой-то другой буквы, по-
видимому, а.
³⁰ я исправлено из и; далее зачеркнуто
толко (к написано по м) оставити.
³¹ Написано над зачеркнутым ему.
³² Ъ написано по еи.
³³ Написано над буквой ѡ.
¹ вы написано над буквой ѡ.
² Так в ркп., тутошныѣ?

³Трете на десятое³.

Также Шлежеские⁴ князи⁵ евангилские⁶ | вѣры⁷ и арцѣгомъ Брих Линским⁸ Мюнстербер|ским и Олским также городу Бресла⁹ быт в волности | как¹⁰ были¹¹ до воины своими¹² ѡправы і волностию | тако же и тѣмъ которые евагилскѣю¹³ вѣрѣ¹⁴ | имѣли¹⁵ и им по цесаревой и по королевиноу¹⁶ млсти поволено держати. а что граоом і волнымъ господамъ і шляхтичамъ съ¹⁷ ихъ подданными¹⁸ которые¹⁹ | въ²⁰ арцѣстве Шлежецкомъ²¹ быт безъ повороты | са цесаремъ а тѣ которые живутъ в Нижнемъ | Ѥстериге²² граоы і волные господа и шлях|тичи евангилские вѣры и тѣмъ тако же быт | по прежнему и в вѣре ихъ истеснене²³ не чинит | а будетъ хто не похочетъ туто жити для исте|снения вѣры и ему волно отъ того гсдря ѣхати | куды похочетъ со всѣми животами а будетъ | они отчины свои вскорѣ какъ они поѣдутъ | продатъ не могуть и имъ волно отдатъ в наизмы²⁴ | и сажожитъ и²⁵ на оброкъ отдатъ покамѣта²⁶ | не продадутъ²⁷

Четверто на десятое.

А что про помѣстные²⁸ | земли²⁹ которые в Ческомъ королевстве | и ѡ³⁰ курѣнростровъ и ѡ настоятелеи в цесарстве | л. 251 | дано¹ и церковнымъ ѡтчинамъ² в которомъ | мѣсте ни есть и тѣмъ помѣщикомъ и церковнымъ вотчинникомъ быт в своей волности и в вѣре | и³ в ѡправе какъ договорено ꙗхѣдъ⁴ | году генваря въ А де |

Пято⁴ на десятое.

А что належитъ про всякихъ⁵ доходовъ | церковныхъ⁶ отчинъ и то надобно остерегатъ | что⁷ о вѣре объявлено в томъ же ꙗхѣдъ⁸ м годѣ | про евангилскихъ дховныхъ чиновъ. тако же | и про католицихъ дховныхъ чиновъ и имъ тѣмъ | отчинами⁸ владѣти толко на⁹ томъ¹⁰ чтобъ¹¹ на нихъ¹² | доходовъ¹³ не прибавливати а имати | с нихъ доходовъ по тому жъ какъ исстари бывало і какъ договорено въ ꙗхѣдъ¹⁴ м годѣ |

Шестое на десятое.

А¹⁴ что про церковныхъ и дховныхъ ѡправовъ во всякихъ статьяхъ которые | бывають под евангилскихъ курѣнростровъ и настоя|телями и шляхетныхъ людей или которые живутъ | под католицихъ¹⁵ і под евангилскихъ | союзниковъ и имъ жити в своихъ поволностяхъ¹⁶ | покамѣсто о томъ¹⁷ и о вѣре договоръ будетъ | а волныхъ¹⁸ городовъ¹⁹ в которыхъ обѣихъ вѣрѣ и тѣмъ | бискупомъ или

л. 250

³⁻³ Написано над зачеркнутымъ трехна|дцатое.

⁴ Первое с написано по я; жеские напи|сано над зачеркнутымъ звичкимъ.

⁵ Написано над буквами еван.

⁶ Над вторымъ и зачеркнуто м.

⁷ Далее зачеркнуто князямъ.

⁸ Такъ в ркп., Лигницкимъ?

⁹ Такъ в ркп., Бреслау?

¹⁰ Далее зачеркнуто и.

¹¹ и написано по о.

¹² Такъ в ркп., с своими?

¹³ Такъ в ркп., ѡ исправлено изъ и, ю — изъ е.

¹⁴ ѡ написано по ы.

¹⁵ Далее зачеркнуто и то.

¹⁶ в написано по недописанному и.

¹⁷ и написано по и.

¹⁸ м написано по е; далее зачеркнуто в до|статномъ (второе о написано по ы, м — по х).

¹⁹ Написано над буквами ми и зачеркну|тымъ в до.

²⁰ Надъ въ — незачеркнутое въ.

²¹ ц написано по с.

²² г написано по к.

²³ Далее зачеркнуто имъ.

²⁴ ы написано по ѡ.

²⁵ Далее зачеркнуто в об.

²⁶ Такъ в ркп., покамѣста?

²⁷ После а зачеркнуто стыца.

²⁸ и написано по м.

²⁹ Далее зачеркнуто ч.

³⁰ Исправлено изъ л.

л. 251

¹ о написано по ы другими чернилами.

² ѡ исправлено изъ в; далее зачеркнуто гдѣ онъ.

³ Написано после зачеркнутого к.

⁴ Далее зачеркнуто е.

⁵ Написано над буквами о и дохо.

⁶ Написано после зачеркнутого про.

⁷ ч написано по с.

⁸ о исправлено изъ какой-то другой буквы.

⁹ Написано надъ строкой между словами толко и томъ.

¹⁰ о написано по а, далее зачеркнуто къ.

¹¹ о исправлено изъ а.

¹¹⁻¹² Написано надъ зачеркнутымъ имъ.

¹³ Написано после зачеркнутого тѣхъ.

¹⁴ Исправлено изъ П.

¹⁵ Далее зачеркнуто союзниковъ.

¹⁶ х написано по и.

¹⁷ т написано по в.

¹⁸ Такъ в ркп., в вольныхъ?

¹⁹ г написано по д.

дховног чину до евангилских | городцких²⁰ жилищов дѣла нѣтъ а католиц-ским жити по договорѣ какъ договор ѹчинен | въ ~~АХКД~~ м году.

л. 252 | Седмое на десятое.

Надобно съ обѣихъ сторон | католицким и евангилским начальникам на-крепко заказати чтобъ никто ни въяв и ни втаи | проповѣдовал¹ или² ѹчил и споровался | или писал или бъ вымышлял против Пасаѣско³ | мирного до-говору о вѣре а будетъ хто | зачнет⁴ чево ни бѣди и то ни во что ставити толко отложити до первово соима | или до сѣздѣ гдѣ сѣздъ будетъ о вѣре і в том | в тѣ поры роздѣль ѹчинить |

Осмое на десятое.

А на ѹставленои цесарскои | соиме бытъ ѹставленным соименым людям из обѣих | вѣрѣ поровну. а будетъ доведетца людеи | к соиме прибавити и о том на первой же соиме | договорено будетъ. а всегда бытъ с обѣих | ста-рон из евангилских и из католицкихъ | вѣрѣ людем поровну. и то поволено⁵ ж | что кѹмисарисомъ⁶ то дѣла все | выслѣшавъ и донести до высокаго на-чалство

л. 253 | ОІ¹

Объ вѣре и объ иныхъ дѣлѣхъ о которыхъ² настоя|телем³ невозможно соеди-начитца католицкая⁴ вѣра | съ евангильскою⁵ и имъ роздѣлитца на двѣ доли і по|любовна розвестъ а бѣдетъ имъ⁶ невозможно⁷ розвестъ⁸ для | вели-кихъ спорныхъ статей⁹ на ннешномъ сѣздѣ | и то отложитъ до первово соима і в тѣ поры о томъ дого|ворѣ бѣдетъ. |

К¹⁰

А что¹¹ в¹² ннешнои¹³ воине¹⁴ | ѹчинилос¹⁵. для¹⁶ причинъ¹⁷ переме-нея¹⁸ цесарева комнотново¹⁹ сѣда | і гдѣ томъ бытъ и то²⁰ будетъ отведено²⁰ на иное пригодное мѣ|ста а²¹ сѣди²² с обѣихъ сторонъ будѹтъ²³ ѹставлены²⁴ которыхъ²⁵ на нне|шномъ сѣздѣ исполна не²⁶ могли²⁷ ѹстановить | и то при-стоитъ отложитъ до первово ж соима и о томъ | и о²⁸ иныхъ о всякихъ²⁹ дѣлѣхъ в тѣ поры договоръ³⁰ | в городе въ Оранкѣорте бѣдетъ³¹ а что не исправ-лено³² | и то³³ в тѣ поры³³ исправлено³⁴ будетъ и для вѣрности нне здѣсь | поволѣно и договорено что бытъ ѹ сѣди четыремъ | члвѣкамъ президентомъ³⁵.

л. 251

²⁰ Написано после зачеркнутого то.

л. 252

¹ Второе и написано по в.

² Далее зачеркнуто бы.

³ Первое и второе а исправлены из о.

⁴ Написано после зачеркнутого ни бѣди и; далее зачеркнуто что.

⁵ Второе о исправлено из е.

⁶ о написано по а и смазано.

л. 253

¹ Далее зачеркнуто и смазано статья.

² х написано по е, ѣ вписано.

³ Второе е исправлено из и.

⁴ Первое а исправлено из о; и написано по е, ц — по и.

⁵ ь написано по ист; скою написано над зачеркнутымъ скою (ко читается предположительно).

⁶ Написано над строкой между словами бѣдетъ и невозможно.

⁷ Далее зачеркнуто им.

⁸ Написано над буквами но, зачеркнутымъ им и словомъ для.

⁹ Далее зачеркнуто розвестъ.

¹⁰ Далее зачеркнуто и смазано статья.

¹¹ Далее зачеркнуто для.

¹² Вписано.

¹³ о написано по ы; далее зачеркнуто е.

¹⁴ е исправлено из ы; далее зачеркнуто перемене.

¹⁵ Написано над зачеркнутымъ и и словомъ для.

¹⁶ д исправлено из и; далее зачеркнуто иныхъ.

¹⁷ Над первымъ и зачеркнуто т; далее зачеркнуто прот.

¹⁸ Такъ в ркп., написано над словомъ цесарева; над третьимъ е смазано р; я напи-сано по какой-то другой букве.

¹⁹ м написано по смазанному w.

²⁰⁻²⁰ Написано над строкой над буквой о, зачеркнутымъ отвестъ и словомъ на.

²¹ Написано по и.

²² и написано по а; над а зачеркнуто м.

²³ Написано над буквами ѹст.

²⁴ ле написано по и, над нимъ зачеркнуто т; ны вписано.

²⁵ х зачеркнуто; далее зачеркнуто е.

²⁶ Написано над зачеркнутымъ не.

²⁷ л написано по 8; над л зачеркнуто т.

²⁸ Далее зачеркнуто всѣхъ.

²⁸⁻²⁹ Написано над словомъ о, зачеркнутымъ всѣхъ и буквами дѣ.

³⁰ Далее зачеркнуто бѣдетъ.

³¹ Написано над словомъ а и буквой ч.

³² о написано над зачеркнутымъ я.

³³⁻³³ Написано над буквой о и буквами испр.

³⁴ а исправлено из и.

³⁵ Над м зачеркнуто в.

и ис. тѣхъ два члвѣка³⁶ | ³⁷ евангильские³⁸ вѣры³⁷ от цесарева величества
 ѹставлены³⁹ будет⁴⁰ а в комно|те сѹдям быт пѣтдесят члвѣкомъ а тѣ два
 члвѣка | тѣм же в чоте⁴¹ которым цесаревѹ⁴² честь оберегать⁴³ и дела⁴⁴ |
 дѣлат да дватцѣтъ шесть члвѣкъ⁴⁵ | евангильские⁴⁶ вѣры и съ своими⁴⁷
 совѣтники⁴⁸ | да дватцѣтъ чѣтыре члвѣкъ⁴⁹ тѣм же⁵⁰ в дѹме⁵⁰ | бѣдѣт⁵¹
 а что ине невозможно все⁵² ѹстановит и со|вершит и то отложит до пер-
 вого сѣздѹ и соиме | какъ выше сего имяновано. и католицкие⁵³ | по вре-
 мяни о мѣстах договорѣтца какъ цесарское | величество⁵⁴ прикажет и не
 толко⁵⁵ что комнотным | л. 254 | сѹдямъ сѹдит тѣхъ дѣлѣ¹ но и свѣрхъ тог
 церковных | і городцких² и мирскихъ дѣлѣ³ тако же межъ като|лицкихъ⁴
 и евангильскихъ⁵ настоятелеи дѣлѣ | тѣм⁶ выборнымъ⁷ сѹдямъ всякие⁸ дела⁹
 судит¹⁰ и кѹ¹¹ совер|шеню¹² привесть¹³ а что про отставленье цесарствен-
 ныхъ¹⁴ дво|ровыхъ¹⁵ сѹдеи¹⁶ в Рѹтвеле в Швапской землѣ и в ыных мѣ|стахъ
 и о том тож договор будет на первой же соиме¹⁷ | а сѹдямъ выборнымъ
 быт от евангильской¹⁸ вѣре | от кѹрѹирста Сакъсенъского¹⁹ да от кур-
 опрста Бран|денбургского да от курѹирста оалцъграеского по С | члвѣкъ. да
 от²⁰ Верхнихъ²¹ и Нижнихъ²² | Саксенскихъ окрѹгов по Д члвѣка и тѣм |
 быт²³ по переменах по Д члвѣка в перемене. а от настоятелеи еранцѹж-
 скихъ | окрѹгов которые евангильские²⁴ вѣры | по²⁵ два члвѣка а от Швап-
 ского В ж а от Верхной | Рыне В ж а от Вѣстѣоаленского В ж также |
 тѣм чѣтырем окрѹгам быт по переменах же. а хо|ти всѣ договоры не обя-
 лены от цесарственныхъ²⁶ | настоятелеи евангильские²⁷ вѣры которые | въ
 Швабенском окрѹге²⁸ однако им | ²⁹ в том²⁹ никакие³⁰ порѹхи³¹ не будет въ
 их праве и в волно|сти а ³² быти им³³ по прежнему |

С статья³⁴

А что жалоба³⁵ бы|ла къ римскому³⁶ цесар|скому³⁷ величеству во имя

л. 253

³⁶ Далее зачеркнуто и от всѣх.

³⁷⁻³⁷ Написано над зачеркнутым католеи-
 ских, словом от и буквами цесаре.

³⁸ Ъ написано по ис; после Ъ зачеркнуто тѣ.

³⁹ л написано по и; над л — незачеркну-
 тое т; ены приписано.

⁴⁰ Написано над буквами ены и а.

⁴¹ Так в ркп., счото?

⁴² Ѹ написано по а.

⁴³ Написано над словами и дела.

⁴⁴ е исправлено из ѣ.

⁴⁵ Далее зачеркнуто а ото всѣх.

⁴⁵⁻⁴⁸ Написано над зачеркнутым католеи-
 ских совѣтников дватцѣтъ шесть члвѣкъ.

⁴⁶ После первого и зачеркнуто листъ.

⁴⁷ о написано по и.

⁴⁸ Далее зачеркнуто разных вѣрь.

⁵⁰⁻⁵⁰ Написано над словом же.

⁵¹ Над бѣдѣт зачеркнуто в думе.

⁵² е исправлено из ѣ.

⁵³ Первое и написано по е, ц — по и.

⁵⁴ о написано по а.

⁵⁵ л написано по к, к — по м.

л. 254

¹ Ѣ написано по е.

² Далее зачеркнуто дѣлѣ.

³ Написано над словом тако.

⁴ Первое и написано по е, ц — по и; далее
 зачеркнуто и всѣхъ католеискихъ.

⁴⁻⁵ Написано над зачеркнутым и всѣхъ
 като.

⁶ Ѣ написано по и.

⁷ бор написано над зачеркнутым бран.

⁸ я исправлено из ѣ, над е зачеркнуто х.

⁹ е написано по ѣ, а — по ѣ.

¹⁰ Написано над зачеркнутым дѣлат.

¹¹ Написано над строкой между словами
 и и совер|шеню.

¹² Второе е исправлено из и; над и — не-
 зачеркнутое т.

¹³ Написано над словами а что.

¹⁴ Написано над зачеркнутым гдрственных
 (ы исправлено из о, далее зачеркнуто го).

¹⁵ вых написано над зачеркнутым вого.

¹⁶ деи написано над зачеркнутым и.

¹⁷ Далее зачеркнуто | а быт тѣм в сѣдѣ
 от Беиурского и от Азѣвурского |.

¹⁸ Ъ написано по ис, после Ъ зачеркнуто тѣ.

¹⁹ Первое ѣ написано по ко, после пер-
 вого ѣ зачеркнуто го.

²⁰ Далее зачеркнуто Высоког.

²¹ ы написано по е, далее зачеркнуто во.

²² ы написано по е, далее зачеркнуто во
 ок|окрѹгов (так в ркп).

²³ Написано после зачеркнутого людем.

²⁴ Ъ написано по и, над Ъ — незачеркну-
 тое с, после Ъ зачеркнуто тѣ.

²⁵ Приписано на поле.

²⁶ Написано над зачеркнутым гдрствен-
 ныхъ.

²⁷ Ъ написано по истѣ.

²⁸ Далее зачеркнуто не (и написано по о)
 обдѣлены.

²⁹⁻²⁹ Написано над буквами ни.

³⁰ Второе и исправлено из о, е написано
 по ви.

³¹ и исправлено из е.

^{32, 33} Написано над буквой и.

³⁴ Написано над строкой между С и словом
 А.

³⁵ Написано над зачеркнутым о жабе (так
 в ркп., е исправлено из а).

³⁶ и написано по ы.

³⁷ ц написано по какой-то другой букве.

города Базела и от все | Свицѣрские земли³⁸ о нѣкоторых³⁹ спорныхъ | сѣднихъ дѣлъ которые от⁴⁰ цесарских⁴¹ комнотных⁴² | сѣдеи против помянутово города Базела и все | Свицѣрские⁴³ земли⁴⁴ и подлежащим⁴⁵ мѣстам⁴⁶ подданным | л. 255 | и жилцомъ ѹчинено было. и то¹ | от цесарственныхъ настоятелеи² и дѣмныхъ людеи особнои | договор ѹчинен в прошлом году в мае мѣсе³ въ Ді м числѣ³ что тому⁴ помянутому⁵ городу Базелу и Свицѣрскои⁶ землѣ⁷ не быт⁸ никоторыми⁹ мѣра|ми¹⁰ под римским¹¹ цесарем по¹² сѣдемъ и то писать | и обявити в мирном¹³ же договоре что тому так и быт |

3. статья¹⁴

Тако же поволит¹⁵ римское¹⁶ цесарское¹⁷ величес|тво¹⁸ и все¹⁹ гдрстенные²⁰ настоятели²¹ что ѹправа | и волность и цесарственные ѹставы²² | про вѣру по²³ сему явному²⁴ | договору быт²⁵ и²⁶ всякие²⁷ дела²⁸ что объявлено в мирном²⁹ | договоре и то с обѣихъ сторонъ³⁰ католицкои³¹ и³² | евангильскои³³ поволено³⁴ будет. тако же³⁵ и тѣмъ³⁵ на|стоятелем поволено будет³⁶ которые калвинские вѣры | по рѣсмотренью по сему мирному договору. | а по тому что нне спорность о вѣре о преж помянутыхъ калвинахъ³⁷ о которыхъ по се время не договорено | и о том вперед с обѣихъ сторон договор бѣдет а нне | на том положили что³⁸ будет нѣкоторои княз или | инои земскои³⁹ господин или церковнои застоятел вперед на⁴⁰ дрѣ|гою⁴¹ сторонѣ⁴² въ ихъ вѣри перестѹпит | или будет княжество⁴³ и земля⁴⁴ иные⁴⁵ вѣры⁴⁶ владѣтеля | к себѣ примет и тому⁴⁷ владѣтелю волно своего | дворовово⁴⁸ проповедника своеи⁴⁹ вѣры⁵⁰ без отя|чаня и без порѹхи поданныхъ про себя держати | волно а николи⁵¹ емѹ не поволено | будет⁵² ему

л. 254

³⁸ Далее зачеркнуто что (ч написано по какой-то другой букве).

³⁹ Ъ исправлено из е.

⁴⁰ о написано по и, т — по зачеркнутому з.

⁴¹ и написано по о; далее зачеркнуто го; х написано по г.

⁴² ы исправлено из о.

⁴³ Второе и написано по 8, конечное е — по ю.

⁴⁴ и написано по ю.

⁴⁵ м написано по х.

⁴⁶ а написано по ъ.

л. 255

¹ Далее зачеркнуто положено.

² я исправлено из а.

³⁻³ Написано над буквой е, словами что тому и буквами помя.

⁴ Над му — незачеркнутое т.

⁵ Выносное м написано по и.

⁶ о написано по а, далее зачеркнуто я.

⁷ ѣ написано по я.

⁷⁻⁸ Написано над буквами никотор.

⁹ Первое о написано по а, р исправлено из к, ы — из и.

¹⁰ Далее зачеркнуто быт.

¹¹ Первое и исправлено из ы.

¹² Так в ркп.

¹³ ном написано над буквой ж.

¹⁴ Написано над строкой между словами 3 и Тако.

¹⁵ и написано по е, далее зачеркнуто но.

¹⁶ и написано по ы, е — по го.

¹⁷ е написано по го.

¹⁸ о написано по а.

¹⁹ Далее зачеркнуто хъ.

²⁰ Над конечнымъ е зачеркнуто х.

²¹ и исправлено из е, над и — незачеркнутое и.

²² Далее зачеркнуто и об вѣрнои | мирнои договор и.

²³ и написано по и; далее зачеркнуто в.

²⁴ ному написано над зачеркнутымъ ствен- ному.

²⁵ Написано над буквой у и союзом и.

²⁶ Далее зачеркнуто о.

²⁷ Над е зачеркнуто х.

²⁸ Написано над зачеркнутымъ дѣлѣ.

²⁹ Начальное м исправлено из и.

³⁰ Далее зачеркнуто с.

³¹ Строчное и написано по е, ц — по и.

³² Далее зачеркнуто съ.

³³ Ъ написано по истъ.

³⁴ Второе о написано по е.

³⁵⁻³⁵ Написано над буквами е и на.

³⁶ Написано над буквами но и ко.

³⁷ Второе а исправлено из о, х написано по в.

³⁸ Далее зачеркнуто хот.

³⁹ Написано над буквами го.

⁴⁰ Написано над строчной буквой д.

⁴¹ ю написано по выносному и.

⁴² 8 написано по ы; далее зачеркнуто пере- дасться.

⁴³ к написано по какой-то другой букве; о написано по а.

⁴⁴ Далее зачеркнуто инои.

⁴⁵ Написано над зачеркнутымъ инои.

⁴⁶ ы исправлено из е.

⁴⁷ у написано по какой-то другой букве.

⁴⁸ Третье о исправлено из какой-то другой буквы.

⁴⁹ Написано над буквами а и в.

⁵⁰ Далее зачеркнуто своеи.

⁵¹ Далее зачеркнуто того.

⁵² Далее зачеркнуто чтоб.

извычеи в вѣре или ѹставы | церковные которые по ся мѣсто там по|велися не⁵³ перемянати и церковные⁵⁴ ѹл. 256|чилищъ и бгодѣльные доходы и об|роки¹ не | отимати мимо прежнего обыча и в свою вѣрѹ лю|деи не превра|чать и не под² крышкою бископског | повелѣнья и не иными мѣрами инои вѣре | поповъ не ставити и никакие иные по|мешки³ и порѹхи ни правдою и не кривдою иных | служителей не вводит а чтобы семѹ ѹложено | креп|чае и остерегательнѣ быти и мирским | людем волно⁴ собрат имянитых⁵ чюственных | школьных и церковных ѹчителеи⁶ тог мѣста і явное⁷ | ѹчение⁸ в собрание⁹ ѹчинит¹⁰ бѹдет они¹¹ | одное вѣры а будет | ѹ них таких лю|деи нѣту и им имати ис тѣхъ | мѣстѹ гдѣ миром излюбыт и их роспрося | и выслѹшав¹² ставити и по том кнзю или зем|скому господинѹ без отка|занье¹³ их в том¹⁴ чину | подтвердити. |

А будет мирские люди похотят гсдря своего | вѣру принят и то им волно ж бѹдет принят¹⁵ на своих | проторях¹⁶ а¹⁷ наследником их неволно будет¹⁸ | ѹ них отнять¹⁹ а²⁰ дѹховномѹ чину и церков|ным дозорщиком и наставником в школах и в у|чилищах и которые бжѣе слово ѹчет и еило|зоюи²¹ не быт ѹ иных вѣрѹ окромѣ тѣхъ | вѣрѹ которые²² по се время во всяких мѣстах | явно ѹчатъ²³ как выше сего²⁴ объявлено а окромѣ |л. 257| тѣхъ преж помянутых вѣрѹ не быт в Свтом | Римском¹ цесарстве |

И статья²

Чтоб остерегательно³ было⁴ в мирѹ і ссоры | не было и всѣм⁵ курѣир|стром и настоятелем Римского⁶ | цесарства в своих старых поволностях⁷ пребы|вали и дѹховног⁸ и мирског⁹ чинѹ¹⁰ людем¹¹ в своих¹² | прежних¹³ поволности¹⁴ какъ ѹговорено и ѹкреплено пребывали¹⁵ і чтоб нихто¹⁶ ни в которое время | вперед¹⁷ ѹ них¹⁸ не отнял¹⁹ и не отеснил¹⁹ |

Тако же им поволено будет во всяких цесарственных²⁰ | делах приговор|чинит а особно ѹставъ ѹчинит | и воину зачати и дан наложит и новые крепости | дѣлат²¹ а старые починит и мир и союз ѹста|новит или иные какие дела²² дѣлат | и тѣ все²³ дела не дѣлати какъ преж сего бывало без | соима и без вѣдамо всяких настоятелеи а на|стоятелем²⁴ всѣмъ волно²⁵

л. 255

⁵³ е написано по и.

⁵⁴ Далее зачеркнуто и.

л. 256

¹ об написано по смазанному.

² Далее зачеркнуто пр.

³ к написано по какой-то другой букве.

⁴ Далее зачеркнуто збирати и имяноватых.

⁴⁻⁵ Написано над зачеркнутым збирати и имяноватых.

⁶ Написано над зачеркнутым слѣгъ.

⁷ е написано по го.

⁸ Конечное е написано по я.

⁹ е написано по я.

¹⁰ Написано над буквами е и бѣ.

¹¹ Далее зачеркнуто с тѣми которые | они имяняют избирают.

¹² вы написано над зачеркнутым ро; а исправлено из е.

¹³ ь написано по ѣ.

¹⁴ о написано по какой-то другой букве.

¹⁵ Написано над зачеркнутым держат.

¹⁶ я написано по е.

¹⁷ Написано по и.

¹⁸ Далее зачеркнуто то.

¹⁹ Далее зачеркнуто толко.

²⁰ Написано над строкой между зачеркнутым толко и словом дѹховномѹ.

²¹ ю исправлено из какой-то другой буквы.

²² ы написано по о.

²³ чать написано над зачеркнутым чили.

²⁴ Далее зачеркнуто объявлено про бу|дущих премеененье.

л. 257

¹ и написано по ы.

² Написано над строкой между словами И и Чтоб.

³ Начальное о написано по какой-то другой букве.

⁴ Далее зачеркнуто чтоб.

⁵ Написано над союзом и и буквами кур.

⁶ и написано по ы.

⁷ н написано по т, х — по и.

⁸ Второе о написано по ы, г — по м.

⁹ о написано по и, далее зачеркнуто мѣ.

¹⁰ ѣ исправлено из о, над ѣ зачеркнуто м.

¹¹ Написано над буквой ѣ и предлогом в.

¹² и написано по е, х — по и.

¹³ Написано после зачеркнутого вѣре; и написано по е, х — по и.

¹⁴ по вписано над строкой.

¹⁵ Написано над буквами но, словами і чтоб и буквами них.

¹⁶ Далее зачеркнуто им.

¹⁷ Далее зачеркнуто тог.

¹⁷⁻¹⁸ Написано над словом не.

¹⁹ л написано над зачеркнутым ти.

²⁰ Написано над зачеркнутым гдѣрственнымъ.

²¹ Написано над зачеркнутым ѹчинит и.

²² е написано по ѣ; далее зачеркнуто лущатца.

²³ Написано над буквами де.

²⁴ Далее зачеркнута какая-то буква.

²⁵ Далее зачеркнуто п.

вправдѣ²⁶ меж собою и с њ|ными чюжаземьскими гсдри для своих обнадежи|
ванье союз ѹчинит и то настоятелем волно | на вѣки чинить. толко бы тѣ
союзы не бы|ли сѹпротивны цесарю и цесарству или | сѹпротивны ннеш-
нему²⁷ земскому²⁸ мирѣ а особно | не сѹпротивно ж²⁹ ннешнему³⁰ мирному³¹
догово|ру и клятве³² которые³³ клятвою³⁴ цесарю и цесарству | подкрепляны.

А соима будет шесть | мцов спѣстя послѣ мирново договору а послѣ | тог
вперед какъ мирским людем годно будетъ | л. 258 | и в ннешнои соиме о¹
том і² о всем договор бѣдетъ | и³ в тѣ поры⁴ о избрания⁵ римских⁶ коро-
лей | и о цесарског⁷ ѹкрепленья⁸ и оба⁹ чинов¹⁰ и настоятели¹¹ | по розсѣ-
женью¹² о римских¹³ | походов и о всяких дѣлѣ договор бѣдет |

Тако же на тои соиме договор будетъ о волных | городах¹⁴ какъ і иным
настоятелем поволено чтоб им | никакова налогу и истеснения в своих¹⁵
вѣрех¹⁶ и в пошли|нах или в годовых доходов¹⁷ і в том¹⁸ преж|нѣю повол-
ность ѹ них не отымать и того не спо|мянѣти¹⁹ ж что в ннешнои воине
дѣбалос²⁰ и ѹчин|и|лос. а сверхъ того в њных в славных ѹставовъ | и извы-
чяхъ²¹ в²² Святом²³ Риме²⁴ что²⁵ | от основания ѹставлено было и то²⁶
свято почитат | л. 259 | а то все отложить что в ннешнем воинскомъ | вре-
мени несправчето¹ было. |

²Да также² его цесарскому³ величествѣ⁴ обмыслити какъ быт | о⁵ ста-
рыхъ давныхъ долгахъ на⁶ которыхъ⁷ взято лишку⁸ | и на которыхъ не донято
⁹только до⁹ голстенскихъ | долгахъ¹⁰ дѣла нѣтъ |

О статья¹¹.

А и всякомѣ то надобно чтоб послѣ мирного | договору торговые про-
мыслы опят по старомѣ | пространялис¹² и прибавливалис¹³ в цесарстве
вездѣ которая торговля в ннешном воинскомъ времени | розорена¹⁴ была¹⁵
и волность отнята¹⁶ была¹⁷ без | повеленья цесарева и цесарственныхъ кѹр-
еир|стров и положено¹⁸ на них было лишние пошли|ны и всякие подати
против Бранденбургского | л. 260 | ѹложения и ѹставу и от того много ѹчи-

л. 257

²⁶ Строчное в написано по о, 8 — по е.

²⁷ Второе е написано по о; далее зачерк-
нуто го.

²⁸ му написано над зачеркнутым го.

²⁹ Далее зачеркнуто бы.

³⁰ Далее зачеркнуто го ж.

³¹ му написано над зачеркнутым во.

³² с написано по њ.

³³ Далее над строкой зачеркнуто чѣм.

³⁴ Написано над буквами есарю.

л. 258

^{1, 2} Далее зачеркнуто в.

³ Написано по а.

⁴ Далее зачеркнуто договор будетъ.

⁵ б исправлено из р; далее зачеркнуто о.

⁶ Первое и написано по њ.

⁷ о написано по и, г — по х.

⁸ Написано над зачеркнутым бѣдет и сло-
вами и оба.

⁹ Далее зачеркнуто иных.

¹⁰ Далее зачеркнуто какъ тѣмъ воздер|жанъ
быт.

¹⁰⁻¹¹ Написано над зачеркнутым какъ тѣмъ.

¹² Далее зачеркнуто и.

¹³ Первое и написано по њ; второе и чи-
тается предположительно: смазано; х
написано по м; далее зачеркнуто освобод-
жене.

¹⁴ е написано по а другими чернилами.

¹⁵ и написано по е, х написано по и другими
чернилами.

¹⁶ х написано другими чернилами.

¹⁷ Далее зачеркнуто старѣю (ѣ написано
по њ, ю исправлено из е) из в или.

¹⁷⁻¹⁸ Написано над зачеркнутым рѣю из.

¹⁹ ти написано другими чернилами; далее
зачеркнуто ты другими чернилами.

²⁰ А написано по ла другими чернилами.

²¹ Далее зачеркнуто про.

²² Вписано другими чернилами.

²³ о написано по а; далее зачеркнуто го
Римского (и написано по њ) ѹставленья
другими чернилами.

²⁴ Написано над зачеркнутым Римского.

²⁵ Написано над зачеркнутым ѹст.

²⁶ Над о зачеркнуто выносное г другими
чернилами.

л. 259

¹ После первого е зачеркнуто и; второе
е написано по а.

²⁻² Написано над словом его и буквами цес.

³ Далее зачеркнуто е.

⁴ 8 исправлено из о.

⁵ Написано по в.

⁶ Написано над строкой между словами
долгахъ и которыхъ.

⁷ Далее зачеркнуто е в лишние | взятъ.

⁷⁻⁸ Написано над зачеркнутым в лишние
другими чернилами.

⁹⁻⁹ Написано над зачеркнутым оприч.

¹⁰ Далее зачеркнуто и до тог.

¹¹ а исправлено из какой-то другой буквы.

¹² и написано по о.

¹³ Третье и написано по о.

^{14, 15, 16, 17} а исправлено из о другими чер-
нилами.

¹⁸ по написано над зачеркнутым на дру-
гими чернилами.

лилос¹ | торговым людям насильства² и задержанъ въ их | товаров и мешката въ их торговых промыслѣх³ | и⁴ карабелномъ ходу. и то нне⁵ все | отставлено⁶ а быт во всѣх ѿдѣлах⁷ карабелным пристанищам и по рекам⁸ по прежнемъ | какъ было са многих лѣтъ до войны⁹ и то нне⁹ ненарѣшимо¹⁰ воздержано¹¹ бѣдет |

А которые земли и ѳезды¹² в которых | реки текѣт и которым поволено и пристойтъ¹³ | ¹⁴беспошлино торговати и тѣ¹⁵ | от цесаря¹⁶ і от курѣйстров пошлюно¹⁷ пожалованы тако же | ¹⁸і ¹⁸ѳ¹⁸ грава¹⁹ Олденбургског²⁰ не²¹ Везере на рекѣ по²² тому быт | какъ²³ і в давних лѣтах²⁴ чтоб старая волность | ѳ торговых людей во всѣх мѣстах поволно было | торговат волною торговлею²⁵ без помешки | морем и сѣхим пѣтем²⁶ какъ | бывало до внешнои войны. и владѣтелем | тѣтошних мѣстѣ тѣх подданных обороняти | и береж ото всякого насилства по семѣ мирномѣ | дѣговорѣ и ѳправу по ѳложенью всякомѣ | во всѣх мѣстах во всяких дѣлах воздавати |

I стага. |

Пресвѣтлѣишея²⁷ королева свѣиская про|ситъ²⁸ тѣ мѣста которые²⁹ в внешней войне | она³⁰ взяла чтоб еи³¹ в том на|дежду³² быт³³ для земсково³⁴ мирного³⁵ поставление. и це|сарское величество постѣпаетца³⁶ с поволением³⁷ | кѣрѣйстров и цесарскими³⁸ настоятелями³⁹ а ол. 261|собно¹ с тѣми¹ которые изобижены² преж по|мянѣтой³ пресвѣтлѣишею⁴ королеве⁵ и будѣщим еи наследникам королям⁶ и королевествѣ | Свѣискою⁷ подследственныхъ⁸ ниже сего⁹ | написаны¹⁰ земель¹¹ с полною ѳправѣю¹² | ¹³въ вѣчное¹³ и безпеременное королевственное¹⁴ владѣнье. |

л. 260

¹ Так в ркп., учинилось?; далее зачеркнуто ся другими чернилами; с написано другими чернилами.

² Конечное а исправлено из о другими чернилами.

³ ѳ написано по а другими чернилами.

⁴ Написано после зачеркнутого да от того ж.

⁵ Написано над буквами о и в.

⁶ Написано после зачеркнутого нне.

⁷ е написано по а.

⁸ Далее зачеркнуто пр.

⁹⁻⁹ Написано над буквами нена.

¹⁰ Над рѣ зачеркнуто мж; перед шимо зачеркнуто шено; далее зачеркнуто будет.

¹¹ в исправлено из недописанного и.

¹² Далее зачеркнуто и реки.

¹³ Над ѣ знак вставки текста ⊕.

¹³⁻¹⁵ Написано другими чернилами над зачеркнутым и, словами от цесаря і от (написано над к) курѣйстров пошлюно.

¹⁴ Перед словом беспошлино — знак вставки текста ⊕.

¹⁶ Написано над буквами курѣй.

¹⁷ Второе о написано по у.

¹⁸⁻¹⁸ Приписано на поле другими чернилами.

¹⁹ Надстрочное а дописано другими чернилами.

²⁰ г написано по и другими чернилами.

²¹ Так в ркп., на?

²² Написано другими чернилами над зачеркнутым и.

²³ Написано после зачеркнутого также.

²⁴ е написано по а.

²⁵ Далее зачеркнуто и.

²⁶ Далее зачеркнуто и владѣтелем т.

²⁷ Написано после зачеркнутого другими чернилами тако же; первое ѳ написано по е; второе е исправлено из и.

²⁸ Далее зачеркнуто другими чернилами чтоб еи за.

²⁹ Написано другими чернилами над буквой а, зачеркнутым что и словом в.

³⁰ Написано после зачеркнутого взяты которые.

³⁰⁻³¹ Написано над зачеркнутым постѣпаетца.

³² Над на зачеркнуто бы; далее зачеркнуто еи.

³³⁻³⁴ Написано над зачеркнутым и и словом мирного.

³⁵ г написано по е.

³⁶ ца приписано другими чернилами.

³⁷ Второе е исправлено из какой-то другой буквы другими чернилами.

³⁸ ми написано по х.

³⁹ Второе я исправлено из е; ми написано по и другими чернилами.

л. 261

¹⁻¹ Написано над зачеркнутым тѣхъ.

² Далее зачеркнуто и.

³ Второе о написано по а; далее зачеркнуто я кор.

⁴ Далее зачеркнуто я.

⁵ Конечное е написано по а, исправленному из ы другими чернилами.

⁶ я исправлено из е.

⁷ Конечное и смазано; далее зачеркнуто мѣ.

⁸ Первое д смазано.

⁹ Далее зачеркнуто земель.

¹⁰ х написано по зачеркнутому ми.

¹¹ мел написано над буквой е и зачеркнутым м; далее зачеркнуто млями (л написано по е; над я зачеркнуто л).

¹² Далее зачеркнуто въ вѣшное (но исправлено из каких-то других букв, над зачеркнутым шное смазано какое-то слово).

¹³⁻¹³ Написано над словом и и буквами без.

¹⁴ Написано над словом владѣнье.

Первое¹⁵.

Постѹпаецца¹⁶ Переднѹю¹⁷ Померскѹю¹⁸ землю¹⁹ тако же | остров Рюгенъ какъ в рѣбѣхъ бывало²⁰ при послѣднемъ арцѣ Померскомъ и тому²¹ признаки ѹчи|нены²² да²³ сверхъ тогъ Саднѹю²⁴ Померскую землю | да²⁵ городов²⁶ Стетинъ²⁷ Гацъ²⁸ Дамъ²⁹ | ГѸлнаѹ да остров Воллинъ³⁰ | да³¹ текѹчую рекѹ³² Одром. и преснѹю | морскѹю³³ гѸбѹ³⁴ тремя | Ѹстьями Пинъ³⁵ Свинта да Дивинаѹ³⁶ и съ належа|щими землями³⁷ что по обѣихъ сторон до Ва|равского море тѣмъ обычаемъ что³⁸ в ширинѣ к востоку³⁹ | в томъ³⁹ какъ межъ⁴⁰ еѣ королевина величества и кѹр|еирстра Бранденбѹрсково кѹмисарисы о тѣхъ | рѣбѣжныхъ⁴¹ земляхъ⁴² полюбовно⁴³ соеди|начетца и ѹговорятца а се арцѣхство | Померское и княжество Рюгенское⁴⁴ со всѣми свои|ми господинствами и объявляными⁴⁵ мѣстами | которые к нимъ присвоены были з городами | и пригородками и с торговищами і з дрѣнями⁴⁶ | и с тѣтошными⁴⁷ помѣсными землями | рѣки⁴⁸ и острова и стоящими⁴⁹ | озерн и⁵⁰ с карабелными морскими⁵¹ пристанищи и всяки|ми старинными⁵² пошпинами и доходами и цер|квами и мирскими имѣньями и титулѹ | л. 262 | по достоянню и со всякою волностию над дховъ|ными и мирскими ѹправѹ¹ какъ преж|ные арцѣги Померские имѣли и владѣли | и тѣми еи королевине величестве² и королев|стве Свѣискои от сего дни во вѣки владѣть | волно без помешки. а что о волности что да|но бископству Каминскомѹ³ которымъ⁴ владѣть | арцѣгъ Померскои и тому также⁵ быт | впред за еѣ⁶ королевиноу⁷ величестве и са⁸ | королевствомъ⁹ Свѣискимъ¹⁰ во вѣки. |

А титулѹ¹¹ и кляимо¹² в гербахъ волно королевине | величестве и куреирсту Бранденбургскомѹ | держати тѣмъ¹³ обычаемъ какъ Ѹ¹⁴ прежнихъ ар-

л. 261

¹⁵ о написано по а, е — по я.

¹⁶ Написано над словом Переднѹю другими чернилами.

¹⁷ Ѹ и ю написаны по я другими чернилами.

¹⁸ Ѹ написано по а, ю — по я.

¹⁹ ю написано по я.

²⁰ вало написано над зачеркнутым ло.

²¹ Написано над словом и и буквами при.

²² Далее зачеркнуто да (д написано другими чернилами).

²³ Написано другими чернилами над буквами св.

²⁴ Первое ю написано по у.

²⁵ Приписано на поле.

²⁶ дов вписано другими чернилами, над дов зачеркнуто ды.

²⁷, ²⁸ Далее зачеркнуто да город.

²⁹ Далее зачеркнуто да | город.

³⁰ Далее зачеркнуто исз (так в ркп.) рекою О (написано над строкой) кото | Одор да с.

³¹ Написано над зачеркнутыми буквами а с.

³² Ѹ исправлено из о другими чернилами; далее зачеркнуто ю другими чернилами.

³³ Ѹ написано по у.

³⁴ Конечное Ѹ исправлено из какой-то другой буквы; далее зачеркнуто какъ до вои (так в ркп., войны?) с тремя Ѹ.

³⁵ Далее зачеркнуто да.

³⁶ Написано над зачеркнутым Двина.

³⁷ Далее зачеркнуто по.

³⁸ Написано другими чернилами над словом в и буквой ш.

³⁹⁻³⁹ Написано на поле другими чернилами.

⁴⁰ м написано по е.

⁴¹ н написано по а, Ѹ вписано другими чернилами.

⁴² Написано другими чернилами над зачеркнутым ѹкажут и.

⁴³ Далее зачеркнуто в том рот.

⁴⁴ ское написано над строкой другими чернилами.

⁴⁵ Второе я написано по е другими чернилами.

⁴⁶ я написано по а.

⁴⁷ Далее зачеркнуто людьми с.

⁴⁸ Написано после зачеркнутого и; ѣ написано по е.

⁴⁹ Так в ркп., с стоящими?; далее зачеркнуто остров.

⁵⁰ Далее зачеркнуто морским.

⁵⁰⁻⁵¹ Написано над зачеркнутым морским и словом пристанищи.

⁵² ринными написано над зачеркнутым рыми другими чернилами.

л. 262

¹ Конечное Ѹ написано по Ѹ; далее зачеркнуто имѣти.

² и написано по е.

³ о исправлено из а.

⁴ Ѹ исправлено из о, м написано по и.

⁵ Далее зачеркнуто бѣдетъ.

⁶ Написано над буквами а и к.

⁷ Далее смазано ю.

⁸ Далее зачеркнуто кол.

⁹ Третье о написано по а, м написано другими чернилами.

¹⁰ Строчное и написано по о, м написано и далее го зачеркнуто другими чернилами.

¹¹ Ѹ написано по Ѹ другими чернилами.

¹² о написано по Ѹ другими чернилами.

¹³ т написано по т иного начертания другими чернилами.

¹⁴ Написано над строкой между словами какъ и прежнихъ.

цѣговъ Померскихъ повелос о¹⁵ королевстве¹⁶ | Свѣискоу¹⁷ на вѣки а Бранденбургскому пока|мѣста¹⁸ наследники есть¹⁹ мѣжеского колѣна²⁰ | толко оприч княжества Рюгенского и с тѣми | всѣми мѣстами которые²¹ королевстве Свѣискоу | постѣплено и отдано.²² и того²² достѣпати²³ | и не писатьца а будет из Бран|денбургского домѣ²⁴ мѣжеского²⁵ полу наслед|ников не будетъ і в тѣ поры і всѣм титлѣ | и гербъ померскую отставить а тогда | Саднеи²⁶ и Переднеи²⁷ Померскоу землѣ бископства Камин|скаго всѣю поволностию и Управою отдад | королям и королевству Свѣискоу²⁸ одному | во вѣки. |

А гсдрь кѣрѣирсть Бранденбургскоу своими²⁹ | совѣтники³⁰ і настоятели³¹ отказывает³² | л. 263 | чиновным¹ людямъ и подданным которые² в тѣхъ³ | преж⁴ имянованныхъ отданныхъ⁵ мѣстѣ⁶ живутъ⁷ | по⁸ своею клятве и по⁹ обещању¹⁰ і какъ¹¹ они¹² емѣ¹³ го¹⁴ | и домѣ¹⁵ его ѹкреплены были и¹⁶ даютьца | и¹⁷ обещаютьца клятвою и¹⁸ послѣженством своим¹⁹ еѣ королевине²⁰ величеству и королевству Свѣискоу | по достойному обычу такъже²¹ а против того | королевстве²² Свѣискоу²³ держат их²⁴ и наследников²⁴ по их старои вол|ности во вѣки²⁵ и дат на то свое ѹ|крепленье | Второе²⁶.

Поволил цесар и с поволениемъ всѣм²⁷ | цесарством пресветлѣишеи королевѣ свѣискоу | и еи наследником²⁸ и будѣщимъ королям и королев|стве Свѣискоу во вѣки без пременење²⁹ постѣпился³⁰ | и отдалъ³¹ город Висмар и с карабленнымъ³² пристанищемъ | тако же и крепость Валѣишъ и ѹездъ имянемъ | Пель оприч дрвень³³ Шердорѣ і Веитенберхъ Бран|денгѣзентъ и Вангернъ которые бывали да³⁴ и нне | за бгадѣлною и за церквою Дха свтаго в городе | в Любге и за новымъ мнстремъ всѣми ѹгодьями | и ѹправами и з доходовъ. со всѣмъ какъ³⁵ было | за арцѣгомъ Меклебѣрскомъ по се время. |

И тѣмъ помянутымъ мѣстамъ и³⁶ с карабел|нымъ пристанищемъ и з землями с обѣихъ сторонъ | от города до Варавсково море. под еѣ королевине | вели-

л. 262

¹⁵ Смазано.

¹⁶ Конечное е исправлено из ѣ.

¹⁷ Далее зачеркнуто му.

¹⁸ п написано по п иного начертания.

¹⁹ Далее зачеркнуто от их мѣсково колѣна.

¹⁹⁻²⁰ Написано другими чернилами над зачеркнутымъ от их мѣсково колѣна.

²¹ ы написано по о другими чернилами.

²²⁻²² Написано над зачеркнутымъ не другими чернилами.

²³ Далее зачеркнуто и не | достѣпати.

²⁴ Далее зачеркнуто мускихъ на.

²⁵ жеского написано над зачеркнутымъ скогъ другими чернилами.

²⁶ е написано по о другими чернилами.

²⁶⁻²⁷ Написано над буквами Померс.

²⁸ Далее зачеркнуто в.

²⁹ Такъ в ркп., с своими?

³⁰ Далее зачеркнуто отказывает (е исправлено из ю).

³¹ и написано по е; далее зачеркнуто мѣ.

³² Написано над зачеркнутымъ мѣ.

л. 263

¹ Написано после зачеркнутого и.

² Написано над словами в тѣхъ.

³ Далее зачеркнуто і всѣхъ.

⁴ Написано над буквами им.

⁵ Написано над словомъ мѣстѣ.

⁶ Далее зачеркнуто которые.

⁷ Далее зачеркнуто въ ихъ.

⁸ п приписано на поле; о написано по в другими чернилами и смазано.

⁹ Написано над словомъ и и буквой о другими чернилами.

¹⁰ ю написано по е другими чернилами.

¹⁰⁻¹¹ Написано над зачеркнутымъ что.

¹² Далее зачеркнуто емѣ и написанное над нимъ другими чернилами дому.

¹³ Написано над зачеркнутымъ ѣ и буквами го другими чернилами.

¹⁴ Такъ в ркп.

¹⁵ ѣ исправлено из о; над ѣ зачеркнуто в другими чернилами.

¹⁶ Далее зачеркнуто от.

^{17, 18} Написано по какой-то другой букве.

¹⁹ Написано другими чернилами над словомъ еѣ.

²⁰ Конечное е исправлено из у.

²¹ Написано другими чернилами над зачеркнутымъ быти.

²² Конечное е написано по ѣ, исправленному из а другими чернилами.

²³ о написано по а; далее зачеркнуто я.

²⁴⁻²⁴ Написано над словами по ихъ старои.

²⁵ Далее зачеркнуто при себѣ.

²⁶ Написано над зачеркнутымъ Дръгое другими чернилами.

²⁷ м написано по х.

²⁸ о написано по а; м смазано.

²⁹ м исправлено из п.

³⁰ Написано другими чернилами над зачеркнутымъ постѣпился.

³¹ ѣ написано по и другими чернилами.

³² Первое и второе а исправлены из о.

³³ е вписано; ѣ написано по е; над ѣ зачеркнуто х.

³⁴ Написано над буквой и и словомъ и.

³⁵ Написано другими чернилами над зачеркнутымъ что.

³⁶ Далее зачеркнуто всѣмъ.

честве владѣнье быт и волно еи то | Ѹкрепить и осадных людей держат на своих проторях³⁷ | л. 264 | какъ она изволитъ и околные мѣста строит | вездѣ для своег¹ карабелного² каравана что|бы им без страховане в Ѹстье ходит и стояти | и чтоб им³ также⁴ поволено было⁵ какъ и иным⁶ | мѣстамъ⁷ которые⁸ от цесаря⁹ отданы¹⁰. толко | на том чтоб городу Висмару¹¹ по прежнемѣ в своей вол|ности быт и чтоб еѣ королевина величества держала¹² их¹³ в своем¹⁴ жалаване и обере|гане¹⁵ для их торговых промыслѣх | и их во всѣм обороняла¹⁶ з берегу¹⁷. |

¹⁸Третѣ.

Цесар поволит со всѣм своим¹⁹ цесарствомъ | по²⁰ ннешнему договору пресветлѣишеи | королеве²¹ свѣискои и еѣ наследником и будѣшим | королям и королевстве Свѣискои бископства | Бремен и бископства²² Ѳерденъ²³ | и город с Ѳезды Вилдѣгаузинъ со всѣми Ѹправы что старинные²⁴ арцѣбископи²⁵ Бременские | имѣли тако же і бископство Амбурхъ. толко до|ма Голстенского не нарѣшати а городу и бископству Амбурху быти в своей²⁶ поволности²⁷ по преж|немѣ во всем. толко²⁸ чтоб²⁹ Ді дровням³⁰ | в голстенских старощенях Тритѣ³¹ и Реинѣбекѣ³² | по ннешнему договорѣ³³ за гдремъ Ѳре|дериком за князям Голстенским и за его наслед|никам³⁴ во вѣки³⁵ и со всѣми тѣтошными | належащими³⁶ Ѹгоди³⁷ дховными и мир|скими имѣньями и волностию каким³⁸ имя|л. 265|нем¹ ни буди быти² во вѣки без перемененья ему³ отданы⁴ | под прежним клеимом и гербомъ⁵ | и писат в княжественной⁶ титуле | а городу Бремену с Ѳездами подданных держати | дховных⁷ и мирских людей | в своей волности а будет меж бископство | и арцѣбство⁸ или дховново чину людей | нѣкоторая ссора Ѹчинитца и тѣм полюбов|но помиритца⁹ или Ѹправую розвѣсть

л. 263

³⁷ я написано по а другими чернилами.

л. 264

¹ е написано по и, г — по х.

² После второго а зачеркнуто блен.

³ Далее зачеркнуто тѣм.

⁴ ѣ написано по а, же написано над строкой другими чернилами; над буквами акъ зачеркнуто ж; далее зачеркнуто поволность была.

⁴⁻⁵ Написано над зачеркнутым поволность была другими чернилами.

⁶ и и м написаны над строкой другими чернилами.

⁷ Написано после зачеркнутого ми; ѣ написано по и другими чернилами.

⁸ Написано над буквой ѣ, зачеркнутым что и словом от.

⁹ ря написано над зачеркнутым рство другими чернилами.

¹⁰ ы исправлено из о.

¹¹ у приписано другими чернилами.

¹² Конечное а написано по и другими чернилами.

¹³ Далее зачеркнуто в своей и написанное над ним другими чернилами въ их.

¹³⁻¹⁴ Написано над буквами жала другими чернилами.

¹⁴ е смазано.

¹⁵ Далее зачеркнуто во всѣх их.

¹⁶ Начальное о написано по г, ла написано по ти другими чернилами; далее зачеркнуто и береч.

¹⁶⁻¹⁷ Написано другими чернилами.

¹⁸ Напротив на поле написан знак +.

¹⁹ Написано над буквами цеса другими чернилами.

²⁰ Написано после зачеркнутого поволеньем другими чернилами.

²¹ Конечное е написано по ы.

²² Далее зачеркнуто Брем.

²³ Далее зачеркнуто з городом.

²⁴ ринные написано над зачеркнутым рые другими чернилами.

²⁵ б написано по п.

²⁶ и написано над е другими чернилами; над и зачеркнуто м.

²⁷ по вписано другими чернилами.

²⁸ Написано над зачеркнутым на том другими чернилами.

²⁹ б написано другими чернилами.

³⁰ я написано по е другими чернилами.

^{31, 32} в написано по а другими чернилами.

³³ Далее зачеркнуто быт.

³⁴ Второе а исправлено из о другими чернилами.

³⁵ Далее зачеркнуто быти.

³⁶ Первое и написано по е другими чернилами.

³⁷ Далее зачеркнуто мир.

³⁸ Второе к написано по и другими чернилами.

л. 265

¹ Над я смазана какая-то буква.

² Написано над буквой и и словом во другими чернилами.

³ Написано над буквой я.

⁴ ы исправлено из о.

⁵ Далее зачеркнуто а под в титуле | княжество.

⁶ нои написано над зачеркнутым выносным м; второе е написано по о.

⁷ Написано после зачеркнутого в своей волности.

⁸ Далее смазана какая-то буква.

⁹ по написано над строкой другими чернилами.

л. 266 Четвертое¹

Призывает цесарь с поволением | всего цесарства и во имя всѣхъ и всякихъ | выше² имянованныхъ земель и³ | Ѹздевь⁴ пресветлѣишѣ⁵ королевѣ и королевство⁶ Свѣиское в поволное насто|ятелство цесарства⁷ так что коро|леве и королямъ⁸ свѣискимъ имѣти титлы | арцѣгинею а наслѣдникомъ арцѣхами Бре|менскими и Ѳерденскими и Померские | земли⁹ и княгинею и князьями Рюген|скими и гсдрнею и гсдрями Бисмарскими | и с цесарственными настоятели | писанымъ быти и с ними на Ѹказ|номъ мѣсте на соимехъ в княжы|скомъ¹⁰ собрание¹¹ на святской лавке въ¹² пята|томъ мѣсте гласъ свои от Бремеиской¹³ | л. 267 | землѣ¹ на томъ же мѣсте по Ѹставѣ дават | а Ѳерденскому² и Померскому³ княжствамъ⁴ по томъ жѣ Ѹста|вѣ какъ то изстари при старинныхъ владѣтелехъ бывало⁵ а⁶ Верхней Са|зы в окрѣ|ге быти близ перед арцѣхомъ Саднею⁷ Помер|скою⁸ землею⁹ а в Вестѣааленскомъ и Нижние | Са|зы в окрѣгахъ быти¹⁰ въ¹¹ томъ мѣсте и тѣмъ обы|чаемъ какъ повелоса такъ что меж¹² | городомъ¹³ Магденбѣрхомъ¹⁴ и городомъ Бре|меномъ владѣнню быти по перемѣ|намъ толко тѣмъ обычаемъ что и томъ | чеи не черед¹⁵ подлѣ¹⁶ чередного владѣти ж | а арцѣхъ Брѣнзвитскомъ да арцѣхъ Люнен|бѣрхскомъ на Ѹказные соемные дни х коро|левиш¹⁷ величествѣ также и х кѣррей|стѣ Бранденбѣрхскомъ людеи¹⁸ своихъ по извы|клому обычаю посылати а потомъ | что Передняя и Саднея Померские | земли обѣ¹⁹ на тои соиме¹⁹ толко лише одинъ гласъ | л. 268 | имѣють и королевиш¹ величествѣ | посовѣтовав с кѣррей|стомъ Бранденбѣрскимъ | то всегда исправляти |

А по томъ дает² цесарь³ всѣмъ и всякомъ такъю | поволность что подданнымъ⁴ мимо гсдрей своихъ никомъ⁵ | не бити челомъ толко на томъ что быти | в Цесареви области началномъ дворовомъ | сѣдѣ на Ѹгожемъ мѣсте гдѣ⁶ сверхъ того⁶ | о⁷ переносе⁸ бити⁹ челомъ¹⁰ Ѹставленъ и тѣмъ пригодо|ныхъ и достоинныхъ людеи Ѹстроит и Ѹставит | которымъ всякомъ по правде розпра|вѣ по цесарскимъ и всякого мѣста Ѹста|вамъ и по Ѹложеню чинити чтоб вперед | тѣхъ дѣлъ не передѣлыват |

А бѣдет излѣчитца что на¹¹ неѣ арцѣгинею | а¹² после еѣ на арцѣхов Бременскихъ или¹³ Ѳерденскихъ | Померскихъ и князей Рѣгенскихъ и гсдрей

л. 266

¹ Первое е смазано.

² Далее смазано с.

³ Далее зачеркнуто вѣловъ.

⁴ в исправлено из х и смазано.

⁵ 8 написано по зачеркнутому е другими чернилами; далее зачеркнуто ю.

⁶ Конечное о написано по а.

⁷ в написано по а.

⁸ я исправлено из е.

⁹ з написано по м, е — по и.

¹⁰ Так в ркп.

¹¹ с написано по т; о смазано.

¹² Написано над зачеркнутымъ в, написаннымъ по и, другими чернилами.

¹³ Так в ркп., скои написано над строкой.

л. 267

¹ ѣ исправлено из какой-то другой буквы.

² Второе е написано по и; далее зачеркнуто е.

³ Второе м написано по е.

⁴ Написано над буквой ѣ, словомъ по и буквами то; а написано по ѣ.

⁵ о написано по какой-то другой букве.

⁶ Далее зачеркнуто въ.

⁷ нею написано по какимъ-то другимъ буквамъ.

⁸ ю написано по выносному и.

⁹ ею написано по и.

¹⁰ Написано над словомъ въ.

¹¹ в написано по н, ѣ — по а.

¹² Далее зачеркнуто бр.

¹³ Третье о написано по а.

¹⁴ М исправлено из какой-то другой буквы.

¹⁵ Далее зачеркнуто с ним.

¹⁶ Далее зачеркнуто ег и написанное над строкой того чеи.

¹⁷ вишъ написано над буквой е и зачеркнутымъ скомъ.

¹⁸ ю исправлено из какой-то другой буквы.

¹⁹⁻¹⁹ Написано над словомъ толко.

л. 268

¹ вишъ написано над буквой е и зачеркнутымъ скомъ.

² Далее зачеркнуто онъ.

³ Написано над зачеркнутымъ ѣ и буквами вс.

⁴ Написано над словомъ мимо другими чернилами.

⁵ н написано по о.

⁶⁻⁶ Написано над зачеркнутымъ кѣды дела другими чернилами.

⁷ Приписано на поле другими чернилами.

⁸ Конечное е написано по и другими чернилами.

⁹ би написано над строкой.

¹⁰ Написано над буквами вст другими чернилами.

¹¹ Далее зачеркнуто нх.

¹² Исправлено из и.

¹³ ли написано другими чернилами; конечное и смазано.

Висмар|скихъ для нѣкоторыхъ причинъ которые | тѣмъ прежъ имянованнымъ
землямъ | належатъ нѣхто¹⁴ сѣда¹⁵ просити ѹчетъ и цесар|ское величество
имъ свободу даетъ что | имъ по своему изволению или по¹⁶ ѹгодно|сти либо
передъ цесаревымъ дворовымъ | сѣдомъ или предъ комнотнымъ сѣдомъ | отвечать
а имъ должнымъ быти что | какъ ихъ¹⁷ на сѣдъ позовѣтъ и¹⁸ имъ с того
чи|л. 269|сла три мѣца спѣсѣя объявити передъ | которымъ сѣдомъ имъ отвечати |

Сверхъ того цесаръ поволиваетъ прежъ имянован|ной королеве свѣиской
что ей высокѹ школь | когда и гдѣ она изволитъ ѹстроити волно | а на то
строенье даетъ онъ ей ннешныя | пошпины в померскихъ и в мекеленбѣр-
скихъ | пристанищахъ во веки толко то на томъ чтобъ | такую ценою пошпины
имати чтобъ торговли промы|слъ не изшолъ |

И конечно освобождаетъ и простае|тъ всякихъ чиновныхъ|хъ и приказныхъ¹ и
начальныхъ людей и всякихъ² | подданныхъ отъ ихъ приказныхъ дѣлъ і отъ слѣ-
жебъ отъ должностей ихъ и отъ клятвы чѣмъ они прежнимъ³ | своимъ гсдрямъ
и владѣтелямъ должни⁴ и ѹкреплен|ны были і повелеваетъ имъ и повинѣтъ
ихъ | в подданство и в послушание⁵ и в вѣрность | королевинѣ величествѣ
и королевствѣ Свѣи|скомъ что имъ отъ сего дни какъ есть вотчин|ныхъ⁶ своихъ⁷
гсдряи⁸ слѣшатъ⁹ и ѹставляе|тъ и даетъ власть | королевствѣ Свѣискомъ
в полномъ¹⁰ прямомъ¹¹ владѣн|ье | и по цесарской своей правде язае|тъ что
емѣ¹² | не толко¹³ что одной ннешней королевѣной¹⁴ | впередъ всѣхъ¹⁵ бѣдѣ-
щихъ¹⁶ королеи¹⁷ свѣискихъ¹⁸ | и Свѣиское¹⁹ королевство²⁰ при²¹ томъ прежъ
имяномъ²² | владѣние и при ихъ имѣнияхъ и правахъ содер|л. 270|жати и бе-
речи и ихъ по томъ жъ какъ и иныхъ | цесарственныхъ настоятелей в покои-
номъ¹ | владѣние ото всякого невредимо содер|жати и беречъ² и то все особ-
ными и крѣпк|ми грамотами подтвердить |

А противъ того пресвѣтлои королеве свѣиской | и бѣдѣщимъ короля³ и
королевствѣ Свѣискомъ | всѣ и всякие прежъ⁴ имянованные владѣния ѹ его |
римского цесарского величества и ѹ Светаго⁵ Римьского цесарства имати
и скол часто пере|менение ѹчинитца и имъ о томъ подтверже|но на владѣ-
тельство тѣхъ семелъ достойнымъ обычаемъ | просити и клятвѣ что вѣрнымъ
быти и все то | что хъ томъ доведетца по томъ какъ прежные | чинили и
какъ иные цесарственные настоятели | чинятъ исполняти⁶ |

А сверхъ того⁷ чиновнымъ⁸ людемъ и подданнымъ | тѣхъ прежъ имянован-
ныхъ семелъ и мѣстѣ а имя|нитого рода⁹ Стралзонта¹⁰ жилцомъ всякомъ свои¹¹

л. 268

¹⁴ Написано над буквами ат и сѣд.

¹⁵ Далее зачеркнуто написанное над бук-
вами прос нѣхто.

¹⁶ Написано над буквой ѣ другими чер-
нилами.

¹⁷ хъ смазано.

¹⁸ Написано над и другими чернилами.

л. 269

¹ Далее зачеркнуто лю.

² и написано по какой-то другой букве.

³ е написано по и; ѣ исправлено из какой-то
другой буквы.

⁴ Далее зачеркнуто бу и стерто написан-
ное над нимъ были.

⁵ Такъ в ркп., ѣшъ написано по стертому.

⁶ хъ исправлено из м другими чернилами.

⁷ Такъ в ркп., далее зачеркнуто мѣ.

⁸ Написано над словомъ и и буквами ѣст.

⁹ Второе о исправлено из какой-то другой
буквы.

¹⁰ Написано над буквами влад.

¹¹ Написано над зачеркнутымъ онъ другими
чернилами.

¹² к исправлено из какой-то другой буквы.

¹³ ѣ написано по е другими чернилами.

¹⁴ хъ написано над зачеркнутымъ мѣ.

¹⁵ Далее зачеркнуто мѣ.

¹⁷ е написано другими чернилами по я,
исправленному из какой-то другой буквы;
далее зачеркнуто мѣ.

¹⁸ хъ исправлено из м другими чернилами.

¹⁹ е написано над зачеркнутымъ мѣ.

²⁰ Конечно о написано по ѣ другими чер-
нилами; далее зачеркнуто в.

²¹ Написано над зачеркнутымъ в и буквой т.

²² Такъ в ркп., именованномъ?

л. 270

¹ но исправлено из каких-то другихъ букв.

² Далее зачеркнуто хочетъ другими чер-
нилами.

³ Такъ в ркп., королямъ?

⁴ р написано по е.

⁵ С написано по Р.

⁶ Надъ я зачеркнуто ти, написанное дру-
гими чернилами.

⁷ Далее зачеркнуто имъ другими черни-
лами.

⁸ Второе н написано по какой-то другой
букве.

⁹ Такъ в ркп., города?

¹⁰ сонъ написано надъ строкой другими чер-
нилами.

¹¹ Написано надъ зачеркнутымъ его другими
чернилами.

имѣне | и ¹² животы ¹³ права общіе ¹⁴ | ¹⁵ и особныя ¹⁵ поволѣніе ¹⁶ которые ¹⁷ правымъ сѣдомъ достѣ|плены ¹⁸ или по ¹⁹ долгомъ извычаю и владѣнію под ²⁰ | нѣх ²¹ приведены. и что имѣ свободно евангил|скѣю вѣрѣ ²² по непремененномъ | Азвѣбѣрхскомъ изповѣданію во вѣчное | время имѣти и при обновленіе и ²³ | л. 271 | и подтверженіе ¹ і ² какъ станѣт клятвѣ о вѣрности ³ своеи давати ⁴ и при старинномъ ⁵ | извыкломъ обычаю то ⁶ подтвердить и меж ними ⁷ | и волных городов поволность и торговлю и кара|белною ход в чюжие королевства и в волные ѣдѣлы ⁸ | по томъ ж какъ и в Римскомъ цесарстве ненаруши|мо ⁹ содержати по томъ ж какъ они до началъ сеи | воины ¹⁰ наперед сего имѣли |

Первая на десятъ статья |

А гсднѣ Оредрикѣ Вилгелмѣ кѣррейстѣ Бранден|бѣрхскомъ са ¹¹ воздавания его доброты что | онъ помогаючи общемъ мирѣ права своего ¹² | постѣ|пился ¹³ которое ¹⁴ онѣ имѣлъ над ¹⁵ Переднѣю Померскѣю землею | и на ¹⁶ Рюгеномъ и на ¹⁷ иными ¹⁸ порѣбжежными ¹⁹ госѣдарствами | и мѣстами какъ выше сего помянѣто ²⁰ | и ²¹ са то ²¹ дати емѣ и его наслѣдникомъ | и по томъ и родствѣ его мѣжеского ²² | колѣна ²³ а особно господинѣ ²⁴ маркѣграѣ | Христьянѣ Вилгелмѣ наперед сего бывше|мѣ владѣтелю арцыбископства Магден|бѣрхского ²⁵ і также Христьянѣ маркѣграѣ | Кюленбагскомъ да Албертѣ Онолцѣбагскомъ | и ихъ ²⁶ наслѣдникомъ мѣже|ского полѣ сколь скоро мир со обѣми ²⁷ | королевствами и с цесарственными | л. 272 | настоятели ¹ ѣчинитца ² и от цесарского велѣчества с поволенемъ цесарственныхъ насто|ятелей ³ а ⁴ особно ⁵ тѣхъ которые обиже|ны бископство Алберстатское со всѣми | доходами и с поволностями и з драгими | вещи и с ѣзды и з дѣховными и с мирскими | имѣнны ⁶ каковы имѣ имѣна ни естѣ | ничево не выгорѣдѣ во вѣчное ⁷ непо|движное ⁸ цесарственное ⁹ помѣстье и тогда ¹⁰ госѣдаря ¹¹ кѣррейста ¹² вскоре ¹³ в покоиномъ ¹⁴ владѣніе | над тѣмъ ѣчинити и от того ¹⁵ емѣ ¹⁶ мѣсто | и глас ¹⁷ на соиме ¹⁸ в лавке ¹⁸ Нижныя | Саѣы

л. 270

¹² Написано по стертому.

¹³ Далее зачеркнуто которые емѣ доведѣтца и написанное над строкой общіе и особныя.

¹⁴ Написано над буквой а и зачеркнутым и по.

¹⁵⁻¹⁶ Приписано на поле.

¹⁶ по написано над буквой е; над во зачеркнуто и о.

¹⁷ Далее смазано онѣ, написанное над строкой другими чернилами.

¹⁸ д написано по какой-то другой букве.

¹⁹ п написано по и.

²⁰ Написано над зачеркнутым за.

²¹ Написано над зачеркнутым себя.

²² Далее зачеркнуто имѣти.

²³ Далее зачеркнуто поста.

л. 271

¹ Конечное е исправлено из ю.

²⁻³ Написано над зачеркнутым правды, словами і, и, при и буквами стар.

³⁻⁴ Написано на л. 270.

⁵ о написано по ѣ.

⁶ Написано над буквой п.

⁷ Конечное и написано по ѣ.

⁸ ѣ написано по какой-то другой букве, над ѣ смазано м.

⁹ и написано по а.

¹⁰ ны написано над буквами на.

¹¹ Написано над зачеркнутым для.

¹² г написано по в.

¹³ Написано над словами которое онѣ.

¹⁴ Третье о исправлено из какой-то другой буквы.

¹⁵ Написано над зачеркнутым в.

^{16, 17} Так в ркп., надѣ

^{18, 19} Далее зачеркнуто е.

²⁰ Конечное о исправлено из какой-то другой буквы; далее зачеркнуто і по|стѣ|пился.

²¹⁻²¹ Написано над буквами да.

²² ского написано над зачеркнутым ственног.

²³ ѣ написано по е.

²⁴ Первое о исправлено из какой-то другой буквы.

²⁵ х написано по с.

²⁶ хѣ исправлено из м; далее зачеркнуто мѣжежественнымъ.

²⁷ ѣ исправлено из какой-то другой буквы.

л. 272

¹ и написано по е; над и — незачеркнутое и.

² чи написано по т.

³ Далее зачеркнуто бископство и.

³⁻⁵ Написано над зачеркнутыми буквами тво.

⁴ Исправлено из и.

⁶ ѣ написано по и, конечное и — по е.

⁷ о написано по ѣ, е — по ю.

⁸ Второе q написано по ѣ, конечное е — по ю.

⁹ Написано над словом помѣстье.

¹⁰ а исправлено из какой-то другой буквы.

¹¹ да написано над зачеркнутым д.

¹² ѣ исправлено из какой-то другой буквы.

¹³⁻¹⁴ Написано над зачеркнутым тогда.

¹³ Далее зачеркнуто тогда во.

¹⁵ г читается предположительно; далее зачеркнуто мѣ.

¹⁶ Написано над буквами мѣ.

¹⁷ Далее зачеркнуто имѣти.

¹⁸⁻¹⁸ Написано над зачеркнутым на лавке.

окрѣга¹⁹ имѣти а емѣ²⁰ вѣра²¹ | и церковные²² имѣнья на томъ мѣре оста-
витъ какъ ѣ арцыарцѣха Леопола²³ | Вилгелма з дѣховнымъ чиномъ в дого-
воре | написано и то на томъ что не менши²⁴ | того что²⁵ тѣмъ бископст-
вомъ госддарю | кѣррейрствѣ и всемъ его родствѣ мѣже|ского полѣ какъ
выше сего имянован|но владѣти и наслѣдитъ а дѣховногъ | чинѣ людемъ вла-
сти не имѣти²⁶ что бископа | избирати²⁶ і до вла|дѣние того бископства²⁷
и до²⁸ всего²⁹ | тог³⁰ подлежащего³¹ дѣла нѣтъ³² но прежъ помянѣ|томѣ го-
сддарю кѣррейрствѣ и инымъ имя|нованнымъ наслѣдникомъ³³ какъ они дрѣгъ
после дрѣга | во ѣставе написаны такѣю властѣ | и силѣ в томъ бископстве³⁴
имѣти | л. 273 | какъ¹ иные² цесарственны³ князя⁴ | в своихъ земляхъ вла-
дѣютъ⁵ также поволено что | четвертая доля выморощныхъ⁶ дѣховныхъ
имѣнѣи которыми | ѣвангильские вѣры⁷ каноники⁸ дѣховного чинѣ⁹ шляхет-
ные люди¹⁰ владѣютъ оприч протопоповъ|скихъ¹¹ земель¹² имати | и к бископ-
скимъ столовымъ доходамъ¹³ | приписати¹⁴ тогда¹⁵ какъ они ѣмрѣт¹⁶ а бѣдетъ
евангильские | вѣры канониковъ выморощной¹⁷ земли¹⁸ | с четвертѣю¹⁹ долю
не станетъ²⁰ и то число | всѣи из католическихъ²¹ выморощныхъ имѣнѣи | и
бископской столовой доход исполнитъ |

А по томѣ что граество Огенштейнского | помѣстная²² земля два госпо-
динства | Лор да Клеттенберхъ и нѣкоторые городки со²³ | всѣми подле-
жащими имѣньяи и пра|вами после смерти послѣднего грава к вы|ше имя-
нованномѣ бископствѣ присвоены²⁴ и по | ся мѣсто они тѣмъ владѣли и
поволено | что томѣ граествѣ и впередъ безповоротнѣ²⁵ | ѣ того бископства
быти и гсдрю кѣррейрствѣ | вотчинномѣ владѣтелю бископства Алберстат-
скогъ | тѣмъ граствомъ²⁷ владѣти поволная²⁸ мочь дана хоти бѣдетъ | хто
в то и встѣпатца станетъ а прежъ имянованномѣ гсдрю²⁹ кѣррейрствѣ должнѣ
быти гравамъ Да|тенбѣрхскимъ дати граество Рейнштейнское | л. 274 | и при
томъ владѣнѣи ихъ¹ содержать² и³ тоѣ⁴ | грамотѣ обновити которая емѣ⁵
от арцыарцѣха⁶ | дѣховного⁷ чинѣ⁸ с поволениемъ⁹ дана также¹⁰ цесар-

л. 272

¹⁹ к исправлено из какой-то другой буквы.

²⁰ Написано над словом а и буквой в.

²¹ Далее зачеркнуто емѣ.

²² н написано по ы.

²³ е исправлено из какой-то другой буквы.

²⁴ и написано по какой-то другой букве.

²⁵ Далее над строкой зачеркнуто емѣ.

²⁶⁻²⁸ Написано над словами і до вла|дѣние;
над словами что бископа зачеркнуто
вставляне.

²⁷ Далее зачеркнуто написанное над стро-
кой дѣла нѣтъ.

²⁸ д написано по к.

²⁹ го написано по мѣ.

^{30, 31} Далее зачеркнуто мѣ.

³¹⁻³² Написано над зачеркнутым мѣ и сло-
вом но.

³³ Написано над словами какъ они.

³⁴ е написано по ѣ.

л. 273

¹ Далее зачеркнуто владѣти тѣмъ.

² Написано над зачеркнутым влад.

³ Над ы зачеркнуто м.

⁴ Далее зачеркнуто мѣ.

⁵ Написано над буквами такъ.

⁶ Написано над словом дѣховныхъ; над вы-
морощныхъ зачеркнуто выморощные.

⁷⁻⁷ Написано над зачеркнутым ми и сло-
вом каноники.

⁸⁻¹⁰ Написано над словами владѣютъ оп-
рич и буквами протопо.

⁹ Далее зачеркнуто вла.

¹⁰ д смазано.

¹¹ ро написано по каким-то другим буквам;
далее зачеркнуто е.

¹² Второе е вписано; ѣ исправлено из и;
далее зачеркнуто и тѣ после смрти их.

¹³ а написано по а иного начертания.

¹⁴⁻¹⁶ Написано над словами а бѣдетъ, 2—
3-мя неравобранными зачеркнутыми бук-
вами и буквами еван.

¹⁵ д написано по о.

¹⁷ Написано над словом земли. Третье о
написано по ы, над ым зачеркнуто х.

¹⁸ Далее зачеркнуто столько не ста|нет.

¹⁹ Второе е исправлено из какой-то другой
буквы.

²⁰ с написано по л.

²¹ л написано по р.

²² Написано после зачеркнутого вот.

²³ с написано по с иного начертания.

²⁴ своины написано над зачеркнутым да
и словом и.

²⁵ Далее зачеркнуто под.

²⁶⁻²⁷ Написано над словом владѣти.

²⁷ Так в ркп., графствомъ

²⁸ а вписано, ѣ исправлено из о и смазано.

²⁹ Написано над буквами кѣр.

л. 274

¹ Написано над буквой е.

² Далее зачеркнуто то.

³ Далее зачеркнуто емѣ.

⁴ ѣ исправлено из е.

⁵ м исправлено из какой-то другой буквы.

⁶ Далее зачеркнуто Ле.

⁶⁻⁸ Написано над словом с и буквами
поволени.

⁷ Написано после зачеркнутого і.

⁹ Второе е исправлено из какой-то другой
буквы.

¹⁰⁻¹⁰ Написано над словами выше имя|но-
ванномѣ госддарю кѣррейрствѣ емѣ и.

скомъ величествѣ с поволениемъ цесарственныхъ настоятелей¹⁰ выше имя|но-
ванномъ госддарю¹¹ крреирствѣ емѣ и его выше | помянутымъ наслѣдникомъ
дати¹² бископство Минденское со всѣми доходы по томѣ ж какъ и преж
помянутое¹³ Алберстатское бископство во вѣчнѣю помянутою землю и
вскоре после совершена и потверженя мирѣ госддаря крреирста и его на-
слѣдниковъ во владѣние учинити и от того емѣ | мѣсто и глас имѣти на
опших и на особныхъ | соиме в лавке Вестъоаленского окрѣга.¹⁴ и то на
томѣ что городѣ | Минденѣ¹⁵ имѣти¹⁶ свои поволности | и правы¹⁷ дховные
и мирские¹⁸ | и сѣд¹⁹ в великихъ²⁰ и в рядовыхъ | дѣлехъ. а особливо в своемъ
ободѣ. а дрвнямъ и шла|хетнымъ дворамъ и замкамъ | быти са кнзем. и са
дховнымъ | чиномъ. и томѣ быть ненарѣшенѣ²¹ | также цесарю²² и цесарст-
веннымъ²³ | настоадемъ²⁴ дати²⁵ преж имяннованомъ[у] | гсдрю крреирствѣ²⁶ и
его наслѣдникомъ бископство²⁷ имянемъ | Камминѣ. во вековѣю помѣстну[ю]²⁸
л. 275 | землю. по тому ж праву и тѣмъ же | обычаемъ какъ выше сего про
Алберстатское и Минденское бископства . объявлено¹ | оприч того что
гсдрю крреирствѣ | в одно бѣдет в Камминскомъ бископстве | канониковъ²
дховного чинѣ шляхетныхъ людей³ земли после ихъ | смерти. и по томѣ и
все то бископство | к⁴ Саднеи Померской землѣ приписат | и соединит |

Также гсдрю крреирствѣ имѣти | арцыбископство⁵ Магденбургское | тогда
какъ ннешняго владѣтеля | гсдна Августа арцуха⁶ Саксенцког⁷ | не станет.
и томѣ всемъ арцыбископствѣ. со всѣми подлежащими | земли и с повол-
ностями и с правыми⁸ быти са нимъ крреирстомъ | по томѣ ж какъ и выше
сего про Алберстатское бископство объявлено и за его | наслѣдниками⁹ мѣ-
жеского полѣ | хоти бѣдет¹⁰ тѣ подданные¹⁰ авно или | тално инѣю власть
над собою | избирати или ставити станут | л. 276 | и¹ того² не почитать а³ |
а быти⁴ над нимъ⁵ крреирствѣ и его наслѣдникамъ⁶. и⁷ дховному чинѣ | и
подданнымъ и чиноვნымъ | людемъ тог арцыбископства | вскоре после совер-
шеня и подтверженя мирѣ. помянуто⁸ | крреирствѣ и всемъ ево крреир-
стовѣ⁹ | домѣ и всѣмъ его наслѣдникомъ | мужеского полѣ клятвою вѣрѣ |
учинити или¹⁰ бѣдет вскоре не учинят имъ¹⁰ укрепитца что вперед | клятву
учинит¹¹. а городѣ Магденбургѣ. имѣти¹² свои прежние | поволности и
право. которые | цесар Отто. тѣмъ имянемъ | Первою в прошломъ девятсот |
четырехъдесятомъ году июня | въ S де имъ дал. и хоти в¹³ несчастливое время
когда разорене | было тѣ грамоты пропали | однако имъ по ихъ покорномъ |

л. 274

¹¹ р исправлено из недописанного ю.

¹² а исправлено из какой-то другой буквы.

¹³ е исправлено из ю.

¹⁴ Далее зачеркнуто а го|роду Миндену.

¹⁵ 8 смазано.

¹⁶ ѣ смазано.

¹⁷ ы исправлено из о.

¹⁸ У к — лишняя вертикаль.

¹⁹ Далее зачеркнуто в ызменныхъ.

¹⁹⁻²⁰ Написано над зачеркнутымъ в ызмен-
ныхъ.

²¹ Второе е написано по и, далее зачерк-
нуто мо.

²² Написано над зачеркнутымъ кесар; ю на-
писано по у.

²³ м написано над зачеркнутымъ е.

²⁴ Так в ркп., настоятелямъ? над а зачерк-
нуто с; е исправлено из и.

²⁵ Далее зачеркнуто дѣтъ (над т зачерк-
нуто ті).

²⁶ Конечное 8 исправлено из какой-то дру-
гой буквы и смазано.

²⁷ Над выноснымъ с зачеркнуто з; первое о
написано по у.

²⁸ ну читается предположительно.

л. 275

¹ Написано над зачеркнутымъ дан.

² ов смазано.

²⁻³ Написано над словами земли после ихъ.

⁴ Написано по в.

⁵ б исправлено из б много начертания.

⁶ х написано по г.

⁷ Так в ркп.; ѣ написано по с, е написано
по и.

⁸ Так в ркп., правами?

⁹ Начальное н написано по з и смазано.

¹⁰⁻¹⁰ Написано над зачеркнутымъ они и сло-
вомъ авно.

л. 276

¹ Написано по а.

² Первое о смазано.

³ Далее зачеркнуто имѣти и написанное
над нимъ быти.

⁴⁻⁴ Написано на поле.

⁵ мѣ написано по какимъ-то другимъ бук-
вамъ.

⁶ Второе а исправлено из о.

⁷ Далее зачеркнуто а.

⁸ Так в ркп., помянутому?

⁹ и написано по е, о — по 8; в8 написано
над о.

¹⁰⁻¹⁰ Написано над словомъ укрепитца.

¹¹⁻¹¹ Написано над зачеркнутымъ то со-
вершить.

¹² ѣ исправлено из е.

¹³ Исправлено из н.

челобитью¹⁴ римское цесарское¹⁵ | л. 277 | величество то обновити велѣль | и то е им¹ поволность имѣти і | которѹю имѣ цесар Ѳердинан|тѹ² тѣмъ именемъ Второи³ | дал что им волно город свои ѹкрепля|пять⁴ шанцами и иными крепо|стями. и того они на четверть⁵ | мили⁶ имѣють. тако ж и иные всѣ | поволности⁷ и правы дховныя | и мирскіе ненарѹшимо имѣ | имѣть. а посаду ставленѹ не быти | для того что от⁸ него городѹ | порѹха⁹ может быти⁹ |

А что о четьрехъ господинствахъ | иманы. Квѣрѣ⁸рть¹⁰. Гутербокъ | Дамъ і Боркъ. потомѹ что. они¹¹ ѹж | наперед сего. гсдрю кѹерстѹ Саѣишскому¹² | даны и имѣ в томъ его гдрстве і во веки | быть. и то на томъ что тѣ подати | которые по са мѣста в цесарственной | і в окрѹгонной сборѹ иманы | и тѣ подати вперед за нихъ | платити гсдрю кѹреирсту¹³ Саѣонскому | л. 278 | и то е налогѹ и тягость с арцыбискупства | снят и для того¹ то. цесарственные | і в окрѹгныя книги написать | а что от того доходы арцыбискуп|ког² стола ѹмалены³ бѹдѹт⁴ и что|бы тог пополнить и для тог преж | иманованномѹ кѹреирстѹ Бранѣде|нбѹрскому и его наслѣдникомѹ | вскоре после обавленья миру не толко | что старощене⁵ именемъ Егленъ | которое наперед сего за дхов|нымъ чиномъ было дати чтоб | емѹ тѣмъ дополна владѣти | но и сверхъ того емѹ мочь⁶ дана | что⁷ скол скоро он арцыбискупствомъ | владѣти станет и емѹ про сябя и⁸ про своихъ | наслѣдниковъ четвертѹю долю | канониковыхъ доходовъ после | ихъ смерти к арцыбискупствѹ⁹ | приписать и присвоит а тѣ | долги которыхъ внешнеи | гсднѹ владѣтел Агѹстѹс. | арцѹхъ Саѣонской по ся мѣста | л. 279 | ѹчинил. и тѣхъ долговъ¹ вперед на ар|цебискупстве² и на гсдре кѹер|сте Бранденбургскомѹ и на его наслѣ|дникахъ не спрашивать. и им | тѣхъ долговъ не платит и также | внешнему владѣтелю не поволити | чтоб³ емѹ на прежъ иманованное⁴ | арцыбискупство никакиѹ налоговъ | кѹреирстѹ⁵ и его наслѣдникомъ⁵ к ѹбытку не накладывати | и некоторыми мѣры | не теснить |

Такъже гсдрю⁶ кѹреирстѹ⁷ в арцыбискупстве і в бискупствахъ чиновнымъ | людемъ и подданнымъ ихъ | имѣющие право и поволности⁸ | а особливо извыклѹю непремениннѹю | вѣрѹ по⁹ Аузбургскомѹ¹⁰ исповѣ|данью в цѣле оставить такъже и тѣмъ статьямъ в цѣле | быть что обѣихъ сторонъ | вѣры настоятели изволили | и договорили бѹдетъ они | не станѹтъ тому¹¹ сѹпротива¹² | что выше сего¹³ въ Е и и въ И и¹⁴ статьяхъ | л. 280 | о жалобахъ написано и тѣмъ | словамъ сдѣся такѹю ж силѹ имѣти | какъ есть бы они сдѣся написаны | были і выше сего поманѹтымъ | арцыбискупствѹ и бискупствѹ

л. 276

¹⁴ ю смазано.

¹⁵ це написано над зачеркнутымъ ке.

л. 277

¹ Написано над буквой е.

² и написано по а.

³ Далее зачеркнуто имѣ.

⁴ Так в ркп., укреплять?

⁵ в частично закрыто кляксой.

⁶ После м зачеркнуто ѣ.

⁷ но вписано.

⁸ т написано над какой-то зачеркнутой буквой.

⁹⁻⁹ Написано над зачеркнутымъ бывает.

¹⁰ е написано по т.

¹¹ и написано по какой-то другой букве.

¹² ѹ написано по к; е написано по о и смазано.

¹³ и исправлено из е.

л. 278

¹ Конечное о исправлено из какой-то другой буквы.

² Так в ркп., ког написано после зачеркнутого ства.

³ ы написано по о.

⁴ Написано над буквой ы и словом и.

⁵ а исправлено из о; конечное е написано по А.

⁶ м написано по е.

⁷ ч исправлено из какой-то другой буквы.

⁸⁻⁸ Написано над словами и про и буквами сво.

⁹ 8 написано по а.

л. 279

¹ Второе о исправлено из а.

² Конечное е исправлено из какой-то другой буквы.

³ Далее зачеркнуто бы.

⁴ е написано над зачеркнутымъ го.

⁵⁻⁵ Написано над буквой 8 и словами к ѹбытку.

⁶ ю написано по А.

⁷ Конечное 8 написано по а.

⁸ и написано по Ъ.

⁹ о смазано.

¹⁰ А исправлено из Л.

¹¹ о исправлено из е.

¹² Так в ркп., супротивиться?

¹³ Далее зачеркнуто въ Е и и въ И и.

¹³⁻¹⁴ Написано над зачеркнутымъ въ Е и и въ И и.

вам | по¹ прамомъ быти² в наслѣдие³ | за гсдрем кѣрѣирстом и са домом | Брандобрскимъ мужского полѣ | а о титле договоренос что | помавѣтомъ гсдрю кѣрѣирсту | і всемъ Бранденбѣрскомъ домъ | і всѣмъ его наслѣдникомъ | которые выше сего помянуты | слыти маркѣгравами Бранденбѣрскими и арцѣхами Магденбѣрскими³ | і князми Алберстацкими и Минденскими⁴ и писаным | бытъ |

А королевину величеству свѣискои гсдрю курѣирстѣ за себя и за своих наслѣдниковъ | мужского полѣ

Первое

Всю досталную Забнею Померскую землю со всѣми тѣми именами | и поволностями святцкими и дховными полными правы и з гостодинствами⁵ которые к тому | пристоят⁶ а по томъ и Колберхъ со всѣмъ Каминскимъ бискупством и дховным чином и дховного⁷ | л. 281 | чинѣ людми¹ с собором² и имѣние | которое бискупству Каминьскому пристоиит очистит | и то на том что королевина величчества³ свѣиские даные правы ѣ тѣх настоятелеи и подданых которые во отданных землях⁴ | Садние Померские земли будут. такъ же и в Каминском бискупстве содержать чтоб имѣ тѣ поволности имѣти такъ ж и поволнои извычеи⁵ в вѣре | по непремененному Азбурхъскому ісповѣданію безо всякие смуты во вѣки имѣти | в цѣлости и при клятве и при обновлене по лѣтчеи мѣре і то подтвердити и ѣкрѣпити⁶.

Третье

Что всѣм мѣстам на которых свѣиские | люди на станѣх поставлены в маркѣ Бранбурхѣ⁷

Четвертое⁸

Тако ж и всѣм⁹ іменіем и жи|вотом которые Яганытерского чину | доведѣтца а не в королевина¹⁰ величества¹¹ | даных землях стоят и тѣ со всѣми крепостми | и с росписями писмянными свидѣлствы | здѣшних мѣстъ и тѣ насад. отдати. такъ ж | и то что обѣим арцѣхствам Середние¹² и Садние Померские земли пристоиит списки | и подлинные писма в приказе і в писмѣных мѣстех стетинского двора или кото|рые и инде в Померскои земли или внѣ Померские земли отдати.

Такъ ж потому что ѣ арцѣха Меклемборского¹³ | і Шверинского¹⁴ ѣ Одолаа Өредрика¹⁵ при сем мирѣ город Висмардъ и корабельное пристанище отходит | и ему и ево наслѣдником мужского полѣ | имѣти бискупство Шверинское и Ратцен|л. 282 | бѣрхское¹ и то по правѣ во вѣчнѣю² поволнѣю | помѣстнѣю землю со всѣми правами | грамотными свидѣлствами с приказными росписями³ и со иными высочествами и мочю и что канониковы | имѣнья⁴ вездѣ⁵. | после ихъ⁶ смрти имати⁷ і всѣ⁸ | канониковы доходы к арцѣскому⁹ | столѣ приписати и для того имѣ | князямъ Мекеденбѣрскимъ¹⁰ | имѣти на цесарственной¹¹ соиме | и Нижней Саѣ окрѣжных

л. 280

¹ Написано после зачеркнутого быти.

²⁻² Написано над зачеркнутым в вотчине.

³ Над г зачеркнуто р.

⁴ Далее зачеркнуто слыть.

⁵ Так в ркп., господинствами?

⁶ Далее над строкой зачеркнуто отдати.

⁷ от написано по ы; над ого зачеркнуто ми.

л. 281

¹ Далее зачеркнуто і имѣнями собраньемъ.

¹⁻² Написано над зачеркнутыми буквами ми и со.

³ Так в ркп.

⁴ л написано по е, далее зачеркнуто будѣт.

⁵ извы написано над зачеркнутым обы.

⁶ Далее в ркп. следует статья третья.

⁷ Так в ркп., Бранденбурге?

⁸ Написано над словом тако.

⁹ Далее зачеркнуто именѣ.

¹⁰ и написано по е; а исправлено из о.

¹¹ с написано по ч, т — по е.

¹² С исправлено из Р.

¹³ М исправлено из н.

¹³⁻¹⁴ Написано над словами ѣ Одолаа.

¹⁵ Над е зачеркнуто н.

л. 282

¹ Первое е написано по а.

² ѣ написано по е.

³ м исправлено из какой-то другой буквы.

⁴ Написано над зачеркнутым вывести.

⁵ Далее зачеркнуто а потомъ и тѣх | какъ канониковы (второе о написано по и).

⁵⁻⁶ Написано над зачеркнутым словом какъ и буквами канон.

⁷ Написано над словами і всѣ.

⁸ ѣ написано по е.

⁹ Так в ркп., арцугскому?

¹⁰ б исправлено из г; далее зачеркнуто имѣ.

¹¹ т и второе е смазаны.

собраниях¹² | мѣсто з двоиноу¹³ арцѣхскою | титулоу и глас и хоти арцѣха | Мекеленбѣрхского¹⁴ братен | сын гсднѣ Гѣстав Адолѣс апѣх¹⁵ | Мекеленбѣрхскои¹⁶ и Гѣстроуекои напе|ред сего владѣтелемъ в Ратцен|бѣрхе избран был а потомъ что | емъ не менши дяди¹⁷ его¹⁸ та до|брота ѣчинена¹⁹ что емъ²⁰ арцѣхство²¹ по | прежномъ дано и однако добромъ | быти почли что емъ²² | дяде своемъ бископ|ства²³ Ратценбѣрхского²⁴ постѣпитца |л. 283| потомъ что тот его дядя города¹ Висма|ра постѣпился а вмѣста² того | постѣпаня³ Ратценбѣрхского бископ|ства арцѣхъ Гѣставъ Адолѣ | дати два кононикские имѣнья⁴ | которыхъ⁵ по⁶ жалобамъ⁷ подданныхъ их⁸ отставити | велено и такъ же⁹ порожны¹⁰ | мѣсть¹¹ доходы¹² одно ѣ домъкерка¹³ в Магденбѣр|хе¹⁴ а дрѣ|гое ѣ домкерка в Алберстате дати ж | а¹⁵ что о тѣхъ о двѣ канониковъ которые | ѣ домкерка в городе¹⁶ Страсбѣрхе¹⁷ которые | емъ посѣлены были а по ннешнемъ¹⁸ | мирномъ договорѣ они¹⁹ | евангилские вѣры настоятелямъ ото|шли и арцѣха Мекеленбурского²⁰ | домъ²¹ двѣ²² доли тѣхъ доходовъ | дати толко на томъ чтобъ католи|тскимъ каноникомъ²³ порѣхи от того | не было |

А для пачего исполнения²⁴ и дово|ления²⁵ Мекеленбѣрхского домъ | и томъ домъ дати два²⁶ прикащи|ства Ягани|терского чинъ Мирое | да Вѣмеровъ которые в том же |л. 284| арцѣхстве стоят на¹ веки пока|мѣста споръ о калвинскоу² вѣры в цесарстве³ | помирят⁴ Мирое быти к Гѣстро|вѣ а прикащиствѣ⁵ Вѣмеровскомъ | быти⁶ са Гѣстро|вомъ⁷ же⁶ по томъ обычаю⁸ что князямъ⁹ | Мекеленбѣрскимъ самимъ просити то по|воление¹⁰ о томъ ѣ Янинитерского чинъ | такъ же и кѣр|еирствѣ Бранденбѣрско|мъ котороу начала ѣ того Ягани|терского чинъ давати по преж|номъ¹¹ его доходы по времени | Такъ же¹² цесарское величество | потвердитъ емъ¹³ на веки¹³ тѣ¹⁴ пош-

л. 282

¹² я написано по н; х написано по е; над х зачеркнуто и.

¹³ Второе о написано по ы; ю написано над зачеркнутымъ мѣ.

¹⁴ Далее зачеркнуто плямянни.

¹⁵ Такъ е ркп.

¹⁶ Первое к написано по л.

¹⁷ и написано по я.

¹⁸ е написано по е иного начертания.

¹⁹ Написано над словомъ что и буквами ем.

²⁰ Написано по онѣ.

²¹ ство написано над зачеркнутымъ хствомъ (с написано по ѣ; над буквами тв — не-зачеркнутое хо).

²² Далее зачеркнуто отца | своего (над словомъ своего зачеркнуто его своего, написанное другими чернилами) братѣ.

²³ а исправлено из о.

²⁴ г вписано, конечное о написано по е.

л. 283

¹ Написано над буквами я и Впс другими чернилами.

² в исправлено из в иного начертания.

³ Написано над зачеркнутымъ доброго воз-давания.

⁴ Далее зачеркнуто по.

⁵ Далее зачеркнуто е.

⁶ Написано над буквой ж.

⁷ ж написано по н.

⁷⁻⁸ Написано над буквами ѣ и отстав.

⁸ Написано другими чернилами и смазано.

⁹ Далее зачеркнуто первого (г написано по е); над словомъ первого зачеркнуто двѣ (ѣ написано по а, исправленному из ѣ).

¹⁰ ныхъ написано над зачеркнутымъ ного (г написано по е).

¹¹ ѣ написано по а.

¹² Написано над буквой ѣ и словомъ одно.

¹³⁻¹⁴ Написано над словами а дрѣгое.

¹⁴ а исправлено из о другими чернилами;

н написано по н иного начертания;

б написано по г другими чернилами.

¹⁵ Написано по а иного начертания.

¹⁶ Написано над словомъ в и буквами Стр.

¹⁷ Далее зачеркнуто до.

¹⁸ Первое е исправлено из е иного начертания; шнемъ написано над е и зачеркнутымъ ѣ другими чернилами.

¹⁹ Далее зачеркнуто наставлямъ.

²⁰ ого исправлено из ое другими чернилами; далее зачеркнуто колѣ.

²¹ д написано по н, о — по а.

²² д исправлено из какой-то другой буквы.

²³ а исправлено из какой-то другой буквы; ни написано по ни иного начертания другими чернилами.

^{24, 25} я исправлено из е.

²⁶ Написано над буквами при другими чернилами.

л. 284

¹ н написано по какой-то другой букве.

² Написано над словами о и вѣры.

³ Конечное е написано по о.

⁴ Далее зачеркнуто ца.

⁵ а написано по а иного начертания.

⁶⁻⁶ Написано над словами по томъ и буквами обы.

⁷ Второе о исправлено из е.

⁸ о исправлено из какой-то другой буквы.

⁹ к написано по н, н — по м.

¹⁰ Первое е написано по и.

¹¹ е исправлено из ѣ; номъ написано над словомъ его.

¹² ж смазано.

¹³⁻¹³ Написано над словомъ тѣ и зачеркнутымъ ѣ.

¹⁴ ѣ написано по е, далее зачеркнуто иѣ (чтение предположительное).

лины¹⁶ | которые он по ся мѣста на Элве | рекѣ¹⁶ имал¹⁷ да сверхъ того
цесар емѣ постѣпился¹⁸ что емѣ¹⁸ цесарственных податей не¹⁹ давати | до
тѣхъ мѣстъ какъ²⁰ тѣхъ | податей двѣсти тысячъ исполни[т]ца оприч того²¹
что²² на²³ саплатѣ²⁴ | свѣскихъ²⁵ ратныхъ²⁶ людей дове[дет]ца²⁷ сверхъ того
венгершеяской долгѣ²⁸ | которой от воины ѹчинился оставит же | и всѣ²⁹
крѣпости о том долгѣ помертвит³⁰ | такъ что вперед³¹ тог³² дол³³ ни на³⁴
арцѣхъ³⁵ Мекелен[б]рскихъ ни на городе Амбѣрхе не спрашивают

| л. 285 | Третья¹ на десят статья |

А. По томѣ что арцѣвѣхъ² домѣ Брѣнзвик[с]кого³ и Люненбѣрского⁴ для
того⁵ чтоб | всемирномѣ мирѣ лѣтчи статца постѣпили[ся] товарищества
своего которое они | имѣли в арцѣепископствѣ Магденбѣрхѣ[скомѣ] и в би-
скопствѣ Алберстатцкомѣ | и⁶ Ратценбѣрскомѣ на том | что имѣ против
того в промѣн имѣти | товариство⁷ с католиками⁸ в Оснобрюгском⁹ бископ-
ствѣ | и¹⁰ в томѣ бы имѣ обнадеженнымъ быти | и его цесарское величество
для ннешног | безверемья цесарства почел недобро | быти чтоб для сеи
причины всемирным | миромѣ дале мотчат¹¹ но поволил и поплѣ[сти] чтоб
такомѣ промѣнѣ быти что | имѣ в то мѣсто товаришество имѣти | въ бископ-
ствѣ¹² Оснабрюге¹³ католикамъ¹⁴ | съ¹⁵ евангелиитскими¹⁶ бископамъ това-
рыш[ство] имѣти и то толко лише Брѣнзвик[с]кого и Люненбѣрхѣ[с]кого
домѣ¹⁷ на¹⁸ | такои мѣре и по томѣ¹⁹ обычаю какъ ниже | сего писано |

А по томѣ что гсднѣ²⁰ Гѣстае Гѣставсонѣ граѣ | Вазѣбѣрхскои королевст-
веннои дѣмнои свѣи[с]скои всего своего права что онѣ воин[ским] правом²¹ |
к бископствѣ Оснабрюгскомѣ | л. 286 | имѣлъ¹ постѣпился и что настоятели
и подданные | от клятвы его освободили и для того господин бископѣ
Оранцѣ Вилгелмѣ и его наслѣдники | одолжилися преж имянованномѣ го-
сподинѣ граѣ² или его³ приказнымъ въ Д | годы⁴ с того⁵ числа⁶ какъ⁴
миръ⁷ объявлен бѣдет⁸ в Амбѣрхе платити П тысячъ еимиковъ такъ что

л. 284

¹⁵ ы написано по 8.

¹⁶ е исправлено из какой-то другой буквы.

¹⁷ Далее зачеркнуто на томѣ дого.

¹⁸⁻¹⁹ Написано над буквами я и це дру-
гими чернилами.

¹⁹ н написано по ч.

²⁰ Далее зачеркнуто он.

²¹ Конечное о исправлено из о иного на-
чертания.

²² Далее зачеркнуто к, написанное по е.

²³ Написано над зачеркнутымъ к и буквой з.

²⁴ з написано по и; первое а исправлено
из какой-то другой буквы; 8 написано
по ы.

²⁵ ких написано над зачеркнутымъ мѣ.

²⁶ Далее зачеркнуто мѣ.

²⁷ Второе е написано по а.

²⁸ д написано по какой-то другой букве.

²⁹ Далее зачеркнуто тѣ.

³⁰ м исправлено из какой-то другой буквы.

³¹ Далее зачеркнуто о.

³² Далее зачеркнуто мѣ.

³³ Так в ркп., долга?; д написано по ка-
кой-то другой букве.

³⁴ Написано над зачеркнутымъ 8.

³⁵ хеж написано над строкой после зачерк-
нутого в.

л. 285

¹ Написано после зачеркнутого Четвер;
Тре написано по та.

² Так в ркп., арцуги?; хи написано по
каким-то другимъ буквам; далее зачерк-
нуто двора.

³ ского написано над зачеркнутымъ ка.

⁴ ского написано над зачеркнутымъ ха;
далее зачеркнуто постѣплено.

⁵ Написано над зачеркнутымъ того.

⁶ Написано после зачеркнутого и Равен-
стенскомѣ.

⁷ Так в ркп., товарищество?

⁸ Далее зачеркнуто в.

⁸⁻⁹ Написано над буквой и, зачеркнутымъ в
и буквами бископ.

¹⁰ Исправлено из какой-то другой буквы.

¹¹ о написано по а.

¹² в написано по е.

¹³ Далее зачеркнуто с.

¹⁴ Далее зачеркнуто то.

¹⁵ Приписано на поле другими чернилами.

¹⁶ Конечное и написано по ѣ другими чер-
нилами; далее зачеркнуто написанное над
строкой с католиками.

¹⁷ Далее зачеркнуто и то другими черни-
лами.

¹⁸ Исправлено из по другими чернилами.

¹⁹ Написано над буквами о и об другими
чернилами.

²⁰ Написано над буквами о и Гѣс.

²¹ Далее зачеркнуто постѣпился которое |
онѣ.

л. 286

¹ Написано на поле другими чернилами.

² а написано по а иного начертания.

³ е исправлено из о.

⁴⁻⁴ Написано над зачеркнутымъ за обяв-
леня и словомъ мирѣ.

⁵ го написано по каким-то другимъ буквам.

⁶ Написано по каким-то другимъ буквам.

⁷ ѣ написано по 8.

⁸ Написано над словомъ в и буквами Амбѣ.

ежего⁹ по К тысячъ в городе Амбѣрхе емѣ | или его приказным¹⁰ платити а бѣдет они того не исполнят и ним¹¹ | по ѹставѣ сего мирного договорѣ в пене | быти |

В. Что томѣ бископствѣ Оснабрюгскомѣ | овсе насад отданѣ быти со всѣмъ тѣмъ что | х томѣ доведетца дѣховными и святскими | ннешнему господинѣ Оранцѣ Вилгелмѣ что | емѣ полным правом тѣмъ владѣти | по¹² опщемѣ¹³ | мирномѣ договорѣ¹⁴ и князя Оранца Вилгелма и дома¹⁵ | Брѣнзвикского и Люненбѣрскомѣ договорѣ | з бископством Оснабрюгским |

Г. А что о вѣре и о церковном дѣле и о собрании и о всякомъ дѣховном дѣле которое | в городе Оснабрюге и во всехъ¹⁶ иныхъ мѣстехъ¹⁷ которыя к томѣ бископствѣ пристоят¹⁸ | и в господинствахъ в городехъ и во дворехъ шляхетныхъ¹⁹ | и томѣ быт по²⁰ томѣ какъ в прошлом КХКД м | годѣ генваря въ А де было толко на том | л. 287 | что наперед¹ особноу ѹстав ѹчинит о² тѣхъ | дѣлехъ которыя после КХКД 2 годѣ о по|паз и о бжиихъ слѣжбахъ переменены и то в³ вы|ше имянованном⁴ договоре написано жъ | бѣдет и господинѣ бископѣ настоятелю⁵ и подданныхъ своихъ⁶ крѣпостми | обнадежити⁷ что когда⁸ емѣ крестъ целовати | станѣт и емѣ ихъ обнадежит что повол|ностанъ и всѣмъ правамъ быти в цѣло|сти содержанымъ также и всемъ тому⁹ | что сверхъ прежнего вперед томѣ бископств[у] | ¹⁰и городу¹⁰ к слѣжбе¹¹ и настоятелямъ и подданнымъ | к надобю¹² годно быти покажетца |

Д. Что посля помянутого господина | бископовои смрти быти в бископстве | Оснабрюгскомъ наслѣдникомъ арцѣхъ Эрнестѣ¹³ Брѣзвитскомѣ и Люненбѣрхскомѣ и по се|мѣ опщемѣ¹⁴ мирномѣ договорѣ быти | емѣ наслѣдникомъ и того¹⁵ бископства дѣховного чинѣ люди¹⁶ также и всѣ | настоятели и подданные в тот чѣс по | бископове¹⁷ смрти или отставаня¹⁸ отъ¹⁹ того бископства приняти²⁰ имѣ того господина Эрнестѣса Агѣста в бископы и всѣмъ | настоятелямъ²¹ и подданнымъ три | мца спѣстя после сего мирѣ по из|вычаю вѣрѣ²² емѣ дати противъ того | л. 288 | договорѣ и статей которые в том бископстве¹ написаны² что емѣ того вѣкъ содержати | а бѣдет арцѣха³ Эрнестѣса⁴ после бископовои смрти в животе не бѣдет⁵ и того | бископства дѣховног⁶ чинѣ людемъ⁷ должнымъ | быти иного из арцѣха⁸

л. 286

⁹ Так в ркп., ежегодно?

¹⁰ Далее зачеркнуто в городе Амбѣрхе другими чернилами.

¹¹ Так в ркп., им?

¹² Далее зачеркнуто томѣ (ѣ смазано) какъ договору и по ѹставѣ.

¹³ Написано над зачеркнутымъ томѣ.

¹⁴ Написано над буквой ѣ и словами и князя другими чернилами.

¹⁵ а написано по ѣ другими чернилами.

¹⁶ х написано по м.

¹⁶⁻¹⁷ Написано над зачеркнутымъ присѣдеи и буквами ко.

¹⁸ я написано по и.

¹⁹ Написано над дворехъ.

²⁰ п исправлено из ѣ.

л. 287

¹ Над словомъ что и буквами на зачеркнуто достѣ (далее зачеркнутыя буквы утрачены: стерто).

² Исправлено из в.

³ Вписано.

⁴ Конечное м написано по и.

⁵ Второе е написано по я.

⁶ х написано по м.

⁷ Буквы о и н написаны по кажим-то другимъ буквамъ.

⁸ г написано по к.

⁹ Далее зачеркнуто что.

¹⁰⁻¹¹ Приписано на поле другими чернилами и смазано.

¹¹ Далее зачеркнуто годно.

¹² Далее зачеркнуто добр.

¹³ Так в ркп., Эрнесту?

¹⁴ о написано по м.

¹⁵ Написано над словомъ и и буквами бя.

¹⁶ Далее зачеркнуто должны.

¹⁷ е написано по ы другими чернилами.

¹⁸ Написано над зачеркнутымъ отказѣ; о написано по о иного начертания другими чернилами; ван написано по кажим-то другимъ буквамъ; далее над строкой зачеркнуто от.

¹⁹ Написано над зачеркнутой буквой ѣ и буквой т другими чернилами.

²⁰ п написано по и.

²¹ Второе я написано по е.

²² в написано по ч, ѣ — по т.

л. 288

¹ в написано по е.

² Написано над словомъ что и буквами ем.

³ Конечное а написано по ѣ другими чернилами.

⁴ е исправлено из е иного начертания другими чернилами, а приписано другими чернилами.

⁵ ѣ исправлено из ѣ иного начертания.

⁶ г написано другими чернилами.

⁶⁻⁷ Написано над зачеркнутымъ мѣ чинѣ другими чернилами.

⁸ ц написано по к.

Юргена Брѣнзвитского⁹ и Люненбѣрхского¹⁰ наслѣдников в бископы изобрати¹¹ тол¹² чтоб имѣ на веки того остере|гати чтоб ровно по догово-рам и по стат|ям¹³ того бископства¹⁴ исполнено было¹⁴ а бѣдет¹⁵ онѣ преставитца¹⁶ или самѣ¹⁷ то би|скопство откажет¹⁸ и дѣховного чинѣ лю-демѣ должнымѣ быти изобрати и всяти| католиитского игѣмна а бѣдет для| того дѣховного чинѣ от шляхетныхъ людей| нелюбие и досада ѣчи-нитца и тогда чинити| по томѣ какѣ¹⁹ в папныхъ сѣдныхъ| правахъ²⁰ на-писано и какѣ в германскихъ| обычаяхъ повелось²¹ толко во всемѣ| остерегати что²² то²³ бископства²⁴ в вѣчныхъ²⁵ статьяхъ²⁶ и в семь мирномѣ²⁷ дого|воре написано и вѣкъ то²⁸ переменѣное²⁹ и наслѣдие изволиват а³⁰ католиит-скихъ биско|повѣ³¹ того бископства из дѣховного| чинѣ³² или и³³ из³⁴ иного³⁵ мѣста из|бирати³⁶ а евангилитскихъ Аѣбѣбѣрхского изповѣдания| мимо сего преж помянѣтого³⁷ арѣцѣха Юрева³⁸ домѣ³⁹ |л. 289| не избирати а бѣдет того домѣ¹ болши одного| кнѣзя есть² и в бископы всяти меншого из нихъ| а бѣдет меншого нѣтъ и тогда³ изобрати|⁴ одного из⁵ владѣтел-ныхъ⁶ кнѣзи а бѣдет они преста|вятца и тогда⁷ всяти из наслѣдников ар-цѣха| Аѣбѣста Брѣнзвитского⁸ и быти⁸ по прежному перемене|нию меж ими и меж католиитскими⁹ |

С. Чтоб в то время какѣ гевангилитские| бископы владѣють католискому¹⁰ дѣховному¹¹ | чинѣ и слѣжбе¹² святые тайны которая| по. обычаю римские церкви также и въ| ины¹³ мѣрехъ и во ѣставехъ розни и смѣты ѣчи|нилос и для того всегда когда¹⁴ пере|мѣна¹⁵ Аѣбѣбѣрхского изповѣдание вѣры би|скопа¹⁶ излѣчитца и о всѣхъ тѣхъ| статьяхъ¹⁷ господинѣ арѣцѣбископѣ| Коленскомѣ¹⁸ как митрополитѣ¹⁹ доносити и докладыват а Аѣбѣбѣр|ского изповѣдания бископѣ²⁰ до католиитскою вѣры дѣла²¹ | нѣтъ а вѣдати емѣ святские дела о поволно|стяхъ и о| доходехъ и всякие мирские болшие| и

л. 288

⁹ ѣ написано по е; нзвѣитско го написано над зачеркнутым менского.

¹⁰ ѣ исправлено из е.

¹¹ Над начальным и написано з другими чернилами.

¹² Так в ркп., только?

¹³ с написано по ѣ и смазано.

¹⁴⁻¹⁵ нено и слово было написаны над за- черкнутым няти другими чернилами.

¹⁶ ѣ смазано.

¹⁷ е исправлено из е иного начертания другими чернилами.

¹⁸ Далее зачеркнуто в том б.

¹⁹ Кажет написано над зачеркнутым дастѣ.

²⁰ Второе к написано по к иного начертания.

²¹ п исправлено из п иного начертания другими чернилами; р вписано другими чернилами.

²² я исправлено из о.

²³ Чтение предположительное: то напи- сано по т другими чернилами.

²⁴ Чтение предположительное: о написано по о иного начертания другими черни- лами.

²⁵⁻²⁶ Написано над буквой о и словами i в семь мирномѣ.

²⁷ б исправлено из в.

²⁸⁻²⁹ Написано над словами в статьяхъ.

³⁰ мѣ написано по каким-то другим буквам.

³¹ Написано над буквами пе.

³² Буквы ѣ и о написаны по е.

³³ Вписано другими чернилами.

³⁴ Далее зачеркнуто из.

³⁵ Далее зачеркнуто избирати.

³⁶ Далее зачеркнуто з де.

³⁷ з написано другими чернилами.

³⁸ i вписано другими чернилами.

³⁹ Написано другими чернилами; бирати написано над словом а и буквами ева.

⁴⁰ я исправлено из какой-то другой буквы другими чернилами.

⁴¹⁻⁴² Написано над словом домѣ.

⁴³ Далее зачеркнуто не.

л. 289

¹ ѣ написано по ѣ.

² Написано над словами и и в.

³ г вписано, д исправлено из г, а — из о другими чернилами.

⁴⁻⁵ Написано над буквами владѣт.

⁶ Написано другими чернилами.

⁷ Написано после зачеркнутого из; ыхъ написано по ого.

⁸ то написано по и.

⁹⁻¹⁰ Написано над буквой о и словом по.

¹¹ о написано по о иного начертания. Далее в ркп. следует статья С.

¹² му написано над зачеркнутым го дру- гими чернилами.

¹³ му написано над зачеркнутым го другими чернилами; д написано по ч.

¹⁴ е написано по ѣ другими чернилами.

¹⁵ Так в ркп., иных?

¹⁶ о исправлено из а.

¹⁷ а написано по а иного начертания.

¹⁸ Далее зачеркнуто придет.

¹⁹ Далее зачеркнуто гдѣ.

²⁰ с написано по какой-то недописанной букве.

²¹⁻²² Написано над буквой ѣ, словами до- носить и и.

²³ Над словом бископѣ зачеркнуто до того емѣ; далее в строке зачеркнуто до ка- толиитской| вѣры дѣла нѣтъ.

²⁴ а написано по ѣ другими чернилами.

рядовые дела и в том емѣ ни в чем по|мѣшки не чинити а какъ лѣчитца
въ²² О|снабрюгьскомъ бископствѣ католские вѣ|ры бископѣ быти и емѣ от-
нюгъ ничево | сѣпротивно евангиликовъ Аѳѣзбѣрхского²³ | изповѣданія не
всчинами

[л. 290] З. А маностыр Валкенрит которымъ по се время | арцѣхъ Хри-
стьян Лѣдвикъ Брѣнзвитской¹ | и Люненбѣрхской владѣль² также и
имѣнье Шавенское³ | со всѣмъ тѣмъ что к томѣ пристои⁴ римскомѣ цесар-
скомѣ⁵ величествѣ и цесар|ственнымъ настоятелямъ дати арцѣхъ | Брѣнзвит-
скомѣ и Люненбѣрхскомѣ во вѣчнѣю | помѣстнѣю землю⁶ что емѣ⁶ во всемъ
по томѣ ж | обычаю владѣть какъ выше сего арцѣ|хомъ⁷ домѣ⁸ Брѣнзвик-
ского⁹ и Люненбѣрх|ского дано по томѣ ж ѡставѣ¹⁰ какъ¹¹ из¹² | наслѣд-
никами¹³ написано а то что бископъ | Алберстатской и Огенстеинской в¹⁴
тот маностыръ | и въ имѣнье встѣпалис и в томъ имѣ | отказат |

И. Да арцѣхомъ¹⁵ Брѣнзвитскимъ насадъ отдат | маностыръ именемъ Гро-
ниенъ которои¹⁶ напередъ | сего к бископствѣ Алберстатскомѣ присвоенъ¹⁷
былъ¹⁸ также емѣ мочъ имѣсти^{18а} искати | самка Вестербѣрхъ которои емѣ
доведеца | также и тои помѣстнѣю земли которѣю | арцѣхъ граѣѣ Теттен-
бахскомѣ¹⁹ далъ²⁰ и для | того тѣмъ²¹ договоромъ²² и правамъ которые |
по²³ закладнымъ²⁴ арцѣхъ Хри|стьянѣ Лѣдвикъ²⁵ Ѳредрихъ Шенкенскому
на Вестербѣрхъ доведетъ по²⁶ прежнемѣ | в постоянствѣ быти

[л. 291] Ѳ. А что о томѣ долѣ что арцѣхъ Ѳридрихъ Ѳлрихъ | арцѣ¹
Брѣнзвикской и Люненбѣрхской ѡ короля датц|кого занялъ и напередъ сего
на Люпскомѣ ми|рѣ цесарскомѣ величествѣ королъ датцкой | перевелъ а це-
сарское величество тотъ долѣ² | генералѣ³ Тилу подарилъ и потомѣ что |
ннешнеи арцѣхъ Брѣнзвикской и Люненбѣрхской | для многихъ⁴ причинъ
того долѣ платити | не хотѣлъ и отказывалъ и свѣиские полно|мочные
много за него говорили и для | любви⁵ к томѣ арцѣхъ и къ | его наслѣд-
никомъ и ко всеи его земли | тотъ долѣ отданъ и постѣпленъ |

І. А что арцѣхъ⁶ Брѣнзвикской да Люненбѣрхской | Целлиского ка-
лѣна⁷ ратцѣбѣрхскимъ⁸ дѣхов|нымъ⁹ людемъ¹⁰ за заемные денги погодво¹¹ |
ростѣ¹² по¹³ Кѣлориновъ по ся мѣста | платилъ и потомѣ что¹⁴ переменение

л. 289

²² Такъ в ркп.

²³ х написано по г и смазано.

л. 290

¹ н написано по выносному з.

² Написано надъ буквами такъ другими чернилами.

³ Первое в исправлено изъ е иного начертания.

³⁻⁴ Написано надъ зачеркнутымъ и, словами римскомѣ цесарскомѣ и буквами вели.

⁵ а написано по а иного начертания.

⁶⁻⁸ Написано надъ словомъ во и буквами вс.

⁷ Далее зачеркнуто Бр.

⁸ в исправлено изъ а и смазано.

⁹ Выносное к написано другими чернилами.

¹⁰ в исправлено изъ в иного начертания.

¹¹ т написано по о.

¹² Надъ и написано бое другими чернилами; далее зачеркнуто на.

¹³ ками написано надъ строкой, второе а написано по и другими чернилами.

¹⁴ Исправлено изъ е.

¹⁵ Далее зачеркнуто же.

¹⁶ и написано надъ зачеркнутымъ е другими чернилами.

¹⁷ о написано по о иного начертания дру-
гими чернилами, т исправлено изъ о дру-
гими чернилами.

¹⁸ т исправлено изъ о другими чернилами.

^{18а} Такъ в ркп., с вписано.

¹⁹ Такъ в ркп., а исправлено изъ з; выно-
сное х написано по р.

²⁰ Написано надъ словами и для другими чернилами.

²¹ м написано другими чернилами.

²² Четвертое о написано по ы другими чернилами; м написано другими черни-
лами.

²³ Написано по на.

²⁴ Далее зачеркнуто е которые.

²⁵ Такъ в ркп., Людвигу?

²⁶ п написано по с.

л. 291

¹ Такъ в ркп., арцуг?

² т написано по з.

³ г исправлено изъ в, первое е — изъ о.

⁴ Надъ х — незачеркнутое е.

⁵ Далее зачеркнуто изволено.

⁶⁻⁸ Написано надъ зачеркнутымъ потомъ
(п написано по а) и буквами Брѣнзвикс.

⁷ Далее зачеркнуто з.

^{8, 9} м написано по х.

¹⁰ Надъ е — незачеркнутое н.

¹¹ но исправлено изъ какихъ-то другихъ букв.

¹² р написано по п.

¹³ Написано надъ буквами з и пе.

¹⁴ Надъ четвертымъ е зачеркнуто н.

нне | скончалос и в тѣхъ ростах и во всемъ ¹⁵ | долгъ и по ¹⁶ всѣм ¹⁷ ихъ крепостям ¹⁸ им | отказат

| л. 292 | АІ. Что арцѣха Агѣста меншимъ сынамъ | Антонѣмъ Эдрихѣмъ да Фердинандѣмъ Албрехтѣмъ в Страсбургскомъ бископстве доходы имѣти | и то на томъ что имянованномъ арцѣхѣ Агѣстѣ ¹ постѣпитца ² искѣ своего | которомъ онъ на ³ ихъ дѣховныхъ людехъ имѣет |

ВІ. А противъ того тѣ арцѣхи постѣпаютца своего ⁴ права которое они имѣютъ ⁵ | на арцybископство Магденбургское и Бременское и на бископство ⁶ Алберстатское и | Ратценбургское и для того то что выше | сего о семъ арцybископстве и о бископствахъ | в семъ мирномъ договоре написано быти ⁷ безповоротна по тому ⁸ а дѣховнымъ ⁹ чиномъ | быти во всемъ по томъ ¹⁰ какъ выше | сего договорено ¹¹ |

Четвертая на десят ¹² статья |

Про Г. В. Г. ееймковъ что господинъ Христьянъ Вильгельмъ маркграбъ Бранденбургскому | погодно на арцybископстве Магденбургхъ | имати доведица и о томъ изволено | что маностыр и прикащиство Цѣнѣ ¹³ да | Лоббургхъ помянѣтомъ господинъ | марграбъ вскоре ¹⁴ дати со всѣмъ с тѣмъ | что к томъ пристойт и владѣти емъ | марграбъ ¹⁵ и доходы имѣти по своимъ животъ а отчѣтъ в тѣхъ доходехъ не да | л. 293 | вати толко такимъ выговоромъ что в дѣховномъ ¹ | и мирскомъ дѣле ² подданнымъ наложи и шкоты | не чинити а потомъ что то ³ арцybископство и тотъ прежъ имянованной маностыр | ⁴ и прикащиство ⁴ в воинское время разорено и велми ⁵ запустѣно ⁶ и имъ податей даватъ ⁷ невозможно ⁶ и для того ннѣшнимъ ⁸ приказнымъ ⁹ марграбѣ ¹⁰ безъ мотчанья изъ тѣхъ доходовъ ¹¹ дати вдрѣгъ ¹¹ Г. ееймковъ | дати ¹² а тѣхъ денегъ ни марграбъ ни его наслѣдникомъ ¹³ назадъ ¹⁴ не ¹⁵ отдавати ¹⁶ еще | изволено что после того марграбѣ ¹⁶ смрти для того что онъ с нихъ податей не ималъ ¹⁷ и его наслѣдникомъ изволено тотъ маностыр и прикащиство ¹⁸ са собою | пять лѣтъ держати после марграбѣ ¹⁸ смрти а отчѣтъ имъ в тѣхъ доходехъ | не давати а владѣти имъ всѣми | доходы и надобными а после изходѣ | пяти лѣтъ и имъ доходы и подати | давати опять арцybископствѣ ¹⁹ Магденбургскомъ ²⁰ безо всякой мешкоты ²¹ | и в титуле своемъ того не писати ²² и не исказати ²² потомъ | что всяли с нихъ

л. 291

¹⁵ м исправлено из п.

¹⁶ Написано над зачеркнутымъ во) другими чернилами.

¹⁷ м написано над ошибочно не зачеркнутымъ х) другими чернилами.

¹⁸ м написано по х и смазано.

л. 292

¹ Далее зачеркнуто отсѣ.

² а исправлено из а иного начертания.

³ Написано над буквами ѣ и и другими чернилами.

⁴ г написано по ю.

⁵ ѣ написано по е.

⁶ б исправлено из с.

⁷ ти написано другими чернилами.

⁸ му написано другими чернилами.

⁹ ы исправлено из о; над нимъ смазано м; ѣ написано по 8 и смазано.

¹⁰ 8 написано по ѣ другими чернилами.

¹¹ Третье о написано по а. Далее в ркп. следуетъ статья четвертая на десятъ.

¹² с написано по е.

¹³ Конечное 8 написано по а.

¹⁴ Далее зачеркнуто от.

¹⁵ ѳ написано по м.

л. 293

¹ х написано по м; н исправлено из какой-то другой буквы; мѣ написано по го.

² Написано над зачеркнутымъ го чинѣ.

³ о написано по а и смазано; над нимъ смазано т.

⁴⁻⁴ Написано над словами в воинское.

⁵ Написано над словомъ и и буквами зап.

⁶⁻⁶ Написано над буквой о и словами и для того ннѣшнимъ.

⁷ Второе а написано по а иного начертания.

⁸ и написано по и иного начертания.

⁹ нымъ написано над буквами мар.

¹⁰ м исправлено из и.

¹¹⁻¹¹ Написано над буквами ов и словами Г. ееймковъ.

¹² Написано другими чернилами над словомъ а и буквами тѣ.

¹³ о по и написано другими чернилами.

¹⁴ Второе а написано по а иного начертания.

¹⁵ Написано над строкой между словами назадъ и отдавати.

¹⁶ Далее зачеркнуто не должни.

¹⁷ и исправлено из какой-то другой буквы.

¹⁸ п исправлено из г, р — из о другими чернилами.

¹⁹ 8 исправлено из о.

²⁰ е исправлено из какой-то другой буквы.

²¹ Далее на следующей строке зачеркнуто а для того что тѣ денги (такъ в ркп.) с нихъ взяты.

²²⁻²² Написано над буквами и и пото.

денег и сие крѣпко держати потомъ что кѣрѣирствѣ | Бранденбѣрхскомъ²³ и ево наслѣдникомъ²³ то арцыбископство²⁴ | Магденбѣрское дано²⁵ за ево добротѣ и радѣне | о мирѣ что онъ семел своихъ для того | постѣпилъся²⁶

[л. 294] Пятая на десятъ статья |

В гесенскихъ и в каселскихъ делахъ такъ догворено какъ ниже сего¹ писано |

Первое² Домъ Гесен Каселскомъ такъ же и всѣмъ изъ князьямъ а особно госуда|рыне³ Амелие⁴ Елисавете⁵ лантѣгра|еовой⁶ Гесенские⁷ и иныхъ и сна⁸ еѣ | гсдрь Вилгелмъ и ихъ наслѣдники | слѣжители ѱрядники помѣ|щики | подданные⁹ воинские люди и всѣ | иные какъ они ни слѣжатъ ни|кого не выгоруя¹⁰ в томъ¹¹ что они противъ | цесаря стояли и все то что они | какъю дасадѣ емѣ ни дѣлали и тому¹² | по мирномъ договорѣ во веки сабы|тѣ быти и во всемъ быти по преж|немѣ |

В. Томъ Гесен Каселскомъ¹³ домъ и изъ наслѣдникомъ игѣменство Гир|шөөлтъ со | всѣмъ¹⁴ тѣмъ что к томъ пристойтъ | доховное¹⁵ и мирское¹⁶ которое в тои | семлѣ¹⁷ или около еѣ имѣти и о томъ | потверженя¹⁸ и об|новлене ѱ¹⁹ цесарѣ|ского²⁰ величества когда²¹ переме|нение лѣчитца про|сити и вмѣста²² | крестного целованя клятвѣ²³ иму²⁴ [л. 295] ѱчинити |

Г. Верхнемъ правѣ и ѱгодности которые | х томъ пристоятъ над старо|щенемъ | Шоѣмбѣрхомъ¹ Бѣкомбѣрхомъ Саѣенагеномъ | и Стагагеномъ которое напередъ сего за бископствомъ² Минденскимъ бывало и томъ впе³ | за ннеш|нимъ госуда|ремъ Вилгелмомъ⁴ | лантѣграѣомъ Гесен Каселскимъ⁵ и за ево | наслѣдниками⁶ во веки допмна⁷ быти | и бископѣ Минденскомъ и иномъ⁸ никомъ⁹ | хто каковъ ни есть в то не вниматца | и налоги никакой имъ не чинити и томъ | догорѣ¹⁰ которои ѱчиненъ межъ арѣдхомъ Христья|номъ Лѣдвикомъ Брѣнзвикскимъ и Лимберскимъ с лантѣ|граѣовой¹¹ Гесенскою и съ граѣомъ¹² Липпенскимъ¹³ | быти ненарѣшимо что по томъ догово|рѣ изволено и томъ крѣпкѣ¹⁴ жъ быти что межъ | имянованною лантѣграѣовою¹⁵ Гесенскою и межъ | граѣомъ Липпенскимъ договорено бѣдетъ то римскому | цесарскомъ¹⁶ величеству и цесарствѣ не к по|рѣхе |

л. 293

²³⁻²³ Написано над буквой ѱ, словомъ то и буквами арцыбиск.

²⁴ во смазано.

²⁵ Написано над словомъ за другими чернилами.

²⁶ л написано по л иного начертания.

л. 294

¹ Далее зачеркнуто сего другими чернилами.

² о написано по е.

³ е написано по я другими чернилами.

⁴ л написано по какой-то другой букве, конечное е — по я другими чернилами.

⁵ Конечное е приписано другими чернилами.

⁶ еово по вина и и написаны другими чернилами.

⁷ и написано по а, конечное е — по я другими чернилами.

⁸ а исправлено из ѣ другими чернилами.

⁹ е вписано другими чернилами.

¹⁰ Первое о смазано.

¹⁰⁻¹¹ Написано над буквами я и ч другими чернилами.

¹² му написано другими чернилами.

¹³ ѱ написано по какой-то другой букве.

¹⁴ м написано над зачеркнутымъ мѣ.

¹⁵ Такъ в ркп., духовное?

¹⁶ Далее зачеркнуто в что.

¹⁷ Написано после зачеркнутого в.

¹⁸ Далее зачеркнуто ѱ ц.

¹⁹ Смазано.

²⁰ ѣ смазано.

²¹ к написано по п.

²² а написано по а иного начертания.

²³ я написано по какой-то другой букве и смазано.

²⁴ Такъ в ркп., вм. ему?

л. 295

¹ Выносное м написано по в, после первого ѱ зачеркнуто вен.

² б написано по п другими чернилами.

³ Такъ в ркп., вперед?

⁴ о смазано.

⁵ Далее зачеркнуто быти.

⁶ Такъ в ркп., первое н написано по н иного начертания.

⁷ исправлено из с.

⁸ Написано над словомъ и и буквами ии другими чернилами.

⁹ Далее зачеркнуто ино|мѣ.

¹⁰ Такъ в ркп., договору?; р написано по в.

¹¹ еов по вин и и написаны другими чернилами; далее зачеркнуто ю.

¹² е написано по в; о исправлено из и.

¹³ Второе и написано по о другими чернилами.

¹⁴ п смазано.

¹⁵ еово написано по вине другими чернилами.

¹⁶ ц исправлено из какой-то другой буквы.

Также изволено что для бережения тѣхъ | земель и мѣстъ которые в воин-
ское¹⁷ время вся|ты¹⁸ и ныне отдаваны¹⁹ арцы|бископствам Маинтскомѣ и
Коленскомѣ бископ|ствомъ Падерборнскомѣ и Мюнстерскомѣ | дати лантѣ-
графовоу²⁰ шестьсот тысячъ | еимков ходячихъ какъ нне ходят девят |
мцов спѣстя после потверженя мир|ного договорѣ и тѣ денги поставит
|л. 296| имѣ в городе¹ Каселе на своихъ проторехъ | и за своимъ бережениемъ
и оттого платежѣ | ни отниматца никоторыми мѣры еще и мен|ши того
ни для которые мѣры каковы они | ни есть тѣхъ денегъ не задерживат |

А для обнадеживаня что тѣ денги еи лантѣ|графовоу² плаченнымъ быти
и еи по послѣд|ственнымъ статьямъ в закладе держати | сие мѣста Нюсѣ
Колелтъ да Ниеѣзъ | и в тѣхъ мѣстахъ своихъ ратныхъ людей для | бережения
имѣти толко на томъ что оприч | ѣрядниковъ болши тысячи члвкомъ³ не быти |
да по стѣ члвкѣ конныхъ людей и то | по изволению лантѣграфовы⁴ комѣ
она | в томъ бережене повѣритъ⁵ а⁶ тѣмъ ѣрядникомъ⁷ и рядовымъ салда-
тамъ имѣти платежъ | по томъ какъ⁸ ѣ лантѣграфовоу⁹ повелосъ | а что для
бережения тѣхъ крепостей¹⁰ | надобно и то из тѣхъ арцыбископствовъ | в ко-
торои области тѣ крѣпости стоятъ | иматъ а того из того выше имяно|ван-
ного числа не вычитатъ такъ|же тѣмъ людямъ поволено бѣдетъ | на оплош-
ныхъ и на ѣпрямыхъ¹¹ людей | иматъ заповеди толко не черезъ мѣрѣ | а¹²
церковные¹³ и¹⁴ и¹⁵ мирскіе дела и то вѣ|дати господамъ¹⁶ арцыбископамъ
|л. 297| а какъ госѣдароня¹ лантѣграфовоу² по|сле потвержения мирѣ тѣ
ѣ са|плачены бѣдѣтъ и еи³ крѣпость Нюсѣ | отдати а Колелтъ⁴ держати.
также | и Ниеѣзъ а⁵ тѣхъ людей которые в Нюсе сидѣли⁷ | в⁸ Нюсѣ⁹ и
в Колелтъ не водити и¹⁰ с Нюсѣзъ насилствомъ¹¹ | ничево не иматъ¹² и
в Колелтъ¹³ болши¹⁴ штисомъ¹⁵ | члвкѣ пехотныхъ людей¹⁶ да болши Н
члвкѣ | конныхъ людей¹⁶ не быти а в Нюсѣзене¹⁷ болши ста члвкѣ пехот-
ныхъ людей | не быти ж¹⁸ а бѣдетъ на¹⁹ томъ ѣрочноу²⁰ срокѣ²¹ | девяти
мцов платежъ не ѣчинитца и то|гда не толко что Колелтъ и Нюсѣзенѣ |
до²² полного платежѣ в закладе быти | но и за²³ недоплатные денги²⁴ за
вся|кое сто по Е|ти еимковъ ростѣ²⁵ платити пока|мѣста всѣ денги запла-

л. 295

¹⁷ и исправлено из ли.

¹⁸ Над я зачеркнуто т.

¹⁹ Далее зачеркнуто взяты бѣдѣт (над бѣдѣт зачеркнуто быти, написанное дру-
гими чернилами).

²⁰ оов написано по ви другими чернилами.

л. 296

¹ Далее зачеркнуто и смазано Кас.

² Так в ркп., ландграфовой?; оово по вине
и выносное и написаны другими черни-
лами.

³ о по т и м написаны другими чернилами.

⁴ оов написано по вин другими чернилами.

⁵ Написано над словом а и буквой т.

⁶ Исправлено из и.

⁷ о исправлено из какой-то другой буквы.

⁸ Второе к написано по к иного начертания.

⁹ р по а, оовоу по винны написаны другими
чернилами.

¹⁰ п исправлено из с.

¹¹ х написано другими чернилами.

¹² Далее зачеркнуто ѣ.

¹³ н написано над строкой другими черни-
лами.

¹⁴ Написано по хѣ.

¹⁵ Вписано другими чернилами.

¹⁶ Второе о написано по а.

л. 297

¹ Так в ркп., я написано по е другими чер-
нилами.

² оова написано по вине другими черни-
лами.

³ Далее зачеркнуто тѣ.

⁴ о написано по какой-то другой букве,
по-видимому, в.

⁵ Далее зачеркнуто с.

⁶⁻¹⁰ Написано над зачеркнутым крепостехъ
(п исправлено из с) болши ста | члвкѣ
пехотныхъ лю.

⁷ Над с зачеркнута какая-то выносная
буква; л написано по какой-то другой
букве; далее зачеркнуто в Ню.

⁸ Приписано другими чернилами.

⁹ Ню написано другими чернилами.

¹⁰ Далее зачеркнуто ли.

¹¹ а исправлено из о.

¹² а исправлено из и.

¹³ еелте написано над зачеркнутым еелле
(еѣ написано по каким-то другим буквам).

¹⁴ о смазано.

¹⁵ Написано над зачеркнутым ста.

¹⁶⁻¹⁸ Написано над словами не быти
а в Нюсѣзене и буквами болш.

¹⁷ ю смазано.

¹⁸ Написано другими чернилами.

¹⁹ н написано по в.

²⁰ Первое о написано по о иного начертания
другими чернилами.

²¹ к написано по к иного начертания дру-
гими чернилами.

²² Над о зачеркнуто л.

²³ а исправлено из а иного начертания.

²⁴ Далее зачеркнуто денги.

²⁵ Написано над буквами пла другими чер-
нилами.

чены бѣдѣт | но и сверхъ того столко старощея²⁶ | которые к выше помя-
нутым арцыбископствам²⁷ и ко игѹменствѹ пристоят²⁸ | и къ Гесенскои землѣ
ближе прилегли | столко чтобъ тѣхъ истинных²⁹ денег и ростов стоили | ѹ³⁰
лантъграеовои³¹ в закладе отстатца³² | а зборщикомъ лантъграеовои³³ вѣрѹ
ѹчи|нити что имѣ³⁴ из доходов погодные росты | платити³⁵ досталных³⁶
недоплатных³⁷ | денег хоти им от госѹдарей³⁸ их³⁹ то⁴⁰ и заказано бу-
дет⁴¹ | а бѣдет тѣ зборщики в семѣ дѣле оплошны | бѣдѣт и тѣ⁴² доходы
инде поворотят и лантъл. 298|граеовои¹ волно платеж свои всякими
мѣри² | и обычаи вымещат а сѹди право тои земли | имѣти прямому гсдрю |

А какъ до лантъграеовои полнои платеж и с ро|сты доидет и еи вскоре
тѣ преж имянован|ные мѣста которые³ ѹ неи в закладе бы|ли очистит и
назад отдаст и ростов дале не | имат и зборщикомъ от своеи клятвы⁴
осво|боженным быти а каким старощенемъ⁵ | в ростѹ в закладе быти и
о томѣ переж | потверженя договоритца и⁶ томѹ дого|ворѹ таковѹ ж крѣпкѹ
быти какъ и мир|нои договор а оприч тѣхъ закладных | мѣстѣ лантъграео-
ве⁷ после мирного потверженя всѣ ѹдѣлы и всѣ бископѣства⁸ тѣхъ
земел⁹ и⁹ столные города¹⁰ со всѣми¹⁰ с старощен|еми з города и с кре-
постми и с порѹбежны|ми мѣстами и всякие¹¹ недвижимые¹² | имѣня и
поволности которые в воинское¹³ | время отняты были а что они в тѣх |
трех закладных мѣстехъ и во всѣхъ иных | всятых мѣстехъ всяли¹⁴ будет
то еще есть¹⁴ и то имѣ насад | отдати¹⁵ а что они какихъ ратныхъ и иных |
запасов в тѣ мѣста запасли и то им | и их подданным¹⁶ волно вывести
а что они | в тѣхъ городехъ и в мѣстехъ при всятѣ¹⁷ нашли | и то имѣ тѣм
оставит а которые новые крѣ|пости подѣланы и тѣ сломат¹⁸ а оставит
л. 299| столко какъ для бережен¹ жилищов от приходу и грабе|жѹ² |

А что о спореж которые³ межъ Гесен Каселом | и Гесен Дармьстатом
и по томѹ что посред|ствомъ⁴ арцѹха Эрнста Саѣенского в ннешнемъ | въ
АХМИ м годѹ апрѣля въ ИІ де⁵ обѣихъ | сторон⁵ с⁶ поволениемъ⁷ поми-
рено и о томѣ при|говорено что тѣ мирные договоры с обѣих | сторон под-
писат и соемнымъ людем подат | и по семѹ мирномѹ⁸ договорѹ во⁹ всемѹ |
крѣпкѹ быти какъ есть¹⁰ бы они сло|во в сло¹¹ в семѹ договоре написаны
и с обѣихъ сторон то крѣпко содер|женѹ быти¹² и никоторы мѣры того
не | нарушати и во всемѹ того обере|гати |

л. 297

²⁶ Так в ркп., старощенья?

²⁷ арцы написано над буквами бис.

²⁸ Далее зачеркнуто а лантъ.

²⁹ Написано над буквой ѣ и словом денег.

³⁰ Написано по и.

³¹ овово написано по вини.

³² Так в ркп., остаться?

³³ овово написано по вини.

³⁴ Далее зачеркнуто з.

³⁵ Далее зачеркнуто наз.

³⁶ Далее зачеркнуто е.

³⁷ После ы — по недосмотру не зачеркнуто е.

³⁸ е исправлено из и.

³⁹ Далее зачеркнуто им.

⁴⁰ Далее зачеркнуто го.

⁴¹ Написано над зачеркнутым бѣдет.

⁴² Написано над словом и и буквой д.

л. 298

¹ овово написано по вини.

² Так в ркп., далее зачеркнуто и о.

³ ко написано по на.

⁴ Далее зачеркнуто быт.

⁵ Далее зачеркнуто вы.

⁶ Исправлено из а.

⁷ овово написано по вини.

⁸⁻⁹ Написано над зачеркнутым и биско.

¹⁰ Вписано другими чернилами.

¹⁰⁻¹⁰ Написано над буквой ы, словом с и буквами стар.

¹¹ Написано над зачеркнутым всѣ и буквами не.

¹² Далее зачеркнуто ж.

¹³ е написано по е иного начертания.

¹⁴⁻¹⁴ Написано над словами и то имѣ и под зачеркнутым всякихъ запасовъ и ратныхъ.

¹⁵ Над отдати зачеркнуто надобеи.

¹⁶ Второе д написано по н.

¹⁷ ѣ исправлено из е и смазано.

¹⁸ м написано по в.

л. 299

¹ Так в ркп., береженья?

² Над е утрачена какая-то выносная буква, по-видимому, ж.

³ ы смазано.

⁴ ством приписано на поле.

⁵⁻⁵ Написано над зачеркнутым с по и буквами повол.

⁶ Приписано на поле.

⁷ по приписано на поле.

⁸ Второе м исправлено из какой-то другой буквы.

⁹ в исправлено из к.

¹⁰ Так в ркп., если?

¹¹ Так в ркп., слово?

¹² Написано над словом и и буквой н.

Также и тому¹³ договору которой меж гос|даремъ¹⁴ Вилгелмом лант|графом Гесенским | и Христьяном Волратом графом Валдекским | в прош|лом ~~АХЛЕ~~ м году апреля¹⁵ въ АІ де ~~учиненъ~~¹⁶ кото|рой договор от лант|графа Юген Гесенского¹⁷ | въ ~~АХМИ~~ м апрѣля въ ДІ де потвер|жон | не менши сего договоръ крѣпкѣ быти | и во веки содержати и всѣмъ княз|ямъ Гесенскимъ¹⁸ и граамъ Валдекским | должнымъ быти того содер|жати | также крѣпкѣ и ненарѣшимъ быти пра|вѣ о первенцахъ во всяком домѣ которые са | Гесен Каселомъ и также и са Дармъстат[о]м | л. 300 | и то нне от римского цесарского величества | потвержено¹ |

SI статья |

Скол скоро миравая запис от полномочных | послов подписано² и запечатано³ | бѣдет и тогда всяким⁴ недрѣжбамъ⁵ | перестати и отставленным быти и все | то что в прежнихъ⁶ статьях приговорено | и помирено в тот чсъ совершити а начал|но его кесарскомъ величествѣ самомъ | во все цесарство повеление велѣти | розослати з жестокии наказомъ чтоб | всѣмъ тѣмъ которы по семъ мирно|мъ договору что отдавати доведетца | и имъ бы то без задержаня и безѣбыто|чно до ~~зрочного~~ срокѣ для испол|неня мирного договорѣ⁷ здѣлати | и о томъ⁸ ко⁹ ко¹⁰ князьямъ¹¹ которые выписывают¹¹ и ко окрѣгным | головам писати чтоб они о том радѣли¹² | и крѣпко остерегали и в¹³ то повелѣ|тельное писмо приписати бѣдет которым | князьямъ¹⁴ и окрѣгнымъ головам | то дѣло¹⁵ и повелене¹⁵ не са обычаи и станѣт от того отпи|ратца и иным околны¹⁶ князьямъ и окрѣгным | головам въ ихъ мѣсто то совершати | какъ есть в своих окрѣгах спѣшнымъ | обычаемъ¹⁷

| л. 301 | Также бѣдет которым выпищиком для | того дѣла цесаревы комисары понадо|бетца и тѣмъ такие комисары в тот чсъ | давати и чтоб томѣ дѣлѣ¹ помѣшки | не было и отдатчиком² и приемщиком³ | волно после совершеня и подписаня | мирного договорѣ⁴ людеи в комисары | избирати и имановати на сторонѣ⁵ | по два или по три члвка и то обѣихъ вѣрь поровнѣ и тѣмъ от его цесарского вели|чества приказ бѣдет что имъ все то | что по мирномъ договорѣ дѣлати до|ведетца без мешканя исполняти і ни|какого⁶ отниманя не слѣшат также тѣм | приказнымъ людемъ которымъ о том | дѣле приказано⁷ противъ договор|нымъ⁸ записамъ⁹ отдатчикомъ комѣ что отда|вати¹⁰ доведетца вѣдамо ~~учити~~¹¹ и то¹² вско|ре после мирного совершеня |

А напоследкахъ всѣмъ и всяким настоя|телямъ и мирскимъ людемъ дѣховного | и мирского чинѣ которые по семъ | мирномъ договорѣ по началнымъ | и по особнымъ статья¹³ нѣчто¹⁴ отдавати должни¹⁵ | и тѣмъ¹⁶ то вскоре

л. 299

¹³ м написано по и.

¹⁴ а исправлено из е.

¹⁵ а написано по 8.

¹⁶ Написано над буквами кото.

¹⁷ Конечное о написано по и, г вписано.

¹⁸ м исправлено из и.

л. 300

¹ н написано по какой-то другой букве.

² Далее зачеркнуто бѣдет.

³ Конечное о исправлено из какой-то другой буквы.

⁴ и написано по о, м — по и.

⁵ н написано по какой-то другой букве.

⁶ р вписано, ж написано по р.

⁷ Далее зачеркнуто то.

⁸⁻¹⁰ Так в ркп.

⁹ о исправлено из е.

¹¹⁻¹² Написано над словами и ко окрѣгным.

¹³ р написано по го.

¹⁴ Смазано.

¹⁵ Далее зачеркнуто то д.

¹⁶⁻¹⁸ Написано над буквой о и словами не са.

¹⁶ Так в ркп., окольным?

¹⁷ Далее зачеркнуто совершати.

л. 301

¹ 8 написано по 8 иного начертания.

² Второе о написано по 8.

³ ем написано по има; над первым м зачеркнуто л.

⁴ Третье о написано по 8; далее зачеркнуто к.

⁵ Второе о написано по 8.

⁶ Первое о написано по и.

⁷ Первое а написано по а иного начертания; далее зачеркнуто помир.

⁸ ы исправлено из ы иного начертания;

м написано по х; далее зачеркнуто е.

⁹ я исправлено из е, м написано по и.

¹⁰ Второе а смазано.

¹¹ Так в ркп., учинити?

¹²⁻¹³ Написано над буквами и и в.

¹⁴ Так в ркп., статьям?

¹⁵ Написано над буквами отда.

¹⁶ н написано по е, над ним зачеркнуто н.

¹⁷ ѣ исправлено из о, ѣ — из 8.

после кесарского δ казу | и повеления безо всякого отказ δ и | отнима δ все то что¹⁷ доведетца отдават[ь] | л. 302 | и в том никакимъ цесарственнымъ настоя|телям¹ или воиска δ а особливо осаднымъ людемъ | и никакимъ инымъ людемъ выписным² кнзям³ | и окр δ гным⁴ головамъ⁵ и комисаромъ | не противитца но паче того имъ во всем | в томъ помогателство чинити на т δ хъ⁶ ко|которые не похотят сл δ шат или том δ д δ л δ поме|шк δ чинити |

Такъже вс δ мъ и всякимъ полоненикомъ | с об δ хъ сторон без выгору|жена какова⁷ чин δ они | ни есть д δ ховного и мирского⁸ δ чителные | или мастерские люди и салдаты⁹ по том δ обычаю | и по той м δ ре какъ об δ ихъ сторон¹⁰ ратными гене|ралами¹¹ из¹² мирного¹³ договор δ по δ каз δ ¹⁴ на обе | стороны освобождати и отп δ скати |

Еще вс δ мъ и всякимъ к δ р δ еирстамъ и¹⁵ | настоятелям¹⁶ и волные¹⁷ цесар|ственным¹⁸ шляхетным¹⁹ людем²⁰ в ниже сего | писаныхъ в семи окр δ гах какъ есть к δ р δ еирст δ ской окр δ г на Рин рек δ да Верхни | Са δ зы да Нижные Са δ зы да δ ранкенской да | Свабской да Верхней Ринской и Вест δ аален|ской окр δ гъ для заплаты²¹ | и отставлена св δ биских салдатов Е миллионов | такими денгами которые в Римскомъ | цесарстве ходячи собрати и то на три | розные сроки на первой срокъ восмина|цат сот тысячъ цесарскихъ е δ имков ходя|чих готовыми денгами такъ чтоб на|л. 303|стоятелям¹ к δ р δ еирстам и Верхнего окр δ га | на Рин рек δ в город δ ранк δ рт δ Маиском δ | а настоя|телям Верхнего Са δ зенского окр δ га | в город Леишцих или в Бр δ нзвикъ а настоя|телям δ ранкенского окр δ га в город Неренбер|хъ а настоятелям свабским в город δ лмъ | вест δ аалским настоятелям в город Бре|мен или в Мюнстер а Нижные Са δ зы окр δ га | настоятелям вв² Амб δ рхъ всяком δ свою | долю на приговореной срокъ поста|вити а чтоб то δ годнее собирати и вс δ м | т δ мъ поданнымъ которых по мирно|м δ договор δ отдавати³ что имъ | в тот ч δ после подтверждения | мир δ и еще переж отдачи⁴ всяком δ | свою долю что на⁵ ког⁶ доведетца | наложити а тогдашнымъ влад δ те|лямъ тому⁷ збору некоторые пом δ шки | не чинити еще на преж помян δ той пер|вой | срокъ двенацат сот тысячъ цесарских | е δ имков по перевод δ ⁸ на|стоя|телям⁹ добрыми цесарственны|ми денгами платити а чтоб тот пла|теж воизтерпивым¹⁰ обычаемъ | чинилс δ и всяком δ настоятелю | переж пот|вержен δ с своим δ казнымъ¹¹ | ратнымъ δ рядником по правде и по | л. 304 | подобности о томъ договоритца | а после такого¹ δ чиненного δ говор δ | вс δ хъ сторонъ быти платеж δ осмина|цати сот тысячъ е δ имкомъ² и сведение | воинскихъ людеи³ вдр δ гъ из пол и ни для | каких причин т δ мъ не мотчат

л. 301

¹⁷ Далее зачеркнуто в.

л. 302

¹ н написано по к, второе я исправлено из е.

² м написано по х.

³ я исправлено из е, м написано по и.

⁴ м написано по х.

⁵ а написано по т.

⁶ х написано по м.

⁷ Конечное а написано по а иного начертания.

⁸ Далее зачеркнуто чин δ .

⁹ Первое а исправлено из о.

¹⁰ Далее зачеркнуто меж δ .

¹¹ ми написано по в, второе а — по о.

¹² и написано по м.

¹³ м написано по и.

¹⁴ к написано по к иного начертания.

¹⁵ Далее зачеркнуто цесар.

¹⁶ Написано после ошибочно не зачеркнутого ственнымъ, далее зачеркнуто да с ними.

¹⁷ Так в ркп., см. вольнымъ?; написано над буквами цесар.

¹⁸ Далее ошибочно не зачеркнуто е.

¹⁹ Далее зачеркнуто е.

²⁰ е написано по и.

²¹ з написано по о; далее зачеркнуто и росписск δ .

л. 303

¹ Над а зачеркнуто м, написанное другими чернилами.

² Так в ркп.

³ Над первым а смазано л.

⁴ ч написано по т.

⁵ Написано над буквами о и к другими чернилами.

⁶ г написано другими чернилами; далее зачеркнуто м δ .

⁷ му написано по т.

⁸ з исправлено из а; далее зачеркнуто м δ .

⁹ оя смазано.

¹⁰ Чтение предположительное; второе и написано по т, второе в — по б; далее зачеркнуто л δ .

¹¹ Так в ркп., каз написано над буквами з и з другими чернилами.

л. 304

¹ к написано по к иного начертания.

² Над о зачеркнуто в.

³ ю исправлено из какой-то другой буквы.

такъже | тогда всѣмъ податямъ и налогамъ перестати⁴ | и о томъ что⁵ на надобѣ осадныхъ⁶ | людей ии⁷ иныхъ ратныхъ людей надобно | и о томъ тогда добровол по изтерпи|вымъ⁸ обычаямъ договоритца⁹ а от того | выгуженнымъ¹⁰ быти тѣмъ настоя|телямъ которые доли свои ѡж¹¹ плати|ли или добромъ полюбовно с свои|ми ѡказанными¹² ратными ѡрядники | ѡговорились и тѣмъ настоятелямъ | с своими товарищи¹³ с ыными насто|ятели которые платежомъ мешкаютъ¹⁴ справ|ливатца и ѡбытки свои на нихъ имати | а досталныя два милиона и тѣ ден|ги собрати с семи окрѣговъ и плати¹⁵ королевѣ на величества вѣрнымъ приказнымъ | людямъ на прежъ именованныхъ¹⁶ мѣстехъ | вѣрно и добры цесарственны денгами | первоу милион на изходе¹⁷ послѣ детвего¹⁸ годѣ | а¹⁹ считат начало того год²⁰ с²¹ тѣхъ²² | мѣстъ какъ ратныхъ людей сведѣт | а дрѣгоу милион²³ после того годѣ | в дрѣгомъ годѣ на изходе²⁴ и во семъ²⁵ томъ | л. 305 | вѣрно¹ и справедливо доброу вѣрностью | дѣлати² а потомѣ жъ какъ имяно|ванными³ семи⁴ окрѣгамъ цесарства⁵ толко лише | ѡказано платитъ свѣскимъ ратнымъ людямъ | такъже и всѣмъ кѣрѣрстамъ⁶ и настоя|телямъ тѣхъ семи⁷ окрѣговъ⁸ и свою⁹ | долю по росписи¹⁰ на прямоу | срочную срокъ платити и¹¹ должнымъ быти¹¹ никоторѣ | настоятелю от сего платежѣ свобод|нѣ не¹² быти и чтобъ никомѣ¹³ изъ тѣхъ | настоятелеи¹⁴ болши того отяжченѣ не быти¹⁵ и¹⁶ лишного¹⁷ или са иныхъ¹⁸ не платити | и еще i¹⁹ менши того захватами или са дер|жаньемъ²⁰ чинити²¹ i²² для того и подданнымъ ихъ отъ садатѣ²³ | податей²⁴ и налоговъ никакихъ²⁵ | никоторыми²⁶ мѣры не быти

| л. 306 | А что о ѡстенрихскихъ и о байрскихъ окрѣговъ и они | ссылаютца на тѣхъ на прежнихъ¹ цесарствен|ныхъ настоятелеи язаянне² что имъ³ | на⁴ пер-

л. 304

⁴ а. написано по а иного начертания.

⁵ Далее зачеркнуто для.

⁶ х смазано.

⁷ Так в ркп.

⁸ з исправлено из р, е написано по и.

⁹ го смазано.

¹⁰ Над е зачеркнуто м.

¹¹ Написано над буквой п.

¹² Первое а исправлено из а иного начертания.

¹³ ва исправлено из тех же букв иного начертания.

¹⁴ а исправлено из какой-то другой буквы.

¹⁵ Так в ркп., платить?

¹⁶ им и а написаны по тем же буквам иного начертания.

¹⁷⁻¹⁸ Написано над зачеркнутым дрѣго, ошибочно не зачеркнутым ва и словом годѣ.

¹⁸ Так в ркп., девятого?

¹⁹ Смазано.

²⁰ Так в ркп., года?

²¹ Написано по от.

²² х написано по м.

²³ Далее зачеркнуто в дрѣ году.

²⁴ Далее зачеркнуто после того.

²⁵ Так в ркп., всем?

л. 305

¹ Над о зачеркнуто му.

² л исправлено из п.

³ Конечное м написано другими чернилами.

⁴ Написано над буквами ыж и ок.

⁵ Первое а написано по а иного начертания.

⁶ с написано по какой-то другой букве.

⁷ Написано над буквами окрѣ.

⁸ Далее зачеркнуто толко лише тоѣ.

⁸⁻⁹ Написано над зачеркнутым тоѣ.

¹⁰ Далее зачеркнуто платити.

¹¹⁻¹¹ Написано над словом и и буквами никоторо.

¹² Написано над буквой 8.

¹³ и и 8 исправлены из каких-то других букв.

¹⁴ л смазано.

¹⁴⁻¹⁵ Написано над буквами леи, словами и лишного другими чернилами.

¹⁶ Написано другими чернилами.

¹⁷⁻¹⁸ Написано над буквой о и словами не платити.

¹⁸ ых написано по смазанному другими чернилами.

¹⁹ Вписано другими чернилами.

²⁰ нъемъ написано над буквой а, словом i и буквами дл другими чернилами.

²¹ Написано над словом того другими чернилами.

²² Вписано другими чернилами.

²³ Так в ркп., солдатѣ?

²⁴ Написано после зачеркнутого пѣ; п написано по м, о вписано, д исправлено из л, е написано по е иного начертания (над е — по недосмотру не зачеркнуто х); и написано по ж и 8.

²⁵ хъ написано по е другими чернилами; далее зачеркнуто по другими чернилами.

²⁶ Первое и написано по е другими чернилами, к написано по п.

л. 306.

¹ Далее зачеркнуто настоятелеи.

² Так в ркп., язанье?; написано над словами что им и зачеркнутым они им.

³ Написано над буквой о; далее зачеркнуто они им (написано над буквой и) приговорили и хотят. |.

⁴ н написано по н иного начертания.

вои соиме ег цесарскому величеству⁵ | что за ннешные воинские⁶ проторы⁷ цесарю взять | и они хотят денежною казною помоч⁸ ѹчинить | а что про цесарева воиска⁹ что в Баирской¹⁰ землѣ | было и о том выговорено что тоѣ¹¹ воискѣ¹² | заплатит и воздержати въ Ѥстериском окрѣге | а что доведетца им платежу дати и то положено на его цесарского величества розсѣждение | а в Баирском округе также быт во всемъ тѣм же | обычаемъ какъ і в дрѣгих семи округовъ | по цесарскому и по настоящему договору¹³

А чтобы еѣ королевине¹³ величестве¹⁴ свѣиской¹⁵ | надежну быт¹⁶ в подлинном платежу какъ и с нею | договорено и тѣ преж имянованные семь¹⁷ окрѣгов кѣрѣистры и настоятели должны и ѹкреплены¹⁸ всякою свою долю по договору на срок | поставит и заплатит. а в том быт в закладе | до тѣхъ мѣстъ всѣ их отчины бѣдет хто | на срок не заплатит ино тѣм же окрѣгам | написанным князьям и арѣгом по договору | должны по своею язаянѣ¹⁹ безо всяких²⁰ отговоров і без сѣдново право заплатит.

л. 307 | А какъ будет отдача полоняников с обѣих сторон¹ по мирномѣ договору и платеж на ѹставленной первой² срокъ | поставленъ³ и заплаченъ⁴ будет і в тѣ поры всѣ | осадные люди цесарские і всѣхъ ево союзниковъ | и королевины свѣиской и лантѣграва⁵ Гесенского | и их союзниковъ хто имянем ни есть из городов | вывести на тот же⁶ ѹставленной срокъ безо всякіе ссоры и задержанья⁷ |

А мѣста тѣтошныя⁸ города⁹ села и городки | и крепости которые в королевстве Ческомъ | и ѹ цесарева величества и под домом Ѥстериѣскомъ ѡтчинные земли быт какъ¹⁰ в ыных¹⁰ | Святаг Римского цесарства окрѣгов которые | в¹¹ ннешной воине взяты или в ннешном перемире дрѣг дрѣгѣ поступилис¹² или иными мѣрами отданы прямым их гдрем и тѣм быт¹³ по прежнему за кѣм они бывалы | а что в то время насильством крѣпости или кабалы¹⁴ имали¹⁵ на поляников¹⁶ для их¹⁷ отпѣсков¹⁸ | или для пожоу и тѣх крѣпостей ни во | что ставити а что тѣ договоры и союзы которые сѣпротивны преж помянутой | отдачи и то ни во что почитат оприч прежних статей что говорено о платежу королевѣствѣ свѣиской и иным Римского цесарства кѣрѣистрам и князьям которым до иных дѣла нѣт | л. 308 | а нне¹ взятых мѣстъ которые от цесарского величества. королевина величества | свѣиская или от ег² союзников взяты³ по праведной вѣре отдаст. |

л. 306

⁵ Далее зачеркнуто за тѣ (над тѣ зачеркнуто тѣ) во|воинские (второе и написано по у, е — по ю) проторы денежную помощь ѹчинит.

⁶ Над е зачеркнуто х.

⁷ ы написано по я, над ним зачеркнуто х.

⁸ моч написано над зачеркнутым соб.

⁹ в исправлено из 8.

¹⁰ Б написано по а.

¹¹ оѣ написано по а.

¹² 8 написано по а; далее зачеркнуто за (а написано по 8).

¹³ ¹⁴ Конечно е написано по а.

¹⁵ о написано по а.

¹⁶ Далее зачеркнуто для.

¹⁷ с написано по т.

¹⁸ 8 написано над зачеркнутым за.

¹⁹ Так в ркп., язаны?

²⁰ и написано по о, х — по г.

л. 307

¹ Написано над словом по и буквой м.

² Написано над буквами ои и сро.

³ ѣ написано по о; над е зачеркнуто н.

⁴ ѣ написано по о.

⁵ Так в ркп., лавдграфа?

⁶ Написано над буквами от.

⁷ Далее на следующей строке зачеркнуто а в Ческомъ (выносное с написано над какой-то зачеркнутой буквой) королевстве.

⁸ е написано по х; далее зачеркнуто ѣ.

⁹ ы написано по о; над ы — по недосмотру не зачеркнутое в.

¹⁰⁻¹⁰ в и ы написаны над зачеркнутым н; далее зачеркнуто мѣ.

¹¹ Написано по н.

¹² пилис написано над зачеркнутым плено.

¹²⁻¹³ Написано над зачеркнутым п тѣм быт | отдано тому, словами по прежнему и зачеркнутым за.

¹⁴ Далее зачеркнуто им.

¹⁵ Написано над зачеркнутым им и словом на.

¹⁶ Так в ркп., полоняников? Далее зачеркнуто чтоб.

¹⁶⁻¹⁷ Написано над зачеркнутым чтоб и буквами от.

¹⁸ ков написано над зачеркнутым тили (т написано по ѣ).

л. 308

¹ Далее зачеркнуто отдадца.

² Написано над зачеркнутым ниг.

³ Далее зачеркнуто отдаст.

Тако же которые старинные⁴ писменные | крѣпости и⁵ болшой снаряд которые взяты в презж ,помянутых мѣстех и найдены | бѣдѣт и тѣм тѣто и быт оприч тѣхх кото|рые из иных мѣстѣ привезены или из | полевог бою взяты или⁶ которые для | бережения положены и то им волно⁷ вывести | с собою. |

А поданным из⁸ всяких мѣстѣ⁹ | осадныхъ людей и салдатов | из от-данных мѣстѣ дават подводы лошадеи | с телеги и карабли гдѣ они выдѣт из тѣхх | постѣпленых мѣстѣ и зподобляти из вся|кими запасы¹⁰ и надобю без платежу. | а им тѣх подводѣ¹¹ лошадеи и телегѣ и караб|леи полковни-ком и приказным людям безо вся|ские¹² хитрости опят отдать а иным | настоятельским¹³ поданным также надобно | помогать через свои земли до тѣхх мѣст¹⁴ ... | гдѣ имѣ ѹказано итит вѣрно и радѣтельно | помогати а тѣм презж помянутым полковни|ком¹⁵ и ѹрядником¹⁵ которые ѹ настоя-телских поданных | возмут подводы лошадеи и караблеи через рѣ|беж въ их гдрствах и им дават в том аманаты | в заклад.

[л. 309] А из презж имяннованных отданных мѣстѣ города | которые возле море или на¹ сѣхом берегѣ | стоят и какѣ осадныхъ² людей³ из них выведѣт | и им быт под своим гсдремѣ в презжней волности | какѣ презж сего бывало. тако же⁴ кото|рые⁵ города⁶ в внешней⁷ воине от одного | или от дрѣгово взяты и нне отданны бѣдѣт | и им по сему мирному договорѣ обрадоватца | а им быт в презжней в волности и право ѹ них | бѣдет по презжнему ж толко им⁸ гсдра⁹ своего¹⁰ в высочес|твѣ без ѹмаленья почи-тати. |

Также¹¹ и всяким¹² настоятелям¹³ в цесар|стве какѣ они салдат от-пѣстят и им волно | держат¹⁴ себя салдат¹⁴ сколько¹⁵ им надобно для оберегания¹⁶ |

Тако же обѣих¹⁷ дѣль¹⁸ отпѣщение ратныхъ людей | да отданье тѣхх мѣстѣ на срочной срокѣ по | договору отдать¹⁹ и²⁰ в то²⁰ время воинские генералы меж себя²¹ в том²¹ сочтутца по тому ж как в статье о платежу | написано²² толко чтоб все²³ исполнит²⁴ что в²⁵ воинскомѣ | договоре²⁶ до-говорено |

31 статья. |

Также договорилис и язалис цесаревы | и королевины свѣиской тако же и цесарствен|ные²⁷ настоятели послы и полномочные что | тот мирной до-говор²⁸ меж²⁹ цесаря и королевы свѣи|ской также и Святаг Римского це-сарства с кур|еирстрами с князямѣ и с настоятелями³⁰ [л. 310] тѣмѣ обы-

л. 308

⁴ и написано по ы.

⁵ Далее зачеркнуто и т.

⁶ Далее зачеркнуто которо.

⁷ Далее зачеркнуто по.

⁸ Написано над буквами вс.

⁹ Далее зачеркнуто тѣх осадныхъ | поло-няников.

¹⁰ ы написано по а; далее зачеркнуто ми.

¹¹ ѣ написано по ы.

¹² Так в ркп., всяческие?; к написано по какой-то другой букве.

¹³ ь написано по я, над ним зачеркнуто м; ским написано над буквами ь и п.

¹⁴ Далее утрачена буква: обрыв.

¹⁵⁻¹⁶ Написано над словом которые.

л. 309

¹ Далее зачеркнуто зем.

² Далее зачеркнуто е.

³ е исправлено из и.

⁴ Далее зачеркнуто не.

⁵ ы написано по ому.

⁶ Над буквами оды зачеркнуто ду; ды вписано; далее зачеркнуто которые.

⁷ о исправлено из е.

⁸ м написано по х.

⁹ А написано по ь.

¹⁰ Написано над словом в и буквами вы.

¹¹ Далее зачеркнуто какѣ.

¹² Далее зачеркнуто е.

¹³ Второе я написано по и.

¹⁴⁻¹⁴ Написано над словом сколько.

¹⁵ Далее зачеркнуто о.

¹⁶ о вписано; ган написано над зачеркнутым же (над е зачеркнуто н).

¹⁷ ѣ написано по а.

¹⁸ ѣ написано по а.

¹⁹ Написано над зачеркнутым зчитит.

²⁰⁻²⁰ Написано над зачеркнутым на и бук-вами вр.

²¹⁻²¹ Написано над буквами я и со.

²² Написано над словом толко и буквой ч.

²³ Далее зачеркнуто что.

²⁴ Так в ркп.

²⁵ Написано по о.

²⁶ Далее зачеркнуто было.

²⁷ Второе е написано по а.

²⁸ Далее зачеркнуто от.

²⁹ Написано над буквами це.

³⁰ н исправлено из т.

чаем какъ с обѣихъ сторонъ любо | было и такъ и ѹкрепляно¹ и то б твердо | и накрѣпко воздержано б было и чтоб | без переводу было здѣлано по до-
вору² тог | мирново поставленье³ и ѹкрепленья⁴ недѣль | в восемь⁵ а по-
читати с того дня какъ⁶ то ѹкрепленье⁶ подписали | здѣс⁷ в городе въ Ос-
набрюге | с обѣихъ сторонъ⁸ и прямои мѣрою дрѣг | з дрѣгом розмѣнитца⁹ |

Для болши обнадеживанья и ѹкрепленья всемирно¹⁰ договоръ быт поч-
тену¹¹ вмѣсто вѣковѣчнымъ | ѹставомъ и ѹкрепленьемъ которому быт вперед |
таково ж почтену и воздержену какъ иные | ѹставленные¹² и¹³ основанные
договоры | Святаго Римскаго цесарство а нарошно¹⁴ | на будѣщемъ¹⁵ цесар-
ской соиме ѹговорено | будетъ и на томъ договоре не токмо которые тѣто¹⁶ |
были¹⁷ но и тѣмъ которые¹⁸ и не были дховного | и мирского чину хоти
будетъ они цесарственныя настоятели или иные и имъ быт | волнымъ і ѹт-
верженнымъ а тому договоръ быт | с цесарявыми тако же и с настоятелями |
і дѣмными и приказными тако же и сѣдями | і всякими приказными людьми
гдѣ сѣди подлиннымъ образцомъ по тому имъ сѣдитъ и дѣлатъ какъ | в суд-
номъ ѹставѣ написано

л. 311| А противъ сего мирного договорѣ какъ на|писано во вѣхъ ста-
тяхъ и в совершеньяхъ об|явлено что ни дховными ни мирскими | рядовыми
или особными правами на соборныхъ вѣрныхъ скончаньяхъ и поволностями |
ни заказными писмы і ни приговорами сѣд|ныхъ дѣлъ с коева времени они
ни есть | и ни клятвами и соединенемъ ноипаче тѣмъ | ѹложенямъ что
въ АХКѢ м годѣ ѹчинено | и ни Прасками договорами и ни с папеными |
договоры ж и никакими дховными или мирскими¹ ѹложенями каковы имъ
имяна ни | есть и ни подъ какою крышкою и вымыслами которые вымыслити
мочно тог | мирного договору не наръшати и изъ не слѣшати

А хто бѣдетъ сему мирному договору ка|кимъ | ни есть ѹмысломъ сѣпротивъ²
полною отдачи | противъ ннешнего полного договору что выше | сего писано
и по правде не отдастъ и сѣпротивно ѹчинитца дховного или мирского |
чину и тому быти в пене мирного³ | наръшеня до совершения тогъ дѣла |

А мирному договору быти⁴ отъ того нена|рѣшимо і всемъ которые в томъ
мирномъ | договоре союзны во всехъ мирныхъ статьяхъ | всякому безъ розсѣженя
вѣрь тѣ мирныя л. 312| стати соблюдать а толко причею с одною или | з дрѣгой
стороны¹ в тѣхъ мирныхъ | статьяхъ хто ни есть нарушене ѹчинитъ и тому
с коѣи | стороны наръшене² ѹчинитца того воспоминать³ | а что о дѣле⁴
надлежитъ і о томъ добромъ | помиритца или суднымъ дѣломъ розделатца. |

А |толко будетъ причею тотъ споръ⁵ тѣми посерединствами или сѣдными
дѣлами нелзя будетъ | розделатъ и всемъ товарищемъ которые в семъ | союзе⁶
і имъ мыслею своею и⁷ мочю | тому⁸ обидному помогати и орѣжиемъ в томъ
отмещене ѹчинитъ а до тѣхъ мѣстъ | по⁹ ка мѣста они такое отомщенье |
ѹчинятъ и имъ на обѣ стороны сыскаютъ винново | и правово. |

л. 310

¹ После ѹ зачеркнуто твержено.

² Такъ в ркп., договору?

³ п написано по д.

⁴ Второе е исправлено изъ недописанного я.

⁵ в исправлено изъ какой-то другой буквы.

⁶⁻⁸ Написано надъ буквами кѣ и подпн.

⁷ Написано после зачеркнутого что со-
вершено было.

⁸ Далее зачеркнуто соима ѹчинит.

⁹ и написано по я.

¹⁰ м исправлено изъ н.

¹¹ Написано надъ буквами вмѣс.

¹² левые написано надъ буквой в и зачеркну-
тымъ ы.

¹³ Далее зачеркнуто ѹставлен.

¹⁴ Далее зачеркнуто догово|рено.

¹⁵ Такъ в ркп.

¹⁶ Написано надъ буквами ые; далее за-
черкнуто тѣто.

¹⁷ Написано надъ словомъ но.

¹⁸ Далее зачеркнуто тѣто.

л. 311

¹ р написано по какой-то другой букве.

² Далее зачеркнуто о.

³ Далее зачеркнуто дѣла.

⁴ Далее зачеркнуто не.

л. 312

¹ Далее зачеркнуто кѣмъ ни есть.

² Написано надъ буквой ы, зачеркнутымъ
не и буквой ѹ.

³ Второе о написано по и.

⁴ Далее зачеркнуто надстоят.

⁵ Далее зачеркнуто в.

⁶ Далее зачеркнуто для сего дѣла.

⁷ Написано по т.

⁸ Далее зачеркнуто которои.

⁹ Написано после зачеркнутого имъ; далее
зачеркнуто то д.

Толко тѣмъ выговоромъ чтобъ всякомѣ | кнзю и настоятелю волно было свое | имѣющее право ѡложена и волность | в своихъ мѣстехъ владѣть и¹⁰ ни-
которому¹¹ | настоятелю цесарственному¹² не волно¹³ никакому ни силою | и
орѣжиемъ праву свою достѣпатъ а толко | бѣдетъ споръ¹⁴ былъ или вперед бу-
детъ | и всякому о томъ битъ челомъ о ѡправѣ а хто сему будетъ сѣпротивенъ
и тогъ имѣти¹⁵ нарѣшителемъ сего¹⁶ миру¹⁷ а что | судными дѣлами ѡчинитца
и вершитца и то безсо¹⁸ всякогъ | розниности настоятелеи скончано будетъ какъ
то в цесарственныѣхъ ѡложенияхъ ѡказано.

л. 313 | ¹И чтобъ общемѣ мирѣ лѣтчи содерженѣ быти и окрѣгамъ оянтъ
изнаполненымъ быти и вскоре какъ | гдѣ ни бѣдъ² и в которое время смѣта
ѡчинитца | и того что в ѡставехъ цесарственного³ | мирного договорѣ⁴ о из-
полненіи и содержания общаго мирѣ написа|но и того бѣ остерегатъ ии⁵ бе-
речи |

А какъ хто в какое ни бѣдъ время⁶ | салдатовѣ⁷ черезъ чюжие ѡѣзды и
рѣбежи | вести похочетъ и томѣ тотъ проходъ такую | мѣроу ѡставитъ что емѣ⁸
на своихъ⁹ прѣторяхъ¹⁰ | ихъ вести¹¹ безъ шкоты и безъ ѡбытковъ тѣхъ¹² черезъ
чѣе¹³ земли¹⁴ имѣ итти | и тогда имѣ о томъ горазда помыслитъ | и остере-
гати того что к содержанию¹⁵ | общаго мирѣ в цесарственныхъ ѡставехъ напи-
сано и совершенно |

¹⁶И в семь часто помянутомъ мирномѣ | договоре и союзе быти жъ введы-
нымъ¹⁷ | с цесарского величества римского стороны | всѣмъ его цесарского
величества соедина|енными¹⁸ и совѣтникомъ¹⁹ а особно католи|ческому²⁰ ко-
ролю шпанскому²¹ домѣ²² ѡстрѣи|скому королю аглинскому²³ королю пол-
скому²⁴ Света|го Римского цесарства кѣрѣи|стамъ²⁵ кнзѣямъ²⁶ настоятелямъ²⁷
и со всѣми цесарствен|ными волными шляхетными людьми | ²⁸ также и ²⁸ вол-
ными²⁹ городамъ³⁰ королю³¹ и королевствѣ³² | Датскому³³ и Норветскому³⁴ и
со всѣми к томѣ | л. 314 | прилежащими ѡдѣлы также и арцѣхъ|ствѣ Шлез-
витскому¹ арцѣхъствѣ Лотринскому² | и всѣмъ кнзѣямъ³ и и³ волнымъ⁴ вла-
дѣтелямъ Италянски|е | ⁵земли и ⁵ Соединеннымъ⁶ Статамъ⁷ Недерлянскимъ⁸ и
Свицер|скимъ⁹ и Грабѣндскимъ¹⁰ и князю¹¹ Семиградскому¹² |

А пресвѣтлѣи¹³ королевы свѣиские | и королевстве свѣиского с стороны
всѣмъ | еѣ соединеннымъ¹⁴ и совѣтникамъ¹⁵ а особно всѣхъ | паче христьян-

л. 312

¹⁰ Написано по а.

¹¹ и написано по е.

¹² Так в ркп., цесарственному?

¹³ Далее зачеркнуто о (написано над стро-
кой) своемъ дѣле (написано над зачерк-
нутымъ права) права | ни правомъ ни
орѣжиемъ.

¹⁴ Далее зачеркнуто ѡчинитца.

¹⁵ Написано над зачеркнутымъ будетъ.

¹⁶ Написано над буквами емъ и м.

¹⁷ Далее зачеркнуто ного договору.

¹⁸ Так в ркп.

л. 313

¹ Напротивъ на поле написанъ знакъ +.

² бѣ написано по ни.

³ це написано по ми.

⁴ Далее зачеркнуто написано.

⁵ Так в ркп.

⁶ Далее зачеркнуто похочетъ.

⁷ л написано по я иного начертания.

⁸ Написано над словомъ на.

⁹ Написано над буквами пр.

¹⁰ т написано по р; далее зачеркнуто того |
которои салдатовъ поведетъ и.

¹⁰⁻¹¹ Написано над зачеркнутымъ ведетъ и.

¹² ѣ написано по ѣ, х — по т, далее по не-
досмотру не зачеркнуто о.

¹³ е написано по ю.

¹⁴ и написано по ю.

¹⁵ и исправлено изъ какой-то другой буквы.

¹⁶ Напротивъ на поле написанъ знакъ +.

¹⁷ Так в ркп., введеннымъ?

¹⁸ ми написано над зачеркнутымъ е.

¹⁹ Второе о исправлено изъ и.

²⁰ м написано по и.

²¹ м написано по и; далее зачеркнуто и.

²² ѣ написано по ѣ.

^{23, 24} м написано по и.

²⁵ а написано по ѣ.

²⁶ ямъ написано над буквами на.

²⁷ Второе я исправлено изъ е; м написано
по и.

²⁸⁻²⁸ Приписано на поле.

²⁹ Далее зачеркнуто е.

³⁰ а написано по ѣ.

³¹ ю написано по и.

³² ѣ написано по а.

^{33, 34} Далее зачеркнуто е.

л. 314

¹ е исправлено изъ и; далее зачеркнуто е.

² Далее зачеркнуто е.

³⁻³ Так в ркп.

⁴ Далее зачеркнуто е.

⁵⁻⁵ Приписано на поле.

⁶ Надъ и зачеркнуто и; далее зачеркнуто е.

⁷ Второе а написано по ѣ.

^{8, 9, 10} Далее зачеркнуто е.

¹¹ з написано по какой-то другой букве.

¹² му написано над какими-то смазанными
буквами.

¹³ Второе ѣ написано по ѣ.

¹⁴ Далее зачеркнуто е.

¹⁵ а исправлено изъ и.

скому¹⁶ королю еранцѣжскому¹⁷ кѣрѣир|стам¹⁸ князям¹⁹ і настоятелям²⁰ и со
всѣми вол|ными шляхетными людьми цесарства | и поморским²¹ городом²²
также и королю | аглинскому²³ королю и королевствѣ²⁴ Датцкому²⁵ и Нор-
вет|скому²⁶ и приляжищим²⁷ ѣдѣлам²⁸ и арцѣхствѣ²⁹ | Шлязвитскому³⁰ ко-
ролю полскому³¹ королю и королевствѣ³² | Португалскому³³ і великому³⁴
князю московскому і волным³⁵ | владѣтеля³⁶ веницѣским³⁷ и князю Семи-
град|градскому³⁸ а³⁹ для всего сего⁴⁰ и всякого по особнѣ⁴¹ | лѣтче⁴²
ѣкрепления⁴³ и вѣрности сеи⁴⁴ мирно⁴⁵ договор | цесарственные и коро-
левственные свѣиские | также и кѣрѣирстовы і княжие и насто|ятелеи це-
сарства полномочные і послы | сие⁴⁶ ѣчинили и своими рѣками и печатми
ѣкрепили и запечатали в городе Осенбруге в Вестѣ|валские земли въ АХМИ
м годѣ мѣа⁴⁷ |

А по томъ какъ они⁴⁸ сеи договор по выше сего | писанномѣ⁴⁹ обычаю
прочли⁵⁰ и по⁵¹ после⁵² того⁵³ | свѣиские⁵⁴ послы⁵⁵ цесаревым⁵⁶ | господам⁵⁷
полномочным⁵⁸ тако же и⁵⁹ кѣрѣир|л. 315|ста Маиньского⁶⁰ дѣмному⁶¹ дѣякѣ⁶²
его⁶³ дали⁶⁴ | и они при ниже сего объявлению дрѣгѣ⁶⁵ | дрѣгѣ⁶⁶ для крѣпко|го
содержания того на чем помиренося | обои господа цесареви также и свѣи-
ские полномочные правые свои⁶⁷ рѣки дали⁶⁸ | и счастье желали⁶⁹ с радо-
стию при⁷⁰ настоятелях⁷¹ которыхъ⁷² было тѣмъ⁷³ многе⁷⁴ | число |

А

Объявляют господа⁷⁵ свѣиские послы какъ | они и часто изѣстно обя-
вляли что всего | которое в мирномѣ⁷⁶ договоре⁷⁷ июля | въ КЗ м числѣ⁷⁸
АХМИ м годѣ⁷⁹ меж госпо|дами цесаревыми и свѣискими полно|мочными
написано и при настоя|телях прочтено и обѣих сторон на⁸⁰ то⁸¹ изво|лино⁸²

л. 314

- ¹⁶ о написано по и; далее зачеркнуто е.
- ¹⁷ Так в ркп., м написано по и.
- ¹⁸ а написано по и.
- ¹⁹ я исправлено из и.
- ²⁰ а написано по а иного начертания; это-
рое я написано по и.
- ²¹ Далее зачеркнуто е.
- ²² Третье о написано по и.
- ²³ м написано по и.
- ²⁴ в исправлено из о.
- ²⁵, ²⁶ му написано над зачеркнутым е.
- ²⁷ Так в ркп., прилежащим?
- ²⁸ а написано по и.
- ²⁹ Конечное в написано по о.
- ³⁰ Далее зачеркнуто е.
- ³¹ м написано по и.
- ³² м написано по и; напротив на поле на-
писан знак +.
- ³³ о написано по и; далее зачеркнуто и.
- ³⁴ Далее зачеркнуто е.
- ³⁵ Так в ркп., я написано по и.
- ³⁶ Далее зачеркнуто е.
- ³⁷ Так в ркп., о написано по и; далее за-
черкнуто е.
- ³⁸⁻³⁹ Написано над зачеркнутым ко всѣмъ
симъ.
- ⁴⁰ в исправлено из какой-то другой буквы,
над ним зачеркнута какая-то буква.
- ⁴¹ Написано над буквами ѣкреп; далее над
строкой зачеркнуто мѣ.
- ⁴² ния написано над зачеркнутым ю и сло-
вом и; над вторым е зачеркнуто н.
- ⁴³ е исправлено из и.
- ⁴⁴ м написано по е.
- ⁴⁵ Приписано на поле.
- ⁴⁶ Месяц и число не указаны.
- ⁴⁷ Написано над буквами се.

⁴⁷ Второе н исправлено из какой-то другой
буквы.

⁴⁸ Написано над зачеркнутым прочтен;
л написано по е.

⁴⁹ Так в ркп., по недосмотру не зачеркнуто?
далее над строкой зачеркнуто сле.

⁵⁰ Написано над словом того.

⁵¹ Далее зачеркнуто от.

⁵² Над вторым и зачеркнуто х.

⁵³ ы исправлено из о, над ним зачеркнуто в;
далее зачеркнуто тако же и от.

⁵⁴ м написано по х; далее зачеркнуто его.

⁵⁵ а написано по ѣ.

⁵⁶ Конечное м написано по х; далее зачерк-
нуто е.

⁵⁷ Далее зачеркнуто от.

л. 315

¹ а исправлено из е.

² му написано над зачеркнутым го.

³ в написано по а.

⁴ Написано над зачеркнутым по.

⁵ ли написано по но.

⁶ Далее зачеркнуто правые (е исправ-
лено из какой-то другой буквы, по-види-
мому, к) рѣки дали.

⁷ Написано над буквами е и рѣ.

⁸ Далее зачеркнуто со | счастливым.

⁹ Далее зачеркнуто и.

¹⁰ Написано над зачеркнутым а.

¹¹ я исправлено из е, х — из и.

¹² Написано над словом было.

¹³ Так в ркп., многое?

¹⁴ с написано по д.

¹⁵ Далее зачеркнуто а.

¹⁶ Далее зачеркнуто на.

¹⁷ Написано над буквой т.

¹⁸ Далее зачеркнуто го.

¹⁹ Так в ркп., но написано над зачеркнутым
ли.

и тог изволенным и почитати²⁰ какъ есть | бы мир и с еранцѣжскимъ ѣчи-
нен и в одно время²¹ с свѣискими договоры подпи|санъ потомъ что нико-
торыми мѣры²² | миръ²³ меж цесарем и²⁴ корѣною свѣискою | ѡкреплен не²⁵
может быти толко не вдрѣгъ |²⁶миръ и²⁶ меж цесарем и корѣною еран-
цѣжскою | совершенъ не²⁷ бѣдет²⁸ |

В е

По томъ какъ²⁹ и наперед сего часто чинилося | и по³⁰ томъ ж и нне
пресветлѣишии королевина³¹ | величества³² свѣиские³³ посолство | л. 316|
объявляет¹ что они мирного договоръ запис которая | нне² июля въ КЗ
м числѣ обѣихъ сторон | чли и по томъ изволили и в добро поставили |
бѣдет толко пресвѣтлая госѣдарыня лантъ|граѣова Гесенская от зборѣ и
платежѣ³ | свѣиских ратных людей выгорожена бѣдет | и еѣ ратным лю-
дем по правде и по подобию | исполнение ѣчинено бѣдет |

Конецъ

Ф. 96, 1648 г., № 2, л. 215—316

2

Перевод печатного листа с вестями из Венеции, Вены, Лейпцига, Гамбурга и Мюнстера

Сентябрь—октябрь 1648 г.

|л. 176|¹ Перевод с вестовово печатново листа что подал в Посол|скомъ
приказе дѣяком дѣмному Михаилу Волошенино|ву да Алмазу Иванову торго-
вои иноземец Ѧковъ | еан дер Гюлстъ в ннешнем во РНЗ м году ноябрю |
въ КА де |

Вѣсти из Веницѣи октября въ В де

Веницѣи|ские люди которые стоят на Кандиском острове хо|дили на
тѣрскихъ людей которые стоят под Канди|ском городком и ихъ ис того
городка выбили | и гнали за ними до города Ретима и многих | побили и
в полон поймали и отбили наряду | нѣсколко пѣшекъ и блиско всѣх² ко-
шевых телегъ | з запасомъ |

Вѣсти из города из Ведни сентября Л г числа |

Здѣся в зборе мног ѣгорскихъ начальных на|стоятелей и ежедневно схо-
дятца в дѣмъ о | новом ѣгорском короле кого изобраз. |

Тако же ис Полши вѣсти з гонцом что нне | приѣхал что подлинно
быти королевскомъ | обираю октября S г числа и по все|мъ чаяти что |быт
королем бископѣ Ней|скомъ |

Вѣсти из города Лейпцига октября Д г | числа

Господин палцѣграѣ Королѣс. которому | женитца на свѣиской королеве.
пришел в Пра|л. 177|гѣ на Меншѣю сторонѣ а свѣиской генералъ | Кениѣ-
маркъ что стоял в Праге его встретил¹ | и провадил его в город. тако же
свѣиской генерал | Витинберхъ взял в полон цесарева генерала | граѣа Бѣх-

л. 315

²⁰ а написано по какой-то другой букве.

²¹ Далее зачеркнуто с свѣ.

²² ѣ написано по и.

²³ ѣ написано по 8.

²⁴ Написано по и иного начертания.

²⁵ н исправлено из какой-то другой буквы.

²⁶⁻²⁸ Написано над зачеркнутым и мир
и словом меж.

²⁷ Написано над буквами ѣ и б.

²⁸ е исправлено из 8.

²⁹ Написано над зачеркнутым что.

³⁰ п написано по то.

^{31, 32} а написано по а иного начертания.

³³ Далее зачеркнуто послы.

л. 316

¹ Написано над словами что они.

² Написано после зачеркнутого сѣх.

³ Далее зачеркнуто рат.

л. 176

¹ Вверху листа помета гсдрю чтена. и
бояром.

² Написано над буквами о и ко.

л. 177

¹ в вписано.

геима да грааа Насовского да полковника Наза да полковника Капѣна и многих | иных | цесарских | людей | конных | члвѣкъ | с | триста | со | многими | денгами | и | эс² | казною | и | тѣ | денги | и | казнѣ | было | им | провадит | в | город | Бѣдевиц³ | и | то | все | при|вели | в | Прагѣ | к | свѣискомѣ | воискѣ. | и | чаять | что | палцъ-граа | Каролѣс | ѡчнетъ | промыслъ | чинит | над | старым | городом | над | Прагою | пристѣпат | толко | бѣдет | за | ѡговором | з | добром | не⁴ | здадѣтца |

Вѣсти из города Амбѣрха октября въ И⁵ де |

Датцкого короля карабли и люди пришли на|сад из Нюрвенские земли в Зѣнтъ а самово еже|денно дожидают из Нюрвенской земли в Голстенскѣю | землю в городе в Оленсбѣрхе⁶. и пишѣт из гор[о]да Глюкѣстата что попорченые валы и зем|ляные города опят починили. а что⁷ | датские и голстенские и оденбѣрские послы | которые в датском городе Ѣтерсе съѣжжались | и о чемъ съѣжжались и что здѣлали тако же | кѣды бѣдет свѣиской караван которой стоитъ | въ Ѣтланской землѣ поидет или дѣмает иттит | и о том | вскорѣ бѣдет вѣдомо

[л. 178] Вѣсти из города Минстера октября въ ГИ де |

Октября въ I м числѣ еранцѣжские послы граа | Сервиентъ да господин де ла Кѣртъ были ѡ | цесаревых¹ | послов² | ѡ грааа Ламберского и ѡ грааа На|совского и тѣм | всехъ | цесарственных | настояте|лей³ | и | кнзеи | послы | были | ж | и | тут⁴ | с | три | часы | были | вмѣсте | и | тѣм | нѣкоторые | дела | Еранцѣжского | королевства | роздѣляли⁵ | а | меж | тог | время | они | ѡложили | что | им | рѣки | при|кладыват | к | мировым | | записям | октября | ж | въ | ВІ де | а | потомѣ | что | вѣдомо | им | ѡчинилос | что | граа | Осенѣстирнъ | сюды | ѣдет | и | они | отложили | до | ево | приѣздѣ | кото|рой | вчера⁶ | ввечерѣ | со | многими | своими⁷ | людьми | сюды⁸ | при|ѣхалъ | и | нне | з | бжию | помощью | все | накоротке | роздела|но | бѣдет

Ф. 96, 1648 г., № 2, л. 176—178

3

Перевод письменного вестового листа с пересказом писем из Мюнстера и Оснабрюка

15 и 16 октября 1648 г.

[л. 207] Перевод с письменного вестового листа. |

Перечень из двѣ писемъ что писаны из города | Мюнстера да из города Оснабрюка | в | тѣхъ | писмах | писано | о | договорномъ | мировом | постав|ленье | меж | цесаревых | еранцѣжских | и | свѣиских | | послов | тако | ж | и | кѣрѣйстровых | и | настояте|левых | послов | что | меж | тѣми | послы | ѡчинилосъ | а¹ | тѣ | письма | пи|саны | в | городе | Мюнстере | октября | въ | ЕІ де | АХМИ | г | году |

Перечень с письма что писано в городе в Мюн|стере | октября | в | ЕІ де | АХМИ | г | году |

Октября въ ДІ де | мирового договор | ѡчиненъ | меж | цесаревыми | и | еранцѣжскими | и | свѣискими | | послы | и | всѣми | кѣрѣйстры | и | настояте|лями | и | тот | договор | подписали | и | печати | свои | приложили. | а | октября | въ | ЕІ де | | в | мир | объявили | и | ѡчали | по | барабаном | бит | и² | по | мнстрем | в | колокола | звонит | и | из | наряду³ | | стрелят | и | молебень | пѣт | и | бга | хвалит | | чтоб | гсдъ | бгъ | отцъ | дал | и | в | досталномъ | | доброе | и | счасливое | совершенье | для | любительного | сна | своего | Исса | Хрста |

л. 177

² Так в ркп.

³ Б исправлено из П, е — из о.

⁴ Далее зачеркнуто ѡговорятца.

⁵ И написано по S.

⁶ л написано по е.

⁷ Далее зачеркнуто про.

л. 178

¹ ы исправлено из а.

² Второе о написано по а.

³ н исправлено из с.

⁴ Написано над словами и с.

⁵ Далее смазано и.

⁶ а написано по е.

⁷ Написано над буквами ми и лю.

⁸ Написано над буквами при.

л. 207

¹ Написано по а иного начертания.

² Написано по в.

³ н исправлено из какой-то другой буквы.

А в дрѹгом писмѣ писано октября ж въ ЕІ де что | октября въ ДІ де подлиннои договор ѹчиненъ |л. 208| о которомъ долгое время с печалью желали | и ожидали а нне то к совершенноу приве|дено. того ж дни ввечерѹ цесареви | и свѣиские и еранцѹжские послы тако ж и кѹреир|стровы и настоятели послы мировые | свои записи совершили и подписали и ѹчали | из наряду стрелят і в мир явно во всемъ городе | про то славить и ѹчали в кирках молебень | пѣть и звонить в колокола и бга хвалит | всякого чинѹ люди и салдаты. бгѹ | всемогѹщему бѹди слава и хвала воздавана | а октября въ SI де бѹдѹт посланы отсюды | гонцы ко всѣмъ воинскимъ людям сказати имъ | чтобы они не воевали покамѣста им поволено | бѹдет и о том имъ мсца в два вѣдомо бѹдет учинено¹ | і в тѣ поры всѣмъ людям роспѹскъ бѹдет |

Перечень из² иного писма которое писанѹ | из города Оснабрюга октября въ SI де |

О мировомъ постановленье³ о которомъ многие | доброхотящие люди долгое время с печалью | ожидали бѹди всемогѹщему бгѹ за то | хвала воздана нне во всемъ допмна⁴ | договорилис и подписали и для того |л. 209| здѣсь явно молебень пѣли и мировѹю запис | дѹмнои секретарь¹ явно в мир на торгѹ | на площади городцкимъ жилцомъ | на красномъ сѣкнѣ стоя прочель а² после³ | того дѹмные люди тако же і городцкие | жилцы пѣли псаломъ Давыдовъ | хвали дша моя гсда а по том ѹчали | звонить в колокола. до Зг часѹ | и из наряду стреляли до трожды а городцкие | люди тож трожды из рѹжъя выстрѣ|лили и после три бочки с смолою на | высоких шестах подняв на земляном | валѹ сожгли тако ж и в городе в Мюн|стере⁴ то ж ѹчинили

Ф. 96, 1648 г., № 2, л. 207—209

4

Перевод вестовых печатных листов с пересказом писем из Оснабрюга и Мюнстера и вести из Лондона, Мюнстера, Стокгольма, Франкфурта, Венеции, Гамбурга и Чешской земли

18 сентября — 17 октября 1648 г., 15 октября 1648 г.

|л. 187| ¹Перевод с вестовых печатных листов что | подал в Посолском приказе діаком дѹмноу | Михаилѹ Волошениновѹ да Алмазѹ | Ивановѹ гала-нецъ торговои члвкъ Давыд | Микулаев в ннешнемъ во РНЗ м годѹ | декабря въ Е дн |

Перечен з двѹх писемъ которые писаны | из города Оснабрюга в ннешнемъ во РНЗ м | годѹ октября въ ЕІ де в которомъ напи|сано про вес по-слѣдней договор о же|ланномъ мирѹ какъ то дѣлалос |

Господину своему я не могѹ утаити | что нне здѣс ѹ нас в городе Оснабрю|ге ѹчинилося и конечно счастливѹ | совершилося даи бгѹ вперед блго-сло|вление свое по том какъ свѣиские полно|мочные для великихъ причинѹ о под|писке переговаривать стали и це|сарственнѹх настоятели с стороны | подвижно говорили а католицкые | настоятели такъ съ евангилит|скими розговор держали и имъ | честь воздали чтоб имъ поволнѹ | мысль свою говорить. и евангилит|ские короткими словали² обавили | что им католицкимъ самим вѣдамо |л. 188| есть с какими великими ѹбытками | и шкотами

л. 208

¹ Написано над буквой о и словом бѹдет.

² и написано по а и смазано.

³ нне написано по стертому.

⁴ Первое о написано по стертому с.

л. 209

¹ Ъ исправлено из и, над ним стерто с.

² Написано по стертому.

³ п написано по п иного начертания.

⁴ ю написано по н.

л. 187

¹ Вверху листа помета декабря въ И де гсдрю чтено и бояром.

² Так в ркп., словами?

они обѣихъ сторонъ воевалисѣ | и они чаютъ что католицистскіе такъже | хрсти-
янское сердце бѣдѣтъ имѣти і о томъ | радѣти чтобъ впередъ кроволитіе ѹняти |
и католицистскіе накоротке отвѣчали что | сия мысль имъ пріятна і впередъ
де они | его цесарскому величеству на соборѣхъ | и на соимахъ¹ того хва-
литіи і славиті | бѣдѣтъ только де и отъ еранцѣжанъ ихъ | обявлєне выслѣшати
надобно жъ і о томъ | с ними совѣтно договариватца и сие | розговоры и пе-
ресылки во ВІ м числѣ | зачалися а въ ДІ числѣ скончались | и еранцѣж-
скіе полномочные на католицистскихъ обявление вскоре отвѣчали | преж-
нежеши евангелицистскіе обявление | свое обавили и то тѣмъ обычаемъ бѣдетъ
католицистскіе съ евангелицистскими | соединилися и бѣдетъ господа евангели-
цистскіе опричъ того что въ цесарственныхъ | записехъ написано иного ничево не |
спрашиваютъ и² ѹ нихъ ѹ еранцѣжскихъ | розмышленія о подписыване запи-
сей | нѣтъ и евангелицистскіе сказали что | и такъ де ѹжъ давно споръ межъ
ими | былъ и срокъ на которои довелосѣ |л. 189| к записямъ рѣки приписы-
вать ѹжъ прошолъ | а они природою германенія и слова | своего держати хо-
тятъ. такъже | и того хотятъ чтобъ и имъ слова держали | а что съ ихъ сто-
роны и они де про иного | цесаря опричъ Фердинанда¹ не вѣдаютъ | которои
имъ честной миръ и полную поволность въ вѣре далъ о чемъ имъ паче всего |
иного належитъ и нне де о томъ совершено надобно радѣти и надежны | что
и еранцѣжскіе нне такъже ѹчинятъ | чтобъ наслѣдникомъ про то добромъ по-
ми|нати и говорити мочно и по томъ | еранцѣжскіе накороткѣ ѹложили | что
господамъ цесаревымъ первое. | а господамъ католицистскимъ дрѣгое | а господамъ
евангелицистскимъ третье | мѣсто о прикладыване и приписыване имѣти и то
всею дрѣжебою и вѣж|ствомъ а по томъ они еранцѣжскую | записъ по тому жъ
подписали и рѣки при|ложили і все чиннымъ обычаемъ і самою² | большою
любовою дѣлалосъ и по томъ | рѣкобите перво цесаревымъ а дрѣгое католици-
стскимъ а третее | евангелицистскимъ ѹчинено и тѣмъ же |л. 190| обычаемъ отъ
нихъ и господамъ еранцѣжскимъ | посламъ ѹчинено жъ а по томъ к господамъ |
свѣискимъ посломъ послали и про то про все | что ѹ нихъ ѹчинено обавити
велѣли и они | также к подписыванью что рѣки прикла|дыватъ изволили и
послали о томъ гонцовъ | ко всѣмъ воискамъ і к осаднымъ людемъ | а после
того авного ничево не ѹчиненно | чтобъ вѣдати мочно да и то тебѣ госпо-
дину | обявляю что ѹжъ послано чтобъ Тшверенское¹ | войско свєсть а воин-
скихъ людемъ изъ ста|новищъ еранцѣжскіе полномочные опричъ | тѣхъ земель ко-
торые имъ самимъ доведѣтца | такъ жъ сводитъ и мѣста отводити | хотятъ
по томъ какъ въ прошломъ | АХКД м году генварѣ въ А м числѣ | католи-
камъ с одной сторонѣ а евангелици|стскимъ з дрѣгую сторонѣ на ѹставленной |
срокъ поволєно тѣмъ обычаемъ что всякому | по ѹказу началства своево свое
опатъ | принати и тѣмъ владѣти и по томъ | во всѣхъ иныхъ статьяхъ по томъ
какъ | въ мирныхъ записяхъ написано помогати | и ісполняти хотятъ и то есть
подлинное | обявление² какъ дѣлалосъ и ото всѣхъ | слѣжителєи бжиихъ въ про-
повѣданье³ | обявлено и освидѣтелственнѣ что сие | есть послѣдней часъ
брачного званія | і всякомъ б въ прамое брачно платно |л. 191| облечисѣ а
господинъ синдикусъ сѣдебногъ | чинъ дохтуръ сегодни здѣся на торговой | пло-
щади явно честную рѣчь говорилъ | и сверхъ иныхъ речєи обявлялъ¹ что се
есть | тотъ день его же бгъ создалъ і всякому б | радоватца и про прошлое
что дѣлалосъ | никакова дѣрна не говорити потому | что то² дѣло бжїе а не
человѣческое бѣдетъ | хто хотѣлъ о томъ дѣле разсѣжати | и тотъ имѣлъ время
и причины довольно | а радовымъ бы людемъ въ большіе дѣла | не вниматца
і всякомъ надобно | такъ дѣлатъ чтобъ отвѣчати мочно а ко|торымъ³ людемъ⁴

л. 188

¹ а исправлено изъ е.

² Написано по стертому а.

л. 189

¹ Такъ въ ркп., Фердинанда?

² Такъ въ ркп., с самою?

л. 190

¹ w написано по стертому.

^{2, 3} Ъ написано по и.

л. 191

¹ Написано по стертому.

² Написано надъ буквами о и д.

³ м написано надъ зачеркнутымъ е.

⁴ е написано по и.

от бга и от великих гсдрей | о чем не приказано и тѣмъ в тѣхъ | не вниматца знат свою мѣрѣ а досталное мочно тебѣ господинѣ и из иныхъ | писаней выразѣмъ |

Перечен из писаниа которое из города | Мюнстера писано октября въ ЕІ де |

Вчера ѹчинененно⁵ и совершенной опчеи | мир подписан и запечатан а сегѡдни перед ратѣшею в мир обавленъ | і в городе по всѣмъ ѹлицам и по переѹлкам | секретар на лошадѣ ѹзидлъ | и прочитал а трѣбачъ вытрѣбливал | и многими радостными признаки обавлено и двенадцать рот городскихъ | жилищъ вооруженны стояли и также |л. 192| всѣ ратные люди на радости стреляли и с валѣ ис пѣшекъ стреляли ж | і в колокола звонили і во всѣхъ киркахъ | молебны и по мѣсике пѣли и давно | того не слыхано чтоб¹ в одномъ городе | і в один день и об одном дѣле вдрѣз | в католическихъ і въ евангилскихъ і в калвинскихъ киркахъ молебны пѣты даи | вышней бгъ чтоб все к славе | свѣтомъ слову его было і ко обрадованю і ко спасению тѣмъ которые того от сердца желают

|л. 193| Вѣсти из города Лѹндена из Аглинские¹ октября въ А де

Сентября | въ КИ м числѣ пришло писмо с острова Вихтъ что въ КЕ м числѣ | сентября выборные ис парламента в город Нюпортъ² приѣхали | а гсда и дѣмные люди с королевские | стороны стоят на одной сторонѣ ѹлицы а парламентские | по дрѣгой сторонѣ а граѣ Нортѣтѣмарланскиѣ говорилъ | рѣчь перед королемъ объявил | для чево они тѣды приѣхали и обнадеживал его королевскомъ величествѣ что он | всѣхъ жаднейшей к миру приѣвиженъ и конечное свое | радѣнье ѹчинит чтоб мир | ѹкрепленъ был в том утесненномъ королевстве. и его королевское величество приказал | в отвѣте быть в ѹдѣщеніи | понедѣльник и от³ . . . ни быт |л. 194| почину мирному дѣлѣ и приказано было во всей землѣ на рошней¹ ден молебны слѣжит | и бга молит чтоб гсдѣ млсть | свою дал к томъ начатому | добромъ дѣлѣ. и для того. чтоб | томъ² мирномъ дѣлѣ совершитца в добромъ числѣ и его | величество простил и пожаловал всѣхъ тѣхъ которые против его стояли |

Из города Мюнстера октября въ Θ де |

Мирной договоръ свѣискихъ и еранцѹжскихъ и то его цесарское величество изволил принять а егѡ³ | княжская млсть граѣ Оксенѣстерна суды дожидают сегоднѣшнего дни из города Оснабрюга⁴ | и тогда гсдам⁵ к договоромъ рѣки | прикладывать о которомъ | цесарские послы и земские | цесарские настоятели добре | спешно радѣютъ быть. тако ж | чтоб со всѣхъ сторон оружіе | положить і воинов не быт |л. 195| а после того два мѣца подтвержденномъ писмѣ корѣны | еранцѹжской и корѣны свѣиской | съ его цесаревымъ величествомъ | с подтвержденнымъ цесаревымъ | писмомъ розмененъ¹ бытъ | и о томъ вездѣ великая радость |

Из Свѣи из города Стеколны сентяб|ря въ ИІ де

Еѣ королевино величество² свѣиская свѣдала | что еѣ королевина матъ вдово|ва пришла из за моря в Свѣю | в Далинской ѹѣздѣ и послала | к неѣ навстрѣчу сна граѣа | Гѹставова и иныхъ многихъ | дворян о еѣ здорове спраши|вать а еѣ величество королева сама в понедѣльникъ | тѣды ж приѣхала и матъ свою | вдовѣ встрѣтя с великою | честью и с обниманемъ матъ | свою восприяла и невозможно | всего описать с какою радо|стью обѣ королевѣ дочѣ |л. 196| с матерю сошлис и по томъ вдова | королева старая многие похвалныя рѣчи говорила про то | что дочѣ еѣ королева свѣиская | еѣ такъ

л. 191

⁵ Так в ркп.

л. 192

¹ б исправлено из б иного начертания и смазано.

л. 193

¹ Так в ркп., далее пропущено слово земли?

² о написано по е.

³ Далее утрачено 4—5 букв: обрыз.

л. 194

¹ ш написано по стертому.

² т написано по е; о вписано.

³ ѡ написано по ѡз.

⁴ га написано по стертому.

⁵ Написано над словом к и буквами до.

л. 195

¹ Второе е написано по стертому з.

² Так в ркп., величество?

чесно встрѣтила | и оттоль пришли водяным | пѣтем сѣдами за полмили | от Стеколны и тѣм вышли на | берегъ і всѣ посадники и тор|говые люди города Стеколны стояли | за городом с рѣжьем и дховного | чину всѣ люди и бѣрмистры и рат|маны приняли еѣ за городом | и рѣку целовали а перед ними | обѣма королевами шли | многие¹ корѣты а по томъ | многие конные дворяне и шлях|тичи и по том вели многие | лошади в наряде и по томъ | обѣ королевы в одной корѣте | и са ними многие корѣты | а в них многие честные деви|цы и женескъ пол шляхет|ных людей. і какъ их величе|ствы ис корѣтъ² подѣхав к вы|шегороду вышли і в то время |л. 197| была стрелба из болшого и из мѣ|лкого наряду з города и из караблей | и та стрелба была болши | полѣча і всѣ посадцкие и горо|довые жилцы выстрелили | из пищалей двояды¹ |

Из города Оранкѣорта октября | въ Д де

Из розных мѣстъ пишѣт | что са милю² от города Праги свѣи|скои генерал Виттенбярхъ цеса|ревых люди которые было | шли в Прагу на вырѣчку³ | С региментов под маршалком | Мислигом всѣхъ наголовѣ | побил⁴ что чаеи ихъ члвкъ | съ Н не ѣшли і всяи многие | пѣшки и оттого великая печал | в Старом і в Новом городе Праге | и еще палсѣграеъ Гѣс-тавъ | был с своими людьми под горо|дом Аненберхом а в городе Нортъ-линге готовят свѣяне Ф | ядер верховых а чаеи что | свѣиские люди пои-дѣт под город Вис|сенбярхъ⁵

|л. 198| Из Виницеи октября въ О де

Про | послѣднеи тѣрскихъ люди | отход пишѣт что турские люди | острожеж Мартинегу | ѣ города Кандия было всяли | і вволокли было на-ряду ДІ | пѣшекъ и здѣлали было многие | подкобы под город і в городе то | ѣзнали и из города генерал | Мотенига с своими ратными | людьми из города на турскихъ | люди ходил и их ис острошка¹ | опят выбил и ѣ нево люди его | хрстіян побил ~~А~~ члвкъ | а турскихъ люди побил бол|ши ~~Г~~ и ѣ турскихъ люди | все отбили

|л. 199| Вѣсти из Аглинские земли из города Лѣндена | октября въ SI де |

Октября въ АІ де к соемнымъ людям Верхнево | домѣ от короля аглин-ского письмо пришло | а Нижнего домѣ к соемнымъ людям от посланных | ихъ письмо ж пришло о томъ что тамъ ѣ них | о мирномъ дѣле дѣлалос имянно о вѣре | что его королевское величество изволил | что о томъ в го-роде Лѣндене в вышѣ|городе. в Вестъмюнстере¹ быть соборѣ дѣховного чинѣ на три годы чтоб имѣ тамъ | говорить о церковном ѣставе и о праве | какъ быти в киркаѣ в аглинской і в ырляскоі | і в валескіхъ² господинствах³ и то на том | выговоре что его королевскомъ величе|ствѣ и тѣмъ которые од-наки с нимъ | в вѣре и такъже і инымъ которые | по своєї совести так разѣмѣти не могѣтъ | в томъ не ѣкрепленным быти того держ|ать | и что в то время⁴ преж помянутымъ дховног | чинѣ в Вестъмюнстере да с ними еще | дватцат члвкъ дховного ж чинѣ которым | его величество с ними ве-лито быти меж себя | говорити и спор чинити какъ⁵ церковномъ |л. 200| ѣставѣ и правѣ и слѣжбе бжиеи после тѣхъ трех | лѣтъ быти и что королю и соемнымъ домом | то подтвердити какъ¹ вѣре крѣпко ѣста|вленои быти и на чем статьямъ быти | без отяжчения совестей а что о бископскихъ | землях и о доходех и его де величествѣ | изволили по томѣ ѣставномѣ писмѣ кото|рое

л. 196

¹ е исправлено из ю.

² ѣ написано по ѣ иного начертания.

л. 197

¹ Второе д написано по стертому б.

² Написано по стертому.

³ ѣ исправлено из о.

⁴ ѣ исправлено из о.

⁵ се написано по стертому те.

л. 198

¹ Второе о исправлено из е; к написано по к иного начертания.

л. 199

¹ ю исправлено из е; н написано над вы-носнымъ с; второе т исправлено из с.

² і написано по о.

³ х написано по стертому.

⁴ в написано по м.

⁵ Второе к написано по какой-то другой букве, ѣ — по ѣ.

л. 200

¹ Первое к написано по каким-то другимъ буквам, по-видимому, а к.

соемные люди о том ¹чинять | и по томъ тѣмъ доходомъ² на нѣсколко | лѣтъ быти держанымъ а не дале | девяноста девяти лѣтъ а для исполненія и здоволенія тѣхъ которые ихъ | покѹпали или в закладѣ за денги имали | и королевскомъ величествѣ о томъ помыслити | какъ о томъ дѣле быти | за кирками а что с нихъ доходов и тѣмъ | платити кѹпцомъ и тѣмъ которые | денги под нихъ давали; сверхъ того чтобъ | его величествѣ свою королевскѹю власть | на то дать чтобъ день³ воскресенья⁴ христова | честно держали и чтобъ не поплѣскати | никакихъ новыхъ ⁵ставовъ в киркахъ и в предѣлехъ в слѣжбе бжии и для лѣтчего изпра|вленя и проповеди и наказаня | бжия свтаго слова во всѣхъ мѣстехъ сего | л. 201 | королевства и также для ⁶ставъ доходовъ | дѣховнымъ людемъ и¹ обѣихъ² высокихъ школахъ которые в Кантерберге и в Оксворте | и в малыхъ школахъ которые в³ Вестмюнѣ|стере⁴ и в Винчестере и въ Этоне чтобъ имъ | лѣтчи ⁵строенымъ и справленымъ быти | и чтобъ папезские спорники лѣтчи и скоряе | объявились и скорѣе б ихъ знатъ мочно также | чтобъ с папезжанъ денежныя пени имати | и чтобъ⁵ ⁶каз ⁷чинити какъ оберегати | ото всякихъ папезскихъ ⁸мысловъ которые | сѹпротивны владѣнья и чтобъ ⁹ложеня⁶ | которые сѹпротивно папезжанъ исполняти | и великое береженье держати чтобъ папезжанъ⁷ обѣденъ своихъ не слѣжити а что | о клятвенномъ ⁸крепленѣ и в томъ король | издоволенья еще не имѣетъ какъ емѣ | то подписатъ и клятвою ⁹крепить или какъ | емѣ того поволити чтобъ инымъ сѹпротивно | совестей своихъ то ¹⁰чинити |

А что о ратномъ воинскомъ дѣле и о томъ король | изволилъ что господамъ и мирскимъ людемъ | которые нне в аглинской в соиме или вперед | л. 202 | бѹдѣтъ быти¹ волно во время десяти лѣтъ | и что имъ волно моремъ и землею воина вестъ | и людемъ наимывати велѣти и платезъ имъ | давати в Аглинскомъ | в Ырлянскомъ королевствѣхъ и в валескихъ господиствахъ и² в островахъ³ Гарнѣзаискихъ и въ Ерзеискихъ | в Бар|витскомъ городе на Твѣде рекѣ какъ имъ | по времени годно быти покажетца | и что ни королю⁴ ни его наслѣдникомъ в тѣхъ | десяти лѣтъ безъ вѣдома соемныхъ людеи | того чинити⁵ и воины вестъ⁵ не волно |

А что о Ирлянскои землѣ и его величествѣ | тѣхъ дела положити на соемныхъ людеи обѣихъ | домов и что они приговорятъ и емѣ на то жѣ | изволитъ а что о явныхъ долгахъ⁶ и для | заплаты того со всякихъ людеи при- казнымъ людемъ | сего королевства быти по выборѣ соемныхъ | людеи и тѣхъ безъ вины не отставивати⁸ | л. 203 | а что о слѣживыхъ людехъ города Лѣндена¹ | и тѣхъ в тѣхъ десяти лѣтъ вѣдати господинѣ | городскомъ маеорѣ² и³ тѣтошнымъ дѣшнымъ | людемъ и что всѣмъ стариннымъ грамотамъ | ⁴ставамъ и поволностямъ города Лѣндена⁴ | быти подтверженнымъ и тюремѣ вѣдати | имъ же а на послѣдкахъ его величествѣ | толко лише проситъ чтобъ емѣ в тотъ чѣсъ на западнѹю сторонѣ ⁵хатъ и опятъ ⁶чиненѣ⁵ | быти в свободной⁶ и надежной мѣре⁷ | и во владѣннѣ⁸ земель и доходовъ своихъ и чтобъ | крѣпость

л. 200

² Третье о смазано.

³ Написано над буквами воск.

⁴ воскре написано по стертому, я смазано.

л. 201

¹ Исправлено из с.

² Над о смазана какая-то выносная буква.

³ Вписано.

⁴ Первое е исправлено из с.

⁵ ч написано по е.

⁶ Ъ написано по и.

⁷ Так в ркп., папезжанамъ

л. 202

¹ Ъ смазано.

² Вписано.

³ Первое о исправлено из а.

⁴ лю смазано.

⁵⁻⁵ Написано над словами не волно.

⁶ Ъ исправлено из о; над Ъ зачеркнуто в.

⁷ Написано над буквами бо.

⁸ Так в ркп., отставивать?

л. 203

¹ 8 исправлено из какой-то недописанной буквы.

² е исправлено из и.

³ Вписано.

⁴ 8 исправлено из какой-то недописанной буквы, по-видимому, ю?

⁵ Над е зачеркнуто и.

⁶ и написано над какой-то зачеркнутой буквой.

⁷ мѣ написано по стертому.

⁸ Ъ исправлено из и.

учинити что всемоу забыт | быти и не поминати того что в сие незгодные | времена чинилося а какъ то от обѣих соемных | домов изволено бѣдет и его величествѣ | то своим королевскимъ изволенемъ крѣпким | уставомъ и доложенемъ учинити а какъ | сие объявление к соемным людям пришло | и оба соемные дома все то что их посла|ные учинили подтвердили и приказали | чтоб похвальную грамоту к нимъ послати | и чтоб они і вперед по наказу своему | дѣлали

[л. 204] А вечер полѣпковникъ Лилборнъ | сюды приѣхал и был сентяб|ря до 12 числа еще в городе | Барвике и он сказывает | что всѣ статьи в Шкот|цкой землѣ договорены | і все де рѣже свое положили | и что город Барвитъ ѣже отдан | генералномъ порѣчику и что | город Карлселе октября въ 11 де | отдан бѣдет томъ же генерал|номъ порѣчику

[л. 205] Вѣсти из города Амбурха октя¹ въ 31 де

Обиране | королю полскомъ быти в Варшаве октября въ 31 м | числѣ а про казачю смѣту тѣ же вѣсти | что не утишилис иные чают быти миру а иные | томъ и не ради а ратные люди короля польского в полномъ собранье и после того какъ | короля окоронѣють и ратнымъ людямъ | идти в поле |

Из Чешские земли октября въ 9 де

Прошлого | воскресеня ввечерѣ свѣиской палсхраѣ Карлъ | Густаѣ с своими людьми пришел на Вейсен|берхъ под Прагу и начевал в свѣиской шанце | в Стерни а на дрѣгой днь со многими | начальными людьми и ярядники ярядясь | пошел в город а люди ево остались | тѣтъ. а люди генерала Кенинсъ-марка | и генерала маюра Витенберга пошли | через рекъ Малдавъ а после того особно² вчера | и сегодня по Новомъ городкѣ добръ страшно | стреляли свѣиские люди из болшово нарядѣ | изоста пѣшекъ а с Малые стороны | из верховых пѣшек разжигаными³ и за|жигальными ядрами стреляли цесарские [л. 206] люди через рекъ Малдавъ в свѣиские табары | и хотя нѣсколко тысяч члвкъ в Старомъ | і в Новомъ городе Праге хотѣли проти|витца и то все утихло а ннешнего | вечера не слышать никакие стрел|бы и на обе стороны вдрѣгъ | перестали и потомъ чаятъ | что оба города с свѣискими хотятъ | помиритца

Ф. 96, 1648 г., № 2, л. 187—206

5

Перевод печатных листов с вестями из Венеции, Вены, Штеттина и Варшавы

Октябрь 1648 г.

[л. 6] Перевод с печатныхъ с вестовых листов |

Вѣсти из Веницѣиские земли октябр | въ 9 днь

Пишут из Далмациі что в тѣхъ | землях опасаютца от великие тѣрские силы | толко на ншихъ генералскихъ катаргахъ | со сто тысяч золотыхъ положено для | салдатцкого платежѣ и хоти так говорят | что ѣ новог царя в Црѣгороде утверждено | против здѣшнихъ земель воинѣ вестъ | на семь лѣт ино чают что сей зимы воинѣ | не зачнет а меж того время бѣдет еще город | Кременъ осажен толко осадным болшое | обнадеживанье от еранцѣжскихъ людей | потомъ что под тѣмъ городомъ добръ много | людей ѣбыло противъ прежнего как осажен | был а было сперва з дватцать тысячъ | члвкъ под¹ тѣмъ² городом а нне всего осталос | з девять тысяч члвкъ и про то впред бѣдет | вѣдомо первымъ временем |

л. 205

¹ Так в ркп., октября?

² Написано над буквами о и вче.

³ Так в ркп., ж написано по ж иного начертания.

л. 6

¹ о написано по стертому.

² т написано по стертому.

Вѣсти из города из Ведны октября въ Ѡ днь |

Палцъграѡ всѣми своими людьми с восьмью | тысячу члѣкъ припол в ПрагѸ
и таборы свои | поставил Витенберхе³ а генерал Витенберскои | с своими
людми пошолъ⁴ на Кенинсъхрат для | цесаревых людѣи трех тысяч члѣкъ
которые | к Праге пошли оберегати⁵ |

|л. 7| Вѣсти из Стетина октября въ ДІ днь

Пишут | из Варшава что полские сенатори сентября | въ КЗ м числѣ
город Костянтиново опять | пристѣпомъ взяли і в томъ городе | ~~А~~Ф члѣкъ
казаковъ побили и октября | въ А днь пошли они на казацкіе табары | и
сначалѸ много шкоды ~~у~~чинили потому | что тѣ поляки опростовалися и ихъ |
хотѣли разорити и казаки своею болшою | силою пришли ~~з~~сади¹ и поля-
ковъ осадили | і воиско ихъ разорилі и побили многихъ | пѣшихъ людѣи
а которые ~~у~~ нихъ ~~у~~шли | и тѣ побежалі к ЛамберхѸ толко много | полскихъ
имянитыхъ людѣи в полон | взяли а княз Вишневецкоу² которѣи | мѡ-
жественно с ними бился ~~у~~шол толко ранен | а хотят ево в Варшав привести
а в Варшаве | страховане болшое |

Вѣсти из Варшава октября въ Е днь

ПишѸт | что вчера с гонецъ пригнаѸ из ЛембѸрха | к полскимъ владѣте-
лемъ и сказал что полскихъ людѣи ~~М~~ члѣкъ верховыхъ і пѣшихъ | меж го-
родковъ Костянтинова да ~~У~~стеритцког казаки которые зѸ ~~К~~ члѣкъ | с та-
тары были во ~~у~~крепленье и октября | въ КѠ днь на нихъ находили а спе-
рва | было полскимъ людѣмъ счастье³ и побилі |л. 8| ~~С~~ члѣкъ казаковъ ко-
торые на две | доли разделены¹ были и на поляковъ | находили и по томъ
осилили лѣвѸю | сторонѸ і взяли ~~у~~ нихъ наряд и опят | казаки и татары
с своими западными | людми поворотили и был ~~у~~ нихъ бѣи | болши двѸ
часовъ и полскихъ людѣи. | правое крыло и самово ево воеводѸ | прогнали
і все ево полское воиско назад | збили. а полскихъ людѣи ~~С~~ члѣкъ | было
~~у~~строилис и билис с ними накрепко | три дни и по томъ видя что имъ про-
тив ихъ не ~~у~~стоять и они здались им | за ~~у~~говором |

Вѣсти из Стетина города октября | во ВІ днь

ПишѸтъ в грамотках что быти | в Полше избрану королем королевичю
Кази|миру и к такому скоромѸ избраню многѸю помоч |л. 9| ~~у~~чинило что
казаки сами изволили ево на коро|левстве быт а переж того доколе¹ онѸ
Кази|мер на королевство не избран был и они до тѣхъ | мѣстѸ и² мирѸ не
хотѣли бытъ. и после того | времени какъ казаки поляковъ побили и они |
разделилися на три доли а что ~~у~~ нихъ смышлено | и то вперед бѸдетъ вѣдомо
и от такова ихъ | разделенья³ в Кракове і в Люблине великое | страхо-
ванье и опасенье. |

НарѸжное обавленье что ~~у~~чинено в городе | в Мюнстере вытрѸблено двѸ-
наццатми грѸбачеями и литавръщиками а ~~у~~каз прочитал | секретарис⁴ го-
рода Мюнстера. |

Мы бѸрмистры и дѸмные люди города | Мюнстера в ВѣстѸеалскои⁵ землѣ
обавляем | всякомѸ что намъ здѣса от собранных высоко|почтенныхъ цесар-
скихъ и королевскихъ ~~о~~ранцѸжскихъ пословъ вѣдомо ~~у~~чинено коимъ обычаемъ |
~~у~~ нихъ бжнимъ благодарнымъ млстивом⁶ изволе|ниемъ мир ~~у~~чинилса промеж
его римского | цесара і венерского и чешског⁷ корола⁸ его вели|чества

л. 6

³ Так в ркп., в Витенберге?; б исправлено из в.

⁴ Первое о написано по стертому ри.

⁵ р исправлено из стертого г.

л. 7

¹ и исправлено из у более светлыми чернилами.

² пшевецкоу написано над зачеркнутым слоретцкии.

³ Так в ркп., счастье?

л. 8

¹ Второе е написано по и более светлыми чернилами.

л. 9

¹ е написано по и.

² Написано по буквам и по.

³ я написано по е более светлыми чернилами.

⁴ Первое е исправлено из и.

⁵ е исправлено из в.

⁶ Так в ркп., милостивым?

⁷ ког написано по стертому.

⁸ Написано по стертому.

высокославново домѣ Остерицко⁹ | і всего окрѣгѣ союзниковъ и присвои-
 никовъ | и наследниковъ и по томъ бѣдѣщихъ тако жъ | Свѣтго цесарствен-
 ными кѣрѣистами | князи и настоятелями с одной стороны |л. 10| а з дрѣ-
 гои стороны его королевского величѣ|ства всехъ христіанского короля еран-
 цѣж|ского и его союзниками и присвоиниками | и наследниками а особно
 еѣ королевина | величествомъ и с королевствомъ Свѣтискимъ | и с ыманитами
 Святаго Римского цесар|ства кѣрѣистами князьями¹ и с настоя|телями²
 ѣчинили вѣчнои христіанскои посто|дателнои миръ и крепкѣю дрѣжбѣ такимъ |
 обычаемъ что всѣмъ недрѣжбамъ и сѣпротив|ствамъ семъ быть скончанѣ чтобы
 межъ | Святымъ Римскимъ цесарствомъ и корѣною | еранцѣжскою было доб-
 рое дрѣжелюбное | сосѣдство и принатіе всакие дрѣжбы | и умноженѣ
 томѣ воздержат³ и утвердитъ | и нне по достоинію всемогѣщего бга | за
 такѣю его великѣю млстѣ со униженнымъ | и с покорнымъ сердцемъ славу воз-
 дать⁴ а мы | по выше⁵ поманѣтыхъ цесарскихъ и королевскихъ | пословъ велѣнѣю
 о такомъ мирномъ ѣчиненѣ | и ѣкрепленѣ чтобъ всакомѣ было вѣдомо | сѣмъ⁶
 авно ѣчинимъ чтобъ всякомѣ бга всемогѣщаго хвалити⁷ тако же и римского |
 цесарского величества ншею всемлстиво⁸ |л. 11| гсдриа и не менши того его
 королевского величѣ|ства еранцѣжского обѣихъ ихъ сторонъ | посламъ честь
 воздати і всякимъ бы подданнѣмъ свои дела волно исправляти горнымъ | і
 водянымъ пѣтемъ ѣчинено и ѣкреплено | ншею печатью октября КЕ число |
 ✠АХМИ 2 годѣ.

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 1, л. 6—11

6

Перевод печатной вестовой тетрадки с пересказом грамоток об избрании датского короля Фридриха III

Октябрь 1648 г.

|л. 2| ¹Переводъ с печатные с вестовые тетрадки |

Перечен из двѣ грамотокъ про королевское избранѣ | которое ѣчинено
 октября въ 5 м числѣ в городе | в Олянсѣбѣрхе в Голстенскои землѣ въ
 ✠АХМИ м | году |

Прошлые пятницы октября въ 1 де зачалосѣ | датское королевское изб-
 ранѣ здѣс по земскому | извычею изѣтра въ 9 м часу короля приводили | из
 города из Олянсѣбѣрса² а провожали гол|стенские шляхетные люди члѣкъ
 со сто и тѣ всѣ | предъ нимъ шли пѣши а проводили³ его до цркви | Маріи
 а его королевское величество ѣхалъ | верхомъ одинъ подъ покровомъ а пок-
 ровъ | несли двенатцѣ члѣкъ лѣтние люди шляхтичи | а покровъ покрытъ
 былъ чернымъ бархатомъ | а в цркве было пѣнѣя и бжѣю словѣ росска|сане
 ровно два часа а после пѣнѣя его коро|левское величество проводили из
 цркви | тѣмъ же обычаемъ до ратхѣза⁴ а в томъ | ратхѣзе было нарочно из-
 готовлено чернымъ | сѣкномъ и чернымъ бархатомъ вездѣ выбито |л. 3| а после
 того какъ клятва совершила сѣ и по|садцкие люди и салдаты из наряду тро-
 жды | вѣстрелили¹ а после стрелбы его королевского | величества в городъ
 проводили тѣмъ же обы|чаемъ какъ и из города. а какъ его коро|левское ве-

л. 9

⁹ е исправлено из е иного начертания,
 и — из е.

л. 10

¹⁰ я исправлено из ю.

² я исправлено из я.

³ з написано по р.

⁴ тѣ написано по стертому.

⁵ Над ше смазано ж.

⁶ ѣ написано по е более светлыми черни-
 лами.

⁷ ти написано над зачеркнутымъ тѣ более
 светлыми чернилами.

л. 2

¹ Вверху листа другимъ почеркомъ помета
 РНЗ 2 генваря въ 1 де бояромъ чтено.

² Такъ в ркп.

³ Первое о исправлено из п.

⁴ Такъ в ркп., в соответствии с дат. rådhuss
 'ратуша'?

л. 3

¹ Такъ в ркп., выстрелили?

личество в город пришел и его королевское | кѡшане и банкетъ был изго-
товлен. і какъ | заздравные чаши пили і в то время для чашъ | за всякую
чашѣ по трожды стреляли из большого | наряду и то было до полѣночи а на-
завтее і в во|скресене не было ничего |

А после воскресеня² начали земские сѣди а его коро|левское величество
тѣм же сидѣл. того ж дни | ввечерѣ приѣхалъ его княжская млсть из Гѣ-
торпа | с княгинею своею а встрѣча ему была дватцатъ | корѣтъ и проводили
его в город. а съ его княжскою | млстью приѣхали княз Ангальскои да княз
Саскои да княз | Лауенбѣрскои. да княз Филиппсбѣрскои а сколь долго они |
тут побѣдѣтъ и то намъ невѣдомо |

А в дрѣггои грамотке пишѣтъ из города Олянсбѣрха | того ж числа ок-
тября въ S де АХМИ 2 годѣ | что его королевского величества Фредери-
кѣса датцкогго и норвеискогго Третеи тѣмъ имянемъ | от настоятелеи и от
рыцарев и от шляхтичовъ | и от городцкихъ людей шляхетские³ | и Гол-
стенские земли сѣдѣс в городе |л. 4| в Олянсбѣрхе в ратхѣзе избранъ і
емѣ | клятвѣ свою учинили и преж выше помянутого его королевского ве-
личества | въ О м часѣ ѡт преж помянутыхъ | настоятелеи и шляхтичев из
города | проводили до цркви Свтыи Маріи | и ѣхал одинѣ под чорным бар-
хатнымъ | покровом а покров несли нѣкоторые | шляхетные люди а в церкви
господин | Стефанѣс Клоцкѣс дохѣр дхѡвного чинѣ слѣжилъ и бжѣе | слово
наказывал из притчеи Соломоновыхъ а послѣ пѣня тѣм же | обычаем по-
ѣхал в ратхѣс и посадили его на крѣсла а крѣсла было | обито чорным бар-
хатом и немногое | время спѣстя господин канслѣр | дохтур Теодорѣс
Ринклингъ | во имя его королевского величества | рѣчь говорил і ѣчал биті
челомъ | что настоятели таким великимъ | собранемъ в покорнѣстве съѣхалис |
и после преставленя его величе|ства высокоспасенные паматі | внѣшнемѣ
его королевскомѣ |л. 5| велѣствѣ по достоинствѣ приняли | і выше помяну-
тои его королевское | величество то от васѣ млство при|нимает и хочет
васѣ содер|жати | во всѣхъ прежнихъ поволностяхъ | и млство подтвердит і
ѣкрепит.

А по томъ господин Голстенские земли | державецъ господин Христиан
Рансѣи | говорил рѣчь от настоятелеи и ѡт шля|хетныхъ людей и по-
здравлялъ | его королевского величества от всякихъ | чиновъ людей и покорно
бил челом а по томъ | приклякнув на колѣна всѣ і клятвѣ | ѣчинили а после
того велѣлъ его коро|левское величество имъ всѣмъ быт к рѣке | і тѣм же
обычаемъ какъ его встрѣтили | такъ і приводили¹ в город и настоятели | и
шляхетные люди всѣ были ѣ стола |

А его королевское величество после того | с ндлю времени поѣдет в го-
род Люкстатъ | тако ж в тѣ земли и города тѣм же | обычаемъ по досто-
инствѣ клятвѣ | от них примет а оттуды он поѣдет но|ября съ А 2 числа
в Копногаѣ.

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 1, л. 2—5

7

Перевод печатного листа с вестями из Франции, Венеции, Лондона, Антверпена и других мест

Ноябрь 1648 г.

[л. 210] ¹Перевод с печатного вестовог листа | что подал в Посолскомѣ
приказе діакѡмъ | дѣмномѣ Михаилѣ Волошениновѣ | да Алмазѣ Ивановѣ торго-
вои ино|земецѣ Иков ѡан дер Гюлстѣ в внѣшнемъ | во РНЗ м годѣ декабря
въ КѢ днѣ |

л. 3

² о сжано.

³ Так в ркп., см. Шлезвигские?

л. 5

¹ Так в ркп., проводили?

л. 210

¹ Вверху листа помета РНЗ 2 декабря
въ Л де гсдрю чтено.

Вѣсти из Оранцѣжские земли | из города Марсилия ноябрю въ Г днь |
Пишѣтъ что разбойники на море из города | Тѣниса взяли каравль нашъ
а тому | каравлю было итти на восточную | сторону а о томъ иже гораздо
радѣют | чтобъ десять воинскихъ каравлей изготовит | и за тѣми разбойни-
ками отпѣститъ |

Вѣсти из Венецѣйского города нѣ|збра въ Д днь

Пишѣтъ что в Црѣгородѣ | паши салтана Ахметя не хотѣтъ в царѣ | только
племянника Ѱмершаг царя хотѣтъ | царем Ѱчинитъ кои до мѣжескихъ лѣтъ |
дошел и для того Ѱ нихъ съ янычаны | бои Ѱчинился и с обѣихъ сторонъ з
десять | тысячь члвкъ побито а мѣсто вини|цѣйское в Ликке землѣ тѣрченя
опятъ |л. 211| з двѣсти члвкъ христианского народу | побили |

Вѣсти из Эльбѣстрома ноябрю | въ ГГ днь

Пишѣтъ что в Полскои землѣ | королевственныя настоятели хотѣли | че-
тырнатцать денъ вмѣстѣ побыть | и в то время короля избрать. а послы |
чужихъ гдрствъ пребываютъ две | мили от Варшава только свѣйскимъ пос-
ломъ | поволено в Варшавѣ быть а страхъ | в королевствѣ¹ ото дни до дни
болши | не только что казаки и татаровя | за пятнатцать милъ от Варшава |
пришли разбивать но тако же там | и такие вѣсти были что Раготцкии |
с великою силою на походе былъ для | своего старшего сына силою на коро-
левство посадить помогать | инако болши приговариваютъ на² Казимировѣ
сторонѣ которои з братомъ | своимъ с Каролѣсомъ тоѣ корѣны | достѣпаетъ
|л. 212| Вѣсти из Лондона того ж числа ноября | въ ГГ днь

Пишѣтъ что господин Джон | Чеслеи посланои из Шкотцкии земли |
был Ѱ посланныхъ же в Дарби|хѣзе которые для того и в зборе | были
а только онъ говорилъ что онъ | порѣчика генерала Кромвеля для его | доб-
рого строиства в королевствѣ | в Шкотцкои землѣ добрѣ славно застѣпилъ |
а мирнымъ записямъ на дрѣгой недѣлѣ | конецъ бѣдет а либо для иныхъ лю-
дей | которые крѣпкимъ челоуѣкомъ | противъ того бѣютъ челоуѣкомъ еще время
задержано бѣдет. король всѣ началъ|ныя статї парламентскихъ Ѱж подписалъ |
и ищетъ того чтобъ емѣ тѣмъ ис поймавша | опростатца. а естъ грамота пи-
сана | во имя многихъ розныхъ людей к Ниж|номѣ домѣ парламентскомѣ и
отдана | имъ и в той грамотѣ по вышней мѣрѣ |л. 213| жалѣютца¹ а прежде
того челоуѣчную подали | и то никакъ в разсѣждение не взяли | и на сто-
ронѣ положили а говорятъ тѣмъ | что они отъ первого своего приговорѣ не
хотѣтъ | отстать только лѣтчи животомъ | и кровю противъ тѣхъ измѣнниковъ |
и противъ тѣхъ которые на миръ подвижны | страдати а отъ ратныхъ людей из
городка | Помтѣверать которои отъ парламента | обсажонъ выслали трехъ члвкъ
и тѣ | были наражены какъ естъ Ѱрадѣники и бѣдто с ними грамотки были |
отъ генерала Кромвеля к полковникѣ | Рансѣборову которои имъ болши
Ѱбытки Ѱчинилъ и вѣтъ к немѣ | в шатеръ пришли и того полковника | Рансѣ-
бора на постелѣ трожды ранили | и покололи до смерти и опятъ вѣтъ | назадъ
отошли |

Вѣсти из Оранцѣжские земли из города | Париса ноябрю въ ДГ де

Пишѣтъ | что здѣсь в городе не само радостно | о мировомъ поставленъ
в Цесарскои | землѣ потомѣ что здѣшней корѣне | оранцѣжскои не само при-
было только б | отъ того новаго смѣта не Ѱчинилась | и в томъ Лотринскои
арцѣгъ бѣдетъ |л. 214| радѣтъ и для того онъ призывалъ | грамоты разо-
слалъ о ратныхъ людехъ а корѣна свѣйскаѣ просить содержание | в соединеніи
здѣшною¹ корѣною на двѣ|натцать лѣтъ а дани денегъ на оран|цѣжскихъ не
имати только здѣшней | корѣна поволити только на одинъ годъ | в соединеніи
быть и смотра в тѣмъ | время каковъ конецъ томѣ дѣлѣ бѣдетъ | тако жъ здѣсь
сказываютъ что настоятели | королевства Полского королевича Казимера
хотѣтъ корѣновать и женить | ево на братне женѣ на вдовѣ и томѣ | время
окажетъ |

л. 211

¹ Так в ркп.

² Вписано.

л. 213

¹ лѣ написано надъ буквами а и ю.

л. 214

¹ Так в ркп., с здешнею?

Вѣсти из Антверпа ноабра въ К де |
 Служилые люди с обѣихъ сторонъ шпанские | и еранцѣжские .от непо-
 годи и от дождивыхъ | погодеи по городам и по деревням пошли зимо|ват
 а что совѣтъ былъ против ншего | короля и то прамо такъ для тогѡ | из-
 мѣнников поимали в городе в Мадрилле | Оилипова сна ди Силва да кнза
 Карла | де Падилия и тѣхъ измѣнниковъ | живых в дереваномъ в кипачем
 масле | жгли а арцѣс Гиской с ыными сидит | в поиманье а что над нимъ
 бѣдетъ | и про то нам бѣдет после вѣдомо

Ф. 96, 1648 г., № 2, л. 210—214

8

Перевод печатного письма
 с вестями из Рима, Венеции,
 Нюрнберга, Лондона, Мюнстера,
 Антверпена, Гааги и Цесаревой земли

Декабрь 1648 г.—январь 1649 г.

[л. 28] Перевод с вестового печатного писма | что подал в Посолском
 приказе дѣльному | діаку Михаилу Волошенинову | опѣкаря Ондрѣевъ брат
 Мартын Гас | в ннешнем РНЗ м году марта въ ГІ де¹ |

Из Рима декабря² КС г числа ~~А~~ХМИ г году |

Пишѣт что из Оранцѣжской земли готовятца | на море а владѣтель
 в городе Напелсе³ такъже | готовитца и много забирают хлѣбног запасѣ. |
 а кардинал елоренской приѣхал недавнѡ | в город Витербѣрхъ |

Из Вѣнницеи | генваря въ А де ~~А~~ХМѠ г году

Пишѣт что наши | люди в городе в Кандие⁴ опять поставили ~~А~~Т члвкъ |
 а против того турскихъ людей поставили в городе | Канѣе ~~А~~ члвкъ только
 ещо тѣ⁵ тѣрские люди | в город не вошли стоят от города за милю | а гре-
 чане которые тѣм жили и имѣ | чинили | теснение великое что они от не-
 воли выѣхали⁶ | в Алмирь. |

Из города Неренбурха⁷ генваря въ И дн

Не в давнихъ днях его пресветлѣишество⁸ господин | палцѣграѣ з бра-
 томъ своим из Рачина | поѣхали за своим⁹ воиском¹⁰ а тѡго из | воиска¹¹
 Ѡ региментов свѣиских¹² конныхъ людей | да S ротъ драгунов и пошли на-
 зад | в старые свои становища¹³ а городу | держати¹⁴ и кормити¹⁵ КД роты
 пѣших и конныхъ | людей¹⁶ а господинъ генерал Врангель после того | какъ
 онъ был Ѡ бискупа Бамбарскогѡ [л. 29] поѣхал в город Свѣингеортъ |

Из Лѡндена генваря въ И де

После того | какъ аглинской король поѣхал из города | Горстѣкастель и
 он в третей день приѣхал в Виндоръ | поставили ево честно | только сте-
 регли накрепко крепча прежнего а его величество провѣдал что | воинские
 сѣди дѣло¹ ево отдали² парламен|тѣ³ а в том они прошали чтоб короля |

л. 28

¹ Далее другим почерком.

² д исправлено из о, е вписано, а написано по т; после а зачеркнуто я.

³ пе написано по п; после л зачеркнуто е.

⁴ не написано по ѣя.

⁵ Написано над буквами о и т.

⁶ в исправлено из п, ы — из о.

⁷ Второе в исправлено из о.

⁸ о написано по а.

⁹ и написано по е, м — по и.

¹⁰ Далее зачеркнуто свѣиское и написанное над строкой которого девят полков свѣикх (так в ркп.) | людьми конныхъ.

¹¹ Написано после зачеркнутого свѣиского (т написано по ѣ).

¹² Написано над буквами конн.

¹³ щ написано по какой-то другой букве, по-видимому, л.

¹⁴ и написано по ѣ.

¹⁴⁻¹⁵ Написано над буквами и и КД.

¹⁵ Первое и написано по я, исправленному из ѣ; конечное и — по ѣ.

¹⁶ Написано над словом а и буквами го.

л. 29

¹ Написано по слову вины над буквой и и словом ево.

² д написано по к, л — по з, и — по а, далее зачеркнуто ли; над словом отдали зачеркнуто жалобы.

³ ѣ исправлено из о, далее зачеркнуто мѣ.

на сѣд поставить и онъ⁴ спрошалъ⁵ хто им | такую власть⁶ дал что они такъ прошаютъ⁷ | и на то ему⁸ отвѣтъ дали что то для | того чинитца что онъ в землѣ своей | смѣлъ⁹ учинил⁹ в томъ что онъ парламен|товъ своих покинул и подняв¹⁰ свои | прапоры и ненадобную воину зачалъ | и ѣстав и ѣложено вв¹¹ Ирлянскои землѣ | отставил и порѣдил и двожди мятеж | и смѣту в Шкотскои землѣ чинил и многие | ѣдѣлы в Аглинскои землѣ ссорилъ¹² и тѣ | всѣ причины и многое кроволитие | от него. а король им на то отвѣтъ дал | что¹³ де он видит¹³ что¹⁴ имъ¹⁵ ево¹⁶ крови |¹⁷ которой всего¹⁷ з горсть¹⁸ надобно и онъ¹⁹ де²⁰ готов | ѣмереть коли имъ²¹ то надобно и емъ²² | де²³ то терпѣть а желает²⁴ того чтоб | королеве поволили²⁵ приѣхать | в Аглинскую землю

[л. 30] А парламенты ѣказали і комисаров¹ ѣста|вили которымъ такое жестокое | прошене выслѣшат и сыскат и себѣ² про то известити велѣли и тѣ комиса|ры вчера то и ѣчинили толко парламенто|во³ ѣказъ и приговоръ на то еще нѣтъ | нѣкоторые чают что королю вершенъ а иные | чают что ево во вековое⁴ в поимане посадятъ | а людемъ и слѣгам его приказано что имъ | вперед пред нимъ на колѣнки не припадыват | и такъ пред нимъ не слѣжит и никакои⁵ | королевскои чести емъ не воздават такъже | ѣложено и приговорено что королевичей | кнзя Валеского⁶ и ариѣха Еоркъскаго присро|чит⁷ чтоб⁸ имъ⁷ на подлинно⁹ срокъ стат а бѣдет¹⁰ они на | ѣрочно¹¹ срокъ не станѣт и над¹² ними приго|вор ѣчинит а шкотские комисары с парламен|томъ и с воиском в соединене и однои мысли и о том | многие велми¹³ дивѣютца а шкотскомъ парла|ментѣ¹⁴ в ннешнемъ мѣсеце вмѣсте¹⁵ в собране | быти а для которой мѣры того невѣдамо | а соемные парламенские люди которые для невѣр|ки посажены и тѣ ещо сидят и берегѣт их | накрепко а для которой причины и томъ вре|мя покажет |

Из города Мюнстера вѣсти генваря въ VI де |

Про¹⁶ бои что ѣ Волдомаровыхъ пяти|сот конныхъ людей с чехскими мѣжиками был | и тѣм на обе стороны ѣдачи не было и граѣтъ [л. 31] Волдемар поневоли отводомъ наѣад отшолъ¹ | а ѣбили ѣ нево² подполковника³ Смита да⁴ ротмистра | Шаренберха да порѣтника⁵ да пятьдесят члвкъ | и⁶ сверхъ того много раненыхъ а ѣ мѣжиков хоти ѣ нихъ много ѣбитых и ране|ныхъ было тол⁷ однако они в поле ѣстояли | да чаяли было что роз-

л. 29

- ⁴ Написано над словом и и буквами сп.
- ⁵ Ъ написано по и.
- ⁶ Написано над зачеркнутым волю.
- ⁷ Над а зачеркнуто ли.
- ⁸ е написано по и.
- ⁹ 8 смазано.
- ¹⁰ в написано по л.
- ¹¹ Так в ркп.
- ¹² Написано над зачеркнутым поднял.
- ¹³⁻¹³ Написано над буквой о и зачеркнутым я вижю.
- ¹⁴ Далее зачеркнуто вам всево (над е — по недосмотру не зачеркнуто и) моеи.
- ¹⁵ Написано над зачеркнутым вам.
- ¹⁶ Написано над зачеркнутым моеи.
- ¹⁷⁻¹⁷ Написано над словами з горсть.
- ¹⁷⁻¹⁸ з приписано; с написано по к, т — по о.
- ¹⁹ Написано над зачеркнутым я и буквой д.
- ²⁰ Далее зачеркнуто к томъ.
- ²¹ Написано над зачеркнутым вам.
- ²² Написано над зачеркнутым мнѣ; ем написано по кажим-то другим буквам, 8 — по ѣд; после 8 — по недосмотру не зачеркнуто е.
- ²³ Написано над словом то.
- ²⁴ Второе е написано по ю; далее зачеркнуто я.
- ²⁵ Далее зачеркнуто опят.

л. 30

- ¹ в написано по левой части зачеркнутого м.
 - ² Написано над зачеркнутым имъ.
 - ³ Первое а исправлено из о.
 - ⁴ Первое е исправлено из ѣ; далее вписано в.
 - ⁵ Далее зачеркнуто инои.
 - ⁶ В написано по М.
 - ⁷⁻⁷ Написано над словом на и буквами подл.
 - ⁸ т смазано.
 - ⁹ Так в ркп.
 - ¹⁰ Далее смазано а.
 - ¹¹ Так в ркп.
 - ¹² н написано по п.
 - ¹³ м исправлено из какой-то другой буквы.
 - ¹⁴ м написано по л, е исправлено из е иного начертания.
 - ¹⁵ е написано по о.
 - ¹⁶ Написано после зачеркнутого а; далее зачеркнуто встрѣчу и.
- #### л. 31
- ¹ Далее зачеркнуто оста|вя.
 - ¹⁻² Написано над зачеркнутым вя и буквами подпол.
 - ³ Далее зачеркнуто своего.
 - ⁴ После да можно прочесть выносное т.
 - ⁵ Далее над строкой зачеркнуто мертвыхъ.
 - ⁶ Написано после зачеркнутого ѣбитыхъ.
 - ⁷ Так в ркп., только?

менению⁸ подтверждением | меж цесаревыми и свѣскими застре⁹ быти | толко цесаревым и свѣскимъ то ещо добро не | показалося потомъ что шпанские¹⁰ | и¹¹ лотринские¹² люди которые | Верхние Палсы в семлѣ¹³ и въ Эласе¹⁴ | по Ринъ рекѣ¹⁵ стоят¹⁶ и тѣ тѣхъ мѣсть очистит | и выти не хотят а еранцѣжские того ж хотят чтоб | переж имъ тѣ мѣста очистит и для того | чаят что ещо недѣли з двѣ то розмененье | продлѣстца |

Вѣсти из Барабанскои землѣ из города Андверпа | генваря въ ЕІ де

Что из Аглинскои земли добръ | дивные вѣсти пишѣт что королевское¹⁷ дѣло нако|роткѣ ставитца а генерал Оаиреваѣ да Крѣмвел | всѣмъ владѣют а из Оранцѣжскои земли | грамотокъ нѣтъ толко через Роанъ вѣсти | есть¹⁸ что во Оранцѣжскои¹⁹ землѣ промеж | великими людьми и парламентом рознь²⁰ | для того что королевское послѣднее объявление в мир не объявлено такъже де многих | конныхъ ратныхъ людей призвано под город | Парис а какъ мирские люди то слы|л. 32|шали¹ и они ѣхали скоплятися и для того король и королева и кардинал Маѣаринѣс и иныя великие люди из города съѣхали² и стали в маностырѣ Святаго Гермаина а конные | люди всѣ дороги из Париса³ заставили | и никое не пропѣскают а в городе Парисе | против того готовятца ж имъ на сѣпротивлене | толко потомъ что из города Париса грамотокъ | не бывало⁴ и подлинного вѣдома⁵ про то нѣтъ и невѣда|мо чѣмъ вѣрит |

Вѣсти из Галанскои земли из Граеовои⁶ Гаге генваря въ ЗІ де |

Третьево дни⁷ ево высочество княз Оранскои из Нимве|гена сюды приѣхалъ а там⁸ онъ владѣтельныхъ людей переменилъ а королевич аглин|скои да брат ево Моѣрициѣс вчера из Алота⁹ | приѣхали а королевича Роберта они | ѣ карабелного воиска оставили и сказывают | что шесть карабел из карабелного¹⁰ воиска | на море ѣж¹¹ пошли а после того вскоре поидет королевич Моѣрициѣс¹² со всѣми воински|ми караблы на море ж

л. 33 | Вѣсти из города Лѣндена генваря въ КВ де |

Воинские люди и воинские¹ дѣмные² | пошают³ ѣ парламента сирѣчь ѣ соемныхъ | людей чтоб королю ѣказ ѣчинит а шкотские⁴ | комисары оскорбляютца и говорят парламент|у | чтоб над королемъ таково тяжко и жестоко | не ѣчинити⁵ и чтоб то положити на розсѣж|дение по томъ что онъ король и хоти бѣд|ет | и мочно над нимъ по аглинскимъ⁶ и по прлян|скимъ⁷ ѣставамъ⁸ ѣчинити⁹ толко по томъ | что онъ¹⁰ і Шкотские¹¹ земли король¹² | і имъ его смертною казнью казнит не дове|детца и для того просят бѣдет невозможно короля в прежнои¹³ королевес|кий | чинъ поставит и они б для ѣнятя впер|ед | бѣдѣщего кроволитя ево насад в Шкотскѣ|ю | землю отпѣстили чтоб емъ тамъ вѣкъ | свои королемъ владѣти а по

л. 31

⁸ Второе е написано по я, после него зачеркнуто ю.

⁹ Далее зачеркнуто было.

¹⁰ Далее зачеркнуто люди кото|рые в.

¹¹ Написано над зачеркнутымъ в.

¹² Второе и написано по о, над е зачеркнуто и; далее зачеркнуто землѣ стоят.

^{13, 14} Далее зачеркнуто стоят.

¹⁵ е исправлено из ѣ.

¹⁶ Написано над словами и тѣ.

¹⁷ Так в ркп., королевское?

¹⁸ т смазано.

¹⁹ О написано по В, р — по е.

²⁰ р написано по с.

л. 32

¹ 8 смазано.

² л смазано.

³ р написано по с.

⁴⁻⁴ Написано над зачеркнутымъ нѣтъ и словомъ и.

⁵ Написано над буквой о и словами про то.

⁶ Второе о написано по о иного начертания.

⁷ Написано над буквами о и ев.

⁸ а написано по 8 и смазано; м написано по т.

⁹ Конечное а написано по а иного начертания.

¹⁰ к написано по какой-то другой букве и смазано.

¹¹ Написано над буквой е.

¹² Второе и написано по ѣ.

л. 33

¹ Второе и написано по а.

² Далее зачеркнуто хотят.

³ Так в ркп., прошают?

⁴ с написано по с иного начертания.

⁵⁻⁵ Буквы е и ѣ написаны по и.

^{6, 7} ѣ написано по ѣ иного начертания.

⁸ ѣ написано по стертому.

⁹ 8 написано по стертому.

¹⁰ Далее зачеркнуто корол.

¹¹ и написано по о; над и — по недосмотру не зачеркнуто и.

¹² Далее зачеркнуто и и 2—3 неразобранные буквы.

¹³ Далее зачеркнуто чинѣ.

томъ нѣкото|рые великие люди ꙗ генерала Оаиреаак|са¹⁴ были и в томъ има-
 лися и головы | свои закладывали что король все¹⁵ то | что они подобным
 обычаемъ от него | похотят ꙗчинит и подтвердить и все | по статьямъ испол-
 нит и по томъ вер[ные] | дѣмные¹⁶ люди комисаровъ¹⁷ | к воисковой дѣме послали
 чтоб про се дѣло | гораздо росѣдили и помыслили и для того | многие люди¹⁸
 добрѣю надежѣ имѣют о королевском | дѣле такъже нне опят новѣю бол-
 шю | печат дѣлают на одной странице вырѣсам¹⁹ | л. 34 | соемнѣю дѣмѣ
 а подпис бѣдет¹ такова | первое лѣто достѣпленье аглинские поволности |
 а на дрѣгой стороне быти аглинскомѣ да ирлянскому | гербѣ да печатем²
 Аглинского³ да Ирлянского⁴ коро|левства а что вперед ꙗчинитца и про то
 по | времени⁵ вѣдамо бѣдет⁶ а на все то что парламентъ х ко|ролю⁷ пи-
 шѣт король толко извѣстно отвѣчает что надежен на бга и на сов[ѣс]||[т]ѣ
 свою добрѣю⁹

Ф. 96, 1649 г., № 4, л. 28—34

9

Перевод голландского печатного листа с вестями из Эрфурта, Нордгау, Вены, Мюнстера, Антверпена, Лондона и других мест

Январь 1649 г.

|л. 1| Перевод з галанского с печатного вестового листа |
 Вѣсти из города Эрѣурта¹ генваря въ ЕІ де |
 Ннешняго ꙗХМѢ 2 году пишѣт что заетро | ²бгомоле будетъ² ѡ ми-
 ровом поставление | и для того из Врангельског воиска сорокъ пят | бол-
 ших пѣшекъ суды привезѣт на радости из | наряду стрелят тако же и го-
 родцкие люди | и салдаты будѣт из мушкѣтов стреляти³ всѣ⁴ | полки под
 генералом Стенѣбѣком и еще со шти | полками из Ческой земли которые
 полки | по⁵ два и по три мили отсюды ⁶окола Эрѣурта⁶ | стоят и тѣмъ
 полкам⁷ всѣмъ итити въ | Вестѣалскую землю⁸ потому что тамошныя | люди
 подданные боятца чтоб от них грабежѣ⁹ | не ꙗчинилас а въ гравстве Пи-
 ниберской¹⁰ под|данные за рѣже принялися¹¹ а конные люди | тож лошадми
 изготовилися¹² |

Вѣсти из города Норгауѣ генваря въ ОІ де |

Пишѣт что цесарское воиско еще в цесарских | въ отчиных землях
 стоят а кѣрѣистра Баир|ского воиско въ Оалской землѣ. а свѣиским | воин-
 ским людем в королевстве Ческой¹³ и в город[е] | Праге еще на два мсца
 кормовые денги | ¹⁴поволено давать¹⁴ а на всякой мсцѣ по сороку по двѣ

л. 33

¹⁴ р написано по е.

¹⁵ в исправлено из какой-то другой буквы.

¹⁶ Написано после зачеркнутого ные.

¹⁷ в написано по м; далее зачеркнуто к раз.

¹⁸ Написано над буквами ие и до.

¹⁹ ат написано по стертому.

л. 34

¹ д смазано.

² Второе е написано по и.

³ Первое о написано по и, над ним зачерк-
 нуто и; конечное о написано по е.

⁴ Первое о написано по и, конечное о — по е.

⁵ н написано по и много начертания.

⁶ т смазано.

⁶⁻⁹ Приписано другим почерком.

⁷ Строка, начинающаяся с букв ролю напи-
 сана в междустрочьи.

⁸⁻⁹ Буква ѣ и слова свою добрѣю написаны
 на поле.

л. 1

¹ 8 написано по какой-то другой букве.

²⁻² Написано над зачеркнутым молебн
 будет пѣтъ.

³ Далее зачеркнуто и.

⁴ ѣ исправлено из е.

⁵ Написано после зачеркнутого на т.

⁶⁻⁶ Написано над зачеркнутым крѣгом.

⁷ а исправлено из о.

⁸ Далее зачеркнуто і.

⁹ ѣ исправлено из и.

¹⁰ Так в ркп.

¹¹ Первое я исправлено из е.

¹² из написано над зачеркнутым на; это-
 рое и написано по е; над третьим и
 зачеркнуто с.

¹³ Так в ркп.

¹⁴⁻¹⁴ Написано над словами а на всякой
 мсцѣ.

тысячи | еѡимковъ ¹⁵а чтоб им тѣмъ послѣ того поѣхатъ ¹⁵ | и ¹⁶ тому многие люди |л. 2| вѣры ¹ не имѣтъ.

Вѣсти от реки Рины ² генваря въ К де

Пишѣтъ | что карѣна оранцужская призываетъ ³ | слѣжит генерала порѣт-
чика Гисона и сѣлѣтъ | ему многое жаловане и чести а бѣдет | такъ здѣ-
лаецца и в тѣ поры болшое сходство | людемъ чиницца |

Вѣсти из города Менса генваря въ КА де

Пишѣтъ что оранцужские ратные люди вчерес | из города Менса пошли
а ⁴ в то мѣста будетъ | рота конская свѣискихъ людей. а четыре | свѣиские
полки которые хотѣли итти | черес реку Рину ⁵ города Спира ⁵ и они не
хотѣли оранцужскихъ | ратныхъ людей черес реку Рину ⁶ перепѣ|стити и взяли
всѣ ⁷ карабли и сѣда ⁸ | и перевели къ городѣ Филиппсбѣрхъ ¹ им | в ⁹ томъ ¹⁰
помещку чинили ¹¹. а ¹² говорятъ здѣсь | что оранцужскимъ воеводамъ вездѣ
приказа|но мѣста свои оберегати и свѣискихъ ¹³ | ратныхъ ¹⁴ людей ¹⁵ к себѣ не
пѣскати. |

Вѣсти из города Вена

Пишѣтъ что цесарскою | посолъ с сорокою члвѣкъ ¹⁶ в Царгород ¹⁷ | пошолъ ¹⁸
новому |тѣрскому кесарю поздравляти. цесарское величество горо|дѣ Праге
для ихъ оказанные храбрости | нѣкии поволности дал и денегъ двѣсти | тысячи ¹⁹
елориновъ а елоринъ ²⁰ | по полуюеимка ²¹ для ²² городцкозъ ²³ починку ²⁴ |л. 3|
а кѣрѡиسترъ Баирскою своимъ воинскимъ людемъ | которые просятъ ѣ него на
восемь мѣсцовъ | корму и онъ имъ даетъ всего на пять мѣсцовъ |

Вѣсти из города Мюнстера генваря въ КЕ де |

Пишѣтъ что все здѣсь противъ прежнего толко еще невѣдома коли под-
тверженъ мир|номѣ договору явно будетъ а в спорныхъ досталныхъ ¹ делахъ |
межъ обѣими гдѣрствамъ доктуръ Волмеръ до|скончане ² чинилъ ³. а настоятели
в Цесар|скою землѣ ежене в дѣмѣ сходятца и к цесарскому величеству
писали чтобъ поволитъ | накрепко приказати по мирному договорѣ | всякому
свое отда⁴ гѣргѣнскою ⁵ | посолъ из Шпанскою земли именемъ Петръ Авеи-
мисъ | пространные ⁶ явки пода⁷ цесарю ⁷ на тотъ мирнои договоръ что чини-
лися межъ цесаремъ с оранцуж|скимъ и в тѣхъ явкахъ онъ пишетъ что в томъ ⁸
мирномъ ⁹ | договоре во многихъ статьяхъ карѣна ¹⁰ шпан|ская ¹¹ | изобижена и
что королю шпанскомѣ | за ево вѣрную слѣжбу никакѣю доволность | не
дано и сверхъ тогъ емѣ жъ ¹² королю шпанскому велено ¹² отдати оранцуж|

л. 1

¹⁵⁻¹⁶ Написано над зачеркнутымъ поволено
даютъ а будетъ они.

¹⁶ Написано после зачеркнутого после того
после едѣтъ.

л. 2

¹ Написано после зачеркнутого не чають.

² Ы написано по а.

³ После и зачеркнуто с.

⁴ Написано по и.

⁵⁻⁵ Написано над буквой у, словами и они
не и буквой х.

⁶ Написано над зачеркнутымъ не хотѣли.

⁷ Ы исправлено из е.

⁸ а исправлено из Ы; далее зачеркнуто Ы.

⁹ Приписано на поле.

¹⁰ о исправлено из ѣ; м написано по м
иного начертания.

¹¹ л написано по выносному ти.

¹² Написано по и.

¹³ Далее зачеркнуто мѣ.

¹⁴ х исправлено из м.

¹⁵ Над е зачеркнуто м.

¹⁶ Над л — выносное с.

¹⁷ Далее зачеркнуто послан.

¹⁸ Далее зачеркнуто и.

¹⁹ Далее зачеркнуто гала.

²⁰ Далее зачеркнуто четверть.

²⁰⁻²¹ Написано над зачеркнутымъ по еѡимкѣ
(8 исправлено из а, написано по обрезу
на л. 3).

²² Слово написано по обрезу на л. 3; далее
зачеркнуто починки.

²³ Третье о написано по и, выносное г —
по х.

²⁴ Написано над зачеркнутымъ стѣнь.

л. 3

¹ Написано над буквами ныхъ и де.

² е написано по лѣ.

³ Написано над строкою между словами
доскончане и а.

⁴ После отда зачеркнуто ват.

⁵ Такъ в ркп.

⁶ Ы исправлено из Ы иного начертания.

⁷ Написано над буквами лѣ, словомъ на
и буквой т.

⁸ м написано по т.

⁹ Выносное м исправлено из и.

¹⁰ Конечное а написано по е.

¹¹ Второе а исправлено из о; над ним —
зачеркнутое и.

¹²⁻¹² Написано над буквой ѣ, словами жъ
отдати и буквами оранцѣ.

ском⁸ королю мѣста¹³ которыми он нне сам | владѣть. тако же никотороу¹⁴ правдою¹⁵ не¹⁶ мочно¹⁷ прав¹⁸ въ Элзаской землѣ ⁸ него отнят |

Вѣсти из города Антверпена генваря въ | КС де

Пишутъ что его величество еран|цуской корол велѣлъ из городов Ка-
лиса | Гревелинге Дюнкеркена и из иных мѣстах¹⁹ | многим воинским рат-
ным людям поднятца |л. 4| и в город Парис приѣхать. а его | величество
корол против парламенских пѣн|ных грамот¹ которые они розослали² на
кар|динала Мацарина³ i велѣл свои королевские⁴ грамо|ты розослать⁵ что он
корол хочет отвечат | за кардинала против парламенских госпо|динов а меж
того времени парламентъ | собирает много ратных людей и приходятъ |
много людей и⁶ к тому мног денег | промышляютъ. для тог многие роз|ные
кнзья и города на королеву и на | королевину сторону тянут а иные еще |
молчат хотят смотрит⁷ кды то дѣло | поворотитца княз Орлианской | ко-
ролев дядя ⁸ города Сен Кл⁸ четыре ты|сячи члвѣкъ ратных людей про ко-
роля наго|тове держит⁸. а парламентъ | чаятъ в недѣлю времени воинских
людей | поставит дватцать⁹ тысячь члвѣкъ пеших | салдат и семь или
восмь тысячь кон|ных людей реитар. а с тѣх дворов в кото|рых кореты и
лошади держат и со всяког | двора имати по пятидесять кронов а крон | по
дватцати алтын. а в маносты|рех¹⁰ и в городцких дворех в городе в Па-
рисе | много запасов объявилося¹¹ i всѣ¹² лаоки | и дворы которые нѣсколко¹³
дней заперты | были¹⁴ в смѣтном¹⁵ времени нне ояат | оттворяны. корол
с своею матерю | и со всѣмъ двором еще пребывают в Син¹⁶ Жермин |

|л. 5| Вѣсти из города Дѣбриса Аглинские зем|ли

Пишут что воинские аглинские кара|бли по¹ имяни² Асѣранция i Эли-
забета | Идрака³ ирлянског⁴ карабля⁵ взяли которому | было⁶ итити⁶
к городѣ Ватероортѣ | и на том карабле было десять пѣшекъ | а нагрѣженъ.
был всякими пития и та|баком и иными товары а капито|на⁷ тог карабля
в поимане взяли и от|везли в⁸ Милеорское⁹ ⁸стье. а послѣ | того нѣсколко
ирлянские¹⁰ карабли¹¹ воин|ские¹² на море билися¹³ двѣнацатми¹³ аг-
линскими | торговыми караблями. из Галанской землѣ посылают¹⁴ воин-
ских караблеи | с людьми в Новую Недеерлянскѣю землю. | послы их высоко-
можства Галанских | Стать готовятца итити¹⁵ въ Аглин|скую землю |

Вѣсти из города Лѣндона генваря въ КВ де |

Пишутъ что грамотьки¹⁶ из города Винзера | генваря въ К де пришли¹⁷
что его королевское | величество дал бгѣ в добромъ здоровье | да¹⁸ прошлог
понедѣльника сказано емѣ | было что кѣмисарисы выбранны кото|рым его ко-

л. 3

¹³ а исправлено из ы.

¹⁴ ою исправлено из ы; далее зачеркнуто ми.

¹⁵ дою написано над зачеркнутым вы; да-
лее зачеркнуто дою.

¹⁶ Написано над строкой между зачеркну-
тым дою и словом мочно.

¹⁷ Над конечным о зачеркнуто его.

¹⁸ Написано над въ.

¹⁹ Так в ркп.

л. 4

¹ Далее зачеркнуто тах.

² Написано над зачеркнутым выдали.

³ Конечное а исправлено из ы.

⁴ Написано над буквами грамо.

⁵ Написано над зачеркнутым дать.

⁶ Далее зачеркнуто денег м.

⁷ см исправлено из т.

⁸ и написано по е.

⁹ Написано над зачеркнутым четыре.

¹⁰ е написано по а.

¹¹ Написано над зачеркнутым нашли.

¹², ¹³ ѣ исправлено из е.

¹⁴ Далее зачеркнуто оп.

¹⁵ н исправлено из е.

¹⁶ с написано по з.

л. 5

¹ Написано над строкой между словами
карабли и имяни.

² Конечное и написано по е, над ним за-
черкнуто м.

³ Так в ркп., в соответствии с англ. draco-
'дракон'?

⁴ о исправлено из н; г написано по х.

⁵ я написано по строчному е и выносному и.

⁶ Написано после зачеркнутого рому (о-
исправлено из ы).

⁷ Над о зачеркнуто н.

⁸ Исправлено из недописанного м.

⁹ Второе о исправлено из у, е написано
по ю.

¹⁰ Над вторым и зачеркнуто х.

¹¹ и исправлено из е; над и зачеркнуто и.

¹² Над вторым и зачеркнуто х.

¹³⁻¹⁵ Написано над буквой я, зачеркнутым
съ и буквами аглинск; ⁸ исправлено
из ѣ.

¹⁴ Далее зачеркнуто недописанное к.

¹⁵ Далее зачеркнуто в Га.

¹⁶ ѣк исправлено из ы.

¹⁷ Написано над зачеркнутым писаны.

¹⁸ Далее зачеркнуто в.

ролевского величества допросить | в¹⁹ розных делах и на то его величес|тво полковнику ТѹмлисонѸ да полковникѸ²⁰ | КобетѸ которые ему королю²¹ про то донесли | отвѣт дал что он не хочет никому по допросѸ | никакого отвѣтѸ дат окромѸ бгѸ [по] |л. 6| совести | своею. господа начального домѸ парламенского грамоты розослали чтобы | всѣмъ королям и иным людям послѣ сего¹ | времени которые с парламентом похотят² воинѸ | зачати и тѣ бѣдут измѣнники. трѣтево | дни четыре члѣвѸ дѣмные люди из начального парламенского дому по³ имени⁴ | граѸ ДенбихѸ граѸ ПембрѸкъ МѣлграѸ | да господин ГаѸвартъ вмѣсте сидѣли | и дѣмали⁵ кого⁶ выбрат в королевстве в начальники⁷ наддо⁸ всѣми.

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 1—6

10

Перевод шведского печатного листа с описанием казни английского короля Карла I Стюарта

31 января 1649 г.

[л. 30] Перевод с печатного листа с свѣиского языка. Описано | какъ короля аглинского казнили. |

¹ Описание о КарлѸсе Стюверте короля аглинского смерти | и что его королевского² величества последние слова были | вышел на мѣсто гдѣ ево казнили невдолге³ перед тѣм | какъ Ѹж емѸ отходит от сего свѣта. тако же и что его | величество дорогою⁴ идѸчи до мѣста и пришед на мѣсте | гдѣ ево казнити⁵ дела ево были и что говорил дѣялос | в городе ЛѸндоне генваря въ ЛА де ~~не~~ АХМѸ м году. | а переведено из аглинского языка на цесарской а из цесарского | языку на свѣиской языкѸ. |

За два часа до полудня его королевского величества ѿт | Синта ЯкѸбѸса проводил полкъ пѣшие салдаты з зна|мянами и з барабанами и партазанщики а корол | шол пѣшѸ а за ним и перед нимѸ шли шляхтичи и | дворяня многие без шляпѸ, а дховного чину доктур | ЮксонѸ да полковникѸ ТомлинсонѸ которои владѣть | над первоначальным региментом⁶ или ротою шли за ко|ролем и говорили с ним во всю дорогѸ⁷ идѸчи до пере|грады и до коморы гдѣ начевалѸ. а изѸтра | причещался и прилѣжно бгѸ молился а пищи ника|кие не просилѸ только в полдни просил чтобы | ему дали немного хлѣба да склянкѸ ренского вина | а болши тог ничево не ѣлѸ. ѿтѸды повели ево | на то мѣсто⁸ гдѣ ево казнити а на том мѣсте бы|ло чорнымъ сѣнком подослано а около многие люди | верхами и пехотою⁹ для остерегания стояли а стѸл¹⁰ | и топор на том мѣсте Ѹж готово лежало потом добрѸ | много людей стало прибыват около мѣста. і какъ | корол на то мѣсто пришол Ѹчал он на нбо воззирати | а опосле посмотрѣл на стул¹¹ и просил Ѹ полковника Гекера¹² мочно ли [л. 31] сего стѸла повыше добыть а потом Ѹчалъ он сие

л. 5

¹⁹ Исправлено из о; написано после зачеркнутого і на то.

²⁰ 8 написано по и.

²¹ Написано над словами про то.

л. 6

¹ Далее зачеркнуто дни.

² по написано над х.

³ и исправлено из и.

⁴ Конечное и исправлено из е.

⁵ Далее зачеркнуто ком.

⁶ к написано по к иного начертания.

⁷ Конечное и написано по е.

⁸ Так в ркп.

л. 30

¹ Напротив на поле написано и другими чернилами.

² го исправлено из ю.

³ Конечное е написано по и другим почерком другими чернилами.

⁴ го написано над вторым о более светлыми чернилами.

⁵ ка написано над буквой з.

⁶ р исправлено из недописанного п.

⁷ Над буквами ро — стертое го; г написано по левой части буквы ю; 8 исправлено из ю.

⁸ о написано по а.

⁹ Первое о написано по а.

¹⁰ Написано по смятому; над словом смято слово колода.

¹¹ Написано по смятому; над словом смято слово колоду.

¹² Чтение предположительное: затерто.

слова | говорити мирскимъ людям а особливо полковнику Томлинсону | мои де-
слова нне перед вами не почтенны будѣтъ и доведетьца мнѣ по прямому
перед вами молчати толко того для чтоб не помстили¹ того бѣтто я такои
позорнои | смертны² казни достоинъ. и я ѣчну говорити и объявлю | что
я переж перед бгомъ а потом перед всею землею себѣ явно и перед всѣмъ
свѣтом какъ достоинъ честному | гсдрю и прямому христианскому королю
оправдаю³ | и зачну переж о невинне своей⁴ говорить хоти бы і не | само
нѣжно было. толко тог для что всемъ свѣтѣ | про то вѣдомо есть и я бга
в свидѣтели зовѣ которому мнѣ отвѣтъ дать что я сию воину николи не-
за|чинал против моих парламентовъ |и николи при животе | своемъ никакие
воли с них не снимал толко против меня | они все вопче всемъ⁵ моимъ⁶
людемъ⁷ злыми замыслы | наговаривали и везде искали мое высочество | ѣпи-
зить и все владѣние под свои рѣки привести | и про то хто б хотѣлъ мои
писма и их писма пере|смотреть и розсѣдти ино мочно знать от кого пе-
реж воина сачелас от меня л или от нихъ. тако же | надежен что бгъ то
выявѣ объявить а я то от них | принимаю в добротѣ и жал бы мнѣ было
кобы над ними | то отомстити я чаю что они в том не виноваты мочнѣ
быть от злых вымышляльников такое многое | кроволитие ѣчинилос а совесть
моя от того дѣла | добрѣ чиста и желаю тог чтоб ѣ них такая же совесть |
чиста и не виновата была и помилѣи меня бгъ от того | чтоб я такои про-
стои христианин был чтоб мнѣ не знати | что бгъ в своих праведных сѣ-
дяхъ прав по тому что млстивыи | бгъ и почасту на неправедных сѣдяхъ
гнѣвъ свои спѣстит | и я объявляю какъ я вицероя и болшому⁸ воеводе⁹
нашему | ирлянскому мимо праведного сѣда велѣлъ казнитъ |л. 32| тако же
и надо мною¹ нне дѣлають и непрямым сѣдомъ | меня хотять казнитъ. а бѣ-
детъ еще надобно | и я объявляю что я истиною христианин и здѣсь стоит
доброи члвкъ ѣказав на свещенника которои на то свидѣтель что я всѣхъ²
людеи³ простилъ а особливо тѣхъ⁴ | которые моеи смертнои казни болши ви-
новаты а хто | тому дѣлу виноватъ то бгъ вѣстно а я про тѣх людеи | не
хочю вѣдать бгъ им всѣмъ на прощене. и еще не | все сполна выговорил
любов моя страдает добрѣ дале и | желаю им от сердца чтобы они вспо-
каелися⁵ в грехах своих | потому что они истинно мног согрѣшили толко
я бгѣ⁶ молю | какъ и Стеванія чтоб бгъ над⁷ ними⁸ того⁹ не отомстилъ |
и чтоб имъ при животе своем построит чтоб союзъ | и тишина в моих
гдрствах меж мирских людеи была¹⁰ потому | что я долженъ и подобаетъ
мнѣ о тишине и о мире | за свое гдрство¹¹ бга молить и сие господа мои |
желаю от сердца и чаю что здѣс есть таков¹² члвкъ | которои мои слова
бѣдетъ многим розказывать¹³ | и объявляти чтоб покои в моем гдрстве со-
строити спомога|тельством. потом господа мои надобно мнѣ | вам ѣказати
в чемъ вашъ непрямои пѣтъ и хочю тог | для вам объявити прямои и лѣтчеи
пѣтъ. по вашему | нраву мнѣ кажетъца колко я смышлю¹⁴ і вы та|кие при-
роды ищите во всем свою прибыль і корысть | и то впрямь непрямои пѣтъ
а прибыль¹⁵ и корысть¹⁶ | искать господа мои по моеи мысли не подобаетъ
впрям. | потому ж непрямо что родитьца¹⁷ такое дѣло от хѣдово | корени
а какъ на простую рѣчь сказать и то инако | нелзѣ молвить что грабежъ

л. 31

¹ ст исправлено из н.

² ы исправлено из ой.

³ Далее зачеркнуто ся другими чернилами.

⁴ Над е зачеркнуто м.

^{5, 6} ѣ написано по и.

⁷ После лю зачеркнуто ми.

⁸ му написано над зачеркнутым го.

⁹ д исправлено из недописанного в.

л. 32

¹ м и верхняя часть н написаны по линии
обреза.

² х написано по м.

³ Над е зачеркнуто м.

⁴ х написано по м.

⁵ в написано по и; над вс зачеркнуто з.

⁶ ѣ исправлено из а, написанного по а
иного начертания другими чернилами.

⁷ д написано другими чернилами.

⁸ ми написано другими чернилами; над
буквами ими зачеркнуто х другими чер-
нилами.

⁹ го вписано другими чернилами.

¹⁰ а исправлено из о другими чернилами.

¹¹ о написано по а другими чернилами.

¹² в написано по и другими чернилами.

¹³ с написано по с иного начертания.

¹⁴ ш написано над ы и зачеркнутым с дру-
гими чернилами; далее зачеркнуто что.

^{15, 16} ѣ исправлено из и.

¹⁷ о написано по а другими чернилами.

какъ и преж сего розбоиникъ | розказывал Александръ Македонскомъ ты де
 болшой | а я меншой розбоиникъ. господа мои вѣдаю я | что тотъ пѣтъ на
 которомъ вы. поддлинно непрямои | пѣтъ. а хоти васъ і впрямъ на прямои пѣтъ
 і привести | л. 33 | и вамъ повѣрте¹ мнѣ николи правдѣ не дѣлати. такъ же и
 бжже блгословение вамъ не бѣдетъ покамѣста² | вы не бѣдете блгъ воздавати
 что бжже а королю | королево. моимъ наследникомъ и дѣтемъ и мирскимъ лю-
 демъ | что имъ доведетца. а мнѣ болши ничево не надобно толко | вамъ на-
 добно воздавати бжже блгъ и то есть за его кирги | и са собрание стоятъ
 по бжжему свтому слову и тѣ кирги | нне в болшомъ розстрое а ѹказати
 мнѣ в томъ нне ино не | то время толко вамъ то приказываю чтобъ соимѣ |
 ѹчинить о вѣре а на тои соиме всякому добрымъ договаритца³. и оборотясъ
 молилъ тому члвѣку ktorою за топоръ | принялся не трони топора чтобы не
 испортить. а что | гдрственныя семныя дела и ѹложенья и о томъ вамъ | мочно
 во⁴ ѹложенныхъ книгахъ сыскатъ а что про меня и про | мою парсѣну и то
 чаю что ѹжъ полно до сѣхъ мѣстъ гово|рено. за моихъ подданныхъ волность
 я вселды крепко | стояла а крепче меня никотороу гсдрѣ не стайвалъ | и при
 животе своемъ вселды то и дѣмалъ и говорю | я что изъ волность настоитъ
 отъ доброго владѣннѣ⁵ отъ котороу бы имъ животъ и животовъ⁶ своихъ
 сполна | содержать. и тому недостойны они чтобъ имъ | дале владѣти потому
 что имъ не доведетьца и межъ | короля⁷ и подданного великаа рознь. вы
 мирѣ | говорили⁸ что вы ихъ в волность привели а я гово|рю что они сами
 васъ не бѣдѣтъ почитати волными для | тои⁹ причины то вы¹⁰ наддо мною¹¹
 ѹчинили. а естли | бы я захотѣлъ гдрственногъ¹² ѹложенья переменить | и
 меня бы никакъ на се мѣсто не привели. того для | я вамъ говорю¹³ и блгъ
 молю чтобъ блгъ вамъ вашу винѣ | отдалъ в томъ что вы меня нне передъ всѣмъ¹⁴
 миромъ | какъ есть бѣтмо мѣченика вершити хотите и далѣ васъ задержатъ
 не хочу лише толко вамъ вѣдомо | л. 34 | чиню что я давно жадалъ о семъ
 одномъ выго|варить о томъ чтобы вамъ всякия дела лѣтчи ннешново | ѹстановить и
 чаю я что вы меня в томъ не осѣдете | потому что я то по своей совести все
 вамъ объявляю | и блгу молю чтобъ вамъ моимъ подданнымъ прямымъ пѣтемъ | ходить
 такимъ пѣтемъ чтобы к сему гдрственному | доброму пребыванью¹ и к вашему²
 дшевному³ спа|сению⁴ пристоило. на то дховнои ѡтецъ док|тѣрь Юксонъ
 ѹчелъ говоритъ королю хоти ваша королев|ская любов и есть къ вѣре и во
 всеи вселеннои про то | вѣдомо и я спрашиваю есть ли вашему королевско|му
 величеству о вѣре еще что говорити или нѣтъ. | і королъ молилъ челомъ бѣю
 на томъ что ты мнѣ спамято|валъ для моей совести про мою вѣру я чаю что
 во | всемъ свѣте про то вѣдомо есть и для того я об|являю передъ вами что
 я христьянскою смертию ѹмрѣ | по своей калвиньскои киргъскои вѣре
 въ Аглинскои землѣ | какъ про то сеи честной члвѣкъ мой дховнои отецъ |
 вѣдаетъ и ⁵на то⁵ свидѣтель и выговоря оборотился | онъ королъ к служи-
 лымъ ратнымъ людямъ и молилъ к нимъ не | подосаидѣте⁶ что я васъ долго ис-
 томилъ а мое дѣло | право и блгъ млстию своею со мною. и приказалъ пол|ковнику
 Гакерѣ чтобъ онъ дозрилъ тогъ чтобы ему недолго | мѣчитьца. потомъ молилъ онъ
 королъ палачѣ я де хочу | пережъ молитву проговорить і какъ я рѣку по-

л. 33

¹ р написано над линией обреза на л. 32.

² Конечное а исправлено из о другими чернилами.

³ После и зачеркнуто ва другими чернилами.

⁴ о исправлено из в; в вписано.

⁵ е стерто.

⁶ Второе о написано по ы.

⁷ Написано после зачеркнутого ды.

⁸ Написано после зачеркнутого на: это-
 рое о написано по а, исправленному из о;
 над буквами ил зачеркнуто ва.

⁹ о исправлено из а; далее зачеркнуто ѣ,
 исправленное из к, и ие.

¹⁰ Написано над буквами то.

¹¹ м исправлено из б.

¹² После о зачеркнуто е.

¹³ во написано над р.

¹⁴ Далее стерто с.

л. 34

¹ ь исправлено из и.

² После ваше зачеркнуто му; м исправлено
 из и другими чернилами.

³ После дшевно зачеркнуто м8; м исправ-
 лено из и другими чернилами.

⁴ и исправлено из н, ю — из о; далее за-
 черкнуто му.

⁵⁻⁶ Написано над словом и и буквами сви.

⁶ Так в ркх.

дыму | і ты в тѣ пору і верши. ояѣ оборотился⁷ он к дховному | отцу и просилъ ѣ него свою спалную шапку і какъ | шапку⁸ на голову положил спросилъ ѣ палача | власы мои не мешаютъ⁹ ли а какъ палач молил что | мешают и он самъ подправилъ власов своих под шап|ку и молил дховному отцу дѣла мое право и бжѣя | млсть со мною. і дховнои отецъ ѣчал говорить |л. 35| на семъ свѣте житѣе скорбное и трѣдное его величес|тво по-дѣмаи самъ себѣ что в короткое время отселѣ | дале преселился от сего свѣта в небесное житѣе гдѣ | ваше величество будетъ в великои радости и в покое и корол | молил такъ де и есть что я оттоиду от сего свѣта от здѣ|шнево минувшаго житѣя въ вѣчнои покои гдѣ ни|какие мѣки и докѣки не будетъ. и спросил ояѣ вдрѣго|ряд ѣ палача не мешают ли мои власы и скинѣ с себя | япанчу и чепъ с синтом¹ Геориѣм и отдалъ доктѣрѣ | Юксону и молил ему не позабѣди что я тебѣ гово|рил и скинул с себя наплечное плате и положил² япанчу | на себя и посмотрѣл стѣл и спросил ѣ палача крепок ли | стѣл поставлен и палач молил млстивыи король | крепокъ де стоит стѣл корол молил мочно б было | и повыше сего стѣла добыт. палач молил нне | того стула прибавить немочно каковъ есть так | емуѣи быт, и корол стоѣчи³ еще нѣкоторые слова | говорилъ и сложил свои рѣки вмѣсте ѣчал на нбо | возсирать и ѣпалъ на землю и положил свою голову | на стѣлъ и подправилъ власов своих ояѣ под шапку | и приказал палачу подождать немног доколево я рѣку свою подыму и призначу и немног спѣстя | поднялъ рѣку свою и палач однемъ ѣдаром голову отѣѣкъ. | многие люди хотѣли полатенцы свои в королевскую кров | маčiti толко в том воли им не дали. а королевское | тѣло⁴ назад до коморы⁵ отнесли и в коморе | голову пришили к тѣлу после немног днѣя в город Вин|зер ѣтвезли⁶ и там небоольшую чѣсть воздали толко | нѣкоторые слѣжилыѣ ѣрядники и шляхтичи до⁷ | кирге свѣтаго Георѣя проводили⁸ и похоронили.

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 30—35

11

Отписка Н. Собакина и И. Дмитриева царю Алексею Михайловичу

Январь 1649 г.

|л. 68| Гсдрю црю і великомѣ кнзю Алеѣѣю Михайловичю | всеа Рѣсиі холопи твои Никиѣорко Сабакинѣ | Івашко Дмитреев челомъ бѣють в ннешнем | гсдрѣ во РНЗ |м годѣ генварѣ въ 3 де по на|шему холопеи твоѣх са-казу псковитин торговои | члѣкъ Ѣеодор Омельянов пришѣд к намѣ холопом | твоѣм в твою гсдрѣвѣ сѣѣзжую избѣ сказал | был де он на гостинѣ неметцком дворѣ | и ему де рѣгодивскои торговои немчинѣ | Логинѣ Лаврѣнтѣевъ сказал что ѣ цысарѣ | сѣ их свѣискою королевою Хрстиною мир стался | а сколь де давно и на чѣм помирились¹ | и тот де немчин дал ему тетрати печат | неметцкого писма и тѣ гсдрѣ тетрати | он Ѣеодор принес к намѣ холопом твоѣм | в твою гсдрѣву сѣѣзжую избѣ и с тѣх гсдрѣ | тетратѣи переводчикѣ Ёѣимѣ Ѣентуровѣ | писма перевѣсть на рѣскои ѣзыкѣ не умѣл | и мы холопи твои тѣ тетрати запечатаѣ | в листѣ твоею гсдрѣвою псковскою печатю | послали к тебѣ гсдрю црю і великому кнзю | Алеѣѣю Михайловичю всеа Рѣсиі к Москвѣ | генварѣ въ Ѣ де со псковитином з Богданом | Бѣшенцовым а отписку гсдрѣ и тетрати | велѣли ему подат в Посолскомѣ

л. 34

⁷ ро написано над вторым о.

⁸ Написано после зачеркнутого шпа.

⁹ Над а по недосмотру не зачеркнуто т.

л. 35

¹ Так в ркп., в соответствии с англ. saint 'святой'?

² до написано над буквой о.

³ ѣ исправлено из е.

⁴ Далее зачеркнуто ояѣ.

⁵ ѣ исправлено из ѣ.

⁶ ѣ исправлено из недописанного п.

⁷ Далее зачеркнуто свѣтаг.

⁸ р исправлено из о.

л. 68

¹ по написано по стертому они.

приказе | твоим гсдрвым дьяком дѣмномѸ | Михаилу Волошенинову да Ал-
масу Иванову.

[л. 68 об.] ¹Гсдрю црю і великому князю Алексѣю Михайловичю всеа
РѸсіи | в Посолской приказ ² |

РНЗ 2 генваря въ 31 дн со псковитином с Ываном Ыѣ|шенцовым

[л. 69] РНЗ 2 генваря въ 11 день немецкие пепчатные тетради что при-
сланы ¹ из Пскова | о мирѸ что ѸчинилосѸ цесаря с свѣискою | королевою
в городе Оснабрюге июля | въ КЗ м числѣ. переводчикъ ЪльѸ | Ыковлев
с товарищи досматривали | а досмотра сказали преж де сего в Посол|скомъ
приказе свѣискою агентъ Карлъ | Мюрнер ² цесаря с свѣискою | королевою
статьи мирной договоръ | подал таков же и с тѣми с прежними | листы
справливали и ннешние де всѣ | стати и мсць и число против прежних же |
статей.

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 1, л. 68—69

12

Список с челобитной царегородского архимандрита Амфилохия царю Алексею Михайловичу

20 февраля 1649 г.

[л. 9] Црю гсдрю і великомѸ князю Алексѣю Михайловичю | всеа РѸсіи
бгомалець твои гсдрвъ црегородцког | патриарха архимарить АмѸилохеи
челом бьетъ | и бга молить за твое многолѣтное здравие прошлог | годѸ
писал а бгомалець твои з греченином с Романом | Савелевымъ о всяких
розных дѣлехъ здѣшнихъ | и иных стран по описанию моему. и нне пи-
шемъ | к тебѣ великомѸ гсдрю симъ ншимъ писмомъ | и послали с ХристоѸо-
ром Мануиловым котори естъ | роднои братъ преосвщенномѸ митрополитѸ
казанскому | кир СимонѸ ¹. и объявляем тебѣ великомѸ гсдрю | что июля въ
КИ м числѣ собралися всѣ таны|ченя и стали они за одно со оружіемъ
противъ | царского двора и запирали всѣ врата цреград|цкие и поймали
царя Ибрегима авгѸста | въ И де и задавили его за многую ево неправдѸ |
и на ево мѣсто посадили на царство царевича | сна ево Ибрагимова полѣ-
сема году и Ѹбили еще | везиря Ахамать пашѸ. и на его мѣсто выбрали |
нового везиря Меемет пашѸ и твои гсдрскои | посол поѣхалъ к нему но-
вому везирю и гово|рил ему о всяких твоих гсдрских дѣлехъ какъ повелосъ
по прежнему. и про твое гсдрское именоване и про | свои отпѸскѣ. і везир
сперва отпѸстити посла | не хотѣл не вѣдо ² для чего. и после того приѣ-
хал на патриаршескии престол вселенскии патри|архъ ПарѸении и поѣхалъ
к новому везирю. | нарочно и бил ему челомъ о твоих гсдрвых послѣх [л. 10]
чтобы ему послу отпѸскѣ Ѹчинитъ вскоре со всем гсдрским | дѣломъ доб-
рым. і везиръ по челобитью вселенског | патриарха Ѹказ Ѹчинил велѣл ему
послѸ к себѣ быти | и твои гсдрскои посол ѣздил ¹ к везирю сентябра въ
КД де | и дал емѸ каѸтан и. отпѸстил его со всѣмъ. и с твоим же | гсдр-
вым послом отпѸстили своего посла от нового салтана | к тебѣ великомѸ
гсдрю. именем МѸстоѸѸ агѸ и патриархъ тому везирю много бил челом и
Ѹ него просил | того чтоб твоего гсдрва посла пѸстити до сѸлта|новы рѸки.
і везиръ ему говорил. что салтанъ | недомогает лежить на постеле и никак
де не мочно | к султану ему послѸ быти. толко отпѸстили ево посла | со
всѣми твоими гсдрвыми людьми не быв Ѹ салтана | Ѹ рѸки попростѸ в ко-
раблѣ. и твои гсдрвъ посол | ОлѸереи КѸзовлев со всѣми твоими гсдрвыми

л. 68 об.

¹ Вверху листа помета вторым почерком
в столпѣ.

² а смазано. Далее вторым почерком.

л. 69

¹ ѣ исправлено из о.

² Далее зачеркнуто мирной договор.

л. 9

¹ о исправлено из но.

² Так в ркл., ведомо?

л. 10

¹ ѣ исправлено из п.

людми | здѣсь во Црьгороде гораздо много нѣжи потер|пѣли и тесноты великие в таких нѣжных и смут|ных временахъ во всяких мѣрахъ. первое | что имъ полтора года никакова кормѣ не было | ничего не давали. и что ѣ них было с Москвы твое | гсдрво жалование и свое рѣхледишко имѣли при себѣ | и то все распредали на такое нѣжное время | и тѣмъ ся питали. и такие нѣжи терпѣли | по грехомъ ншимъ і сѣдбами бжиими на них была | смертная гзза и померло ихъ много. и помочи имъ | ниhto не чинил. еще объявляемъ тебѣ прведному² | великомѣ гсдрю. что³ авгѣста въ КС де приѣхали |л. 11| из Литвы посланцы которыхъ послали архиепи|скѣпъ Матѣашъ. да литовскои секретарь | и з дрѣгими грамотами канцеларии полские | осми члвкъ. а в грамотахъ ихъ написано | первое к везирию Ахамат¹ пашѣ. что запорожские | казаки собралися и били челомъ королю полскомѣ | чтобъ имъ король ѣказ ѣчинил. чтобъ имъ на Черное | море ходити и разоряти и пѣстошити гсдрвы города | и дрѣни. и королъ имъ для дрѣжбы и любви имъ | казакомъ никакова ѣказѣ не ѣчинил на Черное | море ходити не велѣлъ чтобъ межъ обоими | гдрствы нарѣшения никакова не было чтобъ с обе | стороны дрѣжба и любовь множила. и они воры | черкасы мимо королевского ѣказѣ собраеся приго|товилися вышли на Черное море и о томъ весно | ѣчинилос гетману полскому чтобъ запорожские | казаки на² Черное море не ходили тотчѣс нѣсколких | пановъ взявъ с собою и послалъ на нихъ казаковъ с вои|скомъ | нашимъ чтобъ смирити ихъ и поламатн ихъ чолны | чтобъ³ имъ на море не ходити і вои|ско де нше поиз|менилося королю, стали с ними жъ казаки за одно і взяли | с собою татарское вои|ско многое и пристѣпали | на гетмана і взяли ихъ всѣхъ со всѣми людми | и с строемъ для того нше вои|ско розошлось было | на иныхъ розныхъ мѣстехъ. і для де того пошлемъ к тебѣ | ншго доброго члвка пана Жѣпа с тѣмъ писаниемъ | скорымъ дѣломъ и подаемъ вамъ вѣсти всѣмъ | и ему везирию. что естли бы приведѣтъ | татарова во Црьгородъ ихъ гетмана и его б | отпѣстити свобода⁴ въ ихъ Полскую землю чтобъ межъ |л. 12| обоими гдрствы королевского нарѣшения ника|кова не было. и емѣ¹ везирию самому то вѣдомо | что в прежнее времена коли и почалися гетманы | с тѣхъ мѣстъ межъ ихъ никакова нарѣшения | и хѣдобы не объявилос николи. а естли таково | братство имъ бѣдетъ чинити. и ему б было вѣдомо чтобъ | дрѣжба и любовь ѣкрепить межъ обѣихъ гдрствъ | по прежнему. а естли не станутъ и ихъ² гетмана | по писму ихъ въ ихъ семлю отпѣстити свобода | и они де станутъ с казаками миритися и тогда | бѣдутъ имъ ѣказ чинити по ихъ прошению что и на | Черное море ходити станутъ и гсдревѣ³ землю | тѣрского разорити и пѣстошити. еще вѣсти | чинили везирию что имѣють великое вои|ско ѣстро|л. 13|ено крѣпко добро и при|готовны гетманы на запо|рожскихъ казаковъ. толко они просили чтобъ отп|сати | в Крымъ и заказъ ѣчинити крѣпко татаромъ чтобъ каза|комъ помочи никакие не давали а они станѣт | с казаки битися. а они де имѣють людеи добрѣ | мочныхъ. а запорожские де казаки отъ нихъ | толко волности просятъ чтобъ имъ на Черное море | ходити. и они имъ дрѣжбу и любовь ѣкрепляючи | волности имъ никакие не дадѣт. и на томъ | дожидаются посландцовъ своихъ і ево любительного¹ | доброго скорого писания |

Сентября въ Л де литовские посланцы поѣхали | к везирию к Месмет² пашѣ и отдали ему грамоту | и говорили ему всякие приказные слова ево архи|епископлі и отпѣстил бы ихъ³ не задержавъ да билъ | челомъ чтобъ имъ бытъ ѣ салтана ѣ рѣки і везирь имъ отка|залъ и говорилъ имъ что николи безъ грамоты гсдрские | и безъ посылки до рѣки салтановы никого не пу|щають.

л. 10.

¹ Вписано.

² о исправлено из а.

л. 11

¹ х исправлено из л.

² а исправлено из е.

³ ч написано по и.

⁴ б исправлено из б иного начертания.

л. 12

¹ ѣ написано по е.

² х исправлено из м.

³ е написано по я, ѣ — по ѣ.

л. 13

¹ т написано по выносному л.

² ес написано по а.

³ Написано по смѣтому.

и октября въ ЕІ де литовские | посланцы были 8 везиря на отпѣске и дал им везир | грамоту свою и отпѣстил ево⁴ без каетана и дал | ему посланцу везир Осман чедша и письмо і велѣл | ему Османѣ проводить до волоского гсдря | Василья чтоб он волоской гсдрь промыслѣ чинил | и проводити того⁵ посланца велѣл до самого литовског |л. 14| рѣбежа. а в турской грамоте что послана | в Литвѣ написано такъ. писали есте | к везиру Ахамат пашину. брату ншемѣ | с посланцомъ вашим что татарове с казаками | запорожскими¹ стали за одно через мирные | времена и приѣхали на вас и много шкоты | чинили и людей много побили и иных поимали | и землю вашу до конца разорили и бьете челом | что гсдрь нашъ из татаром великий заказъ | дчинил гсдрскими грамотами чтоб вперед николи | татарове с тѣми казаками на² вас не ходили | и шкоты некоторые и разорения на вашей | земли не чинили чтоб меж обѣихъ гсдрствъ | нардшени³ не было и про вашего | гетмана⁴ будет⁵ татарове. приведѣт⁶ его во Царь|город томчѣсь его отпѣстит свободна со всѣмъ до | своей земли. и мы против писма вашего | отпишем что татарове давно отписали гсдрю ншму | и били челом на вас что царю крымскому что прежде | сего повелос посылки от вас ему не дано | многое время и о том крымской писал ко гсдрю | ншму чтобы гсдрь ншѣ дказ имѣ дчинилъ |л. 15| чтоб имъ татаром на вашу землю пристѣпяти | и разорене чинити. и гсдрь ншѣ для дрѣжбы | и любви вашей ему крымскому царю никакого | дказѣ не дали и заказали его чтоб татарове | николи на вашу землю не воевали и некоторог | разорения не чинили. і вам же отписали что конечно | ему крымскому царю что прежде сего довелос | посылку ему давати. чтобы меж вашей | королевства которой смѣты не было а вы | ни по ншему ни по гсдрвѣ писму ничего емѣ | крымскому не далі для того ншѣ гсдрь | отдал ему крымскому волность і велѣлъ ему | вас воевати и на вашей земли разорение | чинити что вы вашего гсдра грамоты | не послѣщали. сие пишем к вам с тѣмъ вашим | посланцомъ. чтоб конечно ему крымскому | дават что прежде сего довелос посылки и про | то гсдрю ншму отпишете и мнѣ везиру тоже | вѣсти чините и мы тогда станем к крымскому |л. 16| царю писати і великомъ заказ чинити чтобы он | николи на вашей земли не воевал и казаковъ | ваших велите им смирить і великий заказъ | чинити что николи они на Черное море не ходити | і вперед тѣмъ на гсдрвы земли не перестѣпати |

Литовские ж посланцы просили 8 везиря денегъ | на дорогу и он не далъ и посланцы осердяс | покинули чедша Асмана и ѣшли¹ ночью | с своими людьми на Волоскую землю и без чедша |

Еще пишем к тебѣ праведному великому гсдрю | про Критцкой остров что тѣрского воиско | что в Крите собралос² тысяч ихъ ЕІ | и пошли под город и пристѣп чинили к городѣ | и городовое воиско положили огненным | поткопомъ и десять |л. 17| тысячъ тѣрковъ по томѣ вышли венецкское | воиско и из города очистили ихъ тѣрковъ | совсѣм а достальные ихъ разбежались | по дрѣням. и дрѣньские мѣжики побили их | до смерти и села ихъ і дрѣни всѣ поддалис | по прежнему венецкскому. и о том | дѣле писали іс Криту и послали людей | своих четырехъ члвкѣ во Црьгород и говорят | что в Крите острове турского воиска | десятъ тысячъ болши того нѣтъ | и поми|рают голодом всегда. и побили до смерти | Кѣчюк Асан пашу и иных многихъ чстныхъ | людей. Иусейн пашу ранили. и написан¹ | гсдрю і везиру Магмет пашѣ чтоб к ним | скорѣе послати многое воиско на помощь | и казна і запас многои же. а будет | к ним воиска на помощь и

л. 13

⁴ е написано по недописанному и.

⁵ т написано по е.

л. 14

¹ з написано по в.

² Над а зачеркнуто с.

³ Написано после зачеркнутого королевского.

⁴ Далее зачеркнуто разве.

⁵ Написано над зачеркнутым ве и та.

⁶ Над е зачеркнуто с, д написано по т, s — по и.

л. 16

¹ и написано по о.

² Второе о исправлено из и.

л. 17

¹ Так в ркп., написали?

казны і запасу | вскоре не пришлют и они город отдадут | венецѣискому по прежнему и тѣ вѣсти | л. 18 | везиру Іусень пашѣ і всѣм болшим людем | ѡчинилис в великои печали. а в ннешнем¹ | гсдрь году и по ся мѣста ни одна каторга | ни корабль с воиском и з запасом в Критъ | не бывали потому что гирло заперто² от венецких стоит перед гирлом цареградским³ тѣх венецких | трицат и сем кораблей великих безпрестанно | не пропускаѣ х Криту ни каторги ни корабля | а здѣс во Црѣгородѣ мало не померли с голоду | да во Црѣ ж городе Усеин⁴ паши мсца декабря | К 2 дня вѣсти учинилися везиру что | на весну бѣдѣт против гирла црегоротцког | стояти венецѣиских кораблей великих | со сто. да семдесят каторгъ и десять | магновъ⁵ великих же. і везир и иные | великие люди от тѣх вестей в великом опасене | и писали ис Црагорода в Барбарийскую | землю чтоб они послали против неприя|теля их на помоч нѣсколко своих кораблей | и о том салтанов ѡказ послан к нимъ полнои | чтоб они изготовяс на весну приѣхали | стояти против гирла. и они отписали | к салтану⁶ и к везиру что в том имъ | помочи чинит не будѣт для того что | опасаютца от⁷ неприятели своего | испанского короля на свою землю | приходу |

Великий гсдрь црь і великий кнзь Алексѣи | Михайловичъ всеа Рѣсиі пишем о семъ | и посылаем то писание нше к тебѣ великому | и праведному гсдрю какъ послѣдній работник | и бгомалец твои гсдрвѣ. и на греченина | л. 19 | Романа Савинова мѣсто посылаем брата | родного преосвященнаго Симона митро|полита казанского Христоѡра Мануилова | которои бѣдет¹ говорить о ншихъ | приказаных ему дѣлех словом. і в тѣхъ | бы словах ему вѣрить. и меня бго|молца своего своим црским жалованемъ | не забывати какъ тебѣ гсдрю бгѣ | известит гсдрь црь смилуиста. |

Лѣта от ржства хрства 7200 2 мсца | ѡевраля К 2 дня |

Ещѡ обѡявляем тебѣ великому и праведному | гсдрю что в таких нужных и смутных | временах іа бгомалец твои от твоеи гсдрские | службы не отлѣчился николі. и по силе моеи | в таких страшных часѣх² іа бгомалец³ твои | во всякои мѣре твоему гсдрвѣ послу по силе | моеи помоч чинил ко вселенскому патриарху | Парѡению моим писанием. и он же твои | гсдрской посол мою к тебѣ гсдрю прямѡ | службѣ самъ вѣдает гораздо что вселенский | патриархъ Парѡеніи позвал меня | к себѣ тайным дѣлом в ночі. и спрашивал | меня бгомолца твоегѡ гораздо | про всякое твое гсдрское дѣло и я бго|малец твои с прошением емѣ обѡявлѣлъ | про всякую нужу и тесноту что терпѣли | твои гсдрвы люди с послом Алексѣемъ | Кузовлевым в такихъ страшныхъ | и нужных временах и открывалъ я емѣ | л. 20 | свѣтишему патриарху по описанию моему | слово в слово в сихъ дѣлех непрѣмѣнно | і ѡн же вселенский патриархъ послал | меня к твоему гсдрвѣ послу спрашивать ево | о том что ево прошение и гсдрское дѣло | до везирия. и твои гсдрвѣ посол всякие | рѣчи посолские о твоих гсдрскихъ дѣлех | говорил. и я по приказу ево тотчас ходил | ко вселенскому патриарху и говорилъ ему | посолские всякие рѣчи и бил челомъ | патриарху от себя гораздо про твоего | гсдрва посла и про всѣх твоих гсдрвыхъ | людех чтоб ѡн вселенский патриархъ опослѣ | и о всѣх твоих гсдрвыхъ людех везиру | Магмет пашѣ бил челом и об¹ отпуске их | и о совершенье ваших гсдрскихъ дѣлех | просил чтоб отпускъ им і ваше гсдрское | дѣло совершил

л. 18

¹ Второе е читается предположительно: обрѣя.

² о написано по е.

³ Написано над словом тѣх и буквами венецки.

⁴ Так в ркп., см. у Усейн?

⁵ Так в ркп., в соответствии с тур. mavnıa 'большая баржа'?

⁶ ну написано по тем же буквам иного начертания.

⁷ Вписано.

л. 19

¹ Далее зачеркнуто словом.

² х читается предположительно: обрезано по склейке.

³ ц читается предположительно: обрезано по склейке.

л. 20

¹ о исправлено из п.

вскоре. и на том вселенский | патриархъ послу твоему гсдрвѣ и твоимъ | гсдрскимъ людямъ ѿ везиря великие помочи | чинил и самому послу про то вѣдомо гораздо | и всѣмъ твоимъ гсдрскимъ людямъ. для того | бгомолецъ твои велики быю челомъ тебѣ великому | и праведному гсдрю чтобъ тебѣ пожаловати | меня своимъ црскимъ жалованемъ какъ | тебѣ гсдрю бгъ извѣстит. а | буду работатъ | тебѣ великому гсдрю и бга молити бгъ до конца | живота моего. и на отѣзде твоему гсдрвѣ | послу говорилъ и велѣлъ ему всякие мои рѣчи | о таинныхъ дѣлахъ тебѣ гсдрю обавитъ | и в томъ | воленъ бгъ да ты великий гсдрь

Ф. 52, 1649 г. № 17, л. 9—20

13

Перевод двух писем константинопольского архимандрита Венедикта царю Алексею Михайловичу

12 февраля, 8 марта 1649 г.

[л. 29] Переводъ съ дрдгово писма того ж архимарита | Венедикта | Благочестивому бгомъ венчанному державному | тихомирному великому гсдрю црю и великому кнзю | Алеѣю Михайловичю всеа Рѣси самодержцѣ | и многихъ гдрствъ гсдрю и облаадаателю. азъ рабъ и бгомолецъ всесрдечный великого вшего црствия костян|тинопольскоу архимаритъ и дчитель Венедиктъ | глвѣ полагаю преклоняюс. молю вседѣшно | о здравіи о мире о ¹ жизни ² и о ³спсении и о ³ побѣде ⁴ | на враговъ. державного вшего црствия | по семъ великий црю многие грамоты | писалъ и послалъ со ⁵ многими людьми къ великому | вшему црствию. и в нихъ писалъ прежде | иныхъ людей о всемъ подлинно про тѣр|ского салтана и никто инои не писалъ | такъ подлинно и не рассказывалъ. только | бездмие тѣхъ | которые привозятъ | грамоты и лѣкавство ихъ что тѣми | грамоты явитися имъ къ вшему црскому | величеству. и отъ тѣхъ одинъ былъ болѣе ⁶на пакты и арты ⁶ господинъ Галахтионъ | и с нимъ послалъ есми многие грамоты [л. 30] розныхъ временъ что дчинилося сдѣся | в Тѣрской семли и онъ не дчинилъ по моему | приказу. и не послалъ наскоро ис Пѣтивля | къ Москвѣ с вѣрнымъ рабомъ црствия | вшего съ Ываномъ толмачомъ только держалъ ихъ ѿ себя три мѣца в рѣкахъ | бездѣла и подобаетъ къ великимъ велможнымъ | людямъ. но не пакы великие державы | великого вшего црствия подобаетъ | посылати наскоро безо всякого | задержания ¹ потомъ что пишетъ | число в которое время писану | и нне аки вѣрноу и недсыпаемоу рабъ | великого вшего црствия обявляю что | в великомъ безсилии пребываетъ нне нечестивое црство Тѣретцкое по неже | салтанъ ихъ младъ. а паши что владѣютъ ² они есть розныхъ дѣмъ | и дѣлаютъ всякъ по себѣ по своему | раздѣлу. еще в прошлыхъ днѣхъ имѣли | междособную бранъ анычана з дворяны | не токмо что во Црѣградѣ но и вездѣ | побивалъ дрдгъ дрдга и то вѣдаю подлинно [л. 31] да чаю и свѣтѣншаго еросалимскоу патри|арха люди о томъ рассказали и нне они | помирились а межъ себя враждѣ держатъ | а коли ни будъ ѿ нихъ великое зло бѣдетъ ¹ | и пошли бгъ таковъ свои гнѣвъ на нихъ | еще слѣхъ есть что кизылбашскоу | восталъ на Богдату. и на Анатолскоу ² сто|ронѣ великая смѣта ж. еще слышѣли | что аглинскоу король дчинился папѣ|жениномъ и то его привела королева ег ³ | сестра еранцѣжского короля тоже | и большая половина агличанъ стали | попѣжанами ⁴. и тако послали вини|цѣйские пословъ къ агличаномъ

л. 29

¹ Написано по стертому.

² Далее стерто е.

³⁻³ Выносное и, и и о написаны по стертому.

⁴ е написано по а.

⁵ о вписано.

⁶⁻⁶ Такъ в ркп.

л. 30

¹ за написано по стертому мо.

² Исправлено изъ р.

л. 31

¹ е написано по стертому ж.

² Такъ в ркп., на Анатольской?

³ Написано надъ буквой а.

⁴ Первое а написано по е.

и они им | посблѣли дати великую помоч для Крицкоу острова толко имѣють агличане | с тѣрскимъ мир. и они писали к тѣрскому | и с послами приказывали сие бѣди | вѣдомо что с братомъ ншимъ с виницѣскимъ имѣешь бран и хочешъ взять | ъ негъ Крицкоу остров. и бѣдетъ | хочешъ мир и мы васъ помиримъ потому бѣди | л. 32 | вѣдомо что великоу ишѣ папа насъ заклѣя | бѣде не станемъ емѣ помогать брату | ншему. и мы о томъ вамъ извѣщаемъ | и говоримъ вамъ да послѣдшаи насъ а нечестивыи тѣрскоу сказываютъ что готовитъ | нне опятъ великую армату и многихъ воинскихъ | людей. и провѣдали есмя что дали | агличане боле ста галюновъ на помоч | виницѣскому. и пришли они противъ | Морѣя града. и услышали что идѣтъ | АХ анычан. а итить было имъ | на Крицкоу остров. и они спбстили | людямъ с галюновъ. и тѣхъ анычанъ | всѣхъ прирббили насилѣ¹ десять | члвкъ ѡшло. а потомъ тѣ галюны | пошли стоять в Борбарѣискоу странѣ | а нѣмцы с триццать с шестью галюнами | заперли гирло на Бѣломъ море у тѣрскоу | салтана. и не пропѣскають ни малово | сдѣнѣшка² проѣхати. а во Црѣграде³ | всякое харчевое велми дорого а тѣрскоу | л. 33 | салтанъ писал и посылалъ к барбарѣискимъ | степью чтобъ они шли на Крицкоу остров | х Кѣсеинъ папѣ на помоч. и про то провѣдавъ | виницѣские послали они тѣ сто галюновъ | оберегати тамъ чтобъ не пропѣстити | никого на Крицкоу остров¹. еще присылали | виницѣские единово члвка небольшого | с грамотами. и писали к тѣрскому | салтанѣ. аще хочетъ брани и онъ бы | выслалъ свою армату битися а бѣдетъ | хочетъ помирится и они к немѣ | пришлютъ единого великого велможу | толко б не задержали его и учинять | мир. и тѣрки то хотятъ и писали | чтобъ приѣхал. а Муслидинъ ага сказалъ что не мочно томѣ быти потому | что в Хани подѣлали мечети. а Муратъ | ага да и Бекташъ ага говорилъ на думе | какъ дѣлали писати к виницѣскому | отвѣтъ. да не бѣдемъ писати о мире | аще и десять тысячь лѣтъ бѣдемъ | имѣти Крицкоу остров не бѣдемъ | имѣти толикую прибыль что исхарчили | л. 34 | и столько воинскихъ людей потеряли | и какую прибыль имѣемъ отъ негъ ако же | и отъ Кипрѣского острова сѣя есть нне | великии гсдрь црь и великии кнзъ Алѣѣѣ | Михайловичъ всеа Рѣси. а бѣдетъ | впредъ слѣдится вновъ и обрачемъ | доброго члвка бѣдемъ писати | и извѣщати великомѣ вшемѣ црствию | тоже и азъ рабъ вшѣ глвѣ приклоняя | молю млсти вшеи да воспомянете | млрднемъ своимъ небольшимъ единымъ | добрымъ сорочкомъ соболами и бѣду молити | теплее бга¹ о долгожизни и о здравии | и о спсении.

Писано въ Ясехъ лѣта | отъ ржства хрства | АХМѢ | 2 году мсца | ееврѣя въ ВІ де |

Да онъ же архимарить в листочкѣ пишеть | блгочестивомѣ великомѣ црю и державному | самодержцѣ Алѣѣѣ Михайловичю всеа Рѣси

| л. 35 | Азъ рабъ и бгомалець великоу вшего црствия | великии архимарить костянтинопольскіи | Венедиктъ что имѣю и помышляю всегда | объявляти о всемъ и¹ глвѣ свою приклоня покланяюся² объявляю что севодни | пришли к намъ грамоты изъ Цряграда | и сказываютъ что великую армату сирѣчь | корованъ. и многихъ воинскихъ людей | сего лѣта готовитъ тѣрскоу салтанъ на Крицкоу остров. а сказываютъ | бѣдетъ | ѣхати и самомѣ везирию. и аниченскому | агѣ тѣды же и многие галюны готовятъ | в Барбарѣи блиско с восьмѣдесять и тѣ | галюны³ шли по морю и сошлись с немѣцкими галюны⁴ и немѣцкии побили а вестовщику | котороу во Црѣгородъ пришол с вѣстью надѣли | каетанъ. толко бѣди вѣдомо великии | црю нѣмцы имѣють нне пятьдесятъ два | галюны у новыхъ городковъ. на Бѣломъ море | у гирла.

л. 32

¹ а исправлено из о другимъ почеркомъ другими чернилами.

² а написано по у другимъ почеркомъ другими чернилами.

³ а исправлено из а иного начертания.

л. 33

¹ с написано по в.

л. 34

¹ б написано по смыслу к.

л. 35

¹ Написано по стертому что.

² а исправлено из я.

³ ы исправлено из а.

⁴ ы исправлено из и.

да ѡкрепит ихъ бгъ да сокрѣшатъ нечестивыхъ. а гдѣ бгъ сокрыетъ | и соблюдетъ державное вше црствіе⁶ | лѣта отъ ржства хрства ~~ѡ~~ АХМѠ 2 мсца | марта въ И де

Ф. 52, 1649 г., № 17, л. 29—35

14

**Перевод немецкого печатного листа
с вестями из Штеттина, Гамбурга, Аугсбурга, Вестмюнстера,
поданного во Пскове торговым немчином Я. Бемманом**

Февраль — март 1649 г.

[л. 277] РНЗ 2 марта въ КГ де приѣхал подо Псковъ | на гостин неметцкой двор Цысарские земли | города Бремена торгови немчин Яганъ | Еремѣевъ снъ Бѣмманъ а вестей сказал гостина | неметцког двора головѣ Михаилу Рѣмянцову | да переводчику Еёиму Фентѣровѣ что | цысар с свѣискими людьми впрям помирился | а дат де цысарю днгъ свѣяномъ пятьдесят | бочок золота¹ а тѣ де денги дат ему на | два сроки первой срокъ нне вскоре после | Свѣтлово воскресенья а другой де срокъ ѡста|вленъ в год а было де ѡ свѣянъ служилыхъ | ратныхъ людей пѣшихъ и конныхъ болши де ста | тысячъ члвкъ а всѣ де тѣ люди были ѡ нихъ | наемные изъ ыныхъ волныхъ гдрствъ а своихъ де | свѣискихъ поданныхъ² служилыхъ людей нѣмецъ³ | и латышей всего тысячъ 3 десят а тѣ де | всѣ ѡ нихъ были наемные люди и нне де с обе⁴ | стороны своихъ наемныхъ служилыхъ людей | распѣщаютъ розно кто куды хочетъ заплатя ихъ | платежъ и нне де свѣиские люди около города | Любка дожидаютьца покамѣстъ вода | вскрыетца чтобы имъ в Свѣю на карабляхъ | сѣхатъ а аглинсково короля соемные | люди велѣли казнить к плахе топоромъ | и нне де нарекаютъ аглинские мирские люди | и шкотченъ⁵ аглинского королевича в от|цово мѣсто королемъ а соемные де люди | ево не хотятъ и всѣ де короли хотятъ | за тотъ позоръ стати противъ аглинскихъ | соемныхъ людей что де искони⁶ таково⁷ [л. 278] позору не бывало чтобы которово | короля казнити |

Да онъ же Яганъ Еремѣевъ подаль | неметцкой печатной вестовой листъ. а в немъ пишетъ |

Вѣсти изъ Алтенѣстетина марта въ 3 де |

В прошломъ еевралѣ мсцѣ КД¹ 2 числа гсднѣ | генералисимусъ большой полковои воевода | палцѣграѣ с своими большими началными людьми тако жъ | и свѣиские гсда началные люди еще по то число в Мюнденѣ | стояли а куды де высокопомянутой | палцѣграѣ поидетъ и тово еще невѣдомо а у цысаря изготовливаютъ | служилымъ² людямъ³ платежъ⁴ чтобъ ихъ в то же | время⁵ тако жъ распѣстили и по всѣмъ пригородамъ писали | чтобы денегъ собирали чемъ бы с началными | служилыми людьми расплатитца а курейр|ствъ Бейерскои тако жъ объ распѣске печалитца | толко ѡже многие распѣщены по томъ |

Тако жъ в Цысарскои землѣ⁶ в Спѣере⁷ полковои | маршалкава люди черезъ реку Рейна пере|шли и дожидаютьца имъ в томъ мѣсте | отъ короля еранцѣжсково⁸ ѡказу толко ка|жетца что прежъ именованной Товраинъ | к соемнымъ людямъ хочетъ пристатъ а в то | время полковникъ Шютцъ с тремя |

л. 35

⁶ i написано по о.

л. 277

¹ Первое о исправлено из какой-то другой буквы и смазано.

² нныхъ написано надъ буквами а и слу.

³ ѣ написано по е.

⁴ бе исправлено из каких-то другихъ букв.

⁵ Такъ в ркп., вм. шкотчене?

⁶ Далее стерты 2—3 буквы.

⁷ На л. 277 об. помета другимъ почеркомъ

другими чернилами гсдрю чтена и бояромъ.

л. 278

¹ Д исправлено из Ѡ.

² м написано по х.

³ После е зачеркнуто строчное и.

⁴ ь написано по и.

⁵ Написано надъ словомъ тако.

⁶ ѣ написано по е.

⁷ п написано по в.

⁸ 8 написано по ю и смазано.

или с четырьмя полки о Товраимова⁹ | л. 279 | воиска отстал и тот Товраин тотчас полковника | Гакенштейна за ним послал чтобы он сюды | опят во- ротил к воиску |

А шпанские люди тако ж силно готовятца | и наряд их в город в Оа- ленхин¹ привезен | а что бѣдет ѿ них обявитца и то впред | учинитца вѣдомо |

Вѣсти из Амбѣрха еевралья КИ 2 числа |

В Аглинской земле в городе Лѣндене грааа Галан|ского казнили а мар- квиса Гамелтона да | генерала Хоринха ростреляли а бискупа | Юкъстона которой был королев дховной | отць при останешномъ² конце тово | на по- стели ѿдавили³ и тамъ де всѣм | заказано чтобы нне дикои карабль | не отѣзжал никуда покамѣсть ѿ нихъ | с шкотцкими и с ырлянцы что обя- витца | по том сдѣся всѣ воинские станицы | начальные к послѣдному числѣ марта | мсца собираютца к ростѣску |

А в Цесарской земле в Мюнстере гсда гдрстве|нные⁴ по вся дни промыш- ляют для ро|спѣску служилых людей и что ѿже ѿгово|ренося мѣж⁵ собою на три срока⁶ роспѣ|щати первое гесески⁷ люди отпѣстит по том | цыса- ревых а опосле свѣских людей ро|спѣстит |

| л. 280 | Вѣсти из Овъсбѣрха еевралья въ КА де |

По ѿпрошенью¹ ѿ цысаревых ближних гсдѣ | комисаровъ евангелиские до обѣда и по|сле обѣда в трех црквах молебень² служили | а вчерашнои нарошно гонец еще по се время | не бывал которой нарошно посланъ про- вѣдат про поход гсдна Товраина и ево люди | а в то время генералнои маюр Эрлах немет|цким конным³ людям вѣдомо ѿчинил что преж | имено- ваннои гсднѣ генерал Товраине дѣ|мает их к соемным людям в службѣ дати а гене|ралнои маюр Шлютцъ а люди ѿ него шесть | рот пѣших и несколько конных людей стоитъ | в Гелибруне и не хотят никово Товраиновых | лю- дей пропѣстит і в то время город | Спеиер⁴ да Вормбѣсъ тѣми⁵ людьми наполнен | что ѿ многих посадников по дворам стоялцов | члвкъ по двенат- цати и болши а кнзъ іменем | Конде город Карентон за двѣ мили от Па- риса | сильным пристѣпом взяв і всѣх людей побилъ | которых ни нашол вооруженных і в то де | время тѣто маршалка Кастилона ѿбили | а граа Гаркоѣртъ мѣсто Квиллебенъ взяв | і все выжегъ і выграбил |

Вѣсти из Дестѣмюнстера⁶ еевралья въ ЕІ де |

Короля аглинского тѣло отвѣзли в Винъ|еосор⁷ и поставили ево в цркве ѿ Стго Егор|гия и тѣто де ево похранят а бискупъ | л. 281 | доктор Юронъ которой был ѿ Свтои Мари в Бѣ|неи он со многими с лутчими людьми про- возжал | а в Шкотцкои земле о¹ королѣ² великая кручина | и тово еще не- вѣдомо какъ они о том | дѣле вырѣсѣмѣют а ирлянцы аглинсково | коро- левича принца ван³ Карлѣса⁴ королем | избрали и по розным временам ѿ них о том | сход был в том королевстве собор былъ | и кличут тово кнзя королемъ Каролусом | Вторым Аглинские земли и старую печат | изломали и здѣлали⁵ новѣю и бѣгут многие | лутчие люди розно но и еще в сдѣш- нем Аглин|скомъ королевстве великое сметение⁶ | а готовят семьдесят ка-

л. 278

⁹ Так в ркп., от Товраимова?

л. 279

¹ х написано по т.

² е исправлено из о.

³ 8 написано по д.

⁴ Первое е написано по ы.

⁵ ѣ написано по е.

⁶ а написано по и.

⁷ Второе е написано по е иного начертания.

л. 280

¹ р написано по а.

² Над первым е зачеркнуто н; б написано по е.

³ ы исправлено из и.

⁴ и написано по и, второе е — по е иного начертания.

⁵ т исправлено из н.

⁶ Так в ркп., вм. Вестмюнстера?

⁷ н написано по и.

л. 281

¹ Написано по 8.

² ѣ написано по я.

³ Читается предположительно: стерто.

⁴ Кар читается предположительно: стер- то.

⁵ д исправлено из д иного начертания.

⁶ т исправлено из какой-то другой буквы.

раблев с воинскими | людьми а комисары которые преж сего | были внизу
подписаны сидѣли о его коро|левского величества смерти сѣдѣми | и тѣм
преж именованным гсдам приговор | учинят чья вина

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 2, л. 277—281

15

**Фрагменты из письма неизвестного лица
в Новгород любекскому немчину И. Стреву
о событиях в Швеции, Англии, Франции
и других местах**

[Апрель 1649 г.]

[л. 263] РНЗ 2 апреля В¹ днь пришла гра|мотка из города из Любка
въ | Великии Новгород на |любскоі | дворъ к любскомѹ немчинѹ | к Иванѹ
Стреву. і в тоі грамот|ке писано что свѣяннѹ и с цы|саремъ во всемъ помири-
лися | и записми розменялися | и своих воинских людеі из Цы|сарскоі земли
все² вывезли | на зимове по своимъ городам | которые свѣяннѹм ѿт цы-
саря досталися³ и окола | Любсково города поставлено | свѣиских людеі 5
тысячь |

Да к немѹ ж писано что нонеш|ного⁴ мѣсеца маия бѹдѹтъ | свѣиския
да литовския пос|лы въ город в Любки пословат | о вѣчньомъ мирномъ до-
гово|ре. |

Да к немѹ ж писано что в А|гленскоі⁵ земли агленския | люди своемѹ
королю при всомъ⁶ | народе головѹ ѿтсекли.

[л. 264] Да к немѹ ж писано что шкот|ския земли да ирлянския | земли.
изобрали¹ того свое|во убитова короля. сна его | болшово собѣ опят на
королевства² | королемъ и хотят против | Агленскоі земли итти ѿтме|шают³
крови своево короля уби|того. |

Да к немѹ ж писано что во О|ренчю|скоі⁴ земли вся земля воста|ла про-
тив своево короля и та|кая великая кроволитя во О|рен|чюскоі земли межѹ
собою | какъ ѿт родѹ не бывало. |

А о|ренчюскоі король воевал про|тив шпансково короля. и у | шпансково
короля много горо|довъ ѿтнялъ. и ноне⁵ о|ренчю|скоі король хочет и
с шпанским | королемъ помиритца вечным | миромъ і все города что у
не|го взяты. те все опят насад | ѿтдати на томъ что шпан|скомѹ королю
прити на по|мочь о|ренчюскомѹ королю про|тив его земли

[л. 265] Да к немѹ ж писано что Голанские | земли голанцы избирають |
великѹ силѹ. и хотят итти | против портѹгалсково короля | воевать |

Да к немѹ ж писано что литов|скоі король и с казаками | ешо не поми-
рился и литов|скоі король избираетъ¹ тоже великѹ² силѹ против | запорож-
ских казаковъ.

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 2, л. 263—265

л. 263

¹ Написано по стертому.

² Так в ркп., всех?

³ я написано по какой-то другой букве.

⁴ Так в ркп., опущено слово года? не напи-
сано по каким-то другим буквам.

⁵ е исправлено из и.

⁶ Так в ркп.

л. 264

¹ Так в ркп.

² а написано над в.

^{3, 4} Так в ркп.

⁵ не написано по каким-то другим буквам.

л. 265

¹ е написано по е иного начертания.

² з исправлено из з иного начертания.

**Перевод печатного листа
с вестями из Штеттина,
Фландрии, Франции, Амстердама**

Апрель 1649 г.

л. 7 | Перевод с вестового печатного листа |

Вѣсти из города Старово Стетина апрѣля въ КЕ де

Пишѣтъ из Эрѣдрта что господин енерал пвалцъграеъ | нѣсколько дней
въ Вюрцъбурхе ѿ кѣрѣирстра Меинского побыл и по лѣтчеи мѣре почи-
ван был тако же і на нѣко|торых хороших инструмѣнтов¹ пред его высо-
кокняжес|твенной светлости играли и послѣ тог прямою до|рогою² поехал
къ Нюренберху с цесарственными людьми | съ енералитетом дѣла³ на мѣре⁴
ѡставит и тот съездъ ѡж ча|яти і был и счастливо совершилос. чают что
преж | изходу сего мса апрѣля во всѣх мѣстех люди роз|пѡщены бѡдѡт.
а особно кѣрѣирсть Баирскои | безпрестанно ратных людей своих отпѡщает.
многие начальники призывают тѣх людей королю шпан|скомѡ слѡжит только
они тѡды ѣхат не хотят | і тѣ люди которые призывают ни единово |
члвѣка призват не могѡт. а полевою маршалок | Ламбои добрѣ о том ра-
дѣет и пришли к нему многие | люди потому что гессиские люди всѣ от-
пѡщены |

Вѣсти из Оландерскои земли

Пишѡт что арцѣгъ | вмѣсте шпанскими⁵ людьми К члвѣкъ крепость |
Ипернѣ обсадил и еще накрепко радѣеть | о том чтобъ вскорѣ с ними дого-
вор ѡчинит⁶. | потому что Ипернѣ мѣста добрѣ велика і про|странна а по-
садники от еранцѡжен избережены | а на чом совершитца и то будет
вскорѣ вѣдомо |

Вѣсти из Оранцѡжские земли

Пишѡт что парла|менские люди всѣ розпѡщены и большая доля | 7людей
хотят королю слѡжит и тѣм будет королевская⁷ л. 8 | воиска добрѣ людна
и нне еранцѡжания поидѡтъ | либо на вырѣчку къ Иперну или на иное мѣсто |
про то вскорѣ вѣдомо¹ будет. аглинскои королевич | Робертъ взял три аг-
линские карабли а на тѣхъ | караблех было болши пятисотъ тысячь еем-
ков | и отвез въ Ирлянскую землю.

Из Оранцѡжскои земли | пишут что послѣ смѡты начальные енералы | ко-
торые парламѣнтѡ слѡжили в Синте Гермине | королю били челом чтоб им
вину отдал и корол им | вину отдал. енерал порѡтчикъ Роза синта гер-
минскои в Цесарскую землю поѣхал а наказано | ему отвѣдать хочет ли
карѡна свѣискаю долю своих | людей сюды отпѡстит или бы он промыслил
инако | чтоб в слѡжбу призват и о том бы он сам енерал или | бы иному
мимо себя приказал призывать. только | явно есть что шпанцы мирѡ хотят.
сказывают | нне что свѣяня всѣх своих ратных людей роспѡсти|ли а и нне
девят ротъ конных людей роспѡстит² | хотят.

Из Амстрадама апрѣля въ КД де

Пишут что енерал | Эрлахъ своими³ воинскими людьми десятью или две-
на|цатю тысячь члвѣкъ въ Оранцѡжскую землю пришол. | маршалок Ран-
цов из Синта Гермина в боис⁴ в опа|лѡ сослан. гѡбернатор ипернѣскои
болшѡю | долю посадников из города выслал. |

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 7—8

л. 7

¹ Так в ркп.

² г написано по р.

³ ѣ исправлено из е.

³⁻⁴ Написано над буквами а и вст.

⁵ Так в ркп., с шпанскими?

⁶ т написано над зачеркнутым ли.

⁷⁻⁷ Читается по обреза, частью на л. 8.

л. 8

¹ в исправлено из б.

² Далее зачеркнуто ли ж.

³ Так в ркп., с своими?

⁴ Так в ркп., в соответствии с фр. bois-
(de Vincenne) 'Венсенский лес'?

**Перевод листов с вестями
из Вены, Базеля, Нюрнберга,
Лондона, Венеции**

Май 1649 г.

[л. 14] Перевод с вестовых листов переведено в Стекольне РНЗ г | годъ
июна въ ДІ де |

Вѣсти из города из Вены мая въ ГІ де

В здѣшних | землях еще двѣ роты конных людей да двѣ роты | пѣших
салдат по имени ротѣ Оенимѣнтовѣ да | Гѣзереву. Каплиреву да Бокарми-
нову приказано | отпѣстити. а пѣшки которые в поле от стрелбы | изпор-
чены были велѣно ссызново¹ перелит и на | пѣшешнои двор отвезть. а от
тѣрских людей | грабеж нолды² до Стирмаркта и явятца в Вин|ерскои землѣ
аки лютые звѣры в поле и все от них | погибаетъ.

Вѣсти из Базельские дѣлаи мая въ ДІ де |

Пишѣтъ что в Бенѣелте свѣиские люди чѣтыреста | члвѣкъ отпѣстили
салдат и какъ отпѣстили | пришед дерсбенские и ереинберские крестьяня |
нѣсколко еранцѣжскихъ салдат которые тамъ | пожит хотѣли насмерть по-
били. тог для | енерал маеор Карлевоицъ взяв с собою пѣтсотъ члвѣкъ |
салдат да двѣсте члвѣкъ реитар да двѣ пѣшки | и пошол на тѣх крестьян.
толко бископ Базельскои | к ним навстречу поѣхал о том дѣле дговари|ватъ
чтоб тѣм крестьяном наказанье дчинити | а что с них взяли опят | отдати
а что дказные | денги по мирномѣ договору понедѣлно плачено | будетъ. |

Вѣсти из Нюрнберха мая въ ІІ де

Пишѣтъ | что были договорные рѣчи здѣс и тѣ рѣчи [л. 15] на писмѣ
меж себя сослалися и о том нечево и пи|сати толко господа послы послѣ
отдаваных | писмѣнных свѣиских рѣчей вмѣсте съезжалися | и отвѣты
имѣли и договорные дела пересмо|трѣли и кончали. свѣяня бѣтто в ыных
стат|ях написали Меншю Прагскую сторонѣ да и | город Эгер что они
хотят покинут за таким | выговором чтоб против того Геидербергъ да |
Оранкендаль в которых нне люди посажены | опят | отдали б а будет такъ
дчинитѣца про | то бѣдет впред вѣдомо. |

Вѣсти из Вена

В грамотках пишѣтъ что¹ винерские² | люди³ под Касковом опят нѣско-
лко сто члвѣкъ⁴. . . | тѣрков побили болшю долю насмерть побили | а мно-
гих в полон поимали. |

Монсир де ла Эстраде воевода дюнкеркенскои | приказал нѣкоторым сал-
датом своег полкѣ и из | иных полков что они в город Дюнкеркенъ пришли |
для подтверженья иных мѣстъ и для дченья | которому | дчению здѣшние
люди знаютъ чтоб | мочно за город постоят. недченьх салдат дчит | со
орѣжием и в ыном а нѣкоторые люди и зем|ляномѣ дѣлѣ знаютъ толко бѣ-
детъ⁵ шпанские | люди⁶ дчинѣтъ пристѣпат и для тог | бы навичные люди
наготове были | а тѣ люди все еранцѣжяня. |

В послѣдних писмах пишѣтъ из Аминса что еранцѣж|ские полки готовы
в Пикардий и хотят счастье | свое отвѣдать против шпанских.

[л. 16] Вѣсти из Аглинские земли из Лондона мая въ КА де |

Пишѣтъ что здѣс новая смѣта оказываѣтца | потому что ребелри¹ то есть
задор зачинщики | в розных мѣстех съезжаѣтца а воиска или часть | того
воиска готовѣтца на них итити. |

л. 14

^{1, 2} Так в ркп.

л. 15

¹ Далее зачеркнуто в.

² Второе и исправлено из ои.

³ Написано после зачеркнутого землѣ.

⁴ Далее утрачена буква: обрыв.

⁵ Далее стерто с.

⁶ Далее зачеркнуто стѣ.

л. 16

¹ Так в ркп., в соответствии с англ. level-
lers 'левеллеры, уравниватели'?

А какъ парламенты слышали что меж цесарем | и свѣянем мировое по-
становленье учин[е]но. | отказали королеве ческою в том что которая казна |
ей прежде сего давано вперед не дават а давано | ей прежде сего на всяком
годъ казны по \neq VI² пѣндѣ | стерлинов а пѣндѣ стерлинъ по два рѣбля |

Вѣсти из Веницѣи маия въ ДІ де

Пишѣтъ | просит де тѣрок чтобы своего гсдрство [Кандия | ему постѣ-
пилис а будет не постѣпятца | и он хочет агента со всѣми веницѣйскими |
торговыми людьми задержат в Царѣгороде | и животы их отнять а под Кли-
ссѣ пришло | \neq К члвѣкъ а под Себеннике \neq VI³ члвѣкъ тѣр[с]ких лѣдеи⁴

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 14—16

18

Перевод листов с вестями из Варшавы, Бреслау, Гамбурга, Гданьска, Итальянской земли и других мест

Май 1649 г.

[л. 17] Перевод с вестовых листов. переведено в Стеколне в нне|шном
во РНЗ м году июня въ SI де. |

Из Варшава пишѣт¹ маия въ А де² что казаки гото|вятца воевать³
итит и⁴ поставили своиѣ воинских людех | в трех мѣстах полкъ людех ъ
Кицона дрѣгом полкъ ъ Бара⁵ | третей полкъ ъ Константина. Ришенские⁶
Горы люди от тог | в великом страховане и жалуютца что малолюдны и
з запа|сомъ и денгами не запаслися тог для всем погинѣт⁷ | енерал⁸ пол-
скои Шимилинскои вслѣх вѣдомо чинит что | он в том же городе хочет
Троицын ден взяти и⁹ хочеть | воиско изготovit. от здѣшної карѣне ѡж всем
обявлвено¹⁰. | его королевское величество в полских платях къ Цевинским |
тѣшетца¹¹ поѣхал¹². а в которой ден¹³ кому на¹³ соимѣ¹⁴ быт¹⁵ и¹⁶ то¹⁷ |
его величество написал. княз Рогоцки вымышля|еть скрытным обычаем
против здѣшної карѣне¹⁸ а с королевою¹⁹ нне²⁰ полѣт|чи стало бжиею по-
мощию толко въ одинацат денъ |²¹ не²¹ двожды лихарадка была и хо-
чет ѣхат х Кряковѣ | в первы²² град²³ для²⁴ своего здоровья²⁴ пожит.
господи|нѣ старосте и господину Мидделѣ над²⁵ королевскими²⁶ стря|мен-
ными²⁷ и над²⁸ конными²⁹ и пѣхотными³⁰ людьми приказано³¹ власть имѣти
³² тако же³² при|казано им в шесть недѣль \neq И члвѣкъ немецкихъ | рейтар
призват и о том ѣхат в Прѣскую землю а | мирѣ³³ еще³⁴ и не чаять. |

^{2, 3} Так в ркп., см. \neq VI¹?

⁴ Так в ркп.

л. 17

¹ Написано над буквами а и ма другим почерком другими чернилами.

² Далее зачеркнуто пишѣт другими чернилами.

³ Написано над зачеркнутым на воину.

⁴ Исправлено из п.

⁵ Конечное а исправлено из ъ.

⁶ Второе и написано по о, е — по го.

⁷ Далее зачеркнуто тым.

⁸ Первое е написано по смыслу быт.

⁹ Далее зачеркнуто там.

¹⁰ Так в ркп.

¹¹ Написано над зачеркнутым за охотою.

¹² Далее зачеркнуто написанное над стро- кой тѣшитца.

¹³⁻¹³ Написано над словами соимѣ быт.

¹⁴ ѣ написано по а.

¹⁵ ы написано по 8; далее зачеркнуто дет.

¹⁶ Исправлено из и о.

¹⁷ Над о зачеркнуто м.

¹⁸ рѣне написано над буквой а и словом а.

¹⁹ Третье о исправлено из е.

²⁰ Второе н исправлено из е.

²¹⁻²¹ Написано над буквой д.

²² в исправлено из е, над ним зачеркнуто д.

²³ г написано по го, а исправлено из о.

²⁴⁻²⁴ Написано над зачеркнутым переме- нне (так в ркп.) вѣтрѣ.

²⁵ Написано над буквами ко.

²⁶ ми написано под зачеркнутым вынос- ным х.

²⁷ Второе м написано по х; далее зачерк- нуту людм (м написано по е, над ним — не зачеркнутое и).

²⁸ Написано над буквой к.

²⁹ ми написано под зачеркнутым вынос- ным х.

³⁰ Буквы хо и н написаны по каким-то другим буквам, ми написано под зачерк- нутым выносным х.

³⁰⁻³¹ Написано над словами власть имѣти.

³²⁻³² Написано над зачеркнутым и и бук- вами при.

³³ Написано после зачеркнутого о.

³⁴ Написано над буквой 8 и словом и.

Вѣсти из Бреслова мая въ ЕІ де

Пишѣтъ что ³⁵ полскои | полковникъ которои здѣс полкъ дръгбнов ³⁶ собираетъ ³⁷ | и служивыхъ ³⁸ запасовъ поѣбпаетъ | сказывалъ что великая часть лѣтчице земли Полского гдрства за казаками | и тог для что полеки ³⁹ Хмиллинскую жену и двѣ дочери в по|лон взяли ⁴⁰ а сына ево изтечение рѣдою заморили ⁴⁰ и он опятъ | нѣкоторыхъ полскихъ сенаторовъ в полон взял и тако же рѣдою | изошли и померли. и ⁴¹ хочетъ великою силою на Леополе | итти.

л. 18 | Вѣсти из Амбѣрха города мая въ КѢ де

Пишѣтъ что без|престанни ¹ Московское гдрство людеи собираетъ и запасае|ца к воине и людеи ~~ж~~ ² ~~VI~~ ² тысячь члвѣкъ московскихъ | на литовские границы пришли |

Королева Датские земли родила доч и звала де | свѣискую королеву креститъ |

Вѣсти из Риги мая въ КЕ де

Пишѣтъ что в том же числѣ | дожидаютьца в Ригу московскихъ пословъ и запасаютьца | многимъ запасомъ ³ къ ихъ приездѣ а отсюды поѣдѣтъ в Свѣю. | казаки рѣскимъ подданнымъ ни в чемъ не мешаютъ и тамъ еще ⁴ все ⁵ | в добромъ пребыване. |

Вѣсти из Элѣвстрема мая въ КЕ де

В послѣднихъ гра|моткахъ пишѣтъ из Варшава поддлинно ⁶ что казацкои | енералъ Хмиленский своему ⁷ полковникѣ ⁸ Тапиге ⁹ для | тогъ что онъ многихъ ¹⁰ дрябниковъ и людеи к смѣтѣ при|водитъ велѣлъ наказане учинитъ. тако же | пишѣтъ что татарскои енералъ Тога беи с полковниками | и с ѣными людами от моровово повѣтрія ѣмер. | а что Московское гдрство которое нне силѣ збираетъ | и воинскими нарядами готовитца ¹¹ для чевѣ ¹¹ про то невѣдомо. | сказываютъ здѣсъ что московскихъ людеи ~~ж~~ ¹² ~~VI~~ ¹² члвѣкъ | пришло къ ¹³ лиевляньскимъ ¹⁴ границамъ ¹⁵ а что впредъ | будетъ и про то будетъ вѣдомо. |

Вѣсти из Данеска города мая въ КА де

Пишѣтъ | что в Полице еще безпрестани ¹⁶ сила казацкая | подтверждаетца и вселды ссылаютьца с тѣрскимъ | кесаремъ ¹⁷ с татарскимъ ханомъ ¹⁸ и с великимъ княземъ московскимъ и со княземъ Рагоцкимъ Семигорскимъ для помощи | и почастѣ гонцовъ посылають. казацкои енералъ Хмилницкий ¹⁹ нне писати отставилъ к полскомѣ ко|ролю какъ ²⁰ прежъ сего ²⁰ бывало. бутто дръгомъ почиталъ а нне ни|каково достоинво договору болши ²¹ не хочетъ ²² раздѣлѣти. | толко к полскимъ шляхтои свирѣпо ²³ и грозными словами оказѣтца ²⁴ л. 19 | недавно от короля полского посланникъ къ Рагоцкомѣ | посланъ которои тому Рагоцкому про полскую ¹ карѣну ² пребыване | объявить ³ и о ⁴ безпрестаннои дръжбе которая | с предками бывало говоритъ. а и то де можетъ быть | что князь Самоиськи на Рагоцкую сестрѣ женитъ|ца. королевская ра-

л. 17

³⁵ Написано над зачеркнутымъ какъ.

³⁶ Такъ в ркп.; далее зачеркнуто пр.

³⁷ а исправлено изъ и.

³⁸ и исправлено изъ о; х написано по выноскому и.

³⁹ Такъ в ркп.

⁴⁰⁻⁴⁰ Написано над зачеркнутымъ а (написано по и) сынъ (ъ написано по а) его рѣдою изшолъ до смерти.

⁴¹ Написано по а.

л. 18

¹ Такъ в ркп., и написано по о.

² Такъ в ркп., вм. ~~ж~~ ² ~~VI~~ ²?

³ Написано над словами къ ихъ.

⁴ Написано над буквами а и в.

⁵ в исправлено изъ е.

⁶ Такъ в ркп.

⁷ Далее зачеркнуто го.

⁸ и написано по а.

⁹ е исправлено изъ а.

¹⁰ Надъ м стерто межъ.

¹¹⁻¹¹ Написано над буквой а и словами и про.

¹² Такъ в ркп., вм. ~~ж~~ ¹² ~~VI~~ ¹²?

¹³ к написано по н, ѣ — по а.

¹⁴ Далее зачеркнуто е.

¹⁵ Второе а написано по ѣ.

¹⁶ т написано по а.

¹⁷ к написано по стертому ц; далее зачеркнуто и.

¹⁸ и написано по м другими чернилами.

¹⁹ м исправлено изъ и.

²⁰⁻²⁰ Написано над буквами ѣ и быв.

²¹ Написано над словомъ не.

²² ч исправлено изъ недописанного т.

²³ о исправлено изъ а.

²⁴ Надъ о смѣто б, к исправлено изъ я.

л. 19

¹ Написано над словомъ про и буквами ка.

² Надъ в зачеркнуто н; далее зачеркнуто ю.

³ ѣ исправлено изъ ѣ.

⁴ Далее зачеркнуто томъ что,

достъ бѣдетъ маия въ | Л де подлино потомѣ что грамоты для тог ѡж | и розосланы и после тог на дрѣгой ден июня въ А де | гдрственнаа соима сенатором бѣдетъ о казацкомъ⁵ | вымыслѣ⁶ что они хотятъ в поле вытит. | а и то сказываютъ что меж короля⁷ и сенаторов | невѣрка болши и болши прибываетъ |

Вѣсти из Итальянскои землѣ маия въ ГІ де

Пишѣтъ | что карабли из Барбарие⁸ болши выдутъ какъ на|чаютца величѣян⁹ от Дартенели отогнать | чтобы великою силе тѣрскои мочно противит. и нужное помогателство в Кандие помешатъ страшат|ца тому чтобы Себенѣ¹⁰ не обсадили для того | трех великихъ караблеи къ Кореѣ послали да еще | пятъ караблеи иныхъ в томъ же счете карабль которои | преж сего противъ МЗ неприятельскихъ¹¹ катерахъ | бился готовятъ же да еще два галѣ-ровъ дѣлають |

В Праге и везде в Ческои землѣ моровое¹² повѣтріе | прибываетъ и ѡмирають многіе салдаты¹³ | для тог¹⁴ именитые городцкіе жилцы | хотятъ выехат. |

Из¹⁵ Люпка¹⁶ пишѣтъ что людеи¹⁷ вывести всехъ¹⁷ на три срока¹⁸ | и¹⁹ цесареви²⁰ люди²¹ поставили²² срокъ первои июня | А де а дрѣгой срокъ июня въ ЕІ де а третей срокъ июня въ | Л де а будетъ с свѣиские²³ стороны тог поволятъ и²⁴ то | невѣдомо²⁵ толко²⁶ ожидаемъ о томъ вѣдать |

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 17—19

19

Пересказ грамотки, присланной рижскимъ переводчикомъ Я. Ренинкомъ шведскому приказчику Адольфу, о событіяхъ в Швеции, Франціи, Шотландіи, Ирландіи и Литве

[Август 1648 г.—май 1649 г.]

[л. 328] РНЗ го маия SI¹ дн былъ перевот[чик] | Михаило Сахарниковъ на свѣис[комъ дво]ре у свѣискова прикашика [Адольфа] | Иванова и свѣискоі прикаш[ик] | Адолѣъ казалъ переводчикѣ [Михаилу] | Сахарниковѣ грамоткѣ что писана | к немѣ Адолѣъ из Риги ѡт рисково п[ере]водчика ѡт Якова Ренинка. что указа|но гсдревыхъ пословѣ приняти на свѣискомѣ рѣбежа² маия И дн |

Да к нему ж Адолѣъ писано в тои же | грамотке что в Стеколне была всои³ | земли великая дѣла і всею землею | палсѣхрава арцѣха Карла к Свѣи[скомъ] королевствѣ присвоили и свѣи[скѣю] королевѣ за того палсѣхрава | арцѣха Карла изговорили а бракъ | арцѣхѣ Карлѣ принятъ с королевною. | в августѣ мѣсеце. нонешного РНЗ м⁴ | году. |

л. 19

⁵ Далее зачеркнуто и смазано мѣ.

⁶ Написано после зачеркнутого что ѡ них.

⁷ Я исправлено из е; над ним зачеркнуто м.

⁸ Над е зачеркнуто и.

⁹ Далее зачеркнуто нов (о исправлено из ѣ).

¹⁰ Так в ркп.; ѡ исправлено из и; далее зачеркнуто ну.

¹¹ х написано по м, ѣ — по и.

¹² Третье о написано по е.

¹³ Далее смазаны какіе-то буквы.

¹⁴ Далее зачеркнуто чест.

¹⁵ Далее зачеркнуто Лейпцига.

¹⁶ Написано над зачеркнутыми буквами ига и пи.

¹⁷⁻¹⁷ вѣсть всехъ написано над буквой ы, словами на три и буквой с.

¹⁸ Далее зачеркнуто дополна.

¹⁹ Написано после зачеркнутого платит.

²⁰ Над ы зачеркнуто м.

²¹ и написано по е, над ним зачеркнуто м.

²² После а зачеркнуто вле, над а — но, ви написано по н, вили написано над зачеркнутымъ вле и буквой с.

²³ Строчное и написано по о, над ним зачеркнуто и.

²⁴ Далее зачеркнуто про.

²⁵ Первое о исправлено из а.

²⁶ Далее зачеркнуто д.

л. 328

¹ Ѣ смазано.

² Так в ркп.

³ Так в ркп., всеѣ?

⁴ Так в ркп.

Да в тои же грамотке к Адолеу писано | что свѣиская королева сво-
имъ⁵ | ратнымъ людямъ которые из Цысар|ской земли вывезены и ⁶по роз-
ны|ми городами⁸ належне были всемъ | слѣжбѣ явили и карабли под нихъ |
пасѣтъ а кѣды их посылат того ешо⁷ | л. 329 | невѣдома |

Да к нему ж Адолеу писано что | еренчюсской король и з своею зем-
лею | помирился. |

Да в тої же грамотке писано что | Шкотская земля да Ирлянская
земля | избрали¹ агленсково королевича | себе на королевства и хотят
всею | землею итти против Агленскю² | землю своею убитого короля |
крови ѡтмешать. |

А королевичъ Шкотския да Ирлянския³ | земли послали своею посла
в Агленскю землю и агленченя того | посла в темницѣ засадили | а болшой
думной бояринъ | которой против старово своею | короля воевалъ и королю
велелъ | головѣ ѡтсечь тот своихъ лѣчихъ | думныхъ бояръ тремъ человекъ-
ком | велел головы поѡтсечь а самъ | хочетъ быти королемъ н⁴ ... | скимъ
землею. |

Да в тої же грамотке пи⁵ ... | у литовского короля бы⁶ ... | рожскими
козаками и с⁷ ... | лѣта великой бои и п⁸ ... | ковъ и тотаровъ бл⁹ ...
тысечь.

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 2, л. 328—329

20

Перевод листов с вестями из Гданьска, Вены, Регенсбурга, Нюрнберга, Венеции, Стокгольма, Вольфенбюттеля

Май | 1649 г. |

| л. 9 | Перевод с вестовых листовъ переведено в Стеколне | июня въ I де
Вѣсти из города Данеска мая въ ДI де.

Пишѣт из Полши¹ | мая въ Д де что казачкою генерал² Хмилники³
изговилъ⁴ | итти⁵ в Полшѣ. а из Ливлян|ской землѣ пишѣт что он
Хмилники⁶ сосѣд полских⁷ призывает | на помоч⁸ а особно Московское
гдрство а его королевское | величество полскою⁹ в поле преже не выдет
покамѣ|ста он в своеи землѣ людеи всех соберет а посрочено вмѣ|сте¹⁰
съехатца¹¹ i соититца июня въ S де толко чають что бою | никакова не
бѣдет¹² а о мирѣ договариватца бѣдѣт. а от¹³ немощи | еи вдове¹⁴ коро-
леве¹⁵ на которой королю женит|ца ото дни до дни лѣтчи¹⁶ становитца а
королевская радость будет мая въ ЛI де |

л. 328

⁵ оимъ написано по тем же буквам иного
начертания.

⁶⁻⁸ Так в ркп.

⁷ На л. 328 об. помета свѣиской | РНЗ
г году другими чернилами другим по-
черком.

л. 329

¹ Так в ркп.

² е написано по е иного начертания.

³ Конечное я смазано.

⁴ Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

^{5, 6} Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.

⁷ Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.

⁸ Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.

⁹ Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.

л. 9

¹ П исправлено из б.

² н исправлено из р.

³ Так в ркп., первое и исправлено из е.

⁴ Так в ркп., изготовился? Написано над
зачеркнутым болши.

⁵ Написано после зачеркнутого великим
изготовством; далее зачеркнуто хочет.

⁶ Первое и исправлено из е.

⁷ Написано над буквами призы.

⁸ п исправлено из недописанного м.

⁹ и написано над зачеркнутым го.

¹⁰ е исправлено из о.

¹¹ Написано над буквой е, словом i, буквами
соити.

¹² Далее зачеркнуто толко i о мирѣ дого-
вариватися бѣдѣтъ.

¹³ Написано над буквами не.

¹⁴ ве написано над зачеркнутым ве (е ис-
правлено из ъ); далее зачеркнуто ные иѣ
(ѣ исправлено из е).

¹⁵ Конечное е исправлено из и; далее за-
черкнуто на.

¹⁶ и исправлено из е.

Вѣсти ¹⁷из цесарского ¹⁸столног ¹⁹города Вены ¹⁷маиѣ въ ДІ де. Пишѣтъ | что цесарскои енерал маеорѣ и ратнои дѣмнои | граѣ Волдемар ²⁰нне в городе Пресбургѣ дожидаетца ²¹ | покамѣста ²²цесарских ²³людеи ²⁴роспѣстят ²⁵ | а какъ их роспѣстят и он их призовет к себѣ и поѣдет с ними х королю шпанскомѣ слѣжит. ѿ князя | Рогомцкогѣ имянитѣи ²⁶посол ²⁷посланъ ²⁸къ цесарю | а по что посланъ ²⁹про то ничево невѣдамо |

Вѣсти из города Реензборха маиѣ въ И де

Пишѣтъ | что кѣрѣистрѣ Баирскои не за многіе дни два | полка салдат ³⁰маримонскои и персицкои ³¹отпѣстил и еще | безпрестано хто об отпѣске побьет челом и он отпѣстит ³² | в ³³городе Бибрехѣ цесарские кѣмисары | какъ и невдавне ³⁴про то ³⁵писано было ³⁶мирное докончанье | все сполна постановили и преж отнять | л. 10 | Д села назад отданны и после того вскоре в городе Би|брехѣ ¹люди ²клятвою ѹкрепилиси цесарю. |

Вѣсти из города Нюрнберха маиѣ въ АІ де

Пишѣтъ | о ³мирномѣ договоре что ⁴еще против прежнево и по ся | мѣсто после моего послѣднево писма ничево не здѣлано толко подлинно чаяти ⁵какъ людем роспѣскѣ | будет и мѣста очистятъ и в тѣ порѣ к ⁶полному ⁷поста|новленю ⁸к мировомѣ дѣлу з бжїею помощію вскоре | преведено будет толко мешает то ⁹что ¹⁰розные ¹¹господа | настоятели ¹²по мирномѣ докончаню ¹³отдават не хотятъ | и послов своих сюды прислали ¹⁴и тѣ | о том отдаване ищѣтъ постоят. а на ¹⁵цесарских ¹⁶сенаторовъ ¹⁷обявление ¹⁸свѣтские ¹⁹сенатери ²⁰свои ²¹отвѣт | изготовили ²²и вскоре отдадѣтъ и сверхъ того | рѣчью бѣдѣтъ говорить. а о семъ еще объявляю | что третевѣ дни князя Вюртенберского ²³ѿ ²⁴мирномъ ²⁵докочанѣ ²⁶послы посланы были и какъ ²⁷бѣдѣчи на | дороге меж Нердлинга да Октингена ис тѣчи водою | захватило ²⁸и от тово воденово потопа ²⁹они ³⁰послы ³¹с лошадми | и с телѣги погрѣзли ³²и потонѣли ³³. господа кѣми|сары которые пришли к тому мѣстѣ ³⁴ | по имяни ³⁵доктѣр Велсеръ земнои дѣмнои господин | Лерхенѡелдѣ да доктѣр арцѣга Вюртенберского. |

л. 9

¹⁷⁻¹⁷ Написано над зачеркнутым из города Вина и словами маиѣ въ другим почерком другими чернилами.

^{18, 19} г написано по выносному и.

²⁰ а исправлено из е другими чернилами.

²¹ о исправлено из а.

²² Написано после зачеркнутого там.

²³ х исправлено из м.

²⁴ и написано под зачеркнутым м.

²⁵ Первое т исправлено из к, я — из ъ; далее зачеркнуто бѣдет.

²⁶ Далее зачеркнуто е.

²⁷ Далее зачеркнуто ство.

²⁸ ъ исправлено из о.

²⁹ ъ исправлено из ы.

³⁰ Написано над буквами ма.

³¹ п исправлено из м.

³² стит приписано.

³³ Написано после зачеркнутого скаеть.

³⁴ Конечно е написано по о.

³⁴⁻³⁵ Написано над буквами е и пи.

³⁶ Написано над буквами о и м.

л. 10

¹ Над первым е зачеркнуто х, хе вписано.

² Написано над буквами кля.

³ Написано после зачеркнутого что.

⁴ Написано над буквами ещ.

⁵ Далее зачеркнуто что.

⁶ Вписано.

⁷ му написано над зачеркнутым е.

⁸ ю исправлено из е.

⁹ Написано над строкой между словами мешает и что.

¹⁰ Далее зачеркнуто из.

¹¹ Над ы зачеркнуто х.

¹² и исправлено из е, над ним осталось незачеркнутым и.

¹³ кон написано над первым о.

¹⁴ Далее зачеркнуто что которым бы.

¹⁵ н исправлено из п, а — из о.

¹⁶ х написано по м.

¹⁷ Написано над зачеркнутым господским.

¹⁸ ъ исправлено из и; далее зачеркнуто къ.

¹⁹ Над вторым и зачеркнуто м.

²⁰ Написано над зачеркнутым господам.

²¹ Конечно и написано над зачеркнутым строчным и.

²² Написано после зачеркнутого вчинили; над вторым о зачеркнуто в.

²³ Первое о исправлено из и, г — из е.

²⁴ Написано над зачеркнутым для.

²⁵ Далее зачеркнуто во ж.

²⁶ Так в ркп.

²⁷ Первое к написано по б.

²⁸ Второе а исправлено из о.

²⁹ Второе о исправлено из 8.

³⁰ Написано над буквой 8; над о зачеркнуто н.

³¹ Написано над словом с и буквами лоша; л написано по о, над о осталось незачеркнутым л.

³² ъ исправлено из и, и — из о.

³³ Над 8 зачеркнуто л.

³⁴ с написано по недописанному т; далее зачеркнуто имянѣтца.

³⁵ Далее зачеркнуто о; конечное и исправлено из н.

В дрѹгом писмѣ пишѹт того ж числа о мирном договоре | что³⁶ и по се время еще постоятелново³⁷ ничево писат³⁸ не мочно | потому что то инолды³⁹ за одне⁴⁰ опят вскоре за дрѹгим дѣлом | мешкаетца⁴¹ для тог что⁴² свѣяне да⁴³ | еранѣжана в противности оказѹютца а і тѣмъ | людем гдѣ салдаты⁴⁴ стоят добре натѣжно. 8 кѹрѣирста Баирского два полка⁴⁵ отпѹщены | и вселды еще отпѹскают так же і цесарские люди дѣлают | л. 11 | а начаютьца что и иные так же бѹдѹт дѣлати | а из города Вина недобрые вѣсти пишѹт про турски¹ | людеи потомѹ что они многих людеи прибирают |

Из Вениѣи пишѹт маия въ Ді де что тѹрокъ | просит² 8 вениѣиски³ сенаторов город Кандия | а бѹдет вениѣяне⁴ не⁵ хотят здать⁶ и тѹрокъ грозить⁷ | агента вениѣиского и со всѣми торговыми | людьми в Царѣго. роде задержат⁸ и товары их отнят | под⁹ городъ¹⁰ Клисса К члвѣкъ да¹¹ под¹² городъ¹³ Себенико | VI¹⁴ члвѣкъ тѹрски¹⁵ людеи пришло. |

Вѣсти из Стеколни маия въ ВІ де

Пишѹт что господинѹ граѹ Магнѹсѹ Делегардѹ приказано ехат | в Цесарскую землю а из Цесарские земли в Лиѹлянскую землю и там емѹ быт енералом¹⁴ и гѹбернатором¹⁵ | над Лиѹлянскою землею. свѣиской карѣнної | канслѣрь для своеи немощи вселды 8 себя домо¹⁶ | воздерживался¹⁷ и хотѣл тѣм от королевина дѣла | покобыт и хотѣл по лѣтѹ в своих помѣстьях | і в вотчинах пробыт на покоистѣ. а третев¹⁸ дни | для его доброго здоровья явно в кирге велѣл | за себя молебен говорит и для еѹ королевина | величества прошения тот пѹт свои отставил | и нне опят сталъ¹⁹ в город ездить и²⁰ земские дела с прилежностію дѣлатъ а ннешные | послы были в розных временах в отвѣтѣ²¹ и чають | что кѹрѣирста Бранденбѹрского послы свое²² болшое | дѣла ѿ²³ росправленье²⁴ рѹбежѹ²⁵ Помери²⁶ские²⁷ земли²⁸ здѣлали²⁹. а рѹские послы которые³⁰ | сюды ѣдѹт марта въ КЕ де во Псков приѣхали | и там им для хѹдых и ламаных мостов побыт³¹ | л. 12 | будетъ а в мае мсце на³² рѹбежѹ³³ в Лиѹлянскою | землѣ прииманы бѹдѹтъ. здѣсь въ озері | в Медере самая болшая вода была³⁴ і ниhto | не помнит³⁵ про такую водѹ а сказывають | что во многих мѣстех шкота³⁶ 8 чинилас³⁷ на | мѣлницах³⁸ и мостов рознесло³⁹. |

Список с рѣчей что цесарские люди с свѣянными | говорили. |

л. 10

³⁶ Приписано на поле.

³⁷ тѣмъво написано над зачеркнутым нво-во.

³⁸ Над и зачеркнуто т.

³⁹ Написано над буквой о, словом за и буквами од.

⁴⁰ д написано под зачеркнутым выносным д; далее зачеркнуто то.

⁴¹ Написано после зачеркнутого по.

⁴² Далее зачеркнуто не только.

⁴³ д написано по н.

⁴⁴ с исправлено из р.

⁴⁵ Далее зачеркнуто людеи.

л. 11

¹ и написано по о; далее зачеркнуто во.

² Написано после зачеркнутого хочет с.

³ я исправлено из и; не вписано.

⁴ Далее зачеркнуто по.

⁵ Написано над словом и и буквами тѣ.

⁶ Далее зачеркнуто что | он хочет.

⁷ за написано над буквами де предшест-вующего слова.

⁸ Написано над зачеркнутым 8.

⁹ ѣ написано по а.

¹⁰ Написано над зачеркнутым и.

¹¹ Написано над зачеркнутым 8.

¹² ѣ написано по а.

¹³ Так в ркп., вм. В. I?

¹⁴⁻¹⁴ Написано над зачеркнутым маеором.

¹⁵ Так в ркп.

¹⁶ Написано над зачеркнутым лежал воздержался (воз написано над буквой а по л).

¹⁷ о исправлено из а.

¹⁸ Написано над зачеркнутым бѣдет.

¹⁹ Далее зачеркнуто дѣла.

²⁰ Второе ѣ написано по а, над ним зачеркнуто х.

²¹ Написано над зачеркнутым иѣ.

²² Написано над зачеркнутым дѣя.

²³ Конечное е исправлено из я.

²⁴ Далее зачеркнуто в.

²⁵ Второе и исправлено из о, над ним зачеркнуто и.

²⁶ и написано по ѣ.

²⁷ Написано над строкой.

²⁸ Над ы зачеркнуто м.

²⁹ Написано над зачеркнутым стоят.

л. 12

¹ и написано по в.

² Конечное е исправлено из ѣ.

³ Далее зачеркнуто что.

⁴ Написано над зачеркнутым памястет.

⁵ о исправлено из а; далее зачеркнуто п.

⁶ 8 написано по зачеркнутому о.

⁷ ѣ исправлено из е.

⁸ с написано по з.

Его цесарског⁹ римског¹⁰ и королевског¹¹ чешког¹² величства¹³ ншѣ¹⁴ всемсливои¹⁵ цесарь¹⁶ и гсдрь¹⁷ | не отчаять тог¹⁸ что¹⁹ еи²⁰ свѣискои²¹ королевинѣ²² | величествѣ²³ енералиссимѣс²⁴ господиѣ²⁵ Карлѣсѣ²⁶ Гѣставѣ²⁷ княжественному²⁸ | светлости²⁹ еи королеве о всем³⁰ спомятовати для которые | мѣры ннешное собрания ѣчинено³¹ и по|волено чтоб тѣхъ ратныхъ людеи сс³² обоихъ | сторон из мѣстах³³ гдѣ они стояли выслати б | и то³⁴ на срокъ³⁴ на три³⁵ времени какъ о том с це|сарские и с свѣиские стороны договорено | а что еще его цесарское величество³⁶ | оприч³⁷ того³⁸ договорѣ³⁹ послѣил двѣсте тысячъ | еѣимков и тѣ еѣимки его цесарское величество | хочет платит на самой том ден какъ они очи|стят королевства Чешское а тот платеж им будет | в городе Праге третья доля сто тысячи гѣлдинов римских а дрѣгая трет в марграѣствѣ Ме|ренском сто ж тысячь гѣлдинов римских на⁴⁰ самой | том ден какъ марграѣство очистят а послед|нѣю трет также сто тысячь гѣлдиновъ | римских и чтоб им в тѣ порѣ со всеми⁴¹ тѣми⁴² ратными⁴³ людми⁴⁴ | розплатитца и вдрѣг распѣстит без остаткѣ | л. 13 | и на то ожидает его цесарское величество от | еѣ королевина величество¹ подлиннои отвѣтъ | писано в городе Нюренберхе маяя въ 3 де² АХМѠ м | году |

Вѣсти из города Вѣленбетела маяа въ III де |

Пишѣт об отпѣске² свѣискихъ ратныхъ людеи не чают | прежде тог³ какъ⁴ в городе Нюренберхе о том⁵ | докончанье ѣчинят а скол скоро то докончане⁶ ѣчинитца про то невѣдамо всевышнии бгъ | подаи счатливои⁷ i скорои конецъ чтоб крестиянем⁸ от обиды | и от⁹ тяжелои тягости освобоженым быт¹⁰. июня | въ КЕ де в городе Брѣнсвике¹¹ съездъ¹² и собра|ние будетъ межъ всехъ начальныхъ людеи Ниж | Саские земли а для чего тот съездъ бѣдетъ | про то еще невѣдомо. чають¹³ что об отпѣске¹⁴ | ратныхъ¹⁵ людеи¹⁶ изс¹⁷ тое Саские Ниж земли | всевышнии бгъ подаи счатливои¹⁸ дѣмъ¹⁹ и | доброй конецъ

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 9—13

л. 12

⁹ Далее зачеркнуто е.

¹⁰ г написано по е.

^{11, 12} Далее зачеркнуто е.

¹³ Конечное а исправлено из о.

¹⁴ ѣ написано по е; далее зачеркнуто го.

¹⁵ Конечное и написано над зачеркнутыми буквами го.

^{16, 17} ѣ написано по я.

¹⁸ Написано над строкой между словами отчаять и что.

¹⁹ Над о зачеркнуто б.

²⁰ Далее зачеркнуто ѣ.

²¹ о исправлено из а; далее зачеркнуто я.

²² 8 исправлено из а.

²³ 8 написано по а.

²⁴ Конечное с написано по с иного начертания; далее зачеркнуто су.

²⁵ Написано над зачеркнутым гсдрь (ѣ написано по ю).

²⁶ ѣ исправлено из у.

²⁷ Далее зачеркнуто ву | его княжественные млсти.

²⁸ о исправлено из ѣ; далее зачеркнуто е.

²⁹ и исправлено из ѣ.

²⁹⁻³⁰ Написано над зачеркнутым гораздо.

³¹ 8 исправлено из ч.

^{32, 33} Так в ркп.

³⁴⁻³⁴ Написано над словами на три.

³⁵ Далее зачеркнуто стати.

³⁶ Далее зачеркнуто во.

³⁷ Написано над зачеркнутым особном.

³⁸ Написано над буквами до.

³⁹ 8 написано по е.

⁴⁰ Написано над зачеркнутым в.

⁴¹ ми вписано; над е зачеркнуто выносное ми.

⁴² ми вписано; над ѣ зачеркнуто ми (м написано по х).

⁴³ м написано по х.

⁴⁴ м написано по е, над ним — незачеркнутое и.

л. 13

¹ Так в ркп.

² е исправлено из у.

³ г написано по г иного начертания.

⁴ Над словом какъ зачеркнуто толды.

⁵ Далее зачеркнуто съезд.

⁶ кон написано над буквой о.

⁷ Так в ркп.

⁸ Написано над словами от обиды.

⁹ Написано над буквой т.

¹⁰ т написано над зачеркнутым ли.

¹¹ в написано по и.

¹² Далее зачеркнуто бѣ.

¹³ ю написано по е.

¹⁴ ке вписано.

¹⁵ Написано после зачеркнутого и смазаного кѣ.

¹⁶ л смазано.

^{17, 18, 19} Так в ркп.

**Перевод печатных листов
с вестями из Гданьска, Нюрнберга,
Касселя, Шотландии и других мест**

Май—июнь 1649 г.

[л. 20] Перевод с печатных вестовых листов переведено в Сте|колье РНЗ г году июня въ¹ КВ де |

Вѣсти из Данеска маиа въ КИ де

Пишѣт что в бѣдѣе² | воскресенье² какъ бгъ изволить королевская радость | в Варшаве поддлинно³ будетъ королевская невѣста нне | оянт на- рочето поздоровила и в королевском садѣ глѣти⁴ | ходила⁵. Вѣсти изо Гданска⁶. Юня въ В де в Варшаве будетъ | соима а⁷ на тои соиме⁸ будѣт договариватца⁸ о воинских⁹ дѣлехъ¹⁰ против | казаков потому что¹¹ они полеки никакова¹¹ мирѣ не чают¹² | для того что¹³ из Украинских¹⁴ мѣсть¹⁵ поддлинная¹⁶ вѣсть¹⁷ что великая сила¹⁸ | казачя¹⁹ с татарами²⁰ готовитца и в поле хотятъ вытит.²¹ | а х тому²² времени призываютъ немецких людей в здѣшних | мѣстех еще безпрестанни²⁴ также²⁵ и бывшей²⁶ кѣммендантъ²⁷ в Праге | господинъ²⁸ полковникъ²⁹ Присиноцки³⁰ двѣх³¹ региментов³² | при- говорилъ а окомѣ того³³ | ѣ³⁴ князя ѣ Бѣгослава Радивила будетъ | воин- ских людей | члвкъ еще из Поляши³⁵ сюды ж³⁶ | писали бѣтто в Варшаве съ енералъ³⁷ маеором съ Габбалом | договариваютца чтоб ему³⁸ ѣ князя Радивила | енерал³⁹ порѣтчиком быть. прѣсцы королю⁴⁰ | своихъ людей к будущему полевомѣ⁴¹ времени⁴² всѣхъ⁴³ | постѣпилися |

Вѣсти из города Нюрнберха маия въ КЕ де

л. 20

¹ Далее зачеркнуто КВ (В исправлено из А), над ним осталось незачеркнутым де.

² Второе с написано по н; второе е исправлено из и.

³ Так в ркп.

⁴ Далее зачеркнуто ти (и исправлено из ъ).

⁵ Написано после зачеркнутого и; л написано по т, а — по ъ.

⁶⁻⁸ Написано над зачеркнутым и, словом ходила и зачеркнутым ѣмѣла другими чернилами; напротив на поле помета пиши с того мѣста.

⁷ Написано по и.

⁸⁻⁸ Написано над зачеркнутым меж иных дѣлъ, словом о и буквами воин.

⁹ Второе и исправлено из о, х написано по м.

¹⁰ Написано над зачеркнутым договоре.

¹¹⁻¹¹ они полеки ни написано над зачеркнутым иного ничево.

¹² ю исправлено из е.

¹²⁻¹³ Написано над зачеркнутым коли, словом из и буквой ѣ.

¹³ Написано по з.

¹⁴ Первое и исправлено из н, н написано по выносному и, ски написано по ъ.

¹⁵ ъ написано по ег.

¹⁶ а написано по ъ; я исправлено из е.

¹⁷ ъ написано по и; далее зачеркнуто естъ про (о написано по и) болѣе (над е зачеркнуто м) изготовлене, что они ка- заки и с татарами к полевому (над буквами левому зачеркнуто в поле) вы- ходу готовятца (над словом зачеркнуто вытит) дѣмати (и исправлено из ъ) бѣдѣтъ а межъ (над межъ зачеркнуто к тому) того.

¹⁷⁻²¹ Написано над строкой над зачеркну- тым текстом, в слове великая а исправ- лено из о, я — из ю.

¹⁸ а написано по ою.

¹⁹ я исправлено из е.

²⁰ Третье а исправлено из ъ, далее зачерк- нуты вѣтца (и написано по я).

²¹⁻²² Написано над зачеркнутым того.

²³⁻²⁴ Написано над зачеркнутым краиназ вселды какъ; далее зачеркнуто написан- ное над строкой тако же.

²⁴ Конечное и написано по о.

²⁵ Написано над зачеркнутым вселды.

²⁶ и написано под зачеркнутым му.

²⁷ ъ написано по ѣ, исправленному из ъ.

^{28, 29} ъ написано по ѣ, исправленному из ъ.

³⁰ Конечное и написано по иі, над ним за- черкнуто му.

³¹ ѣ написано по а.

³² о исправлено из а.

³²⁻³³ Написано над зачеркнутым ему по- волено было приговариват (первое а исправлено из о; над вторым и зачеркнуто т) тако же ѣ князя (над перзым я зачерк- нуты ѣ) Бѣгослава | (ѣ исправлено из о, о — из ѣ).

³⁴ Написано после зачеркнутого Радивиль.

³⁵ Над и зачеркнуто ж.

³⁶ Далее зачеркнуто пишѣт.

³⁷ ъ исправлено из о.

³⁸ му написано над зачеркнутым во.

³⁹ Далее стерто ло; л написано по стер- тому м.

⁴⁰ Далее зачеркнуто всѣхъ.

⁴¹ Написано над буквами му и время.

⁴² Далее зачеркнуто какъ в поле вытит.

⁴³ Написано над зачеркнутым какъ.

Пишѣтъ | что кѣрѣистръ Баирской хочет⁴⁴ все по изможенью⁴⁵ противу⁴⁶ записи мирного договору⁴⁷ ѡчинит⁴⁸ и людеи своихъ всѣхъ | отпѣститъ тако же і господа⁴⁹ свѣяне⁵⁰ по томѣ ж хотятъ | ѡчинити⁵¹ і видѣли⁵² б того чтобъ вскоре по⁵³ мирномѣ⁵⁴ | докончанью⁵⁵ добрымъ совершилося⁵⁶ | а будетъ господа с цесарские стороны тако же ѡчинятъ | и то⁵⁷ дѣло скоро совершено⁵⁷ бѣдетъ. |

[л. 21] Вѣсти из города Нюрнберха маиа въ КС де

За четыре дни гонецъ из города Вена¹ с цесарскимъ наказомъ | опять сюда² пригналъ и по тому наказу цесарские послы | ѡ господина енералиссима³ и палцъграа⁴ высококняжественного пресветлости были и говорили что цесарское⁵ величество⁶ хочетъ чтобъ тѣ мѣста⁷ которые | еще не отданы⁸ безо всякого замотчанья отданы⁹ б были | а будетъ нѣкоторые¹⁰ люди¹¹ которые несправчато | дѣлають и¹² из¹³ на ѡказное¹⁴ мѣсто¹⁵ к сѣдямъ | ѡказатъ¹⁶. а¹⁷ его величество добръ¹⁸ о томъ радѣетъ¹⁸ | чтобъ ему¹⁹ в короткомъ времени Оранкенъдалъ²⁰ отдатъ²¹ а до | того²² времени бы²³ господину енералиссимѣ²⁴ | палцъграу²⁴ высококняжественной²⁵ пресветлости | в томъ что²⁶ замотчалосѣ²⁷ не помыслимъ²⁸ что²⁹ бѣтто | цесарское величество впредъ воеватъ хочетъ. но толко лѣтъ³⁰ ищетъ³⁰ помогати какъ³¹ бы карѣномъ и настоятелемъ не досадно³² было пока мѣсто росправленье ѡчинитца³³ а когда егъ цесарскомѣ | величеству тогъ не мочно здѣлати ино в тѣ поры | волно будетъ такие крепости инымъ обычаемъ мимо | мирново докончанье³⁴ силою взятъ³⁴. а до тогъ бы³⁵ времени | головново³⁶ дѣла³⁷ далѣ

л. 20

⁴⁴ Написано над словом все.

⁴⁵ Далее зачеркнуто по мир.

⁴⁶ Написано над зачеркнутымъ по; далѣ над строкой зачеркнуто записи.

⁴⁷ Далѣе зачеркнуто содержати, над которымъ зачеркнуто с ѡс.

⁴⁸ Написано над зачеркнутымъ содержати, далѣе зачеркнуто хочетъ.

⁴⁹ Над словомъ господа зачеркнуто се нас.

⁵⁰ Ъ исправлено из е, я — из ск.

⁵¹ Далѣе зачеркнуто а не иноко и тогъ бы (написано над строкой).

⁵² Ъ исправлено из е, после Ъ зачеркнуто ли (л написано по т, и — по Ъ); далѣе зачеркнуто что.

⁵²⁻⁵³ Написано над зачеркнутымъ что и словомъ мирномъ.

⁵⁴ Второе м написано по е.

⁵⁵ к написано по ч, ч исправлено из Ъ, ю — из е; далѣе зачеркнуто вскоре (написано над буквой ю и зачеркнутымъ к).

⁵⁵⁻⁵⁶ Написано над зачеркнутымъ к доброму концу приведено (над первымъ е зачеркнуто с, д написано по т, второе е — по Ъ) было.

⁵⁶ я исправлено из Ъ.

⁵⁷⁻⁵⁷ Написано над зачеркнутымъ му конецъ скоро.

л. 21

¹ е исправлено из и.

² а исправлено из Ъ.

³ Конечное а исправлено из е.

⁴ Далѣе зачеркнуто и, написанное по ѡ.

⁵ Конечное е написано по какой-то другой букве, над буквами ско зачеркнуто му.

⁶ о исправлено из ѡ; далѣе зачеркнуто любо.

⁷ Написано над буквами кото.

⁸ Второе н исправлено из л, ѡ — из и.

⁹ Первое н исправлено из л, второе н — из и.

¹⁰ Далѣе зачеркнуто будѣтъ.

¹¹ Написано над буквой е и зачеркнутымъ б.

¹² Далѣе зачеркнуто тѣхъ (над Ъ зачеркнуто м).

¹³ Написано над зачеркнутымъ т.

¹⁴ казное написано над зачеркнутымъ строенные.

¹⁵ о исправлено из а.

¹⁶ Далѣе зачеркнуто еще и что.

¹⁷ Написано над зачеркнутымъ о.

¹⁸⁻¹⁸ Написано над зачеркнутымъ того хочетъ.

¹⁹ Написано над словомъ в.

²⁰ д написано по т, далѣе смазано от и зачеркнуто достѣпитъ.

²¹ Написано над буквами далѣ по л, исправленному на т; далѣе зачеркнуто очиститъ, написанное над зачеркнутымъ достѣ.

²² Написано после зачеркнутого межъ.

²³ Написано над зачеркнутымъ тебѣ бы другими чернилами.

²⁴ Далѣе зачеркнуто и.

²⁵ и написано рядомъ с зачеркнутымъ му.

²⁶ ч написано по з.

²⁷ за написано над буквами о и м, после а зачеркнуто етца.

²⁸ Далѣе зачеркнуто такъ подѣматъ.

²⁹ Написано над строкой между зачеркнутымъ подѣматъ и словомъ бѣтто другими чернилами.

³⁰ Далѣе зачеркнуто в помощи (и исправлено из Ъ) ѡчинитъ.

³¹ Написано над зачеркнутымъ что.

³² Написано над зачеркнутымъ любо.

³³ Написано над зачеркнутымъ о мѣстахъ здѣлано бѣдетъ.

³⁴⁻³⁴ Написано над зачеркнутымъ оспилтъ.

³⁵ Написано над буквами вре.

³⁶ во исправлено из е.

³⁷ а исправлено из о.

не³⁸ отсрочит. и³⁹ опят послѣ⁴⁰ в дѣмѣ | ходили⁴¹ і послѣ⁴² цесарцы⁴³ говорили | что⁴⁴ крепость Бенееденъ⁴⁵ да гдрственнѣю⁴⁶ на|стоятелскую крепость Эгор свѣянem отдаѣт покамѣсто очитят⁴⁷ | крепость Оранкен-далъ⁴⁸ | а с свѣиской стороны⁴⁹ | еще о⁵⁰ Оранкендале⁵¹ говорят. |

⁵² Вѣсти из Кассела маия въ КИ де

Пишѣт что | от Рогомцког посол за нѣсколко дней отсюды къ Мюн-стерю | поѣхалъ а отѣды поѣдет х Клеву х кѣрѣирстѣ | Бранденбургскому и сюды опят назад бѣдет. толко | и по сю порѣ еще невѣдомо⁵³ по что он сюды приезжалъ |

|л. 22| Вѣтси¹ из Веницѣ маия въ КИ де.

Нашѣ енерал | Бернардо тритцать неболших² турских караблей с людѣми и з запасы которые было пошли х Канее³ | крепосты⁴ а все карабли⁵ нагрѣжены были⁶ | і какъ въ ѣстѣе вошли имянѣтца Неаполи ди | Малвасиа и он болшю долю⁷ тѣх караблей⁷ побил⁸ и от тог⁸ и потонѣли а тоѣ | крепость нарочетую⁹ часть збил из¹⁰ нарядѣ¹¹ | прошлог воскресенья енерал Сперрютер взял с собою пят | караблей и пошолъ отсюды х Корѣу. маия въ | КД де¹² шпанского короля невѣсту в городе Бресци¹³ честно | приняли и за то¹⁴ что мир ѣчинили в здѣшном гдстве¹⁴ велѣла даѣт О червенных золотых |

Вѣсти из Нюрентберха маия въ КЕ¹⁵ де

Пишѣт здѣшные | договаривающа а было тог¹⁶ договорѣ дни с три и ка|жетца что лутчи прежнеево потому какъ его кѣрѣирстрѣское пресвет-лость Баирской тот мирнои дого|ворѣ держать¹⁷ не хотѣл. и цесарские господа ѣчѣли по лѣтчеи мѣре к мировому¹⁸ содержанью подвиг чинит | того для добрым совершитца. к тому всевышнии | бгѣ млстѣ свою подастѣ. и отдали киргу котора¹⁹ стояла¹⁹ ѣ здѣшного двора | имянѣтца Синты Элизабета. ка-толики²⁰ молятца вскрыте²¹ а ѣ²² евангелскихъ²³ и двер ростворена²⁴ | і въявь бжию²⁵ слѣжбѣ слѣжит | кѣрѣирстрѣ Баирской опят вюртенберг-скѣю²⁶ реги|ментѣ отпѣстил и сказывают что де еще два | регимента пѣшиз людеи отпѣстил. |

Вѣсти из города Нюренберха июня въ Д де

л. 21

³⁸ Написано над буквой о.

³⁹ Далее зачеркнуто для тог.

⁴⁰ Написано над словом в и буквами дѣ.

⁴¹ Написано после зачеркнутого с; далее зачеркнуто ся а о (написано над строкой).

⁴² Далее зачеркнуто тог.

⁴³ Далее зачеркнуто сами.

⁴⁴ Написано над к.

⁴⁵⁻⁴⁷ Написано после зачеркнутого над стро-кой свѣянem (я исправлено из е) отдаѣт и над зачеркнутым покамѣсто очистят оран|, буквами кендалъ и зачеркнутыми свѣиским отдаѣт а гдрственныя насто.

^{46, 47} Так в ркп.

⁴⁷⁻⁴⁸ Слово крепость и буквы Оран припи-саны на поле. Далее зачеркнуто свѣи-ским отдаѣт а гдрственныя насто|ятели крепость Эгоръ.

⁴⁹ Далее зачеркнуто за | то стоят.

⁵⁰ Написано над зачеркнутым за.

⁵¹ к исправлено из недописанного д; над вто-рым а зачеркнуто л; ле вписано; далее зачеркнуто стоят.

⁵² Напротив на поле над смазанным н напи-сано н.

⁵³ Написано над зачеркнутым не знат.

л. 22

¹ Так в ркп.

² болших написано над зачеркнутым ве-ликих.

³ Конечное е исправлено из я.

⁴ Так в ркп.

⁴⁻⁵ Написано над зачеркнутым і все ка-рабли: далее зачеркнуто полны, напи-санное над буквами наг.

⁶ Далее зачеркнуто и бѣдѣчи.

⁷⁻⁷ Написано над буквами олю по.

⁸⁻⁸ Написано над словом и и буквами по.

⁹ Так в ркп.

¹⁰ Далее зачеркнуто с.

¹⁰⁻¹¹ Написано над зачеркнутым и стрел-бою повалил.

¹² Далее затерто э.

¹³ Далее зачеркнуто е.

¹⁴⁻¹⁴ Написано над словами то велѣла даѣт О.

¹⁵ Е исправлено из В.

¹⁶ Над то зачеркнуто му.

¹⁷ Написано над зачеркнутым почестѣ.

¹⁸ Начальное м написано по и.

¹⁹ Далее зачеркнуто ѣ цесарского двора.

²⁰ Первое и исправлено из е, над е зачерк-нуто н; второе к написано по ц, конечное и написано по ы.

²¹ с исправлено из с иного начертания.

²² Написано над строкой между словом а и буквой е.

²³ х написано по е.

²³⁻²⁴ Написано над зачеркнутым вѣры розтворча|тые двѣры и явно.

²⁵ ю написано по ею.

²⁶ ѣ исправлено из и, конечное ю — из е.

Пишѣт | что дожидают пристанино²⁷ гонцовъ которые | посланы к цесарю²⁸ и в город Брюссел для договорѣ²⁹ | про крепость Оранкендалъ свѣяне³⁰ и еранцѣжане меж себя³¹ до тѣх мѣсть³² не хотят договору ѣчинит |л. 23| и ни единово члѣва¹ не² отпѣсят³ а⁴ тог для чтоб | время⁵ не пропустит даром и посланные ѣставле|ные со обѣихъ сторон в розных⁶ временах дрѣг к⁷ дрѣг⁸ ходили⁹. и свѣяне межъ иных дѣлъ говорили | что им съ ИІ ю бочки золото что на салдатцкои | платежъ взять и тѣм немног мочно¹⁰ расплаты ѣчинит. | и для тог надобно ВІ бочекъ солото еще к томѣ ж | прибавит¹¹ чтоб дополна стало¹². а¹³ ѣ¹⁴ таких и иных | причинъ настоятели об отпѣсканье люди о котором | они добрѣ докѣчают не хотят слышит¹⁵. граеъ | Пиколоминскои прошлог воскресе- сенья¹⁶ драгаценнои | банкетъ ѣчинил¹⁷ и денег¹⁸ в¹⁹ люди²⁰ бросали. |

Из Лондона того ж числа июня²¹ въ Д де

В грамотках |²²которые писаны²³ мая в КВ м числѣ²⁴ из Ирлянские земли из Тарикѣергѣсе. | писано²⁵ что ирляндцы Лондѣндерри пристѣпом взяли | и что лихорадные²⁶ шкоты осилѣли²⁷ | провинцу Ылстер и²⁸ осадили на шесть|сотъ милеи крѣгом. |

Вѣсти с моря

Сказывают²⁹ что наши люди³⁰ королевича Роберта ОІ караб|леи а иные сказывают КӨ караблеи побили. нашъ ад|миралъ взял с собою И болших караблеи да два зажи|галных и пошол къ Кинсалу³¹ королевича³² Роберта. |³³навѣстит³⁴ а³⁵ с ним там ЕІ караблеи³⁶ и до|жидаетца еще тот королевич к себѣ от³⁷ Вашѣорта | и от Ватерѣорта О караблеи. | ирляндцы на³⁸ Гѣмбере³⁹ реке⁴⁰ два карабля взяли | одново⁴¹ с рожю а дрѣгово з драга- цѣнными тор|говыми товары. а которых⁴² люди⁴³ в полон⁴⁴ взяли⁴⁵ | и из

л. 22

²⁷ Так в ркп.

²⁸ ц написано по зачеркнутому с.

²⁹ ѣ написано по е.

³⁰ Так в ркп., я исправлено из ск.

³¹⁻³² Написано над зачеркнутым промеж того время; до написано после зачеркнутого до т.

л. 23

¹ Далее зачеркнуто отпѣститъ, над которым зачеркнуто не отпѣскають (о исправлено из и, т — из з, п — из с).

² Написано по зачеркнутому.

³ Написано над словом а и буквой т.

⁴ Написано по и.

⁵ Написано после зачеркнутого в том; далее зачеркнуто ни, написанное над строкой между словами время и не.

⁶ Далее зачеркнуто е.

⁷ Написано по ѣ.

⁸ Конечно ѣ написано по а.

⁹ Написано над зачеркнутым былъ;

конечное и исправлено из т.

¹⁰ Написано над буквами расп.

¹¹⁻¹² Написано над зачеркнутым имъ на дополнѣку.

¹³ Написано по и.

¹⁴ Написано над зачеркнутым для.

¹⁵ Над точкой поставлен знак + другими чернилами.

¹⁶ я исправлено из п.

¹⁷ Написано над зачеркнутым дал.

¹⁸ Далее зачеркнуто меж.

¹⁹ Вписано.

²⁰ и написано по е, над ним осталось неза- черкнутым и.

²¹ Написано над зачеркнутым мая.

²²⁻²⁴ Написано над зачеркнутым пня (так в ркп.) въ КВ де и словами из Ирлян- ские земли из.

²⁵ к написано по з.

²⁶ ѣ написано по з.

²⁷ Написано над зачеркнутым пишѣт.

²⁸ Написано над зачеркнутым недрѣжа- любѣственны (ѣ исправлено из о, между ѣ и с зачеркнуто вѣ).

²⁹ Написано над зачеркнутым одолѣли; ѣ написано по и.

³⁰ Далее зачеркнуто крѣгом.

³¹ Написано над зачеркнутым пишѣт и словом что.

³² Написано над буквами и и к.

³³ Далее затерто къ ѣ.

³⁴ к написано по зачеркнутому ѣ и к иного начертания, а написано по ю.

³⁵⁻³⁷ Написано над зачеркнутым с которым там ЕІ караблеи ево навѣститъ.

³⁸ ѣ написано по е.

³⁹ Далее зачеркнуто он та.

⁴⁰ Написано по из.

⁴¹ Далее зачеркнуто реке (второе е исправ- лено из и).

⁴² Конечно е написано по ѣ.

⁴³ Написано над буквами е и д.

⁴⁴ и исправлено из и, над которым стерто н.

⁴⁵ Далее зачеркнуто е.

⁴⁶ Написано над зачеркнутым е, словом в и буквой п.

⁴⁷ Далее зачеркнуто были.

⁴⁸ Далее зачеркнуто ты.

роспрашивали и двѣх⁴⁵ после роспросу⁴⁶ повесили. | вчера⁴⁷ приказали⁴⁸ парламенты⁴⁹ чтобы королевских | дѣтей отдать для⁵⁰ збереженя граѳу оан Лицестерѣ | а⁵¹ за то ему имати на всякой год по ~~Г~~ пѣнденов⁵² | л. 24 | ис тѣхъ животовъ что осталос после ѳмершаго | короля. да по¹ ~~Ч~~ пѣнденов давать² | слѣжилым ратным людем на³ всякой⁴ мсць⁵ | на⁶ мѣсечно⁷ кормъ⁸. галанские владѣтели | приказали в граѳстве Кенте трех городковъ имя|нѣютца. Сандавъ. Дияне. да Ваимѣрь⁹ | ѳкрепить. |

Из Шкотцкие земли вѣсти. что нѣкоторые люди вымы|шляли марквиза Архилского да господина Бѣрлехского | извести. і ис тѣхъ трех¹⁰ первоначальных привезав к дереву | і из мѣшкѣтов ѳбили а двѣм жестокою наказанье | ѳчинили а иные еще в тюрьме сидятъ. в сѣверной | стране в Шкотцкой землѣ задор зачинщиков¹¹ ~~А~~С | члѣвѣкъ побили¹² ~~О~~ члѣвѣкъ в полон взяли| тѣм же | с ними был господин Ря и много иных¹³. | въ Эденбѣрхъ¹⁴ город¹⁵ парламенты опять съѣхалис и шко|ты хотят с ними¹⁶ ссызново¹⁷ договор ѳчинит | чтоб им воевать на нихъ находит а себя обе|регатъ и послали такую грамоту¹⁸ з гонцомъ | тѣды¹⁹ к²⁰ ним. | парламенты²¹ на сей недѣле²² на писмѣ²³ объявить | велѣли в котором писмѣ писано было²⁴ что они Аглинские | земли подданных волными людьми ставят²⁵ | и от²⁶ ннешног времени впред волною землею | почитати станѣт²⁷ а²⁸ владѣти бѣдут высокие вла|дѣтели здѣшныя²⁹ природы³⁰ люди³¹ добрым постано|влением над подданными³². без короля и ³³без начальново³³ | домѣ³⁴.

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 20—24

22

Пересказ грамоток, посланных полковником А. Краффертом из Стокгольма в Москву полковнику И. Крафферту, а также подполковнику И. Лесли

9 июня [1649 г.]

[л. 485] В посылной грамотки что писалъ полковникъ Александръ | Крафертъ из Стеколны к Москве к братѣ своему к полковникѣ ж къ Иванѣ Крафертѣ¹ написано² о здраве и что он | в Стеколнѣ приѣхалъ июня въ 9 де всѣ

л. 23

⁴⁵⁻⁴⁶ Написано над словами и двѣх и буквами пове.

⁴⁶ ро написано по х.

⁴⁷ Так в ркп., я исправлено из е.

⁴⁸ Над вторым а зачеркнуто ли и приписанное к нему и; ли вписано.

⁴⁹ ы исправлено из ъ.

⁵⁰ Над ля стерто на.

⁵¹ Исправлено из и.

⁵² Так в ркп., в соответствии с англ. round 'фунт стерлингов'?

л. 24

¹ Написано над буквой а.

² Написано над зачеркнутым отложить кладыват.

³ и исправлено из л.

⁴ в написано по м.

⁵ Далее зачеркнуто мцного к.

⁶ Приписано на поле.

⁷ ѣ исправлено из е; далее зачеркнуто го.

⁸ ѣ написано по 8.

⁹ Далее зачеркнуто потому.

¹⁰ Написано над буквами пе.

¹¹ з написано по п, а исправлено из о.

¹² о исправлено из 8, п вписано.

¹³ Далее зачеркнуто в городѣ (ѣ исправлено из е).

¹⁴ ѣ исправлено из е.

¹⁵ Написано над буквами ѣ и п.

¹⁶ Далее зачеркнуто ссыс.

¹⁷ Так в ркп., сызнова?

¹⁸ Далее стерто с.

¹⁹ ы исправлено из а.

²⁰ Написано по какой-то недописанной букве.

²¹ ы исправлено из ѣ.

²² Конечное е написано по я, исправленному на и.

²³ п написано по м.

²⁴ Написано над буквами но и ч.

²⁵ Написано над зачеркнутым объявляютъ.

²⁶ Далее зачеркнуто сего.

²⁷ Написано над зачеркнутым бѣдѣт.

²⁸ Написано по и.

²⁹ Далее зачеркнуто ные (ы исправлено из и, е — написано по во).

³⁰ После о зачеркнуто ды (ы исправлено на 8, а затем вновь на ы).

³¹ Написано над буквами ы и д.

³² Далее зачеркнуто п.

³³⁻³³ Написано над зачеркнутым вышняго.

³⁴ Написано после зачеркнутого двора.

л. 485

¹ е исправлено из 8.

² п написано по б.

здорово а ве|стеи де из ихъ Шкотскои³ земли и онъ чае|т что переж сеи гра|мотки к немѸ бѸдѸт да писалъ де онъ⁴ к немѸ грамоткѸ | из Риги з гонцомъ которого⁵ гсдрвы послы от себя | к Москве отпдсти|ли какъ они в Свѣю пошли а бѸдет | де емѸ гсдрва жалованя корму⁶ не Ѹказано и емѸ б | потерпѣть до тѣхъ мѣстъ какъ онъ Александръ | к Москве бѸдет и гсдрвы очи Ѹвидит и он де станет са | него и са Ѹрядников бит челом

А писана грамотка в Сте|колны июня въ Ѳ де |

А в дрѸгои посылнеи грамотке что писалъ онъ же | полковникъ Александро Крае|ертъ к подполковникѸ | к ИванѸ Лесли писано то ж что они в СтеколнѸ при|ѣхали здорово а быт де⁷ имѸ Ѹ королеве савтре а вестеи | де из Аглинскои да из Шкотскои земли что в Шкотскои землѣ | совѣтыва|ют что хотят воиѸ вести с агличяны⁸ а шкот|ские де комисары были Ѹ аглинского королевича⁹ и чают | что онъ бѸдет в ШкѸю¹⁰ землю и хочет на всѣ стати изво|лити¹¹ по ихъ хотѣнию а маркизы Гомелтон да ГѸнтли | казнены смртною казнью для того что люди их Ѹчинили смѣтѸ великѸю¹² в Шкотскои земли а шкотскои народ оправ|ляюца что они королевскои смрти не повинны а там¹³ де¹⁴ | в Стеколне многие шкотские Ѹрядники ко|торые добрѣ | хотят и емѸ де¹⁵ докѸчают безпрестанно чтоб емѸ ихъ с со|бою всят в РѸскѸю землю и онъ де не вѣдает что емѸ | с ними дѣлати

А писана та грамотка в Стеколне | июня въ Ѳ де

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 3, л. 485

23

Перевод печатных листов с вестями из Рима, Милана, Праги, Нюрнберга

Май—июнь 1649 г.

[л. 25] Перевод с печатных вестовых листов. переведе|но в Стеколне в ннешном во РНЗ м году июня въ КѲ де |

¹Вѣсти из Рима маида въ КИ де

ПишѸт² что | в городех ЕнѸя да Сивилия силнои моръ был³ и от того³ в короткомъ | времени ~~н~~Л члвѣкъ померло и для того дого|ворные дела в тѣхъ городех⁴ от|ставили. кардинал | Оиломарини еще в Неаполисе городе и томѸ ли|хому дѣлу не виноват что доспелос над однемъ | капитаном да над двема⁵ под|знамянщиками | ратных людей переж повесели а опослѣ роз|четвертали⁶ | на четыре доли. однако ⁷он кардинал⁷ Ѹ өисроя еще в опале по|тому что он извещал⁸ про тѣх⁹ людей которых бископ Кастро|скои извель.¹⁰ өранѸжане взя|ли два карабля одного з запасом а дрѸгово дра|гаценными¹¹ товары ценят на ~~н~~Ф кроновъ | а крон по К алтын и хотѣли в Венецею итить | а¹² на дороге ¹³нх¹³ отняли и то подлинно. |

¹⁴Вѣсти из Маиланта июня въ В де.

л. 485

³ Ш написано по з.

⁴ Написано над буквой е и словом к.

⁵ Далее зачеркнуто посл.

⁶ о смазано.

⁷ Написано над буквой и.

⁸ я исправлено из а.

⁹ л написано по е.

¹⁰ Так в ркп., Шкотскую?

¹¹ з исправлено из р.

¹² ю исправлено из какой-то другой буквы.

¹³ Написано над словом а.

¹⁴ Написано над зачеркнутым здѣс.

¹⁵ Написано над буквами Ѹ и до.

л. 25

¹ Напротив на поле написано н.

² Далее зачеркнуто того для.

³⁻³ Написано над зачеркнутым і, словом в и буквами коро.

⁴ е исправлено из а.

⁵ Написано над зачеркнутым двѣмъ.

⁶ лі исправлено из н; далее зачеркнуто ы.

⁷⁻⁷ Написано над буквой о, словом Ѹ и буквами өис.

⁸ Написано над словами про тѣх.

⁹ т исправлено из н, ѣ — из и.

¹⁰ Далее зачеркнуто извещалъ.

¹¹ Так в ркп., с драгоценными?

¹² Написано по і.

¹³⁻¹³ Написано над буквами е и от.

¹⁴ Напротив на поле над смазанным н написано н.

Пишѣт что май|я въ Л де короля шпанского невѣста с винерскимъ¹⁶ | королем от великого и силново дожда невѣдомым | обычаем а с нею про-
вожатых людей было ~~ВФ~~ члвкъ | сюды приѣхала и Веницѣйскаго гсдрства
области¹⁶ люди | еѣ почивали¹⁷ ¹⁸и послали за нею¹⁸ на КЕ тѣлегъ¹⁹ | вся-
кие конѣекты²⁰ чѣмъ почиват²¹ да Х члвкъ | реитар в полных латах да У
члвкъ иных реитар на конях | и проводить велѣли и тому енералѣ Ка-
пеллѣ²² королевская невѣста чепъ золотую въ У кронов | подарила да сверхъ
того еще М члвком сенатором |л. 26| всякому по чепи¹ золотом² подарила.
ж³ тот же енерал⁴ | от винерского короля по цесарскому⁵ велѣнью в ры-
царехъ Римскаго гсдрства дчиненъ. |

⁶ Вѣсти из города Праги⁷ июня въ S де

В прошлом во втор|нике свѣяне свои здѣшныя пѣшки и которые | не-
давно от табора сюды привезли карабелем къ Дрез|дену отослали а отѣды
кѣрѣистръ дале | велить отвезть. его цесарское величество | со всѣмъ своим
двором от города Пресбурха въ Унгарию | къ Венѣ опять приѣхалъ. господи-
н енерал | Бѣгеимъ къ Бѣдвейсу приѣхал цесарских людей иных | въ дѣче
дказать. свѣских людей дж и такъ | нарочетѣю⁸ часть немощных салдат⁹
с карабелем | свели¹⁰ и еще много в панцѣ немощных осталос | а сверхъ тог
слѣх есть что природных свѣских | людей отпѣстит и иных немецких лю-
дей опять | сюды привезть¹¹ хотят и может быт что тот отпѣскъ сего
лѣта и не бѣдетъ |

¹² Вѣсти из переченово писма из Нюренберха июня въ | А де¹³

Здѣшном договор¹⁴ еще противу прежнево¹⁴ стоитъ | и¹⁵ на се время
болши подлинно|во нечево писат¹⁶. к цесарскомѣ величествѣ | посланном го-
неу. третево дни после обѣда опять | назад сюды приѣхалъ толко о отда-
ванье | Еранкендала плохон дказ с¹⁷ собою привез в том | что его цесарское
величество отымаецца тѣм | что он¹⁸ во всем радѣлъ¹⁹ ѣ шпанского ко-
роля и по се время еще не мог достѣпит и то | господам настоятелем
добрѣ досадно а господинъ |л. 27| ¹енералисимѣс княжественное пресвет-
лость¹ | не хочетъ тѣ взятые мѣста в Ческой землѣ имянѣютца² | Шлезии³
да⁴ Мерен⁵ и в Вышѣ⁶ землѣ из рѣкъ отдать. | господа настоятели о том
ежеден совѣтъ держет⁷. | всевышнии бгъ подаи скорои и желателнои ко-
нецъ | в⁸ томъ договоре. а в здѣшном безде территории | еинской⁹ региментъ
был конных людей | и тѣ¹⁰ дчили¹¹ подвиг чинит и пошли къ Сан | Гергѣ-
зенѣ. господин енерал Агел Лили дража|ижество¹² еще сюды не бывалъ

л. 25

¹⁶ Второе и написано по о.

¹⁶ Написано над буквой а и словом люди.

¹⁷ Так в ркп., потчевали?

¹⁸⁻¹⁹ Написано над зачеркнутым а было
8 низ.

¹⁹ Ъ написано по е; ѣ исправлено из а;
далее зачеркнуто чѣ.

²⁰ ы исправлено из и.

²¹ Так в ркп., потчевать?; далее зачеркнуто
ли.

²² ская написано над зачеркнутым ѣ, ис-
правленным из а, и буквами не.

л. 26

¹ Написано над обрезом на л. 25.

² Далее зачеркнуто чѣ.

³ Написано над обрезом на л. 25.

³⁻⁴ Написано по обрезу листа.

⁵ Далее зачеркнуто по.

⁶ Напротив на поле написано н.

⁷ и написано по а.

⁸ зю написано по ая.

⁹ Далее зачеркнуто тов.

¹⁰ с написано по з.

¹¹ и исправлено из е.

¹² Напротив на поле написано п.

¹³ Далее зачеркнуто про.

¹⁴⁻¹⁴ Написано над зачеркнутым также на
том и словом стоитъ.

¹⁵ Написано после зачеркнутого какъ (над
какъ зачеркнуто против) и преждево.

¹⁶ Далее зачеркнуто толко.

¹⁷ Исправлено из п.

¹⁸ Далее зачеркнуто пор.

¹⁹ Далее зачеркнуто о том.

л. 27

¹⁻¹ Написано по обрезу.

² Написано над зачеркнутым і в Шля.

³ Написано над зачеркнутым сиской и;
напротив на поле помета по та.

⁴ Написано над зачеркнутым в и буквой М.

⁵ Далее зачеркнуто скои.

⁶ ѣ написано по е.

⁷ Так в ркп.

⁸ Приписано на поле.

⁹ Написано после зачеркнутого которые,
о исправлено из и, второе и — из е.

¹⁰ Ъ написано по от.

¹¹ и написано по ѣ; далее зачеркнуто
розходит.

¹² Так в ркп.

только дожидаетца ево сюды вскорѣ. господа цесарские¹³ | на дняхъ вмѣсто
своего отвѣтног писма иное¹⁴ писмо¹⁵ подали | и чають то дѣло тѣм до-
полна совершит и что | в нем написано и то¹⁶ мирному договорѣ¹⁷ |
записи гораздо | противно и сс¹⁸ обѣихъ сторон королевским¹⁹ союзным | ка-
рѣном²⁰ против их воли а²¹ евангелскимъ насто|ятелем²² невозможное дѣло
такъ ѡчинит²³ кажется | то дѣло еще²⁴ смѣтно и страховито | что от такова
долго²⁵ ждана иным бы²⁶ чѣмъ | не²⁷ вымышляно б было²⁸. потому что
тоѣ статью²⁹ | о отдаване в мирномъ докончанье написано | напередѣ | по
той статье розделку не³⁰ ѡчинят³¹ и они отста|вливаютъ насад таким от-
водом³² что тѣ | которые не³³ поимянно имянованны вопче | про то вѣдат
не хотят | не много³⁴ радости им будетъ³⁵. госпо|динъ³⁶ енералисимѣс вы-
сококняжественное пре|светлостъ то и иное что из такова³⁶ | праведново
обычя ѡчинитца и всѣм господам | настоятелем сполна объявил. и тѣ всѣ
сегодня | с Ѹтра х курмеинскимъ вмѣсте сошлис да опят | после обѣда
в пятомъ часу соидѣтца ж всевышній³⁷ | л. 28 | ... да¹ чтоб добрымъ роздѣ-
латца² |

³ Вѣсти из Нюренберха июня въ В де⁴

Здѣшные⁵ | договоры⁶ еще противо прежнево.. мая въ | КИ де господа
ѡставленные вмѣсте⁷ виделис и цесарские | господа⁸ о том⁹ чтоб дѣла
к совершению | на срокъ¹⁰ привести с господином енералисимом и палцѣ|-
граеом высококняжеснои¹¹ пресветлости говори|ли и он никакова сроку не
ставит только одно | просит чтоб по записи мирного договорѣ здѣлали |
только бѣдет один срокъ поставит о Ѳранкендале | ино потамѣсто в цесар-
скихъ отчинныхъ¹² земляхъ | крепкие крепости держат. и ѡ Ѳранцѣжан | тако же
просили чтоб. срокъ поволели ѡстановит | и они отговаривалис что им
о том не наказано | меж того время придѣмали чтоб нне покамѣсто | ратные
люди все наготове к Ѳранкендалѣ | пристѣпят и осадит а они хотѣли ден-
гами | и воинскими запасами¹³ сподобляти. только бы | лѣтчи Цесарскои
землѣ было¹⁴ хоти и недорого¹⁵ ѡчинит | шпанского¹⁶ или Ѳранцѣжского
потомѣ что | многъ крепкихъ мѣстъ в Цесарскои¹⁷ землѣ а ѡ | нихъ только
в одномъ мѣсте¹⁸ | а что впредъ бѣдет и какъ после | сего соединѣчетца и
о¹⁹ том после вѣдомо бѣдет. | прошлые середи господина енералисимова²⁰ |
и палцѣграеов доктѣр которои за нѣсколко ден | переставилс здѣсь похо-
ронили |

л. 27

¹³ ские написано над зачеркнутымъ стен.

¹⁴ е написано над о.

¹⁵ Написано над буквами пода.

¹⁶ Далее зачеркнуто по.

¹⁷ Написано над словами | записи.

¹⁸ Так в ркп.

¹⁹ м написано по х.

²⁰ Далее зачеркнуто и.

²¹ Написано по стертому е.

²² Напротивъ буква ятелем на поле зачеркнуто
пиши (над ним смазано н, под ним напи-
сан знак +).

²³ Далее над строкой написан знак +.

²⁴ Далее зачеркнуто мѣторно.

²⁵ Далее зачеркнуто по.

²⁶ Написано над буквой ч.

²⁷ Написано на поле.

²⁸ Написано над зачеркнутымъ бѣдет.

²⁹ Далее зачеркнуто в ко|торои.

³⁰ Написано над буквой ѣ.

³¹ я написано по и.

³² Написано над зачеркнутымъ заводом (да-
лее зачеркнуто обходом).

³³ Написано над буквами по.

³⁴⁻³⁵ Написано над зачеркнутымъ обра-
дуютца.

³⁵ ѣ написано по а.

³⁶ Далее зачеркнуто обычя.

³⁷ | написано по е.

л. 28

¹ Передъ да утрачено 8—9 букв: обрз.

¹⁻² Читается по обрезу.

³ Напротивъ на поле написано н.

⁴ Далее зачеркнуто в.

⁵ Надъ ы зачеркнуто х.

⁶ ы исправлено из е; над ним зачеркнуто х.

⁷ Написано над буквами виде.

⁸ Далее зачеркнуто говорили.

⁸⁻⁹ Написано над зачеркнутымъ для тог.

¹⁰ Написано над буквами прив.

¹¹ Так в ркп.

¹² ы исправлено из а.

¹³ Надъ з — незачеркнутое з; с исправлено
из с иного начертания; третье а напи-
сано по ы.

¹⁴ Написано над словомъ хоти.

¹⁵ Так в ркп.; далее зачеркнуто не.

¹⁶ Написано после зачеркнутого чтоб.

¹⁷ Далее зачеркнуто об.

¹⁸ Далее зачеркнуто только бы не вели-
чаче | не было.

¹⁹ Вписано над строкой между словами
и и том.

²⁰ н исправлено из р.

²¹ Вѣсти из Нюрнберха июня въ АІ де

Пишѹт ²² | хотя здѣс ежеден съезжаютца здѣшныя пре|бывающыя послы
все вмѣсте а инолды нѣ|л. 29|которые настоятели особѣ тог совѣтъ дер-
жат ¹ | ино еще по сѹ пору о головном ² дѣле ³ писат | нечево толко столко
мочно примѣтит что еще | кое какъ і безпрестанно крѣчина прибывает тог |
для что меж ⁴ господам еранцѣжинам ⁵ и свѣяном ⁶ спорѣ | ѿ очищенья го-
род Оранкендале и в иныхъ ⁷ делах | постѣпитца не хотят того для опас-
тиса ⁸ | тог ⁹ что ¹⁰ то дѣло за однемъ и за дрѣгим про|мешкаетца. толко
чаемъ что конецъ тѣм ¹¹ | или ¹² иным обычаем вскоре ¹³ обявитца |

¹⁴ Вѣсти из Нюрнберха июня въ ВІ де

О отдаване | по мировому договорѣ нѣсколко недѣль совѣтовали | а для
Оранкендала и для иныхъ ¹⁵ Д х городов ¹⁶ | которые ѿ Лотринского взяты ¹⁷. и
по сѹ порѣ конецъ тому. | дѣлу нѣтъ для очищеня тѣх городов еранцѣ|жане
силно напирают тог для цесарские насто|ятельские посланные нѣсколко дней ¹⁸
безпрестани ¹⁹ | къ арцѣб Амалѣи да и къ господинѣ палцѣ|граѹ ходили
и им извещали что цесарствен|ные люди хотят промышлят шпанских и
лотрин|ских посадников ²⁰ из города Оранкендала да из | городов. Гомбурха ²¹.
Гамерстеина ²². Лантстѣла либо | добромъ или силою выслат

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 25—29.

24

Перевод листов с вестями из Кёльна, Нюрнберга, Стокгольма, Гданьска, Штеттина, Ирландии, Антверпена

Июнь 1649 г.

|л. 36| Перевод с вестовых листов. переведено в Стекольне | РНЗ 2 году
июля въ Е де |

¹ Вѣсти из Келина июня въ ВІ де

Господин енерал | Ламбои собирает в здѣшных ѹкраинах свои старые
креи|циских и новолеопольдских людей вмѣсте и замы|шляет великое дѣло
а ² что ³ он тѣмъ замышляет ³ и про то | вскорѣ вѣдомо будетъ. въ Элзасе
оказыва|ютьца среди бела дни на воздѣсе страшные | і предивные знамяна
воинское ордѣе тако же де | и трѣбачеевъ слышит а для чево тѣ знамяна
явятца | и про то любителному бгу вестно. приказои | члвѣкъ в Оран-
кенѣдале ѹчел сызново шанцы | и острожи ⁴ дѣлатъ ⁵ сказываютъ что нѣко-
торыя | люди к нему пришли. а внос прибранные ⁶ люди | про шпанского
въ арцѣгствѣ Бюртенберхском пошли | къ Оранкендалу да и вперед н.м. ⁷
к Недегланской землѣ | итит. |

л. 28

²¹ Напротив на поле написано н другими чернилами.

²² Далее зачеркнуто что.

л. 29

¹ а исправлено из е.

² м написано над зачеркнутым во.

³ е исправлено из а; далее зачеркнуто не-
чево (н исправлено из н иного начертания;
первое е исправлено из и, написанного
по е).

⁴ Написано над буквами о и г.

⁵ и исправлено из е.

⁶ о исправлено из ѣ.

⁷ х написано по е.

⁸ Написано над зачеркнутым страшатися.

⁹ Далее зачеркнуто му.

¹⁰ Над о зачеркнуто б.

¹¹ Написано над зачеркнутым однем.

¹² Далее зачеркнуто дрѣгим.

¹³ с написано по левой вертикали к, к по
правой вертикали к и о.

¹⁴ Напротив на поле написано п.

¹⁵ Написано над зачеркнутым дрѣгим.

¹⁶ г написано по какой-то другой букве;
первое о исправлено из е.

¹⁷ Написано над буквами го и словом н.

¹⁸ н написано по е, над ним зачеркнуто н.

¹⁹ н исправлено из о.

²⁰ п написано по о.

²¹ а написано по ѣ.

²² Конечное а исправлено из ѣ.

л. 36

¹ Напротив на поле написано н.

² Далее зачеркнуто на.

³⁻³ Написано над зачеркнутым положит.

⁴ жи написано над зачеркнутым ги (г
написано по ж).

⁵ ѣ исправлено из и.

⁶ ы исправлено из и.

⁷ Написано над словом к.

⁸ Вѣсти из Нюренберха июня въ ЕІ де

На се время отсюды подлинново ничево писат не ѿмѣти | потому что все еще за Франкендаломъ стоит⁹ хотя | настоятели о том і пристанно съезжающа | и гораздо о том дѣле радѣютъ ино еще оказы|вае|тца что в том дѣле ни в чом помочи¹⁰ ѿчинит¹¹ не ѿмѣютъ. | а¹² цесарское величество и хотѣл имяни|тое мѣсто¹³ которое¹⁴ от¹⁵ настоятели¹⁶ именованно | бѣдетъ в своих отчинных¹⁷ земляхъ для обнаде|живане¹⁸ очистит¹⁹ и какъ съ статья |л. 37| справлена будетъ ино не отчаем¹ доброму концу¹ а в досталном дѣле | в короткихъ дняхъ здѣлатца. а бѣдет о Франкендале | рос|правленье не бѣдет и можетъ быт что долго в от|тяшку поидет только² однако чаютъ для тог что ѿж то дѣло | на³ такои мѣрѣ⁴ стоит что⁵ дале отсрочит не ѿмѣт і доброй конецъ | в короткомъ времени⁶ бѣдет. |

⁷ Вѣсти из Стеколне июня въ Г де

Еѣ королевино⁸ | величество изготовилас в дорогу къ ѿсалѣ на дол|гое время какъ я и в своих⁹ послѣднихъ грамотках | писалъ¹⁰ для ради¹¹ розныхъ всяких¹² явныхъ | дѣлъ¹³ да и для¹⁴ предстоящихъ¹⁵ сварбленныхъ¹⁶ | пировыхъ дѣлъ¹⁷. рѣскихъ¹⁸ пословъ¹⁹ а людей с ними |²⁰ с со²⁰ сто з датцат²¹ члвѣкъ сюды²² ежеден дожидаютца потому что прием их былъ маия въ И де | ѿ Новово городка на рѣбеже и приѣхали Трои|цына дни в третей день в Ригѣ и послѣ двѣ | или трехъ день отѣды сюды караблем хотѣли | ити и то ѿж подлино вѣдомо для²³ ради ихъ²³ посади|ники или здѣшные жилцы ежеден готовяща | къ ихъ приездѣ принят в лѣтчемъ орѣжие. палцѣ|граеъ Зѣлцѣбахскои живет²⁴ еще здѣс своею²⁵ | женою только поѣдет какъ ска|зываютъ | завтро бѣдет бгѣ изволить |²⁶ ѿ мирномъ договоре в городе Мюн|стере і на немъ поло|жено или договорено об отпѣсканье людей кото|рой²⁷ договоръ²⁸ от²⁹ цесарскихъ господиновъ королевиныхъ свѣискимъ господиномъ и посланнымъ в Нюренберхе июня въ |л. 38| ѿ де отданно было. |

¹ Какъ в городе Мюнстере и въ Оснебрике меж римского | цесаря да ко|ролевина величества свѣискои бжиею | блгодатию о докончалномъ² и явномъ³ мирѣ⁴ договорилис | что отпѣститъ людей и мѣста очистит на ѿста|вленные сроки а ѿчинити такъ какъ бы с обѣихъ сторонъ | воинскимъ енераломъ любо было⁵ с стороны его | цесарского⁶ величества енералъ порѣтчикъ княз де Амал|ѣи а съ еѣ вышепомянѣтой королевина величест|ва свѣискои стороны. енералисимѣс палцѣ|граеъ|ское пресветлость здесь в Нюренберхе съехалис | и ѿчали о томъ договариватца и с обѣихъ сторонъ | доброю волею⁷ поволили

л. 36

⁸ Напротив на поле написано н.

⁹ ой написано по а; далее зачеркнуто ло.

¹⁰ ч написано по надстрочному ч; и вписано.

¹¹ Написано над словом не и буквами ѿм.

¹² Написано после зачеркнутого ѿчинить.

¹³ Далее зачеркнуто о.

¹⁴ Над оро зачеркнуто м.

¹⁵ Написано над буквой н.

¹⁶ Второе е исправлено из н.

¹⁷ ы исправлено из а.

¹⁸ Далее зачеркнуто і.

¹⁹ Далее зачеркнуто только бы.

л. 37

¹⁻¹ Написано над словами а в.

² Написано над буквами одна.

³ Приписано на поле.

⁴ Конечное ѣ исправлено из о; далее за|черкнуто ю.

⁴⁻⁵ Написано над словом дале.

⁶ Далее зачеркнуто ѿчинитца.

⁷ Напротив на поле написано н.

⁸ Конечное о написано по а.

⁹ и написано по е, х — по н.

¹⁰ Далее зачеркнуто и то.

¹¹ Написано над зачеркнутым тог.

¹² Далее зачеркнуто дѣлех.

¹³ ѣ исправлено из с, далее зачеркнуто хъ.

¹⁴ Написано над словом и и буквой п.

¹⁵ и написано по е, х — по е.

¹⁶ Далее зачеркнуто делъ.

¹⁷ ѣ исправлено из е.

¹⁸ х исправлено из е.

¹⁹ Второе о написано по ы.

^{20-20, 21} Так в ркп.

²² с исправлено из какой-то другой, недопи|санный буквы.

²³⁻²³ Написано над зачеркнутым тог и бук|вами по.

²⁴ Далее стерто с.

²⁵ Так в ркп., с своею?

²⁶ Напротив на поле написано н.

²⁷ Далее зачеркнуто е.

²⁸ Написано над словом от и зачеркнутым госп.

²⁹ Далее зачеркнуто господинов.

л. 38

¹ Напротив на поле написано п.

^{2, 3} м написано по н.

⁴ ѣ исправлено из ѣ.

⁵ Написано над зачеркнутым будет; да|лее зачеркнуто а будет.

⁶ ц написано по смѣтому.

⁷ Далее зачеркнуто и изволением.

по полномочью | и межъ себя помянялися полномочными писмами | и договорилис⁸ тѣмъ обычаем⁸ какъ после сего описано⁹ и то⁹ | крепко держат реклися и пословилися |

А. Чтоб мѣста очистит¹⁰ и салдат¹¹ роспѣстит | на три срока¹² первой срокъ ннешного | настоящего мѣца июня въ К де по новомѣ | календарий. дрѹгой срокъ июня¹³ последнее | число. третей срокъ бѣдѣшег мѣца июля въ I де | имянованны¹⁴ и ѡставлены¹⁵ | а ѡ того дѣла¹⁶ от ннешного числа¹⁷ во всехъ | осадныхъ мѣстех¹⁸ сѣ обѣих¹⁹ сторонъ быт¹⁹ кѣми|сарем²⁰ и что которой стороне²¹ по мирномѣ | докончанью держати и²² отпѣстит доведетца | безъ самотчаня поволено бѣдетъ

[л. 39] ¹В. На том же первомъ сроке июня въ К м числѣ | всѣ² в свабскихъ | в вышескихъ и в беиерскихъ окрѣгахъ тако же и в Вышѣпалце и в королевстве Ческом | которые мѣста³ в тѣхъ окрѣгахъ³ обѣихъ старон⁴ и тѣхъ⁵ очистити и ратныхъ | людей выслат и тѣ мѣста отдадъ прежнимъ прямым | господамъ хто чѣмъ владѣлъ и старые канцѣлирные⁶ | писма⁷ и жаловальные грамоты и дамашные | заводы которые заводы⁸ в⁹ тѣхъ мѣстехъ¹⁰ взяты¹¹ | и пѣшки¹² и ружье¹³ которые там¹³ взяты послѣ мир|ново договору а особно тѣ старые живописные листы и иного¹⁴ драгоценново¹⁵ и что еще¹⁵ | Римского гдѣрство из праского канцѣларие после¹⁶ мир|ново договорново объявленья отвезли проч и то | все опятъ назадъ отдадъ | и во всѣхъ¹⁷ окрѣгахъ | и в Вышѣпалце и въ¹⁸ его цесарского величества | отчинномъ королевстве Ческомъ слѣжилыхъ людей | со обѣихъ сторонъ отпѣстит |

Г.¹⁹ На отпѣске воинскимъ²⁰ | людямъ еѣ королевина²¹ величества²² кѣр-еи-рстрамъ | князьямъ и начальнымъ людямъ в тѣхъ семи | окрѣгахъ которые имянованы в мирномѣ | договоре и²³ ѡказнымъ²⁴ городомъ²⁵ налицо²⁶ | денегъ платитъ осмѣнатцатъ сотъ тысячъ | еиимковъ тако же и тѣ двенатцатъ сотъ | тысячъ еиимковъ которые ѡказаны платитъ | ратнымъ же людямъ и о томъ договорено что²⁷ | изъ тѣхъ ѡказныхъ городое еиенералисимусѣ²⁸ [л. 40] | и палцѣ-граѣу свѣискому¹ аманатовъ взятъ и держатъ ихъ | покамѣсто денги заплачены бѣдѣтъ² | а какъ то ѡчинено бѣдетъ | и в тѣхъ семи³ окрѣгахъ первой отпѣскѣ бѣдетъ июня въ К де |

л. 38

⁸⁻⁸ Написано над зачеркнутымъ такъ и словомъ какъ.

⁹⁻⁹ Написано над буквами но; далее зачеркнуто та|ко же.

¹⁰ Над о зачеркнуто т.

¹¹ Написано над зачеркнутымъ людьми.

¹² Далее зачеркнуто ѡчинитъ а.

¹³ Далее зачеркнуто въ.

¹⁴ Далее зачеркнуто и написаны.

¹⁵ Далее зачеркнуто тако жъ | посреди.

¹⁵⁻¹⁶ Написано над зачеркнутымъ посреди.

¹⁷ Далее зачеркнуто ѡ того дѣла.

¹⁸ е написано по а; далее зачеркнуто въ.

¹⁸⁻¹⁹ Написано над зачеркнутымъ частехъ при.

²⁰ Далее зачеркнуто дѣлатъ и написанное над нимъ быт.

²¹ Написано над зачеркнутымъ части.

²² Далее зачеркнуто что.

л. 39

¹ Напротивъ на поле написано п.

² Далее зачеркнуто и всякие.

³⁻³ Написано над зачеркнутымъ в нихъ.

⁴ Написано над зачеркнутымъ частей.

⁴⁻⁵ Написано над буквами очъ.

⁶ л написано по р, р исправлено изъ л; надъ ѣ зачеркнуто х.

⁷ После и зачеркнуто семь.

⁸ Написано над зачеркнутымъ что; далее зачеркнуто н.

⁹ Написано по зачеркнутому а.

¹⁰ Далее зачеркнуто было какъ взя|ли.

¹¹ Написано над буквой е и зачеркнутымъ б; далее зачеркнуто нашли.

¹²⁻¹² Написано над буквами ки и ко.

¹³ Далее зачеркнуто было.

¹⁴ ѡг написано по ѣ, второе о исправлено изъ е.

¹⁵⁻¹⁵ Написано над зачеркнутымъ тако же.

¹⁶ Написано над зачеркнутымъ по.

¹⁷ ѣ написано по е.

¹⁸ ѣ исправлено изъ о.

¹⁹ Далее зачеркнуто также какъ н в треи; напротивъ на поле написано п.

²⁰ Далее зачеркнуто хъ.

^{21, 22} а исправлено изъ у.

²³ Далее зачеркнуто въ.

²⁴ Надъ м зачеркнуто х.

²⁵ Третье о исправлено изъ е, надъ м зачеркнуто х.

²⁶ Далее стерто ден|гъ.

²⁷ Написано над зачеркнутымъ что какъ.

²⁸ Далее над зачеркнутымъ аманатовъ вы (читается по обрезу) зачеркнуто в тѣ порѣ какъ онъ.

л. 40

¹ Надъ о зачеркнуто н.

² Далее зачеркнуто а ратныхъ | людьми отпѣстит.

³ Написано над буквами окр.

⁴ Д. А бѣдет в тѣх семи окрѣгов ⁵ всѣ денги ⁵ налицо осмѣ|напцат сотѣ тысячь еѣимков не хотово бѣдетъ | на тот срокъ июня въ К де ино по денгам и людеи | отпѣстит а которые окрѣги виноваты бѣдѣт | ⁶ денег не изхотовят и в тѣх окрѣгах людеи оставит и им тѣх людеи поит и кормит покамѣсто | денги заплачены бѣдѣт. а что належитъ | в том сколко рейтаров его цесарское величество ⁷ | хочет держат и он объявилъ что для бережения | своих отчинных ⁸ королевствъ и земель держат | хочет три или четыре тысячи рейтар. а до|сталных всѣх хочет на тѣ три срока отпѣстит |

⁹ Е. Договорено ж об отпѣске ратных людеи чтоб | их отпѣстит не в тот час ¹⁰ а отпѣстит ¹⁰ строинным ¹¹ обычаем ¹² чтоб | землю не пошкодили ¹³ | первых людеи отпѣстя ¹⁴ итит им четыре дни срядѣ ¹⁵ по четыре мили на ден а в пятой ден им покоитца | а на дороге им будет по изможению ¹⁶ кормъ пива хлѣб | мяса и лошадиной ¹⁷ кормъ ¹⁸ тако же их сподобляти | будѣт лошадми и с телѣгами и карбѣсами колко | бѣдет надобно а им ратным людем в то мѣсто | аманаты дават что им на дороге ¹⁹ никаково воровства не чинит ¹⁹ | л. 41 | и лошадеи и телѣгъ и карбѣсовъ насад отдавати |

¹ S. Отпѣскѣ ратным людем с обѣихъ сторон по до|стоинству ² ѣчинит ³ по мирномѣ дочаю ⁴ | отпѣстит на один ден на тѣ посрочные времена | и то без хитрости воздержано бѣдет |

З ⁵. Гсѣрни княгиня ⁶ вдова Гессенъская ⁷ | Каселскаѣ еѣ княжественная млсть ⁸ и его | кѣреирстрое ⁹ пресветлость Келенской людеи своих | вдруг на ¹⁰ первом сроке хотят отпѣстит и ѣезды | и бископство с крепостми и з городами по мир|ному договору на преж имяннованной ¹¹ срокъ ¹² | отдад. | в Вѣстѣалской землѣ бископство Осна|брюкъ ¹³ отдад же ¹⁴ і бископѣ Оснабрюкомѣ | по старому владѣти тѣмъ бископством |

¹⁵ И. Ратные люди которые слѣжили | на обѣ ¹⁶ стороны ¹⁷ вины их не отомстит | а на пѣске ¹⁸ им никаково дѣровства не чинит ¹⁹ | и на ²⁰ отходе никоу не обидит і во всем дѣлат | по последнемѣ прагскому договору. |

²¹ Ѡ. Которым было довелос по мирному до|говору опят по старому владѣть своими помѣсть|ями и отчинами и будет по сю порѣ еще не отдано | и имѣ ²² жаловатца ѣставленным кѣмисаром | і какъ они о тѣх ²³ помѣстеи или вотчин жаловалные | грамоты покажѣт хоти римские или евангелские | вѣры люди и им тотчас отдад ²⁴ тѣм помѣщиком | и отчинником ²⁵ владѣть ²⁶.

| л. 42 | I. Сие все крепко вѣрно і нерѣшимо исполнит | и держати. съ его цесарского величества стороны | господин енераль порѣтчикъ княз Ама-

л. 40

⁴ Напротив на поле написано п.

⁵⁻⁵ Написано над словом налицо.

⁶ Написано после зачеркнутого что.

⁷ о исправлено из недописанного а.

⁸ Далее зачеркнуто зе.

⁹ Напротив на поле написано п.

¹⁰⁻¹⁰ Написано над зачеркнутым толко і.

¹¹ ы написано по зачеркнутому о.

¹² Написано над словом чтоб.

¹³ Далее зачеркнуто а отпѣстит их с нестроем (над с нестроем зачеркнуто тѣм обычаем).

¹⁴ Написано над словом итит.

¹⁵ 8 исправлено из о, над ним зачеркнуто м.

¹⁶ ы исправлено из и.

¹⁷ Первое и написано по А, над ним зачеркнуто м; нои вписано.

¹⁸ ь написано по 8 и выносному ж.

¹⁹⁻¹⁹ Написано над зачеркнутым не воровать.

л. 41

¹ Напротив на поле написано п.

² Далее зачеркнуто такъ и.

³ Далее зачеркнуто ца.

⁴ Так в ркп., докончанию?

⁵ Напротив на поле написано п; далее зачеркнуто княги.

⁶ Далее зачеркнуто ге.

⁷ а исправлено из е.

⁸ Далее зачеркнуто людеи.

⁹ Так в ркп.

¹⁰ Написано над зачеркнутым в.

¹¹ Далее зачеркнуто е время.

¹² Написано над зачеркнутым время.

¹³ ь написано по е.

¹⁴ Далее зачеркнуто а.

¹⁵ Напротив на поле написано п.

¹⁶ Далее зачеркнуто их.

¹⁷ ы исправлено из ь; далее зачеркнуто дол.

¹⁸ Так в ркп., отпуске?

¹⁹ Так в ркп.

²⁰ а исправлено из е.

²¹ Напротив на поле написано п.

²² Далее зачеркнуто быт.

²³ Так, в ркп., от тех?

²⁴ Далее зачеркнуто и п и стерто р.

²⁵ Первое о исправлено из в.

²⁶ Читается по обрезу.

леи его княз|ская млсть. а съ еѣ королевина величества свѣиской | стороны
господин енералисимѣс палцѣграѣ его высококняжественное¹ пресвет|лей-
шество. по цесарскому и по королевскому и по княжес|твенным честным²
вѣрным словам в правду и вѣрно³ по мир|ному договору дрѣг дрѣгу язалися
и реклися и ѡкрепили | своими обиклами печатми и рѣки свои приложили.
в Нюренберхе | маяя въ Л де ~~АХМѠм~~ годѣ. |

⁴Вѣсти из Данеска июня въ З де

Королевская | радость маяя въ К де обышна была ѡ стала | сидѣль
толко он корол своеи⁵ королевои княз Карел | Данаѣциѣс да еще два сена-
торы. короле|ва хоти⁶ еще немощна толко⁷ тонецѣ стандо|вала⁸.

⁹Вѣсти из Гданска июня въ З де⁹.

На соиме бѣдѣт¹⁰ договариватца ѱ | воинскомъ¹¹ заводе против каза-
ков а немецких | людеи добрѣ призывають. полковникѣ Пе|сиготцкомѣ
приказано два regimenta¹² конных | людеи собрат. а ѡ князя Радивила
бѣдет | свои полкъ ~~С~~ члвѣкѣ. прѣсцы всѣх своих | людеи постѣпилис
королю полскомѣ. |

¹³Вѣсти из Стетина июня въ Д де

В последних | полских грамотках пишѣт что казаचेи¹⁴ енераль |
Хмелници не тожмо что с татары ѡкрепилис | толко и с тѣрским¹⁵ и вели-
ким князмъ московкимъ¹⁶ | и ѡ¹⁷ них помощи¹⁸ просит и ¹⁹ссылѣкѣ
держетъ¹⁹ потомѣ | что тот Хмелници полских шляхтовъ жестоко | гро-
зит и дает им вѣдат что он никакѣ миритца | не хочет толко орѣжием
хочет исполнить²⁰ | л. 43 | и король полской послал посла къ князю Рого-
цкому | Семигорскомѣ о полском¹ карѣнном² пребыванье из|вестит
также спомянѣт о тои беспрестанной | дрѣжбе которая дрѣжба³ съ его
королевскимъ⁴ предками бывало. |

⁵Вѣсти из Ирляньской землѣ июня въ І де

За нѣ|сколько дней пришли парламенские воинские караб|ли къ семѣ
ѣстью и королевича Робертовых | З караблеи да еще нѣсколько торговых
караблеи | осадили и взяли ѡ сего ѣстья два карабля | на одномъ карабле⁶
было КС пѣшекъ а на | дрѣгом караблѣ было ВІ пѣшекъ. Ватерѣортъ|
съ ДІ парламенскими караблями осажен на|крепко⁷ такѣ осажен что вв ѣстье
притит | и вытит не ѣмѣть. |

⁸Вѣсти из Антѣверпена июня къ К де

Из Сивилия | в последних грамотках пишѣт⁹ что от¹⁰ великог¹¹
морово¹² | повѣтрія там тако же і в Малеге. толко в одном | Сивилие
в сѣдки У члвѣкѣ померло которые | были¹³ въ КД часа живы и мертвы.

л. 42

¹ княжественное написано над буквами о и пресве.

² н исправлено из п.

³ Далее зачеркнуто н.

⁴ Напротив на поле написано н.

⁵ Так в ркп., с своей?

⁶ Далее зачеркнуто она.

⁷ Написано над буквами а и т.

⁸ Далее знак вставки +; напротив букв вала на поле помета другим почерком другими чернилами п с креста.

⁹⁻⁹ Написано над словами на соиме бѣдѣт и буквами догов тем же почерком и теми же чернилами, что и запись на поле.

¹⁰ Второе ѡ исправлено из е.

¹¹ Второе о написано по и.

¹² Первое е исправлено из и.

¹³ Напротив на поле написано п.

¹⁴ Над вторым а стерто ч.

¹⁵ и исправлено из о.

¹⁶ Так в ркп.

¹⁷ Исправлено из о, над ним зачеркнуто т.

¹⁸ и написано по ѣ.

¹⁹⁻¹⁹ ѣ в слове ссылѣкѣ написано по зачеркнутому а, кѣ держетъ написано над зачеркнутым етца.

²⁰ Читается по обреза.

л. 43

^{1, 2} м написано по и.

³ Далее зачеркнуто с.

³⁻⁴ Написано над зачеркнутым с и словом предками.

⁵ Напротив на поле смазано н.

⁶ к исправлено из какой-то другой буквы.

⁷ Далее зачеркнуто что.

⁸ Напротив на поле написано н другими, более темными чернилами.

⁹ пишѣт написано над зачеркнутым сано.

¹⁰ Написано над строкой между словами что и великог.

¹¹ г написано по н.

¹² Написано над зачеркнутым морского (с написано по о).

¹³ Написано над словом въ.

такое же | в тѣх Ѹкраинах хлѣбъ добръ дорог для того что | привозят из
ближних мѣстъ | в четырнатцат | день в том городе Сивилие болши
✚Л | члвѣкъ померло.

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 36—43

25

Перевод печатных листов
с вестями из Верхнего Пфальца,
Венеции, Нюрнберга

Июнь 1649 г.

| л. 44 | Перевод с печатных вестовых листов. переведено | в Стеколне
РНЗ 2 году июля въ VI де |

¹Вѣсти из Вышпалца июня въ VI де

Вчерас ² арцѣгъ Ѹл|дрихъ Вюртенберской внов Ѹчиненной енералъ шпан-
ского | короля реитар под Свандорпомъ ✚В члвѣкъ арцѣга. | беириских
людеи отпѣстилъ на смотре. гѸбернатѸр | еранкендалской просить на вся-
кой мсцѣ по ✚АФ любских | еимковъ сверхъ ³ договорново ⁴ а бѸдет не
дадѸт ⁵ и он | хочеть вес земной плод под Спирсомъ испортить. | а шпанцы
в городе Гамерстеине то ж дѣлають |

⁶Из Вены июня въ SI де

Опчеи приговор ⁷Ѹж объявлен ⁷ от полских | шляхтов что против каза-
ков итит |

⁸Вѣсти из Веницѣи июня въ II де

Великое | одолѣнье здѣс Ѹчинено июня въ EI де противъ | тѸрских
в проливе Огеия двѣ мили от Смире бжиим | блгословением. нашъ ене-
рал с тѸрскими ⁹ ратными | людьми два дни бился и послал на них зажига-
ных | караблеи со всяким изготовленьем ¹⁰ и побили в одно вре|мя вес их
корован четыре началныи караблеи в самом | Ѹстье побили | потонѸли
а досталныи зажигал|ными караблями и на котором он сам тѸрской адми|рал
былъ и тот карабль ¹¹занялся огнемъ ¹¹ | и он хотѣлъ якорной ¹² конат
отсѣчь и отсѣтчи конат | нанесло ево к своимъ ¹³ же караблямъ в самой
корован ¹⁴ | и всех зажегъ а было ОВ катарга да КИ | воинских караблеи
да 3 караблеи з запасы и тѣ | все погинѸли а людеи тѸрских до¹⁵ ✚S¹⁶члвѣкъ
съ енералом башею¹⁶ | згорѣли ¹⁷ и потонѸли да в том | ¹⁸же счете было
христианского народу ✚В члвѣкъ¹⁸ | л. 45 | которые в полону были ¹⁸ низ¹
нне Ѹ нас пойма|ны. с нашей стороны нашли мертвых людеи | ЧА члвѣка
да МВ члвѣка раненых ² а взятъ | взяли толко 3 катарговъ да Д воин-
ских | караблеи да нѣсколко запасных караблеи а до|сталные все згорѣли.
а Ѹшло ³ И турскихъ | катарговъ. тоѣ шкотѸ что тѸрком Ѹчинили | це-
нять болши трех миллионов а наши добыли | болши десяти бочекъ золота.
нашъ енерал | на сей войне II галанских караблеи которые въ | Смире

л. 44

¹ Напротив на поле смазано н.

² а исправлено из е другими чернилами.

³ Далее зачеркнуто своего.

⁴ ов исправлено из ы, над ним зачеркну-
то х.

⁵ а исправлено из Ѱ.

⁶ Напротив на поле написано н.

⁷⁻⁷ Написано над зачеркнутым сказан.

⁸ Напротив на поле написано п.

⁹ Над первым н зачеркнуто х.

¹⁰ леньем написано над зачеркнутым ными.

¹¹⁻¹¹ Написано над зачеркнутым Ѹчел го-
рѣтъ; далее зачеркнуто в строке в огне
был.

¹² Написано над зачеркнутым от якора

(над о зачеркнуто р) своего (над первым
о зачеркнуто н).

¹³ Так в ркп., своим?

¹⁴ Первое о исправлено из а.

¹⁵ Написано над зачеркнутым съ.

¹⁶⁻¹⁶ Написано над зачеркнутым да тѣм
же.

¹⁷ Написано после зачеркнутого енерал ба-
ша погиб же (написано по ли).

¹⁸⁻¹⁸ Читается по обрезу.

л. 45

¹⁻¹ Написано над зачеркнутым взяты; х час-
тично закрыто склейкой и написано дру-
гими чернилами.

² Далее зачеркнуто а, написанное по и.

³ о написано по и.

взяты были слѣжит отбилъ ⁴и са то⁴ | хотят ⁵они ради слѣжит доб-
роволно. галан|цы и агличане своими караблями добръ мѣжес|твенно билис
на сеи войне. и за сие одолѣнье | здѣс в Синте Маркѣсе и во всех иных кир-
гахъ | по три дни молебен пѣли ⁶и из наряду стреляли | і такая радость
была что николи не бывало. | ~~з~~Солотых червенных дано нищим да немец-
кого | народу в немецком домѣ много тысячем дано ⁷нищим хлѣба ⁸| вина
и денег. і по три ночи из огненных нарядовъ | палили |

⁹Из Нюренберха июня въ КВ де

По мирному докончанью | о Франкендале по сю порѣ головново ничево
не здѣ|лано и стоит то дѣло еще по прежнемѣ

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 44—45

26

Перевод вестовых печатных листов о событиях в разных землях

Июнь 1649 г.

| л. 55 | Перевод с вестовыхъ печатных листов что дѣлалос | в розных
землях в ннешнемъ во РНЗ м годѣ въ июне | мѣе поданы авѣста въ КИ де |

Вѣсти из Полши из Варшава июня въ В де

Ннешнег РНЗ году | прошлог ¹воскресения ²венчалъ короля с короле-
вою | папинъ нѣнциѣс а ³на дрѣгом денѣ в понедѣльник пошолъ король |
с королевою с своего королевского потѣшного двора | в костель Светаго
Ягана ⁴слѣшае тамъ обѣ|дні і пошолъ опять насад ⁵на ⁶потѣшном ⁷двор.
а козаки | видя что они ⁸от тѣрского и от татар мало помочи | ожидат
имѣют ⁹просятъ ¹⁰короля ¹⁰чтоб перемиря продлѣті | а тѣрской царь ¹¹
са болшою ¹²опалою саказалъ чтоб ¹³татар|скомѣ ханѣ с казаками соеди-
нения не чинити | чтоб на его царство болши бѣдѣ ¹⁴не навести а тата-
ро|вя ¹⁵людми ¹⁶и скотомъ от морѣ добръ оскѣдѣли такъ что | в ¹⁷пол-
ках ¹⁸ихъ перед прежнимъ и третей доли людеи нѣтъ | и от недостаткѣ
лошадами ¹⁹снарядитца не могѣт а козаки | хотя от них помощи дают
имъ много лошадей |

Вѣсти ²⁰из ²¹пристанища ²²Милдѣор|та соемных людеи с караблеи
июня въ КГ де |

После того какъ мы с караблями своими под Кинсалом | были и мы от
сѣпротивных вѣтров ничево счинити | не могли а карабли имены Триюнѣ.
Чарлесь | Лионѣ. Барсь. Гварлантъ. Герлантъ. Яганъ. і Елиса|еет стоят
здѣсь наготове и хвалятца что | хотят князя Роберта сыскати и ожидают
того | сколь скоро онъ на море поидет и они хотят | са ним же итти. |

²³Вѣсти из ²³Веницѣи июня въ КЕ де

л. 45

⁴⁻⁴ Написано над зачеркнутым послѣ сво.

⁵ Написано после зачеркнутого боды.

⁶ ѣ исправлено из е.

⁷ Написано над буквами ни.

⁸ а написано по ѣ.

⁹ Напротив на поле написано н другими чернилами.

л. 55

¹ Написано после зачеркнутого в; далее зачеркнуто мѣ.

² я исправлено из е.

³⁻³ Написано над словом в и буквами поне.

⁴ Далее зачеркнуто і от.

⁵ Написано над словом на.

⁶ н написано по буквам в и п; а исправлено из о.

⁷ по написано над буквами а и т.

⁸ Написано над зачеркнутым имѣ.

⁹ Над им зачеркнуто бѣ.

¹⁰⁻¹⁰ Написано над буквами тѣ и что.

¹¹ а исправлено из р, над ним смазано р.

¹² Над л зачеркнуто л.

¹³ Написано над буквами та.

¹⁴ ѣ исправлено из е, ѣ — из ы.

¹⁵ вя написано над буквами лю.

¹⁶ ю исправлено из н.

¹⁷ Приписано на поле.

¹⁸ а написано по о, х — по в.

¹⁹ дми написано над зачеркнутым деи.

²⁰ Далее зачеркнуто Аглинские земли.

²¹ Далее зачеркнуто при.

²² при написано над зачеркнутым спра.

²³⁻²³ Читается по обрезу.

| л. 56 | Въ SI м числѣ сего мца короля шпанского невѣ|ста¹ в Милан
город с Ѹгорскимъ королемъ | приѣхала и владѣтели² миланскихъ³
драгоценными дары дарила и там⁴ многие радо|сные огни клали и многие
потѣхи держал[и] | а владѣтели вѣницѣйские⁵ генералномѸ | своемѸ ка-
питанѸ ЯковѸ РивѸ са ево храбрость | и са Ѹдалство которое онѣ против
тѸрского | Ѹчинилъ рыцеремъ Ѹчинили и дали емѸ | чѣпъ солотѸю въ Г со-
лотыхъ⁶ а карабелнымъ капи|танамъ солотые⁷ ж чѣпи по Ф солотыхъ дарил |
а салѣдатамъ и карабелнымъ людемъ на | прошлые мѣцы денги послалъ и для
того | великого одолѣнія восьми⁸ день во всеи⁹ землѣ¹⁰ | радосные¹¹
огни клали а которые | должные люди до ста солотыхъ червонныхъ | должны
были и в тѣхъ долгахъ¹² сидѣли и тѣхъ | всѣхъ освобожали а тѸрской царь с ве-
ликие | досады и гнѣвѸ посла нашего. СорамсѸ. кото|роу во Царѣгородѣ
былъ¹³ со всѣми | ево посолскими людьми велѣлъ в вышѣгород | двѣ мили
от Царягорода в поймане посадити | и велѣлъ имъ чѣпи на шеи да же-
лѣса | на ноги положить а двор гдѣ тот посолъ | стоялъ такъ же¹⁴ и двор
Ѹдавленного Антона | Грила¹⁵ велѣлъ розграбит и лѣтчие¹⁶ торговые
люди испѣжае|ся того х послѣ еранѣжскомѸ на двор пере|везлися а папы
римского воиско город | КастрѸ накрепко осадилъ а арѣхъ Пар¹⁷ ...
| л. 57 |рядѸ стреляли ж а градские владѣтели его | королевского вели-
чества поздравляли |

Вѣсти из города Мюнстера июня въ S de |

Посолъ вѣницѣйской которой здѣсь и тот¹ трет|ево дни о Ѹдолѣние
которое имъ над тѸрскимъ | Ѹчинилося обѣдню и молебны пѣть велѣлъ |
и мѸсикѸю пѣли и играли а иные послы и вл[а]|дѣтели градские тѸм же
были такъ же и бископ² | Оснабрюгской и иные³ многие дѸховного чинѸ
в со|лотѣ тѸм же были а при обѣденномъ пѣте имяно|важноу бископъ светои
сакраментъ носилъ а преднии | шли дѸховного чинѸ люди со⁴ свечами⁵
ярого⁶ | воскѸ а потомъ шли алебардники да потомъ | нѣмциѸ и иные ве-
ликие люди⁷ а после того⁷ из на|рядѸ и из мѸшкетовъ трижды выстрелили |
со всего города а потомъ во всѣ колокола | звонили а в городе Неренберхе
послы еще при|лежно⁸ о четырнадцати статьяхъ как война Ѹнят⁸ совѣтыва-
ют⁹ и приговорили | что всѣмъ иным¹⁰ посломъ которыхъ тѸм и нѣтѸ волно
де|ла свои присылати а католики такъ же розные стати | написали а чаятъ
для того чтобъ обѣихъ сторон о спор|ныхъ статьяхъ семскѸю соимѸ Ѹчинити
и¹¹ свѣйского | генерала господина палсѣграаа прилежно про|сили по-
томѸ что о Еранкендале і на мѣре договоритца¹² поло|жити не мочно и ко-
рѣне б свѣйской доволитися инымъ | добрымъ мѣстомъ в цесаревыхъ вот-
чинныхъ земляхъ | чтобъ общемѸ миру в томъ помѣшки не чинилося | и чтобъ
Цесарева область от стояния ратныхъ людеи |¹³ до основаня¹³ розорена¹⁴

л. 56

- ¹ Далее зачеркнуто в город.
- ² Второе е написано по я; далее зачеркнуто мѣ.
- ³ х написано по м.
- ⁴ Написано над словом н.
- ⁵ і исправлено из е.
- ⁶ ых написано над словом а.
- ⁷ ы исправлено из и; над ним зачеркнуто х.
- ⁸ Так в ркп.
- ⁹ е исправлено из о.
- ¹⁰ ѣ написано по е, исправленному из ю, и смазано.
- ¹¹ Написано после зачеркнутого землю.
- ¹² е написано по а.
- ¹³ Далее зачеркнуто велѣлъ.
- ¹⁴ Написано над буквой ѣ и словом н.
- ¹⁵ Написано над буквами вел.
- ¹⁶ е написано по и.
- ¹⁷ Далее текст утрачен: обрз.

л. 57

- ¹ Далее зачеркнуто вч.
- ² оп читается по обрзу.
- ³ ин написано по мн.
- ⁴ с написано по з.
- ⁵ с написано по л.
- ⁶ я исправлено из ѣ.
- ⁷⁻⁷ Написано над зачеркнутым да потомъ.
- ⁸⁻⁸ Написано под зачеркнутым совѣтыва-
ют (далее 5—6 букв замазано черни-
лами) о спорных (о спорных написано
над замазанным) дѣлехъ; над строкой
зачеркнуто о четырнадцати статьяхъ о
вня).
- ⁹ Написано над словом и и буквами приго.
- ¹⁰ Написано над буквами по.
- ¹¹ Написано по а.
- ¹² Написано над словами і на мѣре.
- ¹³⁻¹³ Написано над словом розорена; на-
чальное о написано над о предлога до.
- ¹⁴ а исправлено из о.

не было а чают что подле Өранкендала и Гам|б8рхъ. и ¹⁵ Ландъстоль ¹⁶ и Гамерстеинъ освобождены б8д8т | а по всякой смѣте тому собранию долго протя|н8тца ¹⁷ и еще еженеѣнь многие ¹⁸ послы при|ходят а свѣиские в Праге опят укрепляютца | ¹⁹а баиарские люди которые ¹⁹ розп8щ ²⁰ . . . и тѣ ²¹ . . . | л. 58 | мѣскои множество людей прибирает |

Вѣсти из Аглинской земли из города Л8ндена июня въ В де |

Потом8 что попы в Л8ндене и около Л8ндена ¹ | розные смѣтные рѣчи в киркахъ к мир8 говорили | и в мир8 великое ² сѣмнѣние востало и прошлого воскре|сеня ³ против прежнего ⁴ i по выклои | молитвенной кнѣ ⁵ в кирке молитвы говорили | и молили бга са королев8 и са молодова ⁶ Карл8са | короля и са всѣхъ королевскихъ детеи и подле | того молилис и воспоминали чтоб бгъ пролит8ю | напрасн8ю ⁷ кров отомстил и наслѣдников ево ⁸ блгословилъ | и такъже и инде во многихъ мѣстех то ж чинит|ца а ратные люди которымъ в Ырлянск8ю землю | итти и тѣ со всѣхъ сторонѣ к морском8 краю | ид8т а кнзя Карл8совъ агентъ былъ на обѣ|де 8 некоторого члвка на которого невѣрк8 дер|жат и для того ево дѣмные люди розпраши|вали нѣтъ ли 8 нево с нимъ какова завод8 ⁹ | а собранье ^{9а} и соимъ ^{9а} которой былъ в королевине дворѣ | против тѣхъ которыхъ ¹⁰ отѣхал|и | нне скончался а что они приговорили того | невѣдамо ¹¹ а в Шроошире ¹² новая | заворошна ¹³ востала на тѣхъ которые ко|роля извели и для того соемные люди | придѣмали чтоб ¹⁴ всѣ тѣ и иные | несчастия заранеѣ ¹⁵ 8няти а въ Ёоркѣгирте | и в Ворчестере такъже сеи завод ¹⁶ сачинаетца | и многие писма о королевской напрасной | смрти находят и такъже ихъ напе|л. 59 |чатов и вявъ продают а полковник8 Кромве|л8 вскоре в ¹ Ырлянск8ю землю итти толко онъ ² хочет | наперед денги имати и всякими сапа|сы и надоби сапасенѣ быти а генералному | комисар8 Иретен8 с ним же итти |

Вѣсти из города Амб8рха июня въ Г де |

Косаки ид8т х Константинорд8 ³ а против их | посылают новоприборных ⁴ полскихъ людей И ⁵ члвкѣ ⁵ | а за ними и самъ король с ынными людьми | поидет же ⁶ а господина Подоского 8 татар | са тысячу еоимков выменили |

Вѣсти из Борабанской земли из города Антверпа | июня въ S де

Третево дни пришли сюды вѣсти | из Камрича что арццарц8хъ Леопольдъ ⁷ ево вы|р8чилъ и самъ былъ многижда при смрти | i в страховане и поставилъ в немъ восьми|сот конныхъ да пѣтсот члвкѣ пѣшихъ людей а Өран|ц8жские люди которые ⁸под ним стояли отошли ⁸ | в добромъ строю и наряд свои и сапасы с полным | ополчениемъ с собою повезли и таборы | свои сажгли а иные сказывают что они | в розстроение отошли и ⁹ арццарц8хъ

л. 57

¹⁵ Написано над зачеркнутым да.

¹⁶ Над о смазана какая-то буква.

¹⁷ 8 написано по е.

¹⁸ н исправлено из н много начертания;

и написано по о; далее зачеркнуто пос.

¹⁹⁻¹⁹ Читается по обрѣзу.

²⁰ Далее утрачены 3—4 буквы; обрыв.

²¹ Далее текст утрачен: обрѣз.

л. 58

¹ Л написано по б.

² Написано над буквами 8 и сѣмн.

³ Далее зачеркнуто опя.

⁴ Далее зачеркнуто из молитвенно.

⁵ е исправлено из и.

⁶ Написано над зачеркнутым короля.

⁷ Написано над словом кров и буквами ото.

⁸ Написано над зачеркнутым вознес.

⁹ Написано над зачеркнутым совѣтѣ.

^{9а-9а} Написано над буквами е и кото.

¹⁰ Так в ркп., второе ы исправлено из т; е написано над вторым ы; далее зачерк-

нуто нне (первое н исправлено из е) здѣсь нѣтъ.

¹¹ Далее зачеркнуто д.

¹² Ө исправлено из п; шире написано над зачеркнутым гирте; далее зачеркнуто нова.

¹³ Так в ркп., над первым о зачеркнуто недописанное р.

¹⁴ Далее зачеркнуто заранеѣ.

¹⁵ з написано по 8.

¹⁶ Буквы за написаны по тем же буквам много начертания.

л. 59

¹ Исправлено из и.

² Написано над словом хочет.

³ Так в ркп., Константинову городу?

⁴ б исправлено из е.

⁵ Написано над зачеркнутым д.

⁶ Написано над словом а.

⁷ п написано по о.

⁸⁻⁸ Написано над зачеркнутым в нсмъ сидѣли вышл|и|.

⁹ Написано по а.

де са | ними пошоль ¹⁰ а въ КѠ м числѣ ввече | рѣ пришоль сюды король ¹¹ Карлѣс Вторый | и для почести ¹² всѣ городские ¹³ люди | вооруженны ¹⁴ стояли а шесть | рѣкодѣльные ¹⁵ чины провожали ево горящими свечами до подвоя и в то ж вре[мя] ¹⁶ звонили в болшеи колоколъ в ¹⁷ . . . го ¹⁸ . . . | л. 60 | граеѣ Ламбоиской к себѣ в слѣжбѣ примаеѣ а кѣроирствѣ | Коленской из Бона к Гою поѣхалѣ чтоб емѣ при | избране ¹ люкѣских бѣрмистров быти а корѣна | еранѣжская грозятца на трирскихъ дѣховного ² чи | нѣ людеи ³

Вѣсти из города Брюселя июня въ 3 де |

В ⁴ Аиеѣ ⁵ и в Провинце опят новое волнованье | востало ⁶ и владѣтель ихъ в Марсилиен побежал а лангве[и] | дожские вперед не хотят цесарю помогателство ⁷ | к воинскомѣ дѣлѣ чинити а алгирские и тюнюс | ские корсары два еранѣжские карабли всяли | а в них живота ⁸ ценою на ⁹ # С солотых а Дорникѣ | ского ¹⁰ городка ¹¹ порѣтчика да и иных людеи в поймане | посадили а сказываюѣ для ¹² того что они де | с еранѣжаны ¹³ ссылалися | Яганѣ ¹⁴ еан Гестер с поволением владѣтелеи | сардамѣских хочет ѣ Слюза латынскѣю шко | лѣ заводити чтоб младым людемѣ томѣ | языкѣ ѣчитца и бѣдет хто х томѣ охотѣ | имѣеть и онѣ ¹⁵ бы ¹⁶ х томѣ Яганѣ еан Ге | стерѣ шоль ¹⁷ и явился ¹⁷ а двор ево там же в Слюзе | а бѣдет хто кипкѣ ¹⁸ или связокѣ ¹⁸ с серебряными денга | ми оставил или сабылѣ и тот приди | к Петрѣ Бюсѣ на Новои прѣд и бѣдет онѣ добры[е] | признаки и оказателство сказати может | и емѣ то отдадѣт |

Печатано в городе Амстердаме июля въ I де | # АХМѠ г

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 55—60

27

Перевод печатных листов с вестями из Оберланда, Франкфурта на Майне, Антверпена, Нюрнберга

Июнь—июль 1649 г.

| л. 46 | Перевод с печатных вестовых листов. переведено | в Стекольне июля въ Ѡ де в ннешном во РНЗ м годѣ |

¹ Вѣсти из Оберланта июня въ ГІ де

Вениѣфиское ² гдрство | славное одолѣнье невдавне ѣчинила над тѣрками | в том что они их тѣрской вес карабелной корован побили | і всѣмѣ гедремѣ своим посланным гонцомѣ вѣдомо | чинили. а против того из Царягорода пишѣт что ³ вениѣфиского резидента ³ госпо | дина баила ⁴ для тог

л. 59

¹⁰ Далее зачеркнуто а въ.

¹¹ Ъ исправлено из ѣ.

¹² Далее зачеркнуто стояли.

¹³ Г написано по Г иного начертания.

¹⁴ Написано после зачеркнутого стояли.

¹⁵ Над ѣ зачеркнуто х.

¹⁶⁻¹⁸ Читается по обрыву.

¹⁷ Далее утрачены 2 буквы: обрыв.

¹⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 60

¹ з исправлено из т.

² Над вторым о ошибочно не зачеркнуто н; Г исправлено из Ч, конечное о — из и; над ним зачеркнуто н.

²⁻³ нѣ людеи написано над словом вѣсти.

⁴ Написано после зачеркнутого а.

⁵ ѣ написано по Ч.

⁶ Написано над словом н и буквами влад.

⁷ Над а зачеркнуто т.

⁸ а исправлено из а иного начертания.

⁹ Вписано.

¹⁰ Над и зачеркнуто н.

¹¹ Написано над буквами порѣ.

¹² д исправлено из Ч.

¹³ Так в ркп., францужаны?

¹⁴ н исправлено из и.

¹⁵ н исправлено из н иного начертания.

¹⁶ б исправлено из б иного начертания.

¹⁷⁻¹⁸ Написано над словом а и буквами дв.

¹⁸⁻¹⁸ Написано над буквой ѣ, словом с и буквами серебра.

л. 46

¹ Напротив на поле написано п; под ним зачеркнуто н.

² о написано по а, конечное е — по я.

³⁻³ Написано над словом госпо | дина и буквами баил.

⁴ Так в ркп., в соответствии с итал. balio 'управляющий'?

что ⁵ острова Канди ⁶ не хотят | постѣпитьца ⁷ в тюрьмѣ посадили ⁸ а слѣгъ | его повесели а в дому его на сто тысячъ золотыхъ | червонныхъ ⁹ пограбили а полковника Бромгемана для | ¹⁰ того что онъ гораздо за виницѣнъ ¹¹ говорил казнили. ¹² | секретариѣс Беларинъ пришедъ къ еранцѣжскомѣ | послѣ на дворъ и изберегся. на Неаполскомъ | море видитъ что розные барбарейские ¹³ катарги | похаживаютъ оттого в тѣхъ мѣстехъ велми страшатъ|ца. Веницѣ-ское гдѣство нне готовитъ всѣ ¹⁴ досталъ|ные карабли на море ѣстѣе голѣо ¹⁵ остерегать ¹⁶ | около ¹⁷ Неаполиса отъ страшнои ¹⁸ семнои ¹⁹ | зыблѣ ²⁰ и отъ граду вес земнои ²¹ плодъ к землѣ ²² приби|ло ²³

²⁴Вѣсти изъ Оранкѣорты июля въ Д де

В здѣшнихъ | мѣстехъ тихо. арцѣга Вюртенбергскаго люди вчера ²⁵ | еще на горе видитъ было а ититъ имъ на Кобленцѣ. | сегодня палцѣграѣа Филиппа ѡанъ Геиделберха здѣс | дожидаютьца которои изъ Нюренберха бѣдетъ также | в короткіе дни кѣрѣирстрѣ палцѣграѣа которои по сю порѣ | ²⁶в Касель ²⁶ сюды жъ бѣдетъ с тѣмъ прежнимъ палцѣграѣомъ говоритъ. |

| л. 47 | ¹Вѣсти изъ Антѣверпина июля въ S де ²

Прошлого | воскресенья ³ после обѣда въ См чѣсъ на рошнои гонецъ | изъ нашево табора подъ городомъ Камерихомъ сюды пригналъ | и с собою привезъ вѣстеи что его высококняжская ⁴ пре|светлость арццарцѣгъ Леополдѣс городъ Кемерихъ | после тогъ какъ нѣкоторые ⁵ верховые и пѣ|шіе люди на вырѣчкѣ в городъ ⁶ въехали | и в тѣ порѣ счатливо ⁷ осадилъ а еранцѣжане | какъ они про ⁸ тотъ ⁹ нашъ ¹⁰ крепкои ¹¹ приходъ ¹² провѣдали | в тотъ чѣсъ свои запасы и пѣшки велѣли вмѣсте | свозитъ и шалаши свои зажгли и июля въ Г де после | обѣда в третемъ часѣ пошли и добрымъ обычаемъ | отошли которые нне отъ нашихъ людей накрепко | изгоняны. а что имъ отъ нихъ доходитъ про то еще | никаково поддлинства нѣтъ ¹³ а бѣтто ихъ какъ | пишѣтъ реитаръ ¹⁴ Вѣ а пѣшихъ людей блиско ¹⁵ Дѣ | члѣвѣкъ силы ¹⁴ было. можетъ бытъ что они всеѣ | силѣ свою вмѣсте привели ¹⁵. |

¹⁶Вѣсти дрѣгіе июля въ И де

Прошлогъ воскресенья | арццарцѣгъ Леополдѣсъ с великою радостію в городъ | Кемерихъ въехалъ. а еранцѣжскои полкъ подался | к Синтѣ Квинтину ¹⁷ та осада счастливо свершилася | и никакихъ ¹⁸ прилѣчей не было. тотъ арццарцѣгъ с ѣтра | рано ѣчинилъ сполохъ в чѣтырехъ мѣстехъ и было ¹⁹ тогъ | болши полднѣа и тѣмъ ²⁰ АФ члѣвѣкъ сквозъ эрлахские ²⁰ | таборы прошли в городъ. и хоти еранцѣжане | на то ѣстановилися ²¹ что они в такои ²² |осаде

л. 46

⁵ Далее зачеркнуто го.

⁶ і написано по я.

⁷ о исправлено изъ в.

⁸ Написано подъ зачеркнутымъ кинѣтъ надъ зачеркнутымъ велѣлъ посадитъ (надъ словомъ посадитъ зачеркнуто кинѣтъ).

⁹ о исправлено изъ е.

¹⁰ Напротивъ на поле написано по та и смазанъ знакъ +.

¹¹ Первое и второе і написаны по е; е вписано; ѣ исправлено изъ о, надъ нимъ зачеркнуто в.

¹² Надъ вторымъ и знакъ +.

¹³ Первое ѡ написано по и.

¹⁴ ѣ исправлено изъ е.

¹⁵ Такъ в ркп., в соответствии с итал. golfo 'заливъ'?

¹⁶ Написано надъ зачеркнутымъ въ обнадеженъе.

¹⁷ Написано после зачеркнутого держати.

¹⁸ Далее зачеркнуто во.

¹⁹ нои приписано.

²⁰ Написано после зачеркнутого лянои.

²¹ После е зачеркнуто ля.

²² Такъ в ркп.

²³ Надъ вторымъ и зачеркнуто т.

²⁴ Напротивъ на поле написано н.

²⁵ а исправлено изъ е.

²⁶⁻²⁸ Читается по обрезу.

л. 47

¹ Напротивъ на поле написано н.

² Далее зачеркнуто в.

³ я исправлено изъ е.

⁴ ск написано по смазанному.

⁵ Далее зачеркнуто люди.

⁶ Далее зачеркнуто въе.

⁷ Такъ в ркп.

⁸ Написано надъ словомъ тотъ.

⁹ Далее зачеркнуто про (надъ о зачеркнуто ѡ).

¹⁰ ѣ написано по ем.

¹¹ и написано подъ зачеркнутымъ м.

¹² Написано надъ зачеркнутымъ сходе.

¹³ ѣ написано по в.

¹⁴ Далее зачеркнуто пѣ.

¹⁵ Первое и написано по е.

¹⁶ Напротивъ на поле написано н.

¹⁷ Первое и написано по е.

¹⁸ н исправлено изъ какой-то другой буквы; ки вписано.

¹⁹ Надъ ы зачеркнуто л.

²⁰ и написано по о, надъ нимъ зачеркнуто и.

²¹ После о зачеркнуто влены.

²² и написано подъ зачеркнутымъ м.

здѣца не хотѣли однако они послѣ | обѣда в четвертом чсѣ во всем строѣ
з²³ знамяна | ми і барабанами и великим трѣбачнымъ зыкомъ²³ | л. 48 | отѣды
отошли и таборы свои¹ всѣ зажгли |

²Вѣсти из города³ Нюренберха июня въ КС де

Кѣрѣир | стерские и настоятелские ѣставленные господа в роз | ные вре-
мяна на здѣшней⁴ ратѣе близко тог что еже | ден по двожды⁵ сидѣе было
и все о чомъ | говорено по се число еще⁶ таино. католицкие | о своей вѣре
жалобу свою⁷ тако же какъ и евангелские | вмѣсте снесли и свѣиские
цесарским на тѣ их | рѣчи тако же и господинъ⁸ енералиссимѣс⁹ высоко-
княжское¹⁰ пресветлость опришенно гдрственным | настоятелем на их
последние¹¹ рѣчи для¹² | встѣпаня¹³ о шпанском и лотринском осад-
номъ¹⁴ | неотягчанье и лготы писменно¹⁵ подали¹⁶ і добро показалос¹⁷ |
обявити еще і на то¹⁸ писмо¹⁹ смышляно | таков отвѣтъ ѣчинен что его
княская пресветлость | тако же²⁰ бы видил²⁰ конецъ всякому²¹ опасномъ²²
дѣрнѣ²³ ко | торое²⁴ либо²⁵ против²⁶ того²⁷ потому что²⁸ с свѣискою сто-
роны²⁹ по | достоинному мирному докончанью имѣет³⁰ добрѣю мысль |
³¹а будет³¹ за однем или за дрѣгим дѣлом помешка или противность | ѣчи-
нитца³² и он енералиссимѣс³² не хочет томѣ виноватъ быт и о семъ | дѣле
с своими союзниками дале помыслитъ хотѣл | а что ѿ³³ ннешнем дѣле³⁴
такъ же и в полных³⁵ отда | ваных³⁶ статьях свершенно³⁷ и то подобным
своим вре | мянем провѣдатно³⁸ будет³⁹. толко господина ене | ралиссима⁴⁰
княжские пресветлости. ѣрядники⁴¹ госпо | дина енерала Пиколомини Зон-
тагеса да | господина енерала порѣтчика Роза которой сюды | приѣхал
опять навещали тако же | и третее дни с господином енералом Вранге-
лом | и⁴² нѣ с которыми⁴² иными начальными ѣрядниками |⁴³к преж по-
мянѣтомѣ енералѣ Пиколомини в деревне⁴³ | л. 49 | недалече¹ от здѣшного
города в гостех были | гораздо² почиваны и со всѣх³ сторон смирно⁴
и | вѣсело розошлися. от господина⁵ енера | лиссима высококняжской⁶
пресветлости. ене | раль⁷ Розѣ⁸ добро принятъ почиван и добрымъ | до-
волством былѣ⁹ доволен. и какъ выше | помятои¹⁰ столѣ¹¹ был и его дра-

л. 47

²³⁻²³ Буквы ми и далее вся строка читаются по обрзу.

л. 48

¹ Написано над буквами ы и в.

² Напротив на поле написано н.

³ Далее зачеркнуто из.

⁴ и написано под зачеркнутым м.

⁵ Далее зачеркнуто ѣ нх.

⁶ Написано над буквами о и т.

⁷ Написано над буквами у и т.

⁸ ѣ написано по а.

⁹ ѣ написано по а.

¹⁰ Третье о написано по а, е — по я.

¹¹ и исправлено из ы другими чернилами.

¹² Далее зачеркнуто приимане.

¹³ я исправлено из е другими чернилами.

¹⁴ н написано по е.

¹⁵ Написано над буквами ы и пода.

¹⁶ Над а зачеркнуто т.

¹⁷ Далее зачеркнуто н.

¹⁸ о исправлено из ѣ.

¹⁹ о исправлено из е; далее зачеркнуто нно і вы.

²⁰⁻²⁰ Написано над словом же и буквами ко.

²¹ Написано над зачеркнутым ото всѣх.

²² Второе о и м написаны по ы, ѣ — по е; над ним зачеркнуто х.

²³ Конечное ѣ исправлено из о; далее зачеркнуто стей.

²⁴ Третье о написано по ы.

²⁵ Написано над буквами про.

²⁶ Далее зачеркнуто тѣх для тог к.

²⁷ Написано над зачеркнутым для.

²⁷⁻²⁸ Написано над словами с свѣискою.

²⁹ ы исправлено из ѣ.

³⁰ е написано по ю.

³¹⁻³¹ Написано над словом за.

³²⁻³² Написано над словами не хочет и буквами то.

³³ Написано по в.

³⁴ Далее стерто с.

³⁵ ы исправлено из о, х — из м.

³⁶ После первого а зачеркнуто ван.

³⁷ Второе е исправлено из недописанного п.

³⁸ Так в ркп., н написано по ѣ.

³⁹ Написано над буквами но.

⁴⁰ Конечное а исправлено из о; далее зачеркнуто вы.

⁴¹ Написано над буквами ти.

⁴²⁻⁴² Так в ркп., с вписано.

⁴³⁻⁴³ Читается по обрзу.

л. 49

¹ Первое е написано по стертому; над ним зачеркнуто т.

² г написано по д.

³ Так в ркп.

⁴ Написано над зачеркнутым тихо.

⁵ г написано по е.

⁶ и написано другими чернилами; далее зачеркнуто го.

⁷ ѣ написано по а.

⁸ ѣ написано по ѣ.

⁹ ѣ исправлено из ѣ другими чернилами.

¹⁰ Так в ркп., помянутый?

¹¹ ѣ исправлено из ѣ другими чернилами.

жаижество ¹² енерал | Пиколомини вѣлѣ ¹³ стрелят пяти ¹⁴ | члком ¹⁵ головным ѡрядником ¹⁶ дарено достаكانцы с прапорами а тѣ | пят члвѣкъ свѣиские ѡрядники ¹⁷ а цесарских ни единого члвѣка и дано им лѣтчие прапо|ры которые енерал Врангель поималъ ¹⁸. | сегодня на вечеръ господин енерал Пиколоми | бѣдет ѡ господина ѡ ¹⁹ палцѣграѡа и енералис|сима высококняжской ²⁰ пресветлости ѡ стола |

²¹Вѣсти из перечнево писма июня въ К де |

Завтро от здѣшных баирскихъ ²² региментов нѣкоторых | ѡрядников отпѣстят только мало помочи от того | потому что ²³все ровно ²³ | свѣиским людям которые в городе на прокормъ им | дают по ~~К~~Г юлдинов ²⁴на мсцъ ²⁴ а юлдин по полѡполтине | на ²⁵ диво гдѣ еще столько денег | збирают. чаю я бѣдетъ вскорѣ ²⁶ инако | не бѣдет і многие ²⁷ городцкие жилцы | и ремесленные люди из города выдѣт и город покинутъ ²⁸ | и в ²⁹ ыных мѣстех хлѣба искати бѣдѣт. все дорого становитца ѡж и такъ ржи покѡпаютъ | по КИ юлину и опасаютца ³⁰ тому бѣдет такие | л. 50 | ¹безпрестанные ² дожжи не перемянетца ¹ | и может быт от того что любительномѡ земномѡ | ³плоду шкота ѡчинитца ⁴. вчера и третево дни | здѣсь болшой град былъ только еще не ⁵ столь | великъ какъ за Г и за Д мили отсюды | в Баирской ⁶ землѣ. и там вес земной плод к сѣмлѣ ⁷ | прибит какъ ⁸ на перечен молыт и Баирская земля та|кова скѡдна что и описати немочно бѣдет | лѣчитца продажная лошад і к тои. лошади много ⁹ людеи | прибегѣт и бѣютца о тои ¹⁰ лошади. а бѣдет тот не|многой хлѣбъ немочно бѣдет с поля ¹¹ собрат могѡ | по человѣчески молыт что невозможно бѣдет в тѣх | мѣстех людем прожит. говорят что блиско ~~Л~~ | дшъ ¹² черес рекѡ Лех. в Швабскую землю | и в ыны ¹³ тѣхъ ¹⁴ жъ ¹⁵ ѡкраины ¹⁶ пришли ѡ нас здѣс | в городе столько баирских нищих людеи кото|рые милостину просят что и описати не|мочно. сегодня к нам писмо из Инголстата | пришло пишѣт что кѡрбаирские все до трех | региментов роспѣщены

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 46—50

л. 49

¹² Так в ркп.

¹³ Далее зачеркнуто стрелбу.

¹⁴ Написано над зачеркнутым и пять; после я зачеркнуто пя.

¹⁵ Приписано на поле.

¹⁶ Написано над буквами дарен.

¹⁷ Далее зачеркнуто а никог.

¹⁸ Так в ркп.

¹⁹ Вписано над строкой между словами господина и палцѣграѡа.

²⁰ и написано другими чернилами, которыми далее зачеркнуто го.

²¹ Напротив на поле написано п.

²² а написано по е.

²³⁻²³ Написано над зачеркнутым на одномъ; далее зачеркнуто пѣте (так в ркп.) и то и над дрѣгим.

²⁴⁻²⁴ Написано над словами а юлдин другими чернилами.

²⁵ Написано после зачеркнутого на мсцѣ другими чернилами.

²⁶ Далее зачеркнуто тому.

²⁷ Далее зачеркнуто по.

²⁸ о исправлено из и другими чернилами.

²⁹ Исправлено из н.

³⁰ ю исправлено из е, ц — из с; т написано по м, конечное а — по е.

л. 50

¹⁻¹ Читается по обрезу.

² Написано после зачеркнутого дожжи; без читается над линией обреза на л. 49.

³ Напротив на поле написано по та и знак +.

⁴ Далее над строкой написан знак +.

⁵ е написано по а.

⁶ Б написано по а.

⁷ л по е и конечное ѣ написаны другими чернилами.

⁸ Написано над словом на.

⁹ Написано над зачеркнутым тма.

¹⁰ Над тои зачеркнуто м.

¹¹ я исправлено из е другими чернилами.

¹² Написано после зачеркнутого члвѣкъ.

¹³ Далее зачеркнуто выносное х и какая-то строчная буква другими чернилами.

¹⁴ Так в ркп.

¹⁵ ь исправлено из е другими чернилами.

¹⁶ ы написано по а другими чернилами; над ним зачеркнуто х.

Вести из Неаполя, Нюрнберга, Касселя, Антверпена, Кёльна, Лондона, Парижа и других мест

Июнь—июль 1649 г.

| л. 61 | Вѣсти из города Напелса июня в ГІ де

Сдѣс ѡбъявилис | внове люди которые ѡмыслили против шпанских людеи | стояти и битца до смерти а назоваютца тавары|щи мертвецов и от тѣх людеи Л члкѣ всяли в по|лон и одново повѣсили а ¹ живых дали чetyрем | приказным людем на сбережене и для выслѣ|шане ² что ѡ них было сдѣмано а капитан Оаланга | приговорен к смерти что он с тѣми людьми слѣ|жи|вал на караблѣ. гднѣ Алесской ³ полевою маршалкѣ | сажжен в поимане для того что он в прежней саворош|не велѣл гдна Оранциска ⁴ Торалта извѣсть а арцѣх Маталон|ски еще сюды ѣхат не дѣмает а ⁵ маркису ⁶ Пос|та ⁷ навещал ншего | ѡицероя. а капитан Петцолла ходил съ ⁸ АС ⁹ | члкѣ людьми ⁹ на Ф члкѣ выволанцов и он им ничево не сдѣлал | только своих людеи Н члкѣ ѡронил. арцѣх Ман|тѣвскомѣ женинца на арцѣхне Испѣрскои ¹⁰ | на сестрѣ ¹¹ арцыарцѣха ¹² Каролѣса ¹³ ѡстеритцкого ¹⁴. |

Вѣсти ¹⁵ из города Праги июня в КS де

Сдѣс немало ѡ том | помышляют что генерал Виртенбярхъ город Рем|шин бесперестанно ѡкрепляет. а из города Вѣдны | сказывают что тѣрские люди на границе в ѡгор|ских мѣстех обявляютца и хотя их мало почитают | аднако им не мошно. вѣрит а в становища ¹⁶ людеи ¹⁷ на | помоч посылают бесперестанѣ |

Из города Нюренбярга июня въ КѠ де

Сдѣс еще | спор чинят о городе Оранкенѣдале ¹⁸ а цесаревы люди | отдают город Эгер кѣрѣирстѣ Геиделберхскомѣ | владѣт емѣ им покамѣста Оранкендал емѣ | ѡ|тдадѣт станетца ли то или нѣт то бѣдет слышет | л. 62 | по иномѣ времени. свѣцкие люди тѣм до|волилис что город Гротглоггов до тѣх мѣстѣ дер|жат в сакладе по ка мѣста им два милиона | казны са|платят |

Из города Касселя июля въ А де

Госпожа лантѣ|гравинна ¹ говорила с кѣрѣирстом палсѣгравом | и потом разѣхалис и его просветлѣшество по|ѣхал к городу Оранкѣѡртѣ быт тѣды ² к понедѣльникѣ и от|тол ѣхат к городу Нюренбергѣ. а о чем посол был ѡ его | кнѣзьские млсти от Раготцкого и ³ того невѣдомо |

Вѣсти с Меинѣ реки ⁴ июля въ В де

Арцѣх Виртен|бярхски с своими людьми мимо город Оранкѣѡртѣ | прошол и емѣ ис тово города денег дали по прикасѣ | города ⁵ Антверпа ⁶ и оттол пошол къ Эренстеинѣ | через Рин рекѣ а без себя приказал все гото|вит | полковникѣ Лѣкашѣ ⁷ |

л. 61

¹ Написано по и; далее зачеркнуто и.

² ѡ написано по ы; шане приписано на поле; далее зачеркнуто ху.

³ к читается предположительно.

⁴ Написано над буквами Тора.

⁵ Написано над зачеркнутым и хотя.

⁶ Так в ркп., вм. маркиз?

⁷ а исправлено из ѡ; далее зачеркнуто сторожа приказано а ншѣ.

⁸ Далее зачеркнуто члкѣ.

⁹ Написано над словом на.

¹⁰ Далее зачеркнуто из города Мила (так в ркп., Милана?) июня в КГ де ѡ прошлом четвертѣ послѣ ѡбѣда.

¹⁰⁻¹¹ Написано над зачеркнутым ле ѡбѣда.

¹² Над начальным а по недосмотру не зачеркнуто а.

¹³ ѡ исправлено из е, ѡ — из а; са написано над буквой ѡ.

¹⁴ Далее зачеркнуто из Оранцѣвские земли из города Париса.

¹⁵ Написано по стертому.

¹⁶ Над конечным а смазано х.

¹⁷ л написано по ю.

¹⁸ ѣ исправлено из е.

л. 62

¹ Так в ркп.

² Написано над словом к и буквами по.

³ Над и зачеркнуто был.

⁴ Написано над зачеркнутым стро; далее ошибочно не зачеркнуто ма.

⁵ Написано после зачеркнутого из.

⁶ Конечное а написано по е; далее зачеркнуто на.

⁷ Л исправлено из х.

Вѣсти с Ринъ реки июня въ S де

Сего 8тра Ф члкъ | людеи ис становищъ с дръгие стороны в Bese|лингъ
перешли на сю сторонѣ Ринъ реки и хотят дат|ца к шпанским людем в слѣжбѣ
Геллишскои пехотнои | полкъ да Өжсиктскои коннои полкъ коим было
итти через | Рин рекѣ сабѣнговали и начальных своих 8рядников | разо-
гнали а кричали о денгах а генералу Ламбоию тако ж | саслѣженных денег
не дано и он добръ в сѣмнѣне |

Из города Антверпа ⁸ июля въ И де

Счастливая вы|рѣчка города Камрича ⁹ что вырѣчил арцѣх Леополдѣс ¹⁰ |
сдѣс слышет радостно ¹¹ в прошлом воскресене | он ¹² сам сдѣс в городе
был а Өранцѣжские таборы В мили | от Камрича а нших людеи таборы ¹³
в Бодхарне против их. а Леопол|дѣс послал марквиса ¹⁴ Өндрата в Өеренѣ
а с ним | С члкъ против Өранцѣжских людеи. а ис Өранцѣжских | табаров
многие люди бегѣт и прибегают эрлах|ские салдаты которые полно награ-
билис живо|тов и ѣдѣт с тѣм животом ¹⁵ по домам кѣды кому надобно тако ж
| л. 63 | розезжаютца многие Өранцѣжские волентары | и тѣм абычаем ка-
жетца что нѣшнего годѣ | немного к добромѣ дѣлѣ радѣня разве к си|ме
8чинят перемире. да сюды ж вѣсти | пришли из города Дорнека что марк-
вис Өондрата | город Бассѣ ѡкрѣжил толко еще невѣрно |

Вѣсти из города Келена ¹ июля въ Ө де

В Полице де | после радостново совершѣния королевские ² свадьбы | 8чи-
нились великою сполохъ пришли вѣсти что Хме|линскои генерал касатцкою
идет i корол во всѣ мѣ|ста для помочи посылал. а сдѣс великая | радость
ѡ вырѣчке города Камрича |

Вѣсти из Аглинскои земли города Лѣндена июля того ж числа |

Люди полковника Генаблеса которым было итти в Ырлян|скѣю землю
на помоч Доблинѣ и Дерпѣ и тѣ еще по | се время в граѣстве Өлиндском
и не почитают ниче ³. . . | что земские люди их кормят чинят великое ⁴
насилство | и недавно комисаров которые пошлины собирали | разграбили
i как имъ противлене 8чинилос и они | всволновалис и от них многих по-
били и поранили | Кромвелю ⁵есть де ⁶8каз ⁶ итти в Ырлянскѣю землю
а с ним | З ⁷ или ⁷И члкъ ратных людеи а Иретонѣ быт 8 него | гене-
ралным маиором рад слѣжит толко просит наперед | денег и иное всякое
надобе своим ратным людем | и соемные люди ѡ том сидят ⁸ и дѣмают
толко тот ратнои поход что скасан был къ КЕ му числѣ помяшался тѣм
что | смѣта 8чинилас меж людьми. 8 полковника Клива | которым в то время
был союзник Нижнего домѣ | и 8 него много людеи было в собране и рот-
мистра | Телдела ⁹ съ его ротою конными людьми по|бил многих людеи ¹⁰
до смерти а достальных в полон пой|мал. i кажетца по томѣ дѣлѣ что они
хотят | быт на королевскѣю сторонѣ потому что онѣ сказы|вают что ¹¹
над всѣми тѣми так |учи|нит хотят которые с королевскими ¹². . . | л. 64|ны
са одно стояли ¹ |

А промеж того времени князя Робертасовы | карабли которые стояли
в Силюскои i в Сорлинскои | проливах крѣпко ѡколо себя очищают i
взяли i нѣсколко торговых караблей а соемных людеи караб|ли стоят
в Милдореѣскои проливе и пыталис | многожда чтоб апят под Кингсал

л. 62

⁸ Конечное а написано по е; далее зачеркнуто на.

⁹ После первого а зачеркнуто б.

¹⁰ 8 исправлено из о.

¹¹ Конечное о написано по а.

¹² Приписано на поле.

¹³ Написано над словом в и буквами Бов.

¹⁴ в исправлено из п.

¹⁵ Написано над словом по и буквами дом.

л. 63

¹ Первое е исправлено из ю.

² и исправлено из о.

³ Далее утрачены 1—2 буквы; обрыв.

⁴ Первое е исправлено из п.

⁵⁻⁵ Написано над буквами ю и 8к по слову де.

⁶ Далее зачеркнуто есть.

⁷ Так в ркп. З?

⁸ я написано по и.

⁹ д исправлено из в; далее зачеркнуто было.

¹⁰ Написано над словом до.

¹¹ Далее зачеркнуто онѣ.

¹² Далее утрачено 4—5 букв; обрыв.

л. 64

¹ ли написано по т.

итти толко ² | николи ³ им счастья не было са вѣтром и са иною | нез-
годою. генерал маиор Масис в Шкотцкоу семлѣ | достѣпает ъ соемных
людеи чтоб ⁴ емѣ болшемѣ быт | над аглинскими людьми которые тѣм
в слѣжбѣ с пресби|териянами. а кажетца что ъ тѣх соемных людеи | таиноу
договор с королем есть а бѣдет то так и то | скоро обявитца. соемные люди
сдѣс президентѣ | Браговѣ ⁵ которои бывшемѣ королу скаскѣ к смер|ти
сказывал погодново доходу в вотчинѣ ѣчинили | по ⁶В пѣнть старлигов
на всякоу год а пѣнть стер|лигѣ по В рѣбли а ⁶ хотя ⁷ соемные люди на-
крѣпко | саказывают са короля ⁸ Каролѣса Второго моли|ца ⁹ по церк-
вам и еще тѣм и инде того не слѣшают молю ¹⁰. . . |ца и ¹¹ на мѣре не стало
время окажет |

Вѣсти из города Париса июля въ В де

Из города | Бордюра пишѣт что тѣтошныя подданные и жилцы | внов
против арцѣха Эспернонсково востали а он своих | людеи послал всѣ шле-
хетцкие дома расорит кото|рые с ним са одно быт не похотят ¹² и воинѣ
против соем|ных еранцѣжских людеи ¹³ не хотят ¹³ вѣсть а нѣѣ ѣ ¹⁴ них
крѣпчае тог | какъ ¹⁵ през сего было ѣтвержено а кажетца что | воинѣ
еще перестаткѣ нѣт и нѣчто ¹⁶ сѣм ¹⁷ семлям толко | гсдѣ бѣ не сохранит
в болшеи смѣте и в расо|рене быт. всѣ кнзи Италяские ¹⁸ семли соеди|ни-
лис стоят воиноу против сего королевства | прошлые сѣботы послано отселе
¹⁹Н ¹⁹ солотых | л. 65 | ратным людем под город Камричѣ а ратных людеи
под тѣм | городом ²⁰Л члкѣ а саэтра ѡпят хотят по|слат ²¹Ц солотых
тѣды ж да нѣсколко пѣшек | а маршалкѣ Тѣренски отсел поѣха ¹ х коро-
левскомѣ | дворѣ нѣѣ пятоу днѣ что на него была невѣр|ка от того ѡчи-
щатца а ѡпасаютца того нѣт ли ѣ него | какова ѣмышления со кнзем Кон-
деиским а кнзѣ Кон|деискоу от королевского двора сюды насад приѣхал
и на|вещал кардинала. а арцѣх Орлианскоу гораздо о том радѣл | и тот же
арцѣх сегодни сюды ж пришел провѣдат что ѣчи|нитца промеж арцѣхом ²
Беаѡртом и Кандаленскими, | а в Аиѣ и в Провинцие апят внов саворошныя.
а сказы|вают что кардинал Бисгне ³К пистолеи послал к соем|ным еран-
цѣжским ³ людем. владѣтеля граѣа Алаиѣского котор ⁴. . . | побѣз дого-
нят а иные сказывают в Марселию | или в Бригносѣ полат толко под-
линново вѣдома нѣт | а кардинал Мацарини во владѣне Пикардискомѣ не
мо|жет соединитца и горододержавцѣ амиенскомѣ посѣ|ленное емѣ владѣне
Перонское не может дат и он то все | что для того было говорено с арцѣ-
хом Элбеѡским | апят насад поворотил тако ж всякое ⁵ ѡбещане мар-
шалкова владѣня и доходов и стати арцѣха Па|ирсково и денги ⁶К соло-
тых которые ѣ гсдна Аквин|корда владѣтеля перонсково которои тѣм мѣс|том
вмѣсто короля владѣл и то все насад по|воротил

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 61—65

л. 64

² Далее зачеркнуто за|всегда.

³ Написано над зачеркнутым всегда.

⁴ ч написано по какой-то другой букве
и смазано.

⁵ Над а зачеркнуто т.

⁶ Написано по и.

⁷ х написано по смазанному с.

⁸ Первое о исправлено из а, р — из з,
второе о — из ы.

⁹ ца приписано на поле.

¹⁰ Далее буква утрачена: обрз.

¹¹ Далее зачеркнуто то еще.

¹² по написано над словом не.

¹³⁻¹³ Написано над словом вѣсть.

¹⁴ Исправлено из а.

¹⁵ Написано над зачеркнутым что.

¹⁶ нѣ написано над буквой ч.

¹⁷ ѣ исправлено из е.

¹⁸ Так в ркп.

¹⁹ Написано по Ф.

л. 65

¹ Так в ркп.

² х исправлено из а.

³ Написано над словом людем.

⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

⁵ Написано над зачеркнутым всѣ.

**Перевод листов с вестями
из Венеции, Эрфурта, Кёльна, Франкфурта на Майне,
Нюрнберга, Лондона, Гданьска**

Июнь—июль 1649 г.

| л. 51 | Перевод с вестовых листов. переведено в Стеколне в ннешном |
во РНЗ м годѣ июля въ КЗ де |

¹Вѣсти из Виницѣии июля въ Г де

Прошлог мсца июня | въ КЕ де с 8тра рано корол вингерскои с Маи-
ланта опять | в Цесарскую землю поѣхалъ и в здѣшної Виницѣискои об-
ла|сти какъ он сюды приѣхалъ харчомъ сподобляли безденеж|но ².

³Вѣсти из Веницѣи июля въ Г де ³

В Царѣбгороде первому везиру голову отсѣкли | тако же и первона-
чалново попа ⁴мѣѣ да И имя|нитых тѣрских министров казнили. а яничанъ ⁵ |
ага ⁶ опять в первые везири 8чинен. Л катар|говъ иных отѣды из Царяго-
рода еще послали к достал|ным. тамошная црягородцкая владѣнье семѣ |
гдрству ⁷ Виницѣискои і всемъ окрестным гдрствам ⁸в вѣчною⁸ | воиноу
клялис. под Капоспадоу наши И караб|ли которые было пошли з денгами
и з запасы | к острову Канди побили S барбареиских караблеи | Д карабля
потонѣло ⁹ а В х взяли. противъ ¹⁰ | тог нашего каравану В ж карабля
потѣнѣли ¹¹. | морлацы в Далмациі недалеко ¹² от Клисси Т | турковъ
побили да С члвѣкъ в полон взяли и по|везли ¹³ в Царѣ. |

¹⁴Вѣсти из Эрѣрта июля въ Е де

По последнимъ гра|моткамъ нюрнберским добрѣ чають что вскорѣ
доброи конец | о том ¹⁵ договоре ¹⁶ слышати будет потому что частои |
снездъ 8 высоких енералов живет. июня въ КИ де | господин граѣ Магнѣс
Делагарди счастливо де тѣды | приѣхалъ и ожидают там палцѣграва Карль
Лѣдвика | куроистра Каселского ежеден. недавно велѣли | цесарские пѣ-
шешному голове. с Бриге да с Лигнице Г | полевых пѣшекъ да 3 полковых
пѣшекъ з дватцатми | л. 52 | члвки провожатыми ¹ к Праге отвѣсть а для
чего то невѣ|дамо ¹ |

²Вѣсти из Келина июля въ І де

В Нюрнберхе бѣ|дет бгъ поволит скоро добро будеть потому что |
спорную статью настоятели на себя переняли. | а о городе Оранкендале
соединачелися ³ такъ. что | 8 них свѣянъ ⁴ для ⁵тог города⁵ тако же и для
обнадеживане | тѣ двѣ досталныи миллионы ⁶ да княжество Ве|ликиі Глогавъ
оставит. да господинѣ кѣрѣирстѣ | палцѣграѣу город Эгоръ сс ⁷ хездами
очистити. | а что бѣдетъ Оранцужскому ⁸ гдрствѣ против того | держать
и про то еще невѣдомо и может быт | что еще не совершенно. |

⁹Вѣсти из Оранкѣѣрта июля въ S де

л. 51

¹ Напротив на поле написано н.

² Напротив букв но на поле написано пиши.

³⁻³ Написано над словами В Царѣбгороде первому.

⁴ о написано по а.

⁵ ѣ исправлено из а.

⁶ Конечное а исправлено из 8.

⁷ в написано по у.

⁸⁻⁸ Так в ркп.

⁹ Конечное о исправлено из н.

¹⁰ ѣ исправлено из 8.

¹¹ Так в ркп.

¹² После первого е зачеркнуто от.

¹³ Далее зачеркнуто къ Ц.

¹⁴ Напротив на поле написано н.

¹⁵ Далее зачеркнуто му.

¹⁶ е написано по у.

л. 52

¹⁻¹ Отдельные буквы читаются по обрезау; под буквами невѣ зачеркнуто дамо.

² Напротив на поле написано н.

³ Над вторым и зачеркнуто с.

⁴ Далее зачеркнуто тог.

⁵⁻⁵ Написано над буквой я и словом тако.

⁶ ы исправлено из о, над ним зачеркнуто в.

⁷ Так в ркп.

⁸ Далее зачеркнуто е.

⁹ Напротив на поле написано п.

В Нюрен|берхе договариваютца о Оранкендале ¹⁰ и то дѣло 8ж ¹¹ | на ¹² мѣрѣ ¹³ поставлено ¹⁴. толко бы в том мочно ¹⁵ договоритца ¹⁶ | что Оранцѣжскому гдрству держат. карѣне | свѣиской хотят ¹⁷ город Глоговъ оставит а палцѣ|граѣу город Эгорь сс ¹⁸ 8ездами очистит. а меж | тог времени хотят промышлят ¹⁹ цесарственные госпо|да тоѣ крепость Оранкендаль на подлинной | срокѣ силоу или добромѣ тому прямомѣ | господаину отдати. шпанцы тож хотят | постѣпитца ²⁰ тѣ жь мѣста толко бѣдет | палцѣграѣ о том говорит будет и шпанскими ²¹ | договор 8чинить. в Шпанской землѣ в Не|аполисе ремесленной ²² члвкѣ ²³ за то ²⁴ что он | на 8лице кричал виве ла Орансѣ. то есть | даи бгѣ здорове Оранцѣжской землѣ. задавленѣ | і розчетвертованѣ |

²⁵Вѣсти из Нюренберха июля въ А де

Здѣсь | л. 53 | ¹еще всяким радѣньем договариваютца¹ | і не толко что гдрственные настоятели одне | меж собою часто сходство чинят но и с цесарскими | і с свѣискими и с оранцѣжскими господами посла|ми договариваютца. тако же господинѣ | палцѣграѣ енералиссимус ² прошлые недѣли | двожды 8 арцѣга Амалѣи был. а он опят против | тог 8 выше помянутог господина палцѣграѣа был | а на всякое время болши часа вмѣсте ³ си|дѣли и 8чали ближе к дѣлу говорит. | а что о спорных статей о отдаване и о тѣх стаях ⁴ | настоятели сами меж себя не могѣт договоритца | и еще ⁵ за Оранкендалом стоит. толко це|сарские хотят город и княжество Великиі Глоговъ | свѣиским заложит покамѣсто Оранкендал очистят. | енерал порѣтчикѣ Роза за нѣсколко днеи здѣсь | былѣ и говорил слѣжилым 8рядником. какѣ де | вас отпѣстят и вам бы с своими салдатами | сколько мочно добыт. служат оранцѣжскомѣ | под ним енералом потому что 8 него бѣдѣт ⁶ | свои полки. и поѣхал отсюды к Страсбѣрху. |

⁷Вѣсти из Аглинские земли из города Лондона ию|ля въ О де

Прошлого воскресенья в ноци в дрѣ|гѣнатцатом ⁸ часу въ Истере меж сѣвера и запада | видели ⁹на небе ⁹ два оболака чорные подобно бѣдѣчи | какѣ есть двѣ служилые ¹⁰ раты ¹¹ дрѣг против дрѣга бѣютца | и тог было до самово дня. толко сѣверной ¹² оболоч | одолелѣ дрѣгово и то многие посаджки люди ¹³ | і тои земли жилцы с подивлѣньем видѣли ¹⁴ |

| л. 54 | ¹Вѣсти из Данеска июня въ КЗ де

Преж имянинованое | полское ѡдолѣние противу казаковѣ еще беспрестанно ноипаче болши того ² какѣ сначала было | от господина еисенерала кастелана Оирлея да от дрѣгово | евангелские вѣры полковника и людей их 8чинено ³. | тако же объявляют бутто послѣ тог иным временем | тот кастеланѣ Каминицкие ⁴ земли Кронскиі ⁵ опят | тѣх кре-

л. 52

¹⁰ Далее зачеркнуто чтобы 8ж (написано над зачеркнутыми буквами ы и н) на.

¹⁰⁻¹¹ Написано над буквами ле и зачеркнутым что.

¹² Приписано на поле.

¹³ Конечное ѣ написано по у.

¹⁴ л написано по и; над ним зачеркнуто т; ено вписано.

¹⁵ Написано над буквами дого.

¹⁶ ц исправлено из ли; над ним зачеркнуто с.

¹⁷ Выносное т исправлено из т иного начертания.

¹⁸ Так в ркп.

¹⁹ Написано над зачеркнутым господа и буквами цесар.

²⁰ Написано после зачеркнутого отдати.

²¹ Так в ркп., с шпанскими?

²² и написано по г.

²³ ѣ написано по а.

²³⁻²⁴ Написано над зачеркнутым для тог.

²⁵ Напротив на поле написано н.

л. 53

¹⁻¹ Читается по обрезу.

² Далее зачеркнуто на.

³ Далее зачеркнуто былп.

⁴ Так в ркп., статьях?

⁵ Далее стерто к.

⁶ Второе 8 написано по е.

⁷ Напротив на поле написано п.

⁸ Так в ркп.

⁹⁻⁹ Написано над словом два.

¹⁰ Написано над словом раты.

¹¹ Так в ркп., роты?

¹² о исправлено из а; далее зачеркнуто я.

¹³ Написано над буквой е.

¹⁴ ѣ написано по и.

л. 54

¹ Напротив на поле написано п.

² Написано над зачеркнутым и далее.

³ Написано над зачеркнутым содержано.

⁴ Третье и написано по о, над ним зачеркнуто и.

⁵ и написано по о.

стьянъ одолѣлъ и их с пят тысячъ | побилъ иные потонули да столько же оседленных | лошадей которые на поле ходили в то время как | на них польские люди настѣпили ⁶и тѣхъ лошадей ⁶ переимали ⁷. а | сверхъ ⁸ животных из РКС знаменъ да В пѣшки | і многих ⁹ полоняников привезли. на первомъ | бою тож много крестьянъ побили. енераль | всѣ поиманные прежние животы салдатом | отдалъ і в тѣхъ животах ¹⁰ много объявилос что | они 8 поляков преж сего отняли. пѣшки | и воинские запасы 8 ратных людей оставили | а знамяна королю поднесли и просили чтоб корол | не замешков людей на помоч далъ для тог что | казаки неизреченною ¹¹силою с тѣми ¹¹ крестьяны ¹² | і с татары ¹³ отплатит хотят. и приговорили ¹⁴. пол|ские таборы под засланом ¹⁵ на добром мѣсте поставле|ны ¹⁶. июня въ ДІ де корол пошол черес Веизсель | к Люблину. опчое объявление или посполитной ¹⁷ | клич во всеи Рѣскои землѣ былъ и тѣ собранные | люди под Люблин поѣхали к смотрѣ ¹⁸ да тѣды ж | княжства Прѣског от енерала маеора Гобалта при|говоренные немецкие люди поидѣт и тѣм людям с ы|нными региментами быт ¹⁹ под началом 8 князя Радивила | а енераль Гобальт 8 короля дѣмнои воинскои нне. | его королевское величество с тѣми собранными людьми | под Люблином после смотрѣ самъ поидетъ воеват | а в ²⁰таборы много воинского запасѣ ²⁰ отвезяно.

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 51—54

30

Перевод печатных листов с вестями из Оберланда, Нюрнберга, Венеции, Вены, Тюрингии, Гданьска, Шпейера, Франкендаля, Стокгольма

Июнь—июль 1649 г.

| л. 66 | Перевод с печатных вестовых листов переведено в Сте|клне в ннешнем во РНЗ м году авгѣста въ В де |

¹Вѣсти из Оберланта июля въ А де

Послѣ тог какъ | виницѣяне одолѣние содержали. сильная ² воиска ³ | которая ⁴ воиска ⁵ всем християном страшно показалос ⁶ | розорена ⁷. да еще въ Александріе изго|товленных барбаріиских пятнатцати караблеи | аглинские ЗІ катарги ⁸ на то ⁹ построены ¹⁰ что тѣх | караблеи побить и погрѣзит. енераль Риве|рѣ да рыцарю Орданѣ дано по драгоценной чепе | да и всем карабелным капитаном подарено ж. | в Виницѣю младои персицкои ¹¹ княз магмецкие вѣры ¹² | которои з драгоценными шолковыми товары | приѣхалъ и в одно время продал ¹³ на четыре|ста тысячи червенных золотых. и с радостію | видѣлъ что назнамянно ¹⁴ виницѣискою | левѣ тѣр-

л. 54

⁶⁻⁶ Написано над словом переимали.

⁷ р исправлено из о; первое и второе е вписаны.

⁸ Над ъ зачеркнуто тог.

⁹ и исправлено из о.

¹⁰ ж написано по недописанному т.

¹¹⁻¹¹ Написано над зачеркнутым помощью тѣхъ.

¹² Над я зачеркнуто н.

¹³ Над вторым а зачеркнуто р.

¹⁴ После первого и стерто х.

¹⁵ Так в ркп.

¹⁶ т написано по л.

¹⁷ н написано по о.

¹⁸ с написано по недописанному м.

¹⁹ Написано над зачеркнутым будѣт.

²⁰⁻²⁰ Читается по обрезу.

л. 66

¹ Напротив на поле написано н.

² а исправлено из о, я — из е.

³ а исправлено из о.

⁴ а исправлено из о, я — из е.

⁵ а исправлено из о.

⁶ Написано над зачеркнутым было.

⁷ Написано после зачеркнутого розорели (е исправлено из и).

⁸ к написано по т.

⁸⁻⁹ Написано над зачеркнутым к тому.

¹⁰ е исправлено из и.

¹¹ Написано над буквами дои и словом княз.

¹² Далее зачеркнуто з дра.

¹³ Написано над зачеркнутым выдал.

¹⁴ Так в ркп., далее зачеркнуто что.

ского полумѣсеца розтерзалъ с такою | подписью. святои Маркѣ победител Оттоманское ¹⁵ | царство ¹⁶. сие радость еранцѣжскомѣ на|родѣ непригожа показало а за то монсира ¹⁷ | де Матерела ¹⁸ королевского ¹⁹ агента ²⁰ мирские люди | осѣдили ²¹ въ том ²¹ бѣшто де емѣ и не любо что такое одолѣнье ѣчинили. и для того ѣчели поговариват | чтоб за еранцѣжскихъ принятыа и дворы | их грабить. нне здѣсь в Веницѣе добрѣ | готовятца что николи такъ не бывало і вскорѣ | ~~Д~~ члвѣкъ салдат да Т члвѣкъ конныхъ | къ ²² острову Кандия поидѣт а в восемь день | будѣт 3 караблеи ²³ готовы на которыхъ | ²⁴ будут ~~А~~ члвѣкъ ²⁴ салдат да Т ²⁵ | л. 67 | лошадеи двѣсти тысячъ червенныхъ золотыхъ | и много воинского запасу. енералѣ Моцени|госкому приказано из веницѣискихъ людеи Д шква|дрѣна здѣлат и ис тѣхъ итит одному к Дарданели | дрѣгому противу тѣхъ караблеи которые из Алеѣжан|дрии будѣт третему противу Барбаріу четвер|тому ¹ ко Канею. ²

³Вѣсти из Оберланта июля въ А де ³

В Царѣгороде болшая | смута была и до смерти побили шесть тысячъ ⁴ | члвѣкъ. и все еще ⁵ в смѣте ⁵ а первово вязири | ⁶ с ыными началными исвели ⁷. из Далмацѣи | пишѣт что В х пашов ⁸ тѣды привезли ⁹ а с ними ⁹ восьмьнат|цат тысячъ члвѣкъ и дорогою ѣдѣчи дрѣг перед | дрѣгом хотѣли ¹⁰ ѣхат и за то побранилис и меж | собою побилис. |

¹¹Вѣсти из Нюренберха июля въ И де

Здѣшные | договоры вперед подвигаютца и для того | чтоб скорѣе х концу привести гдрственныя | настояли ¹² о том добрѣ радѣют ежеден. и по|камѣсто Еранкендаль очистят. свѣиской карѣне | город Великий Глогов по ѣговорѣ держат. а еран|цѣжания тож радѣют о том и просят крепость Костѣ|ницѣ ¹³ да Иренбрейтстенѣ или Геилбрѣнѣ ¹⁴ | а что господин палцѣграѣ курѣистрѣ которогъ | въ ¹⁵ Вицѣгеима ожидают севодни а заетро сю|ды будетъ просити будетъ и про то послѣ | сего вѣдомо бѣдет. июля въ Г де | арцѣгѣ Амалѣи господина палцѣграѣа ене|ралисима навестилъ и после дву часовъ какъ | ѣ нихъ рѣчь минѣлас и тот Амалѣи с ыными на|чалными ѣрядниками ¹⁶ ѣжинат ¹⁷ остался и сидѣли | вмѣсте два часа после полуночи и добрѣ въ | л. 68 | селы были. ¹а на дрѣгой день арцѣгѣ Амалѣи ¹ | адютанта послалъ ко его цесарскому величеству | с тѣми рѣчми что говорено с палцѣграѣом и чтоб емѣ | поддлинной цесарской ѣтвѣтъ на то с собою при|вести ². господин граѣ Магнѣс Габриѣл Делагардиѣ | послѣ немногихъ дняхъ оят отсюды в Лиѣлянскѣю | землю поѣдет. свѣиской палцѣграѣа послалъ | повелѣнье ³ свое ⁴ ко всѣмъ региментомъ чтоб июля въ І де |

л. 66

¹⁵ Третье о исправлено из у, е — из ю.

¹⁶ ц написано по ес; перед ним смыто к; о исправлено из 8.

¹⁷ а исправлено из ъ.

¹⁸ Над л зачеркнуто л.

¹⁹ г написано по п.

²⁰ Конечное а исправлено из ъ.

²¹⁻²¹ Написано над буквой б.

²² ѣ исправлено из о.

²³ е исправлено из п.

²⁴⁻²⁴ Читается по обрезу, ~~А~~ — под линией обреза на л. 67.

²⁵ Далее зачеркнуто члвѣкъ конныхъ.

л. 67

¹ Напротивъ буква тому на поле написано п с креста | по другимъ чернилами.

² Далее написанъ знак + другими чернилами.

³⁻³ Написано над словами В Царѣгороде болшая другими чернилами.

⁴ ты написано над зачеркнутымъ ся.

⁵⁻⁵ Написано над зачеркнутымъ такъ.

⁶ Напротивъ на поле написано крестъ другими чернилами.

⁷ Далее написанъ знак + другими чернилами.

⁸ о исправлено из а.

⁹⁻⁹ Написано над буквами во.

¹⁰ и исправлено из ъ.

¹¹ Напротивъ на поле написано п.

¹² Такъ в ркп., настоятели?

¹³ Напротивъ буквъ ницѣ на поле написано по та другимъ чернилами.

¹⁴ Далее надъ строкой написанъ знак + другими чернилами.

¹⁵ Такъ в ркп.

¹⁶ Далее зачеркнуто і (надъ нимъ зачеркнуто тѣто).

¹⁷ т написано по л.

л. 68

¹⁻¹ Читается по обрезу.

² р написано по какой-то другой букве.

³ Написано надъ зачеркнутымъ приказъ.

⁴ Надъ е зачеркнуто п.

да ⁵ июля въ ЛА де во всѣхъ | семи окръговъ ⁶ по тѣ два дни постилис ⁷ | и молбу держали ⁸ |

⁹Вѣсти из Виницѣ июля въ Е де

В Царѣгородѣ | владѣтели с младымъ турскимъ царемъ за ихъ терпенные | шкоты и недавно побитыхъ ¹⁰ людей. в Святой Соѣи | кирге великою плачу отмаливали и Магметъ | своему молилися чтобъ за нихъ помолился ѿ помощи | бѣгъ противу християнъ и отмоляс мирские люди | за досаду в тотъ часъ бѣшенымъ ¹¹ обычаемъ побежали | и городька ¹² Галату противу самого ¹³ Царягорода | в которомъ християнской народъ живетъ зазжечъ и грабители хотѣли. толко яничане поберегли. | нне на томъ положано ¹⁴ что нашево виницѣискогъ | посла ¹⁵ и всѣхъ виницѣискихъ людей хотятъ | выслать ¹⁶. королъ ѳранцѣжской просить | удховново чину людей его королевства третью | долю доходу ихъ на три года на годъ по М | миллионовъ гулдиновъ а гѣлдинъ по В гривны толко за такимъ договоромъ чтобы имъ в дховной чинъ | поставитъ когъ они захотятъ не спросясъ ѳ короля |

¹⁷Вѣсти из Вены июля въ И де

Тотъ тѣрской по|солъ про которогъ за И день сюды писано | л. 69 | было. не ага. толко баша. а называютъ | ево Гассонъ баша. приѣхалъ сюды а с нимъ | сорокъ члвѣкъ людей и с того числа онъ насадъ | послалъ Х члвѣкъ а по что приѣхалъ еще | невѣдомо. только ¹ иные чаютъ что ² для | исправленья ³ рѣбѣжныхъ мѣстъ иные | чаютъ что для агу которогъ недавно в полонъ взялъ ⁴ | командантъ нигѣской. изъ Стейрмаркта | пишѣтъ ⁵ блиско того ⁶ что вездѣ бѣдныхъ жильцовъ | голодомъ морятъ и отъ салдатовъ добръѣ истеснены | и изсобижены и многие з голоду померли | а иные сами себя повѣсели ⁷. в здѣшнихъ | земляхъ иные люди отъ голоду изъ сѣна цветочъ|ки берѣтъ и мешаютъ ⁸ в немного мѣки и ⁹ пекѣтъ | и оттого ѳж многие отъ ѿпѣхли ¹⁰ померли |

¹¹Вѣсти из Нюрнберха июля въ З де

Про здѣшнихъ договоровъ еще по се время поддлинново | ничево нѣтъ толко какъ сказываютъ что | господа ¹² цесарские свѣискими ¹³ для отдачи | помирилися а с ѳранцѣжскимъ и с курѳиштромъ | Геилдерберскимъ еще не договорено. о отдачи | города ѳранкендале поставлено ¹⁴ время до третъ|ево сроку. противъ тогъ Великий Глоговъ в Слесъ|вицкой землѣ свѣянѣмъ держатъ покамѣсто | ѳранкендалъ очистятъ а ѳранцѣжане добръѣ жъ | хотятъ чтобъ имъ ¹⁵ для обнадеживане то жъ заложили | и о томъ настоятели добръѣ пристанно радѣютъ | во всѣхъ спорныхъ статьяхъ замирить и чтобъ людьми | отвести и мѣста очиститъ к томѣ бѣгъ | млсть свою подаи. в Нирдлинге в ннешные | дни свѣискихъ людей ротѣ конныхъ да третеву дни | въ Аѳзбѣрхе одну ротѣ ѿ двухъ пѣшихъ людей отпѣ|стил

| л. 70 | ¹Того жъ числа из Нюрнберха

л. 68

⁵ Далее зачеркнуто августа въ I (над I ошибочно не зачеркнуто де).

⁶ Далее зачеркнуто чтобы (написано над словом по и буквой т).

⁷ Далее зачеркнуто ца; ли вписано; с написано по т.

⁸ л написано по т.

⁹ Напротив на поле написано п другими чернилами.

¹⁰ Правая часть ы исправлена из недописанного ы.

¹¹ ѣ исправлено из е.

¹² ѣ исправлено из о, а — из ѣ.

¹³ Написано над буквами у и Цар.

¹⁴ Второе о исправлено из е.

¹⁵ Написано после зачеркнутого посла (п написано по и).

¹⁶ Далее написан знак + другими чернилами; напротив на поле теми же чернилами написано по та.

¹⁷ Напротив на поле написано н.

л. 69

¹ Первое о закрыто кляксой.

² Далее зачеркнуто бутто.

³ Написано после зачеркнутого тогъ что.

⁴ л исправлено из т.

⁵ Далее зачеркнуто что.

⁶ Написано над буквой о.

⁷ ѣ написано по е.

⁸ м написано по сп.

⁹ Далее зачеркнуто с.

¹⁰ Так в ркп.; w написано над зачеркнутымъ за; далее зачеркнуто п.

¹¹ Напротив на поле написано н.

¹² Второе о исправлено из а.

¹³ Так в ркп., с свейскими?

¹⁴ Над е зачеркнуто н.

¹⁵ Написано над буквой д.

л. 70

¹ Напротив на поле написано н.

Пишѣт что о здѣшних | договорех добрѣ радѣють толко еще мало | здѣлано болшая доля католеиские вѣры на|стоятели про отдачу ² не хотят вѣдат. господа | цесарственные кобы на словах нарочеты а | ³в дѣлѣ³ никаково совершенья нѣтъ и никомѣ | не мочно кдѣлу прямо ⁴приобичитца и по сию порѣ так | толко однако региментов с одной и з дрѣгой сто|роны отпѣскают тако же и куреистрѣ Баир|скои кѣписког регимента Д роты да па|латинского полку. С ротѣ салдат отпѣстил | и еще отпѣстит ⁵еще здѣсь все ⁶пре|дивно кажетца а коли господа настоятели | лѣтчи тог не хотят и карѣна ⁷свѣиская ⁸бѣдет | на последкѣх по томѣ ж ⁹дѣлат. |

¹⁰Вѣсти из Тюринга июля въ І де

В здѣшних | мѣстех мало вестей толко де в Нюренберхе не ¹¹добрѣ | спешные ¹²договоры гдѣ и чают вскорѣ конец | здѣлат ино еще ѿ ¹³то ¹⁴і по се время признаков | нѣтъ толко ежеден вновь ¹⁵болши споры | прибывают. сказывают что здѣшному ¹⁶сѣездѣ ¹⁷| еще в два мѣца не отдѣлатца. в первых в трех | милионов по ѣговору в денгах свѣиские ¹⁸справ|велис ¹⁹и жадают ²⁰свѣиские господа чтоб их об|надежили закладом в досталных В х мили|онов от его цесарского величества тако же | и от настоятелей. а что ѣчинитца впред ²¹и то станем | ожидать |

²²Вѣсти из Данеска июля въ Ѡ де

За три | дни полскои посланникѣ отсюды поѣхалѣ | в Свѣю а что он ²³тамѣ совершит и то вперед | вѣдомо будет. а что казаков побили и тѣ | л. 71 | ¹вѣсти еще противу прежнему ²|.

³Вѣсти из Гданску ⁴| июля въ Ѡ де ³.

Сказы|вают что татарева сто тысячь члвѣкъ | на походе и нѣкоторые дороги и рѣки ⁵| ѣж перешли над поляками ⁶хотят опять | отомстить ⁷и то чюдное дѣло будет ⁸| потому что ⁹полские ¹⁰настоятели ¹¹меж собою | несоюзны и ¹²опасатися тому¹² чтоб к тои же незгоде | в тои ¹³землѣ межѣсобная ¹⁴воина не ѣчинилас отчего всевышныи бгѣ млстиво по|милѣи. |

¹⁵Вѣсти из города Спеира июля въ Д де

Здѣшног ¹⁶| города от нѣкоторых свѣиских людей ѣ кого и пи|сменно показат есть однако изобижены | и посадцким людям ни вытит и ни воитит | не дадѣт. пожням ¹⁷помешка а огороды розо|рены. обышное совершенья мирному дѣлу | бѣдныи люди здѣс. С ротѣ ѣранцѣжских | людей кормом ¹⁸сподобляют тако же і в Ѡранкендале | шпанским ¹⁹въ Гом-

л. 70

- ² ю исправлено из е.
- ³⁻³ в приписано; над конечным ѣ зачеркнуто м.
- ⁴ Написано над буквами при.
- ⁵ и исправлено из я.
- ⁶ Написано над буквами ь и п.
- ⁷ Конечное а написано по е.
- ⁸ а исправлено из о; над ним зачеркнуто и.
- ⁹ Далее зачеркнуто і.
- ¹⁰ Напротив на поле написано п.
- ¹¹ Написано над буквой д.
- ¹² Написано после зачеркнутого не.
- ¹³ Написано по в.
- ¹⁴ Над то зачеркнуто м.
- ¹⁵ Начальное в вписано; далее зачеркнута правая часть буквы ы, е и и.
- ¹⁶ о написано по е, м — по и.
- ¹⁷ 8 написано по ѣ.
- ¹⁸ е написано по зачеркнутому ми.
- ¹⁹ Второе в исправлено из л, л — из н, и — из о.
- ²⁰ Первое а исправлено из е.
- ²¹ Написано над буквой а и словом и.
- ²² Напротив на поле написано н.
- ²³ Написано над буквами о и т.

л. 71

- ¹ Напротив на поле написано п и знак + другими чернилами.
- ² Далее написан знак + другими чернилами.
- ³⁻³ Написано над словами сказывають что другими чернилами.
- ⁴ Читается по склейке, н — на л. 70.
- ⁵ ѣ исправлено из е.
- ⁶ Так в ркп.
- ⁷ Написано над зачеркнутым отместит другими чернилами.
- ⁸ Далее зачеркнуто по и недописанное л.
- ⁹ Далее зачеркнуто 8.
- ¹⁰ Над е зачеркнуто х, е вписано.
- ¹¹ и исправлено из е; над ним зачеркнуто и.
- ¹²⁻¹² Написано над зачеркнутым может быт.
- ¹³ Далее зачеркнуто Полше.
- ¹⁴ на написано над буквой ѣ.
- ¹⁵ Напротив на поле написано н.
- ¹⁶ г исправлено из и.
- ¹⁷ Далее зачеркнуто им.
- ¹⁸ Написано над буквами спод.
- ¹⁹ Над м зачеркнуто х.

бурхе лотринским людем и свѣя|нем.²⁰ дань²¹ дают и от ~~АУ~~ члвѣкъ²² | посаджих людеи нне осталось всего СН | члвѣкъ. добрѣ в обышном пре-
быване |

²³Вѣсти из Оранкендала июля въ ОІ де

Какое | совершение в Нюренберхе ꙗчинитца про то | бгу известно
толко цесарственныя на|стоятели добрѣ радѣють и сходства чинят | тако же
и енералы толко вселды новыя | помешки мешают а в то время свѣянем |
в семи окрѣгах жите покоинное.

| л. 72 | ¹Вѣсти из Стеколни июня въ Л де

В перечновом писмѣ | пишѣть что июня въ КЕ м числѣ еѣ королевина |
величества владѣтельная королева сс² острова Шварцъ|сея оянт в Стеколну
приѣхала и на сеи недѣли без|престанно оянт в дѣму ходила и меж иных
дѣлъ | говорено какъ тѣхъ нне пребывающих чюжих | послов³ друг за
другом отпѣстит⁴. | толко еще по всему кажетца что⁵ за однемъ⁶ или
за⁶ дрѣгимъ | дѣлом⁷ еще доброе время промешкаетца. рѣские | дер-
жатца⁸ добрѣ тихо. и по ся мѣсто толко | о титлах и о иных розговорех
добрѣ много с ними | дѣла было что нолды⁹ с того дѣла соитити не|мочно
было¹⁰. да тѣ ж меж того времени себя потчи|ваютца¹¹ и добрыми днями
издо|волены и по всему знат¹² что им еще доброе | время здѣс побыт по-
тому что они нескоро | спешать. и по сю пору по сему годовомъ¹³ вре|мьяни
свои извыклои постъ держали и ры|бою и иною¹⁴ ядѣю¹⁵ почивалис¹⁶ севодни
оянт ꙗчили | мяса и мясную¹⁷ яд ясти.

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 66—72

31

Перевод печатных листов с вестями из Нюрнберга, Тюрингии, Лондона, Гданьска, Венеции, Антверпена

Июль 1649 г.

| л. 73 | Перевод с печатных вестовых листов. переведено в Сте|колне
в ннешном во РНЗ м году авгѣста въ О день. |

¹Вѣсти из Нюренберха июля въ ВІ де

С тои поры какъ по|следные вѣсти писаны иных вѣстеи нѣтъ окромѣ
того | что по беспрестаннои² цесарских настоятелеи докѣке | от господинов
свѣискихъ город Великии Глогов по та мѣсто | какъ постѣпѣтца город
Оранкендаль вмѣсто за|кладу принято и с цесарскои стороне на то свѣи-
ским | і постѣпленно. а оранцѣжана добрѣ сѣпротивляли | тоѣ постѣлку и
против тог они³ город Геильбрѣн. Ирен|бреитѣстеинъ или Костѣницъ просят.
толко о городе | Геильбрѣне накрепко стоят и противу тог того ж го-
рода | посланные помощию иных цесарственных городов | людеи накрепко
за тот город стоят чтоб не отдад и чтоб | имяновали иное мѣсто і о том
добрѣ нне радѣють. | тако же его кѣреирстьское пресветлость Геидельбер-

л. 71

²⁰ Далее зачеркнуто по.

²¹ н написано по т.

²² Далее зачеркнуто нне.

²³ Напротив на поле написано н.

л. 72

¹ Напротив на поле написано н.

² Так в ркп.

³ Далее зачеркнуто одного.

⁴ Далее зачеркнуто а какъ.

⁵ Написано над вписанным словом за.

⁶⁻⁶ Написано над зачеркнутым н.

⁷ Написано над словом еще.

⁸ Далее зачеркнуто себѣ.

⁹ Написано над зачеркнутым и оянт.

¹⁰ Написано над буквой о.

¹¹ Далее зачеркнуто и добрые дни.

¹² Написано над зачеркнутым кажетца.

¹³ в исправлено из недописанного м.

¹⁴ и исправлено из н.

¹⁵ Написано над буквой ю.

¹⁶ Так в ркп.

¹⁷ ю исправлено из какой-то другой буквы.

л. 73

¹ Напротив на поле написано п.

² бе написано над буквой о, с вписано.

³ Над н зачеркнуто м, он вписано.

скои | к тому не изволивает и ся стаѣ кажетца что будет | по та мѣсто
отложена ⁴до приезд⁴ его к^реи^ст^рьског⁵ | пресветлости ⁶. а что про
отдачу которые | в споре и что ⁷ω том католицы евангелским | др^г
др^гу подали на писмѣ добрѣ и пристанно | о том радѣют и что по мир-
ном⁸ докончанью с одное | и з др^гие стороны пристоио без отяшки ис-
пол^нено б^дет и что на писмѣ поставлено что ⁸писано к^ъ | окр^гным кня-
зем и мѣста тѣм ⁸казано. а ⁹в чем | споръ и то отложит до соимы. а почати
переж ¹⁰Свабским | окр^гом а послѣ тог⁹ Франкеском. а коли свѣиские |
за тѣ В милиона ¹¹любских еемков для надежи | закладу просят и цесар-
ские настоятели для ради | того чтоб в том помиритца ω княжестве Вели-
кий | Глогов говорили ¹²толко за словом будет цесар | л. 74 | ственным не
8бытошно будетъ и тѣ цесарствен^ные потому что про ¹такое дѣло З выпш²
окр^гом | надобно вѣдат не постѣпилися ³и для тог⁹ | гонца послали к^ъ его
цесарскому величеств⁸ |

⁴Того ж числа из Нюренберха пиш^т что господин енерали | сим⁸с и палц-
граеское высококняжеское пресветлость | велѣль здѣсь премѣдрому ли-
чинному рѣзалник⁸ | хорош⁸ю обрадованн⁸ю ⁵телѣгу здѣлат на которои |
б⁸д⁸т Г пирамидиса. да др^гую велѣль | здѣлат ⁶королеве свѣискою
х кор⁸нованному ⁷времени | и та ⁸собою без лошадеи и без людеи ⁹ |
идет добрѣ мѣдренно ¹⁰здѣлана и въ л⁸вин⁸ю голо | ву нальютъ воды а вы-
дет оя^т красное и бѣ⁸лое вино.

¹¹Прошлог вторника июля въ ДІ де грѣшника ¹² которои | своег отца
хмелничным полушестом до ¹³смерти 8бил ¹⁴ | сидѣль ИІ нѣдель в тюрьме.
розчетвертован ¹⁵а ¹⁶было | ему КВ встряска а опослѣ на колесо положи |
розчетвертован а мать его которая еще в тюрьме | сидит потому что она сына
своег на⁸чила отца | 8бит вскорѣ еи тож такои же 8каз будетъ |

¹⁷Вѣсти из Тюринга июля въ ИІ де

К⁸мендант⁸ | бри⁸зкому за немногие дни вѣсть пришла чтоб | ему свои
п⁸шки и воинские запасы на рек⁸ ¹⁸на | Элву вывести. полковника При-
синицкого | прибор про полск⁸ю кар⁸ну нарочето в промыс⁸лу ¹⁹и с своим
пол⁸полковником 8ж болши У | салдатъ вмѣсте собрал да сверх⁸ тог⁹ еще
мно⁸гие приходят. в Беславе ²⁰велѣл он ²¹А | м⁸шкѣтов к⁸пит. в Нюрен-
берхе ²¹дела | всѣ ²²противу прежнего без докончание и ²³це | сарственные
настоятели не мог⁸т меж собою ²⁴ | л. 75 | соединачитьца о отдачи для тог⁹
они ежеден | радѣтелно о том мыслят и дѣмают. |

¹Вѣсти из Лондона июля въ КГ де

Владѣтели гораздо | промышляют ирлян⁸ским ²дѣлом и хотят чтоб
коро⁸левские земли продали и послѣли въ Ирланск⁸ю | землю салдатом

л. 73

⁴⁻⁴ Написано над зачеркнутым какъ б⁸-
дет.

⁵ Г написано по н.

⁶ и написано по б; далее знак +; напротив
на поле помета писца по та.

⁷ Далее зачеркнуто для тог.

⁸ Написано над буквами о и п.

⁹ Далее зачеркнуто что.

¹⁰ Написано над буквами и и Св.

¹¹ о написано по н, н — по а.

¹² Далее зачеркнуто б⁸дет.

л. 74

¹ Написано над буквами о и т.

² Так в ркп.

³ Далее зачеркнуто тог толко.

⁴ Напротив на поле написано н.

⁵ Первое н исправлено из л.

⁶ Далее зачеркнуто про.

⁷ Первое о написано по а, но написано
над буквой 8 другими чернилами.

⁸ Далее зачеркнуто б⁸дет.

⁹ Далее зачеркнуто ходит (над ним за-
черкнуто итит).

¹⁰ о исправлено из а.

¹¹ Напротив на поле написано н.

¹² 8 исправлено из е другими чернилами.

¹³ д исправлено из н, о — из а.

¹⁴ 8 исправлено из б.

¹⁵ тве написано над буквами ет другими
чернилами.

¹⁶ Исправлено из недописанного н.

¹⁷ Напротив на поле написано н.

¹⁸ е написано по 8.

¹⁹ л написано по смятому с.

²⁰ Так в ркп., Бреславе?

²¹ Далее зачеркнуто дѣл.

²² 8 исправлено из е.

²³ Далее зачеркнуто на.

²⁴ Первое о исправлено из е, второе о —
из я.

л. 75

¹ Напротив на поле написано н.

² Второе и написано по о.

сто тысячъ пѣдиновъ тако же | приказали много пороху тѣды ж отвести по-
томъ | что тамъ пороху ³ мало. 8 парламентовъ ⁴ подтверждено | что всѣхъ
свещенниковъ недрѣгами почитать | и какъ есть измѣнниковъ казнить кото-
рые | молитца бѣдутъ сѣпротиву началство и дела ихъ | ннешнихъ настоящихъ
парламентовъ и владѣние ⁵ | ихъ и хто молитца будетъ за Карлѣса Стюарта |
или за Іѣкѣбѣса Стюарта.

⁶Вѣсти изъ Данеска іюля въ АІ де

Въ Полиши ⁷ что дѣлатца ⁸ о томъ ⁹ мало на ¹⁰ се время можно описатьъ |
только то подлинно что полскаго Смарсероцкаго | съ сыными полоняниками
шляхтичами казаки | после того какъ полки ихъ побили тѣхъ шляхтичовъ |
казнили. въ Варшавѣ о королевскомъ походе къ Люблину еще не слышати
только что виницѣиской посолъ | Кантеринъ со многими людьми тѣды приехалъ
и 8 ¹¹ того ¹² | посла ¹³ король велѣлъ сторожу поставитъ покамѣсто | онъ на по-
сольствѣ будетъ. на подвигѣ его королевскаго величества папа римскаго нѣнцѣс
или посолъ короля благословилъ | а что о казачемъ дальномъ промыслу и о томъ
еще мало | вѣдомо по сую пору какъ енералъ промышляетъ бѣдетъ | про татаръ
слѣгъ есть ¹⁴ что шестидесятъ тысячъ члвѣкъ ¹⁵ | въ ¹⁶ полскую карѣну ¹⁷
пришли и въ Украинѣхъ ¹⁸ и Воллинѣ ¹⁹ много | зла чинятъ того ради полская
воиска Е милеи назадъ | отошла отъ неволи люди прибавитъ и силу пол-
скую | подкрепитъ. |

Іюля въ СІ де |

| л. 76 | ¹Вѣсти изъ Виницѣи

Добрѣ о томъ слѣгъ есть что | нашъ енералъ Бернарди барбариской кара-
ванъ | кои изъ Александрии шолъ а было М караблей | и ихъ недалече отъ Рѣ-
диса однемъ ² временемъ побили | а на вырѣчку де къ нимъ пришло Е катаргъ |
только по се время еще не мочно подлинно писати | инымъ временемъ инако ³
сказываютъ. только то | подлинно что галанские карабли Е барбарискихъ
караблей боемъ побили. |

Въ 8тьѣ Октяця ⁴ пришло Л тѣрскихъ катарговъ которые порчены а итти
до Циосъ и тамъ | починиватъ бѣдутъ на тоѣ починку и изготовленья дано изъ
казны турскаго владѣнія | триста тысячъ эгеновъ. шпанской король | послалъ
ВІ катаргъ къ острову Кандія | нашимъ виницѣяномъ ⁵ на пособку |

⁶Вѣсти изъ Антверпина іюля въ ЕІ де

Въ грамотѣ какъ изъ Париса пишѣтъ что безо всякаго отчаянья о ⁷ фран-
цѣзской ⁸ карѣнѣ ⁹ и о ¹⁰ его королевскаго | величества шпанскаго вѣскорѣ
доброи мирѣ объявленъ бѣдетъ и къ тому миру какъ поговариваютъ что гос-
подина ¹¹ Квинтина имя новало.

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 73—76

л. 75

³ Написано над словом мало.

⁴ о написано по ы.

⁵ е написано по и.

⁶ Напротив на поле написано п.

⁷ П написано по в.

⁸ Так в ркп.

⁹ Далее зачеркнуто мла.

¹⁰ н написано по п, а исправлено из о.

¹¹ Написано над словом и по надстрочному знаку.

¹² Далее зачеркнуто му.

¹³ а написано по у.

¹⁴ Написано над буквами чт.

¹⁵ Далее зачеркнуто в ка.

¹⁶ Написано после зачеркнутого рѣну.

¹⁷ Написано над словом пришли.

¹⁸ Второе а написано по ы.

¹⁹ Так в ркп., в Волыни?

л. 76

¹ Напротив на поле написано н.

² о написано по н.

³ Написано над зачеркнутым на такъ.

⁴ я исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, е.

⁵ о исправлено из е.

⁶ Напротив на поле написано н.

⁷ Вписано.

⁸ о исправлено из а; далее зачеркнуто я.

⁹ е написано по а.

¹⁰ Написано над словом и.

¹¹ Над и зачеркнуто н.

**Перевод печатного листа
с вестями из Англии и Венеции**

Июль 1649 г.

| л. 451 | В вестовом печатном листѣ напечатано |
Вѣсти из Аглинской земли из города Лѣндена | июля въ I де¹ прошлого
РНЗ г¹ году |

Здѣса подлинныя рѣчи говорятъ что шкоты | с Карлсомъ королемъ
Вторымъ договорились | также что арцѣгина Сабоискаа Карлсѣ | королю
на помощь ^н золотыхъ | подарила а большое ратное готовленье в Шкот-
цкой землѣ чинитца а иные де | ратные люди ^ж де исмотрены и стоят |
около города Эденбѣрха а дѣховног | чинѣ люди также людеи наимѣютъ |
и также де в Шкотцкой землѣ в разныхъ | мѣстех сполохи были потому
что | они слышали что генераломъ порѣтчикъ | Крѣмвел к нимъ идетъ
а соемные | парламенты з генераломъ Чаревѣжѣмъ | и с началнейшими рат-
ными ѣрадники | приговорили поспѣшнымъ обычаемъ | ис тѣхъ полковъ кото-
рые во Аглинской землѣ | остались воиско ѣстроить а осаднымъ | людемъ в Окс-
ѣрте і в Ереѣрте і в Герѣѣрте і в Герморте і в западной странѣ | прика-
зано какъ по барабаномъ ѣдарятъ | и имъ бы готовымъ быть такъ же де | в тѣхъ же
ѣздахъ полки волентаревъ ѣстроить | а генералъ Иретон да графъ Дербской надъ
островомъ | Манномъ промышляли

| л. 452 | Вѣсти из Венеціи июля въ КД де |

Карабелной караванъ из Барбаріе с тѣрскими | воинскими караблями
соединились | і всего ихъ вмѣстѣ ЛІІ каторгъ | да ЛІГ караблеи и хотятъ
Канѣю | вырѣчить. а в Долмаціи¹ пришли | ^нД тѣрковъ и хотѣли городъ
Клисѣ | изгономъ взяти и ^ж де было и под Ноѣрядъ подошли только де ихъ от-
били | и ^нА члвкъ ѣ нихъ ѣбили а далѣматские жилцы отъ осми тысячъ |
члвкъ которые подъ тѣрского датца | хотѣли двѣ тысячѣ пѣтсѣтъ | члвкъ
ѣбили

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 2, л. 451—452

**Перевод печатных листов
с вестями из Оберланда, Нюрнберга, Венеции,
Вены, Праги, Хельсингёра, Гданьска**

Июль 1649 г.

| л. 81 | Перевод с печатных вестовых листов. переведено в Стеѣколне
в ннешнемъ во РНЗ м году авгѣста въ SI деѣнь |

¹Вѣсти из Оберланта июля въ ЕІ де

Из Виницѣ² пишѣтъ | бѣтто яничаня и спаирцы³ в Царѣѣгородѣ бѣдѣчи |
в заговоре и в томъ ⁴заговоре болши людеи⁴ прибавлялосъ ннешняго младова⁵
тѣрѣского прѣа съ его совѣтники і дѣмными людьми извели⁶ | и болшого та-
тарского хама⁷ которой тожъ Оттоманиского | дому в цари приговорили
а приѣдетъ⁸ онъ⁹ на ѣрочнои | срокъ в Царѣѣгородъ а людеи бѣдетъ с нимъ

л. 451

¹⁻¹ Так в ркп.

л. 452

¹ Так в ркп., Далмацию?

л. 81

¹ Напротивъ на поле написано п другими чернилами.

² е исправлено из и.

³ Так в ркп., в соответствии с тур. si-rahî 'кавалерийский корпус'?

⁴⁻⁴ Написано надъ зачеркнутымъ болши и буквами прибавля.

⁵ Написано надъ буквами го и тѣ.

⁶ Написано надъ зачеркнутымъ задавили.

⁷ Так в ркп.

⁸ детъ написано надъ зачеркнутымъ хат.

⁹ Написано надъ зачеркнутымъ ему.

члвѣкъ | ¹⁰и ѿчнет ¹¹ владѣт ¹². енерал тѣрской на | острову Кандия
людеи своих з запасом тако же и воинскими запасы сподобил ¹³ и ¹⁴ в кре-
постные мѣста посадил. | по городу Кандия еще из наряду бьют. шпанской |
карабелной карован которой под доною ¹⁵. Австрия | и ¹⁶ под Месиною
в Сицилии зимовалъ ¹⁷ и тот каро|ван пошел нне на море болшая половина
короле|ву проводит в Шпанскѣю землю а иные карабли | поидѣт ¹⁸ к ¹⁹ ви-
ницѣйским ²⁰ караблем. в Рим | приѣхал внов еранцѣжской посолъ именем
баиль ²¹ | еон Оаленцъ и он в тот часъ ѿ папы на посол|стве был и бѣдѣ
там пришли к немѣ навѣ|щат несоюзники неополцы ²² и по времени им ²³ бѣ-
чилось что ²³ | рекса помоч чинит. в Сивилле и в Тадице ²⁴ | и в Малахия
в Шпанской землѣ силноу ²⁵ морѣ одолѣлъ ²⁶ | тако же и въ ²⁷ Индѣ для
тог карабелномѣ ка|равану итит отѣды къ Галацію. ене|ралы которым
приказано ѣхат къ Католоние ²⁸ | да къ Аррагоние не хотят ѣхат для
того | л. 82 | что они людьми и денгами не сподобленны. | въ Оорцилии от
непогоде вес земнои плод по|порченъ. въ Монтеерате нѣкоторых ¹ еран-
цѣжскихъ ѡрядниковъ тѣ монтеерацкие жилцы | извели того для гѣбернатур
каселской себя | накрепко остерегаетъ и никого к себѣ не пѣ|скает |

²Вѣсти из Нюрнберха июля въ КД де

С тѣхъ | мѣсть какъ енералиссимѣс высококняская ³ | пресветлость
также и иных королеи енералами | и с палцѣгравами и кѣреистрами к Винс-
геимѣ поѣхал | и в дѣшныхъ ⁴ мѣстехъ добрѣ мало про отдачу гово|рено
только настоятелские послы ⁵ радѣ|телно вмѣсте совѣтовали а на чем ⁶ |
положено ⁷ и про то по се время еще невѣдомо ⁸ | а ⁹ какъ ведомо бѣдет |
и я в тѣ порѣ извѣщѣ толко чаемъ что ¹⁰на то ¹⁰ | договорилис ¹¹ чтобъ людеи
роспѣстит на | первомъ сроке да ¹² к томѣ ж времени настоятели | хотят
денги свои изготovit для тог енералис|сима с Винсгеима жадателно ожи-
даютъ и то | дѣло по семѣ чаяню здѣлатца ¹³ и добромъ ¹³ | совершено ¹⁴
бѣдет. вчера ¹⁵ цесарской | посланникъ господин Оолмар сюды приѣхал |
¹⁶Вѣсти из Виницѣ ¹⁷ июля въ ДІ де

С море вѣсть | есть что барбарейские и тѣрские люди ¹⁸ | на ЛІИ катар-
гах ¹⁹ да на ЛІГ х караблеи вмѣсте | л. 83 | сошлись ¹ въ Кио зговоря ² меж
собою | что Канея осадит и что бѣдет в томъ здѣла|но бѣдет и про то впе-
ред бѣдет вѣдомо. | х крепосте Клиссе в Далмацие ꙗД члвѣкъ | тѣрскихъ ³

л. 81

¹⁰ Напротив на поле написано по та дру-
гими чернилами.

¹¹ Написано над зачеркнутымъ за.

¹² Далее зачеркнуто ния приметца; далее
написан знак + другими чернилами.

¹³ Написано над словами и в и буквами кре.

¹⁴ Вписано.

¹⁵ Так в ркп., в соответствии с исп. don
'господин'?

¹⁶ Так в ркп.

¹⁷ ѣ исправлено из о.

¹⁸ Написано после зачеркнутого на; далее
зачеркнуто на.

¹⁹ Вписано.

²⁰ После ѣ зачеркнуто евѣ.

²¹ Так в ркп., в соответствии с итал.
balio 'управляющий'?

²² Второе о исправлено из а.

²³⁻²³ Написано над буквами ни и словом им.

²⁴ Так в ркп., в.м. Кадице? Т вписано.

²⁵ Написано над буквами ѣ и м.

²⁶ долѣлъ написано над зачеркнутымъ силли.

²⁷ Так в ркп.

²⁸ К исправлено из недописанного а.

л. 82

¹ т исправлено из недописанного р.

² Напротив на поле написано н.

³ После первого я зачеркнуто жес; второе
к написано по к иного начертания.

⁴ Так в ркп.

⁵ ы исправлено из а; над ним зачеркнуто н;
далее зачеркнуто ники.

⁶ Далее зачеркнуто бѣдет.

⁷ Над буквами по зачеркнуто ѣ них.

⁸ Первое о исправлено из а.

⁹ Написано после зачеркнутого толко чаю
я что на то положено какъ ѣж всем |
после явно бѣдет.

¹⁰⁻¹⁰ Написано над зачеркнутымъ до.

¹¹ Написано после зачеркнутого тог.

¹² Написано над зачеркнутымъ и.

¹³⁻¹³ Написано над буквой а и зачеркнутымъ
и к; далее в строке зачеркнуто добрымъ
(ѣ исправлено из о; далее зачеркнуто мѣ).

¹⁴ Написано после зачеркнутого концѣ.

¹⁵ а написано по е.

¹⁶ Напротив на поле написано н.

¹⁷ е исправлено из и.

¹⁸ Далее зачеркнуто а с ними.

¹⁹ к написано по т другими чернилами.

л. 83

¹ Далее зачеркнуто въ Ци.

² Над я зачеркнуто с.

³ с вписано, и напцано по о; х исправлено
из в.

людеи ⁴ пристѣпало и хотѣли взят ⁵тое крепость ⁵ и ис пѣшекъ | по нем били толко какъ по них ѹчали ⁶из пѣшек ⁶ мѣлками | ядрами стрелят и их побили съ ⁷А члвѣкъ | і они видечи тог что их побили отошли назад | тако же і кlementирцы с помощью людми ⁷ тои же Далмацкои ⁸ земли | от ⁹осми тысячи члвѣкъ тѣрков кото|рые хотѣли их ¹⁰под свою тѣрскю ¹¹рѣку в ¹²послѣшанство ¹³ | привести побили ¹⁴ВФ члвѣкъ. в Риме | хлѣбная цена половина ¹⁴ ѹбыло потому что ннешней хлѣбъ | добре родился. папа ¹⁵ римскому ¹⁶ не само | любо что сквос ¹⁷ Лѣкскю ¹⁸ землю ¹⁹ пропѣстили ²⁰ князя де Пармског ²¹ | с которым ²² ²³З члвѣкъ и пошол Катро ²³ крепость | осадит ²⁴ |

²⁵Вѣсти из Вены июля въ ²⁶ КА де

Тѣр|скои киаѣ ²⁷ на ннешних днях со многими дары от|сюды домов поѣхал а ²⁸бѣдѣчи здѣс просил де | он во имя всех ²⁹тѣрских ³⁰ владѣтелеи мирѣ | на Н лѣтъ и ему цесарское величес|тво режся что по то время тот мир не нарѣштити ³¹ | а какъ бѣдет договорятца ³² и про то еще невѣдо|мо толко ожидают болшово посла сюды |

³³Вѣсти из Праги июля въ КД де

Прошлог втор|ника ³⁴ в ³⁵дрѣгом чсу в ночи свѣискои маеоръ | имянем Томас с нѣкоторыми рейтарами к нне|шнему в|ладѣ|тельному бурмистрѣ в ³⁶Меншоу Прагскои ³⁶ | л. 84 | стороне ко дворѣ пристѣпал и силоу во дворъ | водрася и двор его бѣрмистров розорил и большое | самоволство чинил во дворе и нам прагским людем | не добрѣ такое безчинство пригоже кажетца | господина енерала Витенберского от Нюренберха | сюды ожидают в Прагѣ и бѣдет тогда какъ | он приѣдет ѹчнѣт немецких людеи рос|пѣскаст та|ко же и свѣиских и оинских какъ о том нне чают | и о том бѣдет в тѣ поры вѣдомо. енераль | кѣмисарис Колобрат ѹж сюды писал чтоб караб|леи изготовит ¹ тѣх людеи скорѣ воденым | пѣтем вывести. третеве дни полков|никъ Присницкои из Нюренберха опят сюды | приѣхал и об|надеживает ² что ³в том дѣле ³ о отдаче | договориываютца нне и то де ⁴ добрым вскорѣ | совершитца а всеи тои ⁵ земли соима бѣдет авѣгѣста | въ АІ де на ⁶ старои ратѣше |

⁷Вѣсти из Нюренберха июля въ КА де

О ⁸здѣ|шних договорех ⁹ на се время нѣчево писат | потомѣ ж что еще противу прежнего и радость|ного нѣчево нѣтъ. настоятели ежеден | сходства

л. 83

- ⁴ Написано над буквами при.
- ⁵⁻⁵ Написано над словами и ис и буквами пѣ.
- ⁶⁻⁶ Написано над буквами ли и мѣ.
- ⁷ Написано над буквой ю и словом тои; и написано по выносному и.
- ⁸ Написано над словом земли.
- ⁹ Написано после зачеркнутого людми (м написано по е и выносному и).
- ¹⁰ Написано над строкой между словами хотѣли и под.
- ¹¹ Второе ѣ исправлено из о.
- ¹² Вписано.
- ¹³ Над первым о зачеркнуто д; ст написано по е.
- ¹⁴ Написано над буквами а и ѣбыл.
- ¹⁵ Так в ркп.
- ¹⁶ Второе м написано по и.
- ¹⁷ Написано над буквами Лѣк.
- ¹⁸ Первое к написано по г; с исправлено из с иного начертания; второе ѣ написано по а; ю исправлено из я.
- ¹⁹ ю исправлено из я.
- ²⁰ Написано над словами князя де.
- ²¹ Далее зачеркнуто мѣ.
- ²² Ы исправлено из о; м написано по и.
- ²³ о исправлено из е.

²⁴ Далее зачеркнуто пропѣстили сквос свою землю.

²⁵ Напротив на поле написано п.

²⁶ Далее зачеркнуто ДІ де.

²⁷ Так в ркп., в соответствии с тур. kılavuz 'придворный чиновник'?

²⁸ Написано по и.

²⁹ Далее зачеркнуто го.

³⁰ и написано по о; далее зачеркнуто го.

³¹ на написано над буквами рѣ.

³² во написано над буквами го.

³³ Напротив на поле написано н.

³⁴ Далее зачеркнуто в ночи.

³⁵ Исправлено из д.

³⁶⁻³⁸ Буква о в слове Меншоу и буквы Пра и ско читаются под линией обреза на л. 84.

л. 84

¹ Далее зачеркнуто что.

² Далее зачеркнуто тѣм.

³⁻³ Написано над словами о отдаче.

⁴ Написано над буквой о.

⁵ Написано над буквами зем.

⁶ Написано над зачеркнутым в.

⁷ Напротив на поле написано н.

⁸ Написано после зачеркнутого пр.

⁹ е исправлено из о; х — из в; далее за|черкнуто нне.

чинят и что однемъ днем договорятца | и то на дрѣгомъ ден опять не такъ потомъ ж | какъ ¹⁰ мир был договорен меж ¹¹ маргъ|гравомъ Кѣлмъбаскомъ да бископомъ Бамберскимъ | и тотъ бископъ Бамберской опять ѣхалъ перегова|ривати для того евангелскимъ ¹² настоятелемъ ¹³ | гораздо нелюбо и вчерес и севодни цесарскимъ господамъ о томъ жаловалися. | л. 85 | вчерес и севодни добръ нарочетые договоры | были толко ¹на томъ станетьца¹ ино вскорѣ | добрые ² вѣсти ³ слышати бѣдетъ |

⁴Вѣсти изъ переченово писма изъ Гелшинира июля въ К де

Пишѣтъ что июля въ VI де изъ Данска ⁵ | в Стеколну поѣхалъ короля ⁶ полского посланникъ | Матияс Краковъ и былъ ѣ королевины величества на явномъ пословане и после своихъ на|касныхъ рѣчей поздравлялъ ⁷ что в Цесарской | землѣ миръ ѣчинился а говорилъ онъ рѣчи латын|скимъ языкомъ и еѣ королевину величеству за | своего короля что ⁸ онъ ⁹ королевское величест|тво полскою королевиною помощию к полскою корѣ не избранъ и на томъ явно билъ челомъ и говорилъ | что его королевская желанная ¹⁰ мысль ¹¹на то ѣтвержена¹¹ о томъ дѣле | какъ ¹²прежъ сего¹² говорено что в Любке договоръ¹³ ѣчинитъ | и болши тогъ ¹⁴ о иныхъ ¹⁵ дѣлахъ ¹⁶ говорилъ ¹⁷ да емѣ жъ наказано | какие ни буди дела ѣ которыхъ ¹⁸ еще по сю | порѣ ¹⁹не договоренно¹⁹ и о томъ договоритца а особно ѣ еѣ коро|левины величества допроситъ ²⁰ потому | что нне великое премененя ѣчинилосъ надъ аглин|скимъ королемъ которому было ²¹посредникомъ бытъ²¹ | и нне тотъ не бѣдетъ и для того бы еѣ королевина величество помыслила полно ли тѣхъ | третьихъ королъ еранцѣжской и вини|цѣйской. | и Галанские Статы или бѣдетъ вмѣсто коро|ля аглинского иного великогъ гсдря именовать | хочетъ ²² на то еѣ королевино величество | свѣйскимъ ²³ языкомъ сама отвѣтъ дала и велѣ|ла секретариѣсу Кантер|стену ²⁴ тое свою | рѣчь и мысль по латыне говоритъ | л. 87 | и какъ тотъ посланникъ отпословалъ и в томъ чѣсѣ города | Бремена посланные доктѣр Шнелъ да доктѣр ¹ | Гѣнке передъ королевою были и тотъ доктѣр Шнелъ | ѣхалъ рѣчь говоритъ цесарскимъ ² языкомъ тако же | поздравлялъ что миръ ѣхалъ бытъ с цесаремъ и го|ворилъ ³ о нѣкоторыхъ ⁴ головныхъ статяхъ и билъ челомъ чтобы | еѣ королевина величества всемѣстиво ѣказа|ла на ихъ дела которые впередъ на писмѣ бѣдѣтъ | поданы не замѣтавъ велѣ|ла ⁵ отвѣтъ ѣчинитъ. на то | еѣ королевино величество долгою рѣчью по цесарски сама отвѣтъ дала |

⁶Вѣсти изъ Данеска июля въ КГ де

В Полше межъ | казаковъ ⁷ и татаръ ⁸ с королевскими рат|ными людьми по се время ⁹ мало | бою было ¹⁰ толко казаки на полковника Корѣа | на-

л. 84

¹⁰ Написано после зачеркнутого мочно видитъ.

¹¹ м исправлено изъ б.

¹² Далее зачеркнуто е.

¹³ Второе е исправлено изъ и.

л. 85

¹⁻¹ Написано надъ зачеркнутымъ да такъ пребѣдетъ.

² Написано надъ зачеркнутымъ лѣтчи.

³ и написано по е; надъ нимъ зачеркнуто и.

⁴ Напротивъ на поле написано и.

⁵ Конечное а исправлено изъ а иного начертанія.

⁶ р исправлено изъ л.

⁷ Далее зачеркнуто в томъ.

⁸ Написано надъ зачеркнутымъ какъ.

⁹ Далее зачеркнуто нне.

¹⁰ Второе а исправлено изъ я.

¹¹⁻¹¹ Написано надъ словами о томъ дѣле.

¹²⁻¹² Написано надъ буквами гово.

¹³ ѣ исправлено изъ и; далее зачеркнуто т ѣнносное и в строке ца.

¹⁴ Далее зачеркнуто ѡ.

¹⁵ Написано по смятому; ѡ исправлено изъ о; х написано по м.

¹⁶ Написано надъ буквами го.

¹⁷ Надъ в зачеркнута какая-то недописанная буква.

¹⁸ Далее зачеркнуто е.

¹⁹⁻¹⁹ Написано надъ словами и о томъ.

²⁰ После буквъ до зачеркнуто ведатца.

²¹⁻²¹ Написано надъ зачеркнутымъ ѣ тогъ дѣла третеватъ (в написано по м, а — по ѣ).

²² Далее другими чернилами поставлена точка; напротивъ на поле написано и зачеркнуто по та теми же чернилами.

²³ Написано после смазанного по.

²⁴ Далее зачеркнуто тѣ.

л. 87

¹ д исправлено изъ какой-то другой буквы.

² ѡ исправлено изъ и.

³ Далее зачеркнуто о.

³⁻⁴ Написано надъ буквами головны.

⁵ Написано надъ словомъ отвѣтъ.

⁶ Напротивъ на поле написано п.

⁷ Надъ вторымъ а зачеркнуто ч; второе к ѣписано; о исправлено изъ и, в — изъ м.

⁸ Далее зачеркнуто скими и.

⁹ Далее зачеркнуто не было ничего.

¹⁰ Написано надъ зачеркнутымъ лѣчило.

ступили и малые шкоты емѸ починили. | а ¹¹ было ¹² меж ними ¹³ в заводе ¹⁴ что они ¹⁴ добромъ | хотѣли сс ¹⁵ обѣих сторон помиритца и казаки | такое насилство Ѹчинили и королевского послан|ново имянем Шмарцевского противу всех вселен|ных ¹⁶ людей правы и извычеи везде повелос | таким ¹⁷ посланником береженья полѸчит ¹⁸ | страшным порѸганемъ ево погѸбили и извели | потомѸ ж попыталися они переж тапором головы | отсѣчь да не отсѣкли а опослѣ ¹⁹ стрелою простре|лили и похоронили ево ²⁰ а он еще ²⁰ живъ ²¹ был а слѸг | ево иных повесели а иных такъ насмерть | побили. и потомѸ кажетца что мирѸ нелѸѣ ²² | статца ²³ и кроволитие еще немало бѸдет | и ²⁴ поляком гораздо за досаду стало и тому | нарѸчаню отммщения ²⁵ опят воздаѸт какъ Ѹже | ²⁶ и почато ²⁷ литовскои полевои господинъ ²⁸ | л. 86 | княз Радивилъ вскорѣ после того полоняников | казачих полковника с Ѹными Ѹрядниками на | колѣ велѣл сажать. его королевское величество | из Люблина пошол к немецким людям а немецким | людям съездъ бѸдет под Рамоцким ¹. королев|ские ратные люди ѿт ² Подолца ³ немало ⁴ мѣсто на|зад отошли и стоят нне нѣсколко милеи от Лемберха | чтоб им без помешки с немецкими людьми сходство | чинит. |

⁵Вѣсти из Нюренберха июля въ КД де

В здѣшних дого|ворех особног поддлинства еще ⁶ нѣтъ и по сю порѸ | болиши ⁷ тог не ⁷ договорилися толко ⁸ в одной издоволенной статье ⁸ | настоятели поволели которые денги ⁹ на писмѣ ¹⁰ | имянованны ¹¹ ⁺ АС еeimком дат ⁺ А любских | еeimков налицо а ¹² на первом сроке Г милиона | все сполна отдать и что ¹³ тѣ 1800000 ¹⁴ | любскихъ ¹⁵ еeimков ¹⁶ до сроку или до отпѸску ¹⁷ готовы бѸдут ¹⁷ да опят | шестьсотъ ¹⁸ тысячъ еeimков за нѣсколко | дней до дрѸгово отпѸскново времени изготovit же | трети i досталные шестьсотъ ж тысячъ еeimков | тако же за нѣсколко дней до третево ¹⁹ срокѸ со|бранны i отданны ж бѸдѸт. и с королевина | свѣискои стороны тако же бы готовым быт отпѸском | и мѣста отдават ²⁰ i пesarствен|ным господам и региментом и мѣстам ²¹ почему тому вѣрит ²¹ и свѣиские | еще о том не договорилися а о Оранкендале | еще противу прежнего с королевинои ²² свѣискои | стороны просят город и княжество Великий | Глогов Ѹ тѣх пesarственных людей и о том горо|де еще меж ними ²³ споръ есть. а от | ннешняг числа всѣ дела совершены бѸдѸт | в три мсца.

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 81—87

л. 87

¹¹ Приписано на поле.

¹² о написано по и.

¹²⁻¹³ Написано над зачеркнутым такие посредники.

¹⁴⁻¹⁴ Написано над зачеркнутым которые.

¹⁵ Так в ркп.

¹⁶ ы исправлено из о, х — из и.

¹⁷ Над и зачеркнуто х.

¹⁸ Далее зачеркнуто порѸ.

¹⁹ Начальное о написано над буквой п.

²⁰⁻²⁰ Написано над буквами о и жив.

²¹ ѣ исправлено из о; далее зачеркнуто во.

²² Написано над буквами рѸ; ѣ исправлено из е.

²³ Написано после зачеркнутого не.

²⁴ Написано после зачеркнутого потомѸ ж.

²⁵ я исправлено из е.

²⁶⁻²⁸ Читается по линии обреза, частично на л. 86.

²⁷ Далее зачеркнуто что.

л. 86

¹ и написано по о.

² ѡ исправлено из в.

³ а исправлено из е.

⁴ е написано по а.

⁵ Напротив на поле написано п.

⁶ Первое е исправлено из н.

⁷⁻⁷ Написано над буквами и и до.

⁸⁻⁸ Написано над зачеркнутым о той статье (второе т написано под т иного начертания) о издовольенье.

⁹ Написано над словом на.

¹⁰ Далее зачеркнуто на.

¹¹ Написано над зачеркнутым писанные.

¹² Исправлено из и.

¹³ Далее зачеркнуто бы.

¹⁴ Так в ркп., вж. 1800000?

¹⁵ Над и зачеркнуто х; х написано по е, ѣ — по е.

¹⁶ е вписано; о исправлено из и.

¹⁷⁻¹⁷ Написано над буквами ску и словами да опят; г исправлено из к.

¹⁸ Написано после зачеркнутого тѣ.

¹⁹ Далее зачеркнуто врем.

²⁰ Далее зачеркнуто а чему бы (над бы зачеркнуто тому) вѣрит mocno.

²¹⁻²¹ Написано над словами и свѣиские.

²² винои написано над зачеркнутым винои (первое и исправлено из ѣ).

²³ Далее зачеркнуто рознь.

Перевод шведского печатного листа с вестями из Нюрнберга, Лейпцига, Гамбурга

Июль 1649 г.

| л. 77 | Перевод свѣиског¹ печатного вестового листа печа|танъ в Сте-
колне ~~АХМӨ~~ 2 году авгста въ I день |

²Вѣсти из города Нюрнберха июля въ К день ³ |

Началная статья зачѣмъ ⁴ тот мирнои договоръ задержан ⁵ | і то стало ⁶
ω городе о Өранкендале ⁷ с подлежащими мѣсты и к со|вершенью нелзѣ
было привести потомѣ что | его кѣрѣирстръског⁸ пресветлости ⁹ палцъ-
грава Карлѣкса ¹⁰ | Лѣдивика ¹¹ за ¹² которым ¹³ то дѣло ¹⁴ болши стало ¹⁵ |
самаво ¹⁶ ево ¹⁷ нне здѣся нѣтъ и настоятели добрѣ | жадателно ожидают ¹⁸
ево ¹⁹ приездѣ ²⁰ сюды ²¹ а меж того | времени сидѣли настоятели ²² за
инными делами чтоб опослѣ | сю ²³ статью ²⁴ скорѣе совершит ²⁵ какъ он |
Карлѣс ²⁶ Лѣдивикъ сюды ²⁷ приѣдет а на сеи недѣле ²⁸ | настоятели ²⁹
сидѣли за ³⁰ такими делами³⁰ которые еще не соверше|ны были и меж себя ³¹
такои договор ѣчинили ³² | какъ на тѣ ³³ три срока ³⁴ салда|ты распѣнены
и мѣста очищены бѣдѣт | также ³⁵ бы на тѣ ж ³⁶ три срока все помѣстные
и вот|чинные земли отдад³⁷ | которые по сю порѣ | еще не отданны ³⁸ а на
то для исправленья³⁸ ѣставленны | в трех мѣстах сѣди чтоб сряду всякомѣ |
отдад³⁹ по мирномѣ договорѣ ⁴⁰ комѣ доведетца ⁴¹ | тако же договори-
лися | о денежномѣ ⁴² платежѣ свѣиским⁴² ратным людем | ⁴³ и им⁴³ три
миллиона на первомѣ сроке в тот чѣс | заплачены ⁴⁴ бѣдѣт безо всяких пере-
водовъ | тако ⁴⁵ же хотят и четвертои миллион заплатит | ⁴⁶ чтоб менши
аманатов за пятои миллион оставит ⁴⁷ | л. 78 | выше помянѣтои ¹ кѣрѣирстръ
Геиделберскои | палцъграѣ Карлѣс Лѣдивикъ нѣсколко ² дней пожил | в го-
роде в Винсѣгеиме Д мили отсюды а какъ | он свѣдал что енералиссимус и

л. 77

¹ г написано по н.

² Напротив на поле написано н.

³ Далее зачеркнуто перва.

⁴ Написано над зачеркнутым задержала
(над вторым а ошибочно не зачеркнуто н;
л написано по какой-то другой букве).

⁵ Написано над словом договоръ.

⁶⁻⁸ Написано над словами ω городе;
а написано по д.

⁷ Конечное е написано по ѣ.

⁸ ѣ исправлено из о; второе с написано
по е; ко вписано.

⁹ и написано по ѣ.

¹⁰ са написано под буквами ѣк.

¹¹ а исправлено из ѣ.

¹² Написано над буквой к.

¹³ ѣ исправлено из о; далее зачеркнуто му.

¹⁴ Далее зачеркнуто по.

¹⁵ Написано над зачеркнутым надобно.

¹⁶ Над буквами сам зачеркнуто и ево.

¹⁷ Написано над буквами о и н.

¹⁸ ю исправлено из ла.

¹⁹ Написано над буквами при.

²⁰ ѣ написано по ѣ.

²¹ Написано над зачеркнутым его.

²² Написано над буквой и, словом за и бук-
вами инны; те вписано.

²³ Написано над зачеркнутым ся (написано
после зачеркнутого о; я исправлено из е,
над ним зачеркнуто и).

²⁴ ю написано по я, исправленному из и.

²⁵ и исправлено из е; далее зачеркнуто на
была.

²⁶ К исправлено из Л.

²⁷ Написано над буквами при.

²⁸ Конечное е написано по и.

²⁹ Написано над словом сидѣли.

³⁰⁻³⁰ Написано над зачеркнутым тѣм
дѣлом.

³¹ Написано над зачеркнутым ними.

³² нили написано над зачеркнутым нень.

³²⁻³⁴ Написано после зачеркнутого какъ
над зачеркнутым людем отпѣстит
и мѣста отдать какъ.

³³ Написано над буквой т.

³⁵ Приписано на поле перед зачеркнутым
ино; ж написано по ко.

³⁵⁻³⁶ Написано после зачеркнутого ино над
зачеркнутым тако же на.

³⁷ Далее зачеркнуто ват же.

³⁸⁻³⁸ Написано над зачеркнутым тог для
и буквами ѣставлен.

³⁹ Далее зачеркнуто ват что.

³⁹⁻⁴⁰ Написано над зачеркнутым что и сло-
вами комѣ доведетца.

⁴¹ Далее зачеркнуто отдад по мирно-
мѣ договорѣ.

⁴²⁻⁴² Над буквами ѣ и свѣ зачеркнуто что
тот п.

⁴³⁻⁴³ Написано над зачеркнутым что.

⁴⁴ ѣ написано по о.

⁴⁵ т исправлено из и.

⁴⁶ Напротив на поле написано по та дру-
гими чернилами.

⁴⁷ Далее написан знак + другими чернилами.

л. 78

¹ Далее зачеркнуто палцъ.

² ѣ написано по е.

палцѣграеѣ | его князская пресветлость хотѣлъ вчерес³ в⁴ городъ⁵ | Винсьгеимъ⁶ приѣхат⁷ с ним кѣроирстром повидатца | і он кѣроирстръ не дожидая его с ѣтра⁸ рано из⁹ | Винсьгеима сюды¹⁰ к Нюренберхѣ¹¹ скоро поѣхалъ | чтоб¹² про тот ево приездъ ни хто¹³ | не вѣдал¹⁴ толко¹⁵ однако его князская пресветлость енералиссимѣс про ег приездъ неволги | перед тѣм свѣдал¹⁶ и выехал к немѣ | навстрѣчу¹⁷ со многими людьми с князьями¹⁸ и съ ене|ральскими¹⁹ ѣрядниками і выехав недалече | за город²⁰ встрѣтил тог выше помянутог | кѣроирстра і вмѣсте²¹ в полдни²¹ в город въ|ѣхали и енералиссимѣс кѣроирстра к се|бѣ²² в дом вѣл²² і чтоб емѣ ѣ нево²³ на²⁴ дворѣ | на²⁵ время постоят²⁶ и нне одналишно | бѣдѣт договариватца съ его кѣроирстроскою | пресветлостію не толко что ѿ Франкендале | но и о нѣкоторых иных его кѣроирстарских | малых²⁷ дѣлах особно о гербахъ потомѣ | что цесар с кѣроирстром Баирскимъ²⁸ | накрепко за то²⁹ стоят³⁰ чтоб кѣроирстрѣ³¹ Карлѣсу Лѣдвигу в гербу своем | вперед не имѣт гдрственнѣо яблоко и его кѣроирстрѣское³² пресветлостію тому не сѣпротивен³³ | а просит ѣ цесаря³⁴ в гербѣ свои вмѣсто | яблока иного³⁵. вчерес енерал и орѣжничей | господин Витинберхъ³⁶ из города Прага да госпо| л. 79 |динѣ енералъ порѣтчикъ Дѣглас из города Ѣлма | приѣхали сюды а здѣс имѣе недолго жит толко | приѣхали о том проведат¹ каков приказ им бѣдет¹ от его | енералиссима² князскои³ пресветлостіи⁴ | і тѣмъ опят к себѣ і поѣдѣт и⁵ полки⁶ свои⁷ | ѣчнѣт розѣбскать⁸. господин енерал Оѣел | Лилие за немногие дни отсюды в Свѣю поѣхал. | его дражаишество граѣ Магнѣс Делигардиі гото|витца в дорогѣ и дѣмает ѣхат на сеи недѣли | к Леипцигѣ а из Леипцига он поѣдет дале. |

⁹Вѣсти из города Леипцига июля въ КА де

Пишѣт | что июля въ ГІ де енерал і орѣжничей господин | Витинберхъ из города Прага наскорѣ¹⁰ поѣхалъ | к городу¹¹ Нюренберху и чают какъ¹² оттѣды | назад бѣдет и он ратных людей из Праги¹³ | и¹⁴ из иных городов¹⁵ Ческого королевства | росѣстит и тѣе города от свѣиских людей¹⁶

л. 78

- ³ Написано над зачеркнутым к, словом в и буквой г.
- ⁴ Вписано.
- ⁵ г исправлено из ѣ, ѣ — из 8.
- ⁶ ѣ исправлено из у.
- ⁷ ѣ исправлено из е.
- ⁸ 8 исправлено из какой-то другой буквы.
- ⁹ и написано по о, з — по т.
- ¹⁰ с написано по г.
- ¹¹ 8 исправлено из а.
- ¹² Написано над строкой после зачеркнутого почаетъ чтобы і.
- ¹³ кто написано над зачеркнутым комѣ.
- ¹³⁻¹⁴ Написано над зачеркнутым вѣдомо (над конечным о зачеркнуто не).
- ¹⁵ Написано после зачеркнутого было (над было зачеркнуто свѣдал).
- ¹⁶ а исправлено из о; далее зачеркнуто мо ѣчинилос.
- ¹⁷ на приписано на поле.
- ¹⁸ к вписано; и исправлено из е.
- ¹⁹ ѣ исправлено из а; ски написано над буквой м.
- ²⁰ Далее зачеркнуто и.
- ²¹⁻²¹ Написано над зачеркнутым ко обѣдѣ; после пол зачеркнуто дни (и исправлено из я) им.
- ²²⁻²² Написано над зачеркнутым взял на двор; далее над строкой зачеркнуто звал.
- ²³ Далее зачеркнуто на (над ним зачеркнуто во).
- ²⁴ Написано над буквами дв.

- ²⁵ Написано над строкой между зачеркнутым недолгое и словом время.
- ²⁶ Написано над зачеркнутым пожит.
- ²⁷ Над буквами мал зачеркнуто мѣлких.
- ²⁸ Далее зачеркнуто за то.
- ²⁸⁻²⁹ Написано над словом стоят.
- ³⁰ о исправлено из а, я написано по левой части л; далее правая часть л и п зачеркнуты.
- ³¹ Написано над словами чтоб и Карлѣсу.
- ³² ѣ исправлено из о.
- ³³ сѣ написано над буквой п, е — по и.
- ³⁴ Далее зачеркнуто иного.
- ³⁵ Написано над буквами ка.
- ³⁶ Над первым и смазано по.

л. 79

- ¹⁻¹ Написано над зачеркнутым что прикажет.
- ² Конечное а исправлено из 8; над ним зачеркнуто с; далее зачеркнуто его.
- ³ о исправлено из а; далее зачеркнуто я.
- ⁴ и написано по ѣ.
- ⁵ Написано над зачеркнутым і.
- ⁶ Написано над словом свои.
- ⁷ Далее зачеркнуто х полковѣ.
- ⁸ з написано по т.
- ⁹ Напротив на поле написано н.
- ¹⁰ Написано над зачеркнутым гонцом.
- ¹¹ г исправлено из ѣ.
- ¹² Далее зачеркнуто он.
- ¹³ Написано над зачеркнутым города.
- ¹⁴ Написано после зачеркнутого Праге.
- ¹⁵ Далее зачеркнуто в.
- ¹⁶ Написано над зачеркнутым о.

свободны¹⁷ бѣдѣт. и¹⁸ нне болши тог задержки¹⁹ не чають | по²⁰ таково счастливо мирѣ. а ратные | люди здѣся в городе²¹ | которые еѣ королева величества дворовые²² | тож²³ готовятца²⁴ къ отпѣску а скол | скоро его дражайшество граѣ Магнѣс Делигар|дие назад²⁵ из Нюренберха сюды²⁶ в Леипцих²⁶ приѣдет | и тот его приездъ бѣдет²⁷ в недѣлю²⁷ время|ни²⁸ и он возмет все компанѣи²⁹ | с собою стреманных³¹ полков³⁰ в³² поморские³³ города³⁴ | а³⁵ в то мѣсто енерала Өербѣсов полкъ | посажен³⁶ бѣдет покамѣста денги по³⁷ мирно|мѣ договорѣ все заплачены бѣдѣт.

| л. 80 | ¹Вѣсти из города Амбѣрха июля въ КИ де² |

По³ всем⁴ делам нне⁵ кажетца⁶ что по мирномѣ | договорѣ вскорѣ все⁷ совершенно⁸ бѣдет⁹ и нне | ѣчали с свѣискою стороны¹⁰ полки насад в Свѣю | или в Өинскѣю землю по¹¹ домоу¹² итит и то подлин|но что полковникъ Индрикъ Горнѣ своим¹³ полкомъ | Өинские реитары дни в два ли в три из города | Висмера черес море в Өинскѣю землю поидеть | а после нево вскорѣ иные свѣиские и Өинские | реитары последствоват станѣт и из того | mocno видет что свѣиские нне одиналично мирѣ | ¹⁴хотят.

Аглинског¹⁵ резидента¹⁶ или | кѣртмеистера¹⁷ з двѣмя¹⁸ богатыми¹⁹ аглинскими | торговыми члвкы²⁰ которых²¹ недавно какъ и в | последних своих вестех писал отсюды | из Амбѣрха их²² обманством отвезли²³ и тѣм | особные счастья прилѣчилис потому что ка|рабелные сары²⁴ которых²⁵ сарѣ²⁶ родимцы тѣх торговых | людеи за ними послали их освободит и тѣ сары | наехав за нѣсколко милеи от города Глюкѣстата | и их освободили и сверхъ тог еще трех члвкѣ | первых людеи которые их везли взятѣмъ²⁷ взяли и со|всем²⁸ сюды приѣхали а что вперед | над ними ѣчи|нят и про то скоро бѣдет вѣдомо

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 77—80

л. 79

¹⁷ После второго о зачеркнуто же.

¹⁸ Далее зачеркнуто то.

¹⁹ Написано над словами не чають.

²⁰ Написано над зачеркнутым для.

²¹ Далее зачеркнуто тож готовятца къ отпѣскѣ.

²² Написано над зачеркнутым стре.

²³ Написано после зачеркнутого менные.

²⁴ в исправлено из недописанного я.

²⁵ з написано после смазанного с.

²⁶⁻²⁶ Написано над буквами при.

²⁷⁻²⁷ Написано над зачеркнутым после с вѣделю.

²⁸ и исправлено из недописанного е; далее зачеркнуто спѣстя.

²⁹ Написано над зачеркнутым регименты.

²⁹⁻³⁰ Написано над зачеркнутым с собою к морским; далее зачеркнуто въкраиноу.

³¹ Далее зачеркнуто лю.

³² Написано по к.

³³ и исправлено из о; над ним зачеркнуто м.

³⁴ ы исправлено из о; далее зачеркнуто мѣ.

³⁵ Написано после зачеркнутого а хоти.

³⁶ п исправлено из с.

³⁷ Над п зачеркнуто все.

л. 80

¹ Напротив на поле написано п.

² Далее зачеркнуто какъ.

³ Приписано на поле.

⁴ е исправлено из ѣ.

⁵ Далее зачеркнуто от.

⁶ жетца написано над зачеркнутым зываютьца.

⁷ Написано над зачеркнутым всѣ.

⁸ со ошибочно зачеркнуто, конечное о написано по ы.

⁹ е исправлено из ѣ.

¹⁰ Далее зачеркнуто всѣ.

¹¹ Написано над буквой д.

¹² Второе м написано по зачеркнутому в.

¹³ Так в ркп., с своим?

¹⁴ Напротив на поле написано по та.

¹⁵ Второе г исправлено из и.

¹⁶ а написано по ѣ.

¹⁷ Над вторым е зачеркнуто р.

¹⁸ в написано над д.

¹⁹ б исправлено из п.

²⁰ Написано над зачеркнутым людем.

²¹ Далее зачеркнуто е.

²² Написано над буквой а.

²³ зли написано над зачеркнутым зены; далее зачеркнуто были.

²⁴ Так в ркп., в соответствии с голл. sjouwer 'матрос'?

²⁵ Далее зачеркнуто е.

²⁶ Написано над зачеркнутым еи буквами ро.

²⁷ Написано над зачеркнутым в полон.

²⁸ Далее зачеркнуто сюды.

**Известия архимандрита Никольского монастыря
на острове Крит Мелетия
и грека Х. Мануйлова**

Декабрь 1648 г.—июль [1649 г.]

| л. 6 | А на Москвѣ в Посолском приказе ¹ Критцкого | ѡстрова Никольского мнстри архимарить | Мелетіи сказал поѣхал де он ис Цря|города в ннешнем во РНЗ м году тенварта | въ КЕ м числѣ а с ним послал ко гсдру | преградцкоу патриархъ Іоаникеи писмо | за своею печатю. да с ним же де послано | ко гсдру писмо із мнстра. а словесного | приказу от патриарха с ним нѣт | а гсдрвы де послы из Црягорода отпущены | в ннешнем во РНЗ м году в декабрѣ мце | про то ѡн вѣдает подлинно. а чаять того | что они зимовали в Синапе на Анатольскоу | сторонѣ. а турскоу де посолъ с ними есть ли | того ѡн не вѣдает |

А ѡ испанского де короля со еранцужским | была война са тѣм что на Бѣломъ мѣре | турскоу салтан почал владѣть ихъ | многими мѣсты. и для того испанскоу | еранцѣжскимъ ² помирились в ннешнем годѣ | июля съ ЕІ 2 числа на І лѣт а нне|шнего де лѣта испанскоу корол хѡчет итти | на турского ѡбласть Барбарію |

А у тѣрского де с веницѣяны война по прежнему | а силны турскому венецѣяне и города | многие ѡт Кипрѣского ѡстрову ѡ турского | поимали. а помогает де венецѣяном | еранцѣскоу корол и послал к нимъ воиска своего | на помоч ~~К~~~~Е~~ члвкъ | л. 7 | Архимарит же сказал какъ де онѣ нне ѣхал | через Литовскую землю і в Шарегороде черкас | в зборе ~~М~~ члвкъ. да они ж де ожидают | к себѣ на помоч татар зъ ~~І~~ члвкъ | а поляки де стоят в зборе ж в Баре городе | ~~Е~~ члвкъ а про то де в розговорех слышал он | ото многих людей что ѡ черкас с поляки | быт воинѣ а миру меж ими не чаят |

А греченин Христоѡр Мануйлов скасалъ | поѣхал де он из Црягорода в ннешнем РНЗ м | году ѡеврала въ КВ м числѣ. послал с ним | ко гсдру писмо архимарит Амѣилоѡеи | за своею печатю. і велѣл подати в Посолском приказе. а что писано того ѡнѣ | не вѣдает

А гсдрвы де послы из Црягорода ѡтпущены | декабрѣ въ ГІ м числѣ. да с ними жъ | отпущен от турского салтана в послѣхъ | чеуш а какъ зовут того он не вѣдаетъ | а какъ послы из Црягорода ѡтпущены и ѡн в тѣ поры виделся с посолскимъ | толмачом Миколаем потому что ѡн Миколаи | с корабля сходил для покунки. і чае де | того что гсдрвы і турскоу послы зимовали | на Анатольскоу сторонѣ и на Дон приѣздѣ | ихъ чаять вскоре. а с чѣмъ турскоу посол | ідет того ѡн не вѣдает. а архимарит де | Амѣилоѡеи приказывалъ с ним Христоѡром ¹ | л. 8 | а велѣл обавить в Посолскомъ приказе | какъ де турскоу посол будет у гсдра на Москвѣ | і о чем бѣдет присылати на писмѣ или | ѡчнет говорить и приказыват ¹ рѣчью | и тому б не всему вѣрить для того что | они приходят с неправдою и многие рѣчи | говорят с лѡжью |

А у тѣрского де с веницѣйскимъ война по | прежнему ² са то ² что турскоу хѡчет всяти | Кипрѣскоу ѡстров. а веницѣйскоу ему | того николи не устѣпит |

А какъ де ѡн Христоѡр ѣхал нне через Литов|скую землю и черкасы де стоят в зборе в Шаре|городе тысяч съ Л а к татаром от себя | послали ж чтоб они шли к ним в сход і хотят | с поляки воину вѣсти по прежнему. |

л. 6

¹ е исправлено из какой-то другой буквы.

² Так в ркп., с французским?

л. 7

¹ Хр исправлено из м.

л. 8

¹ т читается предположительно: частично закрыто кляксой.

²⁻² Написано над буквами чт.

А гетман де Хмельницкой стоит в Чигирине | і ратные люди в зборе
с ним есть же | а поляки де стоят в зборе в Каменце Подолском | тысяч
с семь |

Да подал греченин Христовор письмо | архимарита Амөилоөя и тѡ |
письмо переписано потому что писано | невнятно.

Ф. 52, 1649 г.. № 17, л. 6—8

36

Перевод фрагментов посыльных грамоток
из Стокгольма от М. Бюхлинка А. Кельдерману,
от А. Краферта И. Краферту и И. Лесли

9 июня, 2 августа [1649 г.]

| л. 453 | В посыльной грамотке торговой | иноземецъ Мартынъ Бюх-
линокъ пишет | из Стеколны к тестю своемъ к москов|скомъ торговомъ ино-
земцѡ к Ондрѣю | Келдерманъ о здоровье. да о торговом | дѣле |

Да в той же посыльной грамотке напи|сано.

А а здѣс печаль имѣлъ і всякими | мѣры мыслил. опасаѣся либо меж | обѣми
великими гсдри не к добрѡ | поворотитца. и мнѣ б зараняе | уѣхать. и
жестоко было пока | мѣста гсдри послы мысль свою | дати могли. а нне блго-
дара бга | с обѣихъ сторон. лѣтче кажетца | гсдѣ бгѣ всемогущи воз-
двигни | і вперед обоихъ великихъ гсдрей | срдца чтоб¹ к желанномъ со-
вершенно | дошло и нне з бжиею помощію | чаю что вскоре к добромъ
соедине|нію о перебѣщикахъ доидеть | а здѣс много Лиөлянскои да Ижер|
скои семли шляхетныхъ людей і всяких | л. 454 | ѡрядников. и тѣ ждѡтъ
толко | лише ѡказѡ и того столко ж почи|тають. какъ есть бы имъ | в то-
нецѡ итти. да в той же | грамотке малая картачка | положена. а в ней
написано. | про договор о перебѣщикахъ | еще плохо кажетца. потомъ |
что гсдри послы крѣпко стоѡт | а грамотка писана в Стеколне | августѡ
въ В де |

В посыльной грамотке что писал | полковникъ Александръ Краөертъ | ис
Стеколны. к Москве к братѡ | своемъ к полковникѡ ж к Иванѡ | Кра-
өертѡ. написано о здоровье. | что он в Стеколнѡ приѣхал іюня | въ S де всѣ
здорово. а вестей де | из ихъ¹ Шкотцкой семли и он чаеѡ что | през сеи
грамотки к немѡ бѡдѡт | да писал де он к немѡ грамоткѡ | л. 455 | из Риги
з гонцомъ котороѡ | гсдрвы послы от себя к Москве отпѡ|стили. какъ
они в Свѣю пошли | а бѡдетъ де емѡ гсдрва жалованя | кормѡ не ѡказано
и емѡ б потерпѣѡт | до тѣхъ мѣстѡ какъ ѡн | Олөандръ к Москве бѡдетъ |
и гсдрвы ѡчи увидит. и он де | станет са нево и за ѡрядникаѡ¹ | бити
челом. а писана гра|мотка в Стеколне іюня въ Ѳ де |

А в дрѡгой посыльной грамотке | что писал он же полковникъ | Олө-
андръ Краөертъ к подпол|ковникѡ к Иванѡ Лесли. писано | то ж что они
в Стеколнѡ приѣхали | здорово. а быѡ де им ѡ королевы | завтра. а вестей
де из Аглинскои | да из Шкотцкой семли. что в Шкот|цкой землѣ совѣ-
тѡют. хотѡтъ | воинѡ вести с агличаны. а шкот|цкие де камисары были.
у аглин|ского королевича. и чают что ѡн | л. 456 | бѡдетъ в Шкотцкѡю
землю и хочет | на всѣ статі изволити по ихъ | хотѣнью. а маркизы Го-
мелтон | да Гнтли казнены смртною | казнью для того что люди | их
ѡчинили. смѡтѡ великѡю в Шкотцкой | землѣ. а шкотцкой народ опраѡ|
ляютца. что они королевскои | смертї¹ не повинны. там де в Сте|колне
многие шкотцкие ѡрядники | которые добрѣ хотѡт. и емѡ де | докѡчают

л. 453

¹ Написано над буквой а и словом к.

л. 454

¹ Написано над буквами и и Ш.

л. 455

¹ а написано по о.

л. 456

¹ е написано по ѡ, і — по е.

безспрестанно ². чтоб ему | их с собою взят. в Рѣскѣю землю | и он де не вѣдает. что емѣ с ними | дѣлать а писана та грамотка | в Стеколне-юня въ Ѳ де

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 2, л. 453—456.

37

Перевод печатных листов
с вестями из Гданьска, Хельсингёра, Нюрнберга,
Оберланда, Меца, Праги, Франконии, Венеции

Июль—август 1649 г.

| л. 88 | Перевод с печатных вестовых листов. переведено в Сте|колне-РНЗ 2 году августа въ КГ день |

¹Вѣсти из Данеска июля въ КВ де

Третьево дни сюды | вѣсть пришла бѣтто запороские казаки ² с тѣрски|ми людьми и с татары и с крестьяны ³ | двѣсти тысяч члвѣкъ силы скопилось и пошли на | королевских людей въ ѣкраинные мѣста и тѣх королевских | людей июля въ I де которые шли избараца ⁴ сѣгнали | и всѣх ⁵ накрепко осадили. тог ради его королевское | величество велѣл всем посполитѣ ⁶. объявити и трем | ближним воеводам ⁷ которые блиско того ⁷ осадног ⁸ мѣста ⁹ накрепко при|казат велѣл чтоб им августа въ АI м числѣ достои|ным ¹⁰ изготовленьем к Люблинѣ приѣхат. вчерес | пришла вѣсть что ѣж последнее объявление ѣчинили | а о первом ¹¹ что осадили королевских людей на ѣкраине | про то не пишѣт толко болши писали что полевою | господин Ѳирлеи сандомирскои воевода ѣ королев|ского величества просил чтоб корол к немѣ ¹² | члвѣкъ немецких салдат на помоч прислал и он | з бжию помощью над недрѣгом такъ бы ѣчинил | чтоб они впред позабыли х карѣне пристѣпат | и на то его королевское величество вскорѣ ¹³ | члвѣкъ немецких салдат послал и приказалъ | тог господина Ѳирлеи обнадѣжит. что он сам | з достальными людьми вскорѣ в Лѣчкѣ ¹⁴ бѣдет всего ДI милеи. от его Ѳирлеевы ¹⁵ таборы ¹⁴ и ево со | многими людьми ¹⁵ остерегат. а до-го|ворѣ ¹⁶ с казаками чая ¹⁷ не бѣдет ¹⁸ для тог что над ко|ролевским послом порѣгане ѣчинили какъ о том в послед|них вестех писано.

| л. 89 | ¹Вѣсти из города Гелшенира июля въ КД де

Нне | в Стеколне ² с тѣми ³ пребывающіми ⁴ розными чюжи|ми посолскими делами добрѣ радѣют и ежеден с кото|рым ни есть послом ⁵ в от-вѣте бывають. и кажетца что | одному комѣ ни есть вскорѣ ⁶ совершение ⁷ дѣлѣ ѣчинят ⁸ | и про то опослѣ болши вѣдомо ѣчиним. полскои посланникъ в Стеколне добрѣ боленъ лежит и не чають | что ему встать. июля въ КА де господин. | граѣ Гѣставъ Гѣставсонъ из Стеколны ⁹ поѣхалъ | къ Далергеимѣ а там он ¹⁰ сядят на карабль кои карабль | королева нарочно

л. 456

² Так в ркп.

л. 88

¹ Напротив на поле написано п.

² Первое к написано по смятому з.

³ Ы исправлено из а; далее зачеркнуто ми собрався вмѣсте.

⁴ Так в ркп., из Збаража? и написано по о.

⁵ с написано по с иног начертания; ѣ написано по е.

⁶ Так в ркп., вм. посполито?

⁷⁻⁷ Написано над зачеркнутым кто и словом осадног.

⁸ Далее зачеркнуто му.

⁹ а исправлено из з.

¹⁰ д исправлено из г.

¹¹ м исправлено из н.

¹² Конечное з написано по е.

^{13, 14} Ы исправлено из а.

¹⁵ Далее зачеркнуто вырѣчит.

¹⁶ з написано по ы.

¹⁷ Так в ркп.

¹⁸ е исправлено из з.

л. 89

¹ Напротив на поле написано н другими чернилами.

² Далее зачеркнуто дела.

³ Далее зачеркнуто тамошними.

⁴ Написано над словом розными.

⁵ Написано над буквой ѣ и словом в.

⁶ в вписано; далее зачеркнуто е.

⁷ Конечное е исправлено из я.

⁷⁻⁸ Написано над зачеркнутым бѣдет..

⁹ Ы исправлено из е.

¹⁰ Написано над строкой между словами. там и сядят.

велѣла ѿстроит и поидет тѣм ка|раблем в Цесарскую землю лечитца тра-
вами и кислоу ¹¹ | ключевою водою от немощи своеи тако же и дѣла |
свое оснабрюжское там исправит. господин | Бенѣ Шкѣт гдрственнѡи ¹²
дѣмнѡи от королевы послом | будет послан вскорѣ из Стеколье в Дац-
кѣю землю | і от еѣ королевина величества на тот ѿрочнои ¹³ | срокъ
авгѣста въ VI де на королевских крестинах | бѣдетъ ¹⁴ в кѣмах ¹⁵ а людеи
с ним ¹⁶ члвѣкъ ¹⁷ | с сорокъ да в том же числѣ многие королевины ¹⁸ дво-
ряне ¹⁹ | и иные ²⁰ шляхтичи ²¹ старои полковникъ и земскои | сѣдя Анцѣ
Стадкирхъ поѣдет с послом в маршалках ²² | июля въ ӨI де еѣ королевина
величества сама | была на новом карабле которои имянѣтца | Анна и тот
карабль со всѣм осмотрѣла и вско|рѣ бѣдет послан в Өранцѣжскую землю
х ²³ коро|леве потому что тѣм же именем назван і по|дарен бѣдет |

²⁴Вѣсти из Нюренберха июля въ КЕ де

В Венѣ чают | что вингерскои корол ѿж приѣхал и дожидаетца |
там ²⁵ ж оятъ тѣрског болшого ²⁶ посла а чают | ²⁷что он посол бѣдет ѡ мирѣ
договариватца²⁷ |

| л. 90 | ¹Вѣсти из Праги июля въ КА де

Вчерес ² с ѿтра ег | дражаишество полевои маршалокъ граѣ Коллоред
по | многим розным писмам что цесар к нему писал отсюды | к Вены по-
ѣхал толко чают что на дороге в своемъ | имѣнье в Страковице помешкает.
слѣх есть | что на ннешних днях вмѣсто многих ѿмерших свѣиских | людеи
для тог чтоб имъ с Малые Прагские ³ стороны в остро|гах людеи насажат.
из иных мѣстех из Тетшена да | из Леутъмарице и из иных мѣстех ⁴ оятъ
Т члвѣкъ ⁵ | тихим обычаем суди ⁶ привезли. и то не диво хоти | бы еще
столко же привезли тому вѣрит мочно потомѣ ж | что в городе ⁷ ѿ тѣхъ
свѣиских людеи которые на | збереженье посажены для караѣлѣ ⁸ многие
чю|жие салдаты а болшая доля немецких салдат | обявилося. вчерес дву
жидов которые | за S лѣтъ ѿ арцѣга Индрика ѡан Сахсена | в ⁹ хоромы вло-
мили и болши на ¹⁰ десять тысяч | ѡлоренов. а ѡлорен по полѣполтине.
золото і сребра | и перстнеи и запанов покрали и их поймав в тюрмѣ | по-
садили а что над ними ѣчинят і про то бѣдет по вре|мiani вѣдомо |

¹¹Вѣсти из Нюренберха июля въ КЗ де

Прошлого | вторника ввечерѣ свѣискои енералиссимѣс с ыными | ене-
ралами и с ѣрядниками из города Винсьгеима | сюды приѣхал а третевѡи
дни палцъграѣ Христи|янѣ Аѣгѣстѣс ѡон Зѣлцѣбахъ з женою своею из |
Свѣе сюды ж приѣхал а кѣреирстрѣ Геиделберскои | там в Винсьгеиме
остался. а покамѣсто они | в отѣзде были и без них настоятели в отвѣтъ |
сходилилис. и про отдачу договор ѣчинили. меж | цесаря и свѣиских чают
что вскоре дела совершены | ¹²бѣдѣт толко б ¹³ ѿ настоятелеи тѣ ¹² | л. 92 |
три милиона готовы были ¹ какъ реклися и пла|теж ѣчинит поволетъ а люди ²

л. 89

¹¹ ою исправлено из ы; далее зачеркнуто
выносное м.

¹² о исправлено из е.

¹³ После ѣ зачеркнуто с.

¹⁴ Написано над зачеркнутым быт.

¹⁵ ах исправлено из ы.

¹⁶ Далее зачеркнуто М.

¹⁷ Далее зачеркнуто съ М.

¹⁸ Над ы зачеркнуто х.

¹⁹ Над я зачеркнуто н и приписано не.

²⁰ Над ы зачеркнуто х; е вписано.

²¹ Конечное и исправлено из о, над ним за-
черкнуто в.

²² Третѣе а исправлено из и.

²³ Написано по зачеркнутому и.

²⁴ Напротив на поле написано п другими
чернилами.

²⁵ Написано над зачеркнутым тѣды.

²⁶ Далее зачеркнуто бол.

²⁷⁻²⁷ Читается по линии обреза, частично
на л. 90

л. 90

¹ Напротив на поле написано н.

² Далее зачеркнуто из.

³ Написано над буквами стор.

⁴ Написано над буквами ы и оп.

⁵ Далее зачеркнуто салдат.

⁶ Так в ркп.

⁷ е исправлено из а.

⁸ Конечно ѣ исправлено из а.

⁹ Написано после зачеркнутого здѣс.

¹⁰ Написано над буквами де.

¹¹ Напротив на поле написано н.

¹²⁻¹² Читается по линии обреза, частично
на л. 92.

¹³ Далее зачеркнуто тѣ.

л. 92

¹ и исправлено из о.

² и написано по е.

на три ³ | 8говорные срока сведены б8д8т а потом досталное что настоя-
телем же дат ⁴и толко ⁴отдад8т ⁵ | ино тому д8лу і концеу б8дет. |

В8сти из Оберланта июля въ КД де

На острову | Кандия т8рские люди от крепостных м8сть отошли |
а в Далмации еще по сю пор8 грабежем все емлют | меж ⁶папы ⁷и арц8га
Пармаског еще по | сю пор8 вражда и нев8домо еще что будет ⁸третий |
виниц8ской да арц8г8 Өлоренской в том д8ле | 8чинили толко крепость
Кастро еще накрелко осажен ⁹из то8 крепосты ¹⁰вышли было | люди
и им не 8далос побили ¹¹многих и опят назад | в крепость в8гнали. арц8га
Пармаского | люди 8д члв8к8 вм8сте скопилис и на | н8сколко дни запа-
сом запаслися а что 8 них | на 8ме того не в8домо. |

¹²В8сти из города Меца авг8ста въ В де

Въ | Өранц8жской земл8 см8та еще не 8тишила | толко в Бордеа8е
болши ¹³см8ты ¹⁴нежли в ыном | м8сте. князя ¹⁵Кондеског да князя Кон-
тиског | полки промеж А8рери да Юи8ни ¹⁶ | почаяли грабежем и само-
волством своим8 | ¹⁷свои промысл8 ¹⁷оказат. пришло ¹⁸з дв8 тысяч8 |
¹⁹крестьян8 из лес8 ¹⁹і добр8 со ор8жием запасны ²⁰были к ним при8ст8н
8чинили и побили их и с пятсот ²¹и ²²блиск8ко шτισот члв8к8 в полон
взяли и ЕІ | члв8к8 началников ²³на лес8 | перед Юи8ном ²⁴на древах
перевешали ²⁵ |

²⁶В8сти из Нюренберха июля въ КӨ де

Зд8шные договоры в таком ²⁷добром пребыване ²⁸нне | л. 91 | потому
что прежнеи т8рской посол кои недавно | от цесаря по8хал и он был от-
п8щен8 з добрыми | ¹делами назад ². к8рбаирских ратных | людей толко
отп8щены по сю пор8 Еилинской да | Белтинской regiment ³тако же и
Гошеницкой ре|giment и еще о том промышляют чтоб болши | отп8стит.
а цесарских людей тож отп8скають | зд8ся в Нюренберхе договоры еще
против8 преж|нево и подлинново по ⁴се время еще н8чево | писат потом8
что одно отягчанье за ⁵др8гим ⁶ | болши прибывает и то д8ло ⁷на ⁸такой
м8ре стоит | что и розс8дити не мочно и всяко ⁹о том ¹⁰мыслитца ¹¹ |
однако надобно ¹²к л8тчеи м8ре 8поват ¹².

¹³В8сти из Нюренберха ж того ж числа

Зд8шными | договоры хвалою бжиею до того дошли ¹⁴ | что зд8шным
настоятелем ¹⁵люд8и росп8ска¹⁵т которые 8ж и за|чали ¹⁶. ѿ п8алц8грае-

л. 92

- ³ Далее зачеркнуто срѡка.
⁴⁻⁴ Написано над зачеркнутым и.
⁵ Второе д написано по н, 8 исправлено из о; далее зачеркнуто бѣдет.
⁶ Написано после зачеркнутого вражда.
⁷ ы исправлено из о; далее смѣто ю.
⁸ Написано над буквами о и т.
⁹ е исправлено из о.
¹⁰ Так в ркп.
¹¹ по написано над буквой б.
¹² Напротив на поле написано п.
¹³ Далее зачеркнуто тои.
¹⁴ ы исправлено из о.
¹⁵ Так в ркп.
¹⁶ Далее зачеркнуто хотѣли.
¹⁷⁻¹⁷ Написано над зачеркнутым силѣ свою (над о осталось не зачеркнутым и).
¹⁸ о написано по и.
¹⁹⁻¹⁹ Написано над словами і добрѣ со и буквами орѣ.
²⁰ н написано по смѣтому е и н иного на- чертания.
²¹ п исправлено из т.
²² Исправлено из а.
²³ Далее зачеркнуто перед лѣсомѣ.
²⁴ о написано по и.

²⁵ ве написано над буквой ш, а написано по е.

²⁶ Напротив на поле написано п.

²⁷ о написано по и.

²⁸ п исправлено из б.

л. 91

¹ Напротив на поле написано по та и знак + другими чернилами.

² Далее написан знак + другими чернилами.

³ ѣ написано по ы.

⁴ Написано над зачеркнутым на.

⁵ з написано по и.

⁶ и исправлено из о; далее зачеркнуто е, написанное по бо.

⁷ о исправлено из а.

⁸ Написано над буквой т; а исправлено из е.

⁹ о исправлено из и; далее зачеркнуто е.

⁹⁻¹⁰ Написано над буквой м.

¹¹ Далее зачеркнуто творит.

¹²⁻¹² Написано над зачеркнутым на доброе полагаги.

¹³ Напротив на поле написано н.

¹⁴ шли написано над зачеркнутым говори- лис.

¹⁵⁻¹⁵ Написано над словом которые.

¹⁶ Далее зачеркнуто люд8и.

велѣла ѹстроит и поидет тѣм ка|раблем в Цесарскую землю лечитца тра-
вами и кислоу ¹¹ | ключевою водою от немощи своеи тако же и дѣла |
свое оснабрюжское там исправит. господин | Бентъ Шкѣт гдрственнѡи ¹²
дѣмнѡи от королевы послом | будет послан вскорѣ из Стеколье в Дац-
кѣю землю | і от еѣ королевина величества на тот ѹрочнои ¹³ | срокъ
авгѹста въ VI де на королевских крестинах | бѣдетъ ¹⁴ в кѣмах ¹⁵ а людеи
с ним ¹⁶ члвѣкъ ¹⁷ | с сорокъ да в том же числѣ многие королевины ¹⁸ дво-
ряне ¹⁹ | и иные ²⁰ шляхтичи ²¹ старѡи полковникъ и земскои | сѣдя Анцѣ
Стадкирхъ поѣдет с послом в маршалках ²² | июля въ ӨI де еѣ королевина
величества сама | была на новом карабле которѡи имянѣтца | Анна и тот
карабль со всѣм осмотрѣла и вско|рѣ бѣдет послан в Өранцѹжскую землю
х ²³ коро|леве потому что тѣм же именем назван і по|дарен бѣдет |

²⁴Вѣсти из Нюренберха июля въ КЕ де

В Венѣ чают | что вингерскои корол ѹж приѣхал и дожидаетца |
там ²⁵ ж оятъ тѣрског болшого ²⁶ посла а чают | ²⁷что он посол бѣдет ѡ мирѣ
договариватца²⁷ |

| л. 90 | ¹Вѣсти из Праги июля въ КА де

Вчерес ² с ѹтра ег | дражайшество полевои маршалокъ граѣ Коллоред
по | многим розным писмам что цесар к нему писал отсюды | к Вены по-
ѣхал толко чают что на дороге в своемъ | имѣнье в Страковице помешкает.
слѣх есть | что на ннешних днях вмѣсто многих ѹмерших свѣиских | людеи
для тог чтоб имъ с Мале Прагские ³ стороны в остро|гах людеи насажат.
из иных мѣстех из Тетшена да | из Леутъмарице и из иных мѣстех ⁴ оятъ
Т члвѣкъ ⁵ | тихим обычаем суди ⁶ привезли. и то не диво хоти | бы еще
столко же привезли тому вѣрит мочно потомѣ ж | что в городе ⁷ ѹ тѣхъ
свѣиских людеи которые на | збереженье посажены для караѣл ⁸ многие
чю|жие салдаты а болшая доля немецких салдат | обявилося. вчерес дву
жидов которые | за S лѣтъ ѹ арцѣга Индрика ѡан Сахсена | в ⁹ хоромы вло-
мили и болши на ¹⁰ десять тысяч | ѡлоренов. а ѡлорен по полѣполтине.
золото і сребра | и перстнеи и запанѡв покрали и их поймаѡ в тюремѣ | по-
садили а что над ними ѹчинят і про то бѣдет по вре|мязи вѣдомо |

¹¹Вѣсти из Нюренберха июля въ КЗ де

Прошлого | вторника ввечерѣ свѣискои енералиссимѣс с ынными | ене-
ралами и с ѹрядниками из города Винсьгеима | сюды приѣхал а третевѡ
дни палцъграѣ Христи|анъ АѢгѣстѣс ѡон ЗѢлцѣбахъ з женою своею из |
Свѣе сюды ж приѣхал а кѣреирстръ Геиделберскои | там в Винсьгеиме
остался. а покамѣсто они | в отѣзде были и без них настоятели в отвѣтъ |
сходилилис. и про отдачу договор ѹчинили. меж | цесаря и свѣиских чают
что вскоре дела совершены | ¹²бѣдѣт толко б ¹³ ѹ настоятели тѣ ¹² | л. 92 |
три милиона готовы были ¹ какъ реклися и пла|теж ѹчинит поволетъ а люди ²

л. 89

¹¹ ою исправлено из ы; далее зачеркнуто
выносное м.

¹² о исправлено из е.

¹³ После ѹ зачеркнуто с.

¹⁴ Написано над зачеркнутым быт.

¹⁵ ах исправлено из ы.

¹⁶ Далее зачеркнуто М.

¹⁷ Далее зачеркнуто съ М.

¹⁸ Над ы зачеркнуто х.

¹⁹ Над я зачеркнуто н и приписано не.

²⁰ Над ы зачеркнуто х; е вписано.

²¹ Конечное и исправлено из о, над ним за-
черкнуто в.

²² Третѣе а исправлено из и.

²³ Написано по зачеркнутому и.

²⁴ Напротив на поле написано п другими
чернилами.

²⁵ Написано над зачеркнутым тѣды.

²⁶ Далее зачеркнуто бол.

²⁷⁻²⁷ Читается по линии обреза, частично
на л. 90

л. 90

¹ Напротив на поле написано н.

² Далее зачеркнуто из.

³ Написано над буквами стор.

⁴ Написано над буквами ы и оп.

⁵ Далее зачеркнуто салдат.

⁶ Так в ркп.

⁷ е исправлено из а.

⁸ Конечно ѹ исправлено из а.

⁹ Написано после зачеркнутого здѣс.

¹⁰ Написано над буквами де.

¹¹ Напротив на поле написано н.

¹²⁻¹² Читается по линии обреза, частично
на л. 92.

¹³ Далее зачеркнуто тѣ.

л. 92

¹ и исправлено из о.

² и написано по е.

на три ³ | ѿговорные срока сведены бѣдѣт а потом досталное что настоя-
телем же дат ⁴и толко ⁴отдадѣт ⁵ | ино тому дѣлу і конец бѣдет. |

Вѣсти из Оберланта июля въ КД де

На острову | Кандия тѣрские люди от крепостных мѣсть отошли |
а в Далмацие еще по сѹ порѣ грабежем все емлют | меж ⁶папы ⁷и арцѣга
Пармаског еще по | сѹ порѣ вражда и невѣдомо еще что будет ⁸третѣй |
винуцѣискои да арцѣгѣ Олоренскои в том дѣле | ѿчинили толко крепость
Кастро еще накрелко осаженъ ⁹из тоѣ крепосты ¹⁰вышли было | люди
и им не ѿдалос побили ¹¹многих и опят назад | в крепость вѣгнали. арцѣга
Пармаског | люди ꙗко члвѣкъ вмѣсте скопилис и на | нѣсколко днѣи запа-
сом запаслисѹ а что ѿ них | на ѿме того не вѣдомо. |

¹²Вѣсти из города Меца августѹ въ В де

Въ | Францѣжскои землѣ смѣта еще не ѿтишилсѹ | толко в Бордеаѣ
болши ¹³смѣты ¹⁴нежли в ѿном | мѣсте. князя ¹⁵Кондеског да князя Кон-
тиског | полки промеж Аѣрери да Юиѣни ¹⁶| почаяли грабежем и само-
волством своимъ | ¹⁷свои промыслѣ ¹⁷оказат. пришло ¹⁸з двѣ тысячѣ |
¹⁹крѣстьянѣ из лесѣ ¹⁹і добрѣ со оружіем запасны ²⁰были к ним при|стѣи
ѿчинили и побили их и с пятсот ²¹и ²²блискѣ |ко штисот члвѣкъ в полон
взяли и ЕІ | члвѣкъ началников ²³на лесѣ | перед Юиѣном ²⁴на древах
перевешали ²⁵ |

²⁶Вѣсти из Нюренберха июля въ КѢ де

Здѣшныя договоры в таком ²⁷добром пребыване ²⁸нне | л. 91 | потому
что прежнеи тѣрскои посол кои недавно | от цесаря поѣхал и он был от-
пѣщенъ з добрыми | ¹делами назад ². кѣрбаирских ратных | людеи толко
отпѣщены по сѹ порѣ Еулинскои да | Белтинскои regimentъ ³такѹ же и
Гошеницкои ре|гиментъ и еще о том промышляют чтоб болши | отпѣстит.
а цесарских людеи тож отпѣскають | здѣсѹ в Нюренберхе договоры еще
противѣ преж|нево и подлинново по ⁴се время еще нѣчево | писат потомѣ
что одно отягчанье за ⁵дрѣгим ⁶| болши прибывает и то дѣло ⁷на ⁸такои
мѣре стоит | что и розсѣдити не мочно и всяко ⁹о том ¹⁰мыслитца ¹¹|
однако надобно ¹²к лѣтчеи мѣре ѣповат ¹².

¹³Вѣсти из Нюренберха ж того ж числа

Здѣшными | договоры хвалою бжиею до того дошли ¹⁴| что здѣшным
настоятелем ¹⁵людеи роспѣскаѣт ¹⁵которые ѿж и за|чали ¹⁶. ѿ пѣалцѣграѣ-

л. 92

- ³ Далее зачеркнуто срока.
⁴⁻⁴ Написано над зачеркнутым и.
⁵ Второе д написано по н, ѣ исправлено из о; далее зачеркнуто бѣдет.
⁶ Написано после зачеркнутого вражда.
⁷ ы исправлено из о; далее смыто ю.
⁸ Написано над буквами о и т.
⁹ е исправлено из о.
¹⁰ Так в ркп.
¹¹ по написано над буквой б.
¹² Напротив на поле написано п.
¹³ Далее зачеркнуто тои.
¹⁴ ы исправлено из о.
¹⁵ Так в ркп.
¹⁶ Далее зачеркнуто хотѣли.
¹⁷⁻¹⁷ Написано над зачеркнутым силѣ свою (над о осталось не зачеркнутым и).
¹⁸ о написано по и.
¹⁹⁻¹⁹ Написано над словами і добрѣ со и буквами орѣ.
²⁰ н написано по смытому е и н иного на-
чертания.
²¹ п исправлено из т.
²² Исправлено из а.
²³ Далее зачеркнуто перед лѣсомъ.
²⁴ о написано по н.

²⁵ ве написано над буквой ш, а написано по е.

²⁶ Напротив на поле написано п.

²⁷ о написано по и.

²⁸ п исправлено из б.

л. 91

¹ Напротив на поле написано по та и знак + другими чернилами.

² Далее написан знак + другими чернилами.

³ ѣ написано по ы.

⁴ Написано над зачеркнутым на.

⁵ з написано по и.

⁶ и исправлено из о; далее зачеркнуто е, написанное по бо.

⁷ о исправлено из а.

⁸ Написано над буквой т; а исправлено из е.

⁹ о исправлено из и; далее зачеркнуто е.

⁹⁻¹⁰ Написано над буквой м.

¹¹ Далее зачеркнуто творит.

¹²⁻¹² Написано над зачеркнутым на доброе полагаѣти.

¹³ Напротив на поле написано н.

¹⁴ шли написано над зачеркнутым говори-
лис.

¹⁵⁻¹⁵ Написано над словом которые.

¹⁶ Далее зачеркнуто людеи.

ском¹⁷ дѣле что¹⁸ с кѣрбаир|ским. и с стороны кѣрѣирста пѣалцѣграва Карлѣса¹⁹ | Лѣдивика свѣиским радѣнием²⁰ помоч чинят. 8 баир|ских болшой споръ о евангельских подданных в Выш|пѣалце²¹ и не²² хотят²³ тог чтоб евангельским тѣто быт | а с свѣиской²⁴ съ евангелскою²⁴ стороны²⁵ | хотят чтоб по мир|ному договорѣ²⁶ здѣлат | чтоб мирной договоръ²⁶ крепко содержанъ²⁷ былъ²⁸ ѿ | Өранкендале слѣх есть что бѣтто шпанской²⁹ королъ³⁰ | поволить³¹ постѣпитца и о том мы³² заѣтро | поддлинныя³³ вѣсти ожидаем от гонца³⁴ которой из Вены бѣдет³⁴ а бѣдет же³⁵ такъ поддлинно | и нам скорѣе мочно от сего дѣла отдѣлатца | и бѣдет настоятелские³⁶ досталныя денги³⁷ | отданны бѣдѣт³⁸ и исправленье в том ѣчинит|ца ино вскоре во всемъ розделка³⁹ | ѣчинитца. | л. 93 | что ѣж¹ одналишно чають в короткые дни совершит | и конецъ ѣчинит². началныя³ стати⁴ ѣж до|говорены⁵ и совершенны⁶ и на днях от цесарствен|ных господинов за рѣками ѣкреплены бѣдѣт. | и какъ нне до тѣх мѣстъ покамѣсто шпанской всѣх | людеи своих из Өранкендала выведет карѣне свѣиской | город Великий Глогов данъ держат тако же и госпо|дину палцѣграу и кѣрѣирстѣ крепость Бенѣмдѣ | до тѣх же мѣстъ держати. Өранцѣжане тож | хотят мѣсто⁷ в⁸ чем бы⁹ им надежнѣ быт и о том нне | дѣмають. а что меж Кѣрпѣалом¹⁰ с кѣрбаир|ским вражда о порѣбежной землѣ чтоб роздѣлит. | и то тож замирено бѣдет потомѣ что то обы|шное дѣло¹¹ и томѣ головномѣ дѣлу не¹² помешка¹³ | которые¹⁴ люди нне¹⁵ в цесарстве | чюжаземцы¹⁶ и тѣ отвезены бѣдѣт к мор|ским ѣкраином и къ¹⁷ Свѣе а на тѣ¹⁸ их мѣста опят | покамѣста во всемъ розделка бѣдет и иные¹⁹ людеи²⁰ | которые на поле слѣжили до сѣх мѣстъ²¹ и тѣ²¹ | посажены²² бѣдѣт. |

²³Вѣсти из Праги июля въ ЛА де

В здѣшних²⁴ и в иных | мѣстех²⁵ в²⁶ которых²⁷ свѣиские салдаты еще остались²⁸ | и об нихъ²⁹ от цесарских енералных кѣмисаров от го|сподина Коллобрада приказано чтоб ческая окрѣ|га³⁰ здѣшного³¹ королевства преж помянѣтым свѣиским | людем достойныя³² мѣсечныя денги девятнаццат | тысячь олоринов. а Өрорин³³ по полѣполтине. пре|же авгѣста мѣца изготовили³⁴. в здѣшних | трех городах моръ болши прибывает для

л. 91

¹⁷ цѣ вписано.

¹⁸ Написано над буквой е.

¹⁹ Над ѣ зачеркнуто какая-то буква.

²⁰ Далее зачеркнуто тому.

²¹ пѣалце написано после зачеркнутого нов.

²² Написано над словом и и буквой х.

²³ Далее зачеркнуто иѣ.

²⁴⁻²⁴ Написано над словом стороны.

²⁵ Далее зачеркнуто в том дѣле.

²⁶⁻²⁶ Написано над буквой ѣ, словом крепко и буквами соержа.

^{27, 28} ѣ исправлено из о.

²⁹ Написано над буквами то и ко.

³⁰ Далее зачеркнуто Өранцѣжской.

³¹ п написано по о.

³² м исправлено из н, ѣ — из а, над ними зачеркнуто м.

³³ Написано над словом вѣсти.

³⁴⁻³⁴ Написано над буквой а и словами а бѣдет.

³⁵ Вписано.

³⁶ Далее зачеркнуто денги.

³⁷ г исправлено из б.

³⁸ Второе ѣ написано по е.

³⁹ Далее зачеркнуто бѣдетъ.

л. 93

¹ Написано над строкой.

² Далее зачеркнуто в.

³ Над е зачеркнуто х.

⁴ После а зачеркнуто я и выносное х.

^{5, 6} ѣ исправлено из о.

⁷ Далее зачеркнуто на.

⁸ Вписано.

⁹ Написано над буквой е.

¹⁰ Далее зачеркнуто и.

¹¹ о исправлено из а.

¹² Написано над буквами у и п.

¹³ а исправлено из и, написанного по ѣ.

¹⁴ Написано после зачеркнутого не ѣчинит.

¹⁵ Написано над словом в.

¹⁶ Написано после зачеркнутого нне.

¹⁷ к написано по какой-то недописанной букве.

¹⁸ Написано над словом на.

¹⁹ Смазано; над ѣ зачеркнуто х.

²⁰ Так в ркп.

²¹⁻²¹ Написано над зачеркнутым и смазанным сюды.

²² После а зачеркнуто дити.

²³ Напротив на поле написано н.

²⁴ Смазано, обведено.

²⁵ е исправлено из ѣ.

²⁶ Вписано.

²⁷ Далее зачеркнуто е.

²⁸ Далее зачеркнуто и пм.

²⁸⁻²⁹ Написано над зачеркнутым и для нит.

³⁰ Далее зачеркнуто в.

³¹ Над первым о зачеркнуто м.

³² ѣ исправлено из о.

³³ Так в ркп.

³⁴ л написано по т.

того многие | имянитые господа своими дома выѣхали ³⁵ | из тѣхъ городов. |

Вѣсти из Оранкена августъ въ И де

Которые | ³⁶въ Вышгиринском окрѣге три регимента свѣиских людей³⁶ | л. 94 | под енерал маеором Гамерстеиномъ и тѣ отпѣщены | бѣдѣт августъ въ АІ де ¹а пла|тит денги какъ сказывают двум городом. Страсбѣрху | да Оранкѣурту і с тѣх мѣсть ѡже впрѣд ² болши пла|тежу не бѣдет. а коли та ³ мѣсечная ⁴ даче ⁵ добрѣ | мног ⁶ и впрѣд дават невозможно и для испол|ненья ⁷ннешних денегъ ⁷ чтоб от тѣх свѣиских ⁸ людей отдѣлатьца | с сосѣдными ⁹ настоятелями ¹⁰ для | подлинныя розделки дватцат тысячъ еимжов | заняли. |

¹¹Вѣсти из Маинѣстрома августъ въ И де

Здѣсь | добрѣ ¹² о том говорят что часть ¹³ і цесарственныя | города свои ¹⁴ денги по ѡговорѣ свѣискимъ | людям хотят дат а они свѣяне против того | хотят своих людей ис тѣх городов вывести а ещѣ | тому дѣлѣ бѣдет на дрѣгой недѣли и ¹⁵ будет | такъ ѡчинят и про то бѣдет впрѣд ¹⁶ вѣдомо |

Из ¹⁷ Маинѣстрома ж августъ въ О де ¹⁸

Го|сподин енерал маеоръ Гамерстеинъ по приказу | нѣкоторых региментов отпѣстил ¹⁹ севодни на Борнѣ|геиском поле недалече от города и починѣ тому | дѣлу здѣлал а отпѣстил он S ²⁰ ротъ | реитар сс ²¹ ѡрядниками і всякомѣ реитарѣ | на три мѣца кормовых денегъ выдал и тѣ го|роды Страсбѣрхъ да Оранкѣѡртъ в отчотъ | тѣ денги и поставили что от них ѡж столко до|шло |

²²Вѣсти из Виницѣи июля въ К де

Папа велѣл | своим людям собратца S члвѣкъ. выход|цы из крепосты из Кастро ²³ вышли да|но им по В крона ²⁴крон по дватцати алтын ²⁴ и они сказывают что еще | семѣсотъ ²⁵члвѣкъ салдатъ да Т члвѣкъ ²⁵ | л. 94а | посадцких людей в тои крепости есть а запасы ¹ | ѡ ² них еще на долгое время ³ станет | толко воинского запаса ѡ них ото дни до дни | ѡбываетъ и мало нне в остатке осталос ⁴ | арцѣгъ Пармаской пошол нне ⁵к тои⁵ крепости ⁶ | на вырѣчку и ⁷ папа ѡслышев ⁸ тог велѣл | въ Ѥмбрие и в Марке тамошним ⁹ жилцомъ | про то известит.

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 88—94а

л. 93

³⁵ вы написано над зачеркнутым по.

³⁶⁻³⁶ Читается по линии обрыва, частично на л. 94.

л. 94

¹ Далее зачеркнуто а заплачены.

² Написано над буквами бо.

³ а исправлено из о; над а зачеркнуто т.

⁴ а исправлено из о; над а зачеркнуто и.

⁵ Так в ркп.

⁶ Далее зачеркнуто что (ч исправлено из т).

⁷⁻⁷ Написано над буквой я, словами чтоб от и буквами тѣ.

⁸ Далее зачеркнуто сал.

⁹ Начальное с вписано; далее зачеркнуто е.

¹⁰ После л зачеркнуто я (исправлено из и); далее зачеркнуто помогают хотят и.

¹¹ Напротив на поле написано и другими чернилами.

¹² Далее зачеркнуто пр.

¹³ Написано над зачеркнутым доля.

¹⁴ Далее зачеркнуто ѡго.

¹⁵ Исправлено из а.

¹⁶ Написано над буквами вѣ.

¹⁷ Написано после зачеркнутого на преды-

дущей строке | того ж чис|; напротив на поле написано и другими чернилами.

¹⁸ Далее зачеркнуто вѣсти что.

¹⁹ о исправлено из какой-то недописанной буквы.

²⁰ Далее зачеркнуто рег.

²¹ Так в ркп.

²² Напротив на поле написано и другими чернилами.

²³ Далее зачеркнуто которые.

²⁴⁻²⁴ Написано над буквой а, словами и они и буквами сказ.

²⁵⁻²⁵ Читается по линии обрыва, частично на л. 94а.

л. 94а

¹ сы приписано.

² Написано после зачеркнутого совѣ.

³ Далее зачеркнуто бѣдет.

⁴ Написано над зачеркнутым ѡ них.

⁵⁻⁵ Написано над зачеркнутым х.

⁶ к написано по недописанному р.

⁷ Написано по недописанному п.

⁸ с написано по с иного начертания.

⁹ Над выносным м зачеркнуто х.

**Перевод вестового листа
о событиях в Англии, Германии,
Италии и Чехии**

Август 1649 г.

| л. 95 | Перевод с вестового листа переведено в Стеколне | РНИ 2 году
сентября въ I де

Вѣсти из Аглинские земли из города Лондона ¹

Пи|шѣтъ что здѣся авгѣста въ SI де во всем горо|де явно было бутто де
под городом Геривортомъ | на ² поле младенца нашли а на взглядъ ³ | тот
младенец блиско что от трех мсцовъ толко болши | на ангилѣ ⁴ походил
нежели на члвѣческой | ликъ ⁵ а взяли его на поле работники ⁶ сѣнакосяцы ⁷
и понесли ⁸ | в ближнюю дреню и ѣчили ег кашею кормит и тот | младе-
нецъ проговорил вашего де короля злым | ѣмысломъ ОЗ члвѣкъ которые
враги ево | были и воровским обычаем казнили ⁹ за то бгъ | на них казнъ
напѣститъ и из тѣхъ людей | некоторои члвѣкъ своею смертию не ¹⁰ ѣмреть.
а пар|ламенту еще три годы быт а после трех лѣт из по|бьютъ i вся сила из
погинят. а до погибели | ихъ аглинского короля сынъ Карлѣс Втори |
в розные времена с ними битца будет и на тѣх | боях они парламенты по-
биты будѣтъ | а последнеи бои будетъ на том поле гдѣ вы | меня взяли а после
тог ѣж он Карлѣс будет | покоем ¹¹ власть имѣтъ и будет людьми своих |
доброу рсправоу владѣтъ и какъ сие слова | тот младенецъ выговорил
просил он чтоб его | опят отнесли на то же мѣсто и как ево ѣт|несли и он
еще говорил сие слова блгословен | бгъ на небеси мир людям и блгволе-
ния и тѣм | пред ними ¹² невѣдомо гдѣ дѣлся ¹² и будет такъ впрям ¹³ ино
с первы|ми вѣстьми отѣды будет вѣдомо потому | что тѣды писали чтоб
подлинно ¹⁴ про то дѣло провѣдали ¹⁵

| л. 96 | Вѣсти из Лондона же авгѣста въ K де

Пишѣтъ что | авгѣста въ GI де парламентъ поволил десятую долю ¹ |
церковного доходу попом ² дават толко тѣмъ кото|рые парламенту совѣтны
и некоторому ѣчителю кои ³ | будет в церкви служит противно ничево
не дѣлат ⁴ | противу здѣшнихъ городцкихъ владѣтелеи а которые ⁵ | ѣч-
нѣтъ ⁶ и на них ⁷ та пѣня будет что из чинѣ отставят ⁸ | и животы ото-
имуть тако же никого | въ владѣнне не ⁹ принят ни в дховнои ¹⁰ ни ¹¹
в ¹² мискои ¹³ чинъ ¹⁴ | окромѣ тѣхъ людей которые ннешным ¹⁵ владѣтелем ¹⁶ |
и ѣстановленю ¹⁷ клятвою ѣкрепятца ¹⁸. авгѣста въ | DI де приказано
было чтобы все орѣжие бывшаго | короля которое рѣже еще в киргах было

л. 95

¹ Написано над зачеркнутым Гериворта.

² Написано после зачеркнутого диво явилос.

³ ѣ исправлено из е.

⁴ ла исправлено из ск; над л зачеркнуто л; далее зачеркнуто ои ликъ.

⁵ Написано над зачеркнутым образ.

⁶ Написано над буквами е и сѣна.

⁷ ѣ исправлено из ы; цы написано над ѣ.

⁸ п исправлено из н, о — из а.

⁹ к исправлено из з.

¹⁰ Написано над буквами ю и ѣ.

¹¹ Над вторым о зачеркнуто и; ем написано над зачеркнутым ную.

¹²⁻¹³ Написано над зачеркнутым i гинѣл.

¹³ Написано над словами ино.

¹⁴⁻¹⁵ Читается по линии обреза, частично на л. 96.

¹⁵ На л. 95 об. написано пс.

л. 96

¹ Далее зачеркнуто да|ват.

² Второе о исправлено из а.

³ ои стерто.

⁴ т стерто.

⁵ Написано над зачеркнутым хто будет.

⁶ Написано над зачеркнутым такъ ѣчинят.

⁶⁻⁷ Написано над зачеркнутым и ям.

⁸ вят написано над зачеркнутым вле|ны будѣт.

⁹ Написано над буквой п.

¹⁰ Далее зачеркнуто мѣ.

¹¹ Над и зачеркнуто в.

¹² Вписано.

¹³ Так в ркп., мирской? и написано под зачеркнутым м.

¹⁴ ѣ исправлено из у.

¹⁵ Над начальным н зачеркнуто про; далее зачеркнуто е.

¹⁶ т исправлено из нп; далее зачеркнуто будѣт.

¹⁷ Первое н исправлено из ву.

¹⁸ Над е зачеркнуто ц; я исправлено из е.

снят¹⁹ і в то | мѣсто ннешних владѣтелеи оружіе построить | а что о пра-
дажи²⁰ животов бывшаго короля | і королевѣ и обѣих королевичев и тѣ
животы | разделены²¹ и стало нне за кѣпцами комѣ | кѣпит. шкотцкою
парламентъ объявил всем людем | что тѣ люди всѣ освобождены будут кото-
рые²² повинятца что они²² на | последнем бою противу дховново²³ и мир-
ского | чину Шкотцкого королевства людеи билися²⁴ | и будет хто²⁵
тот союзъ в церковныхъ | и в мирскихъ дѣлах хочет²⁶ принят а тѣх лю-
деи²⁷ которые | тог не похотятъ и их станѣт²⁸ неприятелями имѣть и от |
церковных и от²⁹ мирских чинов людеи изобижены бѣдѣт. |

Вѣсти из Вены августъ въ АІ де

Пишут что августъ въ З де кесарева кесарица сна родила коророн³⁰
на | зван Карлѣ Өердинандъ Юзеноѣ и после тѣх родин въ ВІ м | чу в ночи
скорою смертию ѣмерла а тѣло еѣ два дни | в хоромѣх держали и вчера³¹
отнесли в капѣчинскую киргѣ | кесарское величество с королем вингер-
ским добрѣ тѣжат | и поѣхали отсюды къ Эберсъдорпу.

| л. 97 | Вѣсти из Венециѣ августа въ ДІ де

Ншего виницѣйского посла со всѣми его людьми в Царѣгороде | для¹
застѣпы цесарского посла оянт освободили. | гѣбернаторѣ Бембо оан
Зантенъ пишет что нашъ ви | ницѣйской карабелной корован июля въ ГІ де
с турскими | караблями въ ѣстье имянѣтца Негропонть И | часов бился
и тѣх турских караблеи болшую долю побили | да И катаргов в полон взяли
а с нашеи стороны | они² турчания взяли Г катарги и ѣбили в тѣ поры |
племянника³ енерала⁴ Мѣценского и иных многих |

Вѣсти из Рима августъ въ З де

Пишут что неапол | ской оицрой кармалитеров из монастыревъ⁵ Святаг
Мартына да⁶ | Святаг Лѣвѣа а Өранцисканеров⁷ из манасыря⁷ Святые |
Троицы⁸ хочет выслат⁹ для тог⁹ | чтоб¹⁰ королевские светлицы¹¹ мочно |
видит и хочет на тѣ мѣста кастела постро | ить. къ Неаполю приѣхал тѣр-
ской посоль | а оттоле ему итит на четырех караблех в Шпан | скую землю
и королю шпанскому всякую дрѣзбу воз | давать какъ ему годно волною
торговлею в тѣрцѣх | торговат и что ег королевского посла первоначал-
ным¹² | послом¹³ перво всѣх иных послов почитати¹³ будѣт¹⁴ бѣдет |
договоритца с¹⁵ королемъ¹⁶ с шпанским¹⁷ что ему виницѣйским | не
помогат и будет он корол освободит сѣлтана | Ибраима которог в полон
взяли¹⁸ в Малте¹⁹ а для тог он надобен¹⁹ | что ево²⁰ в цари хотят иsobрат |

Вѣсти из города Праги августъ въ ДІ де

О отпѣскане | свѣйских людеи здѣся надежны что распѣскъ им бѣдетъ |
до ннешняго мсца августъ въ І де Д новые желѣзные²¹ пѣшки литы всякая
от ВІ ѣхнтоѣ²² да В | огненные верховые пѣшки да двѣ карѣты сте | кол-
чатых²³ и то свѣйской енералиссимус велѣлъ про | | л. 98 | королевѣ свѣи-

л. 96

¹⁹ Стерто; далее зачеркнуто лп.

²⁰ и исправлено из е.

²¹ Далее зачеркнуто толко.

²²⁻²² Написано над буквами ѣе и словом на.

²³ Далее зачеркнуто чину.

²⁴ Далее зачеркнуто бѣдет | хто пови-
нитца.

²⁵ Написано над словом тот.

²⁶ чет написано над зачеркнутым тят.

²⁷ Написано над буквами кото.

²⁸ Написано над буквами непри.

²⁹ Написано над п.

³⁰ Так в ркп.

³¹ а исправлено из е другими чернилами.

л. 97

¹ Написано над зачеркнутым о по вынос-
ному т.

² о исправлено из в.

³ е написано по я.

⁴ Начальное е исправлено из смѣтого г;
над первым а зачеркнуто л; ла написано
над зачеркнутым ского.

⁵ Написано над словом Святаг и буквами
Мар.

⁶ Далее зачеркнуто из.

⁷⁻⁷ Так в ркп.; написано над зачеркнутым
от мана.

⁸ Далее зачеркнуто и их монастырев.

⁹⁻⁹ Написано над зачеркнутым потому.

¹⁰ Далее зачеркнуто что.

¹¹ Далее зачеркнуто отѣды.

¹² о исправлено из ѣ, над ним зачеркнуто м.

¹³⁻¹³ Написано над зачеркнутым надо всѣми
послами почтен.

¹⁴ 8 исправлено из е.

¹⁵ Вписано.

¹⁶ Над вторым о зачеркнуто л.

¹⁶⁻¹⁷ Написано над буквами емѣ и ч.

¹⁸ Над л зачеркнуто т.

¹⁹⁻¹⁹ Написано над зачеркнутым потомѣ.

²⁰ в исправлено из недописанного м.

²¹ Написано над буквами ѣе и пѣ.

²² Далее зачеркнуто желѣза.

²³ ѣ исправлено из какой-то другой буквы.

скои ¹ и гсдрни еѣ матери здѣлати | и отсюды из Праги вывезли ² и повезли | на Витенберскои ³ город а оттоле к Лѣтмарицѣ посла|но. вчерес из Малои Прагскои стороны из маео|рова Томасовои роты свѣиских людей отпѣстили | ѿ члвѣкъ раитар ⁴ и всякому члвѣку дано по | ЛВ еѣимка и по проезжей.

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 95—98

39

Перевод печатного вестового листа
о событиях в Германии, Чехии и Англии

Август 1649 г.

| л. 99 | Перевод с печатного вестового листа. переведено в Стекольне | РНИ 2 году сентября въ 31 де |

Вѣсти из Вены августа въ АІ де

Его цесарское величес|тво и королевское величество вингерскои еще по се время | въ Эберсдорѣе ¹ живут и сказывают что де имѣ еще там | два мсца жит. выше помянѣтои его цесарское вели|чество о смертном. представление жены своеи ² от сердешные | крѣчины не пьет и не ѣсть и не мочно ег от тои крѣчи|ны ничѣм ѡтѣшит. на сеи ндлѣ ³ приѣхали вини|цѣиские ⁴. оранцѣжские ⁵. свѣиские ⁶ и дацкие ⁷ послы а | говорят здѣся что они послы хотят к цесарскому вели|честву кѣ Эберсдорѣу ѣхат. и там посолство свое | со скорбленьем отправит ⁸ из Вингерскои землѣ пишѣтъ | что турские люди недавно болшим грабежем к порѣбжежным | мѣстам пристѣпали а под Допелшеином великое село | сожгли и ѿ члвѣкъ в полон поймае ⁹ с собою ¹⁰ све|зли. прошлые пятницы его дражаишество | господин граѣ Коллореда прагскои ¹¹ горододержавеу один сюды | приѣхал а людеи он своих с корѣтами оставил наза|ди двѣ мили отсюды для ¹² того что здѣся ¹³ моровое повѣтриа |

Вѣсти из Вены того ж числа

Ѿ еѣ величестве недавно ¹⁴ | преставльшей ¹⁵ римские кесарицы Лео-полдине высоко|блаженные памяти от прошлого понедѣльника до втор|ника в бжиих домѣх о дшевнои поминане пѣлнѣе ¹⁶ | держали тако же и три дни сряду во всех киргах | в колокола звонили а нне по обыкломѣ обычу | во всех городцких киргах наряды всякие готовят | и на изходя сего мсца готовы бѣдѣт.

Вѣсти из Праги того ж числа

Третево дни маеорѣ Мале|шовски к Веисенѣберху приѣхалѣ и сказывал что рат|ным людем розпѣскѣ бѣдет. свѣискои рохмистрѣ | л. 100 | Томас которои недавно роту свою розпѣстил з женою | своею и с нѣкоторыми реитарами отсюды из Праги хотѣл | в Полшу ѣхат и про него сказывали вчерес и сево|дни что тѣ же реитаря за пят милеи отселе того рох|мистра застрялили и вес живот его пограбили тог | для полковникѣ Капеи цѣлую роту реитар выслал чтоб | тѣхъ поймаѣ. а тог ради что здѣся морѣ

л. 98

¹ Первое и читается под линией обреза.

² вы написано над зачеркнутым по; далее зачеркнуто на в.

³ о исправлено из у; далее зачеркнуто ю.

⁴ Первое а исправлено из е.

л. 99

¹ б написано по т.

² Написано над буквами ны; далее зачеркнуто ег и.

³ ѣ исправлено из е.

⁴ Четвертое и исправлено из о, над ним зачеркнуто п.

⁵ и исправлено из о, над ним зачеркнуто п.

⁶ Второе и исправлено из о, над ним зачеркнуто п.

⁷ и исправлено из о, над ним зачеркнуто п. и написано по я.

⁸ Далее зачеркнуто і.

⁹ Далее зачеркнуто от.

¹⁰ и написано по г.

¹¹ и написано по г.

¹²⁻¹³ Написано над буквой я и словом моровое.

¹³ е исправлено из во.

¹⁴ е исправлено из а.

¹⁵ ь исправлено из е; после ь зачеркнуто п.

¹⁶ Так в ркп.; и исправлено из п.

везде | силу взял хотят многие имянитые ¹ и богатые | люди отселе дале отѣхатъ. |

Вѣсти из города из Нюренберха авгѣста въ 31 де

С тѣх мѣсть | какъ послѣдныя вѣсти писаны ино в закладных дѣлех | и во отдаточной статье договорилися и роспис томъ | ѣчинили какъ тому дѣлу ² быт на тѣ три срока а ³ межды тѣхъ ³ трех ⁴ | срокъ ⁵ по двѣ ндлй промешку и то станет в шесть | ндлй роздѣлку ⁶ в платежу и во всемя ⁷ ином дѣле ⁷ совершити ⁸ тако же | и что спорные дела ⁹ и тѣ ⁹ по достоинству ¹⁰ особо рос|писано ¹¹ и отданно ж будет и чають что севодни | с цесарской стороны и с королевские ¹² оранцѣжские | и свѣиские стороны и с курѣирстра Меинциские | и Баирские и с князские Бамберские и Алтенбѣрские | стороны а з городцких сторон з Оранкѣурта да | с Нюренберха посланные господа. ¹³ то писмо ¹³ подпишѣт ¹⁴ | а тѣ ¹⁵ мѣста ¹⁶ которые ¹⁷ написаны что вна|чале отдат и тѣ отданны ж будѣт а о которых еще | спор есть и то отставленно ни три мѣца от сего | числа а роздѣлку ѣчинит цесарственным насто|ятелем ѣставленным которые для тог и оста|нѣтца здѣся а что межды Оранкендале ¹⁸ | и города Эренбрейтштейном которог на оранцѣжског | короля хотят и в том роздѣлку они ж ѣчинят а толко | и спору что курѣирстръ Меинциской оспорил и хочет | тот город Эренбрейтштейнъ год спѣстѣ ¹⁹ после сего ¹⁹ оранцѣжаням ²⁰ отдат толко будет да в то же время город Оранкендал | л. 101 | ¹ Курпалцу не отдано будет ино оранцужане ² тѣмъ обычаем ² не хотят ¹ | роздѣлатьца.

Еще вѣсти из Нюренберха того ж числа

Цесарские и свѣи|ские господа и досталныя настоятели сегодни | изѣтра от 3 з до Е з часу до вечера в ратѣше | вмѣсте сидѣли и то писмо которое цесарствен|ные ³ и свѣиские господа преж сего написали | и то писмо господам настоятелям дали чтоб | они подписали и настоятели мног споровалис | толко напоследкахъ приговорили ⁴ что всему тому такъ быт | и подписали а какъ до тог дошло что цесар|скимъ было подписат и они тѣм ѣчали отгова|риватца что они еще гонца ожидают и тѣм | отговором и не подписали а свѣянем то добрѣ до|садно и хотят то писмо ни во что почестъ и ска|зывают может быт что тот новои гонец новые | дела с собою привезет и помешку ѣчинит | прежним делам. |

Вѣсти из Амстердама авгѣста въ 11 де

Приѣз|жие ⁵ люди из Лѣндона сказывают что ⁶ | от полковника Юнеса коменданта крепости Дѣб|лина енерал над парламенскими людьми въ Ирлянской | землѣ он же к парламенту в Лѣдон ⁷ пи|сано что он авгѣста въ В де изготова силы | ⁸ АС члвѣкъ реитар да ⁹ Д члвѣкъ салдат | и настѣпил на ир|ляских людей которые люди | под графом Ормондомъ ⁸ и того | графа Ормонских людей ⁹ АФ члвѣкъ салдат побил | и побив тѣх людей пошол ⁹ онъ ¹⁰ полковникъ ¹¹ еще на болшие | люди тог графа Ормон-

л. 100

¹ Далее зачеркнуто люди.

² Написано над буквами му.

³⁻³ Написано над зачеркнутым тѣм и словом трех.

⁴ Далее зачеркнуто мѣ.

⁵ ѣ исправлено из а, над ним зачеркнуто м.

⁶ Написано над словом в и буквами пл.

⁷⁻⁷ Написано над буквами соверш; ѣл написано по выносному р.

⁸ р написано под записанным р; первое и исправлено из е; далее зачеркнуто по.

⁹⁻⁹ Написано над словом по.

¹⁰ Далее зачеркнуто и то.

¹¹ но исправлено из т; далее зачеркнуто ѣ.

¹² Над и зачеркнуто х.

¹³⁻¹³ Написано над буквами подпн.

¹⁴ шѣт написано над зачеркнутым сано; далее зачеркнуто будет.

¹⁵ Далее зачеркнуто мѣ.

¹⁶ Над а зачеркнуто м; далее зачеркнуто о.

¹⁷ Над ы зачеркнуто х.

¹⁸ Так в ркп., далее зачеркнуто и пр.

¹⁹⁻¹⁹ Написано над буквами я и оран.

²⁰ Над жа зачеркнуто м.

л. 101

¹⁻¹ Читается по линии обреза, частично на л. 100.

²⁻² Написано над зачеркнутым на то ста.

³ в исправлено из е.

⁴ Написано над словом что и буквами вс.

⁵ Первое и исправлено из е.

⁶ Далее зачеркнуто в Лѣндон.

⁷ Так в ркп.; далее зачеркнуто писмо пр.

⁸ Далее зачеркнуто таинным обычаем.

⁹ п исправлено из ю.

¹⁰ о исправлено из о иного начертания.

¹¹ Написано над словами еще на.

ского которые люди всег | с милю от Багерота стояли и тож полковникъ на|ступя на них и бился два часа и с поле ¹² збил | а пѣшки и запасы все себѣ пойма^л. тот же | л. 102 | полковникъ Юнес пишетъ в своих грамотках что | на том бою неприятелеи осталос ⁺Д члвѣкъ | которые насмерть побиты а полоняников ⁺ВФ | члвѣкъ болшая доля аглинчяна да ¹ инчиквиня ². | енерал Ормондъ не чаял тог чтоб его побит и печали | сперва никакои не имѣл о том и никаким промы|слов не промышлял покамѣсто его самово ³ | с поля збили. да тѣто же с полоняниками | взя^т граѳ еан Өингал граѳа Ормондов брат енера|ла адютанта Өарлеия S члвѣкъ полуполковников | И члвѣкъ маеоров КА члвѣкъ капитонов НИ | члвѣкъ порѣтников МВ члвѣка ⁴ прапорщиков Д | члвѣка знамянѣщиков S члвѣкъ обозников | порутчика над нарядом да с ним шесть пѣшекъ да | в том же числѣ верховая пѣшка Г ⁵ невеликих | полявых пѣшекъ и пѣшку ползмѣя да верховю ж | пѣшку да поимали же С быков которым | тог ⁶ нарядѣ и запасов вестъ да взяли ж еще | S члвѣкъ трѣбачѣевъ ⁷ S члвѣкъ лѣ|кареи ӨӨ сержантов К ⁸ барабан|щиков НS капранов НS члвѣкъ подка|пранщиков.

Вѣсти из Нюренберха авгѣста въ ӨІ де

Поддлинно | пишѣт что там в договорех во всемъ роздѣлка 8чи|нена и вчерес ввечеру со всѣхъ сторонъ при | всем ⁹ зборе подписали нне о том радѣють | чтоб огненные наряды и что еще к такомѣ | радостному празднику годно сюды привести | гсдѣ бгѣ ¹⁰ бѣди прежде хвала воздавана | во вѣки.

Ф.155, 1649 г., № 1, л. 99—102

40

Перевод печатного вестового листа о событиях в Дании и статей договора польского короля с Б. Хмельницким

Август 1649 г.

| л. 108 | Перевод с печатного вестового листа. переведено в Сте|колне в ннешнем во РНИ м годѣ октября въ 3 де |

Вѣсти из Дацкие земли из Копногава ¹ авгѣста въ ГІ де ⁺АХМӨ г | году

Пишѣт что авгѣста въ S де свѣиские королевы посла | господина барѣна Бентъ Шкѣта гдрственого і в канцлѣриі дѣм|ного приказаные ² королевественные дацкие комиссары госпо|дин Кнѣтъ Өлеелдѣ горододержавецъ ланскронскои ³ | енерал комисарис и рыцар господинъ Биорнъ Өлеелдѣ | горододержавецъ ⁴ гелшинборхскои да Яков Грѣбе. Ирик | Крѣзе. Ивар Крабе. на рѣбеже 8 Өегершѣлцъкирге за | полмили от Марекариды приняли а было ⁵ с ними Д | члвка трѣбачѣев ⁶ да его королевского величества | дацког самово корѣта да двѣ королевские нарядные | телѣги на ево посолскѣю рѣхлѣдъ да еще четыре ⁷ | корѣты дацких господ ⁸ и многие иные рядовые | телѣги про ⁹ ег посолских людей. и какъ господин Өле-

л. 101

¹² Далее зачеркнуто их.

л. 102

¹ а исправлено из н.

² Так в ркп., от ирл. Inchiquin — Инчикин, ср. Инхеквинен 51.249.

³ Далее зачеркнуто погна|ли.

⁴ а исправлено из ъ.

⁵ Далее зачеркнуто м.

⁶ г исправлено из т.

⁷ Написано над зачеркнутым трѣб барабанщиков.

⁸ Далее зачеркнуто бара | (первое а исправлено из р).

⁹ Над м зачеркнуто х.

¹⁰ Далее зачеркнуто перво.

л. 108

¹ Конечное а исправлено из е.

² Над первым а зачеркнуто з; а исправлено из н.

³ л исправлено из в.

⁴ Третье о исправлено из а.

⁵ о исправлено из н.

⁶ чѣев написано над буквой а и зачеркнутым чѣевъ; далее зачеркнуто чов.

⁷ Далее зачеркнуто телѣги.

⁸ д написано над зачеркнутым динов.

⁹ п исправлено из н.

оедѣ | рѣчь выговорил і по вышней мѣре объявил короля своего | болшю
дрѣжбѣ противу еѣ королевина величества свѣиской | і его дражайшество
господин посолъ ¹⁰про его ¹⁰ всемсти|вои королевинои ¹¹ дрѣжбы ¹²по
томѣ ж ¹² отвѣтъ ѣчинил и поѣхали вмѣсте ¹³и какъ приѣхали ¹³ на попов-
ской дворѣ имянѣтца Оркелиѣн | і там ¹⁴к обедѣ ¹⁴ кѣшанье ¹⁵ изготав-
лено было ¹⁶ и его дражайшество ¹⁷ | господинъ ¹⁸ посолъ ¹⁹ из королевскихъ
серебряныхъ столовыхъ | сѣдов потчиванъ ²⁰ и болшоу честию от дацкихъ
шляхтичовъ | тако же и от его королевского величества дворянъ ²¹на томъ
дворѣ ²¹ при|нятъ ²² по томѣ ж и ввечерѣ въ Энгелголме при|нятъ ²³а потомъ ²³
два дни въ Кроненбѣрхе по томѣ ж | потчиванъ а какъ его дражайшество
в городъ въѣхалъ | ²⁴і городцкие жилцы три роты людей по обѣимъ сторо-
намъ ²⁴ | л. 109 | по олицамъ в полномъ оружьи стояли и из городцкихъ | пѣ-
шекъ стреляли а потомъ в три накона из рѣжя тѣ го|родцкие жилцы выстрѣ-
лили для еѣ посолского ¹ приѣздѣ ² | августѣ въ Ѡ де его дражайшества
посла тѣ преж по|мянѣтые господа і шляхтичи ³ съ городадержавцомъ |
кроненбѣрхскимъ съ господиномъ Арнолдомъ ѡан дер Кѣлавскимъ | из преж
помянѣтого города Кроненбѣрха и из Гелшнинара | х ⁴ Коппнагавѣ ⁵ прово-
дили и за полмили от города от Коппне|гава ⁶ встрѣтили его королевские
высланные господа по имени Бахимъ ѡан Герсѣдорѣвъ королевственною |
дѣмною да городадержавецъ коппнагавской ⁷ с ѡною коро|левскою корѣтою
а с ними были ⁸ добрѣ мног дацкихъ шляхтичовъ | и рыцарскихъ людей кото-
рые в тѣ порѣ собралися и было | с ними Кѣ корѣты и какъ они многими
дрѣжными | рѣчми дрѣг дрѣгѣ ⁹ сс ¹⁰ обоихъ королевственныхъ сторонъ доб-
рою | і вѣрноу сосѣдственною дрѣжбою обнадежили ¹¹ поѣхали | в городъ
въ Коппнагавѣ ¹² до королевского двора ¹³ и по дацкому | извѣщью по шти
наконовъ сряду из пѣшокъ ¹⁴с городцкихъ ¹⁴ валовъ стреляли | а городцкие
жилцы по три накона сряду из мѣшкѣтовъ | выстрѣлили для еѣ посолского ¹⁵
приѣздѣ ¹⁶ и его дражайшество ¹⁷ со всѣми его ¹⁸ людьми в самомъ ¹⁹королев-
скомъ дворѣ ¹⁹ по|ставленъ былъ и всегда по се число королевскою болшою |
честью потчиванъ а хоти его королевское ²⁰ величес|тво ²¹ немного передъ тѣмъ
ввечерѣ какъ посла приняли | ²²самоу тѣмъ ²² не было ²³ и былъ в Ѡ|тѣзде
однако про него | дражайшества ²⁴ посла по королевски все готовлено | было
и всегда по ²⁵ ЕІ ти трѣбачѣевъ и литаврьчиковъ | ѣ него были. на дрѣгой
денъ августѣ въ І де его | дражайшество ²⁶ держалъ постъ со всѣми своими дво-

л. 108

¹⁰⁻¹⁰ Написано над зачеркнутымъ для своего.

¹¹ Первое и исправлено из е; он исправлено из ѡ.

¹²⁻¹² Написано над зачеркнутымъ тако же.

¹³⁻¹³ Написано над словами на поповской.

¹⁴⁻¹⁴ к о написано над зачеркнутымъ къ о;
⁸ исправлено из ѡ.

¹⁵ Написано над буквами ѣ и изго.

¹⁶ Над л зачеркнуто л.

¹⁷ о исправлено из а.

¹⁸ ѡ исправлено из а.

¹⁹ Над первымъ о зачеркнуто с; с исправлено из л, второе о — из а.

²⁰ Далее зачеркнуто ли.

²¹⁻²¹ Написано над зачеркнутымъ опятъ и буквами при.

²² Далее зачеркнуто такъ же.

²³⁻²³ Написано над зачеркнутымъ и послѣ того еще.

²⁴⁻²⁴ Читается по линии обреза, частично на л. 109.

л. 109

¹ г исправлено из и; далее зачеркнуто го.

² ѣ исправлено из ѡ.

³ Далее зачеркнуто з и недописанное г.

⁴ Вписано после зачеркнутого къ.

⁵ Первое о исправлено из а, второе о — из е, ѣ — из е.

⁶ Конечное а исправлено из е.

⁷ ѡ исправлено из ен.

⁸ Написано над буквами ми и д.

⁹ Далее зачеркнуто от.

¹⁰ Так в ркп.

¹¹ Над конечнымъ и зачеркнуто с.

¹² ѡ написано по у.

¹³ Написано над зачеркнутымъ города.

¹⁴⁻¹⁴ Написано над буквой ѡ, зачеркнутымъ с и буквами ва.

¹⁵ г исправлено из и; далее зачеркнуто го.

¹⁶ ѣ исправлено из ѡ.

¹⁷ о исправлено из а.

¹⁸ Написано над зачеркнутымъ своими.

¹⁹⁻¹⁹ Написано над буквами момъ и зачеркнутымъ городе.

²⁰ Конечное е написано над о; далее зачеркнуто го.

²¹ о исправлено из а.

²²⁻²² Написано над зачеркнутымъ самъ в го-
роде.

²³ Над ѡ зачеркнуто л.

²⁴ Написано после зачеркнутого посла.

²⁵ Написано над буквой а.

²⁶ Второе а исправлено из и.

ро|выми людьми и слѣгами по томѣ ²⁷ ж какъ повелосѧ во всеи | ²⁸ в Свѣе в том числѣ молитвеннои и постнои день держати ²⁸ | л. 110 | авгѣста въ АІ де до полденѣ межѣ ѿ г ¹ і г часа пришли | по его дражайшества посла два члвѧ королевственныи | дѣмныи люди по имени ² Бахим Герсѣдорѣ да госпо|дин Индриѣ Рамел и проводили его посла из его покоевѣ | в королевскую светлицу а передъ посломъ шли всѣ дацкии | шляхтичи которые л то время прилѣчилисѧ в добромъ строе | а послѣ тѣхъ передъ самимъ посломъ шли Д королевские мар|шалка ³ и проводили ево съ его начальными людьми | х королю на посолство а ѿ короля ⁴ в то время | всѣ королевственныи дѣмныи люди собранны были | і какъ его дражайшество ⁵ посол от своеи ⁶ королевина | величества ⁷ ннешней ⁸ владѣтельныи королевы и от | еѣ королевина величества вдовы рѣчь выговорил | і та рѣчь толко была ⁹ о дрѣж- ном ⁹ поздравление и чтобъ в томъ | надежду быт что всякая дрѣжба ¹⁰ и вѣрное сосѣдство | содержана будет ¹¹ и поздравлял короля на королевствѣ | тако же и съ его королевскою ¹² новорожденною дочерю ¹³ и с ѣными поздравленьями ¹⁴. и противъ того королевскои канцлѣр господин Христиан Томасонъ | во имя ег королевского величества велми дрѣжалюбствен|нои отвѣтъ ѣчинил. послѣ тог его дражайшества | посла ¹⁵ тѣ же провожатые ¹⁵ до его по|коев проводили и за явнымъ столомъ ¹⁶ потчиван ¹⁷ | а потчивали его ¹⁸ окомѣ иныхъ людей В члвѧ дѣмныи люди господин | Индриѣ Рамел да господин Индриѣ Ранцов |.

Авгѣста въ ВІ де ввечерѣ в шестомъ часѣ тѣхъ преж по|мянѣтые Д маршалка всѣми дацкими шлях|тичами и рыцарями ег дражайшества посла | ¹⁹ і статског ²⁰ посла ²¹ галанског ²² господина де Ѧриза ¹⁹ | л. 111 | да господина канцлѣра Христиана Томасона ко|торои кѣмъ былъ вмѣсто ¹ князя Оранского і прово|дили в королевскую светлицу и тамъ бѣдѣчи тоѣ | новорожденную дочь ² вдова королева принесла и да|ла его дражайшество послѣ на ³ рѣки ⁴ держатъ | покамѣсто окрещена ⁵ бѣдет. потомъ его коро|левскои священникъ пришол и по извычю окрестилъ | и послѣ крещенѧ понесли тоѣ ⁶ королевскую доч а за нѣю ⁷ по|шли всѣ люди ⁸ женског полѣ а потомъ пошол его дража|ишество посол и его с великою честью проводили | в королевин покои гдѣ королева была и тамъ | его дражайшество послѣ выговорѣнои рѣчи і поздравления ⁹ своимъ маршалку господинѣ | Роткирхѣ дары велѣлъ явит ¹⁰ і отдаватъ и отѣды его | оянтъ въ его покои проводили а съ часъ вре|мѧни послѣ тог оянтъ онъ былъ ѿ короля и ѿ короле|вы ¹¹ на ¹² вечерномъ кѣшане

л. 109

²⁷ т исправлено из м, о — из ѣ.

²⁸⁻²⁹ Написано по линии обреза, частично на л. 110.

л. 110

¹ г читается предположительно: склейка; далее зачеркнуто да.

² Далее зачеркнуто Бахим.

³ Конечное а исправлено из и.

⁴ Далее зачеркнуто всѣ.

⁵ о исправлено из а.

⁶ Над и зачеркнуто г.

⁷ Далее зачеркнуто о.

⁸ Второе е исправлено из о.

⁹⁻⁹ Написано над буквами ла, зачеркнутым о и буквами по; м написано над зачеркнутым го.

¹⁰ б исправлено из и; далее зачеркнуто я.

¹¹ Написано над зачеркнутым была.

¹² Третье о исправлено из и, над ним зачеркнуто м; далее зачеркнуто наслѣд- ником.

¹³ Написано над зачеркнутым чадою.

¹⁴ я исправлено из е, над ним зачеркнуто м.

¹⁵⁻¹⁵ Написано над зачеркнутым тѣ же (написано по каким-то другим буквам, по-видимому, те) ми же провожатыми (тыми написано после зачеркнутого тые,

написанного по каким-то другим буквам, по-видимому, ли).

¹⁶ Написано над зачеркнутым обедом.

¹⁷ Далее зачеркнуто ли.

¹⁷⁻¹⁸ Написано над словами окомѣ иных.

¹⁹⁻¹⁹ Читается по линии обреза, частично на л. 111.

²⁰ о написано по и, г — по х.

²¹ а исправлено из о, над ним зачеркнуто в.

²² о исправлено из и, конечное г написано по х.

л. 111

¹ Далее зачеркнуто пр.

² Написано над зачеркнутым чады другим почерком.

³ Написано над зачеркнутым в.

⁴ Далее зачеркнуто емѣ.

⁵ на написано над зачеркнутым нѣ другим почерком.

⁶ Над о зачеркнуто г.

⁶⁻⁷ Написано над зачеркнутым младенца а за ним.

⁸ Написано над буквами ѣ и ж.

⁹ я исправлено из е.

¹⁰ Написано над словом і и буквами от.

¹¹ Далее зачеркнуто позван на ѣжене.

¹² Написано над зачеркнутым ене.

і в тѣ | порѣ ег посадили за ¹³ стол в большое мѣсто | а корол сидѣлъ на правой стороне за столом | а королева на лѣвой стороне ¹⁴ 8 стола | и послѣ стола ¹⁵ немного танцы были ¹⁶ | а потом ѿж наряднымъ огненнымъ потѣшанемъ совершили тот пирь |

| л. 112 | Вѣсти из Дакки ж земли из города Лаголма авѣста въ | КS де

Что дѣялось съ его дражайшествомъ господина Бентъ Шкѣтовымъ посолствомъ в Дакку землѣ авѣста | по VI де и про то послѣднимъ вестовщикомъ из Копнагава | писано а послѣ того авѣста въ ГИ де был его | дражайшество посол на веселье ¹ имянѣтца балет | і на том балете был корол самъ с королевою а тот | балет был до дрѣгово ѣтра до S 2 чѣс. послѣ | того его господина посла авѣста въ ДИ де на | двѣ дацкіе шляхецкіе свадьбы ² звали по имяннѣ ³ | кои женилися Гарманъ Кас да Антони Кребсъ | а тѣ свадьбы ⁴ были 8 королевскаго величества | зачато было то пированія ввечерѣ въ I м чѣс | и на том пирѣ от самаво короля и от гостей | ему дражайшеству послу всякіе большіе і не мѣрные чести полѣчены. и то было можно | смѣтитъ что ег королевское величество сверхъ своего обыклого ⁵ потомъ что он велми бодроу гсдръ с питія ⁶ | добръ веселъ был и за здорова еѣ королевина | величества свѣискою ⁷ пить ѣчал с великог ⁸ совѣтѣ | оказѣя ⁹ тѣмъ свою добрѣю вѣрность и дрѣжбѣ противѣ | еѣ королевина величества. | авѣста въ ЕИ де опят на свадьбу ¹⁰ съѣхалис и невѣстам ¹¹ | женихи ¹² дары давали ¹³ да невѣстамъ же дарили | і ег дражайшество посол и иные свадебныя ¹⁴ гости и | танцовали до самаво ѣтра до II 2 чѣс | авѣста въ СИ де колцовая тѣшъ была ¹⁵ | і дацкіе шляхтичи кои кольца ¹⁶ пикою снима | ли и тѣ ¹⁷ хвалою своею ¹⁸ дары выиграли. | л. 113 | авѣста въ ЗИ де в городцкоу ¹ кирге ² латынскоу | рѣчью слѣжили ³ проеессоръ ⁴ какъ то повелос ⁵ по всѣ ⁶ недѣли | от проеессоров и господин ⁶ посол тѣто же в кирге былъ | і похвалил того проеессора что он добръ ѣченымъ ⁷ | наказыванемъ ⁸ наказывал. того ж дни дрѣжное сходство ⁹ было между ⁹ ег дражайшества ¹⁰ посла ¹¹ з дацкимъ канцлѣромъ съ господиномъ Християномъ Томасономъ з гдрственнымъ | маршалкомъ съ Андрѣемъ били ¹² з гдрственнымъ адмираломъ | господиномъ съ Оеогедомъ и съ горододержавцомъ норвенскимъ господиномъ Ганибалъ Зестедомъ ¹³ для ¹⁴ рѣбѣжныхъ мѣстъ ¹⁴ которые | меж Норвенскоу землѣ да Герридале съ Емтенлантомъ. послѣ | стола опят колцовая тѣшъ была і по томѣ можно | было видитъ что ег дражайшества господина ¹⁵ посла ¹⁶ на рошно ¹⁷ звали потому что королевское величество самъ тѣто же был и самъ тѣшилсѣ. авѣста | въ ИИ де ¹⁸ ѣздил его дражайшество посол | на ¹⁹

л. 111

¹³ з исправлено из п.

¹⁴ Первое о исправлено из а.

¹⁵ а исправлено из о.

¹⁶ б исправлено из г.

л. 112

¹ Написано над зачеркнутымъ игрищех.

² д написано над зачеркнутымъ выноснымъ р.

³ Так в ркп.

⁴ д написано над зачеркнутымъ выноснымъ р.

⁵ После второго о зачеркнуто сти.

⁶ я исправлено из е; далее зачеркнуто мѣ.

⁷ Далее зачеркнуто би.

⁸ Далее зачеркнуто ю.

⁹ Написано после зачеркнутого і; 8 исправлено из а, над ним зачеркнуто л.

¹⁰ д исправлено из выносного р.

¹¹ а исправлено из е.

¹² х исправлено из г.

¹³ Далее зачеркнуто тако же. з

¹⁴ де написано над зачеркнутымъ выноснымъ р.

¹⁵ Далее зачеркнуто и нѣкотоурые.

¹⁶ Далее зачеркнуто сн.

¹⁷ Над ѣ зачеркнуто м.

¹⁷⁻¹⁸ Написано над зачеркнутымъ нѣкотоурые; далее зачеркнуто за хвалѣ.

л. 113

¹ к исправлено из о, над ним зачеркнуто п.

² Далее зачеркнуто по.

³ Второе и исправлено из ѣ.

⁴ Написано над словами какъ то.

⁵⁻⁵ Написано над зачеркнутымъ на всякне.

⁶ г исправлено из п.

⁷ ы исправлено из ѣ.

⁸ Начальное н исправлено из 8.

⁹⁻⁹ Написано над зачеркнутымъ ѣчинили.

¹⁰ Конечное а исправлено из о.

¹¹ л исправлено из о, над ним зачеркнуто л.

¹² Так в ркп., ѣм. были?

¹³ о исправлено из п.

¹⁴⁻¹⁴ жныхъ мѣстъ написано над буквами бе и словомъ которые.

¹⁵ на написано над буквой п.

¹⁶ л исправлено из о; над ним зачеркнуто л.

¹⁷ Далее зачеркнуто званъ былъ.

¹⁸ Далее зачеркнуто поѣхалъ.

¹⁹ Написано после зачеркнутого къ Амахъ.

остров имянѣтца Амах и на том | острову добрѣ веселое мѣста ²⁰ и земля ровная недалече от Кол|нагава ²¹ а тѣды его дражайшества посла велѣл | его королевское величество зват и там его королев|ское величества ²² своею ²³ королевою ²⁴ посла | нарошно дожидался ²⁵ и как он приѣхал и корол с ним поѣхал | тѣшитца ²⁶ и ѣздили от З г чсѣ до В г | чсѣ послѣ полдень | в то время многие рѣчи меж | ними были ²⁷ августѣ въ ѠІ де пришли ²⁸ к немѣ ²⁹ дражайшес|твѣ господину послѣ ³⁰ господин дацкои канцлѣрь | і гдрственнѣ адмирал ³¹ и сказали емѣ что | его королевское величество хочет заѣтро емѣ | дражайшес|твѣ отпѣскѣ дат толко сегодни бы | емѣ дражайшес|твѣ королевского величества | в гостех быт ³² на в ³² загородном садѣ на вечернем кѣшане | ³³ послѣ обеда ³³ пришли ег дражайшества навестчат | л. 114 | дацкие господа гдрственнѣ дѣмные которые ему | такую же честь преж сего полѣчили а было их Д | члѣвка самыя ближнѣ королевскѣ дѣмные люди. | а ввечерѣ поѣхал его дражайшество в королевской | корѣте х королю в сад и какъ он тѣм садом шол и при|шол х королевской ¹ светлицѣ и корол своими ² королевствен|ными дѣмными ег дражайшества посла ³ | сшед с крѣща на дворѣ встрѣтил и какъ ег посла ⁴ великою | честію корол в верхѣ проводил посадил ево за стол | в большое мѣсто а корол с королевою ⁵ сѣли по | обе ⁶ стороны ⁷ за столѣ ⁷ | в такое же мѣста ⁸ он посолѣ ⁹ посаженѣ был ⁸ какъ и на пирѣ на к|стинах онѣ ¹⁰ дражайшество от королевского | величества посаженѣ был ¹¹. за столом бѣдѣчи | его королевское величество ¹² королевина ¹³ свѣиской | здоровя пилѣ и во всяком ¹⁴ дѣле ¹⁵ совѣтъ и любов свои о|казал послѣ тог спамятовал ¹⁶ его ¹⁷ королевское величество ¹⁸ и ѣчали ¹⁹ | в розговорех ²⁰ говорить ²¹ Ѡ ²² королевиныхъ ²³ | великихъ чюестѣ ²⁴ тако же | о прилѣжности ко ѣчению и читанию книг и о иных | еѣ славныхъ ²⁵ дѣлех. августѣ въ К де пос|лѣ обеда въ Д м чсѣ проводили ²⁶ его дражайшес|твѣ посла ²⁷ на посолство к отпѣскѣ | и отпѣщен былѣ. и в то ²⁸ время ег королевское ве|личество послѣ того какъ господин посол его | королевскомѣ величеству бил челом на все великиѣ | воздаваныѣ ²⁹ чести которые емѣ для ³⁰ короле|вы свѣиской полѣчены были и с королевскимъ величеством | простился велѣл королѣ ³¹

л. 113

²⁰ Написано над буквой е, словом и и буквами зем.

²¹ о исправлено из а.

²² Написано над зачеркнутым дражайшество.

²³ Так в ркп., с своею?

²⁴ Далее зачеркнуто его.

²⁵ Начальное д вписано; после а зачеркнуто ли.

²⁶ Далее зачеркнуто и поѣхали.

²⁷ и исправлено из о.

²⁸ Написано над словами де к немѣ.

²⁸⁻²⁹ Написано над зачеркнутым его.

³⁰ Над 8 смыто пр.

³¹ Далее зачеркнуто пришли.

³²⁻³³ Так в ркп., в вписано.

³³⁻³³ Читается по линии обрыва, частично на л. 114.

л. 114

¹ Третье о исправлено из и, над ним зачеркнуто му.

² Так в ркп., с своими?

³ Далее зачеркнуто на нижнем.

⁴ Написано над буквами вели.

⁵ Далее зачеркнуто сѣлѣ.

⁶ Написано над зачеркнутым обѣим.

⁷⁻⁷ а исправлено из 8, о — из а, ѣ — из а; написано над зачеркнутым за стол; далее зачеркнуто дрѣз против дрѣга насъпротив.

⁸⁻⁸ Написано над зачеркнутым ег посадилѣ (ѣ исправлено из и) и словами какъ и.

⁹ Над первым о зачеркнуто с, с написано по л, второе о — по а.

¹⁰ Написано над зачеркнутым былѣ; далее зачеркнуто его.

¹¹ Написано над строкой между словами посаженѣ и за.

¹² о исправлено из а.

¹³ и исправлено из ѣ.

¹⁴ я исправлено из е; ко вписано.

¹⁵ Написано над буквами сов.

¹⁶ с исправлено из е.

¹⁷ Написано над буквами ко.

¹⁷⁻¹⁸ левское (л исправлено из выносного л) величество написано над буквой о, словами и ѣчали и зачеркнутым спраши.

¹⁹ Далее зачеркнуто спраши|ват.

²⁰ Далее зачеркнуто о (над ним зачеркнуто для).

²¹ Написано над зачеркнутым выше помянновеннои.

²² Вписано.

²³ к исправлено из к много начертания.

²⁴ Так в ркп., далее зачеркнуто какими чюествами одарована.

²⁵ слав написано над зачеркнутым похвал.

²⁶ п исправлено из по.

²⁷ Далее зачеркнуто ко отпѣску.

²⁸ т исправлено из ег.

²⁹ Далее смыто д.

³⁰ Далее зачеркнуто ег.

³¹ Написано над буквами канцлѣ.

канцлѣрѣ говорит что ег королев|скомѣ величеству болшое изволения полѣчено что | л. 115 | ¹еѣ королевина величества королева свѣиская¹ | его дражайшества в послѣх² велѣла быт для его | дражайшества блаженног³ отца которог⁴ память⁴ | ѣ дацких в великои чести тако же ⁵и для ⁵его | дражайшества парсѣне⁶ от которог⁷ емѣ⁸ королевскомѣ | величеству во всем доброе изволение было и и|ные⁹ многие¹⁰ похвалныя рѣчи¹¹ которые от короля емѣ | полѣчены¹² были и ¹³совершили¹⁴ тоѣ¹⁵ рѣчи¹⁶ тѣмъ прошенем¹⁷ | чтоб его дражайшество¹⁸ всегда бы доброи посред|никъ был межды обоими гдри и их гдрствъ чтобы | безпрестанная¹⁹ сосѣдственная²⁰ посто|ятельная²¹ дрѣжба²² и вѣрность содержана была²³ | и ²⁴послѣ того²⁴ по королевскомѣ словѣ канцлѣр²⁵ молил что | его королевское величество²⁶ еѣ королевинѣ²⁷ вели|чествѣ²⁸ свѣиской²⁹ по вышней мѣре объявляет что³⁰ хочет в том быт | і послѣ тѣхъ рѣчей позвали посолскихъ людеи к рѣ|ке а посла³¹ проводили³² х королеве³³ и с королевои | простился и какъ он пришол в свои покои принял он³⁴ да|ры ѣ канцлѣра и тѣ дары что он дражайшество | принял болшия дары были которые от королевского | величества подарены были і какъ канцлѣр отдав | даров³⁵ проч пошол пришол маршалок Пенцъ | а с ними добрые дары были чепы золотые и пар|сѣны королевские на золоте и перстнеи и тѣ дары | даны³⁶ посолскимъ³⁷ людем и слѣгам а против | тог его дражайшество на дрѣгои ден³⁸ августѣ | въ К де велѣлъ свои дары роздават дацким | маршалком и шляхтичом³⁹ и иным королевскимъ | людем. за обедным кѣшанемъ ѣ его дражайшес|тва был горододержавецъ голстенской⁴⁰ господинъ | л. 116 | ¹Християн Рандовъ да маршалкъ Пенцъ а послѣ¹ | пришол арцѣгъ голстенской Глюкѣбѣрхъ кѣ его дражайшеству и тѣ всѣ его дражайшества до корѣты | проводили тѣмъ² его дражайшество и поѣхалъ | из города Ѡриденсѣбѣрхъ а городцкие жилцы | всѣ со ордѣжием стояли тако же какъ и на приѣзде | и из рѣжя трижды выстрияли и из пѣшек стряляли ж | а в Ѡриденсѣбѣрхе по³ королевскомѣ⁴ приказѣ прежней же | гдрственног⁵ адмирала⁶ сынъ Голхарвиндъ про его дра|жайшества болшой стол велѣл изготovit. | ав-

л. 115

- ¹⁻¹ Читается по линии обреза, частично на л. 114.
² х читается предположительно: склейка.
³ г исправлено из выносного и; далее зачеркнуто в.
⁴ я исправлено из и; т написано по т иного начертания; ь исправлено из и.
⁵⁻⁶ Написано над зачеркнутым и о то с и.
⁶ не написано над зачеркнутым ны.
⁷ Далее зачеркнуто ем (над е зачеркнуто г).
⁸ Написано над зачеркнутым ем (над е зачеркнуто г) и буквами ко.
^{9, 10} е написано над зачеркнутым ми.
¹⁰⁻¹¹ Написано над зачеркнутым славы (вы написано над зачеркнутым ными).
¹² Написано над зачеркнутым даны.
¹³ Далее зачеркнуто на.
¹⁴ Первое и исправлено из е, ли написано над зачеркнутым нѣ.
¹⁵ ѣ написано по выносному и.
¹⁶ ь исправлено из и.
¹⁶⁻¹⁷ Написано над зачеркнутым просили ѣ нег.
¹⁸ ше написано над зачеркнутым же.
¹⁹ Написано после зачеркнутого всякие всѣ в; второе а исправлено из о, над ним зачеркнуто м; я вписано.
²⁰ а исправлено из о; над нна зачеркнуто м; я вписано.
²¹ а исправлено из о, над ним зачеркнуто м; конечное я вписано.
²² а исправлено из е.

- ²³ Далее зачеркнуто і к тому (над словами к тому зачеркнуто послѣ тог) корол мо-
 лы какъ ѣж канцлѣр выгово|рил (над
 вы зачеркнуто то).
²⁴⁻²⁴ Написано над словами и по и буквами
 кор.
²⁵ к написано по ц.
²⁶ Далее зачеркнуто съ.
²⁷ и исправлено из ы, над ним зачеркнуто м.
²⁸ ѣ исправлено из о, над ним зачеркнуто м.
²⁹ о исправлено из и, над ним зачеркнуто м.
³⁰ Написано над зачеркнутым п.
³¹ л исправлено из с, а — из о, над ним за-
 черкнуто л.
³² р вписано.
³³ Конечное е исправлено из ы.
³⁴ Написано над буквой д.
³⁵ д исправлено из д иного начертания; далее
 зачеркнуто вышел.
³⁶ д исправлено из п.
³⁷ к написано по к иного начертания.
³⁸ Далее зачеркнуто велѣл.
³⁹ о исправлено из а.
⁴⁰ сте написано над зачеркнутым се.

л. 116

- ¹⁻¹ Читается по линии обрыва, частично на л. 115.
² Далее зачеркнуто о.
³ Написано над буквой к.
⁴ Над третьим о зачеркнуто и.
⁵ Конечное г исправлено из выносного и.
⁶ Далее зачеркнуто скои.

гѣста въ КВ де приѣхал ег дражайшество | къ Гелшинирѣ авгѣста въ КГ де поѣхалъ черес | Зѣндъ к Нетиборху авгѣста въ КД де приѣхал къ Эн|гел-гому авгѣста въ КЕ де простился он з дацкими | на рѣбеже і тогда тож ⁷ с обѣихъ сторонъ | великою честью розѣхалис. и по прямои ⁸ достоинои | мѣре ег королевског величества дацког тако же | і его подданных во всѣхъ славных дѣлах мочно по|хвалит что сему ⁹ свѣскомѣ послѣ такие чести полѣ|чены были что ¹⁰ никому иному ¹¹ през сего ¹² такъ ¹³ не бывало ¹⁴ | всевышныи ¹⁵ бгѣ подаи вперед межды сиих | сѣверныхъ сторонъ людей королевствам и землям доброи | мир и соединене амин.

| л. 117 | А в переводе с курантов сентября въ К дн написано | І до-говорныхъ статей |

А. Чтоб ~~М~~ члвкомъ казакомъ под Хмелницког ¹ | владѣньемъ быт і его королевскомѣ вели|чествѣ томѣ роспис бѣдет |

В. Чтоб греческая вѣра во всеи корѣне полскои | поволена была а к инои вѣре никого не | приневолит |

Г. Когда греческомѣ дѣховенствѣ что годно | бѣдет чтоб имѣ тогда правдѣ полѣчит |

Д. Чтоб всегда рѣскомѣ воеводе быть | в Киеве |

Е. Чтоб сенаторемъ когда всякоі | в свои имѣнья приѣдет і имѣ бы | ѣбытки свои на своихъ подданныхъ | не имат |

С. Чтоб то все что по се число дѣла|лос і то б прощено и сабыто былѣ

| л. 118 | З. Чтоб тѣмъ римские и греческие вѣры | союзникомъ которые с казаками живут | і имѣ бы тоже все прощено і са|быто было |

И. Чтоб казакомъ волно было вина кѣ|рит про свою нѣжѣ а продаж-ногѣ | не бѣдет |

О. Чтоб никакомѣ есѣвитѣ ни жидо|винѣ в Украйнахъ не жит |

І. Чтоб татаромъ ~~Х~~ олориноѣ дать | і для вѣрности В воеводы | в ома-наты отданы

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 108—118

41

Перевод фрагментов посольных грамоток М. Бюхлинка из Стокгольма, адресованных А. Кельдерману в Москву

23, 27 августа 1649 г.

| л. 482 | РНИ з ноября въ И де в посольной грамотке что писал | тор-говою иноземецъ Мартынъ Бюхлинка из Стеколны | в прошломъ во РНЗ ж году авгѣста въ КГ де к Москве | к тестю своемѣ к Ондрѣю Келдерману написано | о здоровье и о торговомъ дѣле. да в той же грамотке | писано а ѣ господ великихъ пословъ благодаря бга | еще все добро толко мало здѣ-лано. и опасаюся что | не здѣлавъ дѣла назадъ отпѣщены бѣдѣтъ и чаят | сегодня или завтра имѣ отпѣскѣ бѣдетъ. а мнѣ | сие дѣло овсе не любо. даи бгѣ всемѣ доброе совер|шенъе и содержи нас при добромѣ мирѣ а мнѣ добрѣ | хочетца отсюды ѣхать и желаю чтобъ меня здѣс | ѣж не было. а полковникъ Кравертъ еще в добромѣ | здоровье и чаят что нѣчто ѣ него здѣлаетца |

А в дрѣгой посольной грамотке которѣю он же Мартын | х тому ж Ондрѣю Келдерманѣ из Стеколны в том же мѣсе | въ КЗ ж числѣ писал. писано о здоровье и о торговомъ | дѣле. да в той же грамотке писано. о пребыване |

л. 116

⁷ Далее зачеркнуто многие.

⁸ Над выносным и зачеркнуто и.

⁹ Написано над буквами о и с.

¹⁰ Написано над зачеркнутым и.

¹¹ Написано над словом през.

¹² Далее зачеркнуто иным.

¹³ Над а зачеркнуто м.

¹⁴ Написано над зачеркнутым ѣчено.

¹⁵ Написано после зачеркнутого было.

л. 117

¹ о исправлено из и; далее зачеркнуто мѣ.

господ великих пословъ потомъ что они о пере|бѣщиках договоритца не
могѣт і все за тѣмъ | стало и с обѣихъ сторон ничево не дѣлаетца | а бѣ-
дет о томъ не договорятца и я чаю что | хѣдое пребыване оттого востанет.
и хочу | лѣтче с своею Варварою [о]тсюды прочь ѣхать | л. 483 | пока-
мѣста непогоде проидеть и доброго от сего | востати не можетъ. и хоти
королева миръ | любит и к воинѣ не подвижна однако многие | слые
подсорщики естъ которые жадны тому | и генералные люди и полковники
и иные высо|кие ѣрядники оянт свѣжеи пасбы или кормли | желают также
и жалобам лиолянские шляхты | и иных мѣсть ¹ конца о своих перебѣглых
крѣстьянх | и хотят лутче послѣднее свое на то положити | нежели без
крѣстьян быти. и гораздо извы|кные салдаты. и а вижѣ великое кроволите |
с обѣихъ сторон. бгѣ всемогѣщїи отврати мстїю | своею и владѣи обѣихъ
сторон великих гсдrei | срѣца ² и нравами такъ чтоб бѣдным подданнымъ |
быти в покое а в Цесареве землѣ все к совершенью | ближитца и обо всемъ
дополна rozdѣлываютьца | и сводятъ людеи к морскомъ краю. а господина |
Бента Шкюта. также вскоре из Датцкои земли | назадъ ждѣтъ. и сказы-
вають что при семъ | младенческомъ крещене и кѣмовствѣ мир межъ здѣш-
ними ³ | королевством и Датцкою землею подтвержонъ | и дрѣжба об-
новлена |

А внизу ѣ грамотки написано. слава бгѣ ⁴ сего|дни въ КИ де сего мсца
господа послы опять | в отвѣте даи бгѣ чтобъ доброе здѣлалос

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 3, л. 482—483

42

Перевод печатных вестовых листов о событиях в Польше, Чехии, Германии

Август 1649 г.

| л. 103 | Перевод с печатных вестовых листов переведено в Стеколке |
РНИ 2 году сентября въ К день |

Вѣсти из Данеска города августа въ КД де

Из полских та|боров пишѣт что королевское величество своими ¹ рат-
ными людьми | августа въ И де от Топорова пошел к Бѣлому Камению |
і ѣ ² тог Бѣлог Камени время хочет побыт для покою и достал|ных людеи
и снаряд которои из Лемберха везут. будет тѣто | ожидать и тои же ночью
пришло Ф члвѣкъ татаръ | ³ і полских ³ караѣлшиков скрали коих гсца-
рыми | называют а потом в королевских таборах ⁴ сполох ѣчинился | и ко-
рол послал в тот чѣсъ ⁵ Г члвѣкъ реитар и тѣ реи|таря ⁵ наѣхали ⁶ ⁷ АС члвѣкъ
казаков которые з дрѣ|гие стороны на королевские таборы хотѣли при-
стѣлн | ѣчинит и полские реитаре наѣхав их побили многих | людеи тако же
и в полон поимали і в тѣх полоня|нников З члвѣкъ енералов было которых
по | московски боярами называют. а сказывают | тѣ полоняники что
татарскои хан ⁷ самъ а с ним | людеи ⁸ К члвѣкъ с казаками вмѣсте пре-
бывает | и преж походу своег поиманного полского полевово се|натора
Потоцкого ⁸ для ради ево старости велѣл | ево освободит а за сына ег про-
сит ⁹ Р золотых | червенных. в полских таборах от великих вод и от |
грязные дороги что запасов ⁹ нелѣзъ привозит великая | дороговизнѣ хлѣбу
а покѣпают трехгрошевои | хлѣбъ по Ө ти грошей а крѣшка ¹⁰ пива по

л. 483

¹ В черновике нѣтъ.

² В черновике срѣцами.

³ В черновике здѣшнымъ.

⁴ ѣ смазано.

л. 103

¹ Так в ркп., с своими?

² Исправлено из недописанного т.

³⁻⁵ Написано после зачеркнутого которые;

і вписано; и исправлено из о, х — из и.

⁴ Так в ркп.

⁵ я исправлено из ы.

⁶ ѣ исправлено из е.

⁷ Далее зачеркнуто мѣ.

⁸ После второго о зачеркнуто чинс.

⁹ в исправлено из л.

¹⁰ а исправлено из у.

ИІ ти | грошов. и тог для что 8ж ¹¹ к первым ¹² та|бором ¹³ под енералом
 Өирлаем 3 пристѣпов было і в тѣх | пристѣпах они отстоялис ¹⁴ а ¹⁵ на
 последнемъ | пристѣпе побили неприятели #АС члвѣкъ поляков ¹⁶ и нне
 | л. 104 | ¹невозможное дѣло чтоб дале отстоятца мощно ² | и корол де
 хотѣлз из своих полковъ лѣдеи ³ собрати | и послат к преж помянѣтымъ
 табором ⁴къ Өирлею ⁴ для скорые вы|рѣчки и тѣ люди къ енералѣ Өир-
 лею потомѣ что | 8 него много людеи побито было насилѣ про|ѣхали. |

Вѣсти из Варшава авгѣста къ КӨ де

Чиню тебѣ | господину вѣдати скорым обычаем что в Полше ⁵8 поля-
 ков ⁵ дѣя|лос с казаками и тамъ сс ⁶ обѣихъ сторон много лю|деи побиты
 а особно многие полские сенаторы ⁷побиты ж ⁷ | а какъ поляки 8чали ⁸
 розезжатца и королевское ве|личество иное добрыми словами а иное и си-
 лою на|зад поворотил и сказывают что с полские сто|роны гораздо болшая
 нѣжа была. казачеи | енерал Хмелницки его королевскому величеству |
 говорил чтоб помирился ⁹ і его королев|ское величество помирился а на чом
 помирилис | і тому под семъ роспис |

А. Чтоб #М члвѣкъ казаком под Хмелниц|ким владѣнием быт и его
 королевскомѣ величеству | тому роспись прислана будетъ |

В. Чтоб греческая вѣра во всеи корѣне полскои | поволена была а къ инои
 вѣре никого не приневолит |

Г. Когда греческому ¹⁰ дховенству то годно будет | чтоб им тогда
 правдѣ полѣчит |

Д. Чтоб вселды рѣскому воеводе быт в Кіеве |

Е. Чтоб сенатором когда ¹¹ всякою в свои | имѣнья приѣдетъ и им бы
 8бытки ¹² свои на | своих подданных не имат. |

С. Чтоб то все что по се число дѣалос і то б | прощенно ¹³ и забыто
 было

| л. 105 | ¹³. Чтоб тѣм римские и греческие вѣры союзником ¹ | кото-
 рые с казаками живут и им бы тож все ² прощено | и забыто было |

И. Чтоб казаком волно было вина кѣрит про | свою нѣжу а продаж-
 ного не бѣдет. |

Ө. Чтоб никакому ³ езвиту ни жидавину въ Өкраинех | не жить |

І. Чтоб татаром #Х өлоринов дат и | для вѣрности тому В х воевод
 в оманаты | отданы ⁴ |

Вѣсти из Праги авгѣста въ КӨ де

Здѣся моро|вое повѣтріе ото дни до дни болши прибывает | и на вся-
 кои ден в Старом и в Новом городе по | М и по Н члвѣкъ 8мирает тог для
 всѣ ⁵ | имянитые ⁶ сенаторы по дрвням розѣхалис ⁷ | покиня ⁸ дѣлѣ ⁹
 своих. баиирские нѣкоторые ¹⁰ отпѣщенные | реитаря приѣхали в Ческую
 землю и 8чали дѣро|ват по 8лицам и их ГІ члвѣкъ перевешали |

Вѣсти из города Өранкѣѣрта авгѣста въ КІ де |

л. 103

¹¹ Написано над буквой о.

¹² Далее зачеркнуто е ратные люди в.

¹³ Второе о исправлено из е.

¹⁴ Далее зачеркнуто а впрѣд им.

¹⁵ Исправлено из и.

¹⁶ Написано над буквой ѣ и словами и нне.

л. 104

¹⁻² Читается по линии обреза, частично на л. 103.

² Написано над зачеркнутым будетъ.

³ л исправлено из п, 8 — из о.

⁴⁻⁴ Написано над словом для и буквой с.

⁵⁻⁵ Написано над буквами ше и дѣя;

⁸ исправлено из с, второе о — из и.

⁶ Так в ркп.

⁷⁻⁷ Написано над буквой ы.

⁸ 8 написано по 8 иного начертания.

⁹ Далее зачеркнуто и тому.

¹⁰ Так в ркп.

¹¹ Далее зачеркнуто они.

¹² Написано над зачеркнутым шкоты.

¹³ Далее зачеркнуто выносное б.

л. 105

¹⁻¹ Читается по линии обреза, частично на л. 104.

² Написано над буквами пр.

³ Написано над буквами езв.

⁴ Так в ркп.

⁵ ѣ исправлено из е.

⁶ Второе и исправлено из ы.

⁷ ѣ исправлено из е.

⁸ Написано после зачеркнутого і.

⁹ Написано над зачеркнутым и смазанным дѣлѣ (ѣ написано по е).

¹⁰ Написано над буквами е и отпѣще.

После тог какъ ѿранцѣжания городъ Конте взяли | и они дале в Брабан-скую землю пошли и всего И | часов ходу от города Брюсела стоят и тот городъ нне | в таком великомъ страховане что николи в таком | воинскомъ страху не бывалъ ¹¹ потому что ѿ них | ѿранцѣжанъ силы ~~Д~~¹ члвѣкъ кон-ныхъ людей | а большая доля немецкие ¹² люди ¹³ да ~~К~~¹ члвѣкъ | салдаты и большое розоренье ¹⁴ отъ нихъ ѿчинилося ¹⁵ и многие | мѣста поимали и на иныхъ мѣстѣхъ хотятъ ¹⁶ | крепости подѣлатъ |

Вѣсти изъ Нюренберха авгѣста въ КА де

На се вре | л. 106 | мя ¹иногo нечево писатъ толко что авгѣста въ ¹ | ИИ день сего вечера ² тѣ три стати отъ ³ роспѣску | людей ⁴ и опорожненье мѣстѣ ⁵ и о денежномъ платежу го|спода курѿиристрѣские и настоятелские ѿставлен-ные и королевства свѣиские подписали а це|сарские и баирские по се время еще ⁶ не подписали | а какъ они тожъ подпишѣтъ какъ ежеден про то | чаютъ что подпишѣтъ ино ѿчнутъ ⁷ людей изъ мѣстѣ выво|дит и роспѣскаѣ а мѣста отдаватъ а будетъ | еще цесарские и баирские севодни подпишѣтъ | и о томъ подлинно не ѿмѣтъ молыт. |

Вѣсти изъ Нюренберха авгѣста въ КД де

Изъ моегъ | последнегo писма чаю что ты господинъ о прикла|дываня рѣхъ конешноу росписи выразишѣ | а коли прошлые сѣботы королевства свѣиские | ѿставленные тако же и настоятелские ⁸ | полномочные послы подписали а цесарские | отговаривалисѣ тѣмъ что имъ не ѿмѣти подпишатъ | покамѣсто тотъ гонецъ назадъ приѣдетъ которогъ | они къ Вѣну послали ⁹ | и тотъ ¹⁰ гонецъ ¹¹ ни щѣмъ ¹² приѣхалъ а чаяли было что | тотъ гонецъ зъ добрыми делами вчересъ приѣхалъ | и онъ еще севодни приѣхалъ а вѣстеи толко | с собою привезъ сказываетъ что заетро иноу | гонецъ съ прямымъ ѿказомъ бу-детъ. господинъ | доктѣр Оѣл курбаирскоу посолъ вчересъ изъ | Мюнгена сюды приѣхалъ и бѣдетъ онъ за себя | особо рѣку приложилъ и про то вѣсти ожидаемъ |

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 103—106

43

Перевод вестового листа о событияхъ въ Германии

Август 1649 г.

| л. 107 | Переводъ с вестового листа переведено в Стеколне в ннеш|немъ во РНИ м году сентября въ КИ де |

Вѣсти изъ Нюренберха авгѣста въ ЛА де.

Вчерасъ ¹ въ | АИ м часу до полдень кѣрѿиистра Баирские да кѣрѿи-стра | Келенские тоѣ мировую записъ подписали а коли севодни с ѣтра рано въ Гм чсѣ отъ ² цесаря ³ гонецъ сюды ⁴ пригналъ | полполковникъ Петръ ино чаемъ что того ж дни после | полденъ цесарские господа такъже подпи-сали ⁵ | потому же что всѣ послы къ енералѣ Пиколоми|ни для тог дѣла

л. 105

¹¹ валъ написано надъ зачеркнутымъ ло.

¹² Надъ и зачеркнуто х.

¹³ и исправлено изъ е, надъ нимъ зачеркнуто и.

¹⁴ Второе о исправлено изъ е.

¹⁵ Написано надъ словомъ и и буквами многи.

¹⁶ я исправлено изъ я иногo начертания.

л. 106

¹⁻¹ Буквы мя и вся строка читаются по об-рыву, частично на л. 105.

² а исправлено изъ у.

³ Такъ в ркп.

⁴⁻⁵ и опорожненье написано надъ строкой.

⁴ Далее зачеркнуто да о.

⁵ ѣ исправлено изъ ѣ; далее зачеркнуто хъ.

⁶ Написано надъ буквой я и словомъ не.

⁷ Написано надъ буквами о и лю.

⁸ Далее зачеркнуто послы.

⁹ Далее зачеркнуто ино то все однако что.

¹⁰ Начальное т вписано; надъ о зачеркнуто н.

¹¹ Написано надъ словомъ ни и буквой щ.

¹¹⁻¹² Такъ в ркп., ни с чѣмъ?

л. 107

¹ а исправлено изъ е.

² Вписано.

³ Надъ а зачеркнуто р.

⁴ Написано надъ буквами при.

⁵ После первого и зачеркнуто шѣт.

поѣхали і безо всяког отчаянье чаяли | х тому привесть чтоб подписат ⁶ однако ⁷ не ⁸ под|писали і для тог тѣ послы однолично объявили | что ⁹ | они хотят ¹⁰ севодни после полдень вѣ Г м чсѣ на ра|тѣшѣ съѣхатца и одноконешное совершение | ѣчинит. авос ¹¹ либо тѣ цесарские господа слыша | то от них и подпишѣт. а какъ подписано бѣдет. и в тѣ | поры вестно будет. а срокъ ¹² какъ было цесарским подписат ¹² севодни прошол | а после тог они цесарские ѣпросили сроку на сѣт|ки ¹³ на КД часа до заетрея до ВІ з чсса ¹⁴. |

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 107

44

Перевод вестовых листов о событиях в Польше, Германии и других местах

Сентябрь—октябрь 1649 г.

| л. 119 | Перевод с вестовых листов. переведено в Стеколне | РНИ з году октября вѣ ΘІ де |

Вѣсти из Данеска сентября вѣ КВ де

Из Полиши ¹ иных ² | вѣстеи по ³ се число ⁴ сруды не писаны ⁵ толко о том еще | пишѣт что татарева на отходе большое тиранство или | кроволитиѣ ^{5а} ѣчинили потому ж что они вѣ остро|ге Тастовберди и в иных мѣстех пограбе все и ника|кова ⁶ члвка ⁷ не оставили ⁷ опрочѣ старых людѣи ⁸. корол нне | опят в Варшавѣ приѣхал. господа сенаторы добрѣ | еще несодержны к тому совершенному полскому миру и от | тог опасатися что на бѣдѣщѣи ⁹ соуме еще и болши тог | смута ѣчинитьца а тѣ стати ¹⁰ о которыхъ ¹⁰ на соуме ¹¹ го|варити ¹² будут сие

А. Чтоб тот договор | кои ѣчинен с татары ¹³ и с казаками подтвер|дит

В. Каким обычаем тѣх татар и каза|ковѣ издаволит и полскимъ и немецким салдатам | заплатит

Г. В договорех по ¹⁴ совершенному ¹⁵ мирѣ с корѣ|ною ¹⁶ свѣискою ¹⁷ помогателство ¹⁸ чинит

Д. О преме|неня и иново ¹⁹ уложенъя ²⁰ как денгам ²⁰ чаканену ²¹ быт ²² ѣставит

Е. Нѣ|которым ²³ ѣрядникомъ ²⁴ енералѣ Гѣбалту и иным казач|имъ полковником тои честию какъ ѣ поляков повелосѣ | и с достойными помѣстьями ²⁵ дарити. а немец|скимъ салдатом в Прѣсе быт опрочѣ ²⁶ тѣх еще ²⁷ | болши приговариват ²⁸ станѣт. |

л. 107

⁶ т написано над зачеркнутым ли.

⁷ Далее зачеркнуто то.

⁸ н исправлено из п, е — из о.

⁹ Над о зачеркнуто б.

⁹⁻¹⁰ Написано над зачеркнутым имѣ и буквами сев.

¹¹ с исправлено из з.

¹²⁻¹² Написано над зачеркнутым тому дѣлу и словом севодни.

¹³ с исправлено из к; над ѣ зачеркнуто д.

¹⁴ Так в ркп.

л. 119

¹ и исправлено из е; далее зачеркнуто пишѣт.

² и исправлено из и иного начертания.

³ п исправлено из н, о — из а.

⁴ Написано над зачеркнутым время.

⁵ саны написано над зачеркнутым шѣт.

^{5а} Так в ркп.

⁶ Первое а исправлено из о, над ним зачеркнуто г; кова написано над зачеркнутым торог.

⁷⁻⁷ Написано над словом опрочѣ.

⁸ Далее зачеркнуто оставили.

⁹ и написано под зачеркнутым выносным м.

¹⁰⁻¹⁰ Написано над зачеркнутым о чем.

¹¹ Далее зачеркнуто до.

¹² ти написано над зачеркнутым ватца.

¹³ ы исправлено из я; далее зачеркнуто вами.

¹⁴ Написано над буквой е.

¹⁵ му написано под зачеркнутым г.

¹⁶ Второе о исправлено из е; ю вписано.

¹⁷ Далее зачеркнуто с.

¹⁸ л исправлено из зачеркнутого выносного и.

¹⁹ во исправлено из е.

²⁰⁻²⁰ Написано над буквами нѣя и ча.

²¹ Над вторым а зачеркнуто н; е исправлено из о; второе н исправлено из е; у вписано.

²² Написано над буквой ѣ.

²³ м написано под зачеркнутым х.

²⁴ Над о зачеркнуто в.

²⁵ Далее зачеркнуто о.

²⁶ Написано над зачеркнутым сверхѣ.

²⁷ Далее зачеркнуто иных.

²⁸ Далее зачеркнуто б и недописанное у.

Вѣсти из Нюренберха сентября въ ІІ де

На сеи недѣле ²⁹ | тѣ мѣста которые в договорной записи написаны | л. 120 | ны очищены будѣтъ и ежеден ¹ нѣсколко ² | полки будѣтъ приводи[тъ] ³ вмѣсте и отпѣщены бѣ | дум. вчера до ⁴ полдень оба ⁵ господа ⁶ графы | Деллагарди отсюды к Винсѣгеиму къ его высокои княз[скои] пресветлости поѣхали которог оянт сегодни сюды | дожидают и сказывают что ему ѣхат къ Эрвуртѣ | и къ Леипцигу. господин полевой маршалок Врангель | того ж вечера сюды приѣхал. в бѣдѣщее воскре[сенье] и в поне-дѣльник ⁸ его пресветлѣшества | болшой банкетъ здѣся на ратѣше бѣ-деть | и огняными росыпными ⁷ наряды тѣшитца ⁸ бѣдѣтъ. |

Вѣсти из Нюренберха ж сентября въ КА де

Господин ене[ралиссимус] и палцѣграфское высококнязские пресветл[ость] из Винсѣгеима оянт сюды приѣхал. а заетро | его курѣирстрѣског пресветлости Геиделберского | дожидают. здѣшнихъ мѣстѣ Фурбушево | полку салдаты почали ⁹третеве дни ⁹ розходитьца а Деринскои | полкъ на дрѣгой недѣле отпѣщен будетъ. вчера ¹⁰ | по договорной записи не толко тѣ посаженные люди | вышли ¹¹ которые в Регенсбурхе но тако же и из Вилда. | и из Веисена и из Азбурха выѣхали по томѣ ж | и свѣянна ¹² в будѣщеи ¹³ во вторникѣ в Неимарке | чинят ¹⁴ и до тѣхъ мѣстѣ к будѣщеи ¹⁵ недѣле | готовятца всячиною к тому пированю и за ра[тушою] двѣ поварни поставлены. тако же | и ЕІ пѣшекъ сегодни ж на город под-няты | будѣтъ ис которых стреляти. всѣ имянно[ванные] мѣста коі ¹⁶ в за-писи написаны ¹⁷ одналично къ ¹⁸ КЕ м числѣ | сентября мсца ¹⁹ очищены ²⁰ будѣтъ ²¹ а иные ²² | л. 121 | ⁸ ¹ и отданны. сегодни господин енералисси-мус | и палцѣграфское высококнязские пресветл[ость] ⁸ цесар[ского] ене-рала порѣтника ² ⁸ князя ди Амалѣи | с ыными свѣискими начальными ⁸ряд-ники в гостех | а в будѣщеи понедѣльникѣ как бѣг изволит | ⁸ господина енералиссима явнѣо банкетъ здѣсь | будетъ для ³ радости ⁴ и будетъ тог пированья | два дни а на дрѣгой день будет ⁵ огня[ная] тѣшь. бже даи чтоб во всемъ добрым | совершилос и в головном дѣле сполна и счастливо | совершилос ⁶. |

Вѣсти из Оберланта сентября ЗІ де

В Царѣгороде | все смирно а владѣть нне болшой везир да ⁸мершаго цря мать и тѣхъ всѣхъ которые | своими ⁷ вымыслами ⁸ сѣпротивны были казнят ⁹ | велѣли. королевство Кандия в великом стра[ху] потому что крепость Санкъ Деметриѣ ⁸ | того города Кандия взяли и для тог воин-ские | наряды скорѣе в Виницѣ изготовят и болши | людеи в шляхтичи для ради денежново взятку по[ставлены] будѣтъ |

Вѣсти из Вены сентябра въ КВ де

л. 119

²⁹ Конечное е исправлено из и.

л. 120

¹ Далее зачеркнуто по.

² Конечное о исправлено из у.

³ Написано над зачеркнутым сходитьца.

⁴ Над о зачеркнуто недописанное л.

⁵ а исправлено из ое.

⁶ Далее зачеркнуто д.

⁷ Написано над буквами ми и наря.

⁸ и исправлено из а.

⁹⁻⁹ Написано над буквами и и розходи.

¹⁰ а исправлено из е.

¹¹ Написано над буквами кото.

¹² Конечное я исправлено из е; над ним зачеркнуто м.

¹³ Далее зачеркнуто е.

¹⁴ я исправлено из и.

¹⁵ и написано под зачеркнутым м.

¹⁶ Написано над буквой а и словом в.

¹⁷ Написано над буквами си и однали.

¹⁸ Так в ркп.

¹⁹ м исправлено из о.

²⁰ Над о зачеркнуто б.

²¹ Далее зачеркнуто толко.

²² Слово читается по линии обреза, ча-стично на л. 121.

л. 121

¹ Так в ркп., уж?

² Далее зачеркнуто дѣка.

³ Написано над зачеркнутым на.

⁴ и исправлено из ъ.

⁵ е исправлено из 8; далее зачеркнуто тѣшь.

⁶ После и зачеркнуто ти.

⁷ Написано над буквами вымы.

⁸ а исправлено из о; ми написано над за-черкнутым мѣ; далее зачеркнуто их (над их зачеркнуто свои).

⁹ т написано над зачеркнутым лп.

На днях имяни|тои бѣсурманские ¹⁰ вѣры ¹¹ княз посолским обычаем на под|подах къ его цесарскомъ величеству въ Эберсъ|дорпъ приѣхал и жил пят ден а честь ¹² ему большая | была и ¹³ вчерас опят отѣды поѣхал а с чѣмъ он | приѣзжал і то таину держат во всѣх подлежащих | землях ¹⁴ в Чесско ¹⁵ и в Меренскои и в Ёстенрискои | л. 122 | к отпѣску людям ¹ денги свои изготовили и дожи|даютьца впред ѣказу. корол шпанскои болен | был от трехденново лихорадка толко нне ² | лихородка ³ перестала и чают что он вскоро ⁴ здоров | будетъ. вчерашног ⁵ вечеру его кесарского вели|чества с винерским и с ческим королем сюды приѣхал | бѣдѣ ли тѣто зимоват или нѣтъ или бѣдетъ | в Новом городе жити ⁶ и про то в немногие | дни мочно провѣдат |

Вѣсти из Регенсъбурха сентября въ ѲІ де

По мирно|му докончанью ⁷ и по Нюренберскому договору прош|лые ⁸ сѣботы цесарского величества имянем полковникъ | Лакрон а от цесарствен|ных ⁹ настоятелеи граѳ ѳон Гоген|ло сюды приѣхали и от арцуга Амалѳи здѣшному ¹⁰ | цесарскому приказному жестокои наказ ¹¹ с собою при|везли чтоб ему заетро сентябрю въ К де со всѣми | цесарскими здѣшными поса|жонными людьми безамот|чанья ¹² и безадержанья ¹³ тако же и без отяг|чанья | городцких жилищовъ выѣхати и томъ ѣж третеве | дни почин был тѣм ¹⁴ людям ¹⁵ которые надавно ¹⁶ тѣто | пришли члвкъ з двѣсте ¹⁷ и им ¹⁷ итит ¹⁸ опят к своимъ | полкамъ в Ческую и в Ёстенрикскую и в Ниж|палц|скую землю а досталным людям Х члвѣком | над которыми пол|ковники ¹⁹ полковникъ | Нитрум. Реинагер. Пресижкел да Индрикъ | Краѣтъ волнои господин владѣли и тѣм заетро | выѣхат и севодни со всѣх караѳлов и с сто|рожах ²⁰ людей свели и ратман[о]м ²¹. . . | л. 123 | ключи городцких воротъ отдали и то ¹ мирским | городцким жилищом великая радость что ² их нне | ото всяког отягчанья освободили. а окромѣ | тог по два дни сряду извошкии всѣ воинские запа|сы росыпные ядра имянуютца гранаты ѳетил | двѣ болшии пѣшки і многіе снасти ³ чѣмъ пѣшки подымают ³ великіе и ма|лые ядра порох свинец и болши ⁴ бочекъ | пороху на два ⁴ болшии ⁵ карабля возили и вниз Донова | отвезены. на издивлене то что столко здѣ|ся запасено было. |

Вѣсти из Нюренберха октября въ Е де

По новому | календару по мирному докончанию тѣ преж помя|нѣтые ⁶ розные мѣста очищены и люди вы|ведены и против тог иных людей ⁷ поса|дили | в недѣлю времени ѣвидим что ѣчинитца о перво|срочнои ⁸ очище|ния мѣстъ | о котором добрѣ радѣють. господа настоя|тели всѣ с ѳран|цузскими о ѳранкендале долгое вре|мя гораздо споровалис и нне договори|лися | что ѳранцузским вмѣсто ѳранкендала городъ ⁹ | Эренбреитъ-

л. 121

¹⁰ и исправлено из о; над ним осталось незначеркнутым и.

¹¹ Написано над буквами е и к.

¹² Ъ исправлено из и.

¹³ Исправлено из а.

¹⁴ л исправлено из е; над ним зачеркнуто л.

¹⁵ Так в ркп.

л. 122

¹ м исправлено из и.

² Далее зачеркнуто опят здоров.

³ Так в ркп.; х исправлено из а.

⁴ Так в ркп.

⁵ Над а зачеркнуто с.

⁶ Далее зачеркнуто станѣт.

⁷ ча исправлено из к.

⁸ После ш зачеркнуто лы, л написано по е.

⁹ Второе е исправлено из ѳ.

¹⁰ о исправлено из е.

¹¹ на написано над зачеркнутым ѣ.

^{12, 13} Так в ркп.

¹⁴ м написано под зачеркнутым х.

¹⁵ м написано по и.

¹⁶ Так в ркп.

¹⁷⁻¹⁷ Написано над буквой п.

¹⁸ Далее зачеркнуто им.

¹⁹ Далее зачеркнуто были.

²⁰ Так в ркп.

²¹ Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.

л. 123

¹ Далее зачеркнуто г.

² Далее зачеркнуто он.

³⁻³ Написано над буквами сти, словами великіе и и буквами ма.

⁴ а исправлено из ѣ.

⁵ Написано над буквами кар.

⁶ Далее зачеркнуто мн.

⁷ Над е зачеркнуто м.

⁸ Над первым о зачеркнуто м; третье о исправлено из какой-то другой буквы; далее зачеркнуто о котором крепко (над начальным к зачеркнуто на) говорят.

⁹ ѣ написано по а.

стеинъ ¹⁰ взят и тот договор меж ними | і подписанъ и в том тож роздѣлка
 џчинена. кџр|џистръ Баирской болшое число денег на город Реген|бурхъ ¹¹
 перевел и досталных людей салдат и кон|ных отпџстит потому что он
 тако же и от | цесаря ¹² никакие войны не чают ¹³. . . | турской посол сен-
 тября въ КС де со многими людм|и | в Вене был ¹⁴и противу тог из
 Вены ¹⁵. . .

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 119—123

45

Перевод немецкого печатного письма с вестями из разных мест

Декабрь 1649 г.

| л. 124 | Перевод с немецкого с печатного писма вџсти из розных |
 мџстъ прошлого ¹ АХМѐ ¹ г годџ |

Из города Нюренбярга декабря въ І де

Угорские | настоятели по своемџ начатомџ прибиранью | ратных лю-
 деи еще прибирают, и к нимъ идџтъ | много цесаревых и свџскихъ лю-
 деи, а полковник | Бџдияни на своих проторџ держитъ В реги|мента ²око-
 ванных реитар² кюрасџровъ и болшая доля тџх людей | џже из Вџдны
 караблями пошли к Гаморџ | а тџрской посланникъ џ цесарева величества |
 просить прилџжно чтоб миръ џчинит. а кажетца | ко многомџ добрџ и
 постоянствџ . и там был | по тџ дни добрџ великою вџтръ что преж сего |
 такова не помнятъ что на рекџ Дџнае невоз|можно было караблемъ итти
 а на берегџ | по многимъ мџстамъ великџю шкодџ почи|нило и новоставлен-
 нџю городовџю стџнџ | повалило. и тџтошнимъ жилцамъ многое | разо-
 рене. и половиноџ города что по берегџ | дворы были в Дџнаи збросило. |

Ис того ж Нюренбярга того ж числа .

Гсдна генерала | его княжского пресветлџшества вчера гсдам | це-
 сарскимъ полномощным послџдние статі какъ | договоренос о вотчинных
 землях Верхнего Палца | л. 125 | и города Эгера отдали. тако ж егер-
 ские џчинен|ные приказные со всџмъ изготовленемъ вскоре | свои статьи
 тџмъ трем собранным дџмнымъ | поднесџт. и на тџ статьи гсднџ цесарскихъ
 приказ|ных и свџскихъ џзволенье џчнџтъ просить, тако ж | сказываютъ
 что кџрџисты и настоятели для | города Эренбреистен кџ его цесарскомџ
 величествџ | еще писали и о том еще недџли з двџ времени проидет |

Из Амстрадама города декабря ДІ г числа

Про Доб|линской договоръ пишџтъ что великие люди | Ормондские
 около тџхъ мџстъ ходят и чинят | городџ шкодџ болшџю потомџ что в нем
 мало осад|ных людей . а генерал Кромџвел пристџпаютъ | к городџ Дџка-
 нонџ крџпко. и ратные люди | которые было ¹ пошли к томџ городу на
 вычкџ ² воро|тилис. а во Францџской ³ землџ во многихъ | мџстехъ смџта
 и потомџ шляхтинство і всякие | мирские посадцкие люди за рџже приня-
 лис і для | того Балин назад воротилс. а пикардской реги|ментъ которые
 были посланы Эспернонџ на помоч | караблем. и на них нашол аглинской
 ратной карабль | и их приневолил быт џ себя в слџжбе. а иные | сказы-
 ваютъ что агличане хотят помоч чинить | бордеџскимъ а џантонские по-

л. 123

¹⁰ Конечное џ исправлено из а.

¹¹ н читается предположительно: обрыв.

¹² Далее зачеркнуто ва двора.

¹³ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

^{14—15} Читается по линии обреза.

¹⁶ Далее утрачено 10—11 букв: обрыв; на
 следующей строке читаются лишь от-
 дельные буквы: обрыв. На л. 123 об.
 помета востовой. РНИ | свџской.

л. 124

¹ Над М — по недосмотру не зачеркнуто г.

^{2—3} Написано над словом кюрасџровъ дру-
 гим почерком иными чернилами.

л. 125

¹ о исправлено из н.

² Так в ркп., выручку?

³ ѐ исправлено из В.

били regimentъ людей | л. 126 | которые были посланы к Гвине. а королевскою | особою regimentъ через Орляньсѣ тѣды ж пошли |

Из Ирляньские земли А1 з числа

Сказываютъ | из Ирляньские земли что 8 генерала Ормондъ ево | людей статья из Аквена и из Ардеса и ис Кастел|говена и ис Кламбаррела и из Мора и из Тревора | ~~з~~ члвкъ пехоты да ~~з~~В члвкъ конных людей | 3 или восемь миль от Роста. а дожидаются | оверрожскихъ ~~з~~В конныхъ людей которые к ним | на помоч хотят быт а какъ ихъ дождѣтца | и они на Крамвелское войско поидѣтъ а Крамвел|скихъ людей бѣдетъ ~~з~~С конныхъ да ~~з~~Д пѣшихъ | а иные многие ранены и болные, и промежъ | того времени город Бордон осадил чтоб ихъ походу | помѣшка учинить. тако ж князь Рѣбертъ | а с нимъ 3 большихъ караблей из Кинтѣсахъ | пошел и стал на море а надѣетца что емѣ | ни от ково никакова страху не боитца ¹ а нне | недавно с соемною стороны В или Г ирлянь|скихъ караблей взяли. и на нихъ нѣсколько именитыхъ ~~з~~рядниковъ и тѣхъ всѣхъ побили а иныхъ | в полон поймали а чаютъ противъ того имъ вскоре | бѣдетъ возмѣздіе. а в Шкотцкой землѣ | большое несоединене большая доля мирѣ шѣмъ ² | просятъ короля а сильные и которые имѣють | л. 127 | власть надъ ратью в томъ дѣле лѣкавать | и говорятъ с миромъ гладкою рѣчью. и тѣмъ | графы Кимолские и Мортоские не хотятъ избыт | издоволены толко тянѣтъ за одинъ и держать королевское и тѣхъ державцовъ в Шкотцкой | землѣ магараа ¹ Мантроского мыслъ не в скрыте | а острова Оркадѣс наполнены королевскихъ | тѣтошнихъ земляныхъ приказныхъ людей тако ж | и иныхъ земелъ и надѣютца вскоре себѣ | вырѣчки. а которые въ Ендергѣбѣрхе | хотятъ имъ помѣшкѣ чинитъ наемными | грамоты посылаютъ людямъ наймовать. и потому | что того мало почитаютъ толко большѣю досаду | доставляютъ и генералъ Давыдъ Лесле | пошел в Норвецкѣю сторонѣ мнѣчи себѣ ²то | новые² собраны в тѣхъ островахъ розогнаты, | а во Францѣжской землѣ что дале то пѣще | чинитца бордеѣзерня ³ мѣста и города | Лангонъ ⁴ и Маркверѣ да крѣпость Карделеквѣ всѣли. а князь Эсперновской поѣхалъ | в Гену от Бордеѣжа КД мили а в томъ | городе держатъ для всякие меры | І войнскихъ караблей І зажигал|ныхъ ⁵ караблей Д катарги. Л стрѣговъ | л. 128 | на стрѣгу по В пѣшки всегда наготове ¹ | да тѣто ж наготове ~~з~~А члвкъ конныхъ | людей ~~з~~А члвкъ пехоты опричъ иныхъ | людей которые к нимъ бѣдѣтъ наемные люди ² |

Из города Келена В1 з числа

Того ж мѣся из Францѣжские земли из города Париса пишѣтъ | что гсдинъ Кантерине посредникъ очевѣю | перемиря оттоле за полмилю в селѣ сталъ | и к немѣ навещатъ были многие гсда. по ево ж | писмѣ что онъ х конте ³ Пенаравде послалъ | и емѣ на то отвѣтъ прислали что онъ Пена|ранда ужъ многое время а особно у немецкогъ | мирѣ пребывалъ и работалъ и потомѣ емѣ | довелосъ своемѣ королю одинова о томъ | о всемъ изѣстъ вѣдомо учинитъ и потомъ | о ~~з~~касе битъ челомъ, и что еще пристоянѣю | к мирномѣ дѣлѣ и к статьямъ и потомъ итти | на пѣтъ свои во Шпанскую землю черезъ Францѣжскую а сказывали многие люди | что прежъ помянутой графъ гсдинъ Контарини | мимоѣздомъ на дороге встрѣчу попа|детъ и с нимъ видѣтца и для францѣж|ского мирѣ с нимъ переговоритъ.

| л. 129 | Из Римѣ сказываютъ что папа римской велѣлъ | ѣѣбѣ ¹ в городъ бытъ нѣсколько компаний конныхъ | и пехотныхъ людей для укреплѣн ² своего |

л. 126

¹ Так в ркп.

² и исправлено из какой-то другой буквы.

л. 127

¹ Так в ркп.

²⁻³ Так в ркп., см. таковые?

³ Так в ркп., от фр. Bordeaux — г. Бордо?

⁴ Первое н написано по н иного начертания.

⁵ ныхъ читается по линии обреза, частично на л. 128.

л. 128

¹ г исправлено из какой-то другой буквы.

² Так в ркп.

³ Так в ркп., в соответствии с фр. comte 'граф'?

л. 129

^{1, 2} Так в ркп.

караула и то может быть для того | что шпанских и еранцѣжских роз-
вести | из Каталоніи сказывают что ншѣ Сатарѣи¹но SI еранцѣжскихъ
регіментов конных | людей под маршалкомъ ди Өорою немногѡ | пошко-
тили а еранцѣжене в том отпираютца | и про то бѣдет вѣдомо в ыных
розныхъ | вѣстях³ в ытальянской землѣ воюють | маршалкѣ Серра с шпан-
скимъ войскомъ | которые пошли на Ливорнѣ к Набнаѣрѣ | i в ыные
мѣста к Сантѣ а генерал | Өинценцо воротился с нарядомъ в Өерце|лию. |
| л. 130 | Из Старова Стетина декабря ӨI¹ го числа

В городе | Нюренбурге еще по прежнемѣ и после того ниче² | к мирным
статьям не прибыло потому что стали | стати на мѣре толко бѣдет для
города Эгера и гсда | настоятели с ыными тѣм³ пребывающими | послы⁴
конечно соединились посредствоват кѣр|өирстром и настоятелем i в том им
письмо | дат чтоб послѣ тог никакие помешки | не было толко до конца
и до совершенья в прав|де i в волности содержану быти i в том что | дале
то чаяти лѣтчово⁵ что то все в ко|ротком времени к добромѣ совершенно
пред|ложено бѣдет а что новово в⁶ том и то | вскорѣ бѣдет слышати. его
господина | высочества Габриила Деллагардия грао|ские млсти и князя до-
жидают в короткомъ | времени ег приходу а чаяти что он сюды | к празд-
нику къ рождеству хрстову бѣдетъ и | останетца праздникъ здѣс и послѣ
тог | времени поидетъ в Лиөлянскую землю и ег | запасу в прошлой ндлѣ
немало сюды⁷ | пришло⁸ и наперед в Лиөлянскѣю зем|лю отпѣстил.
а шпанской де корол | прибираетъ многих ратныхъ людей и по на|мѣком
к веснѣ бѣдетъ в собрание в поле ве|личая сила людей. а лотренские | рат-
ные люди взяли из Люкерские земли не|малое число денег и⁹ тѣм¹⁰ еще не
хотят | | л. 131 | издоволилтца толко чинят великое розоренье | и шкоду
тои землѣ а ыные отделились от тѣх | людей и стали в зимовищахъ въ Агин-
ской землице |

Из Өранцѣжской земли из города из Париса при|шли вѣсти что королев-
ского войска еранцѣжского | двѣсте знамен¹людей реитаров¹ распѣстили
а семнатцат компа|нѣи свицарскихъ² ратныхъ людей отпѣстили и они |
пошли домои потому что они доле³ слѣжит не | хотѣли. а в город Бордиаѣ
послано⁴ ко|ролевскихъ ратныхъ людей⁵ десят тысячъ члвѣкъ а ко|торые из
тог города ратные люди были в поле | и тѣ мало службы полѣчили. а в Ир-
лянской⁶ | землѣ чинитца по Кромвеловѣ⁷ желаню от соемныхъ | потому
что они емлюи города и мѣста счасли|вым обычаем а против тог которые
с коро|левские стороны большая доля погибаетъ. |

Из города⁸ Анторѣа того ж числа вѣсти |

Розбоиникъ⁹ еранцѣжанин на море взялъ | 8 Каглиария два богатые
енералные карабли¹⁰ а шесть караблей нагружены сереб|ром пошли ис
Кадиса в Недерланскую землю. | а тѣрской енерал похвалился что он го-
род Кандию | хочет в сорокъ дней под свою рѣку подклонит или | голову
свою потеряет¹¹ и он со всѣм радѣнием | к тому городѣ пристѣпал и про-
мышлял и | еще на помочъ¹² имал со всѣх караблей карабелныхъ | л. 132 |
людей на пристѣби¹ и не мог ничего ѣчинит | в тѣ Өрошныи дни своим²
ѣпрямством и своихъ | ратныхъ людей отвелъ и тѣтошныхъ пашенныхъ | лю-

л. 129

³ в исправлено из м, я — из е.

л. 130

¹ Ө исправлено из В.

² Так в ркп.

³ Далее зачеркнуто бѣдѣ.

⁴ ы смазано.

⁵ в исправлено из е.

⁶ в исправлено из 8.

⁷ ы исправлено из а.

⁸ Далее зачеркнуто i впред.

⁹ Далее зачеркнуто о.

¹⁰ ѣ исправлено из о.

л. 131

¹⁻¹ Написано над словом распѣстили.

² св исправлено из ш.

³ е исправлено из и.

⁴ Конечное о исправлено из ы.

⁵ Написано над буквами де.

⁶ л исправлено из н.

⁷ 8 исправлено из ы; над ним зачеркнуто м.

⁸ Далее зачеркнуто Антѣво.

⁹ Написано после зачеркнутого морской.

¹⁰ Далее зачеркнуто д.

¹¹ Так в ркп.

¹² по написано над буквами мо.

л. 132

¹ ы исправлено из е.

² в исправлено из св.

деи три тысячи члвѣкъ приневолил карабли | свои ко острову Нигри-
понтѣ пособит провадит | а виницѣискои де полковникъ Колореда не
ѿмеръ | только ранен а малтоскою енерал на дороге от раны | ѿмер. а из
города из Лѣндона пишѣт что | Дѣнканѣн здався енералѣ Кромвелѣ по
ѿговорѣ | а для крѣпости тог мѣста и которые ³ в том | городе добрые
ратные люди сидѣли и они | меж себя клятвою ѿкрепилися что то мѣста |
не здаѣт а битца до последнего члвѣка и тому | многие люди и не вѣреть
такое же де капи|тан Бланкетъ которои преж сего от аглинские | соемные
стороны переѣхал къ адмиралѣ | къ арцѣгѣ еан Ерскомѣ с караблемъ на
котором | было тритцат двѣ пѣшки и от тог времени | ѿ ⁴ князя Рѣ-
брехта шквадроне ⁵ слѣжил | до Кинсалскаго побоища ⁶ на преж помянѣ-
том | своем карабле да ѿ него ж были ⁷ два взя|тые карабли и он с тѣми
не вѣдѣючи что | город Кастел за Кромвелом под городъ пришол | і какъ
он ѿзнал что тот город за Кромвелом | хотѣл назад поворотитца и ⁸ пар-
ламен|ские ⁹ карабли ¹⁰ на него пришли и он поки|ня тѣ свои карабли сам
один ѿшол на берег | и ево корские люди которые были с соемные | л. 133 |
стороны на дороге поймали и привели в город | а ратные люди которые
стояли в становище | Кнокѣргѣсе с полковником Ченаблисом соединили | ся
ноября ГІ де і с тог мѣста вытит ратным | обычаем только им до тог времени
вырѣчки не | будетъ а три лѣтние regimenty изготовлены | итит к бол-
шомѣ воискѣ потому что в норвецких | мѣстех дѣла нѣтъ. |

Из Нюренберха того ж мѣца ДІ 2 числа

По мир|скои молве о семъ мирномъ договоре всякого | добра чаяти и
о том что к добромѣ совершенью | вскорѣ кончанье бѣдет и имѣють люди
добрую | надежу. а угорские земские насто|ятели в Ведне нне о своем миру
с тѣрскимъ | раздѣлялис и оттоле наряжаютца домоу | а что тѣрских
людеи побили в Крoвaцiе тако | же ѿрон под городом под Кандиєю и то
поддлинная | правда. а в Ческои и в Ѣстерискои землѣ | тихо и еще по се
время распѣскают ¹ | цесарских ратных людеи а что о ннешных | догово-
рех ѣчинят и то вперед бѣдет вѣдомо. |

Из Нюренберха ж того ж числа

До сего времени | здѣся о спорных статьяхъ с прилежаньем радѣли |
и с королевы свѣйские стороны искали | х тому привести чтоб отдаче ²
цесаревых | вотчинныхъ земель которые в договоре и не под|линно и не имя-
нем описаны ³ и тѣ бы ³ в ннешныхъ головах | л. 134 |ныхъ ¹ статьяхъ имянно на-
писать и це|сарские господа послы в том еще ничево не ѣ|чинили только хо-
тѣли о том подѣмат а что | о городе ² и о окрѣге Эгере | и о том радѣли
чтоб в головныхъ статьяхъ о том | имянно ³ описать какъ о том закладе прямо |
разѣмѣти и о том цесаревы тож хотѣли по|мыслили |

Из Келина того ж мѣца СІ 2 числа

Лотрен|ские люди взяли с Лютигерские ⁴ земли многие | денги однако
не хотят отпѣды ѣхать а | стоят по дрѣгую сторону реки Мазы и там |
ѿж все обѣли ⁵ а от них два regimenta стоят | въ Агинскои землѣ а въ здѣш-
нои землѣ | страхованя от них большее а свѣйские люди | розехалис в ста-
новище ⁶ въ ⁷ гюлицкие дрѣни | для заимки чтоб иным в тѣх мѣстех не |
стат. |

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 124—134

л. 132

³ к исправлено из ч.

⁴ Написано после зачеркнутого был.

⁵ Так в ркп., в шквадроне? в соответствии
с польск. *skwadron* 'эскадрон'?

⁶ а исправлено из е.

⁷ Далее зачеркнуто е и недописанное щ.

⁸ Далее зачеркнуто его с.

⁹ Над и зачеркнуто х.

¹⁰ и исправлено из е; над ним зачеркнуто и.

л. 133

¹ Далее зачеркнуто ратных.

² Так в ркп., о отдаче?

³⁻³ Написано над словом в и буквами нне.

л. 134

¹ Далее зачеркнуто бы.

² Далее зачеркнуто Эгоре да і о городе.

³ Так в ркп.

⁴ Первое и исправлено из е, над ним за-
черкнуто х.

⁵ Ъ исправлено из е.

⁶ е исправлено из а.

⁷ Вписано.

**Перевод вестовых печатных листов,
присланных из Пскова с известиями из Штеттина,
Венеции, Английской земли, Лейпцига, Нюрнберга,
Франкфурта на Майне, Вены, Италии, Антверпена, Праги**

Декабрь 1649 г.—январь 1650 г.

| л. 97 | Перевод с вестовых печатных | листов что присланы из
Пскова | в ннешнем во РНИ *м* году оевраля въ КИ *де* |

Вѣсти из города Стетина генваря | въ *Θ* *де* что из города Неренберха
в послѣ|днихъ грамоткахъ пишут потому | что евангилитцкие настоятели |
в томъ что католики внов | сѣпротивно мирному договорѣ | написали из-
волити хотят | и господин генерал его высоко|княжское пресвѣтлость
къ еван|гелскимъ настоаателямъ | велѣлъ вѣдомо ѣчинить что он | одно-
лично и подлинно *от* них *хочет* | вѣдать хотят ли они с. высоко|славною
корѣною свѣскою держат | или *от* нихъ *отстат* и на то | они имѣ¹
единогласнѣ² | л. 98 | *отвѣт* ѣчинили что они *от* высоко|славною свѣ-
скои корѣны *отстат* | не хотят но с ними вмѣсте | в совѣте быть и *от*
себя коми|саров¹ своихъ² выбрали кото|рымъ о досталныхъ дѣлехъ | до-
говоритца и декабря въ КВ *де* | с свѣскими комисары они начали | сѣѣз-
жатца и договаривѣтца | и чаят что вскоре желанное | совершенье со-
вершитца и ѣже | нѣсколко днѣ³ они меж себя | сѣѣзжались и прилѣжно
о тѣхъ | дѣлехъ говорили и добрѣю часть | тѣхъ дѣлъ роздѣляли. и для |
помогательства того дѣла они | ѣ свѣскихъ подлиною мысли по сове|сти
просили в чомъ⁴ имъ | мочно податца. а господин | граѣ Магнус Деле-
гардиі тѣды | ⁵в Стетин⁵ еще не бывалъ. и про подемъ | ево из города Аѣз-
бѣрха подлинног | вѣдомо нѣтъ. а лотринские | л. 99 | полки слыша про
приход галанских | ратныхъ людей и они из Равенстен|скои семли покиня
крѣпости | свои вышли. а пошли в Лиценбѣр|скѣю землю чевѣ и не чаят
было | і вскоре бѣдет вѣдомо. станут ли | галанцы ратныхъ своихъ лю-
деи | дале держать или роспѣстят | а из города Брѣсела которои | Бара-
банскои семли пишѣтъ что арцѣхъ Лотринскои у арцы|арцѣха. четыре полка
ратныхъ | людей *откѣпил*. и опасаютца | того потомѣ что шпанские | денги
долго оставаютца что | ихъ не шлютъ что княз Аранскои | л. 100 | кото-
рому на королѣ шпанскомъ | много денегъ взять доведетца | что он для тог
караблеи ево кото|ры¹ галанские² караблѣ³ бѣдѣтъ | провожать садер-
жать | велит чтобы емѣ скорѣе денегъ | своихъ достать. а Господа | Статы
в Гаге уложили что хотят | агличан волными владѣтели почитат | и гово-
рят что им о земском добромъ | пребыванье болши належит | нежели
о королевскои парсѣне | а на остров Ирзи сказываютъ | промыслъ заведенъ
был толко *де* | *открыт*⁴ і явен⁵ стал і в городкѣ *де* в Кинсале | слѣживые
люди взволновались | и тотъ городокъ и морское карабелное⁶ при|станище
агличаном за заплатѣ | сдали и то королю аглинскомѣ | і князю Робертѣ
хѣдые вѣсти | л. 101 | потомѣ что у князя Роберта | иногѣ пристанища мор-
ского нѣтъ | кѣды емѣ *отходит* і *выходит* | да такъже *де* ирлянские
люди | хоти ихъ числомъ і вдвое противъ | агличан ѣднако они противъ ихъ¹
стоятъ | не могѣтъ и сказываютъ что | аглинскои² генерал³ Крѣмвел

л. 97

¹ Так в ркп., ему?; ѣ написано по стертому ѣ.

² На л. 97 об. помета в вестовой столпѣ.

л. 98

¹ Второе о написано по а.

² сво написано по смазанному ства.

³ ѣ исправлено из ѣ.

⁴ ч написано по смазанному т.

⁵⁻⁶ Написано над словом еще.

л. 100

¹ Над ѣ по недосмотру не зачеркнуто х.

² е написано по стертому хѣ.

³ і написано по е, над ним — стертое и.

⁴ ѣ написано по стертому ѣ.

⁴⁻⁵ Написано над словом стал.

⁶ Написано над буквами е и при.

л. 101

¹ Написано над буквами сто.

² Далее стерта какая-то буква.

³ г написано по е.

два | городка имяны Ватероортъ. да | Килкеницъ взялъ і тѣхъ же де онѣ
три | карабли взялъ которые князъ Робертъ послѣ себѣ оставилъ а противъ |
де того князъ Робертъ на Гибралтерскомъ проходе три аглинские ⁴ | карабли
со многими дороговѣнными | товары взялъ |

⁵Вѣсти изъ Веницѣи ⁶ декабра | въ І де.

Полскои посолъ послѣ | л. 102 | того какъ онъ на ¹ посолствѣ былъ | изъ
Фераря ² въ Римъ пошелъ а владѣтели | даровали ему чепъ золотѣю полъ ³В ³ |
серебряныхъ корѣи а противъ де онъ | тѣмъ людямъ которые ѣ нег[о] | при-
ставлены были ТН червонныхъ золотыхъ подарилъ. да | отсюды изъ Вени-
цѣи ото шти | новыхъ каторгъ три каторги | отпѣстили. а досталныя три |
каторги вскоре жъ отпѣстятъ. да | съ ними четыре карабли. да ⁴ нѣсколко |
шляхетныхъ людей которые | на своихъ проторяхъ слѣжитъ | хотятъ. а во
вторникъ здѣшней | гонецъ изъ Шпанскои земли сюды назадъ ⁵ | прѣхалъ
и о договорѣхъ добрые | вѣсти привезъ семѣ Веницѣискому | гдѣствѣ на
полѣ. и есть грамотки | изъ Шпанскои земли что ⁶8 нѣхъ ⁶ съ королемъ | фран-
цузскимъ перемирье ѣчинено | а потомѣ что веницѣяномъ ⁷ | л. 103 |
монтенегренскимъ ¹ людямъ помочи | учинити невозможно и тѣрскои | ихъ
въ поробощенъ ² подъ ³ себя | привелъ и Нишѣ и около лежащія | дрѣни по-
жогъ. а албанскіе ⁴ | роты которые сюды пришли ⁵ | и тѣ смотрены и по-
сылать ихъ | въ Кандію. а король персидскои | потомѣ что онъ самъ вла-
дѣтъ | сталъ хочетъ противъ тѣрскаго | воинѣ вѣсть і Вавилонъ назадъ | взять
и для того пашѣ Сорискомѣ приказано тотъ городъ крепитъ | и людей при-
бавитъ а нашъ | посолъ ннѣ въ Римѣ и надеженъ | что папа емѣ респѣщен-
ныхъ | ратныхъ людей наимовать пово[литъ]. а въ Цыцылию изъ шпанскогъ |
корованѣ семь караблей пришло | а дорогою идѣчи взяли | они аглинскои
карабѣль съ това | л. 104 | ромѣ ценою на миллионъ. а тотъ де | карабѣль отпѣ-
щенъ былъ отъ португезенъ | да они же де взяли французскои | карабѣль. а на
немъ С | таи шолѣ ценою на ^Р_Н золотыхъ | золотой по К алтнѣ, |

Вѣсти изъ Аглинскои земли | изъ города Лундына декабра въ І де

Въ Шкоцкои земли нравы несогласныя | і короля ¹ аглинскаго люди
стали | на островѣ Оркеней и ѣкрепилися | а владѣтели еденборскіе |
потомѣ что войско ² ихъ не ѣчиня | ничего назадъ пришло ³ заказъ | учинили
что никакого запасѣ | на тотъ островъ не возити и горою | і водою ⁴ всѣ
пѣти запереть | велѣли. а въ Ирляндскои земли | на дублинскихъ людехъ
Арянаханъ | ходилъ толко съ ѣпаткомъ отъ нихъ | отшелъ потому что они ему
силны | были ⁵ и тѣхъ дѣблинскихъ людей | л. 105 | нѣкоторые конныя роты
въ Ваксѣоортѣ пришли. а большой полкъ | къ главному ¹ войсѣ пришелъ.
а енаралъ Кромвелъ къ парламентѣ самъ | своею рѣкою изъ Ирляндскои
земли | писалъ и про свое одолѣніе | имъ обѣявъ. и также | про свои трѣды
и недовоество | и про ² салдацкои ѣпадокъ объявилъ же | і что салдаты ево ³
ранены и извѣ[д]ены и для де того имъ дове[д]етца лѣтче въ болнице лежатъ |
нежели на войнѣ бытъ потому | что недрѣговъ постоительство | и промыслъ
емѣ достаточно | знатно и для того дове[д]етца по ево совѣтѣ обоихъ | сто-
ронъ войскамъ ⁴ въ зимовыхъ | станѣхъ стать.

л. 101

⁴ Надъ е смазана кака-то буква.

⁵ Напротивъ на полѣ написанъ знакъ ⊕.

⁶ е написано по и.

л. 102

¹ н написано по б.

² Второе р написано по л; я исправлено изъ а.

³ Написано по А.

⁴ д исправлено изъ о.

⁵ Написано надъ буквами ды.

⁶⁻⁶ Написано надъ буквой о.

⁷ н написано по и.

л. 103

¹ гр написано по не.

² Конечное е написано по стертому еи.

³ п написано по стертому хъ.

⁴ б исправлено изъ е.

⁵ шл написано по стертому.

л. 104

¹ А написано по е.

² Надъ конечнымъ о — ошибочно не зачеркнутое и.

³ о исправлено изъ а и смазано.

⁴ д написано по недописанному у.

⁵ ы написано по и.

л. 105

¹ Третье о написано по и.

² п написано по ро.

³ Написано надъ буквами ы и р.

⁴ а исправлено изъ о.

| л. 106 | Вѣсти из города Лейпциха генваря въ S де |

Из города Нернберха¹ мало добрых вестей | цесаревы земские настоятели ѿсовѣ|товали и свѣискимъ написали статьи | свои и свѣиские видя что тѣ ихъ | статьи сѣпротивны мирномѹ договору | и они их не приняли и с цесаревыми | настоятели и говорити о томъ не хотѣли | а сказали имъ что от мирного договорѹ | они и послѣдней статьи ѿстѣпять | не хотятъ и хотять тѣ ѿговорные | пять миллионов сполна взять потому | что срокъ ѿже прошол а ввечерѹ | свѣиские настоятели велѣли к себѣ | евангелицких настоятелей призвать | и имъ говорили для чево они слѣшаютъ | каталиковъ и от мирных статей | отводити ся дають а они де свѣи|ские настоятели отнюд от тово отстѣ|пяти ни в чемъ не хотятъ. а по томъ | л. 107 | праздничное время настало и то дѣло | ¹по та¹ стало даи бгъ чтоб впередъ | нѣчто доброе ѹчинилос а граѹ Магнѹс | Делегарди прошлого понедѣлника | с хравиною² своею в город Гал поѣхал | а в четвергъ³ де он назад приѣхал. а в Дрез|ден⁴ де он ѣхат не хочет а хочет отсюдѹ | ѣхат въ Лио|лянскѹ землю а тягости | и налоги здѣс не ѹбываетъ⁵.

Вѣсти из Веницѣи декабря въ S дн |

Ис Короѹ вѣсти ѣсть что яны|ченя началномѹ пашѣ головѹ отсѣкли | для того что он мимо иных пашей | совѣтѹ карабелных⁶ и всяких⁶ ратных люден | жесточю своею под городом под Кан|диею до основани погѹбить хотѣл | толко подлинных вестей о томъ нѣтъ | потомѹ что ис Кандия грамотъ | не бывало а в Далмацие свицержские | ратные люди денег просятъ и для | того тѣды денег восьмьдесят тысяч | л. 108 | червонных золотых послал¹ | чтоб² их тѣмъ их² | ѹпокоит и к генералѹ³ Ёоскалѹ писано | что вперед болши того пошлютъ а в Рогѹзе | меж тѣрскими и здѣшного города | людьми торговля опять зачалася | и ѹж нѣсколко корабли с товары на че|тыреста тысяч червонныхъ | золотых тѣды пришли и то семѹ | городѹ на ползѹ. а оранцѹжские | десять караблеи да две каторги | на Среднемъ море добрѣ розбиваютъ | и опасаютьца того чтоб они тѣхъ | Е ти корабли которые из Шпанские | земли з драгоцѣнными товары | сюды идѹтъ не взяли какъ в прои|ломъ годѹ ѹчинилос. а хоти | тѣ товары здѣшномѹ городѹ | доведѹтъца и однако дон де ѹстрѣя | И караблеи да Д каторги для | провожани тѣх караблеи послал | л. 109 | а здѣся множество денег збирають | что наперед сего николи такова зборѹ | не бывало |

Вѣсти из города Лейпциха декабря | въ ЕІ де

Римскии каталики дѹхов|ного чинѹ люди видя что они болшѹю | долю от свѣиских опросталис и они | евангеликов не почитают ради | томѹ чтоб они дрѹе дрѹга потре|били и договоры меж ими еще чинятъца | толко мало вперед идѹтъ. а свѣиские | объявляют что онѣ¹ отнюд ратных своихъ | людеи роспѣстити не хотятъ | покамѣста пятои миллионъ | до нихъ сполна доидетъ. а² по | мирномѹ договорѹ срокъ томѹ | ѹж прошол а вѣрить нѣчемѹ | и толко имъ людеи своих роспѣ|стит и имъ тѣхъ денег платит | не станѹтъ. а римские дховного | л. 110 | чинѹ люди ищѹтъ того чтоб до сои|мы того отложить а свѣиские | того ждат не хотятъ. а в то время | Цесаревы области мирскимъ людем | тягость и налога чинитца и сверхъ | тѣх пяти миллионов с миллион¹ ѹбыткѹ² | имъ станет а на достали чаят же | мирѹ³ толко много хлопотъ и денег | станет а что вперед объявитца | и о томъ тебѣ вѣдомо ѹчиню. |

л. 106

¹ Начальное н написано по л, нѣ — по м.

л. 107

¹⁻¹ Так в ркп., по та места?

² Так в ркп., вм. графинейю.

³ т написано по стертому.

⁴ Первое е и з написаны по стертым е и з иного начертания.

⁵ е написано по ю.

⁶⁻⁶ Написано над буквами ратн.

л. 108

¹ Написано над словом чтоб.

²⁻² Так в ркп.

³ г написано по р.

л. 109

¹ Написано над буквами то.

² Написано по стертому.

л. 110

¹ і написано по о.

² ы исправлено из ѣ.

³ 8 исправлено из ѣ.

Аглинского короля посол которой | в городе Дрездене был и тотъ | сюды ж приѣхал. а хочет с гра|ѳомъ Мангнѳсом видетца ⁴ говорити и побыв | здѣс два дни вперед поѣдетъ ⁵ | а из города Неремберха гонецъ | к граоу Делегардѳ пригналъ | а с чѣмъ того невѣдомо. и хочет | граоу Делегарда на дрѳгоу ндле | отсюды в Лиелянскѳю землю во вла|л. 111 | дѣнне свое ѣхать |

Вѣсти из города Нермберха декабря | въ 31 де |

Здѣшныи договоры еще впередъ | не идѣтъ и для того свѣискою генерал | хочет х кѳрѳирстѳ Меинскомѳ потому | что он цесарственной настоя|тель | о томъ писат зачѣмъ тому дѣлѳ | мешкота ¹ чинитца а це|сарственныи настоятели всѣ | жалѳютца что имъ от той воины | и от задержанныѳ же ѳ | миллионѳв ѳбыткѳ ѳчинилось | а однако они меж себя соединитца | и то дѣло х концѳ привести | не могѣтъ |

Вѣсти из Леипциха декабря | въ 31 де |

В Шлезской землѣ ратныхъ людей розпѳщаютъ. да и в Бреславе ² | л. 112 | в прошлой ндле опять съ Т члвкѳ | распѳстили. а в бѳдѳщѳю ндлю | двѣ роты пехотныхъ людей роспѳстятъ же а ѳгорские настоя|тели съѣздъ свои тѳрскимъ миром | скончали и нне розъезжаютца | и чають что і в Вѣдне тѳрскомѳ | посланникѳ отпѳскѳ бѳдет. а про | тѳрскихъ людей ѳпадокъ которой | в Кроацкой землѣ былъ сказываютъ | что то правда а тѳрки де добрѣ | печальны и сами сказываютъ что вини|цѣяны ѳ нихъ на пристѳпе | под городомъ Кандиемъ. К члвкѳ | ѳбили и большѳю долю нарядѳ | и запасовъ поимали а за нѣсколко | дней короля польского братъ которой | приезжалъ печальнѳю жалобѳ | творити о преставлене цесарева | л. 113 | из Вѣдны во Италянскѳю землю | поѣхалъ арцѳхъ Кристьянъ Мехленской ¹ сюды | приѣхалъ а что за нимъ дѣлѳ | того невѣдомо і иСтирмарка ² слѳхъ | есть что тамъ от стоянныи ратныхъ | людей великою голодъ и оттого де многие | люди дома свои покидаютъ | прочъ беѳтъ хотя нѣкоторыхъ | ратныхъ людей распѳстили да і в Чеш|ской землѣ около Боѳдвица вели|кой же голодъ і волки ходятъ стани|цами по шти и по осми и по две|натцати і в околныхъ дрвнѳхъ | собакѳ приѣли и ѳж і под городъ | Боѳдвицъ приходятъ. такъ же де | и мышей на поле много обявилось | и тѣ высеяномѳ хлѣбѳ вели|кѳю шкодѳ чинятъ |

Вѣсти из города Франкѳрта

| л. 114 | Кѳрѳирстѳ Геиделберской нне | еще здѣс а оранкандалские люди | множествомъ выбегаютъ чинятъ | многѳю шкоду ¹ а в городе Нернберхи ² | договорами к совершенно спешатъ | и чають что в новой годъ радостные ³ | вѣсти о томъ бѳдѣт. даи бгѳ | млсть свою и старымъ годомъ ⁴ | скончанье всѣмъ язвамъ | воинамъ и бедамъ в нашей | отческой землѣ |

Вѣсти из Венециѳи декабря | въ 31 де |

Польской посолъ которой в Римъ | посланъ сказываютъ чтѳ | сверхъ иныхъ дѣлъ емѳ приказано | л. 115 | о подтверженье нового чинѳ и ѳста|вѳ Стые Мрии и тотъ ¹ недавно ² | сюды пришолъ и чстно его приняли | и чстно его держатъ і на день | на кормъ даютъ по Ф ³ червонныхъ | золотыхъ. и здѣс ѳ веницѳскихъ ⁴ | владѣтелей в собранье на посол|стве былъ а по томъ в средѳ | ѳ арцѳха одного былъ же. да | здѣс же нне опять S каторгѳ | да Д зажигаемые карабли | да много огненного нарядѳ и ядеръ | изготѳв-

л. 110

⁴ Написано над буквами гово.

⁵ дет написано по хал.

л. 111

¹ Написано после зачеркнутого теснота.

² Б исправлено из п; далее зачеркнуто в прошлой.

л. 113

¹ Написано над словом сюды.

² Так в ркп., из Стирмарка?

л. 114

¹ Написано по стертому.

² Второе н написано по каким-то другим смазанным буквам.

³ ы исправлено из строчного о и выносного и.

⁴ Написано по стертому.

л. 115

¹ отъ написано по стертому.

² Написано по стертому.

³ Под буквой недописаны черточки — ошибочное обозначение знака тысячи.

⁴ е написано по и и смазано.

лено. а подѣ городом | Кандиємъ босоногои чернецъ | вымысленымъ мѣд-
рымъ огненнымъ | дѣломъ тѣрскомъ великѣю | шкотѣ ѣчинил. а нне де |
ѣ нево новымъ вымысломъ | великое колесо ѣчинено которымъ | л. 116 |
однимъ оборотомъ съ Л бочекъ | воды зачерпнѣть мочно и тѣмъ де | колесомъ
онъ городцкіе рвы выше | члѣвка водою наполнилъ такъ | что тѣркомъ впредъ
пристѣпати | бѣдетъ немочно. а в Далмаціи | ншимъ добро ж и по желанію
чинитца | потомъ что они ншими людьми | которыхъ всего ѣ ВС члѣвъ было |
тѣрскои городокъ взяли да И | веселіи пожгли да ѣ S I скотѣ | да СН лоша-
деи и много инои | добычи взяли. а карабелное | нше воиско ннешней¹
зимы² зимуютъ | в Миле і в Короу а тѣрское | воиско в острове Родесе |
а тѣрки которые под городомъ | Кандиємъ стояли и тѣ | отошли³ х Канѣ.
а здѣшніи | л. 117 | владѣтели старого¹ родства² людей | святаго Саооя
в Падѣве | шляхетными людьми ѣчинили а оранцѣжскои карабелнои сквад-
ронъ | которои во имя аглинского короля | на море ходитъ под Малтомъ |
корабль взял а на немъ У таи | шолкѣ да и иные товары | ценою на миллион
а шол тотъ | карабль из Смирака, |

Вѣсти из города Вѣдны | декабря того³ ж числа какъ выше |

Всеи странѣ от поставленныхъ | салдатовъ великаѣ дѣрость | что и лю-
демъ по ѣлице покоемъ | ходить нельзя а земскомъ | собранію зачинатца
здѣс генва|ря зѣ І г числа і на⁴ то собраніи | сročены земские настоятели
| л. 118 | а из Оранцѣжскои земли из города | Париса¹ пишѣтъ что мар-
кисъ де ла Боилло | да с нимъ съ Н члѣвъ орѣжеиныхъ | людьми по рознымъ
мѣстомъ ходили | и посацкихъ людей наговаривали | чтобъ оні с рѣжьемъ
наготове | были такъ же де иные ево | люди князя Кондѣиского корѣтѣ |
на ѣлице поставили і в неи смотрѣли | нѣтъ ли кардиналовыхъ людей |
а какъ они толко ево одново | ѣвидяли и они прочъ пошли, |

А из² Итальянскои земли вѣсти³ что ГІ | оранцѣжскихъ воинскихъ лю-
деи на море | ходятъ⁴ видя⁵ что | два аглинские торговые корабли |
з драгоцѣнными товарами | идѣтъ из Леванта в Ливорнѣ | и они на нихъ пошли
и после многои | л. 119 | битвы они тѣ два корабли | взяли а сказываютъ
что на нихъ | было УО таи шолкѣ і во что | бѣдетъ агличаня то поставятъ |
то по времени ѣслышимъ |

Вѣсти из города Анторва | декабря того ж числа. |

Из Ирланскои земли ѣсть недоб|рые вѣсти иные сказываютъ | что аглин-
скои генерал с своимъ | воискомъ побить и самъ | ѣбить а иные сказываютъ |
что то не такъ и шлѣтца | на лѣндорские¹ грамотки |

Вѣсти ис Праги декабря | въ К де |

Генералнои сторожеставецъ | л. 120 | граѣъ Конти приказалъ Малово |
города жилцомъ чтобъ ѣ всяково | рѣже в домѣ наготове былъ | і в надоб-
ное время всякъ бы | на ѣказное мѣсто шол и ѣстро|ил из городцкихъ жил-
цовъ¹ въ пятъ | ротъ² а рѣкодѣльных людей в однѣ ротѣ | а дѣловыхъ наими-
товъ и которые | ѣ городцкихъ людей живѣтъ особно ж | да сверхъ тово еще
волныхъ | людей цесарскихъ бѣдетъ | а рѣжѣ имъ даватъ из цесаревы |
орѣжеинои полаты

Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 97—120.

л. 116

¹ Второе е написано по о.

² и написано по стертому.

³ Второе о написано по какой-то другой букве.

л. 117

¹ г вписано; конечное о написано по е.

² а исправлено из о.

³ г написано по Г иного начертания.

⁴ н исправлено из и.

л. 118

¹ Па написано по стертой букве ѳ.

² з написано по з иного начертания.

³ Написано над буквами лп и ч.

⁴ Далее стерто и ѣ.

⁵ Далее стерто тѣ.

л. 119

¹ Такъ в ркп., лондонские?

л. 120

¹ в исправлено из в иного начертания.

² Написано над словом а.

**Отписка Н. Собакина и И. Степанова
царю Алексею Михайловичу**

Январь 1650 г.

| л. 691 | Гсдрю црю і великомѸ князю Алеѣѣю | Михайловичю всеа Рѣсиі
холопи твои | Никифорко Сабакинѣ Івашкѣ | Степановѣ челом бѣють
ннешня|го гсдрѣ РНИ 2 году генваря въ АІ де | сказывал нам холопом
твоимѣ | гостина немецкого двора голо|ва Михайло Рѣмянцовѣ сего де |
гсдрѣ числа приѣхал во Псковѣ | на гостинѣ немецкою двор рижскои |
торговои немчинѣ Кашпирѣ | Дрелингѣ а посланѣ де он от коро|левы
с листом к свѣискому агентѣ | и мы холопи твои головѣ Михайлу | Рѣ-
мянцову того немчина Кашпира | велѣли спросит что в немецких
городѣхъ каких вестей и Михайло Рѣ|мянцов пришел нам холопомѣ |
твоимѣ сказалъ сказывал де ем[y] | тот немчинѣ Кашпирѣ что пришли |
в Ригу свѣиские служилые люди | один полкѣ а в нем тысяча двѣсте |
члѣкѣ а были де гсдрѣ тѣ люди | против цысаря а которые де | гсдрѣ люди
взяты были против | л. 692 | цысаря из Ѡинские земли и тѣ | роспущены
по домоу а от Ц[е]|сарскои де гсдрѣ земли на границе | свѣиских слу-
жилыхъ людей оставле|но пятнатцатъ тысячѣ а стоят им | туто покамѣста
Ѹ них Ѹтвер|дитца мирное поставленье а тут | де гсдрѣ наемнымъ людемъ
курѣирсту | Саѣенскому и инымъ князьямъ | дават наемѣ а на размѣну
де гсдрѣ | по договору твоихъ црьского величес|тва пословъ околничево Бори-
сиса | Ивановича Пушкина с товарищи | до маия мѣца сѣѣздѣ не бѣдет |
а сѣѣздѣ быт в Новомъ городке да он | же де Кашпир скасал что Ѹ свѣи-
скихъ | пословъ с полскими послами бѣдет | сѣѣздѣ в городе Любке ¹а хотят
де | л. 693 | а хотятъ де ¹ гсдрѣ свейне чтобъ полскои | король поступилъ
имѣ Курланскои земли | и Ѹ них де гсдрѣ сѣѣздѣ не былѣ | отложили
на годъ да тот же немчин | Кашпир прислалъ нам ² холопомѣ | твоимъ в сѣѣз-
жую избу немецкие ³ | печатные два листа о вестехъ | и я холопѣ твои
Никифорко тѣ ли|сты запечатаѣ ⁴ в листъ твою | гсдрю псковскою пе-
чатю послали | к тебѣ гсдрю црю і великому князю | Алеѣѣю Михайло-
вичю всеа Рѣсиі | к Москве с сею отпискою со псковити|номѣ с Трофимомъ
Ногинымъ генва|ря въ ВІ де а велѣли гсдрѣ ему отпис|ку и листы податъ
в Посолскомъ прика|зе твоему гсдрѣ дѣмному дѣя|ку Михайлѣ Волѣше-
ниновѣ

| л. 691 об. | ¹ Гсдрю црю і великомѣ князю Алеѣѣю Михайловичю всеа Рѣсиі. |

В Посолскои приказъ ²

РНИ 2 генваря въ КВ де со псковитиномъ с Трофимомъ Ногинымъ ³

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 3, л. 691—693

**Перевод письма шотландца Дафоунса
шотландскому магистру О. Гардину**

19 марта 1950 г.

| л. 1 | Переводъ з грамотки что писал шкотчанинѣ Дафо|унсѣ к шкот-
комѣ магистерѣ к Ондрѣю Гардинѣ | латынскимъ языкомъ.

Чести достойный господинѣ котораи твоя | грамотка писана на Москвѣ
октября | въ КѠ дн ѴАХМѠ 2 годѣ. и та до меня | дошла в городе Да-

л. 692—693

¹⁻¹ Так в ркп.

л. 693

² н написано по на.

³ н смазано.

⁴ ч написано по е.

л. 691 об.

¹ Вверху листа помета чтена другимъ по-
черкомъ другими чернилами.

² Далее другимъ почеркомъ.

³ ы написано по ы иного начертания.

неске марта въ *SI дн* | в ннешнемъ въ *AXH* м годѣ и на томъ. | я тебѣ много челомъ бью. я бы добрѣ | рад былъ к тебѣ по частѣ писатъ толко бы | мнѣ мочно ездовых залѣчить съ кѣмъ | тѣ грамотки к тебѣ посылать потомѣ | что я твою и покойного брата твоего | любов ко мнѣ не могѣ забыть а нне | я надежен на то что сю грамоткѣ | до тебя доведетъ слѣга московскихъ | пословъ которые сюды присланы | к литовскомѣ королю и для того хотѣ | лос мнѣ на перечень тебѣ о аглинскихъ | дѣлахъ объявить, в прошломъ годѣ | л. 2 | пресветлѣишии нашъ королъ воинского | господина Мѣнтороза учинилъ началъ | нымъ воеводою надъ Шкотцкою землею | тако ж и надъ воинскими людьми воинскимъ | енераломъ. и то не для того онъ | оставленъ что для его мѣжественныя мѣдрости и не для его добрыя | вѣрности. но для того что королъ | надеженъ что к немѣ Мѣнторозу | после цесарского мира Цесарские | земли отъ князей и отъ короля датцкого | и отъ королевы свѣтские многие ратные | люди посланы бѣдѣть. и королъ | покаместа цесарской миръ¹ еще не докончанъ по челобитью многихъ | нѣкоторыхъ шкотцкихъ и аглинскихъ | начальныхъ людей которые егѣ | королевские дела несчастливо дѣлали | | л. 3 | поволитъ с ними вновь договоритца | а большая статья съ шкотцкими | людьми. а во всей вселенной | вѣдомо какие бѣды учинены | были бывшемъ ншемъ королю | отъ такихъ договоровъ а межъ того | времени что королъ поволитъ шкотцкимъ с аглинскими договариватца | и онъ королъ к Мѣнторозѣ писалъ чтобъ | онъ по королевскомъ данномъ наказу | силою и оружіемъ противъ | своихъ неприятелей воевалъ и онъ Мѣнторозъ опасася обманѣ отъ аглинскихъ | людей и не¹ надеженъ былъ болши мешкати | и собирать иныхъ земель ратныхъ людей | л. 4 | толко двумя полками на каравль сѣл¹ оеврала | въ *3I дн* и какъ а чаю и онъ всѣ свои ратные | люди со Сѣрканского і со Хетланского острововъ | гдѣ они зимовали свелъ и пошолъ с ними | в поле с королевскими знаменами на которыхъ | горкое зрѣніе ликъ бывшего короля | какъ ѣ него головѣ сѣкли написанъ. а бѣдетъ | сѣверныя страны шкотченя соединятца | с Мѣнторозомъ и тотъ договоръ чѣмъ нне | в Галанской землѣ зачатъ бѣдетъ ни во что | и не имѣ | а тому вѣры что тотъ мѣдрой Мѣнторозъ | которой по ево долгомъ и добромъ навичею | аглинскую правдѣ давно знаетъ а² на короля | и на себя самово и надъ всею Шкотцкою землею | такие бѣды не привоочетъ что емѣ ратныхъ воинскихъ | людей распѣститъ и добро бы было кабы онъ | прежде свое войско не распѣстилъ. а тотъ³ ннешней | невремянной договоръ в Галанской землѣ. Эбероценскомъ князю и барѣномъ Гобтѣнскомъ і Герарѣнскомъ и Ленделскомъ и Мѣзграѣнскому рыцаремъ | і всѣмъ цесарскимъ князьямъ окромѣ | Насовского природѣ не любъ а цесарь | і кѣрѣирствъ Саксенской воинскихъ | людей збираютъ и хотятъ | л. 5 | послать в Аглинскѣю землю х королю на помочъ | у князя Голстенского *AC* члвкъ конныхъ людей | изготовлены и дѣлаютъ на карабли сѣсть | и итти в Аглинскѣю землю. а домашнии¹ несоюзъ | в Хибирской землѣ много помѣшки учинилъ королевскимъ воинскимъ людямъ, а нне они ѣзнали | свою погибелъ с своими великими убытками | какъ имъ впередъ короля своего почитать | а граѣ Марциалскомъ отъ несчастливой | Гамелѣнской бою приказано быть | к бископѣ к Ондрѣю Кантѣ чтобъ ему | авно в мешкѣ² бѣдючи грехи свои | исповѣдать и онъ не послѣшалъ | и не поѣхалъ. а живетъ онъ на островѣ Дѣнотрие. а трицатъ та | члвкъ дховного чинѣ в сиверной | сторонѣ в Шкотцкой землѣ для | того что они совѣтъ держали | с Мѣнторозомъ велено ихъ отъ чиновъ | отставить и желаю тебѣ | л. 6 | отъ сердца чтобъ мнѣ тебя видети | в своей природной землѣ толко бгѣ | даи королю владѣніе и подаи | бгѣ добровѣрномъ Мѣнторозѣ | по королевскомъ наказу дела счас-

л. 2

¹ Написано надъ буквами еще другими чернилами.

л. 3

¹ Написано надъ буквой н.

л. 4

¹ л написано по обрезу.

² Вписано.

³ Второе т исправлено изъ лк, т — изъ о.

л. 5

¹ Первое и исправлено изъ о.

² Такъ в ржп.

Отписка Н. Собакина и И. Степанова
царю Алексею Михайловичу

Январь 1650 г.

| л. 691 | Гсдрю црю і великомꙋ кнзю Алеѣѣю | Михайловичю всеа Рꙋсїи
холопи твои | Никифорко Сабакинъ Івашкꙋ | Степановъ челом бьютъ
ннешня|го гсдръ РНИ 2 году генваря въ АІ де | сказывал нам холопом
твоимъ | гостина неметцкого двора голо|ва Михайло Рꙋмянцовъ сего де |
гсдръ числа приѣхал во Псковъ | на гостинъ неметцкой двор рижской |
торговой немчинъ Кашпиръ | Дрелингъ а посланъ де он от коро|левы
с листом к свѣискому агентꙋ | и мы холопи твои головѣ Михайлу | Рꙋ-
мянцову того немчина Кашпира | велѣли спроситъ что в неметцких |
городѣхъ каких вестей и Михайло Рꙋ|мянцов пришедъ намъ холопомъ |
твоимъ скасалъ сказывал де ем[у] | тот немчинъ Кашпиръ что пришли |
в Ригу свѣиские служилые люди | один полкъ а в нем тысяча двѣсти |
члѣкъ а были де гсдръ тѣ люди | противъ цысаря а которые де | гсдръ люди
взяты были противъ | л. 692 | цысаря из Ѡинские земли и тѣ | роспущены
по домоу а от Ц[е]сарской де гсдръ земли на границе | свѣиских слу-
жилыхъ людей оставле|но пятнатцатъ тысячъ а стоят им | туто покамѣста
8 них 8твер|дитца мирное поставленье а тут | де гсдръ наемнымъ людемъ
курѣирсту | Саѣенскому и инымъ кнзьямъ | даватъ наемъ а на розмѣну
де гсдръ | по договору твоихъ црьского величес|тва пословъ околничево Бо-
риса | Ивановича Пушкина с товарищи | до маія мѣца сѣздѣ не бѣдет |
а сѣздѣ быт в Новомъ городке да он | же де Кашпир скасалъ что 8 свѣи-
скихъ | пословъ с полскими послы бѣдет | сѣздѣ в городе Любке 1а хотятъ
де | л. 693 | а хотятъ де 1 гсдръ свейне чтобъ полскою | король поступился
имъ Курланской земли | и 8 них де гсдръ сѣздѣ не былꙋ | отложили
на годъ да тот же немчинъ | Кашпир прислалъ намъ 2 холопомъ | твоимъ в сѣз-
жую избу неметцкие 3 | печатные два листа о вестехъ | и я холопъ твои
Никифорко тѣ ли|сты запечатав 4 в листъ твою | гсдрвою псковскою пе-
чатю послали | к тебѣ гсдрю црю і великому кнзю | Алеѣѣю Михайло-
вичю всеа Рꙋсїи | к Москве с сею отпискою со псковити|номъ с Трофимомъ
Ногинымъ генва|ря въ ВІ де а велѣли гсдръ ему отпис|ку и листы податъ
в Посолскомъ прика|зе твоему гсдрвꙋ дѣмному дѣя|ку Михайлꙋ Волꙋше-
ниновꙋ

| л. 691 об. | 1 Гсдрю црю і великомꙋ кнзю Алеѣѣю Михайловичю всеа
Рꙋсїи. |

В Посолской приказъ 2

РНИ 2 генваря въ КВ де со псковитиномъ с Трофимомъ Ногинымъ 3

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 3, л. 691—693

Перевод письма шотландца Дафрунса
шотландскому магистру О. Гардину

19 марта 1950 г.

| л. 1 | Переводъ з грамотки что писалъ шкотчанинъ Дафо|унсъ к шкот-
скомꙋ магистерꙋ к Ондрѣю Гардинꙋ | латынскимъ языкомъ.

Чести достойныи господинъ которая твоя | грамотка писана на Москвѣ
октяб|ра въ КѠ днъ 4 АХМѠ 2 годꙋ. и та до меня | дошла в городе Да-

л. 692—693

1-1 Такъ в ркп.

л. 693

2 н написано по на.

3 н смазано.

4 ч написано по е.

л. 691 об.

1 Вверху листа помета чтена другимъ по-
черкомъ другими чернилами.

2 Далее другимъ почеркомъ.

3 ы написано по ы иного начертания.

неске марта въ *SI дн* | в ннешнемъ въ *АХН* м годѣ и на томъ. | я тебѣ много челомъ бью. я бы добрѣ | рад былъ к тебѣ почасть писатъ толко бы | мнѣ мочно ездовыхъ залѣчить съ кѣмъ | тѣ грамотки к тебѣ посылать потомѣ | что я твою и покойного брата твоего | любов ко мнѣ не могѣ забыть а нне | я надежен на то что сю грамоткѣ до тебя доведетъ слѣга московскихъ | пословъ которые сюды присланы | к литовскомѣ королю и для того хотѣ | лос мнѣ на перечень тебѣ о аглинскихъ | дѣлахъ объявить, в прошломъ годѣ | л. 2 | пресветлѣишии нашъ королъ воинского | господина Мѣнтароза | чинилъ началъ нымъ воеводою надъ Шкотцкою землею | тако ж и надъ воинскими людьми воинскимъ | енераломъ. и то не для того онъ | ѣставленъ что для его мѣжественныя мѣдрости и не для его добрыя | вѣрности. но для того что королъ | надеженъ что к немѣ Мѣнторозу | после цесарского мирѣ Цесарские | земли отъ князей и отъ короля датцкого | и отъ королевы свѣтские многие ратныя | люди посланы бѣдѣть. и королъ | покаместа цесарской миръ¹ еще не докончанъ по челобитью многихъ | нѣкоторыхъ шкотцкихъ и аглинскихъ | начальныхъ людей которые егѣ | королевские дела несчастливо дѣлали | | л. 3 | поволитъ с ними вновь договоритца | а большая статья съ шкотцкими | людьми. а во всеи вселенной | вѣдомо какие бѣды чинены | были бывшемъ ншемъ королю | отъ такихъ договоровъ а межъ того | времени что королъ поволитъ шкотцкимъ с аглинскими договариватца | и онъ королъ к Мѣнторозѣ писалъ чтобъ | онъ по королевскомъ данномъ наказу | силою и ордѣжиемъ противъ | своихъ неприятелей воевалъ и онъ Мѣнторозъ опасатся обманѣ отъ аглинскихъ | людей и не¹ надеженъ былъ болши мешкати | и собирать иныхъ земель ратныхъ людей | л. 4 | толко двѣма полками на каравль сѣл¹ оеврала | въ *3I дн* и какъ а чаю и онъ всѣ свои ратныя | люди со Сурканского і со Хетланского острововъ | гдѣ они зимовали свелъ и пошолъ с ними | в поле с королевскими знамянами на которыхъ | горкое зрѣние ликъ бывшего короля | какъ ѣ него головѣ сѣкли написанъ. а бѣдетъ | сѣверныя страны шкотченя соединачатца | с Мѣнторозомъ и тотъ договоръ чтѣ нне | в Галанской землѣ зачатъ бѣдетъ ни во что | и не имѣ | а тому вѣры что тотъ мѣдрой Мѣнторозъ | которой по ево долгомъ и добромъ навичею | аглинскую правдѣ давно знаетъ а² на короля | и на себя самово и надъ всею Шкотцкою землею | такія бѣды не привоочетъ что емѣ ратныхъ воинскихъ | людей роспѣститъ и добро бы было кабы онъ | прежнее свое войско не роспѣстилъ. а тотъ³ ннешней | невремянной договоръ в Галанской землѣ. Эберовѣнскомъ князю и барѣномъ Гобтѣнскомъ і Герарѣскомъ и Ленделскомъ и Мѣзграѣскому рыцаремъ | і всѣмъ цесарскимъ князьямъ окромѣ | Насовского природѣ не любъ а цесарь | і кѣрѣирствъ Саксенской воинскихъ | людей збираютъ и хотятъ | л. 5 | послать в Аглинскѣю землю х королю на помочъ | у князя Голстенского *АС* члвка конныхъ людей | изготовлены и дѣмаютъ на карабли сѣсть | и итти в Аглинскѣю землю. а домашнии¹ несоюзъ | в Хибирской землѣ много помѣшки учинилъ королевскимъ воинскимъ людямъ, а нне они ѣзнали | свою погибелъ с своими великими убытками | какъ имъ впередъ короля своего почитать | а граѣ Марциалскомъ отъ несчастливого | Гамелѣнского бою приказано быть | к бископѣ к Ондрѣю Кантѣ чтобъ ему | авно в мешкѣ² бѣдючи грехи свои | исповѣдаты и онъ не послѣшалъ | и не поѣхалъ. а живетъ онъ на остроу вѣ Дѣнотрие. а тритцатъ та | члвкѣ дховного чинѣ в сиверной | сторонѣ в Шкотцкой землѣ для | того что они совѣтъ держали | с Мѣнторозомъ велено ихъ отъ чиновъ | отставить и желаю тебѣ | л. 6 | отъ сердца чтобъ мнѣ тебя видети | в своей природной землѣ толко бгѣ | даи королю владѣние и подаи | бгѣ добровѣрномъ Мѣнторозѣ | по королевскомъ наказу дела счас-

л. 2

¹ Написано надъ буквами еще другими чернилами.

л. 3

¹ Написано надъ буквой н.

л. 4

¹ л написано по обрезу.

² Вписано.

³ Второе т исправлено изъ лк, т — изъ о.

л. 5

¹ Первое и исправлено изъ о.

² Такъ в ржп.

ливо | совершити. і какъ то бгъ дастъ | и я к тебѣ о томъ бѣду грамотки | писат. а до тѣхъ мѣстъ а | тебѣ желаю всякого счастливогъ | пребыванья и тѣмъ оставаися | здорово

Писана в городе Данеске | марта въ ӨІ де ~~А~~ХИ¹ 2 годѣ | а внизу написано твои добродѣи | Даоульс

Ф. 35, 1650 г., № 175/1, л. 1—6

49

Разговоры с английским толмачом И. Гебдоном

Апрель 1650 г.

| л. 14 | РНИ 2 апрѣля въ К днь в Посолскомъ приказе | сказал в разговорех аглинскои толмачъ Иван | Гебдонъ корол де аглинскои от которого нне | ко гсдрю идет посолъ не корѣнован а пи|шется де королем для того что мимо егѡ | на королевстве иномъ быти нѣкомъ | после де аглинского короля осталось | ихъ королевичей трое толко де он болшѡи | он де отцѣ своемъ наслѣдникъ, а дрѣ|гои де брат нне с нимъ же а нне де слѣхъ | имъ есть что онѣ оба на аглинском островѣ | збирають воиско а которои островъ | и скол далече от аглинского ѡт столновѡ | города Лондѣна про то сказал подлинно | не вѣдает. а третей де королевичъ | меншей с сестрою с королевною были в Лондѣне | у парламента и нне де про того про мен|шего королевича і вѣсти нѣтъ невѣдомо де | гдѣ его дѣли |

А прежнихъ де аглинскихъ королей коро|новали в столномъ ихъ городе в Лондѣне | а в ыныхъ мѣстехъ коронованя королем | не бывало.

| л. 15 | А вѣсть де им была что дѣлается ѡ нихъ | в Аглинскои земли генваря въ ВІ днь а после де | того вѣсти имъ не бывало. а по тои де | вѣсти в то время ѡ нихъ в Аглинскои земли | было слое междѡсобие. а добрые де | люди изо всякихъ чинов хотѣли того. | чтобъ быти по прежнемъ королю. а хѣ|дые де люди воры изо всякихъ чинов | которые в салдатахъ и которые от тог | междѡсобия грабежемъ наполнилися | и ѡчали жити з болшими прохладами. | и тѣ де хотят тово чтобъ над ними ни|какова начала не было. а владѣтъ бы де | имъ воров самимъ, і в том де болшаа | межды ихъ рознь и междѡсобие. |

А начальной де нне ѡ нихъ члвкъ Кронвел | и тот де из обышнихъ людей наперед де | того тот Кронвель был ротмистром.

Ф. 35, 1650 г., № 176, л. 14—15

50

Расспросная речь английского посла Я. Колпепера

Май 1650 г.

| л. 76 | РНИ 2 майа въ Е де говорили приставы с а|глинским послом давно ль гсдрь их Карлѣс корол | на королевстве ѡчинился и короноване¹ было л | и совершенно ли королем ѡчинился и² посолъ | аглинскои сказал ѡчинился де гсдрь их Карлѣс | корол королем томѣ год три мсца а коронован|я де не было а выбрали де ево шкотцкие нѣ|мцѣ и ірляндцы а прислали де к нему посла | Шкотцкие³ семли в Галанскѡю семлю как был | корол в Галанскои семлѣ а прислали де тово | посла на том что ему гсдрю все ѡ Шк|тцкою | и Ирлянскою семлею крстѣ целовали и хотят | емѣ слѣжит и прямит во всем і возмѣздіе | воздат са кров отца ево а⁴ в Аглинскои де | семли и нне смятение великое і вперед | не чаат тишины без крови а⁵ ему де | королю многих окресныхъ гдрствъ короли | цысар рим-

л. 6

¹ Так в ркп., см. ~~А~~ХН?

л. 76

¹ е исправлено из какой-то другой буквы.

² Над и другими чернилами написан знак +.

³ Написано после стерттого и.

^{4, 5} Над а написан знак + другими чернилами.

скои корол шпанскои и еранцѣскои | и дацкои и свитцкая королева помогают | людьми и казною потомѣ чтоб ѿ вѣчных гдѣствах | впредѣ таково смѣтѣния не было и надѣ | гдѣри не подыскивали да ⁶ корол же де Карлѣс | послал в Цесаревѣ ⁷ область велѣл нанять | ратных людеи пѣтдесят тысяч а ево де посла | отпѣсти корол от себѣ ис Еранцѣскои земли | ис Париса города а ⁸ нне де он посол чае король на островѣ Жарже меж Еранцѣскои и Аг|линскои земли а ⁹ во всѣ де окресные гдѣства король послал от себѣ послов ѿ велѣл про себѣ | обѣстит что он ѣчинилсѣ королемѣ,

Ф. 35, 1650 г., № 176, л. 76

51

Перевод вестей из Нюрнберга, Амстердама, Бреда, Гамбурга, Лейпцига, Гётеборга, Венеции, Вены, Праги, Швейцарии, Лондона, Шотландии, Антверпена, Неаполя, Брабанта, Вены, Парижа, Померании

Май—июнь 1650 г.

| л. 219 | Вѣсти из города Нюремберхѣ маия въ КД дн |
По томѣ что за тѣмѣ стало. что ¹ преже | сего многѣжда объявлено. о еранкедалском | дѣле а в ннешних днѣх много в томѣ | радѣли толко цесеревых не хотѣт того | вѣдат про арбрестинских договоров | а про город Геибрѣна также не хотѣт | вѣдат а осадные люди в Уелтине | добровольно из города вышли, а на | цесаревѣ ² сторонѣ хотѣт внов дого|воритца какими обычаи корѣна | еранцѣжская да кѣреирстрѣ Геидел|берскои и иные их совѣтники пока|мѣста их издоволят, и покамѣста | город Еранкедал отданѣ бѣдетѣ | прямомѣ своемѣ гдѣрю. а что нале|жит про кѣреирстрѣ Геидельберскои | которои прямои наслѣдникѣ к томѣ ³ | преже помянѣ томѣ Еранкедал | а цесаревы еше на том стоят что ево | кѣреиское пресветлѣишествѣ | л. 220 | дать город Бенѣелденѣ ¹ до под|линных договоров мѣр покамѣста | Еранкедал емѣ отданѣ бѣдетѣ | и на томѣ его кѣреиское пресветлѣишество то любо. и он болши о том | не говорит. а что еранцѣжѣня ² | належит все новои преж помянѣтои | договор и имѣ толко дают городѣ | Лѣндѣг а еранцѣжѣня крѣпкѣ | про то стоят и спор болшой чинѣть | чтобы геиберстинскои договор воздер|жат и по томѣ их исполнѣть | и для того ннешнемѣ договорѣ | нелѣя совершитца и мешкота чинитца | а нне ищемѣ иные мѣры чтоб корѣна | еранцѣжская в тои статьѣ иноко б | по лѣтчеи мѣре издоволено было и о том | генерал ево князское пресветлѣишество|ство сколко мочь ево естѣ велми ради | а хоти и не чаяно что то дѣлѣ | х концѣ привесть а однакѣ слышим | мы что подлиннои тотѣ договор | л. 221 | дале того не продлетца и бѣдетѣ | о томѣ договор и вершенѣе какѣ | ннешнее время допѣстит, и какѣ | мы доброи вѣрности имѣемѣ что | король еранцѣжскои на свою сторону | о томѣ ищет и радѣетѣ чтоб с Цесар|скою областью мир ѣчинит, а меж | тѣхѣ времянѣ вѣдомо нам ѣчинилос | что кѣреирстрѣ Келенскои посол граѣ | Уерстенберхѣ ¹ объявил. что к немѣ | грамоты пришли от граѣа Сварцен|берского ² которои от цесарѣа в послах | послан в Шпанскѣю землю а в томѣ | писанѣе

л. 76

⁶ Над д написан знак + другими чернилами.

⁷ а исправлено из е.

^{8, 9} Над а написан знак + другими чернилами.

л. 219

¹ о смазано.

² Первое е исправлено из а.

³ 8 написано по 8 иного начертания.

л. 220

¹ д написано по надстрочному и.

² Так в ркп., французѣнямѣ

л. 221

¹ Ө написано по в.

² г написано по выносному и.

своемъ объявляетъ что король | шпанской ѡже поволитъ городъ Оранка | далъ
очиститъ и ратныхъ людей своихъ | вывести и что томъ граѡ | вскоре ѣхатъ
ис Шпанские земли | и везетъ с собою королевской ѡказъ | и повелѣнье, и
к арццарцѡхъ | Леополдъ Вилгелмъ чтобъ прежъ помянѡтои городъ Оранка-
далъ отдатъ. а ѡдетъ | то такъ вправдѡ. которое не чаянѡ | л. 222 | и то дѣло
на томъ совершилѡс | а болши о томъ договариватца не на | добно |

Вѣсти изъ Астердама мая въ 31 днь |

Не в давныхъ днѡхъ договоръ межъ короля | аглинского и с шкотцкими ко-
мисары | счастливо исполнитѡс и совершилѡс | и з добрымъ изволениемъ
с обѣихъ | сторонъ а на которой ¹ статѣ они догово | рилис и то вѣдомо ѡдетъ
с первымъ | гонцомъ. а чають что королевское | величество вмѣстѣ прежъ
помянѡ | тыхъ шкотцкихъ комисаровъ вскоре | поѣдетъ изъ Бреда в Гагъ а от-
толе | они в Шевелингѣ сядѡт на карабляхъ | и поѣдѡтъ вмѣстѣ в Шкот-
цкѡю | землю |

А изъ города Бреда пишѡтъ что еѣ | королевино величество свѣтское
по | л. 223 | сланнои секретаръ Кантерстенъ кото | рои посланъ ¹ в Галанскѡю
землю | межъ ими в третихъ и по ево радѣнью | ѡчинилѡс такъ что то дѣло
счастливо ² | совершилѡс, а вчеразъ ³ тотъ прежъ помянѡтои гсдинъ Кантер-
стенъ ⁴ после | совершенныхъ добрыхъ дѣлъ изъ Бреда | приѣхалъ в Гагъ
а вскоре емѡ ѣхатъ | насадъ в Свѣю а вперѣдъ намъ вѣдомо | ѡдетъ какъ о но-
вомъ владѣнью в Аглин | ской землѣ договариватца о томъ дѣлѣ | о королевствѣ
Шкотцкомъ. а мирская | молва и чаянье что ѡдетъ явная | война межъ
ими а о томъ подлинныя | вѣсти есть что аглинской генераль | Ѳаероаѣъ
а воиска ѡ него в собранѣ | дватцатъ тысячъ а итти емѡ на шкот | цкой рѣбѣжъ.
а про генералъ Монтросѣ | про ево парсѡнъ в томъ же ли договоре | помиренъ
онъ или нѣтъ и того невѣдо | мо а чають что король тотчасъ пошлетъ | ѡказъ
к томъ прежъ помянѡтомъ | Монтросѣ и прикажетъ к немѡ | л. 224 | чтобы
онъ жилъ себѣ в покоѣ и впередъ | отъ Шкотцкия земли отсталъ ¹ и отъ тово ¹ што
онъ | недавно сачалъ, |

А не в давныхъ днѡхъ были Гсда Генералныя | Статы в Гагѣ ѡ князя Оран-
ского в комнате | а адмиралъ Витевиттесонъ которой | недавно домои
приѣхалъ изъ Бразилиа | безъ ² ѡказъ ³ и безъ велѣнья в верхъ | в переднюю
шолъ и князь послалъ капитана | своего дворового и приказалъ ⁴ к тому | выше
помянѡтомъ адмиралѡу что | князь приказалъ велѣлъ ему выйти тихо | ко
безъ шѡмъ гдѣ онъ стоитъ на свое под | вѣре а тамъ бы себѣ покоилс а после |
того послали салдатовъ с корпора | ломъ ⁵. а в вечерѣ взяли того прежъ помянѡ-
тогъ адмирала оттоле гдѣ онъ | стоялъ и повезли ево в корѣте изъ двора |
в тюрьмѡ а тамъ ево крѣпко берегутъ | л. 225 | и стерегутъ. а капитанъ Кѡ-
лестеръ | которой с нимъ былъ того напередъ повели | а иныхъ капитанѡвъ ко-
торые ¹ | с нимъ же были такъ же в тюрьму посадили | окромѣ одного капи-
тана именемъ | Гамъ которому велѣно однимъ | домои ѣхатъ |

Ис того жъ города Нюремберха июня въ КИ днъ |

В прежнемъ моемъ писаніи я объявилъ | что в нынешнее время ѡчинилѡс
испол | нение ² кѡроирстрѡ Геиделберскому | про оранкенѡдалской ³ договоръ
что его | курѡирстрѡскомъ ⁴ пресвѣтлѣишествомъ ⁵ | имѣть городъ Беноел-
денъ покамѣста | отдадѡтъ ⁶ его кѡроирстрѡскому пресвѣтлѣишествомъ ⁷ |

л. 222

¹ Второе о исправлено из какой-то другой буквы.

л. 223

¹ ѣ написано по в.

² о написано по е.

³ Так в ркп.

⁴ а смазано, р исправлено из и.

л. 224

¹⁻¹ Написано над буквами л и шт.

² з написано над зачеркнутым с.

³ Начальное в написано над зачеркнутым при.

⁴ Второе а написано по у.

⁵ Первое р написано по л.

л. 225

¹ ы исправлено из ои.

² Начальное и написано по и иного начертания.

³ Первое к исправлено из к иного начертания.

⁴ м исправлено из е.

⁵ в написано по ш.

⁶ в смазано.

⁷ Второе с написано по и.

Еранкендал. а Бенелдъ | и еранкендалскои ⁸ осадные люди | л. 226 | кор-
мит было городцкимъ людемъ толко | того ничего не стало потомъ что
цесаревъ | посол хотѣлъ ихъ обнадежитъ что город | Еранкендал ¹ в три
мѣца отданъ будетъ. | а из короля еранцѣжского стороны | на томъ дого-
ворились что они тѣмъ | обнадеживаньемъ доволились | і в тѣ поры они осад-
ные люди сведены | будѣтъ из города. и иное такъже очиститца | что ѡ нихъ
в Цесарской области взятѣ | толко на томъ что кѣрѣирстръ Геидел|берскои ²
такъ же доволенъ будетъ чтобъ | крѣпості бесѣелденские тотчас сло|матъ и
очиститъ по мирному договорѣ | а болшая доля настоятелеи еран|цѣжскихъ
пословъ что ³ они объявили | любо было и ради что они тѣмъ обычаемъ | мо-
гутъ ихъ избытъ и говорятъ что де | подобаетъ кѣрѣирстрѣ Геиделберскому |
такъ ж изволитися такимъ опчимъ обнаде|живанемъ и поступитца права
своего | о городе Бенелде. да такъже они | л. 227 | поволитъ в тѣхъ трехъ
мѣцахъ збиратъ | М^ѣ еимновъ для прежъ помянутыхъ | еранкендалскихъ
осадныхъ людеи | воздержанія чтобъ выше помянутои | курѣирстръ Геи-
делберскои о томъ | жалобы не имѣл. а сие пременение | не показалося
и не любо высокопомѣ|нѣтомъ его курѣирстрѣскому пресвѣт|леишествѣ и
такъ ж не любо его начал|номъ княжскомъ пресвѣт|леишествѣ | и своеи
мысли к томъ не дали тако же | есть иныхъ из настоятелеи которыхъ | не
чають о такомъ обнадеживане | от цесаревыхъ пословъ чтобъ на то надѣ|ятися
чтобъ то прежде помянутое | отдаче еранкендалское в тѣ помя|нѣтые три
мѣцы правда совер|шитца. а то подлинно невѣдомо | какъ то еранкендал-
ское дѣлѣ | совершитца. толко по всякому доброму | чаянію з бжиею
помощію совер|шитца день въ И или въ І | л. 228 | потомъ что его начал-
номъ княжскомъ | пресвѣт|леишествѣ не хочетъ тамъ | болши того пожитъ
толкѣ спешитъ | оттоле какъ емѣ ¹ возможнѣ, | а сегодни будетъ пир ѡ его
княжского | пресвѣт|леишества ² в станѣ | про дворового своего мар-
шалка гдна | Карлъ Христовора еанъ Слипенбахъ | да тутъ же будетъ
цесаревъ начальной гене|ралной порѣтчикъ ³ Пикѣломини. і съ ыными | мно-
гими почтенными господами | и настоятелеи ⁴ пословъ тѣмъ же звали | и
чаютъ что они бѣдѣтъ. а застра | опятъ приказалъ его княжское пресвѣт|леи-
шество ⁵ готовитъ инои пиръ в хорошемъ | садѣ за городомъ да тѣмъ же изго-
то|влено нарядная огненная потѣха | и тѣмъ его княжское пресвѣт|леишество |
хочетъ на остатке проститца |

А дожидаемся в нѣнешней ндлѣ | полевого генералного маршалка
| л. 229 | Врангеля из города Ерѣурта к Свинкѣ|ѣртѣ а дожидаетца его
княжского | пресвѣт|леишества ѡказу толко емѣ | сюды не чаютъ пока-
мѣста его княж|ское пресвѣт|леишество всякие дела | совершитъ. а какъ его
княжское пре|свѣт|леишество поѣдетъ и въ его мѣсто | бытъ генералному
полевому маршалку | Врангелю по та мѣста какъ здѣсъ | договорятца
і всякое дѣло к добрѣ | приведѣтъ |

Из Амстрадама июня въ ІІІ дн |

В нѣнешнемъ же мѣсе июня въ ГІ м числѣ | поѣхалъ аглинской король вся-
кихъ чиновъ | со многими людьми из Гонсѣлардикъ | к Тегерди которой
всево с невеликую | милію отъ карабелного пристанища | и сѣлъ онъ на трехъ
карабляхъ и пошелъ | на сѣверную ¹ сторонѣ на ѡстье енде|нбургское подъ
Шкотцкую землю изъ ² шкот|цкими комисары и его королевское | вели-
чество такъже имѣлъ с собою кнзеи ³ | л. 230 | Гамельтъон ¹ да Бѣкгамъ и
Никастель | и иныхъ многихъ господъ тако же | имѣлъ с собою дохтура имя-

л. 225

⁸ Такъ в ркп.

л. 226

¹ Второе н написано по л.

² л написано по н.

³ ч написано по о.

л. 228

¹ е написано по какой-то другой букве.

² Далее зачеркнуто в табореж.

³ и смазано.

⁴ л написано по выносному и.

⁵ Над третьимъ е зачеркнуто н.

л. 229

¹ ѣ исправлено изъ е и смазано.

² Такъ в ркп.

³ Надъ и зачеркнутъ знакъ +.

л. 230

¹ Надъ н зачеркнуто м

нем Гостъ | а чають что иных из Шкотцкие земли | приплюють назад. а иные сказывают | что король не гораздо здѣлал что онъ | пошел в Шкотцкую землю потому что много спорных статей. а иные говорят | что надобно смѣлымъ быт комѣ | королевство и корѣну одолѣт. | а королевское величество после себя | здѣс оставил господ. Гоптона | Далярет. да секретаря и иных | Мѣнтросесеи сѣпостатѣв и тѣ не чаютьца | что быт опят в своеи вотчинной землѣ | и тужат по королѣ что он про предавскои договор потерял преже помянутого Мѣнтросея и говорят ²а ка- | л. 231 | бы¹ тотъ договор не был и в тѣ поры бы | королевских сѣпостатовъ в Шкотцкой | землѣ к нему б здалис и собрали б | они себѣ особое воиско а то нне | всег не стало для преж помянутого | договору. а оставили и покинули | тѣмъ ²обычаем преж помянутого | Мунтросея с своими невеликими | людьми что онъ ³нне приведенъ ⁴к такому | жалобномѣ кониѣ

| л. 232 | Вѣсти из города из Нюрентберха мая в КА день ¹ннешняг | АХН ²годѣ |

Хоти та ²пят день на которые дни ³цесарские послы | недавно срокѣ просили ѣж минѣи однако еще | невѣдомо ни про короля ⁴шпанского произвольные ⁵ | о городе о Франкендале ⁶что опорознит ⁶ни о ⁷произволение ⁸цесаревѣ о договоре ⁹крепости Эренбретстеинъ | тако же что гонецъ которой мая в S де от | настоятелеи цесарских з грамотами к цесарю | послан ¹⁰и тот гонецъ еще назад не бывал | и меж тог времени цесарские настоятели | меж собою ¹¹всяко вымышляли какъ бы ¹²о Франкендалском дѣле мочно конецъ учинит и болшая доля тѣ ¹³настоятели ¹⁴были ¹⁵подвижны чтоб | на тот Франкендал силою настѣпит и для | тог вымыслили чтоб им цесарским настоятелем | держат ратных людеи пехаты двѣнацать | тысячь да конных людеи или реитаръ ¹⁶С члвкъ | да с ними ж быт нѣкоторым свѣиским полкамъ | и мыслят они что ¹⁶не только с тѣми людьми ¹⁷ | Франкендал мочно взят но и иные ¹⁸всѣ мѣста | которые шпанской корол в Цесарской ¹⁹ѡбласти ²⁰ | держит ²¹и по сю порю ²²не отдаетъ ²³такъж | л. 233 | и за Цесарское гдрство ¹тѣми людьми ¹стоят мочно ²против всѣх недрѣгов | и тот вымыслъ не всѣмъ любо потомѣ что нѣ | которые настоятели ³не хотят быт в такои недрѣжбе и тог | ради чают что никакво подлинново совершения | в том дѣле не будет покамѣсто от цесаря по | той выше имяннованной ⁴грамоте ⁵отвѣтѣ не | бѣдет и то чаяти вскорѣ а потомѣ что | къ ⁶енералиссимѣсѣ ⁷к палцѣграѣ Карлѣсѣ за не- | многие дни из Свѣе пригнал гонецъ ⁸ево | в Свѣю зват и он готовитца в дорогѣ скорым | обычаем чтоб емѣ до ⁹двѣ ¹⁰недѣль отсюды | в Свѣю ѣхат и там быт на соиме и на карѣно | ванье и для тог настоятели болши

л. 230—231

²⁻¹ Слово а написано по е, буквы ка — по му.

л. 231

² ѣ исправлено из о, ѣ — написано по у.

³ Написано над словом нне.

⁴ ѣ исправлено из о.

л. 232

¹ Написано над буквами КА.

² Написано над зачеркнутым тѣ.

³ Написано над буквами е и ц.

⁴ р написано по л.

⁵ Написано над зачеркнутым повелѣнью.

⁶⁻⁶ Написано над зачеркнутым о (написано над буквой е) порозженье.

⁷ Написано над строкой между словами ни и произволение.

⁸ Конечное е написано по ю.

⁹ е написано по 8.

¹⁰ Далее зачеркнуто был.

¹¹ Первое о написано по е, второе о — по я.

¹² Написано над буквой ѣ и словом о.

¹³ Над ѣ зачеркнуто х.

¹⁴ и написано по е, над ним зачеркнуто и.

¹⁵ Написано над зачеркнутым и и буквами по.

¹⁶ Написано над словом не.

¹⁷ Далее зачеркнуто что.

¹⁸ и написано по н, н — по ы.

¹⁹ и написано под зачеркнутым м.

²⁰ w исправлено из какой-то недописанной буквы.

²¹ и написано по а.

²² Так в ркп.

²³ Написано над зачеркнутым выдасть.

л. 233

¹⁻¹ Написано над буквами во и словом стоят.

² Написано над буквами про.

³ Написано над словами не хотят.

⁴ Так в ркп.

⁵ Над о зачеркнуто т.

⁶ Приписано на поле.

⁷ Над первым ѣ зачеркнуто с.

⁸ ѣ исправлено из какой-то другой буквы и смазано, далее зачеркнуто i.

⁹ Написано над зачеркнутым преже.

¹⁰ Над ѣ зачеркнуто х.

и при|станнѣ радѣють чтоб до енералиссимова ¹¹ | поездѣ отсюды всѣ дела совершить, а ене|ралного ¹² ¹³полевова маршалка ¹³ Врангела вскорѣ сюдѣ ждѣт ¹⁴и быт¹⁴ емѣ | здѣся ¹⁵ на енералиссимова мѣста по|камѣсто здѣся всѣ договоры ¹⁶ совершены | бѣдѣтъ ¹⁷ прошлог ¹⁸ вторника ¹⁹ енерал|нои ²⁰ порѣтчикъ господин Голстеинъ на ²¹ енералиссимѣ|са ²² Карлѣса и на иных великих началных людех | болшой пирѣ здѣлал и тѣшилис верховыми | огненными потѣхи ²³ тое ж²⁴ ноци енералис| л. 234 |сима Карлѣса маршалка его. господина Шлип|пенбахова ¹ комнотног ² жилца ³ короля оранцѣж|ского полномочного ег господина д Авангѣрцовѣ| скороходецѣ до смерти заколол да еще | иного нѣкоторого ⁴ члвка енералиссима Карлѣса комнотнои | жилецѣ шпагою насквоз ⁵ проколол. и тѣ | оба жилцы збѣгли. прошлые пятницы | енералнои ⁶ порѣтчикъ господин Пиколомини с полѣ|мили от сего города на поле в шатрах на ⁷ | енералиссима ⁸ Карлѣса и на иных началных | людех ⁹ болшой пирѣ здѣлал | и тѣшелис тѣшью ¹⁰ которая слывет коммѣди, | выше имянованной господин д Авангѣр оранцѣж|скои полномочной тож хочет вскорѣ болшой | пирѣ завести. и поэтому ¹¹ чаяти что им | недолгое время здѣся вмѣсте быт, |

Вѣсти из Амстрадама города июня въ Д де |

Пишѣт ¹² что Господа Галанские и Се|ланские Статы из Гаги ¹³ по домом | розѣхалис ¹⁴ а съѣхатца им опят вскорѣ пос|лѣ праздника послѣ Троицына дни для | совершенья многих розных дѣлѣ которые | по сю порѣ еще не совершенны ¹⁵ для | салдацког розпѣскѣ ¹⁶. Западные | л. 235 | Индѣи ¹ для помощи ² компанѣиской ³ противъ пор|тѣгалского короля. о дѣле адмирала Витиц|скомѣ и о изволенѣе и ⁴ договорѣ ⁵ з датским | королем о котором ⁶ договоре ⁷ галанцы добрѣ радѣют | докончатъ толко чтоб то учинит оприч свѣ|ские ⁸ корѣны ѣбтыкѣ ⁹ аглинской | корол за немногие дни был на княжском дворѣ | слывет ¹⁰ Гѣнслердикъ вмѣсте ¹¹ съ Оранскимъ ¹¹ | князем и там дрѣз з дрѣгом простилис ¹² и чаяти | что королевское величество ¹³ нне поѣхал | в Шкотцкую землю. добровѣрнои члвкѣ | которой недавно из Аглинские земли приѣхал | сказывает что мирские ¹⁴ люди от нового | парламенского репѣблика сирѣчь от новых ¹⁵ вла|дѣтелеи стол жестоко отягчаны и | истеснены всякими налогами. и

л. 233

¹¹ о написано по а.

¹² Второе н написано по л, первое о — по а.

¹³⁻¹³ Написано над буквами го, словом Врангела и буквами вско.

¹⁴⁻¹⁴ Написано над зачеркнутым а и буквами ем.

¹⁵ Далее зачеркнуто быт.

¹⁶ г написано по какой-то другой букве.

¹⁷ Далее зачеркнуто в.

¹⁸ Над л зачеркнуто м; далее зачеркнуто во е.

¹⁹ а написано по е.

²⁰ нои написано над буквой п.

²¹ Написано над буквой е.

²² Первое н написано по з.

²³ Далее зачеркнуто тои же.

²³⁻²⁴ Написано над зачеркнутым е и буквой н.

л. 234

¹ Над ва зачеркнуто в; далее зачеркнуто жил.

² г написано по и.

³ ц написано по е; над ц зачеркнуто ц.

⁴ Написано над буквами го и словом члвка.

⁵ н исправлено из п.

⁶ нои написано над буквой п.

⁷ Далее зачеркнуто ере.

⁸ Первое и написано по а.

⁹ Далее зачеркнуто драгаценной пирѣ.

¹⁰ Написано над зачеркнутым игрою.

¹¹ Написано над зачеркнутым для тог.

¹² Написано после зачеркнутого господа.

¹³ и написано по е; далее зачеркнуто выѣхали.

¹⁴ з написано над зачеркнутым выносным з.

¹⁵ Далее зачеркнуто и орѣ.

¹⁶ Далее зачеркнуто о помощи.

л. 235

¹ Конечное и написано по е.

¹⁻² для по написано над зачеркнутым для (я написано по какой-то другой букве) и буквой м.

² и написано по какой-то другой букве.

³ Конечное и написано под зачеркнутым м.

⁴ Написано по в.

⁵ з написано по е.

⁶ м написано по и.

⁷ Над третьим о зачеркнуто р.

⁸ ские написано после зачеркнутого ские корѣ.

⁹ Конечное з исправлено из о, над ним зачеркнуто в.

¹⁰ с написано по з.

¹¹⁻¹¹ Написано над зачеркнутым съ Галанскимъ.

¹² Над первым и зачеркнуто л, после него в строке зачеркнуто ся.

¹³ о написано по а.

¹⁴ е исправлено из какой-то другой буквы.

¹⁵ Написано над буквами вла.

толко ¹⁶ | аглинскому ¹⁷ королю ¹⁸ бѣдѣчи в Шкотцкой | землѣ ¹⁹ гдѣ ²⁰ бѣгъ емѣ счастье подастъ ²¹ чтобъ | емѣ лише одиновѣ парламенскихъ людей | побитъ и много тысячъ людей хъ королю | передадѣтца и королъ тѣмъ обычаемъ | бы скоро ²² своегъ ²³ владѣннѣ достѣпилъ |

Вѣсти изъ города Амбѣрха июня въ А де |

Вчерасъ пришли сюды изъ Портѣгалѣ три ка| л. 236 |рабля и сказывають что принцъ ¹ Робертъ | и аглинской парламенской карабелной ² караванъ подъ адмира|ломъ Блокъ еще тамъ на реке стоятъ подъ го|родомъ Лисбономъ дрѣгъ противъ дрѣга такую | мѣроу что прежъ имянованномъ принцѣ ³ Робертѣ | неслѣ вытитъ разве емѣ прежъ с парла|менскимъ карабелнымъ ⁴ корованомъ ⁵ битца а портѣгалской | королъ бы томѣ радъ былъ чтобъ принцъ ⁶ Робертъ | отѣды отошелъ и чтобъ емѣ королю и отъ о|бѣихъ опростатца толко принцъ ⁷ Робертъ | тогъ не хочетъ ѣчинитъ а естѣли бѣдетъ | королъ портѣгалской ево обнадежитъ что парла|ламенскомъ ⁸ карабелномъ караванѣ | не ити за нимъ ⁹ сѣтки а парла|менские караблы тогъ не хотѣт и сказывають | что имъ нѣкоторымъ обычаемъ ѣмѣтъ отвѣтъ | датъ в томъ бѣдетъ де имъ неприятели своегъ | изъ очей отѣдѣститъ. говорѣт что принца ¹⁰ | Робертѣ карабелноу караванъ ¹¹ всякими | надоби запасенъ и что они и с обѣихъ | сторонъ блиско ¹² тогъ что ¹² ровны потомѣ что у принца | АІ караблеи а ѣ парламентовъ ¹³ ДІ ка|раблеи вѣстѣ естѣ ¹⁴ с ѣныхъ караблеи | аглинскихъ которые сюды пришли что не давъ | л. 237 |но ¹ изъ подъ города Лѣндона ѣ болшихъ воин|скихъ караблеи пошло ис которыхъ одинъ ка|раблѣ наряженъ а на немъ О мѣденныхъ | пѣшекъ соединачитца ² с прежъ имянованнымъ | адмираломъ Блокомъ чтобъ крепче и надежнее | было постоятъ противъ принца ³ Роберта | и ево совѣтники. |

Вѣсти изъ города изъ Нюрнберха мая въ КЗ де |

Потомѣ что еще никакова изволенъ отъ | цесарѣ о крѣпости Эрэн-брейтѣстенскомъ | договорѣ нѣтъ такъ же никаково отвѣ|тъ отъ шпанского короля о ѣранкендалскомъ | пороженьѣ ⁴ не присланъ же и обѣихъ ⁵ | карѣновъ господамъ полномочнымъ нне выра|ѣзмѣтъ мочно что і впрѣдъ не мочно на то | надежнѣ бытъ толко надоби инако про|мышлять, и потомѣ что енера-лиссимѣс | Карлѣсъ нне добрѣ сѣѣшитъ в Сѣѣю и онъ на сеи | ндле ежеденъ своимъ ѣставленнымъ людямъ | велѣлъ в отвѣтѣхъ бытъ с цесарскими и с на|стоятельными ⁶ послами о семъ дѣле и бѣдѣчи в отвѣтѣхъ многие рѣчи и за-проси чинили а говорено о томъ чтобъ | в ⁷ головномъ ⁸ дѣле ⁹ кѣрѣирстѣ ¹⁰ Геиделберскому ¹¹ | издоволилъ и нне цесарские и насто| л. 238 |ятелские послы сызново поволили чтобъ | кѣрѣирстѣ Геиделберскомѣ держатъ и вла-дѣтъ городомъ Бенѣелдомѣ до тѣхъ мѣстѣ | по ка мѣсто шпанцы городъ ѣран-кенѣдалъ | емѣ ѣчиствѣ такъ же настоятели пово|лили ¹ чтобъ имъ вопче платитъ не тожмо бенѣелдѣ|скимъ но такъ же и самимъ ѣранкендалскимъ | станомъ до тѣхъ мѣстѣ по ка мѣсто с ѣран|кендалскимъ очищенемъ про-

л. 235

¹⁶ Написано надъ зачеркнутымъ бѣдетъ.

¹⁶⁻¹⁸ Написано надъ зачеркнутымъ королевское величество.

¹⁷ мъ написано по и.

¹⁸ Надъ вторымъ о зачеркнуто л.

¹⁹ Далее зачеркнуто и подаль бы.

²⁰ Написано надъ строкой между зачеркнутымъ бы и словомъ бѣгъ.

²¹ Написано надъ буквами ѣе и словомъ чтобъ.

²² Далее зачеркнуто ко.

²³ Далее зачеркнуто мѣ.

л. 236

¹ ѣ исправлено изъ и.

² Написано надъ буквами кои и карав.

³ ѣ исправлено изъ и.

⁴ Написано надъ словомъ корованомъ.

⁵ Первое о написано по а.

^{6, 7} ѣ исправлено изъ и.

⁸ Далее зачеркнуто кор.

⁹ Далее зачеркнуто до сѣдокъ.

¹⁰ ѣ исправлено изъ и.

¹¹ Второе а написано по о.

¹²⁻¹² Написано надъ буквой о и словомъ ровны.

¹³ о написано по а.

¹⁴ Далее зачеркнуто что.

л. 237

¹⁻¹ Написано надъ зачеркнутымъ отъ (о написано по и).

² Первое а исправлено изъ и.

³ ѣ исправлено изъ и.

⁴ Написано после зачеркнутого о.

⁵ хъ написано по м.

⁶ Надъ я зачеркнуто л.

⁷ Далее смазано в.

⁸ Далее зачеркнуто е.

⁹ е написано по а.

¹⁰ Конечное ѣ написано по а.

¹¹ Далее зачеркнуто го.

л. 238

¹ Первое и написано по ѣ.

длѣтца чтоб | выше имянованноу кѣрѣирствъ Геиделбер|скоу с ыными на-
стоятелями которые | в сосѣдехъ ѿ нег никакими ² податми ³ или иными |
налоги для ьранкендалскаго станови|ще истеснены были и для тог ѿложе|но
на платеж на всякоу мѣсць по ~~ѣ~~Е ти | еимков ⁴ бенѣелскомѣ становицѣ |
а ьранкенѣдалскомѣ по ~~ѣ~~И еимков | и то всего на три мѣсца да сверхъ |
тог цесарцы посѣлили что ег цесарское | величество из своеи казны выше
помя|нѣтомѣ кѣрѣирствъ Геиделберскому платит | на всякоу мѣсць по ~~ѣ~~Г еим-
ков за | ьранкендалские доходы до тех мѣствъ | по ка мѣста шпанцы очистят
и тот | имянованноу кѣрѣирствъ Геиделберскоу | л. 239 | во всемъ в том
издоволенъ ожидаетъ | чтоб то такъ и ѿчинит а что о ьранцѣж|скоу корѣне
и королевские полномочные | еще крепко на то стоятъ чтоб крѣпость |
Эренбрейтѣстенскоу договор совершит или | чтоб крепость Бенѣелдъ не
кѣрѣирствъ | Геиделберскомѣ но толко королю ьранцѣж|скомѣ очистит и ка-
жетъца что в нне|шное время корѣне ьранцѣж|скоу толко до|ведетца дер-
жат город Геильбрѣн по та мѣствъ | по ка мѣсто город ьранкендалъ пря-
момѣ | владѣтелномѣ господинѣ отдан будет | да возле ¹ того ж что не
толко кѣрѣис|трѣ Геиделберскомѣ но и ² всѣмъ ³ насто|ятелямъ достоино
обнадежити королю | ьранцѣж|скомѣ что скоро ьранкен|далъ отданъ
будет и в тот же чѣс конеш|но крепость Бенѣелденъ до основане | росо-
рит и то учинитца по мирномѣ | договорѣ. и чаяти что тѣмъ всѣ | дела ⁴
будѣт совершены и енералиси|мѣс Карлѣс поѣдетъ в Свѣю. |

Вѣсти из города Лейпцига июня въ А де |

Его дражайшество полевой енералноу ⁵ маршалокъ | маия въ Кѣ де
приѣхал в город Эрѣортъ | л. 240 | и хочеть там праздникъ взят Троицын
день | и послѣ праздника хочеть ѣхать к городѣ | Нюренберхѣ бѣдет по-
надобетца и мненемъ | чають что енералиссимѣс Карлѣс там | хочеть ¹
до поѣздѣ своего всѣ договоренные | дела совершить и исполнить. нашъ |
воевода полковникъ Нѣренъ поѣхал къ | енералномѣ ² полковому маршалкѣ
к Вран|гелѣ в город Эрѣортъ с ним говорити о | всякихъ розныхъ дѣлахъ а особно
о томъ ка|кимъ обычаемъ становици из сего города | свѣсти потому что вѣсти
есть что ню|ренберскоу договор докончанъ и кѣрѣирствъ | Саксонскоу
достѣпил тог что сесь город | Лейпцихъ очистит на первоу срокъ и для |
тог нам здѣся ³ недолго быт и го|товимся отсюды ѣхат проч. |

Вѣсти из города Амстрадама июня въ | АІ де ⁴

Сюды люди и вѣсти пришли | из Шкотцкоу ⁵ земли которые говорят |
что они сами видѣли Монтороза а|глинскаго короля енерала поиману ⁶
в ни|шетцкихъ платяхъ в которыхъ он чаял | ѣтит и рѣки ево назади ⁷
на спине | были завязан[ы] и повешен на ви| л. 241 | селицѣ ¹ а та висе-
лица ² была НЕ | слядовъ ³ вышиною и ⁴ ево мертвово | сняв ⁵ четверто-
вали ⁶ и положили в го|роде Эденберхе в розныхъ мѣстахъ на | четырехъ коле-
сахъ и то многимъ здѣсь | в великое подивленье что шкотцы | такимъ обы-
чаемъ казнили королевскаго слѣгѣ | а иные говорятъ что королъ то не добръ |
почитаютъ и нне лѣтче нежли прежнего | королъ шкотцкими ⁷ в дружбе

л. 238

² Написано над буквами подат.

³ Над т зачеркнуто т; м написано по ю.

⁴ Написано после зачеркнутого рублеи.

л. 239

¹ Далее зачеркнуто с, написанное по г.

² Далее зачеркнуто с.

³ с вписано.

⁴ е написано по а и смазано.

⁵ Написано над буквами ои и марша.

л. 240

¹ Написано над словом до и буквой п.

² Далее зачеркнуто ма.

³ Далее зачеркнуто жити.

⁴ Далее зачеркнуто лю.

⁵ Второе о написано по и; далее зачеркнуто е.

⁶ Над а зачеркнуто н.

⁷ и написано по ѣ.

л. 241

¹ После первого и зачеркнуто написанное на л. 240 селн; с написано по с иного начертания; е исправлено из и, над ним зачеркнуто л; л написано по н.

² е написано по и, над ним зачеркнуто л; л написано по н.

³ Написано над зачеркнутым слядов (я написано по ѣ).

⁴ Далее зачеркнуто какъ.

⁵ Далее зачеркнуто рост.

⁶ Первое е написано над буквой в.

⁷ Так в ркп., со шкотскими?

бѣдетъ | потомѣ что на имянованного Монто|роза гораздо гнѣвны были,
Оран|скои княз июня въ И де опятъ поѣхал на | свои двор слыветъ ⁸ Гнѣс-
лердикъ ⁹ с аглинским | королем проститца которои тѣды при|ѣхал ¹⁰и хо-
четъ ¹⁰ на карабль сестъ и в Шкотцкѣю | землю ѣхат и для тог Е воинских |
караблеи тѣто наготове стоятъ ¹¹ и сказывають что в Зеланте тако же ЕІ ка-
раб|леи изготовлены короля проводить | толко многие мненемъ своим чають
что | то нарочом вынесло для тог чтоб парла|менским людям ¹² своими ¹³
караблями из Аглинские | земли не вытит про которых слѣхъ есть | л. 242 |
что они на короля итить хотять |

Вѣсти из города Готенберха июня въ | ВІ де

Вчерас господин секретаръ ¹ Кантер|стенъ караблемъ из Амстрадама
сюды | пришол и он сказываетъ что шкотцкие | комисары с своим коро-
лем мирной договор | подтвердили и корол чаят с ними вскорѣ | из Га-
ланскои ² земли итит в Шкотцкѣю | землю Монторозовы розогнанные ³ |
люди которые сюды понемногѣ прихо|дят и они сказываютъ что Монтороза
повѣсили ⁴ и сверхъ тог розчвертованъ ⁵ | здѣсь посѣянои земнои ⁶ плодъ
добрѣ хорошъ | и добрую надежѣ имѣемъ къ хлѣбѣ род|ствѣ

| л. 243 | Вѣсти из Веницѣи июня въ S де ~~АХН~~ 2 годѣ |

По томъ какъ тѣрские под Кандиемъ | крѣпости свои покинуѣли и наши
люди тѣ | крѣпости велѣли разорити и сровняти | а арцѣха Пармѣского
розпѣщенные салдаты | тѣды здорово приѣхали и ежечасъ ¹ | ожидають
воеводы ² своего а с нимъ ~~АУ~~ | члвкъ пехоты сегодни пригналъ гонецъ | из
Римѣ с тѣми вестми что все шпанское | воиско во остров Элбѣ 8 Порто Лан-
гона около Пион|бонѣ пришло и такъ же из Флоренца вѣсти | есть что го-
родъ ³ Пионбона ѣж здася и для того | чаят что предъ Порто де Лонгоною
сло и же|стоко бѣдетъ потомѣ что то мѣсто | всякими запасы и воинскими
надоби | гораздо запасено а межъ италянскими | князьями и веницѣены ⁴
и иными | соединенъ бѣдетъ противъ оранцѣжанъ | которые корабли многие
поимали | и оттого торговля вездѣ помешалася ⁵ и стала ⁵ а надъ горо-
домъ Ливорномъ ⁶ былъ ѣмысль | и промысль саведен и тотъ де заводъ | явенъ
сталъ и для де того великою | арцѣхъ кнзя Леополда тѣды а кнзя | Матиаса
в городъ Сѣнѣ а кардинала Гио | Карла в пристанище Ферарѣ ⁷ послалъ
| л. 244 | и велѣлъ имъ воисками снарядитца чтобъ | итти Понтотремало ¹
осадити а потомѣ | что Ниополитанского ² кнзя Галиканѣ | нне вдруго-
рядъ свали а онъ не приѣ|халъ и король тѣ ³ господинства ⁴ ко|торые просро-
чены к себѣ всялъ | а папа римскои былъ в полате именемъ | Монтекавалло
и людеи которыхъ тѣт | много было благословлял и тѣт така|я | великая
теснота была что нѣскол|кихъ члвкъ садили а иныхъ сло измяли |

Иные вѣсти съ А числа ⁵ того жъ | мца

Прошлого понедѣльника | генерала ⁶ Фоскала которои в Далма|цѣи былъ
генераломъ надъ карабел|нымъ ⁷ воискомъ избрали а генералъ | Помпѣи с семю
воинскими нарядны|ми караблями пошолъ в Кандио |

л. 241

⁸ Далее зачеркнуто Хѣнсѣ.

⁹ Гнѣсѣ написано надъ зачеркнутымъ съ и
буквами лер.

¹⁰⁻¹⁰ Написано надъ словомъ на и буквой к.

¹¹ Написано надъ буквой е и словомъ и.

¹² Написано надъ строкой между словами
парламенскимъ и своими.

¹³ Такъ в ркп., с своими?

л. 242

¹ Конечное р смазано.

² о написано по и; далее зачеркнуто е.

³ После а зачеркнуто не.

⁴ ѣ и і написаны по е.

⁵ Такъ в ркп., первое в писано.

⁶ Написано надъ буквами ои и п.

л. 243

¹ ж написано по какимъ-то другимъ буквамъ.

² е и второе о написаны по темъ же буквамъ
иного начертания.

³ Написано надъ буквами о и П.

⁴ ы написано по а.

⁵⁻⁵ Написано надъ словами а надъ.

⁶ Второе о написано по ѣ.

⁷ ѣ написано по какой-то другой букве.

л. 244

¹ Второе о написано по и.

² Третье о написано по и, г — по е.

³ Написано надъ строкой между словами
король и господинства.

⁴ Далее зачеркнуто свои.

⁵ Далее зачеркнуто сла.

⁶ Первое е исправлено изъ е иного начерта-
ния; второе е написано по а.

⁷ Первое а написано по о.

Из РимѸ вѣсти есть что шпанские | люди перво город ПиомбинѸ всяли | а потомъ и самокъ всяли ж | а воевода Лаисонъ которой в томъ | городе сидѣлъ и тотъ съ четьреста | еранцѣжаны ⁸ со всѣмъ своимъ | животомъ ⁹ вышли | л. 245 | а по городѸ ПортѸ ЛонгонѸ ¹ из наръ|дѸ с пяти розкатовъ стреляютъ и Ѹж де | шпанские люди воденѸю шанцѸ вся|ли |

Вѣсти из Вѣдны июня въ И де |

Его цесарское величество а с нимъ | король ² Ѹгорскои да арццарцѸхъ | Инспрѣкъскои прошлой пятнице из ЛаѣбѸр|хо оятъ суды насадъ приѣхали и прежъ | имянованной арццарцѸхъ сегодни | к городѸ БрѸкѸ поѣхалъ а вчера вы|ше ³ помянѸтого цесарского величе|ства ⁴ дворецкою граеъ Маѣимильян | еан Траѣтмансѣдорѣъ Ѹмер а какъ онъ | Ѹмер и его взрѣсали и араматы | Ѹстроили и савтре ево в капоцин|скомъ манастире хоронитъ ⁵ |

Вѣсти из Праги июня въ Г де |

На Троицын ден после полѸден ⁶ въ | Г м чсѸ здѣсь около Праги великое | непогоде было что громомъ ⁷ и молын|ею великѸе ⁸ множество великого градѸ ⁹ Ѹпало вели|чиною блиско еица и на нѣсколко милей | хлѣбъ побило и многихъ ¹⁰ людеи ¹¹ и | л. 246 | и ¹ скотѸ пошкотило |

Вѣсти из Свеица июня въ Е де |

То подлинно что союзныхъ настоя|телеи послы с королемъ догово|рились и имъ в досталныхъ денгахъ | великое множество драгогъ ² каме|нья и сапоны в сакладе даль ³ такъ|же и еалендинские пошпины имъ | же датъ изволили и они объявили что | хотятъ оятъ са него стоятъ и воиско держатъ |

Вѣсти из города Неоренберха ⁴ июня | въ З де

Здѣсь ещо по прежнемѸ ⁵ | какъ по ⁶ послѣднемѸ времени писано | и хоти после того господинъ рѣтної коми|саръ Эрськеинъ да господин Волмеръ | по рознымъ временамъ вмѣсте сидѣли | и однако межъ ими постояннаго ничево | не Ѹчинилося а сегодни передъ обѣдомъ | въ Г м чсѸ господин Волмар оятъ к госпо|динѸ президентѸ поѣхалъ и до полѸ|дня тамъ былъ а после того они ⁷ оба | Ѹ господина ⁸ начального ⁹ генерала Ѹ высококняжскогогъ | пресветлѣишества Ѹ стола были ¹⁰ кото|рои третеево дни с полмили отъ города на поле | з селеного хворостѸ прохладной холодникъ | велѣлъ здѣлатъ чтобъ емѸ в немъ пироватъ ¹¹ | . . . еное потѣшное дѣло ¹² изгъ | л. 247 | отовлено ¹ | было и потомѸ что тогда нечаенно | великою дожъ и градъ былъ и та потѣха | тогда помешалася и та потѣха ² Ѹ не|го вечеръ была и тѣмъ были многие | почтенные ³ господа да и генералъ | Пиколомини тѣмъ же былъ а нне | на томъ положено что выше по|мянѸтомѸ его высококняжскомѸ ⁴ | пресветлѣишествѸ ⁵ хоти ⁶ совершенно | томѸ дѣлѸ ⁷ и не Ѹчинитца ⁷ отселе

л. 244

⁸ Второе и исправлено из недописанного м.

⁹ Написано над словом вышли.

л. 245

¹ Второе о написано по е.

² Ъ исправлено из ъ.

³ Ы написано по и.

⁴ Второе е смазано.

⁵ Второе о смазано. Так в ркп., далее опущен глагол будут?

⁶ П написано по о, д — по Ѹ.

⁷ Первое о написано по какой-то другой букве.

⁸ Так в ркп., конечное е написано по ю; далее зачеркнуто долю.

⁹ Далее зачеркнуто градѸ.

¹⁰ Х написано по м.

л. 245—246

¹¹⁻¹ Так в ркп.

л. 246

² О написано по и; над выноснымъ г зачеркнуто х.

³ Написано над буквами е и т.

⁴ Второе е исправлено из е много начертания.

⁵ П исправлено из т.

⁶ Написано над строкой между словами какъ и послѣднемѸ.

⁷ О исправлено из какой-то другой буквы.

⁸ Д написано по и.

⁹ Написано над буквами а и генера.

¹⁰ Л написано по какой-то другой букве.

¹¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

¹² Ъ исправлено из о.

л. 247

¹ В написано на л. 246.

² О написано по какой-то другой букве, по-видимому, а.

³ Ы исправлено из о, над ним смазано п.

⁴ М исправлено из е.

⁵ Ъ написано по о.

⁶ Написано над зачеркнутымъ Ѹчинитца; далее зачеркнуто ли, написанное над строкой.

⁷⁻⁷ Написано над зачеркнутымъ или вѣтъ; далее зачеркнуто написанное над строкой и емѸ однако.

в бѣдѣ шеи⁸ четверть⁹ прочь ѣхат | а вчера господин генерал¹⁰ Дѣглас | из Ылма сюды приѣхалъ а генералнои | маршалокъ¹¹ Врангель нне в городе Швейнѣбурге |

Еще иные вѣсти того ж числа |

О сѣхъ договорех опят велми радѣють | чтоб до поѣздѣ его высококняжского | пресвѣтлѣства совершено томѣ дого|ворѣ ѣчинит а потомѣ что оран|цѣжена крѣпко о томѣ¹² говорят | что бентеелдерские крѣпости | разорити и чаеи что для того¹³ кѣреирѣ|ста Геиделберского дѣло насад поидет¹⁴ | а против тог емѣ настоятели¹⁵ са Франкендалѣ¹⁶ иное | воздаяние ѣчинят. |

Еще иные вѣсти июня въ И де |

| л. 248 | В бѣдѣшю¹ недѣлю чают желанного полного | совершенья здѣшним договорамъ и чаеи что | его высококняжское пресвѣтлѣшество | от сего числа недѣлю спѣстят отсюды | однолишно² поѣдет а оран|цѣжские полномочные³ какъ они того | достѣпили что кѣреирѣ|ста Геиделбер|хскому Бентеелѣ не⁴ давати но крѣ|пости его розорит и ровняют и они искѣ | свои о Франкендалѣ покиндѣи и против | того⁵ воздаяние нне не просят а кѣреирѣ|ста Геиделберхскомѣ⁶ против⁷ города Бентѣ|елда⁷ город | Геильбрѣн дадѣт |

Вѣсти из города⁸ Лондена июня въ И де |

Генералнои порѣтчикѣ Крѣмвел из Ирлян|скои земли счасливо сюды приѣхал | и здѣсь емѣ велми ради и гене|ралѣ Файерхаке с Кромвеломъ дрѣжно | виталис и совѣтовае с соемными | людьми готовятца с воисками | в северные мѣста итти |

А из Шкотские семли вѣсти есть⁹ | что тамъ готовят короля встре|чати которои из¹⁰ с восьмью¹¹ караблями | из Галанские земли ѣж пошолѣ¹². а¹³ что маркиса¹⁴ | л. 249 | оан Монтроза маия въ КА де казнили и то по вестем | подлинно кажетца а дѣховного чинѣ тамъ | молятца в своих кирках чтоб гдѣ бгѣ коро|левское¹ серцо² воздвигѣ чтоб емѣ на³ все то | что парламентѣ⁴ к королевствен|нои ползи ѣставливати⁵ и приговаривати⁶ станѣт изво|лити⁷ а в Ырлянскои земли после того | какъ город Кломвел всяли еще и иные | розные мѣста поиманы а какъ гене|ралнои порѣтчикѣ поѣхалѣ и ево сятю | приказали вѣдат три карабелные приста|нници Ватероурѣ⁸. Чарлемонтѣ i Галваи | и ѣж нне ѣ ирлянцов добрых мѣств в рѣках⁹ не осталос⁹ | и подлинно того чаят что ирлянские генералы | Ормонѣ да¹⁰ Инхеквиен заранѣѣ из | семли ѣдѣт. а из кара-

л. 247

⁸ Так в ркп.

⁹ Далее зачеркнуто поѣдет (д написано по х).

¹⁰ Далее зачеркнуто нои.

¹¹ Далее зачеркнуто Файер.

¹² Ъ исправлено из ѣ.

¹³ Написано над буквами я и к.

¹⁴ о исправлено из е.

¹⁵ Написано над предлогом за и буквами Франкенд.

¹⁶ ѣ написано по е.

л. 248

¹ Так в ркп.

² Написано после зачеркнутого поѣдет.

³ Ы написано по какой-то другой букве.

⁴ Далее зачеркнуто от.

⁵ Далее зачеркнуто вмѣсто, написанное над строкой.

⁶ х написано по к.

⁷⁻⁸ Написано над зачеркнутым того, словом город и буквами Геиль.

⁹ Второе о написано по какой-то другой букве.

⁹ Ъ исправлено из и.

¹⁰ Так в ркп., ошибочно не зачеркнуто.

¹¹ в написано по о, ѣ — по и.

¹² ш написано по стертому с.

¹³ Написано над строкой между словами пошолѣ и что.

¹⁴ Первое а и и написаны по каким-то другим буквам; над и зачеркнуто с.

л. 249

¹ Третье о написано по и, над ним зачеркнуто м; конечное е написано по е иного начертания.

² о написано по а; над о смазано м.

³ Написано над буквами вс по каким-то другим буквам, по-видимому, об.

⁴ Далее зачеркнуто к се.

⁵ вли написано над строкой, второе т написано по л.

⁵⁻⁶ Написано над зачеркнутым и вложили.

⁷ Над вторым и зачеркнуто л.

⁸ Первое т читается предположительно.

⁹⁻⁹ Написано над зачеркнутым вѣтѣ.

¹⁰ Далее зачеркнуто и Инхви (в написано по е).

белного приста|нища ¹¹из под¹¹ Лисбона вѣсти есть что парламента|тские ¹²сем караблей ¹³портѣжских караблей которые | из Бразилия шли задержали до тѣхъ мѣстъ | по ка мѣсто они королевичевых караблей | из своего пристанища вышлют а нне здѣс | за исправленемъ вѣры сидят |

Вѣсти из города ¹⁴Андверпа ¹⁵июня въ 31 де |

Здѣсь мало вестей толко то что арццарцѣх | в полки приѣхалъ ¹⁶еже-
часть¹⁶ ожидают | что город Кастелет здастся |

| л. 250 | Вѣсти из Неаполиса маия въ 1 де |

¹Здѣсь еще болши люди наемывают чтоб за | нашимъ карабельнымъ корованомъ которой | 8ж пошолъ на помоч послати а донъ | Янъ де Азв-
стрия с своими сицилианскими ² | карабли с арцѣхомъ Тѣрзискомъ и съ его | караблями 8ж сошлись и ³ арцѣхъ ѳан Албѣрхъ | кирхе шпанской генерал по
своемъ наказѣ про|мышляет ⁴ какъ бы ⁵ емъ са ними итти | и над ними про-
мышляти а в Сицилие до|на Поднигамѣрика полным гетманомъ | а дон
Яна Ѳиглана генералнымъ ко|мисаромъ 8чинили ⁶ чтоб имъ воиском своим
от ⁷ чаянного ⁸ | волноване ⁹ 8береч |

Вѣсти из города Генева маия въ 1А де

По томъ какъ неополитанской карабельной | караван к Пиомбине при-
шолъ и на ¹⁰ островъ | Элбѣ четыре тысячъ ¹¹ члвкъ да нѣсколко | пѣшекъ
поставили и выграбили ¹² и по томъ | они пошли и Портѣ Лангонѣ водою |
и землею осадили а сапасы их на что | они надежѣ имѣли и тѣ всѣ они из ¹³ |
острова Элбе и в Кѣрѣе ¹⁴ и из Ливорны по|имали а са нѣсколко днеи карабль |
имянемъ Михалъ из Лисбона ¹⁵ пришол | а на немъ девятсот сѣмидесяток са-
хорѣ да | много циматѣ ¹⁶ и иные драгоцѣнныя ¹⁷ | товары такъ же и из
Кадиксе ¹⁸ карабль | л. 251 | именемъ Ѳиянца ¹ Ѳоланта сюды ² пришол
а на | немъ много товаров да пятсот тысячъ | еемков а карабль Лаван-
цина которой | отсюды в Полармѣ шолъ и тот ѳранцѣж|ня всяли и по-
слали ево в остров Свя|тые Маргрѣты и объявили что хотят | его на выкупъ
дати а палатрабы | Робертъ да Моѣритцъ ³ из Лисбона сѣхм | пѣтем
во ѳранцѣжскѣю землю поѣхали | для того что к пристанищѣ ⁴ еще | две-
натцат аглинских парламентскихъ ⁵ | великихъ ⁶ караблей ждѣт |

Вѣсти из города Гданска июня въ 1 де |

Въ S м числе сего мѣа из Варшава пишѣт | про 8ложенъ о денгах ко-
торые из чю|жихъ земель ⁷ в королевство ⁷ привезены ⁸ что тѣмъ | быти по-
8ставнои ценѣ ⁹ которые ¹⁰ еемки | с левиками и нѣкоторымъ солотымъ по-
прямой | достоинной ценѣ ходити а потомъ ¹¹ | и инымъ мѣлкимъ денга ¹²

л. 249

¹¹⁻¹¹ Написано над буквами а и Л.

¹² Первое а написано по а иного начертания; далее зачеркнуто 3 караблеи (над конечной буквой е и зачеркнутымъ 3 ка зачеркнуто караблеи).

¹²⁻¹³ Написано над зачеркнутымъ караблеи и буквами пор.

¹⁴ Второе о смазано.

¹⁵ д исправлено из в, е — из о; а смазано.

¹⁶⁻¹⁸ и и е исправлены из и.

л. 250

¹ Напротив на поле написан знак +.

² Четвертое и написано по и иного начертания.

³ Написано по а.

⁴ е написано по е иного начертания.

⁵ ы написано по какой-то другой букве.

⁶ Написано над буквой ъ и словомъ чтоб.

⁷ Написано над буквой ч.

⁸ г вписано; конечное о написано по е.

⁹ Далее зачеркнуто вѣсти.

¹⁰ Написано над словомъ и и буквой о.

¹¹ Так в ркп.

¹² в написано по в иного начертания.

¹³ Далее зачеркнуто осп.

¹⁴ 8 исправлено из о, е написано по 8.

¹⁵ а исправлено из 8.

¹⁶ Так в ркп., в соответствии с нем. Zimt. 'корица'?

¹⁷ е смазано.

¹⁸ ц написано по ч.

л. 251

¹ н написано по н иного начертания.

² Написано над буквами а и пр.

³ ъ написано по а и смазано.

⁴ а смазано.

⁵ Второе а написано по а иного начертания.

⁶ Написано над словомъ караблеи.

⁷⁻⁷ Написано над буквами привез.

⁸ з написано по л; далее зачеркнуто ѳ денги.

⁹ Далее зачеркнуто в.

¹⁰ Над ы зачеркнуто х.

¹¹ Далее зачеркнуто или.

¹² Так в ркп., деньгам?

и грошам | и мѣдным денгамъ по прямоу ¹³ достоу|ноу же ценѣ ¹⁴ ходити а инымъ денгамъ | полнымъ червоннымъ золотымъ и полнымъ | еимкамъ быти по старому ценѣ до близъ | бѣдѣи соиме а свицкерскимъ еимкамъ | на которыхъ ¹⁵ медвѣди ¹⁶ ангилы і бавелскимъ ¹⁷ | и албертинскимъ еимкомъ и которые ¹⁸ с новы|ми крестами и тѣмъ быт по ¹⁹ [че]тыре | л. 252 | гроша ценою ¹ менши иныхъ еимковъ цесарскихъ | а королевское величество благо-даря бга | ещо в добромъ здореве и на празникъ ² | тѣла хрво хотятъ сами они в Варшаве | при дѣйстве быти а в авгѣсте хотятъ они | ѣхат в Прусскую землю |

Вѣсти изъ Борабанской земли июня въ К де |

Маркис ³ Соондраци мѣсто Кателет по 8го|ворѣ всялъ и нне хочет к го-ловномѣ | воискѣ ѣхат которое воиско около Квин|тина стоит а естъли 8 него на Квин|тин или на Гвизѣ смышлено и то | впередъ вѣдомо бѣдет а чаят что емѣ | надъ Гвизою ⁴ промышляти для того что | владѣтель того города людеи послалъ | к Квентинѣ в прибавкѣ а 8 самово ⁵ осталоса | лю-деи ⁶ мало а шпанские конные люди недавно ⁷ ходили | во Францѣжскую землю до Роя и недалече | отъ Конпагна и много добычи с собою при|вели а к намъ ежеднеи болши и болши ера[н]|цѣжанъ станицами приезжаютъ |

А князь де Бовилионъ сверхъ ⁸ прежнихъ ⁹ четырехъ ¹⁰ ты|сечей ¹¹ которыхъ онъ ¹² 8 Бордѣвса противъ князя | Эспернонского оставилъ ещо шесть тысячъ | человекъ ¹³ хочет прибавитъ и с нашими людьми соеди|нитися |

А нне вѣсти пришли что подъ ¹⁴ Гвизѣ ¹⁵ и подъ ¹⁶ Ка|пеллѣ ¹⁷ люди пришли и ихъ вдрѣгъ осадити | хотятъ а толко то правда и толко тѣ два ¹⁸ мѣ|ста воз-мѣт и нашимъ свободная ¹⁹ дорога | во Францѣжскую землю бѣдетъ.

| л. 253 | Вѣсти изъ города Вѣдны июня въ Ө де |

Цесаревъ посолъ волною гсднѣ Шмидъ дожидаетца еже|дневно тѣрсково посла приходу к порѣбежнымъ мѣстамъ | чтобъ емѣ отселе по вѣстямъ поднятца. цесаревымъ ¹ | ратнымъ ² людемъ ³ всѣмъ смотрѣ и записка сколько ⁴ ихъ чис-ломъ | и сколю ѡрѣжеины. потомѣ что свѣискою генералъ | изъ города Нюрен-берга ѣхатъ нарежаетца и тако чаятъ | что гсднѣ генеральномѣ ⁵ порѣт-чикѣ дѣка де Ам|мальеѣ ⁶ с того ⁷ мѣсто ⁸ поѣхатъ а на ево мѣ|сто гсднѣ полномѣ маршалкѣ Раѣшенбярхскомѣ | или граѣѣ ванъ Бѣхгеимскомѣ бытъ |

Вѣсти изъ города Париса июня въ А де

Тако жъ сказывають что Порто Лонгоне отъ шпанского карабелново | воиска ѡсаженъ а по чаеню ⁹ что неслѣя тово мѣ|ста вырѣчитъ прошлово поне-дѣльника госпожа | княгиня де Конде с своимъ сномъ со арцѣгомъ Энтверскимъ | с великимъ обрадованемъ всѣхъ людеи в городъ Бораѣк|съ приѣхалъ и сталъ на президентове Лаѣнвиве ¹⁰ дворѣ. а на | дрѣгои днѣ поранѣ пошолъ к соем-

л. 251

¹³ о смазано.

¹⁴ ѣ исправлено изъ е.

¹⁵ ор написано по н.

¹⁶ и написано по ъ.

¹⁷ а написано по е.

¹⁸ к написано по с.

¹⁹ Написано надъ строкой.

л. 252

¹ Написано надъ буквами а и мен.

² з исправлено изъ с.

³ м написано по смазанной букве ө.

⁴ и написано по и иного начертания.

⁵ Написано надъ зачеркнутымъ себя.

⁶ Приписано на поле.

⁷ Написано надъ словомъ ходили.

⁸ Написано надъ зачеркнутымъ к и буквами преж.

^{9, 10} х исправлено изъ м.

¹¹ Второе е написано по а; далее зачерк-нуто мѣ.

¹² Написано надъ строкой между словами которыхъ и 8.

¹³ Приписано на поле.

¹⁴ Написано надъ буквами о и Г.

¹⁵ 8 написано по а.

¹⁶ Написано надъ буквами Ка.

¹⁷ После а зачеркнуто и смазано пелл.

¹⁸ в написано по а.

¹⁹ ая написано по какому-то другимъ бук-вамъ.

л. 253

¹ м написано по х.

² м написано по х; далее ошибочно не за-черкнуто е.

³ После е по недосмотру не зачеркнуто и.

⁴ Конечное о написано по какой-то другой букве и смазано.

⁵ ъ написано по 8.

⁶ ъ написано по какой-то другой букве, ө — по п; далее зачеркнуто тако ж.

⁷ то написано по какому-то другимъ буквамъ.

⁸ Такъ в ркп.

⁹ н написано по н иного начертания.

¹⁰ Написано надъ буквами ве и словомъ дворѣ.

ных людей вратам | и под ¹¹ на землю со слезами справы про|сил и соем-
ные люди собралися от шестово часѣсѣ ¹² с 8тра до ¹³ | пятово часѣ после обѣда
сидѣли и кончае приговорили | что им быт в вѣрности в королевской ¹⁴
ѡборонѣ ¹⁵ и о том | послали гонца х королевскомѣ дворѣ что ѡни | 8чи-
нились в вѣрности под королевскою рѣкою. | арцѣх ¹⁶ Бавилонской и Рѣх-
ваканской тако ж соемным | людям били челом чтоб им быт в королев-
ской млсти | в вѣрности и им дано срокѣ на шесть недѣл и по|том приѣхат
и быт в королевской млсти. а город Ст ¹⁷. . . | л. 254 | наи нѣ 8 шпанских
людей въ их воле а хотят ¹ дела | свои так высоко имѣт как ² было в кита-
деле ³ | а выходят только в одни ворота. арцѣх ⁴ и марграѡ | де ла Өорце
еще в Касталнове. а арцѣх Святаго|Симона еще постоянно в королевской
слѣжбѣ | только де маршалкѣ де Грамондѣ ⁵ переданъ на кня|жѣю сторонѣ
а арцѣх Өурианской ⁶ выборным людям | бордеѡкским ѡбещал что арцѣхѣ
Эспернонскомѣ | быт отставленѣ. 8 арцѣха Бовилонского въ его рат|ных
людех доброе 8рятство платит тѣтошным | жилцом всѣм гдѣ ѡни проѣз-
дом что долгѣ 8чи|нят и салдатам ⁷ тѣтошным жилцам вес их отнятои |
грабеж и рѣхлят ⁸ отдават и о том емѣ великая честь | и слава а караѣт
что 8 трех королевичех пере|менили. окромѣ гсдна де Бара ⁹ и иные | 8ряд-
ники а перемирные дела промеж королем | и арцѣхом Лотринским еще
по прежнемѣ а болшии | стати са отдачею нѣкоторых городов которои ¹⁰ |
преж помянѣтои арцѣх не хочет в договоре | тако ж сказывают что мар-
шалкѣ Ранцовскомѣ | ѡбещано емѣ владѣне Дюнкерское отдадѣ i в том |
еще ничево не исполнило. а гсднѣ де ла Эстраде | которои нѣ в Дюнкерке
владѣет крѣпко стоит | на том чтоб емѣ денги саплатили которые он |
свицарским ¹¹ ратным людям тѣт платил К | компании свицарских сал-
дат отпѣщены. | и тѣх на прибавкѣ в дополнѣкѣ х ¹² королевским | сал-
датам хотят всят и королевские послы вско|ре оттол домои поѣдѣт три
регимента пехот|ных да ѡдин regimentъ конных гсдна де ла Өор|товых
людей в город Ретел пошли. третева дни | л. 255 | сюды вѣсти пришли что
арцѣх маршалка Пле|сис ¹ Празлина съ ево людьми насад прогнал так | что
он всѣх своих людей ² для оберегания по мѣ|стам в осадѣ посажал. а шпан-
ские люди 8ж тѣт | четыре мѣстечка взяли и для тово гднѣ де Лаз|не от
короля сюды прислан ³ гсдна ⁴ Орлеанского ⁵ | i всѣх королевских дѣм-
ных людей да i вскоре ани наре|жаютца ѣхат в Камгнию ⁶ къ его королев-
скомѣ | величествѣ

Вѣсти из города Нюренбюрга июня въ АІ де

Сдѣшние | договоры по мое послѣднее писмо на тои мѣре | стали что
гсда цесаревы i королевства Свѣиског | третева дни ѡ Өранкендале соеди-
нене 8чинили | и подписали такъ первое что цесарю кѣрѡир|стѣ Геидел-
бюргскомѣ против проторей и 8бытков | что емѣ 8чинило в Өранкендал-
ском дѣле са прежние | послѣнные две тысячи нѣ помѣсеино три | ты-
сечи цесарских ѡѡимков саплатит. дрѣгое | чтоб на себя всят для воз-
держания города | и шпанских станов в Өранкендале впред бѣдѣ|щие три мѣца

л. 253

¹¹ Так в ркп., пад? Далее зачеркнуто на колѣнн.

¹² Так в ркп.

¹²⁻¹³ Написано над зачеркнутым рано до пя; буквы с и 8 написаны по т.

¹⁴ Над третьим о зачеркнуто м.

¹⁵ ѣ написано по и.

¹⁶ Далее зачеркнуто ѡан.

¹⁷ Далее утрачена буква: обрез.

л. 254

¹ я написано по а.

² Начальное к написано по т.

³ Так в ркп., в соответствии с фр. citadelle 'крепость'?

⁴ ц написано по какой-то другой букве, по-видимому, о.

⁵ Г написано по т.

⁶ о написано по и.

⁷ т вписано.

⁸ х написано по е.

⁹ Далее зачеркнуто и.

¹⁰ и читается предположительно.

¹¹ Начальное с написано по в и смазано.

¹² Написано по а.

л. 255

¹ П написано по а.

² л исправлено из х.

³ Далее зачеркнуто а.

⁴ а написано по ѣ.

⁵ Над вторым о — по недосмотру не зачеркнуто и.

⁶ Так в ркп., Кампанию?

от тово числа как подписанных | в головных статьях сорок пять тысяч цесарских еимков саплатит. а против тово им свободным быт | от 8бытков что 8чинилис. третее цесарю | должн8 быт в поставлене тѣх трех мѣсов ⁷ | в ⁸ платеж8 ⁹. четвертое чтоб ¹⁰ к8р|оирст8 Геиделбяргом8 город Геильбр8н ¹¹ | для воздаяня дат. пятое город | Беневелдъ по прошеню оранц8жен и по мир|ном8 договор8 сломат и разорит и что | л. 256 | ѡб ином в послѣднем помян8то. і какъ | сие ¹ соединене ² гсдам выборным из настоятели поднесли и сие гсдам настояте|лям на сдѣшнем рат8ше вчерас апят | отпечатали и они в том не хотѣли изволит по|том8 что без их ³ вѣдома такое 8чинено и подпи|сано. а после того им для вѣдомости из|вѣстно ⁴ 8чинили ⁵. і в то время ѡни в соединене | Геильбр8на никакo не прим8т для тоѣ | причины как нѣкоторые говорят впред | де як ⁶ 8чнет ⁷ ѡсиратца такую ж поволностью. | і на болшие гсдрственныя города иным городом | для вѣдома и для того вчерас ничево не 8чи|ня разѣхалис и хотя ѡнѣ ннѣ и сѣд8тца и может | быт потом8 ⁸ ж всяково для мнѣня ⁹ а я не | 8молк8 ¹⁰ отселе в ¹¹ прежнем ѡ всем отписыват |

Вѣсти из города Өранкендала того ж числа что ѡ | Өракендалскои ¹² отдаче бжиею млстию 8чинил | что в прошлом святом Троицыне дни гсдѣ цесаревых ¹³ | и гсдѣ свѣиских посланных подписали и по том от гсдѣ | настоятели подтверждено. гсда оранц8сы | генералным ѡбнадеженем8 издвоилис толко | просят наперед чем8 вѣрит и чтоб город Беневелдъ | до ѡчищения разорит и город Эренбретштейн8 ¹⁴ на первой | срок отдан8 быт и толко стало са тѣм что справить | головные стати и то может в ннѣшней недѣле | быт что исполнитца и потом разменитца. а промеж | того т8тошнои цесарев д8ка де Амал8и велѣл гото|вит для провожания банкет и много ѡгненои по|тѣхе. и надѣмся что в сдѣшнем ¹⁵ городе і в семлѣ | л. 257 | тако ж бг8 слав8 и молебен 8чинят даи бгѣ ко счас|тливом8 совершению. К8роальц8 ¹ доста|нетца против города ² Өранкендала. город ³ Геильбр8н а ратным | людям от настоятели мѣсешнои платеж по ⁴ И | цесарских еимков сдержан8 быт. его цесарев8 | величеств8 са доход города Өранкендала его к8р|оирстском8 просветлѣшеств8 на мѣц по | ⁵ Г цесарских еимков дават. а толко его просветлѣшеств8 какои 8быток 8чинитца и о том обна|деживане допoлна есть. а становища | в городе Оранкендале тѣм которые преж сего плати|ли вмѣсте с настоятели Верхнего Ринского 8ѣз|д8 платит какъ они ѡ том с воеводоею ⁴ догово|рятца. гсда оранц8сы генералным договором | издвоилис толко ⁵ чтоб город Беневелдъ разо|рит да Эренбретштейн8 в первом сроке как | ѡ том выше сего писано ѡчистит. и в то | время орац8сы ⁶ хотят ѡчисти ⁷ всѣ мѣста | которые са ними в Цесарскои семлѣ. |

Вѣсти из города Элсас Цаберна июня въ ӨІ де |

Лотринские люди SI региментов пѣших і конных | людию стоят еще в городе Волтербанген і в Сер|генмюнде а сказывают ннѣ что город Сарбрюн | осадили а наряд для осаду привезли из ⁸ города | Г8мбрига а ска-

л. 255

⁷ о смазано.

⁸ Написано по какой-то другой букве.

⁹ Далее зачеркнуто пятое.

¹⁰ Написано над буквами ое.

¹¹ Далее смазана какая-то буква.

л. 256

¹ Так в ркп., сее?

² о и конечное е смазаны.

³ Написано над буквами вѣ.

⁴ н написано по о.

⁵ Далее зачеркнуто для того что в соеди|нене.

⁶ Так в ркп.

⁷ ч написано по з.

⁸ т написано по г.

⁹ ѣ смазано.

¹⁰ Так в ркп., умолкну?

¹¹ Исправлено из какой-то другой буквы.

¹² и написано над зачеркнутым выносным м.

¹³ с написано по с иного начертания.

¹⁴ Буквы брейт8 написаны над строкой.

¹⁵ м написано по п.

л. 257

¹ Конечное 8 написано по ь.

² Написано над буквами Өран.

³ Написано над буквами Геи.

⁴ Так в ркп.

⁵ Первое о смазано.

⁶ Так в ркп.

⁷ Так в ркп., очистить?

⁸ Вписано.

сывают ннѣ их съ ꙗꙗ Г члкѣ а до|жидают к себѣ еще ꙗꙗ АС члкѣ пехоты | да
Т члкѣ конных а кды их поход бѣдет | и то бѣдет вѣдомо вскоре. |

Вѣсти из Померские земли июня въ ВІ де

В до|говорных межевых записех в Стетине для праз|ничных Троецких
дней мало дѣла ꙗчинили | л. 258 | потомꙗ что кꙗреирста Бранденбꙗрсково |
послы домоу отезжали и до сѣх мѣсть | еще не бывали ¹ а татарове де
и казакѣ | ꙗ короля полсково просятца еженежно | на слꙗжбꙗ ² а бѣдет
ннѣ москвича | которые живꙗт на порꙗбежных мѣстех ннѣ|которꙗю не-
дрꙗжбꙗ дꙗмают ꙗчинит и мочно тѣх | казаче и татарское прошене им в том
поволить |

Вѣсти из города Анторва июня въ КД де

Шпанские | люди которые были в неаполитанском карабел|ном воиску
сказывают в Провинцию пошли і в том | чсѣ пошли в Марселию а голов-
ное воиско под | воеводоу марквисом под Гвисꙗ пошли а тѣх люди |
чае ꙗꙗ Д члкѣ. из города Лꙗндена писано что | тамо единого провинция
Галандия ³ посол ⁴ гднѣ Шаѡ | от соемных на посолстве был и генералꙗ |
Кромвелю потом что гараздо честно от гедна | генерала Гаирѣакса по-
жалован владѣтелем | быт над ⁵ нордиским ⁶ воиском ⁷ того ж числа |
его кнꙗзска млсть арꙗꙗ Леополдꙗс допона | ннѣ отдан і в ГІ м числѣ
сего мѣца из Бꙗргена | в Генегове стоял и оттол пошол и того ж дни | в пя-
том чсꙗ ^{7а} после обѣда пришол в Оаленцию | и при ево приходе крѣпкою го-
род Кастел котороу | был ꙗкрѣплен пяти башнями и иными | всякими
крепостями ⁸ в пят ден сдалис | і в том же городе нашли ВІ болших ⁹ |
да шесть поменших ꙗꙗшек иново мног | запасꙗ и по том вскоре ꙗсадили
Гвисꙗ і крѣп|ко из нарядꙗ по нем стреляли и по мнѣню чают | что скоро
сдасться. а еранꙗꙗсꙗ га | л. 259 | раздо радѣют и сбирают вои ¹ члкѣ до ꙗꙗ И
и для тог | во всѣх становищах в Пикардие ставитца | мало люди а со-
брали де ꙗж ннѣсколко компании | люди. въ К м числѣ сего мѣца был корол
еще | в ² Компагние оттол он в два | дни поидет в Молꙗнꙗ

Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 219—259

52

Перевод печатного листа, присланного из Архангельска, с вестями о событиях в разных землях и письма И. Ю. Янсена из Гамбурга переводчику И. фан Дельдену

Июнь 1650 г.

| л. 311 | Перевод с вестового печатного листа каков | прислан от
Архангилского города в ннешнем | во РНИ м году авꙗꙗста въ КИ де |
Вѣсти из города Дꙗблина июня въ АІ де ꙗꙗ АХН г году |

Полковникъ Гедионъ да полковникъ Рейнъ|голдꙗс город Терегамъ оса-
дили и ꙗж под Далъ | подошли и водꙗ спꙗстили а провожатые | з запасомъ
шли хотѣли запас в город про|вестъ и тѣхъ провожатыхъ они побили |
а запасы вв ¹ свои ² таборы привезли | а города Лꙗмрика ³ жилцы ⁴ хотят

л. 258

¹ б исправлено из с.

² Конечно ꙗ смазано; далее зачеркнуто и
толко б.

³ Написано над словом посол.

⁴ с написано по с иног начертания.

⁵ Далее зачеркнуто сѣве.

⁶ Второе и написано по о.

⁷ Второе о написано по е.

^{7а} Так в ркп.

⁸ та написано по каким-то другим буквам.

⁹ Далее зачеркнуто и менших | ꙗꙗшек.

л. 259

¹ Так в ркп., войско?

² Написано после зачеркнутого в Пикардие.

л. 311

¹ Так в ркп., второе в исправлено из и.

² Написано по каким-то другим буквам.

³ ꙗ написано по е.

⁴ Над л смазано л.

по 8го|вор8 здатца и для того старшин8 | выслали и сего город один от
начальных | городов во Ирлянской землѣ а какъ тот | город здасться и
городу Ватероорѣт8 не 8целѣтъ же |

Са нѣсколко дней ирляныцы хотя город | Дрогедах выр8чит всяли
с собою ⁵ | на всякого члвкѣ по 2 ѿнтов порох8 | да по связк8 еетилу да
п8лекъ по | толик8 ж и про тот ихъ промыслъ свѣ|дали и ихъ побили а го-
род Лѣмърик | 8говариваетца а в Ватероорѣте мор |

Вѣсти из Рим8 въ АІ де того ж мѣца |

Ж шпанскихъ людей которые города | л. 312 | Пиомбин8 да Порт8 Лон-
гон8 осадили меж | которыми полковникъ Геркола Оескон|то да граеъ
Оанѣасти съ ⁴А члвкѣ | 8бито да з двѣсте члвкѣ б8рг8нскихъ | людей збе-
жали да ¹от них же¹ пят караблей з боль|ными и с ранеными і 8рядники ²
салдатами ³ в Напел|съ город привезли а в то мѣсто к нимъ | иных людей
пошлут чтоб город Порт8 Лон|гон8 покрепчая осадити и шпанскимъ |
т8т болши дѣла стало нѣжли они чаяли | і всяли былъ ⁴они 8 городскихъ
людей вода|н8ю шанц8 и от жестокой стрелбы город|скихъ людей они тоѣ
шанц8 опят по|кин8ли а капитон ⁵ да пятьдесят | члвкѣ 8ранд8жан ⁶ из
города в шпанские | таборы вышли и сказывают что в го|роде толко лише ⁷
водою ск8дно и мочно | де имъ ещо ⁸ два мѣца сидѣтъ и выр8ч|ки ждат ко-
торая выр8чка к нимъ | из Та8влонѣ б8дет на ⁹ СІ ти каторьгаз ¹⁰ да |
на ІІ ти воинскихъ карабляхъ да с ни|ми ж нѣсколко зажигалныхъ ка-
раблей | б8д8т ¹¹ |

Вѣсти из Шкотской земли из города Эденб8рха | того ж мѣца въ ДІ де |

Прошлои пятницы полковника Спотц8|вода да ¹² господина Дорсея ¹³
да генераль | л. 313 |ного майора Гора казнили при многихъ | людей и они
с великимъ каянѣемъ 8мерли | а полковникъ Сподс8вод тѣхъ же кото|рые
в Галанской землѣ до Рисла извели | а его королевского величества особ-
ныхъ осте|регательныхъ людей сюды ожидают а потом | и обиходы его с ко-
мисарами б8д8т | а наемные ¹ памяти которы король далъ гене|рал8 Кап8
от гесенскихъ да полковник8 Гарде|ру чтоб имъ в ыныхъ земляхъ людей
наим ² . . . | и то здѣшныя соемные люди в добро не | ставят ³ і ещо по се
время ³ не хотят иныхъ земель людей | в сиемъ королевстве имѣти а молодой |
арц8хъ Гамилтон з добрымъ наказомъ в Свѣю | поѣхалъ а арц8х8 Б8кин-
гам8 ѣхати | в Цесарьск8ю землю а маркис8 Ньюка|стелском8 ѣхати в Дат-
ск8ю землю |

А в Шкотск8ю Сѣверн8ю землю пришол | 8ранд8жской маркис8 с нѣ-
сколками | ратными людьми не вѣдая про то | л. 314 | что ¹ маркиса и граеа
Монтрозского ² казнили | сказалъ что наказ от него имѣет и того | с людьми
его переимали и сюды привез|ли да т8ды ж пришолъ брат Монтро|зов на
караблѣ и 8слышавъ про брата | своего смерть и онъ заранѣе побе|жалъ и
8шолъ в Норветск8ю землю | а на томъ караблѣ нашли розные ³ | гра-
моты о великихъ дѣлахъ к великимъ | людямъ и от короля грамоты к Мон-
троз8 и объявление поповъ Оркнейского | ⁴и иныхъ ⁴острововъ |

Вѣсти из Сант8 Квинтина того ж мѣца | въ ДІ де

л. 311

⁵ Далее зачеркнуто на.

л. 312

¹⁻¹ Написано над буквой а и словом пят.

² Написано над словом і и буквами салдат.

³ Так в ркп., с солдатами?

⁴ Так в ркп., было?

⁵ а исправлено из какой-то смазанной буквы.

⁶ Над 8 смазано з.

⁷ е исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, и.

⁸ о исправлено из е.

⁹ Вписано.

¹⁰ х написано по м.

¹¹ Написано над словом Вѣсти.

¹² Вписано.

¹³ з исправлено из с.

л. 313

¹ Написано над словом а и буквами пам.

² Далее 2—3 буквы не читаются: смазано.

³⁻³ Написано над зачеркнутым и и словами не хотят.

л. 314

¹ Написано над буквами ма.

² Первое о написано по а.

³ е написано по какой-то другой букве.

⁴⁻⁴ Слово и и буква и написаны по сжитому.

Са четыре дни нашемѣ вла|дѣтелю вѣдамо ꙗчинилося что шпан|ские полки на Оузе рекѣ и головнои стан ꙗ них | в Ривмонте и нашъ владѣтель того ж | вечера поѣхалъ чтобъ емѣ все осмотрѣти ⁵ | а въ Ѡм числѣ была стража небольшая | а в Ім числѣ ⁶ все ⁷ шпанское ⁸ войско к нашемѣ | городу пришло и иные сквадроны | пошли на серахѣртъскѣю сторонѣ | и по инымъ мѣстамъ а мѣжики | деревенские которы заранеѣ скотомъ ⁹ | своим в город не ꙗшли и тѣ пошли скотомъ ¹⁰ | и з животомъ ¹¹ своим в город Лацарѣ и по инымъ | мѣстамъ

| л. 315 | Вѣсти из Веницѣи того ж мѣца въ 31 де |

Нашъ генералъ Рива на архипелагскихъ | островахъ дватцатъ тысячъ еемиковъ до|бычи всялъ и по ратнымъ своимъ людямъ | разделитьи велѣлъ да онъ же всялъ | тѣрскои карабѣль з запасы |

Вѣсти арццарцѣха Леополда из полковъ | из подъ Гвизы города того ж мѣца въ 1А де |

Нне ꙗ насъ подъ Гвизою четыре станы | розмѣрены ¹ А и маркиза Ѡондра-товъ станъ ² | В и Лотринского станъ а дрѣгие два | станы разделены к Ѡран-цѣжскомѣ | рѣбежѣ а вѣдають ихъ граѣъ Ѡюнь|сальданъ да маркисъ Молен-цио де Ва|ра да бѣрхѣграѣъ Тоѣвериянскои | а розкаты подъ нарядъ готовы жѣ | а городские люди посады свои ³ выжгли | и из города из наряду жестоко стрѣлютъ ⁴ да и пристѣпные рвы к горо|дѣ ⁵ наши копають ⁶ же а в городе | пятъ полковъ ⁷ ѡсадныхъ ⁸ людей и с тѣми | намъ много дѣла бѣдетъ а на са|латѣ нашемѣ войскѣ король | шпанскои ⁹ изготовити велѣлъ | ꙗФ со-лотыхъ Ѡранцѣжскихъ солатои по дват|цати алтынѣ

| л. 316 | Вѣсти из города Неоренберха того ж мѣца | въ 1А де

Третьево дни после многихъ розго|воровъ цесаревы ¹ с свѣискими ² ѡ Ѡран-кен|дале соединилися на сѣхъ послѣд|ственныхъ стаяхъ ³ что цесарю кѣрѣир|-стѣ Геиделберхскомѣ ⁴ са ⁵ Ѡранкендалские | доходы на всякои мѣцѣ пла-тити по три ⁶ | тысячи еемиковъ второе что цесарѣ|ственнымъ ⁷ настояте-лямъ ⁸ которые | головнои договоръ подписали давати на | содержаня шпанскихъ людей которые в городе Ѡран|кендале стоятъ на всякои мѣцѣ по ꙗМѣ | цесарскихъ еемиковъ а цесарю ꙗчинитъ чтобъ | шпанскомѣ королю тѣхъ ⁹ людей своихъ из Ѡран|кендала в три мѣца свестъ а по ка мѣ|сто Ѡран-кендалъ отъ шпанскихъ людей очистятъ | і Оснабрюгскомѣ бископствѣ до тѣхъ | мѣстѣ быти са свѣискими ¹⁰ | по ка мѣста ¹¹ кѣрѣирстѣ Геидел-берскомѣ ¹² | Ѡранкендалъ отъ шпанскихъ ¹³ людей очищенъ | бѣдетъ а ¹⁴ до тѣхъ ¹⁴ в складѣ емѣ датъ городъ Геильбрѣнъ | и по мирномѣ договорѣ и по ¹⁶ прошеню | Ѡранцѣжскихъ полномочныхъ городъ Бентъ|ѣелтъ разорити и сровнати |

А начальная головная договорная записъ | совершена и заѣтре всѣмъ цесарствен|нымъ настоятелемъ рѣки свои к неи | приложити а потверженю

л. 314

⁵ ѣ написано по ет.

⁶ ѣ написано по е.

⁷ Написано надъ буквой ш.

⁸ Надъ о смазано и.

^{9, 10} Такъ в ркп., с скотомъ?

¹¹ т написано по в.

л. 315

¹ Начальное р приписано; з исправлено изъ выносного т; ѣ написано по е.

² н написано по в.

³ Написано надъ буквами ы и в.

⁴ Такъ в ркп., стреляютъ?

⁵ ѣ смазано.

⁶ о исправлено изъ а.

⁷ п написано по ре.

⁸ ѡ исправлено изъ какой-то другой буквы.

⁹ о читается предположительно: смазано.

л. 316

¹⁻² Написано надъ зачеркнутымъ с свѣискими

(такъ в ркп.; ск написано по первому и).

² ѣ написано по о, второе и — по и иного начертания.

³ Такъ в ркп., статьяхъ?

⁴ х написано по выносному и.

⁵ з исправлено изъ какой-то другой буквы.

⁶ р смазано.

⁷ Надъ р смазана какая-то буква.

⁸ Второе я исправлено изъ е.

⁹ Написано надъ буквами лю.

¹⁰ Далее зачеркнуто что какъ (написано надъ буквами то и т) томъ ж.

¹⁰⁻¹¹ Написано надъ словомъ кѣрѣирстѣ.

¹² Далее зачеркнуто по ка мѣста.

¹³ ш написано по о.

¹⁴⁻¹⁴ Такъ в ркп., до техъ местъ? Написано надъ словомъ в и буквами зак.

¹⁵ Написано надъ буквами е и д.

¹⁶ о написано по р.

быти | л. 317 | в бѣдѣное воскресенье и для того вчера | полковникъ Ко-
нинсекъ к цесарю на подводах | погналъ чтоб то цесарю известити и о семъ |
великомъ дѣле в бѣдѣное воскресенье ¹ | в семъ городе во всѣ колокола зво-
нити из пѣш ². . . | стреляти и огненные наряды зажигати и вс ³. . . | град-
скимъ людям быти во оружьи |

Вѣсти из Аглинской земли из города Лѣндена | июня въ КГ де

Третьево дни господи генеральной порѣчикъ Крѣмвель рѣчь гово-
рил | о пребыванье Ирлянской землѣ такъ же и о тѣхъ городахъ которые
еще са недрѣгами са ирляны и про ихъ воиско такъ же и про наши полки
и осадные люди | и росказывалъ в какомъ добромъ пре|быванье онъ то
королевство оставилъ | и хто и какие ѡрядники ратныхъ и иныхъ лю|деи вѣ-
даютъ а нѣшние соемные люди города | Лѣндена повелѣныѣ ѡчини|ли о спо-
можене | аглинского воиска а особно ⁴ о городе Вестъ|мюнстере и о его
поволности такъ же | и о подлежащихъ ѡбѣдахъ ⁵ и мѣстехъ ⁶ граеѣ|ствами
Делсеѣа а надъ тѣмъ прежъ | мяннованнымъ ⁷ воискомъ начальные ⁸ люди |
ѡстроены Вилимъ Лентелъ которои отъ соемныхъ ⁹ | людеи рѣчь говоритъ.
граеѣ Ѳилиппъ Пембрѣкской | да господи Монтьгомери Вилимъ господи |
мѣзанской господи ¹⁰ маиоръ Скипон да еще | с ними ¹¹ ПЕ члвкъ рыцереи
и иныхъ высокихъ | ѡрядниковъ и шляхтичей и все то сежетъ | л. 318 | что
вывести всякое волнованье и впаде|нье. и Вилимъ Лентель которои отъ соем-
ныхъ | людеи рѣчь говоритъ ѡслышелъ ѡ ¹ сержан|та которомъ рѣже прика-
зано что госпо|динъ Геррардъ ² Шапъ комисаръ отъ велемож|ныхъ Господъ Ста-
товъ галанскихъ и вестъ|еризланскихъ проситца ³ ѡ соемныхъ ⁴ людеи | на
посолстве быти и онъ то соемнымъ | людемъ известилъ ⁵ и соемные люди |
послалъ ⁶ того жъ сержанта чтобъ | емъ съ чиновными ⁷ своими людьми того |
галанского комисара к нимъ соемнымъ | людемъ привести |

Вѣсти из города Доверса из Аглинские земли | июня въ КД де |

В грамоткахъ ⁸ из Португалской ⁸ зели ⁹ из города Лисе|бона писано что
соемной адмиръ ¹⁰ | Блака ¹¹ с своими ¹¹ караблями стоитъ на якоряхъ | на
Казияскомъ пристанище и проситъ | ѡ короля португалского помочи или |
¹² чтобъ емъ ¹² повелѣти ¹³ королевичю Робертъ с своимъ каро|ваномъ отѣды
прочъ итти и в томъ | король отказалъ и тотъ помянѣтои | адмиралъ хотя
инако промыслилъ | и ѡмыслилъ себѣ всѣ тѣ карабли которы | к Лисебонѣ
приходятъ и отходятъ насилѣ|ствомъ ¹⁴ имати а из города Лѣндена | л. 319 |
вѣсти есть что Карлъ съ король в Шкот|скѣю землю пришолъ перво на Абор-
динъ ¹ | а отѣды де онъ пошолъ к Марисакъ | и тамъ де ево многие высо-
кие ѡрядни|ки приняли. а Рыцера Ѣрридакита | да полковника Граия ²
и Сибалта в Шкотской | землѣ в городе Эденбѣрхе казнили |

А ѡ Портланта противъ семи караблеи бои былъ | восминатцатъ часовъ с ве-
черѣ да во всю ночь | и до полѣдни а чаютъ что ирлянские карабли | оре-
гаты с ними билися а которая | сторона одолѣла ³ и того еще подлинно |
невѣдамо. а новои нашъ аглинской | караванъ вскоре готовъ будетъ и на
мо|ре поидетъ а в Барбадосе великое семное ⁴ | потрясенье было а соемныхъ
ратныхъ | людеи всѣхъ к морскомъ краю гдѣ на|добно посылаютъ а для

л. 317

¹ Так в ркп.

^{2, 3} Далее утрачены 2—3 буквы: обрезано.

⁴ Написано надъ зачеркнутымъ начальное.

⁵ е написано по о, х — по в.

⁶ е написано по ъ.

⁷ я написано по е.

⁸ Надъ вторымъ а зачеркнуто л.

⁹ о написано по 8.

¹⁰ го написано по какимъ-то другимъ буквамъ.

¹¹ н написано по какой-то другой букве.

л. 318

¹ Написано надъ зачеркнутымъ 8 ше.

² Второе р написано по г.

³ и написано по я.

⁴ с написано по ш, е — по а.

⁵ Далее зачеркнуто и пар.

⁶ Далее зачеркнуто к немѣ.

⁷ в написано по м, н — по ъ.

⁸⁻⁸ Написано надъ зачеркнутымъ и Шпан-
ской.

⁹ Так в ркп., земли?

¹⁰ Так в ркп., адмиралъ?

¹¹⁻¹¹ Написано по смазанному.

¹²⁻¹² Написано надъ буквами велѣти.

¹³ по приписано на поле.

¹⁴ ь написано по и.

л. 319

¹ нѣ смазано.

² я исправлено изъ а.

³ Написано надъ зачеркнутымъ одѣла.

⁴ ное написано по смазанному ля.

содержаня ⁵ ратных людеи которые вв ⁶ Аглинской и в Ирлян|ской землѣ денег и запасѣ велено изго|товит на шесть мѣсов июля съ А ² чис|ла и того всего пятнатцат сот ⁷ тысячей | ⁸ѹнгов стерлись ⁸ и на ⁹ всѣх аглинских рѣбежах для береженья | много ратных людеи поставлено и при|лежно ещо людеи наимывают а многие | л. 320 | имянитые люди в Аглинской землѣ | новои клятвы ¹ парламентѹ ⁸чинить | не хотят и для того в розных граѣствах | великие ² несоединения чинятца |

Вѣсти из города Колена июня въ КИ *де* |

Всякие люди с великим желаньемъ | дожидаютьца совершенья потверже|нию ³ на головнои договор ⁴и того ⁴ чтоб городу | Франкендалѹ ⁵ после трех ⁶ мѣсов отда|нѣ быти |

Вѣсти из города Амверпа ⁷ того ж числа

Арццарѣхъ Леополдъ ещо в Валенцине | и отѣды множество хлѣба в таборы | под Гвизѹ посылает ⁸ да и сам де онъ | вскоре ж тѣды поидет а реитары наши | безпрестанно на ѳранцѹжских рѣбежахъ | стоят ⁹ ¹⁰ а ѳранцѹжское войско оказываетца меж ѳален|циномъ и Гвизою а чают что они ишѹт | того чтоб имъ провожатых людеи побиват са шесть дней а из города ѳаленци|на сто пятьдесят тысячъ хлѣбов под | Гвизѹ в шпанские таборы повезли |

Апрѣля въ ЕИ *де* смѣлои и мѣжественною | капитонъ молодой Шав ¹¹ ⁸ мы|са Светаго Ѥстина карабль з драгими | товары всялъ и в Рецие привель

Печата|но в городе Амстердаме АХН ² годѣ июля | въ В *де*

| л. 321 | Да переводчика Ивана ѳан ¹ Делдена в посылнои | грамотке которѹю к немѣ сят ево Иван Юрьгень | Янсень из Амбѣрха писалъ вестей написа|но июня въ К *де* вѣсти сюды пришли | что король шпанскои ² городъ ³ | Франкендалъ очистилъ и цесарю римскому | отдалъ и тѣмъ все отставлено бѣдет | и мы нне блгодаря бга вѣчного мирѣ | надежѣ имѣемъ да сего ж числа свѣискои | канцлѣрь дохтѣр ⁴ Яганъ Салтъвиѣс кото|ромѣ от свѣиские королевы дела о мирномъ ⁵ | договоре приказаны были отсюды из ⁶ | Амбѣрха ⁷ в Стеколнѣ поѣхалъ и нне ⁸ | онъ ⁹ Свѣиского королевства дѣмным | ⁸чинен а генераль Конинсмаркъ ныне сдѣс | в Амбѣрхе ж и хочет такъже в Свѣю ити

| л. 322 | Вѣсти из города из Нюреньберха июня въ КА *де*

Здѣш|ные договоры после моего послѣдняго писма на | то совершились ¹ что цесарские ² господа ³ с королевц|ными свѣискими господами ⁴ третеве дни о Франкенѣдале по|мирились и подписали тои мѣрою

А. Что ⁵ | цесарю ⁶ кѣрейстрѣ Геиделберскомѣ за ѳранкен|далские доходы вмѣсто ⁷ преж помянѣтых ⁸В ѳеймков | ⁹Г ѳеймков дат

л. 319

⁵ Далее зачеркнуто вои.

⁶ Так в ркп.

⁷ о смазано.

⁸⁻⁸ Приписано на поле; так в ркп., фунтов стерлингов?

⁹ Написано над словом и и буквой в.

л. 320

¹ и написано по е.

² Написано над зачеркнутым многие.

³ ю написано по е.

⁴⁻⁴ Написано над словом чтоб.

⁵ в написано по ѣ. Далее зачеркнуто далу.

⁶ х смазано.

⁷ Написано по стертому.

⁸ Так в ркп.

⁹ Написано над словом а и буквой ѳ.

¹⁰ Напротив на поле зачеркнуто с.

¹¹ Далее зачеркнуто в мыса (мыс написано по кап).

л. 321

¹ ѳ написано по а.

² Далее зачеркнуто Франкендала.

³ ѣ исправлено из а.

⁴ Далее стерто с.

⁵ и написано по какой-то другой букве.

⁶ Далее зачеркнуто Ам.

⁷ м написано по р.

⁸ Далее зачеркнуто емѣ.

⁹ Написано после зачеркнутого ска.

л. 322

¹ Написано над зачеркнутым положены.

² Конечно е написано над зачеркнутым мѣ.

³ Над буквами да зачеркнуто м.

⁴ Написано над буквами ми и тр.

⁵ Далее зачеркнуто кесар.

⁶ Написано над зачеркнутым кесарю.

⁷ Написано над буквой и, зачеркнутым к и буквами пр.

В. Что воще господа | настоятели цесарские на себя переняли ко⁸ со|держанию⁹ крепость и шпанских станов еран|кендалскихъ в бѣдѣ три мѣцы почитат | с тог числа какъ начальной договор подписанъ¹⁰ | дат¹¹ М¹²Е еимковъ а против того | они язакуютца для вѣрности заклад дат. |

Г. Цесарю¹² подобает оянт послѣ тѣхъ | трех мѣцовъ тот заклад отдад

Д. Кѣрои|стрѣ Геиделберскому дат город Геильбрѣн

Е. | Город Бенелдену быт по прежнему какъ в до|говорной записи написано и что еще и иные | нѣкоторые дела были. и какъ сесѣ¹³ | договор перед господам цесарскимъ настоятелем посланным¹⁴ принесли и они всѣмъ госпо|дам настоятелем на ратѣше вчера¹⁵ оянт обя|вили что¹⁶ им то¹⁷ не любо¹⁸ для того¹⁸ что они без них | такъ ѣчинили и такие дела закрепили | и подписали а опослѣ они им говорили что | тому договорѣ о Геильбрѣне не статца для | л. 323 | того какъ и нѣкоторые говорят что впред всякъ | захочет такую волность имѣть тако же и на|чальные цесарские настоятели похотят тож¹ дрѣг | дрѣгѣ постѣпатца для тог они третево дни | не здѣла ничево оянт розошлис и хоти | они сегодни оянт вмѣсте² созваны бѣдѣт и многие | мненьем своим чают что тѣ дела не здѣланы | бѣдѣт толко я с первым гонцом про то болши | извещѣ |

Вѣсти из того ж города Нюренберха того ж числа |

Каков³ договор был о еранкендалском очищене и о том | я к тебѣ недавно писал а послѣ тог цесарские | и свѣиские господа не толко что о том договорили|ся но тако ж и юня въ И де и печати свои⁴ при|ложили и во немногие дни тѣмъ господам | настоятелем для подтверженья тот ѣчиненои | договор обявили и вчера⁵ о том в трех собранях | дѣмали а кѣрѣирстские во многие розные | времена исѣстные рѣчи что господа цесар|ские говорили записали и какъ ѣж дѣла | к совершенною привели и в четвергъ какъ | бгѣ изволим начальная запис подписана бѣ|дет⁶ а в воскресенье тѣми записми роз|мянятца потомѣ что нне ѣж⁷ образцовые пис|ма готовят а еранцѣжские господа вчера⁸ | писмо подали и ѣ⁹ господина¹⁰ енералиссима¹¹ | пристанно¹² просили чтоб он срокѣ дал еще | л. 324 | на мѣцъ и онъ¹ в том² отказал³ с цесарские и с свѣи|ские стороны⁴ к семѣ совершенному до|говору ради и бѣдѣт держат какъ язвѣлиса⁵ |

Вѣсти из города Антверпенъ юня въ КЕ де

В Пор|тѣгальскую землю в город Лизбонъ приѣхал послом | от короля конгоског патер Бонавентѣра капѣ|чин о дховномъ дѣле чтоб про то по розсы|ланю дховног чинѣ люди меж нехристиянъ | славно было на реке Лизбоне стоят КД | аглинские парламенские карабли и хотят | чтоб прынца Рѣпрехта карабелнои⁶ караван вышел и гро|зят что они хотят всѣ портѣгальские ка|рабли которые к Лизбонѣ похотят итит | задержат и для

л. 322

⁸ о написано по в.

⁹ с вписано; над о зачеркнуто з.

¹⁰ Над а зачеркнуто т.

¹¹ Далее зачеркнуто Д.

¹² Над а зачеркнуто р.

¹³ Далее зачеркнуто мирѣ.

¹⁴ Выносное н написано другими чернилами.

¹⁵ а написано по е другими чернилами.

¹⁶ Над о зачеркнуто б.

¹⁷ Написано над зачеркнутым то.

¹⁸⁻¹⁸ Написано над зачеркнутым то и буквами чт другими чернилами.

л. 323

¹ Написано над буквами др.

² Написано над буквами созва.

³ в написано по и.

⁴ Написано над буквами ы и п.

⁵ а написано по е.

⁶ с написано по 8.

⁷ Написано над буквами е и о другими чернилами.

⁸ а написано по е другими чернилами.

⁹ Написано над буквой г.

¹⁰ а написано по 8.

¹¹ Конечно а написано по 8.

¹² Так в ркп., беспрестанно?

л. 324

¹ Над ѣ написано в том (м — на л. 323) другими чернилами.

² Написано над буквами о и к по склейке другими чернилами.

³ Под т написано т под склейкой другими чернилами; л написано под склейкой другими чернилами.

⁴ Далее зачеркнуто чают.

⁵ А исправлено из ѣ.

⁶ Написано над буквами та и кар.

тог они на море на якорях | стоят перед ъстью ⁷ и нѣкоторые из Бразиліе | карабли пришли с сахаром и с ыными товары | ⁸и их⁸ задержали. в Неаполе еще много людеи | принимают арцѣгъ Тѣрсии своим ⁹ карабелным | караваном из Сардина пошол къ енералиссимѣ | де Аѣстра ¹⁰ из Аглинские земли пишѣт что | наряд из Лондона ¹¹хотятъ вестъ¹¹ за ратными людьми кото|рые вскорѣ поидѣтъ послѣ енералов да нне же | пришла вестъ что еранцѣжане город Гюза по|кинули и пошли к городу Кастел |

Вѣсти из города Амстрадама того ж числа

Из | Эденъберха пишѣт что меж мирских людеи болшое не | л. 325 |соединение ¹ училося ² і парламентѣ ³ то дѣла что | комисари там в городе Бреда здѣлали в рѣки до|сталос. граѣ Календер приѣхал от его королев|ского величества в Шкотцкую землю и парла|ментъ велѣли емѣ известит чтоб он в тот час | из Шкотцког королевства выѣхал а будет не выѣдет | и на нем пѣни ⁴ взят ~~С~~ пѣнденов а пѣнтъ по | В рубля. из Лондона пишѣт что там крѣпкое | остерегательство имѣють для тог тамошние | жилицы всякою по своему изможенью подати | даютъ. в Ирлянскои землѣ у Макрѣмпа пят | или ~~С~~ члвкѣ насмерть побиты а бископа | енерала ⁵ их велѣл гос|подин Брогила вскорѣ | послѣ тог повесить тако ж К члвкѣ ка|питонов с ыными ѣрядники в Шотцкои ⁶ зем|лѣ ратных людеи ~~К~~~~Е~~ члвкѣ собрано і для | тог агличяны свои порѣбежные мѣста на|крепко остерегают ратными людьми

Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 311—325

53

Перевод вестового листа, присланного из Архангельска Ф. В. Бутурлиным и И. Селетцыным

Июль 1650 г.

| л. 345 | Перевод с вестового листа каков прислали от Арха|нгелсково города ¹ околничей і воевода Ѳедор Василевич | Бутурлинъ да дякъ Иван Селетцын в ннешнем во РНѠ м | году октября во КА дн |

Вѣсти из Рямы июля въ 3 де ~~АХН~~ 2 году

В Венѣ ² господин | Степан Раги к городцким воротам велѣл ключ здѣлат и страшнои | вымыслѣ ³ имѣл нѣкоторые говорят что он хотѣл | тот город прындѣ Манокѣ а иные сказывают что он хотѣл | шпанцом от|дат а какъ ево понимали и он сам себя до ⁴ смерти | заколол и на том же мѣсте ево мертвово повесили ⁵ и взя|ли животов ево на ~~С~~ кронов ⁶а крон по К алтынъ ⁶. оприч иных под горо|дом Порто Логѣне шпанцы потеряли Ф члвкѣ толко | однако острог одолѣли ⁷ а которые еще еранцѣж|ские люди шляхтичи ⁸ в том острогѣ ⁹ остались и тѣ | опят их ¹⁰ отбили и ГІ члвкѣ тѣхъ еранцѣжан в полонѣ | взяли тако ж и нѣкоторые люди з запасами и з грамотка|ми ¹¹с правожатыми¹¹ тѣды к ним пришли |

Вѣсти из Ведны июля въ ГІ де

л. 324

⁷ Так в ркп.

⁸⁻⁹ Приписано на поле другими чернилами.

⁹ Так в ркп., с своим?

¹⁰ Далее другими чернилами.

¹¹⁻¹¹ Написано над зачеркнутым повезен.

л. 325

¹ не написано по смазанному.

² Так в ркп., учинилось?

³ 8 написано по ѣ.

⁴ и написано по ѣ.

⁵ Начальное е написано по и.

⁶ Так в ркп., Шкотской?

л. 345

¹ го вписано; р исправлено из г.

² Так в ркп., в Венеции?

³ Написано после зачеркнутого нѣю.

⁴ Написано по на.

⁵ Первое и написано по е.

⁶⁻⁶ Написано над словами оприч иных под.

⁷ Далее зачеркнуто и взяли.

⁸ Первое и исправлено из ч.

⁹ Далее зачеркнуто были.

¹⁰ Написано над буквой о.

¹¹⁻¹¹ Написано над зачеркнутым со остереганьем.

Сегодня ег¹² цесарског¹³ | величества¹⁴ рожденноу ден с великою радостью справляют¹⁵ | и в Шоибрѣне драгѣю¹⁶ огненѣю тѣшѣ имѣют а мировои¹⁷ | праздникъ¹⁸ не бѣдѣт¹⁹ толко что здѣс тако ж и в Праге i на то | Ч²⁰ пѣшекъ там изготовили²¹ и во всѣх цесарских | отчинных землях праздникъ бѣдет июля въ КД де а тог | для что тѣрские люди грава оан Стерина надѣвъ он | ²²на себя²² тѣрские платя i в тѣрской городокъ вшол²³ и какъ²³ про него ска|зали²⁴ и ево поймали тако ж ег²⁵ цесарскому²⁶ величествѣ²⁷ титла²⁸ короля ѣгорског дана и ег²⁹ величества держит³⁰ нне ѣ себя³¹ в слѣжбѣ³¹ I члвкъ пѣших людей | да Е члвкъ конных и волног господина Сми|та з дарами не хочет³² отпѣстит³² прежде³³ того доколе³⁴ тѣрского | л. 346 | титла справлена бѣдетъ а свѣиские люди июля | въ I де Олмицъ и Нистат и иные мѣста в Мѣ|равие¹ отдали |

Вѣсти из города Базела июля въ ЕI де

Недавно це|саревы и кѣрбаирские люди² из Ѡрейбѣрха и из Осень-брѣга | тако ж и ѣранцѣжские люди из Вормѣса из Шпира из Гер|мершеина из Геильбрѣна и из Шормдорпа вышли и стоят | под Геильбрѣном³ которой город Геиделбрѣнъ | за Ѡранкендал очищен бѣдет под польным⁴ маршалком | под Смитберхеном да под конте⁵ де Карвалом и итити | им въ Ѡранцѣжскѣю землю. |

Вѣсти из города Меисина июля въ ЕI де

⁶После тог какъ⁶ госпо|дин енерал маеор Юри Геикал июля въ Д де къ Леипцигѣ | приѣхал и по два выстрѣла из нарядов стрѣляли и нав|стречю многие шляхтичи выезжали и⁷ принят и июля въ | И м числѣ тѣды ж приѣхали господин Вѣлѣ⁸ Кристоѣ⁹ | оан Аргеимъ и саѣзонской енерал ватѣ-меистер и полков|ники и почали мѣста очишат и свѣиских людей выводит | и по том июля¹⁰ въ Ѡ м числѣ¹¹ тѣ¹² имянованные¹³ | енералы¹⁴ посланные¹⁵ о нѣкоторых нѣжныхъ | дѣлѣх договорились¹⁶ и июля въ I числѣ | л. 347 | полноу платеж¹ от² кѣреирста Саѣзонского генералном[у] | сторожествацѣ на ннешнее время дано | сто дватцат³ две тысячи еемжков са рат|ное исполнение и са июнь⁴ мѣц болшая | доля золотомъ плачено и потомъ | в тот чѣс генераль⁵ Пикаѣлъ по генера|ла⁶ Арньгеима послалъ каретѣ а перед ка|рѣтоу⁷ шестеро лошадей впрежено и ве|лѣлъ его к себѣ

л. 345

- ¹² Далее зачеркнуто ѣ.
- ¹³ Второе с написано по р, к — по и.
- ¹⁴ Написано после зачеркнутого нины (и исправлено из ы).
- ¹⁵ Написано над зачеркнутым тѣшатца.
- ¹⁶ 8 исправлено из о, написанного по 8.
- ¹⁷ Написано над зачеркнутым для.
- ¹⁸ Написано над зачеркнутым мирѣ праздноват (о исправлено из 8, в — из ы).
- ¹⁹ Так в ркп.
- ²⁰ Написано после зачеркнутого и.
- ²¹ т написано по в.
- ²²⁻²³ Написано над словом тѣрские.
- ²³⁻²³ Написано над словом про.
- ²⁴ л написано по н, и исправлено из о; далее зачеркнуто было.
- ²⁵ Далее зачеркнуто ѣ.
- ²⁶ Второе с написано по е, к — по в, о — по 8, над о зачеркнуто г, му вписано.
- ²⁷ 8 написано по а, исправленному из 8.
- ²⁸ Второе т написано по какой-то недописанной букве.
- ²⁹ Далее зачеркнуто ѣ.
- ³⁰ и написано по е.
- ³¹⁻³¹ Написано над I.
- ³² Написано над буквами е и от.
- ³³⁻³⁴ Написано над зачеркнутым тог тогда.
- ³⁴ Написано над словом того.

л. 346

- ¹ Далее зачеркнуто постѣпилис.
- ² Написано над буквами ие.
- ³ Далее зачеркнуто а город Ге.
- ⁴ ль вписано, над ним зачеркнуто л.
- ⁵ Так в ркп., в соответствии с фр. comte 'граф'?
- ⁶⁻⁶ Написано над зачеркнутым когда и буквами го.
- ⁷ Так в ркп., их?
- ⁸ 8 исправлено из о.
- ⁹ о написано по р.
- ¹⁰ ю написано по я.
- ¹¹ Далее зачеркнуто от.
- ¹² Написано над буквами им.
- ¹³ Над ы зачеркнуто х; далее зачеркнуто обох (второе о исправлено из ѣ).
- ¹⁴ Написано после зачеркнутого господина (а исправлено из и); ы исправлено из о; над ы зачеркнуто в.
- ¹⁵ Над ы зачеркнуто х.
- ¹⁶ р написано по выноному р; рилися написано над зачеркнутым ычинили.
- л. 347
- ¹ Далее смазана какая-то буква.
- ² Написано над буквой к.
- ³ ц написано по в.
- ⁴ и написано по м.
- ⁵ Второе е исправлено из а.
- ⁶ г написано по с.
- ⁷ к написано по н.

на объѣдъ сват и то 8 нѣх | дѣлалос спѣшнымъ дѣломъ и все ра|достью и
любовю а потомъ свѣиские | люди сапасы и рѣхлед свою покладчи на сто[о] |
на десят телѣгъ которые имъ земские люд[и] дали и наперед отпѣстили и
после отдачи | кѣрѣирѣстова⁸ potvrждения о нереберхскомъ | договоре
ввечерѣ въ S м часѣ ратныхъ людей на | площад поставили а потомъ изо
всѣхъ | пѣшекъ по двожды выстрелили и город Плеисен|бѣрхъ и иные мѣста
⁹и ключи⁹ отдали и из города Кат¹⁰. . .|скою 8лицою из Галскихъ ворот
вышли все добры|мъ тихим¹¹ обычаемъ¹² что и одного члвка | не пошко-
тили и ¹³с собою повезли четыре | пѣшки да нѣсколко пѣшешныхъ сапа|совъ
а в серебряхъ шолъ гсднѣ Пикаблѣ | да полковникъ Нерен и вышедши из
Галскихъ | ворот простясе съ генераломъ Арнеимомъ | пошли¹⁴ пѣтемъ
своимъ и все то в седмом | часѣ совершили а какъ свѣиские люди из | кре-
пости своихъ вышли и Арнеимской полкъ | которые с кѣрѣирѣстскими кон-
ными людьми пер¹⁴. . . | л. 348 | ворота стояли на ихъ мѣсто вошли и в го-
роде и в самѣхъ своихъ людей поставили а свѣ|скихъ людей которые из того
города вышли было | под граѣом Виттомъ восьми рот да под Остѣгато-
номъ¹ четыре роты да ге|нераловъ особнои полкъ конныхъ людей и всего ихъ |
было тысяча пятсот члвкъ и того ж вечера они | к Витершѣ пошли и
въ AI м числѣ тамъ тѣхъ | людей смотрѣли и в 8редствѣ поставили і вы|ше
помянѣтой генеральной маиоръ Пикаблѣ | имъ говорилъ чтобъ имъ короле-
винѣ вели|чествѣ свѣиской² вѣрнымъ быти и ити смирно нико|мѣ не доса-
дити а ити имъ³ на⁴ Долицъ | и на Котон и на Акен къ Елве рекѣ и там |
на послѣднемъ станѣ имъ досталнои пла|тежъ дадѣт |

Вѣсти из города Дюринга июля въ EI де |

Нне не только что город Леипцихъ прошлого во|скресеня въ S м часѣ от
свѣискихъ⁵ | после того какъ имъ от кѣрѣирѣста Саѣон|ского полнои платеж
данъ освобоженъ | но и все то княжество от свѣискихъ людей | и от пода-
теи освобожено ж и такъ же в один|натцатомъ числѣ въ Ө м часѣ перед полѣ-
днемъ | и цесаревы люди из Гокстера вышли и по | томъ ж какъ генеральной
маиоръ в город | Леипцихъ после выходѣ свѣискихъ людей впол | и тѣмъ
обычаемъ и брѣзвикские и ге|сенские салдаты в Гокстер вошли только | и
тѣмъ вскоре ж отѣды вон⁶ ити |

| л. 349 | Вѣсти из города Неренберха июля въ II де |

Потомъ что договоры здѣсь счастливо со|вершились и дѣка Амалѣя миро-
вои радо|сти пиръ прошлого четверга ввечерѣ скон|чался смиренемъ и гос-
пода послы отсюд[а] | починаютъ розезжати и вчера свѣиской дѣмнои |
и агентъ Якобъ Бартъ с товарищи отсю|ды поѣхали и сказывають что и гене-
ралис|мѣсъ в бѣдѣщеи четвергѣ отсюды на Онзбахъ | и на Бамберхъ поѣдет
дѣка де Амалѣи¹. . . | проводити а перед своимъ поѣздомъ онъ | поѣдет
нѣкоторыхъ князеи² навещат а по|томъ онъ х королеве в Стеколню | по-
ѣдет

Вѣсти из города Лѣндена июля | въ KA де

Генераль Крѣмвель въ DI м числѣ сего | мѣца въ Еоркѣ приѣхалъ а с нимъ
мно|го 8рядниковъ и чаютъ что онъ до II числа | тѣмъ побѣдет и тѣмъ его
градские и помѣ|стные люди чесно³ встречали а полки | которые во здѣш-
ныхъ мѣстѣхъ⁴ стоят и тѣмъ | приказано⁵ готовымъ быти на⁶ слѣжбѣ ити

л. 347

⁸ а сказано.

⁹⁻⁹ Написано над словом отдали.

¹⁰ Далее утрачены 1—2 буквы: обрз.

¹¹ Второе и исправлено из ы.

¹² е написано по я.

¹³ Написано по а.

¹⁴ Написано после зачеркнутого и.

¹⁵ Далее утрачены 1—2 буквы: обрз.

л. 348

¹ Второе о читается предположительно: обрз; далее зачеркнуто и съ генера.

² Написано над словом вѣрным.

³ Далее зачеркнуто к До.

⁴ а написано по а иного начертания.

⁵ Далее зачеркнуто освобоженъ.

⁶ о написано по и.

л. 349

¹ Далее утрачена буква: обрз.

² Над я зачеркнуто титло: яз написано по з.

³ н исправлено из н иного начертания.

⁴ Так в ркп.

⁵ Написано над словом готовымъ.

⁶ н написано по какой-то другой букве.

и въ Еорк ⁷. . . | генераль такъже спешит чтобъ вскоре | на зборное мѣсто
 которое блиско Барви|ка ⁸ *сходитца* а наряд и пѣше|пные и всякие
 запасы *ѡж отпущены* | и два полковники ⁹ *Ѳлѣтвод* да Тви|стлетом ¹⁰
 с своими полки ¹¹ конными людьми | в провожатых посланы | л. 350 | того ж
 дни какъ генераль Крѣмвель приш ¹. . . | здѣсь в мир объявили от парла-
 мента тоѣ | причинѣ для чево они воиско свое по|сылают на сѣвернѣю
 сторонѣ в королевѣство Шкотское а причина томѣ то | парламентъ объяв-
 лют что они допмна | розсѣдили про несчастья и погибели ко|торыми сие
 королевство отягочено | и что они по ся мѣста искали всякими | мѣры
 дрѣжбѣ ² и ³ *любоемѣю ссылкѣ меж обѣм[и]* | народы держати а потомѣ
 что сѣпоста|ты их того не почитали и того ⁴ не во што по|ставили и они при-
 неволены стали | послѣдние свои мѣры и имѣнье на то | положити потомѣ
 что они видят что | всѣ шкотские вымыслы и промыслы | и слобы про-
 тив ихъ ⁵ которое по их объявленям | к нимъ ⁶ и инде са моремъ *снат* мочно
 | л. 351 | и парламенты объявили ¹ и объявляют сѣмъ | первое что они смѣ-
 тили из писемъ шкотцких коми|саров какъ они вымышляли ссорѣ чинит
 и бѣдо по совѣ|тѣ сердца их отвратит и основание чинит какъ бы | при-
 стѣн ² *ѣчинит* впрѣд и какъ они Барвика | да Карвила ³ *приняли* мимо
 договорѣ *АХМ* ⁴ *з* кото|рой договор был *ѣчинен* меж обѣимъ ⁵ *народом*. и
 еще | бы парламенским комисаром в дрѣжбѣ ⁶ мочно ⁷ был[о] | и инако ⁸
 переговорит и они не похотѣли и против той дрѣжбы | всемѣ своими ⁹
 вымыслы ¹⁰ *промышляли* и сое|диначилися ¹¹ сѣ явными неприятелями сѣи
 земли и в | землю пристѣн *ѣчинили* ¹² и толко б¹² гдѣ бгѣ ¹³ им ¹⁴ | не ¹⁵
 помогъ и мы бы их розорили и послѣ ¹⁶ тог | они почали нас оглашат и ере-
 тиками называт | *и* что мы того ж ¹⁷ *Монтроског* ¹⁸ *совѣтѣ* хот[и] | им и
 добрѣ вѣдомо про ншѣ вѣрѣ и искали | *ѣ* них дрѣжбы и ¹⁹ *совѣтѣ*. и коли
 они нас не п[о]|читают и чюжаземскими людьми не *ѣкрепилися* н ²⁰. . . |
ѣчинят пристѣн в ншѣ землю ²¹ и мы хотим сво ²². . . | ратныхъ людей тѣды
 послат какъ о ²³ том пр[о]|страннѣе мочно видитъ въ объявленныхъ писмахъ |
 которые посланы июля въ Ді де |

Вѣсти из Брабанта ²⁴ июля въ КЕ де

В грамотках | из Мадрила пишѣт что президентъ из Боидераѣа ²⁵ ию|ля
 въ 31м числѣ тѣды приѣхал с шпанским королем | договоритца ²⁶ а в послед-
 них грамотках пишѣт из Бои|дераѣа что к соединенымъ ²⁷ прынцамъ ²⁸ мно-
 гие люди | приходят слѣжит на то С катарги да К | л. 352 | галеты ¹ из-

л. 349

⁷ Далее утрачена буква: *обрез.*

⁸ Так в ркп., учинено?

⁹ Далее зачеркнута и смазана какая-то недописанная буква.

¹⁰ в написано по и.

¹¹ к написано по к иного начертания.

л. 350

¹ Далее утрачены 2—3 буквы: *обрез.*

² Конечное *ѣ* исправлено из о.

³ Написано по ю.

⁴ Написано над словами и не.

⁵ Написано над зачеркнутым нас.

⁶ и написано по а.

л. 351

¹ После я зачеркнуто *вляють.*

² Далее зачеркнуто *ѣс.*

³ Конечное а исправлено из и.

⁴ о написано по о иного начертания; и *вписано* над буквой ѣ.

⁵ Конечное *ѣ* исправлено из о; далее за-
 черкнуто ю.

⁶ Далее зачеркнуто в том.

⁷ Написано над словом и и буквами пер.

⁸ Конечное и исправлено из ѣ.

⁹ л написано по а, конечное *ы* — по а;
 далее зачеркнуто *ми*.

¹⁰ р *вписано*.

¹¹ Второе и написано по е, л — по н.

¹²⁻¹² Написано над зачеркнутым и и сло-
 вом гдѣ.

¹³ Далее зачеркнуто за нам (м написано
 по с) *помиловал*.

¹⁴ Написано над зачеркнутым за.

¹⁵ Приписано на поле.

¹⁶ Далее зачеркнуто они.

¹⁷ Далее зачеркнуто *совѣтѣ*.

¹⁸ После второго о зачеркнуто ро.

¹⁹ Написано по недописанному с.

²⁰ Далее утрачена буква: *обрыв.*

²¹ Над ю зачеркнуто х.

²² Далее утрачены 2—3 буквы: *обрыв.*

²³ Написано над зачеркнутым про.

²⁴ и написано по смазанному.

²⁵ Конечное а написано по ѣ.

²⁶ р написано по надстрочному р; *итца*
 написано над зачеркнутым *чинит*.

²⁷ Далее зачеркнуто е.

²⁸ ам написано по ѣ.

л. 352

¹ ы написано по и.

готовлены ² в море итит в грамот|ках пишѣт из Орлеанса что ег ³ королевское ⁴ величес|тво ⁵ июля въ I м числѣ тѣды приѣхалъ ⁶ и хочет | назаетро ѣхат къ Блоисѣ из розных мѣстъ | вѣсти есть что шкотцкие люди своего короля | карѣновали и объявили что он корол аглинской шкотц|кой и ир-лянской |

Июля въ K м числѣ в каштелѣ въ Анверпенѣ | гѣбернаторѣ ⁷ Кастелета которои ⁸ недавно побит | от еранцѣжскихъ людей пойман приведен

Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 345—352

54

Перевод вестового листа, поданного А. Кельдерманом, о событиях в разных землях

Июль—август 1650 г.

| л. 326 | Перевод с вестового листа что подал в Посолском | приказе московской торговой иноземецъ Андрѣи | Келдерманъ в внешнем во РНѠ м году октября въ В де |

Вѣсти из Веды города июля въ KЗ де

Пишѣт | что ннешняго ж мсца июля въ KД де здѣс в ¹ Ведне | и в го-роде ² Праге для тог что мир ѣчинилсѣ | молебни пѣли и из большого наряду и из мѣшкѣ|тов стреляли да тѣго ж ѣ мостѣ стоял ка|рабль и тот карабль погрѣз и потонѣл от вели|кой прибылои воды толко люди с того караб|ля ѣшли. опят ³ в ⁴ Пресѣбурхе ⁵ болшая шкода ⁶ была ⁷ | ⁸от граду ⁸ над земным плодом и над виноградом | тако же и всякие каменья пали и мно-гие | каменья нашли какъ есть что тѣрские | головы ⁹. тѣрские люди ночью пристѣли | ѣчинили к мѣстѣ которое Маркѣ слывет | Д мили от Каниса и побили Н члвкѣ | тѣсаров да и в полон взяли хрстіянского | народу С члвкѣ |

Вѣсти из города Базела июля въ KЗ де |

Господин полнои ¹⁰ маршалокѣ Смитберхѣ | да генерал маеор Клѣз еще пребывают | в Страсберхе с людьми своими. Мѣмпел|гарское граѣство тож отдана толко из | л. 327 | Базелского бискѣпства и из Ниенбѣрха | еранцѣжяня не хотят вытит а просят деся|тѣю долю тои казны |

Вѣсти из города ¹ Дюрина июля въ KѠ де

Сего | вѣчера ² господина свѣтиского генералиссимѣса | къ Эрѣрту до-жидаютца и навестречю к нему | поѣхали многие ѣрядники и городцкие жил|цы и салдаты и всякою наряд пѣшкѣ ³ и мѣш|кѣты изготовлены ⁴ для ег приѣзду |

Вѣсти из города ⁵ Праги ⁶ июля въ Л де

Прош|лог воскресеньѣ не толко что в здѣшних | трех городах но тако ж и по иным городам | и мѣстам ⁷во всем ⁷ Ческом ⁸ королевстве ⁹ для мир|-

л. 352

² ѣ исправлено из о.

³ Далее зачеркнуто ѣ.

⁴ ск написано по ин.

⁵ о исправлено из а.

⁶ ѣ написано по а.

⁷ Так в ркп., ем. губернатор?

⁸ и написано под зачеркнутым выносным г.

л. 326

¹ Вписано.

² Далее зачеркнуто в.

³⁻⁵ Написано над зачеркнутым здѣся и буквами болш.

⁴ Написано по ѣ.

⁵ Конечное е написано по а.

⁶ Далее зачеркнуто ѣ|чинилас (а смазано).

⁷ Написано над буквой а и зачеркнутым ѣ.

⁸⁻⁹ Написано над зачеркнутым чинилас.

⁹ Далее зачеркнуто да.

¹⁰ н написано по яв (я написано по е).

л. 327

¹ Далее зачеркнуто из.

² а написано по у.

³ к написано по ш.

⁴ т написано по в.

⁵ Далее зачеркнуто из.

⁶ и написано по а.

⁷⁻⁷ Написано над зачеркнутым всего.

⁸ м написано по г.

⁹ Конечное е написано по а.

ног постановленья молебни пѣли и в ко|локола звонили и из наряду ¹⁰ и из мѣшкѣ|тов стреляли ¹¹ | л. 328 | и в ратѣше и на башнях ¹ мѣзикѣю пѣли | и в трѣбы трѣбили и многие радосные | признаки чинили |

Из Ѥгорской земли вѣсти есть что въ ИИ м чи|слѣ сего мѣца в городе в Прес-бѣрхе такая гро|за была что громомъ винограду и ово|шнымъ деревьямъ много шкоты ѣчины|ло |

Вѣсти из города Лейпциха июля въ ЛА м | числѣ ²

Здѣсь во всемъ кѣрѣйстве | и во всеи землѣ ³ бѣдет бгъ изво|лит савтре бгомолье ⁴ бѣдет и молебны | пѣть станѣт на томъ что бгъ миръ | подаровалъ и для того по всѣмъ го|родамъ и крепостемъ о томъ при|казано а после изправленье ⁵ бгомолья | из пѣшекъ да из мѣшкетов по трыжды | выстрелит а свѣиские реитары которые | того ѣказѣ слѣшати не хотѣли и тѣ | меж Бернберхомъ и Катонемъ стоят | и вскоре явно бѣдет что имъ ѣчинит |

Вѣсти из города Неренберха авгѣста въ В де |

А что томѣ причина что часть свѣи|скихъ людей по ѣказѣ не сведены ⁶ и про то | ещо подлинного вѣдама нѣтъ а чаят для | того чтоб имъ на станех ещо покормитца | толко имъ ⁷ недолго бѣдет стоять пото|мъ что для того к началномѣ генералѣ | въ Эрѣртѣ послано чтоб тѣ причины | за которымъ стало отставит а выбор|ные люди ⁸ обѣихъ сторон ещо вмѣсте стоят | л. 329 | а хотѣли было они розѣхатца толко | болшо ¹ к нимъ от гедреи ихъ ѣказ пришол | что ещо не розѣжатца покамѣсто | княз Амалси поѣдет а чаяли былъ | что емѣ вскоре ѣхат а нне говорят | что емѣ ещо з две недѣли побыть | и от цесаря ѣказѣ о нѣкоторыхъ дѣлах | подождати |

Стати на которыхъ полною машалокъ ² | и воевода Реквипине город Кап-пе|лѣ цесарю здаль авгѣста въ В де | сеи ноци воеводе либо ворота или | загородные крѣпости в наши | рѣки отдад а авгѣста въ Г де вытти | емѣ из города со всѣми людьми с роз|верченными знамены и бѣючи по ба|рабаны ³ с рѣжемъ и з сапасы и такъ | итти емѣ ближною ⁴ дорогою в свои | таборы с провожатыми |

Что томѣ ж воеводе перед выходомъ своимъ | город со всѣмъ нарядомъ и пѣшеш|ными сапасы и со всѣмъ отдади цесаре|вымъ приказнымъ людямъ и ничево не ѣтаит | да имъ же дат Н телѣгъ на чомъ ⁵ не|мочныхъ и раненыхъ людей вывести а сал|даты которые наидены бѣдѣт и королю | преж сего слѣжили и тѣхъ отдават тѣмъ | приказнымъ людямъ комѣ приказано ихъ при|- | л. 330 | нимад а будетъ сыщетца впрямъ что либо нѣ|которыхъ урядниковъ утаят или схоронять | кѣды ¹ни бѣди¹ и тот договор не в договор почтенъ бѣдет |

Вѣсти из города Амбѣрха авгѣста въ Г де

Из|Свѣи пишѣт что авгѣста въ И ² де в Стеколне | соима была и вытрублено ³ по тамошному | извычу чтобъ всѣмъ вѣдомо было и тамош|нымъ пребывател-нымъ настоятелемъ и посломъ | извѣщали ⁴ чтобъ они тѣто ж были и | пол-номожство свое дополна обявили а кото|рые ещо не бывали и тѣмъ отсро-чено ⁵ | в ѣнои ⁶ денъ дела ихъ выслѣшат а межъ того | времени ⁷ тѣ три ⁸

л. 327

¹⁰ Далее зачеркнуто ст.

¹¹ Далее прочерк до конца строки.

л. 328

¹ н исправлено из л.

² Далее зачеркнуто з сево (с написано по д).

³ Далее зачеркнуто завтре.

⁴ г написано по о.

⁵ Так в ркп.

⁶ д исправлено из л, второе е написано по и.

⁷ ѣ исправлено из ѣ иного начертания.

⁸ Написано над буквами е и обѣ.

л. 329

¹ Так в ркп., большой?

² Так в ркп., маршалок?

³ Второе а написано по а иного начертания.

⁴ ю смазано.

⁵ о исправлено из ѣ.

л. 330

¹⁻¹ Написано над буквой ы, словом и и бук-вой т.

² Так в ркп.

³ р исправлено из 8; далее зачеркнуто было.

⁴ Далее зачеркнуто про то.

⁵ Далее зачеркнуто что.

⁵⁻⁶ Написано над зачеркнутым на инои.

⁷ Далее зачеркнуто к тѣмъ тремъ.

⁷⁻⁸ Написано над буквой и и зачеркнутым к тѣмъ.

⁸⁻⁹ Написано над зачеркнутым ем и сло-вом честные.

еѣ королевны ⁹ честные ¹⁰ ворота ¹¹ одне | от еѣ дѣмных людеи ¹² а дрѣ-
гие от бѣрмистров | на их проторѣх изготовлены бѣдѣт ¹³. |

В грамотках пишѣт из Данеска что послѣ тог | когда гонецъ с ¹⁴ Москвы
назад пригнал тот ¹⁵ | московской посол кои в Варшаве пре|бывает и го-
раздо мыслею ¹⁶ своею перемѣ|нился ¹⁷. 8 короля просился в отвѣтъ и |
¹⁸бил челом ¹⁸ чтоб корол ево простил и корол ево простил | на том и мир
между Москвы и Полские земли | сызново подтвержень.

Вѣсти из Лондона авгѣста въ Г де

Из | сѣверных мѣсть пишѣт что июля въ КИ де | л. 331 | аглинское
воиско Ф ¹ объявленных ² | писмѣ ³ послали в Шкотцкѣю землю къ ене-
ралѣ | да еще Т х Карлисле. енерал нне | пребывает въ Анвике и завтра
хочет иттит | с своими людьми къ Рокморѣ бѣдет толко воискѣ | стол
далече мочно иттит. шкотцкѣе люди | не само готовы какъ чаяли и по ся
мѣсто | еще 8 них шкотчен с нашими ⁴ людьми ⁵ бою не бывало | да с тѣм же ⁶
выше помянутым об|явленьем которые писаны от его дражайшес|тво ене-
рала Кромвела и ото всего воиска пе|ред тѣмъ какъ им в Шкотцкѣю ⁷ землю
иттит | покладѣючись ⁸ на всѣхъ светых | і на совѣтников тои вѣры бгомъ
избранных ⁹ | в Шкотцкои землѣ. и много о том здѣс описыват. | послѣ
тог грамота ¹⁰ была написана | во имя и по приказѣ ег дражайшества Кром-
вела и всего воиска и послана в Шкотцкѣю | землю их шкотцким людем
какъ под сѣмъ | написано.

| л. 332 | Грамота ¹ что писано из аглинского вои|ска ² в к ³ Шкотскѣю
землю ⁴ от генерала Кром|вела потомѣ что воиско которое | под моимъ
владѣниемъ по парла|ментовѣ указѣ идет к Шкотской | землѣ для тои
причины и речи кото|рыи они в своем объявление ⁵ ию|ня въ SI де объявили
и что ⁶ они | видя розные мѣры и промыслы | которые тамъ заводят чтоб |
напраснымъ ⁷ оглашениемъ остѣдѣ | и ссорѣ ⁸ меж ⁹ | нами ¹⁰ и мирскими |
людми ⁸ чинити ¹¹ что бѣтто мы такие люди | что смиреннымъ и добрымъ лю-
дем ¹² от нас страх | имѣти ¹³ и намъ добро показалось | чтоб намъ для
своего очищеня вамъ | известити про наше прежнее дѣло ¹⁴ | с вами какъ
мы сѣдом бжимъ и по | вашему призываню са два годы | в Шкотскомъ
королевстве были и какое | насилство и обидѣ мы тогда чинили | какомъ
члвкѣ и каковѣ домѣ или имѣ|нью 8 ково мы быка ¹⁵ отняли или себѣ |
прибыли 8чинили ¹⁶ не такъже ли | л. 333 | мы са ¹ вшѣ землю стояли какъ
и ваши | лѣтчие радѣтели против ваших и наших | бѣшенных недрѣгов ² и не
8чина | никомѣ никакова сла из вашей земли | опят в свою землю пошли ³ |

л. 330

⁹ Далее зачеркнуто выносное м.

¹⁰ Над ы зачеркнуто м.

¹¹ ы написано по а, над ним зачеркнуто м.

¹² Далее смазано д.

¹³ Второе 8 написано по е.

¹⁴ Написано по к.

¹⁵ Далее зачеркнуто по|соль.

¹⁶ е написано по ѣ, ю — по и; над ю за-
черкнуто м.

¹⁷ После третьего е зачеркнуто нне|ся
(второе н написано по и, над ним по
недосмотру не зачеркнуто н).

¹⁸⁻¹⁸ Написано над словом чтоб и буквой к.

л. 331

¹ Далее зачеркнуто письменные.

² ны написано по ѣе.

³ Написано над словом послали.

⁴ ш написано по м.

⁵ Написано над буквами и и бо.

⁶ Далее зачеркнуто объявлением.

⁷ Второе к написано по 8.

⁸ Написано над зачеркнутым упование
свое положили, ч написано по ч иного
начертания.

⁹ х написано по ми.

¹⁰ Далее зачеркнуто послали.

л. 332

¹ Написано над зачеркнутым писмо.

²⁻³ Так в ркп., к написано по в.

³⁻⁴ Буква ю и слово землю написаны над
зачеркнутым мѣ воискѣ.

⁵ Первое е написано по я.

⁶ ч написано по в.

⁷ с написано по ч.

⁸ 8 написано по ы; далее зачеркнуто 8чи-
нити и мир.

⁹ Далее зачеркнуто нами.

¹⁰ и написано по ѣ; далее зачеркнуто і пар-
ламентомъ.

¹¹ Написано над буквой и и словом что.

¹² м написано по и.

¹³ т смазано.

¹⁴ Далее зачеркнуто меж.

¹⁵ а написано по а иного начертания.

¹⁶ Далее зачеркнуто ти.

л. 333

¹ а написано по а иного начертания.

² Далее зачеркнуто стояли.

³ ш смазано.

И какъ мы на тѣ свои добрые дела | что ⁴ мы вам дѣлали помыслим | и мы по достоянию надежѣ имѣемъ что вы тоѣ нашѣ добродѣтели | памятовати бѣдете и ложномѣ оглашению не повѣрите и жилетскимъ | людемъ нѣчево от нас страшитца до|мов своих метати а наша мысль | чтоб всѣмъ тѣмъ которые о вѣре | радѣют и тѣм мы ѣчимъ покои и по|волность и чтоб розличность ѣчи|нити меж виноватыми и непо|винными и мы по серпѣ своемѣ | объявляемъ что мы вѣдаючи что | мирские люди кѣды бжѣмъ ⁵ | изволенемъ воискѣ нашемѣ итти | лѣчитца не ѣмыслили и совѣтѣ | своево к дѣрномѣ дѣлѣ и к смѣте | не давали и к тѣмъ людемъ | не ⁶ приставали которые нне | многих кнзеи и гсдреи против ⁷ | волного владѣнія Аглинские земли ⁸ | . . . и для того имъ нѣчево того | л. 334 | опасатца что мы ратнымъ людемъ по|волимъ ихъ грабит или какое насиль|ства чинити но мы ищемъ того чтоб | всякие розни и смѣт[у] ѣтишити и иное |

Вѣсти из города Амдверпа июля въ ¹КЗ де¹ |

В Роттердамѣ ² карабль из Шкотской | земли из ³ города Эденбѣрха при-
шол | а на немъ вѣсти что шкоты | на рѣбеже с аглинским ⁴ генералом | Кромвелом билися и великая страѣ|ка ѣ них была и въ первомъ напѣ|скѣ шкоты ѣ Крѣмвелѣ семъсот члвкѣ | ѣбили и после де того ⁵его до⁵ | осно-
ваня розгоняли его воиско | и ѣбили ѣ них три тысени члвкѣ | и наряд и сапасы поимали | а подлинныхъ вестеи вскоре ожида|ти | а ездаки кото-
рые в прошлом поне|дѣлники из Лондена приѣхали сказы|вают что ѣ ге-
нерала Кромвелѣ с шкоты | бои былѣ и ево де побѣли и о том де | ѣ пар-
ламента великая печаль | а какъ подлинно что дѣлалос и | про то вскоре ѣслышимъ

| л. 335 | Из Амстердама ¹ авгѣста въ ГІ де

Здѣс | доброй покои и в прежнемъ пребыване | і все привозят мно-
жеством | и болши прежнего и торговля | по прежнемѣ и карабелной
ход в до|бромъ пребыване

Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 326—335

55

Перевод грамоты, написанной из Колывани в Новгород шведскому приказчику А. Иванову

26 августа 1650 г.

| л. 307 | Гсдрю црю і великому кнзю Алеѣѣю | Михайловичю всеа Русіи
холопи твоі | Юшка Бѣиновѣ Ростовской Васка | Соѣонов челомъ бѣють
в ннѣшнемъ | гсдрѣ во РНИ м годѣ августа въ | КЗ де подал намъ холопомъ
твоимъ | в сѣѣзжеи избѣ переводчикъ Ми|хаила Сахарниковъ грамоткѣ
не|метцкимъ писмомъ іс Колывани | к свѣискомѣ приказчику к Адолѣ |
Иванову и мы холопи твоі тоѣ | грамотку велѣли ему переводчикѣ Ми|
хаилѣ перевести а что гсдрѣ | с тои грамотки в переводе написано | і мы
холопи твоі тот перевод ево | Михайловѣ рѣку послали к тебѣ | гсдрю
црю і великому кнзю | Алеѣѣю Михайловичю всеа Русіи | к Москве под
сею отпискою того жѣ | числа в Посолской приказѣ

л. 333

⁴ Написано после зачеркнутого камъ.

⁵ Далее зачеркнуто изв (в написанно по л).

⁶ Написано после зачеркнутого кот (над кот зачеркнуто нец).

⁷ Далее зачеркнуто аглинских.

⁸ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 334

¹⁻¹ Написано над зачеркнутым КЗ (К на-

писано по какой-то другой букве, 3 — по І) и де (по недосмотру не зачеркнуто).

² т написано по д.

³ и исправлено из і.

⁴ л написано по и.

⁵⁻⁵ Над буквой о и словом до зачеркнуто воиско.

л. 335

¹ е исправлено из о.

| л. 308 | РНИ 20 августа КС дн писано из | Колывана въ Велики¹
Новгород | к свѣискомѣ прикашикѣ Адолѣ² | Ивановѣ. что въ Шкотской³
земли | агленсково королевича Карлѣса. | с вѣликою честию всею зем-
лею | приняли и ево королемъ наркли | и ево у себя въ Шкотской земли |
на королевства посадили. |

А в Агленской земли ешо великая | сметения и ешо против своево |
природного короля стоят. и многия | гсдрѣства помогаютъ шкотсково |
короля. хотят ѿтца ево кровь на | агленскихъ людех ѿтместит³ и ево |
в Агленской земли опят на королев|ства посадит. |

Да к нему ж Адолѣ² писано что | въ⁴ нонешномъ прошломъ⁴ июля мѣ-
се|це. стало въ Голанской земли | великая сметения промежъ | себя. и Го-
ланской княз гравъ Моу|рицъ Оранской и со многими люд|ми осадилъ голан-
ской столной | град Амстердамъ накрепко | и сказываютъ что Голанской |
княз город Амстерьдамъ і вы|грабилъ. а помогаютъ емѣ все | голанския
города і всю землю | апрошко⁵ того стало⁶ ешо неведома.

| л. 307 об. |¹ Гсдрю црю і великому кнзю Алеѣью Михайловичю всеа
Рѣсиі |² в Посолскою² |

РНѢ 2 сентября въ И де подал псковскои съѣзжие избы под|ачей Мирон
Кобылин³

Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 307—308

56

Отписка Ф. Бутурлина и И. Селетцына из Архангельска царю Алексею Михайловичу о немецком печатном письме

Август 1650 г.

| л. 305 | Гсдрю црю і великомѣ кнзю Алеѣью Михайловичю | всеа Рѣсиі
холопи твои Ѳедка Бѣтѣрлинъ | Івашко Селетцын челом бьютъ в ннешнемъ |
гсдрѣ во РНИ ж году августа въ Г ден писали | к тебѣ гсдрю црю і великомѣ
кнзю Алеѣью | Михайловичю всеа Рѣсиі мы холопи | твои Архангелсково
города с пятидеся|тникомъ стрелецкимъ с Тихонком | Бызловымъ что ав-
густа въ В ден | пришли к Архангелскомѣ городу Пѣдоже|мскимъ ѣстьемъ
корованомъ гала|нскихъ і анбѣрскихъ шестнатцать | караблей да августа ж
гсдрѣ съ Г 2 | числа августа ж по Е число пришли | к Архангелскому ж
городу Пѣдожемскимъ ж | ѣстьемъ галанскихъ три карабли а ни|какихъ
гсдрѣ вѣстеи с¹ тѣхъ караблей в то время не¹ | объявилос и мы холопи твои
призывали | в съѣзжѣю избѣ галанца Ондрѣа | де Ладала и ево про всякие
вѣсти | роспрашивали что он Ондрѣи ѣ приѣз|жихъ заморскихъ немецъ
и ѣ кара|белщиковъ и ѣ кормщиковъ какихъ вестеи | в разговорѣхъ слыхалъ ми
и галанецъ | Ондрѣи намъ холопомъ твоимъ | сказал что де онъ з галанцы
с торго|выми немцы и с карабелщики і с кор|мщики про всякие вѣсти в роз-
говоре | говорил и галанцы де торговые немцы | и карабелщики ему ска-
зали что де за мо|ремъ в которомъ гсдртве дѣлаетца | і тому де² есть ѣ нихъ²
на листу печатное | письмо и мы холопи твои Ондрѣю | л. 306 | говорили
чтоб онъ то письмо принес к нам | холопомъ твоимъ в съѣзжѣю избѣ | и ка-
ково гсдрѣ печатное немецкое | письмо на листу галанецъ Ондрѣи | де Ла-
дал¹ к нам¹ принес и мы холопи твои | то письмо послали к тебѣ гсдрю под

л. 308

¹ Так в ркп.

² с написано по с иного начертания.

³ w написано по вы.

⁴⁻⁴ Так в ркп.

⁵ Так в ркп., вм. опрочно?

⁶ Написано над словом того.

л. 307 об.

¹ Вверху листа помета гсдрю чтена и
бояром другим почерком.

²⁻² Смазано.

²⁻³ Другим почерком.

л. 305

^{1-1, 2-2} Написано по стертому.

л. 306

¹⁻¹ Вписано.

сею | отпискою а хто на караблехъ имяны | заморскихъ торговыхъ немецъ и кара|белщиковъ и кормщиковъ и сколко дѣла|выхъ людей и наряду ²і что² всякихъ заморскихъ | товаровъ и тому гость Кирило Бо|сово да таможенные головы Мар|тьян Тимоѣевъ с товарищи при|несли к намъ холопомъ твоимъ роспис | августа въ Ѡ ден за ево Кириловою | рѣкою и мы холопи твои с тое ро|списи списавъ списокъ послали к тебѣ | гсдрю прю і великомѣ князю Алеѣью | Михайловичю всеа Рѣсиі к Москве | с сею отпискою вмѣсте с колмогорскимъ | стрелцомъ с Силкою Тетюшевымъ | а отписку гсдрю и немецкое печатное | письмо и росписъ велѣли подати в Новгоро|дцкую чет-верти твоимъ гсдрвымъ дьякомъ | дѣмномѣ Михаилѣ Волошениновѣ | да Алмазу Ивановѣ да Ондрѣю | Немировѣ ³

| л. 305 об. | ¹ Гсдрю прю і великомѣ князю Алеѣью Михайловичю всеа Рѣсиі | в Новгородцкую чет |

² РНИ 2 августа въ КИ де с двинскимъ стрелцомъ | с Силкою Тетюшовымъ ²

Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 305—306

57

Перевод печатной росписи товаров на девяти голландскихъ корабляхъ

[Август 1650 г.]

| л. 309 | Переводъ с таварной² печатной росписи¹ каковы | товары на девяти галанскихъ карабляхъ | из Восточной Индѣи в Галанскѣю землю | посланы и генваря въ АІ де из Батавіе | отпущены а имяна тѣмъ караблямъ | А му Діамантъ В Соломандер Г Сютвен Д Ластъ | драгер Е Орангес S Энригета Ловиза З Ротер|дамъ И и Бреда Ѡ и Левардень |

✠Р✠А✠П✠Ѡ меховъ а вѣсомъ ✠Н✠Ѡ✠S пиколъ ² |

ЛД катти ³ перцѣ |

✠Р✠К✠ВЦSI и шестая доля ѣнтовъ банданскогъ | мѣшкатного цвѣтѣ |

✠У✠А✠I✠ЛВ ⁴ ѣнта ⁵ мѣшкатныхъ орѣховъ |

✠С✠О✠АХМД ѣнта корицы |

✠Х✠К✠АФПД ⁶ ѣнты селитры |

✠Р✠Н✠АРѢА ѣнтовъ с четъ краски крѣтикѣ |

✠Х✠STKE ѣнтовъ сиямского японского ⁷ дерева |

УКЕ горшковъ имбирю ⁸ в сахарѣ |

Е бочекъ береманныхъ мѣшкатныхъ орѣховъ в сахарѣ ⁹ |

✠Ѡ✠ЛГ ѣнты сахарѣ сырцѣ |

✠ПТPE ѣнтовъ сѣратской ¹⁰ бѣмажнои пряжи |

СК меховъ бѣлого ¹¹ пшена чистого

л. 306

²⁻² Написано по стертому.

³ На л. 306 об. помета РНИ | вест.

л. 305 об.

¹ Верху листа помета немецкою листъ вестовой велѣтъ перевести другимъ почеркомъ другими чернилами.

²⁻² Вторымъ почеркомъ другими чернилами.

л. 309

¹ Такъ в ркп.

² Такъ в ркп., в соответствии с голл. pikol из индонез. pikul 'пикуль (мера веса)'.
³ Такъ в ркп., в соответствии с голл. kattie из индонез. kati 'кати (мера веса)'?

Под строкой приписано пиколъ по Г пуда русскихъ.

³ Такъ в ркп., в соответствии с голл. kattie из индонез. kati 'кати (мера веса)'?

⁴ ЛВ написано надъ буквами I и Ѡ.

⁵ а исправлено из Ѡ; надъ а зачеркнуто в.

⁶ Ф исправлено из Г.

⁷ я исправлено из а.

⁸ Далее зачеркнуто в патоки.

⁹ Ъ написано по е.

¹⁰ Начальное с написано по з.

¹¹ Далее зачеркнуто толченого.

| л. 310 | #ΘΨМ косяков гвинѣиских сѣровыхъ | и бѣленных миткалей ¹ |
 #Д ² косяковъ саламповрисѣ ³ |
 #ЕРЧИ косяковъ бѣленных моѣрисѣ ⁴ |
 #ІТѢЕ косяковъ парѣсных ⁵ полотень ⁶ |
 #ЕУК косяковъ бѣленных паркаленов ⁷ |
 #SGO косяковъ бѣленных бетилесов ⁸ |
 #BT косяковъ бѣлых ⁹ широких и ѣских баѣтасов ¹⁰ |
 #AM косяковъ черныхъ широкихъ баѣтасов ¹¹ |
 УП косяковъ голѣбыхъ баѣтасовъ ¹² |
 ЦѢ косяковъ червчатыхъ ¹³ и лазоревыхъ капериас ¹⁴ |
 #В косяковъ ¹⁵сиотерсъ дериабади ¹⁵ |
 С косяковъ мамоѣдовъ ¹⁶ |
 АХМ ¹⁷ косяковъ бѣленных зиодени ¹⁸ дерное ¹⁹ |
 #BFMA ²⁰ косякъ бѣленных гингангъ ²¹ |
 #А косяковъ бѣленного гарѣсѣ |
 Х косяковъ одатѣевъ ²² |
 Ф косяковъ санень ²³ |
 С косяковъ ²⁴касса бенгала ²⁴ |
 Р косяковъ маламоленъ ²⁵ |
 МД стѣганныхъ одеяль |
 С япаскихъ шолковыхъ платень |
 Р косяковъ японскихъ шолковыхъ полотень |
 Е горшковъ японского теиха ²⁶ |
 шахматные доски #AXѢ пластеи эбанова ²⁷ | дерева ²⁸ | из острова
 Моѣрициѣса |
 М пѣшекъ желѣзныхъ в грѣзѣ мѣсто |
 а в пиколѣ ²⁹ вѣсѣ сто двацѣтъ ѣдѣтов

Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 309—310

л. 310

- ¹ Написано над зачеркнутым полотень.
- ² Знак тысячи написан под стертым знаком тысячи.
- ³ Так в ркп.
- ⁴ Так в ркп., в соответствии с индонез. *mori* 'мори (хлопчатобумажная ткань)'?
- ⁵ Ы написано по о; х написано над зачеркнутым го.
- ⁶ Тень написано над зачеркнутым на.
- ⁷ Так в ркп., в соответствии с голл. *regkaline* 'перкаль (хлопчатобумажная ткань)'?
- ⁸ Так в ркп., в соответствии с индонез. *belatju* 'миткаль'?
- ⁹ Написано над буквами ши.
- ^{10, 11, 12} Так в ркп., в соответствии с голл. *batavia* (от индонез. г. *Batavia*) 'вид ткани'?
- ¹³ Р написано по в.
- ¹⁴ Так в ркп., в соответствии с индонез. *kerag* 'киперная ткань'? написано над зачеркнутым баѣтасов.

^{15-15, 18} Так в ркп.

¹⁷ Так в ркп., ем. #АХМ?

¹⁸ Так в ркп., зендени?

¹⁹ Чтение предположительное: первое е и о смазаны.

²⁰ А исправлено из какой-то другой буквы.

²¹ Так в ркп., в соответствии с голл. *ginggang* (из индонез. *genggang* 'полосатая ткань')? Третье г написано по с.

²² Так в ркп.

²³ Так в ркп., в соответствии с голл. *sanel* 'хлопчатобумажная ткань'?

²⁴⁻²⁴ Так в ркп., в соответствии с индонез. *kasa Benggala* 'бенгальский газ (ткань)'?

²⁵ Так в ркп.

²⁶ Так в ркп., в соответствии с индонез. *teh* 'чай'?

²⁷ Под словом зачеркнуто дерева.

²⁸ Написано над словом из и буквами ост.

²⁹ е написано по какой-то другой букве.

Отписка Ф. Бутурлина и И. Селетцына из Архангельска
царю Алексею Михайловичу
о вестях и вестовом печатном листе

Август—сентябрь 1650 г.

| л. 340 | Гсдрю црю і великомѸ кнзю Алеѣѣю Михайловичю | всеа
Рѣсиі холопи твои Ѳедка Бѣтѣрлинъ | Івашко Селетцын челомъ бѣють
в прѡ|шлом гсдрѣ во РНІ м году августа въ КА ден | писали к тебѣ гсдрю црю
і великомѸ кнзю | Алеѣѣю Михайловичю всеа Рѣсиі мы | холопи твои Ар-
хангелсково города | з десятником стрелецким с Ывашкомъ | Ондрѣ-
вымъ сколько караблей августа | с Е з числа да августа ж по ІІ число | при-
шло к АрхангелскомѸ городу а што на тѣх | караблехъ торговыхъ людей
нѣмецъ | и карабелщиковъ и кормщиковъ и сколько | дѣловыхъ людей і всякихъ
заморскихъ товаровъ | и томѸ всемѸ послана к тебѣ гсдрю | роспис а после
гсдрѣ того августа | съ ІІ з числа да августа ж по ІА число | пришли
к Архангелскому ж городу Пѣдоже|мскимъ ѣстьемъ галанскихъ три кара|бли
к агличаномъ к Ивану Азборну да к И|ванѸ ГебдонѸ да к галанцѸ к Да|выдѸ
Микѣлаеву да в ннешнемъ гсдрѣ | во РНѲ м году сентября въ ДІ ден при-
шел | к Архангелскому ж городу Пѣдожемскимъ | ѣстьемъ галанскои ка-
раблѣ к агли|чанинѸ к Ивану ж АзборнѸ а на томъ | карабле пришелъ га-
ланецъ карабел|щикъ Корнилис Янсъ и мы холопи | твои тово карабел-
щика Корнилиса | призывали в сѣѣзжѣю избѸ і про всякие | л. 341 | вѣсти
ево роспрашивали і карабелщикъ | Корнилис намъ холопомъ твоимъ в рос-
просѣ | сказалъ какъ де онъ из Галанскои земли | пошелъ к Архангелскому
городу і в тоѣ де порѸ | под Амстрадамъ городъ пришелъ Оранскои | князъ
с воинскими людьми а воинскихъ | людей с нимъ дватцатъ тысячъ і городъ |
Амстрадамъ хотѣлъ взять ѣкрадомъ | а прошаѣтъ ѣ галанцовъ денегъ воинскимъ |
людемъ на жалованье и ннѣ де городъ | Амстрадамъ в осаде а галанцы Аран-
скому | кнзю в томъ отказали денегъ воинскимъ | людемъ на жалованье
не дали и га|ланцы де в городе Амстрадаме противъ | Аранского князъ і воин-
скихъ людей по ба|шнямъ поставили нарядъ и ѡколѡ | города пѣстили воду
и ратныхъ людей | наемѣють себя оборонитъ а после де | ево карабелщика
в Галанскои земли | ѣ Оранского князъ з галанцами что | ѣчинилосъ про то
де емѸ невѣдомо а что де | за моремъ в которыхъ в ыныхъ гсдрѣствахъ | дѣ-
лаетца и тому де есть ѣ нево пѣчатнои вѣстовои листъ и мы холопи | твои
тотъ листъ ѣ него взяли | а хто гсдрѣ на караблехъ имяны за|морскихъ не-
мецъ карабелщиковъ | и кормщиковъ и сколько дѣловыхъ | людей и наряду
и томѸ гость Кирило | Босово да таможенные головы | Мартьянъ Тимо-
ѣевъ с товарищи | принесли к намъ холопомъ твоимъ | роспис в ннешнемъ
во РНѲ м году сентября | л. 342 | въ К ден и мы холопи твои с тоѣ роспи|си
списавъ списокъ и немецкои вѣсто|вои печатнои листъ послали к тебѣ |
гсдрю к Москве под сею отпискою Архан|гелсково города з десятникомъ
стреле|цкимъ с Сергушкою Бѣгаевымъ | а отписку гсдрѣ и роспись и не-
мецкои | листъ велѣли подать в Новгород|цкои четверти твоимъ гсдрвымъ |
дьякомъ дѣмному МихаилѸ | Волошенинову да Алмазъ ИвановѸ | да Ондрѣю
НемировѸ а от Архангел|сково гсдрѣ города немецкие торговые | карабли
с товары і с хлѣбомъ і с ыкрою | пошли Пѣдожемскимъ и Бере|зовскимъ
ѣстыи и послѣдние | гсдрѣ карабли из ѣстыа вышли | и собрався пошли
за море в ннешнемъ | во РНѲ м году сентября въ К ден

| л. 340 об. | Гсдрю црю і великомѸ кнзю Алеѣѣю Михайловичю всеа Рѣ-
сиі | о караблехъ и о вестяхъ | в Новгородцкую чет¹ |

РНѲ з октября въ КА де Архангелскогѡ | города з десятникомъ стрелец-
кимъ с Сергу|шкою Бѣгаевымъ

Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 340—342

л. 340 об.

¹ Далее другим почерком другими черни-
лами.

**Перевод вестового печатного листа,
поданного Д. Миколаевым,
с известиями о событиях из разных мест**

Октябрь—ноябрь 1650 г.

| л. 392 | Перевод с вестового печатного листа | ¹что подал Давыд Миколаев декабря въ КѠ де¹ |

Вѣсти из Стеколы ~~АХН~~ 2 годѣ | октября въ И дн

Вчера приѣхали сюды | лантъграѡ Гесенской а сегодня ввечерѣ | приѣхали генералисемѣс² палсѣграѡ Карлѣс а с нимъ | генералы Конинѣгсмаркъ да Винтенберхъ | со многими людьми. а против их навстрѣчу | послали пятьдесятъ корѣтъ а в корѣте | по шти коней да двѣсти пятьдесятъ | члвкъ шляхетныхъ людей велми нарядны | и такъ их в город проводили а палсѣграѡа прямо в замокъ х королеве провод[и]л[и] | и потом з города и из караблеи из нарядѣ | по двожды выстрелили для почести | такъже и двенатцат ротъ латников | по двожды ж из мѣшкетовъ выстрелили | а городские жилцы такъже великѣю | л. 393 | радость оказали а ноипаче для того | радовалис что корѣнованье королеве | вскоре на сих днях бѣдет. |

Из Париса октября въ КѠ дн |

В пятомъ на десять числѣ корол с королевою из города Бордѣвса назад сюды | в Парис поѣхали и кажетца что парламентѣ¹ | и жилцомъ того ѡдѣлѣ которые вѣрѣ | дали то не любо потомъ что король | незадолго до своего поѣздѣ нѣкото[ры]е слова говорил по которымъ словам | они разѣмѣютъ что мирѣ их не статца | от чего бѣгъ сохрани, вчера королю | со всѣмъ своимъ дворомъ быти было | в город Орлионъ а после завтрее бы | быть в город Фантемблию и тѣды де | болшомъ печатникѣ сегодня быть | а арцѣхъ Орлионскому в понедѣльникъ | приѣхат и нѣкоторые чають | л. 394 | что королю з дворомъ своимъ тамъ долго | побыти. а арцѣхъ Саетеже от королевы | въ Провансѣ поѣхал а тамъ волноване | что дале то болши ставитца. а поѣхал де для того мочно ли емѣ граѡа Алеского | воеводѣ того ѡдѣла сѣля емѣ владѣтельство Овернское оттолпа сманит и х ко[ро]лю при- вести толко кажетца что он | томъ не вѣрить и от часѣ болши людьми | прибираетъ и город Тоѣлон крепит. и кажетца что князямъ которые в поимане | сидятъ вскоре свобода бѣдетъ | потомъ что господинъ де Тоѣлирь | в маломъ времени в Маркостинъ часто | ѣздил и сказывают что вдова кингия | Кондѣйская вскоре сюды в свои | дворъ приѣдет. а потомъ чтѡ | шпанские люди в Пиемонтскѣю землю | впали и арцѣхъ Саѡиской послалъ | нарочного гонца х королю и просить | доброй помочи, а бѣдетъ на помочь | король людей не пришлетъ ¹и ему¹ бѣдетъ | поневоли с ними договор чинити

| л. 395 | Вѣсти из города Лѣндона, октября | въ КИ дн |

Пишѣтъ что любской корабль из Портѣгалской земли шол от города Лизбона | и того корабля погодою занеслѡ | к Плеимѣнтѣ и тѣ люди которые | на томъ кораблѣ были сказали что нѣкото[ры]е парламенские корабли тѣто ж под го[родом] Лизбономъ стояли, и побили де | они португиской карабелной караванъ | а в том караване было КГ корабля | которые шли из Бразилии и взяли взятѣм | АГ караблеи толко еще к Лизбонѣ | по се число не бывалі для того еще | впрям про то невѣдомо, послѣд[ние] вѣсти из Шкотцкие земли пишѣтъ | что енерал Кромвел из многих мѣстъ

л. 392

¹⁻¹ Другим почерком.

² генерали написано над буквами семѣ, ли
написано над а.

л. 393

¹ ѣ исправлено из ѣ.

л. 394

¹⁻¹ Написано над буквами ѣ и бѣ.

| л. 396 | велѣл подкопщикомъ вмѣсте собратца | и подкопъ ѹчинить под замкомъ Эденбѣргомъ да отселе ж посланы к немѹ | огненные болшии пѣшки и инои нарядъ | да он же послал нѣсколко тысячъ члвкѹ | к городѹ Глазковѹ і велѣл всѣ поморские | мѣста оберегати до города Стерлинга | для того чтобъ пѣтъ межъ города | Карлина и Эденбѣрха чистъ был | шкотченя еще всѣ не в совѣте одна | доля совѣтъ с королемъ имѣеть. а дрѹга совѣтъ имѣеть с королемъ ж тако ж | и з дѹховными людьми толко на том недолго | быть сказываютъ здѣс что королъ | ¹на карабль¹ сѣлъ и из Шкотцкіе земли пошол толко | впрямъ про то невѣдомо. воинские | л. 397 | корабли которымъ итти ко островамъ на Барбадѹ на Виринию и на иные мѣста и тѣх | всего И корабли со многими людьми | і всякими запасы гораздо запаслися | сказываютъ что многие люди сѣли на тѣ | корабли и итти имъ на тѣ острова и слѹжить имъ тамъ, а хто над ними владѣтелъ бѹдет и про то невѣдомо, |

Вѣсти отъ Меини реки октября въ II дн |

Пишѹтъ что в городе Каселѣ соима скончалася | настоятели не начаялисъ что имъ во не многіе дни добрымъ издоволеньемъ | отсюды назадъ поворотить, франкендалские люди опять починаютъ сѣпротивлятца противъ тѣхъ налоговъ что на них | спрашиваютъ для того кѹреирстромъ | Менцескомѹ да Палцкомѹ то не любо | толко имъ в томъ помѣшки не ѹмѣти | ѹчинить |

Вѣсти изъ Амьбѣрха ноября въ А дн |

Пишѹтъ что подлинныя вѣсти есть что | свѣиской господинъ енералиссимѹс | л. 398 | здоровъ в Стеколнѹ приѣхал. тако ж | пишѹтъ что королъ полской в Варшавѹ приѣхал и быть емѹ тамъ на соиме | которая соима бѹдет в бѹдѹщемъ | декабрѣ мѣсе и о томъ вѣсть ко всѣмъ | писана, да тамо ж во дворѣ ¹ | были вѣсти что казаки с помощью | с татары Волоскѹ землю не взяли | толко грабежомъ выпѹстошили | а начального господина в полонъ взяли | потомъ ево освободили і взяли за него | ~~Р~~~~М~~ любскихъ еоимковъ и тѣмъ отпѹды | отошли |

Вѣсти изъ Брюсела ноября въ В дн |

Пишѹтъ что еще такіе вѣсти ² есть | што ³ шпанцы в Катононіе городъ Олиѹзъ | взяли толко замка еще не взяли | а безпрестанно по немъ стреляютъ чаяти | что в короткое время здадѹтца, | разоренные люди каталонцы еще тѹто | пребываютъ, тако ж и арцѹгъ Меркирь | і видя того что емѹ ненадежно в Барцело | л. 399 | мие быть, и онъ пошолъ к Перпинию | а с нимъ конныхъ людей было С члвкѹ |

Вѣсти изъ Антверпенъ ноября | въ Г дн |

Его цесарское высочество прошлые | недѣли здоровъ к Брюселю приѣхал | тако ж с нимъ и королевичъ аглинской второй | сынъ короля аглинского, здѣс дождѹ даѹтца всегда вестей отъ Моисѹна | потомѹ что то мѣсто в великой нѹже | здѣс его кесарское высочество | велѣлъ М знаменъ здѣлатъ изъ камокъ | К бѣлыхъ І червчатыхъ да І лазоревыхъ всѣ с бѣргунскими крыжами | и даны бѹдѹтъ цесарскимъ реитаромъ | которымъ вскоре ѣхатъ к Брюселю |

| л. 400 | Вѣсти с Ринъ реки октября въ Д де |

В послѣднихъ грамоткахъ пишѹтъ изъ Веницѣи | которые писаны октября въ VI ¹ де | что турские люди в Кандіе всегда ото дни | до дни болши. и болши ѹкрепляютъ ² | того ради добрѣ годно чтобъ болшии люди | тѹды послать на вырѹчку потомѹ | что они веницѣискихъ ³ людей ~~А~~^А члвкѹ | подъ Скицомъ побили и розорили. |

Вѣсти изъ Веницѣи октября въ КИ дн |

В грамоткахъ исъ Кандіе пишѹтъ. что наши | оттуды выходили пехотные и конные | люди і всяли с собою большою деревяною нарядною стрѣбъ а тотъ

л. 396

¹⁻¹ Написано над словомъ сѣлъ.

л. 398

¹ ѣ исправлено изъ е.

² с написано по ч.

³ Написано над буквой ш.

л. 400

¹ Такъ в ркп., в.м. В?

² Такъ в ркп., в черновикѣ укрепляются.

³ ѣ исправлено изъ е.

стрѣб былъ здѣланъ | башнею и наполнили всякими огненными | наряды
и вести было имъ того до Се|ѣили и какъ турскіе люди про то провѣ|дали и
они за ними напустились чтобъ имъ | пѣть отнятъ и какъ они съѣхались и межъ
| л. 401 | ¹ими большое кроволитіе было и какъ¹ | наши люди ихъ турковъ
одолѣли похотѣя они | итти назадъ и того выше имянованного | стрѣба по-
кинули видѣли то тѣрскіе | люди и всяли того нарядного стрѣба и какъ |
они хотѣли с собою вѣсть і в ту порѣ | всорвало вдрѣгъ и отъ рѣчныхъ адеръ
и отъ огне|ного наряду побито многихъ людей до смерти | и мертвыхъ людей
тѣхъ нашли болши Ф (Ч) | опричь раненыхъ кои отъ того побиты | были и
тѣхъ добрѣ много и отъ той поги|бели они тѣрчаня не посмѣли впередъ | ока-
затца изъ своихъ подѣланныхъ крепостей | наши люди радѣютъ о томъ чтобъ ихъ
изгонитъ | только промежъ того времени крепятъ | они Синтъ Теодорѣ да
Тѣрѣлу²

| л. 402 | Вѣсти изъ Ведны ноябрю въ Ѡ де

Здѣсъ пре|бывающеи датцкой посолъ прошлогъ воскресеня | къ посолствѣ
своемѣ много даровъ готовилъ | и его величествѣ нѣсколько самыхъ добрыхъ |
коней і иные дары дарилъ толко еще онъ | посолство свое не отправилъ а что
впередъ | бѣдетъ и того мы бѣдемъ ожидать | тѣрского посла тожъ во немно-
гіе дни сюды | ожидаемъ потому что ѣжъ цесаревы | комисары къ нимъ на-
встрѣчу поѣхали | да сюды жъ і иные многіе послы почта|стѣ приезжаютъ
говорятъ здѣсъ что егъ цесар|ское величество хочетъ самъ хъ кѣрейстрѣ | Са-
ѣонскомѣ на свадьбѣ ѣхать |

Вѣсти изъ Лондона ноябрю въ ЗІ де

Въ граествѣ | Атоль всѣ со оружіемъ готовы маркизы | Гѣнтлеи Боханъ
Неибѣрхъ Дедѣнъ Аглибъ | і иные многіе собираютъ къ себѣ жильцовъ | изъ сѣ-
верныхъ становищъ въ Шкотцкой | землѣ и хотятъ ихъ вмѣстѣ в одно опол-
че|ніе свѣсть сие¹ ополчение шкотцкому | парламентѣ не само добро по-
тому что и такъ | немалой споръ о томъ и не ѣмѣти такое собрание ратныхъ |
людей в добро почтѣ да сверхъ тогъ маеоры² в полки² всякихъ людей п[ри]-
| л. 403 | зываютъ¹ чтобъ силѣ болшую собрать и хотятъ такого силного | и
счастливого непріятеля своего одолѣть а что | межъ ими нѣкоторые спорные
дела и то они | хотѣли отложить до иного времени потомѣ | что они ѣжъ
соединачились в томъ что первымъ | подобнымъ временемъ ноябрю
въ КВ де о корѣнованіи | дѣмать и потомъ вмѣстѣ совѣтъ держать | во всемѣ.
а то подлинно что енералъ Кромвель а с нимъ | С полковъ салдатъ да І швад-
рѣнъ рейтаръ | с пѣшими людьми изготовился было онъ² итти къ Стер|лингу.
и после поворотился с тѣми людьми назадъ | и пошелъ къ Еденбѣрху и къ Литу
в которыхъ мѣстехъ | крѣпости дѣлаютъ и ѣ того дѣла ежеденъ | по ѣВ
члѣкѣ работниковъ |

Маиоръ Браинъ замокъ Далгусъ взялъ. і в той крѣпо|сти много было воин-
скаго запаса. крѣпость | Дѣнеризъ шкотченя сами покинули а после тогъ |
они шкотченя капитана Питѣсѣмпа наѣхали | і взявъ ево в полонъ повезли
къ Стерлингу і впередъ | отнюдъ никакіе свободы емѣ не хотятъ дать, | енералъ
Кромвель велѣлъ въ Еденбѣрхѣ по во|скресеніемъ по двояды на день во
многихъ мѣстехъ | бжю слѣжбѣ слѣжить чтобъ шкотченя | помышлениемъ
своимъ къ тому пристали

| л. 404 | Вѣсти изъ города Лѣндена ноябрю въ ІІ де¹. . . |

В послѣднихъ грамотахъ которые сегодня | сюды пришли изъ Шкотцкіи
земли. пишутъ | что тамъ еще межѣсобье межъ ими и на три | статьи де.
они разделились чиновные и дѣхвы[е] | люди себѣ. а голова надъ ними мар-
кисъ | Аргилскои и тѣ держать короля ѣ себя | какъ есть в задержаніи |

А генералной порѣтчикъ Страстасъ себѣ а ѣ него де | съ ѣД члѣкѣ а иные

л. 401

¹⁻¹ Надъ строкой стерты какіе-то буквы.

² Второе л написано по л иного начертанія.

л. 402

¹ Чтеніе предположительное: стерто.

²⁻² Написано надъ буквами ѣ и всякъ.

л. 403

¹ Буквы зываютъ написаны надъ словами
чтобъ силѣ.

² Написано надъ буквой о.

л. 404

¹ Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

сказываютъ что всего *де* | с нимъ ~~ВФ~~ члвкъ и с тѣми *де* онъ в Дѣмѣриз | в Шолонскую сторону Шкотцкіе земли *отшолъ* | и з генераломъ Крѣм-велом почал договор чинит | и то дѣло ² *ѡж* до того дошло что он да Кар | в писмѣ объявил что им томѣ потакает і в добрѣ | ставить не мочно чтоб ко-ролю владѣти. да и со|емные люди парламенты причинѣ имѣли быв|шего короля казнить да и то говорят что мочно | было имъ то и иным обычаем ѡчинит. а третѣ | статья то галанцы ³ и ѡ тѣх голова генералнои | порѣт-чикъ Медлитон. и тѣ впрям за короля | стоять. а рыцар Яганъ Бронне с не-сколкими | станицами дхвных людей на Мидлетона | пошолъ и его людей три члвки *от* него к Мидлетону ⁴. . . | л. 405 | и *тот* его промыслъ явентъ стал и Медлетонъ | людьми тѣх наголовѣ побилъ а самовъ | рыцара Ягана Брѣнна ранили такъ что он | одва ѡ них ѡшол а тѣ люди которыхъ | *отсюды* к полковникѣ Ванли через Калисъ | на помоч послали и тѣх назад воротит | велено и потомѣ чают что преж помя|нѣтые договоры ѡж сталися а под | город Эденбѣрхъ Крѣмвюль ¹ подкопъ | ведѣтъ и нне *тот* подкопъ до же-сто|кого камени дошол и они стали | роскатъ дѣлать и из города по тому | роскатѣ из нарядѣ стреляли толко томѣ | роскатѣ мало шкоды ѡчинили а на | послѣднемѣ бою ѡ Донбара с четыре | тысячѣ члвкѣ шкотскихъ людей в по-лон | взяли и тѣ мало не всѣ кровавою ѡтро|бою померли а нне вѣсти при-шли | что три взятые карабли с сахаромъ | в Темзѣ рекѣ пришли а соем-ны|е | люди ѡложене ѡчинили что для с|о||держанья воинскихъ людей ² ежемѣсць | л. 406 | по стѣ по дватцати тысячѣ стерлинсъ | соберати толко не чаютъ что Аглинскои | землѣ того понести мочно а что князя | Оран-ского не стало и о томъ здѣсь | ѡ начальныхъ головъ великая радость | потомѣ что они нне чаютъ Соединенными ¹ | Недерлянскими ѡдѣлы полное сое|ди-нение ѡчинитъ |

Вѣсти из города Неренберха ноября въ ІІ *де* |

За немногие дни оранѣжскои посолъ | господин *де* ла Кѣрта *отсюды* по|ѣхалъ и салдаты для почести по | трижды из мѣшкетовъ выстрелили | также из городовои стены из пѣшекъ | выстрелили а иные которые здѣсь | остались и тѣ ежеден сходятца | и досталные дела роздѣлываютъ |

Из Вѣдны вѣстъ что цесаръ еще крѣжк|о | на томъ стоит и шпанскомѣ послѣ | говоритъ чтобъ Франкендал *отдали* | или по меншои мѣре чтобъ слѣжилымъ | л. 407 | людямъ которые в городѣхъ Цесарские | области на проторѣхъ не быти а спо|доблятъ бы ихъ иною мѣрою а дацкогъ | короля посолъ на приѣзде ѡ цесарѣ | на посолствѣ былъ а свичерские ¹ *де* | владѣтели пи-сали к цесарю о *отдачи* | тѣхъ животовъ которые по спирскому | комнат-номѣ сѣдѣ задержаны | и противъ того они вскоре *отвѣтѣ* | ждѣтъ |

ИСтрасбѣрха ² ноября въ ІІ *де*

Свицер|ские владѣтели писали в город Спиръ | чтобъ они имъ тѣ задер-женные ³ животы | *отдали* и поволности свои оказали | а спирские комнат-ные сѣди имъ в томъ | исправленья не ѡчинили и они нне | противъ того Це-саревы области жи|воты в захватъ емлютъ такъже | и тѣ товары которые из Итальянскои | земли в Гризонскои ѡѣздѣ приходятъ | держатъ же и ратныхъ своихъ людей | л. 408 | збираютъ и смотрятъ і владѣтель *де* | бризгалскои имъ на сорокъ тысячъ члвкѣ | ратныхъ людей проходъ ¹ *поволивъ* ² і *сверхъ* | того они надежны что і король оранѣжско|й | имъ помоч ѡчинитъ однако они еще | не хотятъ зачатъ покамѣста *от* цесаря | имъ о томъ дѣле *отвѣтѣ* бѣдет. |

л. 404

² Далее зачеркнуто до того.

³ Так в ркп., в черновике гиланцы.

⁴ Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 405

¹ Так в ркп., в черновике Крѣмвель.

² Так в ркп., людей?

л. 406

¹ Так в ркп., с Соединенными?

л. 407

¹ Так в ркп., в черновике свичерские.

² Так в ркп., из Страсбурга?

³ же написано над буквами ны.

л. 408

¹ Первое о исправлено из и.

² Так в ркп., в черновике поволил.

Вѣсти с Рин реки ноября въ КЕ де

Истеколны³ съ Е 2 числа сего мсца писано | что октября въ Л де королевино корѣ|новане с великою честию и с радостью | ѣчинилося и всякъ перед его королевским | высочествомъ Карломъ Гѣставомъ | клятвѣ свою ѣчинили |

Прошлого вторника кѣреирствъ из Боны | в Люкъ поѣхал чтоб емѣ там всяки⁴ | ссоры роздѣлать і все в добромъ | ѣставе ѣчинит и подданных своих | в послѣшане привести а в грамотах | которые сегодни сюды пришли | пишѣтъ что кѣреирствъ Беиярскоі | л. 409 | з Залцѣберхскимъ бискомъ¹ в споре о до|говорных денгах потомѣ что кѣреирствъ | Беиярскоі на немѣ болши денег взять | хочет нежели на ево пай дат доведетца | и бископъ де Залцѣберхскоі для своег | оборонения ратных людеи наимѣют |

Вѣсти из Францѣжскоі земли из города | Париса ноября въ ΘІ де

Въ ЕІ м числѣ | сего мсца король с королевою и с карди|наломъ и со всѣмъ своим дворомъ | из Фонтаблеава сюды приѣхали | і всѣ люди его с великою радостью встрѣ|тили і нне во всемъ тихо стало а кнзеи | из Маркаѣза с провожатыми с осмисот конными | людьми да с несколькими сотнеми мѣшкетѣрами | прошлого понедѣльника в ночи прямо к Гав|ре де Граце повезли и маркиса Баѣа | тамъ порѣтчикомъ над тѣм замком ѣчинили | а маркиса Омера которои тѣтошноі | владѣтел был и того владѣтелем | в Додтлѣсе ѣчинили а арцѣха Беав|юрта кардинал чесно принял а ѣ коро|ля он в малом починане² и сказывают что | емѣ про королевскоі гнѣвѣ вѣдамо | стало і он де³ втаи ѣѣхал

Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 392—409

60

Перевод фрагментов из грамоток, писанных А. Хестеном из Гданьска

15 ноября, 3 декабря 1650 г.

| л. 376 | Перевод с писма что подалъ в Посол|скомъ приказе Давыд Миколаев снѣ | Рютцъ в ннешнем во РНѢ м годѣ де|кабря въ КѢ де |

Перечень из грамотки которая ноя|бря въ ЕІ м числѣ изо Гданска писана | от Арента Хестена¹ |

В Полше слава бѣгѣ такъже пакои | а въ Варшаве татарскоі посолъ нѣскол|кое время былъ а сказывают что де | онъ просилъ чтоб королю нашемѣ | против Москвы воинѣ вестъ толко | де емѣ отказноі отвѣт ѣчинен а толко де | емѣ король нашъ поволитъ сюды | ѣхат и онъ третеве² дни сюды | приѣхалъ и на болшомъ галанском | каблѣ³ которои на то нанят ему в Свѣю ити | и тамъ де емѣ такъже⁴ просити о воины про|тив Москвы толко я ѣповаю что | и то такъже не станетца толко | и то сказывают что онъ свѣянъ⁵ | о воине не против Москвы но против | тѣрскогo просит будет⁶ и того я себѣ в мыслѣ всят не могѣ

| л. 377 | А декабря въ Е¹ де в Варшаве зачнетца² соима | а что на тои соиме приговорят и то | по времени обявитца |

Перечень из дрѣгоі грамотки которая | декабря въ Г де отого³ ж Хестена⁴ писана | что татарскоі посолъ в Свѣю приѣхал | толко де ещо на

л. 408

³ Так в ркп., из Стекольных?

⁴ Так в ркп., в черновики всякие.

л. 409

¹ Так в ркп., бископом?

² Так в ркп., в черновики почитанье.

³ д исправлено из п.

л. 376

¹ Первое е исправлено из ю, над ним зачеркнута какая-то буква.

² Первое е исправлено из е иного начертания.

³ Так в ркп., корабли?

⁴ Написано над буквами ѣ и пр.

⁵ Далее зачеркнуто не.

⁶ Написано над словом и и буквой т.

л. 377

¹ Исправлено из Г.

² Написано над зачеркнутым бѣдет и буквами сои.

³ Так в ркп., от того?

⁴ Первое е написано по ю, над ним зачеркнуто с.

посолстве не бывал | а про соимѣ из Полши ещо ничево нѣтъ | чтоб тамъ
нѣкоторое особое ѹчинилося | а въ Галанскои землѣ Господа Статы |
в соединенѣе и ѹкреплене и союз ѹчинили | толко пишѣтъ что граѣъ Ѳриз-
ланскои | людеи собралъ чтоб емѣ недавно | преставшего кнзя Оранского
по нака|зѣ в Меденблике и в Горне и въ Энкюсене | многих людеи поставити
чтоб тѣмъ | Амстердамъ лѣтъчи мочно теснити а в крѣ|пости Раммекен
а особно в Гаге также | бы многихъ людеи поставит и о том | емѣ выгово-
рено и приказано чтоб емѣ | про всѣ тѣ промыслы открыть | а что в томъ
ѹчинитца и томѣ | время покажет |

А что ко мнѣ сие так писано и то я | подтверждаю своею рѣкою Давыд
Рютцѣ

Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 376—377

ПОПРАВКИ К ВЫШЕДШИМ РАНЕЕ ТОМАМ
«ВЕСТЕЙ-КУРАНТОВ»

Страница	Столбец, строка	Напечатано	Должно быть
I Вести-Куранты. 1600—1639 гг. М., 1972			
22	18 сн.	берс...	бер...
51	13 сн.	Саѣѣгѣмхе Клѣвенберге	Саѣѣ Гѣмхе Клѣвен Берге
243	прав. 9 сн.	6.15, 18	6.18
III Вести-Куранты. 1645—1646, 1648 гг. М., 1980			
300	лев. 30 сн.	56.380;	56.380; 59.26;

ПРИЛОЖЕНИЯ

Перевод печатного листа с вестями из Англии и Венеции

Июль 1649 г.

| л. 486 | В вестовомъ печатномъ листѣ напечатано |
Вѣсти изъ Аглинской земли изъ города Лѣнденна | июля въ I де прошлого
РНЗ 2 годѣ |

Здѣсь подлинныя рѣчи говорятъ что шкоты | с Карлсомъ королемъ Вто-
рымъ ¹ договорились | также что арцѣгния Саеонская Карлсѣ | королю
на помочъ пятьдесятъ тысячъ соло|тыхъ подарила а большое ратное готове-
лене | в Шкотской землѣ чинитца а иные де ратныя | люди ѣж де исмот-
рены и стоятъ около ² го|рода Эденбѣрха а дѣховного чинѣ люди | также
людей наемютъ ³ и также де в Шкот|ской землѣ ⁴ в разныхъ мѣstech спо-
лохи ⁵ | были ⁶ потомѣ что они ѣслышели что | генералнои ⁷ порѣтчикъ
Крѣмвел к нимъ иде[т] | а соемныя ⁸ парламентъ съ генераломъ | Таер-
еѣзомъ и с началнѣишими ⁹ ратными | ѣрядники приговорили поспѣшнымъ
обыча|емъ изъ тѣхъ полковъ которые ¹⁰ в Аглинской | землѣ остались воиско
ѣстроит а осаднымъ | людемъ в Оксѣрте и в Ереѣрте и въ Герѣѣрте и в Гер-
морте и в западной стране | приказано какъ по барабанамъ ѣдарят | и
имъ бы готовымъ бытъ также де в тѣхъ | же ѣѣздехъ полки волентаревъ ѣстро-
роит а гене|ралъ Иретенъ да граѣъ Дербской над остро|вомъ Манномъ про-
мышляли

| л. 487 | Вѣсти изъ Венецѣи июля въ КД де |
Карабелнои карованъ изъ Барбарие с тѣрскими | воинскими караблями
соединились и все|го ихъ вмѣсте ЛИ каторгъ да ЛГ карабли | и хотятъ
Канѣю вырѣчитъ а в Долмацѣи ¹ при|шли Д тѣрковъ и хотѣли ² городъ Клисѣ |
изгономъ всяти и ѣж де были и под нарядъ | подошли толко де ихъ отбили
и А члвкъ | ѣ нихъ ѣбили а далматские жилцы | отъ осми тысячъ члвкъ
которые подъ тѣрско|го датца хотѣли ³ две тысячи пятсотъ члвкъ | ѣбили

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 3, л. 486—487

л. 486

¹ м написано надъ зачеркнутымъ ры.

² Конечное о исправлено изъ е.

³ Такъ в ркп., наймуютъ?

⁴ Ъ написано по е.

⁵ Далее зачеркнуто и сметение

⁶ и написано по о.

⁷ Второе е написано по е иного начертания.

⁸ Конечное е написано по е иного начертания.

⁹ Конечное и исправлено изъ ѣ.

¹⁰ е написано по е иного начертания.

л. 487

¹ ц исправлено изъ ти, второе і — изъ и.

² х написано по какой-то другой букве.

³ Ъ написано по Ъ иного начертания, ли — по ти.

**Перевод фрагментов посылной грамотки
из Стокгольма от М. Бюхлинка А. Кельдерману**

2 августа [1649 г.]

| л. 484 | В посылной грамотке торговой иноземец | Мартын Бюх-
линка пишет из Стеколы к те|стю своем к московском торговом | ино-
земц к Ондрѣю Келдерман о здорове | ¹да о торговом ¹ дѣле ²да в тои ²
же посыл|ной грамотке написано ³а я здѣсь ³ печаль | имѣль и всякими
мѣры мыслиль опо|саясе ⁴ либо меж обѣми великими гсдри не | к добрѣ
поворотитца и мнѣ бы сара|неѣ ѡѣхат и жестоко было пока|мѣста ⁵ гсдри
послы мысль свою дат | могли а ⁶ ныне благодаря бга с обѣих | сторонѣ
лѣтчи кажетца гсдѣ бгѣ все|могущи воздвигни ⁷и впрѣд ⁷ обѣихъ великихъ |
гсдрей срца чтоб к желанном совершению | дошло и нне з бжиею помочю
чаю что вско|ре к добром соединению о перебѣщиках | доидет а здѣсь
мног Лиелянской да Ижер|ской земли шляхетныхъ людей и всяких ѡрядни |
ковъ и тѣ ждѣт толко липи ѡказъ и того | столько ж почитают какъ есть бы
имѣ в то|нецъ итти да в тои же грамотке ⁸ малая | карточка положена
а в нем написано | про договор о перебѣщикахъ еще плохо кажетца | по-
томъ что гсдри послы крѣпко стоятъ |

А грамотка писана в Стеколье августа въ В де

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 3, л. 484

**Перевод фрагментов посылных грамоток
М. Бюхлинка из Стокгольма,
адресованных А. Кельдерману в Москву**

23, 27 августа 1649 г.

| л. 480 | РНИ 2 ноября въ И де в посылной грамотке что | писалъ тор-
говой иноземец Мартын Бюхлинка | из Стеколы в прошлом во РНЗ м
году августа | въ КГ де к Москве к тестю своем к Ондрѣю Кел|дерман о
написано о здорове и о торговом | дѣле да ¹ в тои же грамотке писано
а ѡ господ ве|ликихъ ² пословъ благодаря бга еще все добро толко | мало здѣ-
лано и опасуюся что не здѣлае дѣла | насад отпущены бѣдѣт и чайт ³ се-
годня или затре | имѣ отпѣскъ бѣдет а ⁴ мнѣ сие дѣло овсе не лю|бо даи
бгѣ всемъ доброе совершение и содер|жи нас при добромъ мирѣ а мнѣ добрѣ
хочетца ⁵ | отсюды ѣхат и желаю чтоб меня ⁶ здѣсь | ѡжѣ не было а пол-
ковникъ Краерть | еще в добромъ здорове и чайт ⁷ что нѣчто ѡ него | здѣ-
лаетца |

А в дрѣгой посылной грамотке которѣю он же | Мартын х томъ ж
Ондрѣю Келдерман о из Стеколы ⁸ | в том же мѣе въ КЗ м числѣ писалъ ⁹
писано о здорове | и о торговом дѣле да в тои же грамотке писано | а про
прѣбыванье господъ пословъ | потомъ что они о перебѣщикахъ | догово-
ритца не могѣт и все за тѣмъ стало | и с обѣхъ сторонѣ ничево не дѣлаецца |

л. 484

¹⁻¹ Над словами да о и буквой т зачеркнуто под строку, написанное другим почерком.

²⁻² Над словами да в тои написано под строку другим почерком.

³⁻³ Над словами а, я и буквами зд написано под строку другим почерком.

⁴ опо написано по стертому.

⁵ Конечно а исправлено из о.

⁶ Исправлено из и.

⁷⁻⁷ Написано над буквами и и об.

⁸ е написано по и.

л. 480

¹ а написано по а иного начертания.

² ликих приписано на поле.

³ Написано над словом и и буквами се.

⁴ Написано по стертому.

⁵ е написано по какой-то другой букве; т написано по т иного начертания.

⁶ м написано по от.

⁷ я исправлено из е.

⁸ к написано по лн.

⁹ Написано над буквами писа.

а бѣдет о томъ не договоряѹца и я чаю | что хѣдое пребыване оттого воста-
нет | и хочю лѣтчи с своею Варварою отсюды | прочь ѣхать покамѣсто
не | л. 481 | погоде проидет и доброго от сего востати | не может и хоти
королева миръ | любит и к воинѣ не подвижна однако ¹ | многие слые
подсорщики ² есть кото | рые жадны томѣ и генералные люди | и полковники
и иные высокие ³ ѡрядники | оянт свѣжеи пасбы или корми желают
такъ же и жалобамъ ⁴ лиелянские шляхты | и иных нѣтъ конца о своих
перебѣглыхъ | крестьянех ⁵ и хотят лѣчи послѣднее свое | на то ⁶ положить
нежели без крестьян быти | и ⁷ гораздо извыкые салдаты и я вижѣ | вели-
кое кроволите с обѣихъ сторон бѣгъ всемо | гѣщи отврати млстию своею
⁸ и владѣи ⁹ | обѣихъ сторон великихъ гсдреи срцами и нра | вами такъ чтоб
бѣднымъ подданнымъ | быти в покое и в Цесареве землѣ все | къ совер-
шеню ¹⁰ ближетца и обо всемъ допмна | роздѣлываютьца и сводят людеи
к морскомѣ | краю а господина Бента Шкюта такъ же | вскоре из Датской
земли назад ждѣт и сказываю | что при семъ младенческомъ крещене | и
кѣмоствѣ мир межъ здѣшнымъ ¹¹ коро | левством и Датскою землею потвер-
жон ¹² и дрѣжба | обновлена ¹³

А внизѣ ѣ грамотки ¹⁴ написано ¹⁵ слава бѣгъ сегодня въ КИ м | числѣ
сего мѣца господа послы оянт вв ¹⁶ отвѣ | те даи бѣгъ чтоб доброе здѣлалос ¹⁷

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 3, л. 480—481

4

Перевод вестового печатного листа, поданного Д. Миколаевым, с известиями о событиях из разных мест

Октябрь—ноябрь 1650 г.

| л. 378 | Перевод с вестового печатного листа | что подал Давыд Ми-
колаев декабря | въ КѢ де |

Вѣсти из Стеколны АХН 2 годѣ октя | бря въ И де

Вчера приѣхали сюды | лантъграеъ Гесенской а сегодня вве | черѣ при-
ѣхалъ генералисемѣсѣ ¹ | палсѣграеъ Карлѣсѣ а с нимъ генера | лы Конингс-
маркъ да Виттенберхъ | со многими людьми а против ихъ | на встрѣчу
послали пятьдесят корѣтъ | а в карѣте по шти коней да двѣсте | пятьдесят
члвкъ шляхетныхъ людеи | велми нарядны ² и такъ их в го | род проводили
а палсѣграеа пря | мо в самокъ х королеве проводили. | и потом з города и
из караблей из на | ряду по двожды выстрелили | для почести такъ же и две-
нат | цат рот латников по двожды ж из мѣшке | тов выстрелили ³ а город-
ские ⁴ жилцы | такъ же великѣю радость оказали | л. 379 | а ноипаче для
того радовалис что | корѣноване королеве вскоре на сих днях | бѣдет |

Из Париса октября въ КѢ де |

л. 481

¹ Конечное о написано по а.

² п написано по и, первое о — по а, с — по м.

³ е написано по е иного начертания.

⁴ ж написано по какой-то другой букве и смазано.

⁵ Второе е написано по а.

⁶ т написано по т иного начертания.

⁷ Написано после зачеркнутого и они.

⁸⁻⁹ i владѣ написано по стертому.

⁹ Далее зачеркнуто гну.

¹⁰ Первое е написано по е иного начертания.

¹¹ з написано по е.

¹² В беловике подтвержонъ. Далее зачеркнуто бѣдет.

¹³ Далее зачеркнуто бѣдет.

¹⁴ и написано по е.

¹³⁻¹⁵ Написано над зачеркнутым бѣдет и словами слава бѣгъ сегодня.

¹⁶ Так в ркп.

¹⁷ Буквы д и о закрыты кляксами.

л. 378

¹ Второе е написано по а.

² ны написано по ы.

³ Первое и написано по и иного начертания.

⁴ Первое о исправлено из п.

В пятом на десят¹ числѣ король² с³ короле|вою⁴ из города⁵ Бордѣвса назад сюды | в Парис поѣхали и кажетца что | парламент⁶ и жилцом⁷ того ѡдѣл⁸ | которые вѣр⁹ дали то⁹ не любо | потомѣ что король незадолго до сво|его¹⁰ поѣзд⁸ нѣкоторые слова говорил | по которым словам они раздѣляютъ | что мир⁸ ихъ не статца от чево бѣт | сохрани вчера королю со всѣмъ своим | дворомъ быти было в город Орлионъ | а послезавтра бы ем⁸ быт в город | Оантемблию¹¹ и тѣды де болшом⁸ | печатник⁸ сегодни быт¹² а арц⁸х⁸ Орли|онском⁸ в понедѣльникъ приѣ|хат¹³ и¹⁴ некоторые чают что королю | з дворомъ своимъ тамъ долго побыти | а арц⁸х⁸ Саеже от королевы в Про|ванц⁸ поѣхаль¹⁵ а тамъ волно|ване что дале то болши ставит|ца а¹⁶ поѣхаль де для того мочно | л. 380 | ли ем⁸ грааа Алеского воевод⁸ | того ѡдѣла сѣля ем⁸ владѣтель|ство Овернѣское оттоля сманить² | и х королю привести толко кажетца | что онъ том⁸ не вѣрить и от час⁸ | болши людеи прибирает и город Тоѡлон | крепит и кажетца что князямъ | которые³ в поймане сидят | вскоре свобода бѣдет потомѣ что | гасподинъ де Тоѡвиръ в малом⁴ вре|мени в Маркостин часто ѣздилъ | и сказывают что вдова⁵ княгиня Кондѣ|ская⁶ вскоре сюды в свои двор | приѣдет а потомѣ что шпанские⁷ | люди в Пиомонтскѡю ѡмлю впаи | и арц⁸х⁸ Саѡискоу послалъ наро|чного гонца х королю и просит до|брои помочи а бѣдет на помочь | король людеи не пришлет и ем⁸ | бѣдет поневоли с ними договор чинит

| л. 381 | Вѣсти из города Лѡндона октября въ КИ де

Пишѣт | что любскои карабль из Портѡгалскои земли шолъ | от города Лизбона и тог карабля погодою занясло | к Плеимѡнт⁸ и тѣ люди которые на том карабле | были сказали что нѣкоторые парламентские | карабли тѣто ж под городом Лизбоном стояли¹ и по|били де они портогискои карабелнои караван а в том | караване было КГ карабля которые шли | из Бразилии и взяли взятѣмъ АІ караблеи | толко еще к Лизбонѣ по се число не бывали для | тог еще впрям про то невѣдомо. послѣд|ние² вѣсти из Шкотцкие земли пишѣт что ене|рал Кромвел³ из многих мѣстъ велѣлъ | подкопшикомъ вмѣсте собратца и подкопъ | ѡчинит под замком Эденбѡрхомъ да отселе ж | посланы к нем⁸ огненные болшии пѣшки | и инои наряд. да он же послал нѣсколко ты|сяч члвк⁸ къ городу Глазковъ и велѣл всѣ | поморские мѣста оберегати до города | Стерлинга для тог чтоб пѣтъ меж города | Карлина и Эденбѡрха чистѣ был. шкот|чиня еще всѣ не в совѣте одна доля совѣт | с королемъ имѣет⁴ а дрѡгая⁵ совѣтъ имѣет⁶ | с королемъ⁷ тако же⁸ | л. 382 | и з дховными¹ людьми толко на том недолго | быт. сказывают здѣс что корол на карабль сѣл | и из² Шкотцкие земли пошолъ² толко впрям про то невѣдомо. воин|ские карабли кото-

л. 379

¹ я написано по я иного начертания.

² ъ написано по е.

³ Написано по в.

⁴ к написано по а.

⁵ Далее зачеркнуто па.

⁶ ѡ исправлено из ъ.

⁷ о исправлено из ы.

⁸ Конечное ѡ исправлено из какой-то другой буквы.

⁹ Написано над зачеркнутым ещ.

¹⁰ в написано по и.

¹¹ н написано по зачеркнутому м.

¹² Написано над буквой и и словом а.

¹³ и написано по ѣ.

¹⁴ Смазано.

¹⁵ Написано над зачеркнутым поѣхаль.

¹⁶ Написано над строчкой между словами ставит|ца и поѣхаль.

л. 380

¹ Далее смазано арц, написанное более блѣдными чернилами.

² а исправлено из о.

³ Написано после зачеркнутого попа (пер-

вое п написано по к, второе — по в).

⁴ Далее зачеркнуто е.

⁵ Написано над буквами о и кн.

⁶ После и зачеркнуто ская (ая читается предположительно); далее зачеркнуто вдова.

⁷ а смазано.

⁸ Далее зачеркнуто бѣд.

л. 381

¹ Над я зачеркнуто т.

² Над о зачеркнуто д; и написано по ы.

³ Далее зачеркнуто везде.

⁴ е написано по ю.

⁵ Далее зачеркнуто доля.

⁶ е написано по ю.

⁷ Далее зачеркнуто же и с киргами вмѣсте толко.

⁷⁻⁸ Написано над зачеркнутым толко.

л. 382

¹ вными написано над зачеркнутым вного (го написано по му) чинѣ с.

²⁻² Написано над зачеркнутым земли и словами толко впрям про то.

рым итит ко ѡстровам на | Барбадѣ на Виринию³ и на иные⁴ мѣста и тѣхъ | всего И караблей⁵ со многими людми и всякими запасами гораздо запаслися⁶ сказывают | что⁷ многие⁸ люди⁹ сѣли на тѣ карабли | и итит имъ на тѣ острова и слѣжит им¹⁰ | там а хто над¹¹ ними владѣтел¹² будет¹³ и про то не вѣдамо. |

Вѣсти от Меини реки¹⁴ октября въ Л де

Пишѣт | что в городе Каселѣ соима скончалас настоятели¹⁵ не начая | лис¹⁶ чтоб имъ¹⁷ во немногие дни добрым изволениемъ отсюды на | зад поворотит. оранкендалские люди опять | починают сѣпротивлятца против тѣхъ на-логов | что на них спрашивают для тог кѣррейстром¹⁸ Мен | цескому¹⁹ да Палцкому²⁰ то не любо толко им²¹ в том²¹ помешки | не ѡмѣти ѡчинить²². |

Вѣсти из Амбѣрха ноября въ А де

Пишѣт что под | линные вѣсти есть что свѣиской господин ене | ралисси-мѣс здоров в Стеколнѣ приѣхал. тако ж | пишѣт что корол полскои в Варшавѣ приѣхал и быт | емѣ там на соиме которая²³ соима бѣдет²⁴ в бѣдѣ-щем декабрѣ | мѣе и о том²⁵ вѣсть ко всѣм²⁵. писано. да тамо ж во дворе были | л. 383 | вѣсти что козаки с помощью с татары¹ Волоскую | землю не взяли толко грабежом выпѣстошили а | началново господина в полон взяли потом ево осво | бодили и взяли за него ~~Р~~~~М~~ любских еемков | и тѣмъ² отѣды отошли. |

Вѣсти из Брюсела ноября въ В де

Пишут что еще | такие вѣсти есть что шпанцы в Каталоние город | Олиѣзъ взяли толко замка еще не взяли а безпрестан | но по нем стреляют чаяти что в короткое время | здадѣтца. розоренные³ люди каталонцы еще тѣ | то пребывают тако ж и ардѣг Меркирь и видя | тог что емѣ ненадежно⁴ в Барцеломе быт⁵ и он | по | шол к Перпинию а с ним конных людей было С | члвкѣ |

Вѣсти из Антверпенъ⁶ ноября въ Г де

Его кесар | ское высочество⁷ прошлые ндлн здоров к Брюселю | приѣхал тако ж с нимъ и королевич аглинскои | второи сынъ короля аглинского. здѣс дожида | ютца всегда вестей от Моисѣна потомѣ что то | мѣста в великои нѣже. здѣся его кесарское | высочества велѣл М знаменъ здѣлат⁸ | из камок⁹ К бѣлыхъ¹⁰ I червчатых да I | лосоревых всѣ с бургѣнскими крыжами¹¹ | и даны бѣдѣт¹² цесарскимъ¹³ реитаром которым вскорѣ | ѣхат к Брюселю

| л. 384 | Вѣсти^{1с} Рин¹ реки² октября въ Д де

л. 382

³ ю написано по я.

⁴ н написано по м.

⁵ к написано по р.

⁶ Над и зачеркнуто с.

⁷ Написано после зачеркнутого здѣс.

⁸ Написано над зачеркнутым нѣсколко.

⁹ и написано по е; над ним ошибочно не зачеркнуто и.

¹⁰ Далее зачеркнуто на.

¹¹ Написано над буквами ни.

¹² е исправлено из и.

¹³ Написано над зачеркнутым ѣчнеть.

¹⁴ и написано по е.

¹⁵⁻¹⁶ не на написано над буквами ли.

¹⁶⁻¹⁷ Написано над словом во и буквами немно.

¹⁸ о написано по ы.

¹⁹ Выносное м написано по и.

²⁰ м написано по и.

²¹⁻²² Написано над буквами пом.

²³ Над т смазано т.

²⁴ а исправлено из о, над ним зачеркнуто и.

²³⁻²⁴ Написано над зачеркнутым быт, словом в и буквами бѣ.

²⁵⁻²⁶ Написано над словом писано.

л. 383

¹ ы написано по а; далее замазано ми.

² Далее зачеркнуто из земли выпѣ.

³ ы написано по и.

⁴ о написано по а; далее зачеркнуто быт.

⁵ Написано над буквой е и словом и.

⁶ ѣ написано по а.

⁷ Конечное о написано по а.

⁸ Далее зачеркнуто камчат | ные (над е зачеркнуто х).

⁸⁻⁹ Написано над зачеркнутым ные.

¹⁰ х написано по е.

¹¹ Далее зачеркнуто и то.

¹¹⁻¹² Написано над зачеркнутым про и буквами цесарск.

¹³ Над м зачеркнуто х.

л. 384

¹⁻¹ Написано над буквой и и зачеркнутым от.

² Далее зачеркнуто Рины.

В послѣдних | грамотках пишѹт из Веницѣи которые писаны | октября
въ ВІ³ де что тѹрские люди⁴ в⁵ Кандие⁶ | всегда ото дни до дни болши
и болши ѹкрепляють|да тог ради добрѣ годно⁷ чтоб болши⁸ людеи тѣды
послат | на вырѣчку потомѹ что они веницѣиских людеи | АѢ члвкѣ под
Скицом побили и розорили. |

Вѣсти из Веницѣи октября въ КИ де

В грамотках | из Кандие пишѹт что наши⁹ отѣды выходи|ли пехот-
ные и конные люди и взяли с собою болшоу | деревянною нарядною¹⁰ стрѣб
а тот¹¹ стрѣб был здѣлан башнею¹² | и¹³ наполнили всякими огненными
наряды | и вести было им того до Севили и какъ тѹр|ские люди про то про-
вѣдали и они за ними на|пѣстилис чтоб им пѣть отнят и какъ они съѣ|ха-
лись и меж ними большое кроволите было и | какъ наши люди их тѹрков
одолѣли похотя | они итит назад и тог выше имяннованного | стрѣба по-
киньѣли¹⁴ видѣли то тѹрские люди и | взяли тог нарядного стрѣба и¹⁵ какъ
они¹⁵ хотѣли с собою | весть¹⁶ и в тѣ пору¹⁷ взорвало¹⁸ вдругъ и от¹⁸
рѣчных¹⁹ ядрѣ²⁰ и²¹ | от²² огненог²³ наряду²⁴ побилѣ многих людеи до
смерти | и мертвых людеи тѣто нашли болши Ф члвкѣ | оприч раненых
кои²⁵ от того²⁶ побиты | были и тѣхъ добрѣ много и от тои погибе|ли они
тѹрчаня²⁷ не посмѣли впред²⁸ ока|затѣца из своих подѣланных крепостей
| л. 385 | наши люди радѣють о том чтоб их изгонит толко | промеж тог
времени крепят они Синтъ Теодори | да Тѹрлѣлѣ |

Вѣсти из Ведны¹ ноября въ Ѡ де

Здѣс пребываю|щеи датцкоу посолѣ прошлого воскресенья к по|солствѹ
своемѹ мног даров готовил и его величес|твѹ нѣсколко самых добрых коней
и иные дары | дарил толко еще он² посолство свое не | отправил а что
впред будет. и тог мы бѣдем | ожидаѣи. тѹрского посла тож во не|многие
дни сюды дожидаем потому что ѹж | цесаревы комисары к ним навстречу |
поѣхали. да сюды ж и иные многие | послы почастѹ приѣзжают говорят
здѣс | что ег цесарское величество хочет самъ х кѣр|ѣирстрѣ Саѣонъскому³
на свадьбѣ ѣхать. |

Вѣсти из Лондона ноября въ ЗІ де

В граествѣ | Атоль всѣ со оружіем готовы. маркизы | Гѹнтлеи. Бохан.
Неибѣрхѣ. Дедѣл. Оглиб. и и|ные многие. збирают к себѣ жилцов из сѣвер-
ных | становищеи в Шкотцкоу⁴ землѣ и хотят ихъ | вмѣсте в одно опол-
чение свестъ сиі ополчение | шкотцкиму⁵ парламенту⁶ не само добро по-
томѹ что и так | немалоу спорѣ о том и не ѹмѣти такое со|брание ратных
людеи в добро почестѣ да сверхъ | того маеоры в полки всяких людеи при-
зывают | л. 386 | чтоб силѣ болшѣю собрат¹ и хотят такого силног | и
счастливог неприятеля своего одолѣть а что | меж ними нѣкоторые спорные
дела и то они | хотѣли отложит до иног времени потомѹ что² | они ѹж

л. 384

³ Так в ркп., в м. В?

⁴ Далее зачеркнуто город.

⁵ Вписано.

⁶ е написано по ю.

⁷ Конечное о написано по и.

⁸ Написано над буквами люд.

⁹ Далее зачеркнуто люди.

¹⁰ Написано над словом стрѣб.

¹¹ о исправлено из 8.

¹² е исправлено из о.

¹³ Написано после зачеркнутого и в нем.

¹⁴ Над 8 зачеркнуто т.

¹⁵⁻¹⁶ Написано над словом хотѣли.

¹⁶ Написано после зачеркнутого по; ь на-
писано по и.

¹⁶⁻¹⁷ Написано над буквой ь и буквами
взорва.

¹⁸⁻¹⁹ Написано над буквами ло и зачеркну-
тым і всѣ на.

¹⁹ Далее зачеркнуто е.

²⁰ ь написано по а.

²¹ Далее зачеркнуто вес.

²² Приписано на поле.

²³ Выносное г написано по и.

²⁴ у приписано иными более светлыми чер-
нилами; далее зачеркнуто и.

²⁵ Над и зачеркнуто х.

²⁶ Далее зачеркнуто наряду.

²⁷ ча написано по ки.

²⁸ Далее зачеркнуто себя.

л. 385

¹ ы исправлено из и.

² Далее зачеркнуто на.

³ ѣ написано по ск, н — по м, ь — по 8;
скому написано над буквами ь и н.

⁴ Второе о написано по и.

⁵ Так в ркп.; далее зачеркнуто людем.

⁶ Написано над словами не само.

л. 386

¹ Написано над зачеркнутым скопит.

² Далее зачеркнуто 8ж.

соединачилися³ в том что первым подобным временем ноября въ КВ де о корбноване дѣмат и потом вмѣсте совѣтъ держат во всѣм⁴. | а то подлино что енерал Кромвел а с ним S полков⁵ салдат да десят шквадрѣнъ реитар | с пехотными людьми изготовился было он итит | к Стерлингѣ и послѣ поворотился он с тѣми | людьми назад и пошол къ Эденбѣрхѣ и къ Литѣ | в которых мѣтах⁶ крепости дѣлают и 8 тог дѣла | ежеден⁷ по 4В члвкѣ работников. | маеоръ Браинъ замокъ Далгѣс взял і в том было | мног воинско запасѣ. крепость Дѣнериз шкотчина сами покинули а послѣ тог они шкотчина⁸ | капитона⁹ Питсѣмпа наѣхали и взяв ево |¹⁰ в полон¹⁰ повезли¹¹ к Стерлингѣ и впред отнюд никакие | свободы емѣ не хотят дат. енерал Кромвелъ | велѣл въ Эденбѣрхе по воскресеньем по двожды | на ден во многих мѣстах бжию слѣжбѣ слѣжит | чтоб¹² шкотчина¹³ помышлением своимъ | к томѣ пристали

| л. 387 | Вѣсти из города Лѣндена¹ ноября въ II де |

В послѣдних грамотах которые сегодня | суды пришли из Шкотской земли пишѣт что | тамъ еще² межѣсобе меж ними и на три | стати де они rozdѣлили чиновные и дѣховные люди себѣ а голова над ними | маркисъ Аргилскои и тѣ держат короля | 8 себя какъ есть в задержане³ | а генералнои порѣтчикъ Странган себѣ а 8 | него де с четыре тысячѣ члвкѣ а иные | сказывают что⁴ всего де⁴ с нимъ две ты|сечи пятсот члвкѣ и с тѣми де онѣ в Дѣм|ѣриз в Шолонскѣю сторонѣ Шкотские земли | отшолъ и съ генераломъ Крѣмвеломъ⁵ | почаль договор чинит и то дѣло 8ж до | того дошло что онѣ да Каръ в писмѣ | объявили что имъ томѣ потакает и е до|бро ставит не мочно чтоб королю⁶ вла|дѣти дат⁷ и что соемные люди парламен|тѣ причинѣ имѣли бышшего⁸ короля казнить | да и то говорят что мочно было⁹ имъ то¹⁰ | і инымъ обычаемъ 8чинит а третя | статья то гиландцы¹¹ и 8 тѣхъ голова | генералнои порѣтчикъ Мидлетонъ | и тѣ впрямъ са короля стоят и рыцер | Яганъ Бронне с несколькими станицами | дѣховныхъ¹² людей¹³ на Мидлетона¹³ пошолъ и его людей | три члвки от него к Мидлетонѣ пер¹⁴. . лися | л. 388 | и¹ тот его промыслъ явен сталъ | и Мидлетонъ людьми тѣхъ наголовѣ побилъ а самово рыцера Ягана Брѣнна | ранили так что² онѣ одва 8 них 8шолъ а тѣ | люди которых отсюды³ к полковникѣ Ванли⁴ | через Калис на помоч послали и тѣхъ на|зад воротит велено и потомѣ чаят что | преж помянутые⁵ договоры⁶ 8ж сталися⁷ | а под город Эденбѣрхѣ Крѣмвелъ⁸ подкопъ ведет⁹ и ны|не тот подкопъ до жестокого камяни | дошолъ и они стали розкат дѣлат | и из города по томѣ розкатѣ¹⁰ из нарядѣ¹⁰ стреляли | толко томѣ розкатѣ мало шкоты 8чини|ли а на послѣднем бою 8 Донбара¹¹ с че|тыре тысячи члвкѣ шкотскихъ людей в полон | всяли и тѣ мало не всѣ кровавою 8тро |-

л. 386

³ Второе и исправлено из е.

⁴ Ѣ исправлено из е.

⁵ Далее зачеркнуто пеших.

⁶ Так в ркп., местех?

⁷ Далее зачеркнуто живѣт.

⁸ ч написано по ц.

⁹ Написано после зачеркнутого нашег.

¹⁰⁻¹⁰ Написано над буквами пов.

¹¹ Далее зачеркнуто они.

¹² Далее зачеркнуто тѣмъ.

¹³ ч написано по стертому ц.

л. 387

¹ 8 написано по о.

² Написано над буквами меж.

³ за написано по тем же буквам иного начертания.

⁴⁻⁴ Написано над буквой о, зачеркнутым онѣ и словом с.

⁵ 8 исправлено из какой-то другой буквы.

⁶ Далее зачеркнуто во.

⁷ Написано над буквой и и словом и.

⁸ Написано над словом короля.

⁹ Написано над словом имѣ.

¹⁰ Далее зачеркнуто и.

¹¹ Так в ркп., ирландцы? в беловике ошибочно галандцы.

¹² Написано после зачеркнутого на.

¹³⁻¹³ Написано над словами пошолъ и его.

¹⁴ Далее утрачены 2—3 буквы: обрыва.

л. 388

¹ Написано после зачеркнутого лися.

² Написано над словом онѣ.

³ о написано по е.

⁴ а читается предположительно: смазано.

⁵ ы написано по о и выносному и; е вписано над строкой.

⁶ Третье о смазано.

⁷ а смазано.

⁸ Написано над буквами подко.

⁹ Второе е написано по 8.

¹⁰⁻¹⁰ Написано над буквами 8 и стреля.

¹¹ Первое а исправлено из и.

бою померли а нне вѣсти пришли | что три вѣтые карабли с сахаром | в Темзѣ рекѣ пришли а соемные | люди ѡложене ѡчинили что для | содер-
жана воинскихъ людей¹² ежемѣ по | стѣ по дватцати тысячъ стерлинсъ
соби|рати толко не чаят что Аглинской¹³ землѣ того | понести мочно
а что князя¹⁴ Оранско|го не стало и о томъ здѣсь¹⁵ ѡ начальныхъ головъ ве|ли-
кая радость потомѣ что они | нне чают¹⁶ с Соединенными¹⁷ | Недерлян-
скими ѡдѣлы полное¹⁸ соединение ѡчи|нит

| л. 389 | Вѣсти из города Неренберха ноября въ III де¹ |

Са немногие дни еранцѣжской посолъ господин | де ла Кѣрта отсюды
поѣхалъ и салдаты | для почести по трыжды из мѣшкетовъ | выстрелили
также из городовоу стены | из пѣшекъ выстрелили а иные которые | здѣсь
осталис и тѣ ежеден съходятца | и досталныя дела роздѣлываютъ. |

Из Вѣдны вѣсть что цесаръ ещо крѣпко | на томъ стоит и шпалскомѣ
послѣ говорит | чтоб Франкендалъ отдали или по меншой | мѣре чтоб
слѣживымъ людямъ которые в горо|дах² Цесарские области на³ проторехъ |
не быти а сподоблят бы ихъ иноу мѣроу⁴ | а дацкоу короля посолъ на
приѣзде | ѡ цесаря на посолстве былъ а свицер|ские де владѣтели писали
к цесарю ѡ | отдачи тѣхъ животовъ которые по | спирскомѣ комнотномѣ
сѣдѣ задержаны | и противъ того они вскоре отвѣтѣ ждѣт |

Из Страсбѣрха ноября въ III де |

Свицерские владѣтели писали в город | Спиръ чтоб они имъ тѣ⁵ задер-
жа|ные животы отдали и поволности | свои оказали а спирские комнот-
ные | сѣди имъ в томъ изправленъ не ѡчи|нили и они нне противъ того Цеса-
ревы | области животы в захват емлютъ так | л. 390 | же и тѣ товары кото-
рые из Итальянской | земли в Гризонской ѡѣздѣ приходятъ держатъ же |
і¹ ратныхъ своихъ людей збираютъ и смотрятъ | а² владѣтель де бризгажской
имъ на сорокъ тысячъ | члвкъ ратныхъ людей проходъ поволитъ и сверхъ того |
они надежны что і¹ король еранцѣжской имъ | помочь ѡчинитъ однако они
ещо³ не⁴ хотятъ⁵ | зачатъ⁶ покамѣста отъ цесаря⁷ имъ о томъ | дѣле
отвѣтъ бѣдетъ |

Вѣсти с Ринъ реки⁸ ноября въ КЕ де⁸

Из Стекольны съ Е² чи|сла сего мѣца писано что октября въ II де | коро-
левино корѡноване с великою честью | и с радостью ѡчинилосѣ и всякъ
передъ | его королевскимъ высочествомъ Карломъ Гѣ|ставомъ⁹ клятвѣ свою
ѡчи|нили |

Прошлого вторника кѣреирствѣ из Боны | в Люкѣ поѣхалъ чтоб емѣ тамъ
всякие | ссоры роздѣлатъ и все в добромъ ѡставѣ | ѡчинитъ и поданныхъ
своихъ в послѣшенъ | привесть¹⁰ а в грамотахъ которые | сегоднѣ¹¹ суды¹²
пришли пишѣтъ что кѣреирствѣ | Беиярской з Салцѣберхскимъ бискомъ¹³ |
в споре о договорныхъ денгахъ потомѣ | что кѣреирствѣ Беиярской на немъ
болши денегъ | всякъ хочетъ¹⁴ нежели на ево пай датъ¹⁵ доведетца и би|скопъ
де Салцѣберхской для своего обороне|ния¹⁶ ратныхъ людей наимѣетъ

л. 388

¹² деи написано над стертымъ д и буквой е.

¹³ Написано над буквами о и земл.

¹⁴ з написано по з иноу начертания.

¹⁵ Написано над словомъ ѡ и буквами на.

¹⁶ а написано по а иноу начертания.

¹⁷ Далее зачеркнуто ѡдѣлы.

¹⁸ Написано над буквами соеди.

л. 389

¹ е смазано.

² Далее зачеркнуто не на.

³ Написано над буквами и и п.

⁴ м написано по какой-то другой букве.

⁵ Далее зачеркнуто живо.

л. 390

¹ Написано после зачеркнутого и ежеден.

² Исправлено из и.

³ Написано над словомъ не.

⁴ е написано по е иноу начертания.

⁵ Далее зачеркнуто же спо.

⁶ зач написано по каким-то другимъ буквамъ.

⁷ я исправлено из е.

⁸⁻⁸ Написано над словомъ пз и буквами Стеко.

⁹ Далее зачеркнуто вѣрѣ свою или.

¹⁰ Далее зачеркнуто а всего.

¹¹ Такъ в ркп.

¹² Написано над буквами и и пр.

¹³ Такъ в ркп., бискомъ?

¹⁴ Написано над буквами неж.

¹⁵ Написано над буквами дов.

¹⁶ я исправлено из е; далее зачеркнуто вел.

| л. 391 | Вѣсти из Францѣжской земли из города Пари|са ¹ ноября
въ ОІ де

Въ ЕІ м числѣ сего | мца король с королевню ² и с кардиналом | и со
всѣмъ своимъ дворомъ ³ из Оонта|блеава ⁴ сюды приѣхали и всѣ люди | его
с великою радостью ⁵ встрѣ|тили и нне во ⁶ всемъ тихо стало а князеи ⁷ |
из ⁸ Маркоза с провожатыми | с осмисот конными людьми да с нескол ⁹ |
сотнеми мѣшкетѣрами прошлог | понедѣльника в ночи прямо къ Гавре |
де Граце повезли и маркиса Бажа | тамъ порѣтчиномъ над тѣмъ замкомъ
ѣчи|нили а маркиса Омера которой тѣ|тошнои владѣтель был и того вла-
дѣтелемъ в Додтлѣсе ¹⁰ ѣчинили а арцѣ|ха Беавеорта кардиналъ чесно при-
нял | а ѣ короля онъ ¹¹ в маломъ почитанье и ска|зываютъ что емѣ про коро-
левской гнѣвъ | вѣдамо стало и онъ де втаи ѣѣхал

Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 378—391

л. 391

¹ Па написано по тем же буквамъ иного начертания.

² Такъ в ркп., королевню?

³ Далее зачеркнуто сю.

⁴ Первое а написано по а иного начертания.

⁵ Далее зачеркнуто приняла.

⁶ Написано над строкой между словами нне и всемъ.

⁷ я исправлено из е.

⁸ Написано после зачеркнутого котори.

⁹ Такъ в ркп., в беловике несколькими.

¹⁰ Д и первое ѣ смазаны.

¹¹ Написано над буквой я и словомъ в.

[illegible]

[illegible]

218
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532

[illegible]

La fin.

[illegible]

ФРАГМЕНТ ПЕРЕВОДА ПЕЧАТНОГО ЛИСТА
О КАЗНИ АНГЛИЙСКОГО КОРОЛЯ КАРЛА I СТЮАРТА
31 января 1649 г. (см. 8, 30)

31 января 1649 г. (см. 8. 30)

Первое печатное издание (свободы языка - или
даже порождения языка).

[illegible]

22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 5

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

αβρδτο' πινυλν' τρακοξ' ιδρυτ' εδα
 κατ'ι' χτολν' οδρ' οξ' ε' μακ'ι' ι' τ' α' ξ'
 β' π' δ' ο' σ' κ' ε' α' β' χ' - τ' - κ' β' π' ι' α' κ' ο' ο' δ' ρ' ο' ρ'
 ι' ο' π' ο' σ' α' δ' ε' λ' ε' α' α' ρ' ι' β' ο' σ' τ' ρ' α' κ' ι' ξ' π' ι' ν' ο'
 α' π' ρ' ο' π' ρ' ι' β' ι' α' κ' ε' τ' ο' ρ' ο' β' δ' π' ο' λ' ο' ρ' ο' β'
 π' ο' λ' ο' ρ' ο' β' ο' ο' κ' ι' ο' π' ρ' ε' β' ο' ν' ι' ξ' α' χ' α'
 δ' ο' τ' ο' ρ' ι' μ' α' κ' ι' ο' τ' ι' α' ε' α' β' ι' μ' ε' β' ι' α' ρ'
 κ' β' ο' β' χ' β' τ' ο' ρ' ο' ν' δ' κ' ι' τ' σ' ο' κ' ε' α' β' ι' α' ρ'
 α' β' ο' δ' ι' ο' τ' ο' κ' β' κ' ε' δ' ο' τ' ο' ρ' ι' ξ' α' ι' η' ι' α' β'
 τ' ο' χ' ο' δ' ο' σ' π' ρ' ο' β' ι' α' ι' ο' τ' ο' σ' α' ρ' ο' τ' α' ρ'
 ι' η' χ' ο' γ' ε' λ' ο' τ' ι' β' ο' ο' σ' ε' δ' α' α' α' ρ' ο' β' ο' β' ι'
 π' ρ' ο' τ' ι' β' χ' α' τ' ι' β' π' ο' λ' α' κ' β' ο' τ' α' ι' ο'

[illegible]

Оздорово по велико трахотие. Хоторо оже сего
 утму о здраве и здравия и титионъ. Вторично
 на 12. тисъ пиша. пишно оздорове. не по вве
 е бле. Докато же трахотии пишно. определяе
 то по велики покровъ. Потомъ что они опре
 бщиши ето по ритица некое. И раздѣли
 (та) о хробицъ. пишно некое и здраве
 Оздорово пишно некое по ритица некое
 Хозе предъ ето по ритица. И хозе
 Оздорово пишно некое по ритица

378

Прислано (в) по дороге к великому князю
в Москву (в) великому князю (в) великому князю
в ХТ.

А в том же году (в) великому князю (в) великому князю
брату (в) великому князю (в) великому князю
латинь (в) великому князю (в) великому князю
терю (в) великому князю (в) великому князю
пав (в) великому князю (в) великому князю
лн (в) великому князю (в) великому князю
Омнотим (в) великому князю (в) великому князю
на (в) великому князю (в) великому князю
Харь (в) великому князю (в) великому князю
па (в) великому князю (в) великому князю
де (в) великому князю (в) великому князю
ро (в) великому князю (в) великому князю
но (в) великому князю (в) великому князю
и (в) великому князю (в) великому князю
ро (в) великому князю (в) великому князю
для (в) великому князю (в) великому князю
на (в) великому князю (в) великому князю
по (в) великому князю (в) великому князю
та (в) великому князю (в) великому князю

Православного Патриарха К. П. Г.

[illegible]

ακουατε ελπιου ραβοακι ετο
χορδοβα ε πορολεβι πορε καδιν
βυβ 379

η παρι(α) οηπαρ 46 χα.

επατο καδα κιν(α) πορολα βορακι
βυβ η τυροβα κα βεβαβ(α) καδα(α)
βπαρι ποβχακι και οεχα ετο
παλακιπ(α) ιθα η ετο το βυβ

χοπορτα βροδακι εη κεδαο

ποροκ(α) ετο πορολα καδαο το βοβα

ετο ποβ(α) κιν(α) πορολα καδαο το βοβα

πομοπορι(α) βοδα οκι ραδα κιν(α) βοβα

ετο κιν(α) κιν(α) καπα(α) ετα βοβα

σοχακι ετα πορολα βοβα κιν(α) βοβα

βοβα βοβα κιν(α) βοβα οκι βοβα

απο βαδα πρε βοβα κιν(α) βοβα

βα πα οκι κιν(α) βοβα κιν(α) βοβα

πατα κιν(α) βοβα κιν(α) βοβα

ομοκ(α) βοβα κιν(α) βοβα

χα κιν(α) βοβα κιν(α) βοβα

βοβα βοβα πατα κιν(α) βοβα

αδα βοβα οκι βοβα κιν(α) βοβα

βοβα βοβα κιν(α) βοβα

βοβα βοβα κιν(α) βοβα

βοβα βοβα κιν(α) βοβα

И пако ѿмѣрѣвъ

Л. 393

[illegible]

Л. 77

УКАЗАТЕЛЬ СЛОВ

Указатель слов, а также указатели личных имен и географических названий составлены по тем правилам, которые были приняты при подготовке указателей первой книги («Вести-Куранты. 1600—1639 гг.» М., 1972, с. 241—322).

- август 1.215; 12.9—10; 19.328; 26.55; 30.66; 31.73; 33.81, 84; 34.77; 36.454; 37.88—89, 92—94; 38.95—97; 39.99—102; 40.108—110, 112—116; 41.482; 42.103—106; 43.107; 51.252; 52.311; 54.328—330, 335; 55.307—308; 56.305—306; 58.340; П 2.484; П 3.480
авось 43.107
ага 12.10; 13.33, 35; 29.51; 30.69
агент 11.69; 17.16; 20.11; 26.58; 30.66; 47.691; 53.349
агленчя 19.329
аглинский 1.313—314; 4.199, 201; 8.29, 32—34; 9.5; 10.30; 13.31; 14.277, 280—281; 15.263; 16.8; 19.329; 22.485; 28.64; 30.66; 33.85; 34.80; 36.455; 38.95; 45.125, 132; 46.100—101, 103—104, 110, 117—119; 48.1—4; 49.14; 50.76; 51.222—223, 229, 235—236, 240—241, 251; 52.317, 319, 324; 53.352; 54.330—332, 334; 55.308; 59.399; П 4.383
агличанин 13.31—32; 22.485; 25.45; 36.455; 39.102; 45.125; 46.100—101, 119; 52.325; 58.340
адмирал 21.23; 25.44; 40.113, 116; 45.132; 51.224, 235—237; 52.318
адъютант 30.68; 39.102
албанехский 46.103
алгирский 26.60
алебардник 26.57
алтын 9.4; 23.25; 37.94; 52.315; 53.345
альбертинский 51.251
аманат 1.308; 24.40; 34.77
амьенский 28.65
аминь 1.215; 40.116
анбургский 56.305
ангел 38.95; 51.251
апрель 1.299; 15.263; 16.7—8; 49.14; 52.320
аптекарь 8.28
арбрестинский 51.219
армата 13.32—33, 35
аромат 51.245
арты 13.29
архиепископль 12.13
архиепискуп 12.11
архимандрит 12.9; 13.29, 34—35; 35.6—8
архипелагский 52.315
арцеепискупство 1.279
арцуг 1.215—216, 222, 224, 231, 244, 247, 250, 261—263, 266—268, 275, 278, 280—284, 287—292, 295, 299, 306; 7.213—214; 8.30; 16.7; 19.328; 20.10; 23.29; 25.44; 26.56; 27.46; 28.61—62, 64—65; 29.53; 30.67—68; 37.90, 92, 94а; 40.116; 44.122; 45.132; 46.99, 113, 115; 51.243, 250, 253—255, 258; 52.313, 324; 59.393—394, 398, 409; П 4.379—380, 383, 391
арцугбископ 1.264
арцугиня 1.266, 268; 32.451; П 1.486
арцугна 1.217; 28.61
арцугский 1.282
арцугство 1.250, 261, 265, 281—282, 284, 314; 24.36
арцыарцуг 1.215—216, 272, 274; 26.59; 27.47; 28.61; 46.99; 51.221, 245, 249; 52.315, 320
арцыбископ 1.289, 296
арцыбископство 1.271, 278, 285, 292—293, 295—297
арцыбискуп 1.241, 243
арцыбискупский 1.278
арцыбискупство 1.241, 244, 275—276, 278—280
аусбургский 1.227
бавтасы 57.310
баденский 1.230
базельский 51.251
баил 27.46; 33.81
байирский 42.105
байрский 1.306; 27.49—50; 37.91; 42.106
байярский 26.57
балет 40.112
банданский 57.309
банкет 6.3; 21.23; 44.120—121; 51.256
барабан 3.207; 10.30; 27.47; 32.451; 54.329; П 1.486
барабанский 1.215, 217
барабанщик 39.102
барбарейский 13.33; 27.46; 29.51; 33.82
барбарийский 30.66
барбариский 31.76
барон 1.226; 40.108; 48.4
бархат 6.2, 4
бархатный 6.4
баша 25.44; 30.69
башня 51.258; 54.328; 58.341; 59.400; П 4.384
беда 26.55; 46.114; 48.3—4
бедный 30.69, 71; 41.483; П 3.481
бежать 14.281; 28.62; 46.113
безверемье 1.285

безденежно 29.51
 безудачно 1.300
 безумие 13.29
 бей 18.18
 бейгерский 1.222—224
 бейерский 24.39
 бейпирский 25.44
 беленый 57.310
 белый 24.36; 31.74; 57.309—310; 59.399;
 П 4.383
 бенгала, *в знач. прил.* 57.310
 бентфельдерский 51.247
 бенфельдский 51.238
 берег 1.309; 4.196; 45.124, 132
 береженье 1.295—296, 308; 4.201; 24.40;
 33.87; 52.319
 беременный 57.309
 беречь, — *чп, гл.* 1.260, 270, 313; 8.30;
 51.224
 беречь, *в знач. сущ.* 1.264
 беспеременный 1.261
 бесперестанно 28.61
 бесперестань 28.61
 бесповоротно 1.273, 292
 беспошлинно 1.260
 беспрестави 18.18; 21.20; 23.29
 беспрестанно 12.18; 16.7; 20.9; 22.485;
 23.29; 29.54; 30.72; 36.456; 52.320;
 59.398; П 4.383
 беспрестанный 18.19; 24.43; 27.50; 31.73;
 40.115
 бессилне 13.30
 бесфельденский 51.226
 бесхитростно 1.219
 бесхитростный 1.219
 бесчестье 1.248
 бесчинство 33.84
 бетилесы 57.310
 бешеный 30.68; 54.333
 бископ 1.272, 285—290, 295; 2.176; 23.25;
 24.41; 26.57; 33.84; 48.5; 52.325; 59.409;
 П 4.390
 бископов 1.287—288
 бископский 1.273; 4.200
 бископство 1.264—265, 272—275, 282—
 283, 285—290, 292, 295, 298; 24.41; 52.316
 бискуп 1.224, 228, 241, 251; 8.28; 14.279—
 280; 33.84
 бискупский 1.256
 бискупство 1.240—242, 246—247, 262, 275,
 279—281; 54.327
 битва 46.119
 бить 33.81, 83; 54.329
 бить, —*ти челом* 1.221, 227, 235—236, 268,
 312; 3.207; 6.4—5; 7.212; 10.34; 11.68;
 12.9—11, 13—14, 20; 16.8; 22.485; 33.85,
 87; 36.455; 40.114; 45.128; 47.691; 48.1;
 51.253; 54.330; 55.307; 56.305; 58.340
 биться, —*тися* 5.7—8; 9.5; 12.13; 13.33;
 16.8; 18.19; 25.44—45; 27.50; 28.61;
 29.53; 38.95—97; 39.101; 45.132; 51.236;
 52.319; 54.334
 благословить 31.75
 благословлять 51.244
 блаженный 40.115
 ближе 1.297; 29.53
 ближиться 41.483; П 3.481
 ближний, —*ый* 14.280; 24.43; 37.88; 38.95;
 40.114; 54.329; 66.40
 близ 1.267; 51.251
 близко 1.217; 2.176; 13.35; 27.47—48, 50;
 30.69; 37.88, 92; 38.95; 51.236; 53.349
 близко «почти, около» 51.245
 богатый 34.80; 39.100; 45.131

бодрый 40.112
 бой 1.308; 5.8; 7.210; 8.30; 19.329; 20.9;
 29.54; 31.76; 33.87; 38.95—96; 39.102;
 48.5; 52.319; 54.331, 334; 59.405; П 4.388
 бойс 16.8
 боле 13.32
 больница 46.105
 больной 13.29; 37.89; 44.122; 45.126; 52.312
 больше 1.248, 289, 296—297, 305; 4.197—
 198; 5.8; 7.211; 10.30, 32—33; 12.47;
 14.277, 280; 16.8; 18.18—19; 23.26;
 24.43; 25.45; 26.55; 27.47; 29.53—54;
 30.70; 31.74; 33.81, 85—86; 34.77, 79;
 37.88—94; 38.95; 42.105; 44.119, 121,
 123; 46.100, 108; 48.3; 51.220, 222, 228,
 233, 250, 252; 52.312, 323; 54.335; 59.394,
 400—401, 409; П 4.379—380, 384, 390
 больший 1.218, 220, 224, 243, 310; 13.31;
 15.264; 16.7—8; 17.15; 21.22; 26.59;
 28.64; 30.70; 33.81; 37.90; 38.97; 39.102;
 45.126, 131; 46.109, 112; 51.226, 232;
 53.347
 большой 1.242, 289, 308; 4.189, 191, 197,
 202, 205; 5.6—7; 6.3; 7.213; 8.33; 9.1—2;
 10.31—33; 12.18; 14.278; 19.329; 20.11—
 12; 21.23; 26.55; 27.50; 30.67; 32.451;
 33.81, 83—84; 37.89, 91; 39.99, 101;
 40.108—109, 111—112, 114—116;
 42.104—105; 44.119—121, 123; 45.124—
 127, 133—134; 46.105; 48.3; 49.14—15;
 51.220, 233—234, 237, 254, 256, 258;
 52.324; 54.326; 59.393, 396, 400—401,
 403; 60.376; П 1.486; П 4.379, 381, 384,
 386
 бордеокский 51.254
 бордеуксерня 45.127
 бордеукский 45.125
 босоногий 46.115
 бочка 3.209; 14.277; 21.23; 25.45; 44.123;
 46.116; 57.309
 боярин 2.176 *пр.*; 4.187 *пр.*; 6.2 *пр.*;
 14.277 *об. пр.*; 19.329; 42.103;
 55.307 *об. пр.*
 бояться 9.1; 45.126
 брак 19.328
 брань 13.30—31, 33
 брат 1.225, 232; 7.211; 8.28, 32; 12.9, 14,
 19; 13.31—32; 22.485; 36.454; 39.102;
 46.112; 48.1; 49.14; 52.314
 братен 1.282; 7.214
 братство 12.12
 братъ 30.69
 брачный 4.190
 бризахский 59.408; П 4.390
 брикский 31.74
 брихлинский 1.250
 бросать 21.23
 брузавикский 53.348
 будущий 1.219, 223, 235, 261, 263—264,
 269—270, 310; 4.193; 5.9; 8.33; 21.20;
 24.38; 44.119—121; 46.112; 51.251;
 52.317, 322; 53.349; 59.398; П 4.382
 бумажный 57.309
 бургавский 1.216—218
 бургграф 52.315
 бургундский 1.215, 217; 52.312; 59.399;
 П 4.383
 бурмистр 1.240; 4.196; 5.9; 26.60; 33.83;
 54.330
 бурмистров 33.84
 бусурманский 44.121
 бывать 1.241, 246, 251, 257, 260—261, 263,
 267, 295, 307, 309; 8.32; 12.18; 14.278,
 280; 15.264; 18.18—19; 23.27; 24.43;

25.45; 30.66; 37.89; 40.116; 42.105; 46.98, 107, 109; 49.14—15; 51.232, 258; 54.330—331; 59.395; 60.377; П 4.381
 бывший 1.243, 271; 21.20; 28.64; 38.96; 48.3—4; 59.404; П 4.387
 бык 39.102; 54.332
 быть, -ти 1.215, 219—225, 227—247, 249—270, 273—290, 292, 294—301, 304—313, 315—316; 2.176—178; 3.208; 4.188, 191—195, 197—205; 5.6—10; 6.2—5; 7.210—214; 8.28, 30—31, 33—34; 9.1—6; 10.30—33, 35; 11.68; 12.10—15, 18—20; 13.29, 31—35; 14.277, 279, 281; 15.263; 16.7—8; 17.14—15; 18.17—19; 19.328—329; 20.9—13; 21.20—24; 22.485; 23.25—28; 24.36—38, 40—43; 25.44—45; 26.55—60; 27.46—50; 28.61—65; 29.51—54; 30.66—72; 31.73—76; 32.451—452; 33.81—87; 34.77—80; 35.6—8; 36.453—456; 37.88—94; 38.95—97; 39.99—102; 40.108—118; 41.482—483; 42.103—106; 43.107; 44.119—123; 45.124—126, 128—133; 46.98—100, 102, 104—105, 107, 110, 112—116, 118—120; 47.691—693; 48.1—6; 49.14—15; 50.76; 51.219—239, 241, 243—249, 251—259; 52.312—324; 53.345—346, 348—349, 351; 54.326, 328—334; 59.393—404, 407—409; 60.376; П 1.486—487; П 2.484; П 3.480—481; П 4.379—387, 389—391
 вал 2.177; 3.209; 4.192; 40.109
 валеский 4.199, 202
 вахтмейстер 53.346
 ввечеру 2.178; 3.208; 4.205; 6.3; 26.59; 37.90; 39.102; 40.108—110, 112, 114; 46.106; 53.347, 349; 59.392; П 4.378
 вводить 1.256
 вгнать 37.92
 вдвое 46.101
 вдова 1.225—226, 231, 233—234; 4.195—196; 7.214; 20.9; 24.41; 40.110—111; 59.394; П 4.380
 вдруг 1.293, 304, 315; 4.192, 206; 20.12; 24.41; 51.252; 59.401; П 4.384
 вдругорядь 10.35; 51.244
 ведать, -ти 1.289, 296; 4.189—190, 203; 10.32, 34; 12.19; 13.30; 18.19; 22.485; 23.27; 24.42; 30.70; 31.74; 34.78; 35.6—7; 36.456; 42.104; 45.132; 46.97; 49.14; 51.219, 249; 52.313, 315, 317; 54.333
 (без) ведома 1.257
 ведомо 1.215, 301; 2.177—178; 3.208; 4.187; 5.6, 9—10; 7.214; 8.34; 10.31, 33—34; 12.12, 20; 13.31—32, 35; 14.279; 16.7—8; 17.15; 18.17—18; 23.28; 24.36—37; 30.67, 70; 31.75; 33.82—84; 34.80; 37.89—90, 94; 38.95; 45.128—129, 133; 46.99, 110, 113; 48.3; 51.221—223, 252, 257; 52.314; 53.351; 54.330; 59.409; П 4.391
 ведомо, *в знач. сущ.* 4.202; 5.9; 8.32; 14.280; 27.46; 28.65; 46.97—98, 110; 51.256; 54.328
 ведомость 51.256
 вежество 4.189
 везде 1.259, 264, 282; 4.195; 6.2; 9.2; 10.31; 13.30; 18.19; 30.69; 33.87; 39.100; 51.243
 везти, -ть 34.80; 39.102; 42.103; 51.221; 52.324; 59.400—401; П 4.384
 век 1.219—220, 231, 237, 288; 8.33
 (во) веки 1.244, 262—265, 269, 277, 281, 294—295, 299; 39.102

(на) веки 1.257, 262, 284, 288
 вековечный 1.310
 вековой 1.274; 8.30
 велеможнейший 1.215—217
 велеможный 52.318
 веленье 1.232; 5.10; 23.26; 51.224
 велеть, -ти 1.232, 277, 283, 300; 4.190, 199, 202; 6.5; 8.30; 9.3—4; 10.31; 11.68; 12.10—11, 13, 15—16, 20; 14.277; 17.14; 18.18; 19.329; 20.11; 21.22, 24; 23.25—26; 26.56—57; 27.47, 49; 28.61; 29.51; 31.74—75; 33.85—87; 35.7—8; 37.88—89, 94, 94а; 38.97; 39.99; 40.111, 113—116; 42.103; 44.121; 45.129; 46.97, 100, 104, 106; 47.691, 693; 48.5; 50.76; 51.224—225, 237, 243—244, 246, 256; 52.315, 319, 325; 53.345, 347; 55.307; 56.305 об. пр., 306; 58.342; 59.396, 399, 403, 405; П 4.381, 383, 386, 388
 великий 1.215—217, 253, 274, 314; 4.187—188, 191, 195, 197, 201; 5.6, 9—10; 6.4; 7.211; 8.28, 31—33; 10.33, 35; 11.68; 12.9—10, 12, 14, 16, 18—20; 13.29—35; 14.281; 15.264—265; 16.7; 18.17—19; 19.328—329; 21.20; 22.485; 23.25; 24.36, 42—43; 25.44; 26.56—58; 27.47, 50; 28.63; 30.68; 33.85; 36.453, 456; 40.111—112, 114—116; 41.482—483; 42.103, 105; 44.121, 123; 45.124—125, 130—131; 46.113, 115, 117; 47.691, 693; 48.5; 50.76; 51.233, 241, 243—247, 251, 253—254; 52.313—314, 317, 319—320; 53.345; 54.326, 334; 55.307—308; 56.305—306; 58.340; 59.392, 399, 406, 408—409; П 2.484; П 3.480—481; П 4.378, 383, 388, 390—391
 величество 1.218—219, 223, 225—226, 236, 242—244, 253—255, 259—264, 267—270, 272, 274, 277, 280—281, 284—285, 290—291, 294—295, 300—301, 304, 306—308, 313, 315; 4.188, 193—196, 199—200, 202—203; 5.9—11; 6.2—5; 8.29; 9.2—5; 10.30, 34—35; 13.29; 14.281; 18.17; 20.9, 11—13; 21.21; 23.26; 24.36—40, 42; 26.57; 29.54; 30.68, 70, 72; 31.74—76; 33.83, 85—87; 34.79; 37.88—89; 38.96; 39.99; 40.108—110, 112—117; 42.103—104; 44.121—122; 45.124—125; 47.692; 51.222, 229, 230, 235, 238, 245, 252, 255, 257; 52.313, 325; 53.345, 348, 352; 59.402; П 4.385
 величина 51.245
 вельми 1.293; 8.30; 12.20; 13.32; 27.46; 40.110, 112; 51.220, 247—248; 59.392; П 4.378
 вельможа 13.33
 вельможный 13.30
 венгерский 5.9; 23.25—26; 28.51; 37.89; 38.96; 39.99; 44.122
 венгершеяский 1.284
 вендейский 1.215—217
 венециане 18.19; 20.11; 30.66; 31.76; 35.6; 46.102, 112; 51.243
 венецкий 12.18
 веницейский 1.314; 2.176; 7.210; 12.17—18; 13.31—33; 17.16; 20.11; 26.56—57; 27.46; 30.66—68; 31.75; 33.81, 85; 35.8; 37.92; 38.97; 39.99; 45.132; 46.115; 59.400; П 4.384
 венчаный 13.29
 венчать 26.55
 вера 1.227, 236—258, 270, 272—273, 276, 279, 281, 283—284, 286—287, 289, 297, 301, 308, 311; 4.189, 199—200; 9.2; 10.33—34; 24.41; 27.48; 29.54; 30.66, 70; 40.117—

118; 42.104—105; 44.121; 48.4; 51.249;
53.351; 54.331, 333; 59.393; П 4.379
верить 8.32; 12.19; 28.61; 33.86; 35.8;
37.90; 46.109; 51.256; 59.394; П 4.380
верно 1.215, 304—305, 308; 24.42
верность 1.225, 253, 269, 271, 305, 314;
40.112, 115, 118; 42.105; 48.2; 51.221,
253; 52.322
верный 1.220, 232, 238—241, 270, 304,
311; 9.3; 13.30; 24.42; 40.109—110;
53.348
верх 10.30; 40.114
верхний 1.230—231, 235, 295; 4.199
верховой 4.197, 205; 5.7; 27.47; 38.97;
39.102; 51.233
верхом 6.2
вершennyй 1.235
вершенье 8.30; 51.221
вершить 10.33—34
вершиться 1.312
верющий 1.218
вес 57.309—310
весело 27.49
веселый 40.112—113
веселье 40.112
весна 12.18; 45.130
вести, -ть 1.236, 313; 4.196, 202; 5.6; 22.485;
28.64; 35.8; 36.455; 46.103; 59.405;
60.376; П 4.388
вестися, -сь 1.239—240
вестно 10.32; 12.11; 24.36; 43.107
вестовой 2.176; 3.207; 4.187; 5.6; 6.2;
7.210; 8.28; 9.1; 14.278; 16.7; 17.14;
18.17; 20.9; 21.20; 23.25; 24.36;
25.44; 26.55; 27.46; 29.51; 30.66; 31.73;
32.451; 33.81; 34.77; 37.88; 38.95; 39.99;
40.108; 42.103; 43.107; 44.119,
123 об. пр.; 46.97, 97 об. пр.; 52.311;
53.345; 54.326; 56.305 об. пр.; 58.341—
342; 59.392; П 1.486; П 4.378
вестовщик 13.35; 40.112
вестфальский 1.303
вестфризландский 52.318
весть, *сущ.* 2.176—178; 4.193, 199, 205;
5.6—8; 7.210—214; 8.30—33; 9.1—3,
5; 12.11—12, 15, 17—18; 13.35; 14.277—
280; 16.7; 17.14—16; 18.17—19; 20.9—
11, 13; 21.20—24; 22.485; 23.25—26, 28—
29; 24.36—37, 42—43; 25.44; 26.55, 57—
60; 27.46—49; 28.61—64; 29.51—54;
30.66—72; 31.73—76; 32.451—452;
33.81—87; 34.77, 79—80; 36.454—455;
37.88—94; 38.95—97; 39.99—102;
40.108, 112; 42.103—106; 43.107; 44.119—
123; 45.124, 129, 131; 46.97, 100—102,
104, 106—107, 109, 111, 113—114, 117—
119; 47.691, 693; 49.14—15; 51.219, 221,
223, 232, 234—237, 239—240, 242—253,
255—258; 52.311—312, 314—324; 53.345—
346, 348—349, 351—352; 54.326—328,
330, 334; 56.305; 58.341, 340 об.; 59.392;
395, 397—400, 402, 404—406, 408—409;
П 1.486—487; П 4.378, 381—385, 387—
391
весь «деревня, село», 46.116
ветр *и* *ветер* 26.55; 28.64; 45.124
вечер 4.2 06; 27.49; 39.101; 42.106; 44.120,
122; 52.314, 319; 53.348; 54.327
вечер, *в знач. нареч.* 4.204
(в) вечер *е* 51.224
вечерний, -ый 40.111, 113
вечный 1.220—221, 261, 270, 272, 274, 282,
288, 290; 5.10; 10.35; 15.263—264;
29.51; 52.321

вечор 51.247
вещь 1.272
взволноваться 28.63; 46.100
взволочь 4.198
взвывай 1.238, 242
взгляд 38.95
взорвать 59.401; П 4.384
взрезать 51.245
взяток 44.121
взятый 1.221, 228—229, 234, 298, 308;
23.27; 24.39; 45.132; 59.405; П 4.388
взять, -ти 1.222, 230, 249, 259—260, 273,
288—289, 293, 295, 298, 306—309;
2.177; 4.197—198; 5.7—8; 7.210, 213;
9.2, 5; 12.11; 13.31; 14.280; 15.264;
16.8; 17.14; 18.17; 21.21—24; 22.485;
23.25, 29; 24.40, 43; 25.45; 26.60; 28.61,
64; 29.51; 30.69; 32.452; 33.83; 34.78—
80; 35.8; 36.456; 37.92; 38.95, 97; 39.100,
102; 42.105; 44.121, 123; 45.126—127,
130—131, 134; 46.100—101, 103—104,
106, 108, 116—118; 47.691; 51.224, 226,
232, 240, 244—245, 249, 251—252, 254—
255; 52.311—312, 315, 320, 325; 53.345;
54.326; 58.341; 59.395, 398, 400—401,
403, 405, 409; 60.376; П 1.487; П 4.381,
383—384, 386, 388, 390
взятье 1.298; 25.45; 34.80; 59.395; П 4.381
видеть, -ти 5.8; 8.29; 21.20; 26.55; 27.46,
48; 29.53; 30.66; 33.83; 34.80; 38.97;
40.113; 41.483; 46.106, 109, 118; 48.6;
51.240; 53.350—351; 54.332; 59.398,
401; П 3.481; П 4.383—384
видеться 23.28; 35.7; 45.128; 46.110
визирь 12.9—18, 20; 13.35; 29.51; 30.67;
44.121
вина 4.202; 10.33; 14.281; 16.8; 24.41
винищея 27.46
винный (*от* вина) 1.312
вино 10.30; 25.45; 31.74; 40.118; 42.105
виноватый 10.31—32; 23.25; 24.40; 27.48;
54.333
виноград 54.326
винограды 54.328
виньерский 17.15
виселица 51.240—241
вйтаться «здороваться» 51.248
вицбахский 1.227
вицрой 10.31
владение, -ье 1.221, 223, 261, 263, 267, 269—
270, 272, 274; 4.201, 203; 10.31, 33;
28.65; 29.51; 31.75—76; 38.96; 40.117;
42.104; 46.110—111; 48.6; 51.223, 235,
254; 54.332—333
владелец 1.243, 255, 260, 267, 269, 271,
273, 278—279, 282, 303, 314; 5.7; 8.28;
21.24; 26.56—57, 60; 28.65; 30.68; 31.75;
33.83; 38.96; 46.100, 102, 104, 115, 117;
51.235, 252, 258; 52.314; 60.397, 407—
409; П 4.382, 389—391
владельческий 1.238, 289; 8.32; 30.72;
51.239
владительство 1.270; 59.394; П 4.380
владеть, -ти 1.223—224, 226—228, 231—
232, 234, 240—241, 244, 251, 262, 267,
272—273, 278, 286, 289—290, 292—293,
312; 4.190; 8.31, 33; 9.3; 10.30, 33; 13.30;
21.24; 24.39, 41; 28.61, 65; 33.81; 35.6;
38.95; 41.483; 44.121—122; 49.15; 51.238,
254; 59.404; П 3.481; П 4.387
власть 1.223, 269, 272, 275; 4.200; 8.29;
18.17; 38.95; 45.127
власы 10.34—35
вломиться 37.90

- вместе** 2.178; 7.211; 8.30; 9.6; 10.35; 16.7; 17.15; 20.9; 23.27—28; 24.36; 27.47—48; 29.53; 30.67; 31.74; 32.452; 33.82; 34.78; 37.92; 39.101; 40.108; 42.103; 44.120; 46.98; 51.222, 234—235, 246, 257; 52.323; 54.328; 56.306; 59.396, 402—403; П 1.487; П 4.381, 385—386
вместо «взамен» 1.247, 283, 294; 23.27; 28.65; 31.73; 33.85; 34.78; 37.90; 40.111; 44.123; 52.322
вместо «вместе» 1.310
вначале 39.100
вниз 44.123
внизу 14.281; 41.483; П 3.481
вниматься 1.295; 4.191
вновь 28.61
вновь 1.235; 13.34; 24.36; 25.44; 28.64—65; 30.70; 33.81; 46.97; 48.3; 51.219
внучата 1.234
вода 14.277; 20.10, 12; 31.74; 37.89; 42.103; 46.104, 116; 51.250; 52.311—312; 54.326; 58.341
водить 1.297
водратсья 33.84
водяной 4.196; 5.11; 20.10; 33.84; 51.245; 52.312
воевать, -ти 3.208; 12.15—16; 15.264—265; 18.17; 19.329; 21.21, 24; 29.54; 45.129; 48.3
воеваться 4.188
воевода 5.8; 9.2; 10.31; 14.278; 17.15; 37.88; 40.117—118; 42.104—105; 48.2; 51.240, 243—244, 258; 53.345; 54.329; 59.394; П 4.380
воздавание 1.271
воздаванный 40.114
воздавать, -ти 1.248, 260; 3.208; 8.30; 10.33; 38.97; 39.102
воздать, -ти 3.208; 4.187; 5.10—11; 10.35; 33.87; 50.76
воздаяние, -ье 51.247—248, 255
воздвигнуть 36.453; 51.249; П 2.484
воздержанье, -ье 1.249; 51.227, 255
воздержанный 1.310
воздержать, -ти 1.246, 260, 306, 310; 5.10; 24.41; 51.220
воздерживаться 20.11
воздух 24.36
вознрять, -ти 10.30, 35
возить, -ти 44.123; 46.104
возле 1.309; 51.239
возмездие 45.126; 50.76
возможно 51.228
воинский 1.220, 234, 243—244, 259, 285, 293—295, 298, 304, 306, 309; 3.208; 4.190, 201; 7.210; 8.29, 32—33; 9.1, 3—5; 13.32, 34—35; 14.279, 281; 15.263; 16.8; 18.17—18; 21.20; 23.28; 24.36, 38—39, 42—43; 25.44—45; 26.60; 29.54; 30.67; 31.74; 32.452; 33.81; 37.94a; 42.105; 44.121, 123; 45.127; 46.118; 48.2, 4—5; 51.237, 241, 243—244; 52.312; 58.341; 59.396, 403, 405; П 1.487; П 4.382, 386, 388
война 1.215, 220, 227, 230—231, 233, 235, 237, 245, 249—250, 253, 256—258, 260, 271, 284, 307, 309; 4.194, 202; 5.6; 8.29; 9.6; 10.31; 18.18; 22.485; 25.45; 26.57; 28.64; 29.51; 30.71; 35.6—8; 36.455; 41.483; 44.123; 46.103, 105, 111, 114; 51.223; 60.376; П 3.481
войска, ж. 16.8; 30.66; 31.75
войско 1.302, 306; 2.177; 4.190; 5.7—8; 8.28, 30, 32; 9.1; 12.11—12, 16—18; 14.279; 17.16; 18.17; 26.56; 32.451; 35.6; 45.126, 129, 131, 133; 46.104—105, 116, 119; 48.4; 49.14; 51.223, 231, 243—244, 246, 248, 250, 252—253, 258; 52.314—315, 317, 320; 53.350; 54.330—334; П 1.486
войсковой 8.33
войти 8.28; 21.22; 30.71; 53.345, 348
волентар и волентарь 28.63; 32.451; П 1.486
волк 46.113
волнование, -ье 26.60; 51.250; 52.318; 59.394; П 4.379
волоский 12.13
волость 1.228, 230
вольдомаров 8.30
вольно 1.224, 227, 232, 235, 240, 243, 245—246, 248—249, 255, 257, 262—263, 269, 277, 298, 301, 308—309, 312; 4.202; 5.11; 21.21; 26.57; 40.118; 42.105
вольность 1.226, 235, 248—251, 254—255, 259—260, 262—265, 309, 312; 10.33; 12.13, 15; 45.130; 52.323
вольный 1.217—218, 226, 231, 233—234, 236, 238, 240—242, 245—246, 250—251, 258, 260, 271, 310, 313—314; 10.33; 12.20; 14.277; 21.24; 38.97; 44.122; 46.100, 120; 51.253; 53.345; 54.333
воля 1.237, 241; 10.31, 35; 23.27; 24.38; 51.254
вон 53.348
вооруженный 4.191; 14.280; 26.59
вопче 10.31; 23.27; 51.238; 52.322
вор 12.11; 49.15
воровской 38.95
воровство 24.40
ворота 44.123; 51.254; 53.345, 347—348; 54.329—330
воротить 14.279; 59.405; П 4.388
воротиться 45.125, 129
воск 26.57
воскресение, -ье 4.200, 205; 6.3; 14.277; 21.20, 22—23; 26.55, 58; 27.47; 28.62; 29.53; 44.120; 52.317, 323; 53.348; 54.327; 59.402—403; П 4.385—386
вспоминать, -ти 1.312; 26.58
вспомянуть 13.34
воспринять 1.240
восприяь 4.195
восстать, -ти 13.31; 15.264; 26.58, 60; 28.64; 41.482—483; П 3.480—481
восток 1.261
восточный 7.210
вотчина 1.241, 244; 20.11; 24.41; 28.64
вотчинник 1.251
вотчинный 1.269, 273; 26.57; 34.77; 45.124, 133; 51.230
впадение 52.318
впасть 59.394; П 4.380
вперед 1.244—245, 247—248, 255—257, 268—269, 273, 276—277, 279, 284, 287, 310; 4.187—188, 201, 203; 5.9; 8.30, 34; 12.14, 16; 24.36; 26.60; 30.67, 70; 33.83, 87; 34.78, 80; 37.94; 46.107—111; 48.5; 51.224, 252; 59.402
вправду 1.257; 51.221
впредь 1.222, 230—231, 235—236, 239, 262, 312; 5.6; 13.34; 14.279; 17.15—16; 18.18; 21.21, 24; 23.28; 30.70; 36.453; 37.88, 94; 40.116; 44.122; 45.133; 46.116; 50.76; 51.223, 237, 256; 52.323; 53.351; 59.401, 403; П 2.484; П 4.384—386
впрямь 10.32; 14.277; 38.95; 54.330; 59.395—396, 404; П 4.381—382, 387
впрямь 53.347

враг 13.29; 38.95
 вражда 13.31; 37.92—93
 врангельский 9.1
 врата 12.9; 51.253
 время 1.215—217, 220, 222, 228, 231—234, 237—238, 241, 243, 246, 249, 256, 259, 263, 270, 276, 284, 289—290, 293, 295, 298, 307, 309, 311, 313, 315; 2.178; 3.208; 4.191, 196, 199, 202—203; 5.6, 9; 6.3—5; 7.211—212, 214; 8.30, 34; 9.4, 6; 10.33, 35; 12.10, 12, 14, 19; 13.30; 14.278, 280—281; 20.10—12; 21.20—21, 23—24; 23.25—26, 28; 24.36—37, 41; 25.44; 27.48; 28.62—64; 29.52—54; 30.66, 69—72; 31.74—76; 33.81—84, 86—87; 34.77—79; 37.90—91, 94a; 38.95; 39.99—100; 40.110—111, 113—114; 42.103, 105—106; 44.123; 45.125—126, 128, 130, 132—133; 46.107, 110, 119—120; 48.3; 49.15; 51.221, 225, 232, 234, 239, 246, 256—257; 52.313, 323; 53.347; 54.330; 56.305; 59.394, 398, 401, 403; 60.376—377; П 4.380, 383, 385—386
 всевышний 20.13; 21.22; 23.27; 30.71; 40.116
 всегда 1.252, 268, 289; 4.200; 12.17; 13.35; 40.109, 115, 117; 45.128; 59.399—400; П 4.383—384
 вседушно 13.29
 вселенная, *в знач. сущ.* 10.34; 48.3
 вселенный 33.87
 вселенский 12.9—10, 19—20
 всельды 10.33; 18.18; 20.10—11; 30.71; 42.104; 53.351
 всемирный 1.220, 285, 310
 всемогущий 3.208; 5.10; 36.453; 41.483; П 2.484; П 3.481
 вскоре 1.272, 274, 276, 278, 292, 298, 301, 313; 2.177; 4.188; 8.32; 12.10, 17, 20; 14.277; 16.7—8; 20.10; 21.20; 23.27, 29; 24.36; 26.59; 27.49; 29.51; 30.66, 70; 31.74, 76; 33.84—86; 34.80; 35.7; 36.453; 37.88—91; 41.483; 45.125—127, 130, 133; 46.98—99, 102; 51.221—223, 233—234, 242, 254—255, 257—258; 52.319—320, 324—325; 53.348—349; 54.328—329, 334; 59.393—394, 399, 407; П 2.484; П 3.481; П 4.379—380, 383, 389
 вскрыте 21.22; 45.127
 вскрыться 14.277
 вслух 18.17
 успокаиваться 10.32
 встать 37.89
 встретить 2.177; 4.195—196; 6.5; 34.78; 40.109, 114; 59.409; П 4.391
 встреча 6.3
 встречати 51.248; 53.349
 встречу 45.128
 встряск 31.74
 вступанье 27.48
 вступаться 1.273, 290
 всчин 37.94
 всчинать, -ти 1.289
 всякий 1.219, 223, 225, 234, 238—239, 241, 243, 253—262, 266, 268—270, 281, 286, 289, 293, 297—303, 306—312, 314; 3.208; 4.190—191, 201—202; 5.9—11; 6.3, 5; 9.1, 3—5; 10.33—34; 12.9—10, 13, 19—20; 13.30, 32; 17.16; 21.21, 23—24; 23.25—26; 24.37; 25.44; 26.57, 59; 27.48; 28.63—65; 29.53; 31.76; 34.77; 36.453; 37.91, 94; 38.97—98; 39.99; 40.110, 112, 114, 117; 42.104—105; 43.107; 44.123; 45.125, 127, 133; 46.107, 120; 48.6; 49.15; 51.227, 229, 235—236, 238, 240, 243, 256, 258; 52.311, 316, 318, 320, 323, 325; 53.349—350; 54.326—327, 334; 56.305—306; 58.340; 59.397, 400, 402, 408; П 2.484; П 4.382, 384—385, 390
 всяко 51.232
 всячина 44.120
 втай 1.220, 246, 249, 252; 7.213; 59.409; П 4.391
 втайне 1.247
 вторник 23.26; 31.74; 33.83; 37.90; 39.99; 44.120; 46.102; 51.233; 59.408; П 4.390
 второе «во-вторых» 1.237, 263; 52.316
 вчера 2.178; 4.191, 205; 8.30, 32; 45.124; 51.245, 247; 52.317; 53.349; 59.392—393; П 4.378—379
 вчерась, -ся и вчересь 5.7; 9.2; 21.23; 25.44; 27.46, 50; 33.82, 84—85; 34.78; 37.88, 90; 38.96, 98; 39.100, 102; 42.106; 43.107; 44.120—121; 51.235, 242, 256; 52.322—323
 вчерашний 14.280; 44.122
 въехать 27.47; 34.78; 40.108
 въяве 1.246; 10.31
 въявне 1.247
 въявь 1.246, 249, 252; 21.22; 26.59
 выбегать 46.114
 выбить 2.176; 4.198; 6.2
 выбор 4.202
 выборный 1.254; 4.193; 51.254, 256; 54.328
 выбрать 1.238; 9.5—6; 12.9; 46.98; 50.76
 вывезти, -ть 1.308; 15.263; 19.328; 38.98
 вывести, -ть 1.298, 307, 309; 18.19; 31.74; 33.84; 37.93—94; 44.123; 51.221; 52.318; 54.329
 выводить 42.106; 53.346
 выволанец 28.61
 выговор 1.293, 312; 4.199—200; 17.15
 выговорить 1.236, 306; 10.32, 34; 38.95; 40.108, 110; 60.377
 выговорный 40.111
 выгородить 1.272, 294, 304, 316
 выгороженье 1.302
 выграбить 14.280; 51.250; 55.308
 выдать 1.223; 37.94
 выезжать 53.346
 выехать, -ти 1.249—250; 8.28; 18.19; 34.78; 37.93; 44.120, 122; 52.325
 выжечь 14.280; 52.315
 выиграть 40.112
 выйти, -тить 1.308; 4.196; 8.31; 10.30; 12.11, 17; 18.19; 20.9; 21.20; 24.43; 27.49; 30.71; 31.74; 37.92, 94; 44.120; 45.133; 46.99; 51.219, 224, 236, 241, 244; 52.312, 324; 53.346—348; 54.327, 329; 58.342
 выклый 26.58
 выкуп 51.251
 выкупить 1.224
 выменять 26.59
 вымещать 1.298
 выморочный 1.273
 вымысл 1.311; 18.19; 44.121; 46.115; 51.233; 53.345, 350—351
 вымыслить, -ти 1.311; 51.232
 вымышленник 10.31
 вымышленный 46.115
 вымышлять 1.252; 18.17; 21.24; 23.27; 51.232; 53.351
 вынестись 51.241
 выписный 1.302
 выписчик 1.301
 выписывать 1.300
 выпустошить 59.398; П 4.383
 выразуметь 4.191; 14.281; 42.106; 51.237

вырезать 8.33
 выручить 26.59; 28.62; 32.452; 51.253; 52.311; П 1.487
 выручка 4.197; 16.8; 27.47; 28.62—63; 31.76; 37.94а; 42.104; 45.127, 133; 52.312; 59.400; П 4.384
 высеять 46.113
 высланный 40.109
 выслать, -ти 7.213; 13.33; 16.8; 20.12; 23.29; 24.39; 30.68; 38.97; 39.100; 51.249; 52.311
 заслушанье 28.61
 выслушать, -ти 1.252, 256; 4.188; 8.30; 54.330
 высокий 1.228, 252, 269; 3.209; 4.201; 21.24; 29.51; 41.483; 44.120; 52.317, 319; П 3.481
 высоко 51.254
 высокоблагенный 39.99
 высокодоброродный 1.218
 высококняжественный 16.7; 21.21; 23.27; 24.42
 высококняжский 27.47—49; 31.74; 33.82; 46.97; 51.246—248
 высококнязский 44.120—121
 высокоможество 9.5
 высокопомянутый 14.278; 52.227
 высокопочтенный 5.9
 высокородный 1.218
 высокославный 1.216; 5.9; 46.97—98
 высокоспасенный 6.4
 высочество 1.230—231, 282, 309; 8.32; 10.31; 45.130; 59.399, 408; П 4.383, 390
 выстрел 53.346
 выстрелить 3.209; 4.197; 26.57; 40.109, 116; 53.347; 54.328; 59.392, 406; П 4.378, 389
 вытрубить 5.9; 54.330
 вытрубивать 4.191
 выход 53.348; 54.329
 выходец 37.94
 выходит 46.101; 51.254; 59.400; П 4.384
 вычитать 1.296
 вышгород 4.199; 26.56
 выше 1.238, 245, 247, 253, 256, 266, 271—275, 279—280, 287, 290, 292, 296—297, 311, 314; 5.10; 6.4—5; 24.38; 29.53; 34.78; 39.99; 46.116—117; 51.224, 227, 233—234, 238, 245, 247, 257; 53.348; 54.331; 59.401; П 4.384
 вышегород 1.228—229; 4.196
 высота 51.241
 вышины 4.192; 7.212; 40.108, 115
 вышсаский 24.39
 вюртенбургский 21.22
 вюртенбургский 1.217
 габсбургский 1.215—217
 галер 18.19
 гальета «судно» 53.352
 галюн 13.32—33, 35
 гарус 57.310
 гвинейский 57.310
 гевангелистский 1.289
 гейберстинский 51.220
 гельштинбургский 40.108
 генварь 1.238, 244, 251, 286; 4.190; 6.2 пр.; 8.28—33; 9.1—3, 5; 10.30; 11.68, 68 об., 69; 35.6; 46.97, 106, 117; 47.691, 691 об., 693; 49.15; 57.309
 генерал 1.291, 302, 309; 2.177; 4.197—198, 205; 5.6; 7.212—213; 8.28, 31, 33; 9.1—2; 32.451; 45.124—127, 129; 46.97, 101, 108, 111, 119; 51.220, 223, 244, 246—250, 253, 258; 52.313, 315, 321; 53.347, 349—350; 54.326, 328, 332, 334; 59.392, 404; П 1.486; П 4.378, 387
 генералисемус 59.392; П 4.378
 генералисимус 14.278
 генералисмус 53.349
 генералов 53.348
 генеральный 4.204; 14.280; 26.56, 59; 28.63; 32.451; 41.483; 46.119; 51.228—229, 247—250, 253, 256—257; 52.312—313, 317; 53.347—348; 59.404; П 1.486; П 3.481; П 4.387
 генеральский 5.6
 герб 1.262, 265; 8.34; 34.78
 германеня 4.189
 германский 1.288
 гернстольмский 1.218
 гесенский 1.294; 52.313; 53.348
 гесеский 14.279
 гессиский 16.7
 гетман 12.11—14; 35.8; 51.250
 гиланцы П 4.387
 гинганг 57.310
 гирло 12.18; 13.32, 35
 гладкий 45.127
 глас 1.239—240, 266—267, 272, 274, 282
 глейхенбургский 1.218
 гнать 2.176
 гнев 10.31; 13.31; 26.56; 59.409; П 4.391
 гневный 51.241
 говорить, -ти 1.236, 246, 291, 307; 4.187, 189, 191, 193, 196, 199; 5.6; 6.4—5; 7.212—213; 8.33; 9.2; 10.30—31, 33—35; 12.9—10, 13, 17, 19—20; 13.32—33; 18.19; 20.10—12; 21.21, 23; 23.28; 26.58; 27.46, 48; 50; 28.62, 65; 29.52—53; 30.68, 72; 31.73; 32.451; 33.82, 85, 87; 35.8; 37.94; 38.95; 39.99; 40.114; 42.104; 44.119; 45.127; 46.98, 100, 106, 110; 50.76; 51.220, 226, 230, 236—237, 240—241, 247, 256; 52.317—318, 322—323; 53.345, 348; 54.329; 56.305—306; 59.393, 402, 404, 406; П 1.486; П 4.379, 385, 387, 389
 год 1.215, 217, 224, 227—228, 230—233, 235, 237—238, 240, 244—245, 247, 249, 255, 276, 286—287, 299, 304, 311, 314—315; 2.176; 3.207; 4.187, 190, 199; 5.11; 6.2—3; 7.210, 214; 8.28; 9.1; 10.30; 11.68; 12.9—10, 18; 13.34; 14.277; 17.14, 16; 18.17; 19.328, 328 об. пр.; 20.13; 21.20, 23; 23.25; 24.36, 42; 25.44; 26.55; 27.46; 28.63—64; 29.51; 30.66, 68; 31.73; 32.451; 33.81; 34.77; 35.6—7; 37.88; 38.95; 39.99—100; 40.108; 41.482; 42.103; 43.107; 44.119; 45.124; 46.97, 108, 114; 47.691, 693; 48.1, 6; 50.76; 51.232, 243; 52.311; 53.345; 54.326, 332; 55.307; 56.305; 58.340—342; 59.392; 60.376; П 1.486; П 3.480; П 4.378
 годно 1.257; 4.202; 38.97; 39.102; 59.400; П 4.384
 годный 1.287; 40.117; 42.104
 годовой 1.230, 240, 258; 30.72
 голландец 4.187; 15.265; 25.45; 46.99; 51.235; 56.305—306; 58.340—341; 59.404
 голландский 9.1; 21.24; 25.45; 31.76; 40.110; 46.99—100; 52.318; 55.308; 56.305; 57.309; 58.340; 60.376
 голова (часть тела) 8.33; 10.34—35; 15.263; 19.329; 29.51; 31.74; 33.87; 45.131; 46.107; 48.4; 54.326
 голова «начальник» 1.300, 302; 14.277; 29.51; 47.691; 56.306; 58.341; 59.404, 406; П 4.387—388

головной 21.21; 23.29; 25.45; 27.49; 33.87; 37.93; 44.121; 45.133—134; 46.105; 51.237, 252, 255—256, 258; 52.314, 316, 320
 голод 12.17—18; 30.69; 46.113
 голубой 57.310
 гольстенский 1.259, 264; 2.177; 6.2; 40.115—116
 гольфо 27.46
 гонец 2.176; 3.208; 4.190; 5.7; 14.280; 18.18; 21.21—22, 24; 22.485; 23.26; 27.46—47; 31.74; 36.455; 37.91; 39.101; 42.106; 43.107; 46.102, 110; 51.222, 232—233, 243, 253; 52.323; 54.330; 59.394; П 4.380
 гора 46.104
 гораздо 1.313; 7.210; 8.33; 12.10, 19—20; 23.27; 24.36; 27.46, 49; 28.65; 31.75; 33.84, 87; 41.483; 42.104; 44.123; 51.230, 241, 243, 258—259; 54.330; 59.397; П 3.481; П 4.382
 гордость 1.243
 горе 27.46
 горищенский 1.216—217
 горнбахский 1.227
 горный 5.11
 город 1.215, 217, 221, 227—230, 232—234, 237—238, 240, 245—246, 250—251, 253—255, 258, 261, 263—265, 267, 271, 274, 276—277, 281, 283—284, 286—287, 296, 298, 303, 307, 309—310, 313—314; 2.176—178; 3.207—209; 4.187, 191—199, 202—206; 5.6—9; 6.2—5; 7.210, 213—214; 8.28—33; 9.1—5; 10.30, 35; 11.69; 12.11, 16—17; 14.277, 279—280; 15.263—264; 16.7—8; 17.14—15; 18.17—18; 19.328; 20.9—13; 21.20—22, 24; 23.25—26, 29; 24.37—39, 41, 43; 25.44; 26.56—60; 27.47—50; 28.61—65; 29.52—53; 30.67, 69, 71; 31.73; 32.451—452; 33.81, 86—87; 34.77—80; 35.6—8; 37.89—90, 92—94; 38.95, 97—98; 39.100; 40.108—109, 112, 116; 42.103, 105; 44.120—123; 45.124—134; 46.97—99, 103—104, 106—120; 47.691—692; 48.1, 6; 49.14; 50.76; 51.219—222, 225—226, 228—229, 232, 234—258; 52.311—312, 314—325; 53.345—349; 54.326—330, 334; 55.308; 56.305; 58.340—342; 59.392—398, 404—407, 409; П 1.486—487; П 4.378—383, 387—389, 391
 городской 1.238—239; 4.197; 12.16; 45.124; 59.406; П 4.389
 горододержавец 28.65; 40.108—109, 113, 115
 городок 1.273, 307; 2.176; 4.205; 5.7; 7.213; 13.35; 21.24; 24.37; 26.60; 30.68; 46.100—101, 116; 47.692; 53.345
 городской 1.254; 3.209; 4.191, 203; 6.3; 9.1—2, 4; 18.19; 26.59; 27.49; 38.96; 39.99—100; 40.108—109, 113, 116; 44.122—123; 46.116, 120; 51.226; 52.312, 315; 53.345; 54.327; 59.392; П 4.378
 горсть 8.29
 горшок 57.309—310
 горький 48.4
 горящий 26.59
 господин 1.246, 249—250, 255—256, 271, 286—287, 289, 292, 296, 314—315; 2.176, 178; 4.187—191, 201, 203; 6.4—5; 7.212; 8.28; 9.4, 6; 10.32; 13.29; 16.7; 17.15; 18.17; 20.10—12; 21.20—22, 24; 23.26—29; 24.36—37, 39, 42; 26.57, 59; 27.46, 48—49; 29.51—54; 30.67—70; 31.73—

74, 76; 33.82, 84, 86—87; 34.78—79; 37.88—89, 93—94; 39.99—101; 40.108—115; 41.482—483; 42.104, 106; 43.107; 44.119—123; 45.130, 134; 46.97—98; 48.1—2; 51.228, 230, 233—234, 237, 239, 242, 246—247; 52.312, 317—318, 322—323, 325; 53.345—346, 349; 54.326—327; 59.394, 397—398, 406; П 3.480—481; П 4.380, 382—383, 389
 господинство 1.249, 261, 273, 277, 286; 4.199, 202; 51.244
 госпожа 28.62; 51.253
 гостин 11.68; 14.277; 47.691
 гость 27.49; 40.112—113; 44.121; 56.306; 58.341
 государство 1.271
 государыня 1.294, 316
 государь 1.272, 274, 295, 297, 299
 готовить 4.197; 13.32, 35; 14.281; 18.19; 27.46; 28.62; 39.99; 40.109; 51.228, 248, 256; 52.323; 59.402; П 4.385
 готовиться 8.28, 32; 9.5; 14.279; 17.16; 18.17—18; 21.20; 24.37; 30.66; 34.79; 44.120; 51.233, 240, 248
 готовление, -ье 1.220; 32.451; П 1.486
 готово 10.30; 24.40
 готовый 1.302; 8.29; 17.15; 30.66; 32.451; 33.86; 37.92; 39.99; 52.315, 319; 53.349; 54.331; 59.402; П 1.486; П 4.385
 готский 1.216—217
 гохбярский 1.230
 грабеж 1.299; 9.1; 10.32; 17.14; 37.92; 39.99; 49.15; 51.254; 59.398; П 4.383
 грабить, -ти 30.66, 68; 54.334
 град «город» 13.32; 18.17; 55.308
 град «атмосферные осадки» 27.46, 50; 51.245, 247; 54.326
 градский 26.57; 52.317; 53.349
 грамота 1.218, 221, 229, 234—235, 243, 249, 270, 274, 276; 4.203; 7.212, 214; 9.4, 6; 12.11, 13—15; 13.29, 33, 35; 18.19; 21.24; 24.39, 41; 45.127; 46.107; 51.221, 232—233; 52.314; 54.331—332; 59.404, 408; П 4.387, 390
 грамотка 5.8; 6.2—3; 7.213; 8.31—32; 9.5; 15.263; 17.15; 18.18; 19.328—329; 21.23; 22.485; 24.37, 42—43; 29.51; 31.76; 36.453—456; 39.102; 41.482—483; 46.97, 102, 119; 48.1, 6; 52.318, 321; 53.345, 351—352; 54.330; 55.307; 59.400; 60.376—377; П 2.484; П 3.480—481; П 4.384
 грамотный (от грамота) 1.282
 граната 44.123
 граница 18.18; 28.61; 47.692
 граф 1.215, 217—218, 226, 231—234, 246, 250, 260, 273, 285—286, 290, 295, 299; 2.177—178; 4.193—195; 8.30; 9.6; 14.279—280; 20.9, 11; 21.23; 26.60; 28.65; 29.51; 30.68; 32.451; 34.79; 37.89—90; 39.99, 101—102; 44.120, 122; 45.127—128; 46.98, 107, 110, 120; 48.5; 51.221, 245, 253; 52.312, 314—315, 317, 325; 53.345, 348; 55.308; 59.394; 60.377; П 1.486; П 4.380
 графиня 46.107
 графов 1.234
 графский 45.130
 графство 1.222, 227, 232—233, 273; 9.1; 21.24; 28.63; 52.317, 320; 54.326; 59.402; П 4.385
 грэх 10.32; 12.10; 48.5
 гречане 8.28
 греченин 12.9, 18; 35.7—8
 греческий 40.117—118; 42.104—105

грешник 31.74
 гривна 30.68
 гроза 54.328
 грозить 20.11; 24.42; 52.324
 грозиться 26.60
 грозный 18.18
 гром 51.245; 54.328
 грош 42.103; 51.251—252
 груз 57.310
 грязный 42.103
 губа «залив» 1.261
 губернатор 16.8; 20.11; 25.44; 33.82; 38.97; 53.352
 гулдин 20.12; 30.68
 гуляти 21.20
 гусар 42.103; 54.326
 гулицкий 45.134
 давать, -ти 1.235, 248, 267—269, 271, 284, 292—293, 301, 308; 4.200, 202; 9.1; 12.10, 13, 15; 17.16; 21.24; 24.40; 27.49; 37.94; 38.96; 40.112; 46.120; 47.692; 51.248, 257; 52.316; 54.333
 давно 4.188, 192; 10.34; 11.68; 12.14; 48.4; 50.76
 давный 1.259—260; 8.28; 51.222, 224
 давидов 3.209
 дале 1.285, 298; 4.200; 10.32—33, 35; 21.21; 23.26; 24.37; 27.48; 34.79; 39.100; 42.104—105; 45.127, 130; 46.99; 51.221; 59.394; П 4.379
 далеко 1.215
 далече 49.14; 54.331
 далматский 32.452; П 1.487
 дальный 31.75
 данный 1.281; 48.3
 дань 1.257; 7.214; 30.71
 дар 26.56; 33.83; 40.111—112, 115; 53.345; 59.402; П 4.385
 дарить, -ти 26.56; 27.49; 40.112; 44.119; 59.402; П 4.385
 даровать 46.102
 даром 21.23
 датский 1.291; 2.177; 6.2—3; 39.99; 40.108—110, 112—116; 48.2; 50.76; 51.235; 59.402, 407; П 4.385, 389
 дать, -ти 1.215, 230, 236, 241, 243, 249, 251, 262—263, 271, 273—274, 276—278, 282—283, 287, 290, 292—293, 295, 306, 315; 3.207; 4.187, 189, 192, 194, 200; 8.29; 9.2—3, 5; 10.30—31, 35; 11.68; 12.10, 13—16; 13.31—32; 14.277, 280; 21.22; 24.42; 25.44—45; 26.55—56; 27.49; 28.61—62, 65; 29.52, 54; 30.66, 71; 31.76; 33.85—87; 36.453; 37.92—94; 38.98; 39.101; 40.111, 113, 115, 118; 41.482—483; 42.105; 44.121; 45.130; 46.106—107, 114—115; 48.6; 51.220, 227, 236, 246, 248, 251, 253, 255, 257; 52.313, 316, 322—323, 325; 53.345, 347—348; 54.329; 58.341; 59.393, 399, 403, 409; П 2.484; П 3.480—481; П 4.379, 383, 386—387, 390
 датся 1.263; 28.62; 32.452; П 1.487
 дача 37.94
 дверь 21.22
 движимый 1.236
 двинский 56.305 об.
 двжды, -ди 4.197; 8.29; 18.17; 29.53
 (по) двжды, -ди 27.48; 53.347; 59.392, 403; П 4.378, 386
 двойной 1.282
 двор 1.237—238, 274, 281, 286; 9.4; 11.68; 12.9; 14.277, 280; 15.263; 17.14; 21.22; 23.28; 26.55—56, 58, 60; 27.46; 28.65; 30.66; 33.84; 34.78; 40.108—109, 114; 44.123 пр.; 45.124; 47.691; 51.224, 235, 241, 253; 59.393—394, 398, 409; П 4.379—380, 382, 391
 дворецкий, в знач. сущ. 1.218; 51.245
 дворовый 1.218, 221, 254—255, 268; 34.79; 40.109; 51.224, 228
 дворянин 4.195—196; 10.30; 13.30; 37.89; 40.108
 девица 4.196
 девятое «в-девятых» 1.244
 действие 51.252
 декабрь 1.217; 4.187 пр., 187; 7.210 пр., 210; 8.28; 12.18; 35.6—7; 45.124—125, 130; 46.98, 101, 104, 107, 109, 111, 114, 117, 119; 59.392, 398; 60.376—377; П 4.378, 382
 делать, -ти 1.253, 257, 294, 301, 305, 310; 4.191, 203; 8.33; 10.32—33; 13.30; 18.19; 20.10—11; 21.21; 22.485; 24.36, 41; 25.44; 30.70; 36.456; 38.96; 48.2; 54.333; 59.403, 405; П 4.386, 388
 делаться 4.187, 189—191, 199; 26.55; 40.117; 41.482; 49.15; 53.347; 54.334; 56.305; 58.341
 дело 1.215, 218, 220—222, 225, 228, 230—231, 235—237, 239, 245—246, 252—260, 268—269, 272, 274, 286—287, 289, 293—294, 296—297, 300—302, 307, 309, 311—312; 2.178; 4.191—192, 194, 199—202; 5.11; 7.214; 8.29, 31, 33; 9.3—5; 10.30—34; 12.9—11, 17, 19—20; 13.30; 14.281; 16.7; 17.14—15; 20.10—11; 21.20—21, 23; 23.25, 27—29; 24.36—38; 25.45; 26.57, 60; 27.48; 28.63; 29.52—53; 30.70—72; 31.74—75; 33.82, 84—87; 34.77—78, 80; 36.453; 37.89—94; 38.95—96; 39.100—101; 40.114, 116; 41.482; 42.104—106; 43.107; 44.121; 45.127—128, 133; 46.98, 107, 111, 113—115; 48.1—2, 6; 51.219—220, 222—223, 227, 229, 232—235, 237, 239—240, 246—247, 254—255, 257; 52.312, 314—315, 317, 321—325; 53.346—347; 54.329—330, 332—333; 59.403—404, 406, 408; П 2.484; П 3.480; П 4.386—387, 389—390
 деловой 46.120; 56.306; 58.340—341
 денежный 1.306; 4.201; 34.77; 42.106; 44.121
 день 1.237, 262, 267, 269, 310; 3.208; 4.191—192, 194, 200; 5.8; 6.3; 7.211; 8.29, 32; 9.4, 6; 10.35; 11.69; 12.18—19; 13.30; 14.279; 16.7; 18.17, 19; 20.9—12; 21.21—22; 23.26—29; 24.36—37, 40—41, 43; 25.44—45; 26.55—57, 59; 27.46, 48, 50; 28.65; 29.53; 30.66, 68—70, 72; 31.73—74; 33.81, 83—84, 86; 34.77—80; 37.88, 90, 92—93, 94a; 38.96; 39.99; 40.108—109, 113, 115; 42.103, 105—106; 43.107; 44.120—123; 45.124, 131—132; 46.98, 110, 112, 115; 51.219, 222, 224, 227, 232—235, 240, 245—246, 250, 254—259; 52.311, 314, 316—317, 320, 322—323; 53.345, 350; 54.330; 59.393, 397, 400, 402—403, 406; 60.376; П 4.379, 382, 384—386, 389
 деньги 1.224, 291, 293, 295—297, 302—304; 2.177; 4.200, 202; 7.211, 214; 9.1—2, 4; 12.16; 14.277—278; 17.14; 18.17; 21.23; 23.28; 24.39—40; 25.45; 26.56, 59—60; 27.49; 28.62—63, 65; 29.51; 30.70; 33.82, 86; 34.79; 37.91, 93—94; 44.119, 122—123;

45.130, 134; 46.99—100, 107, 109—110;
 51.246, 251, 254; 52.319; 58.341; 59.409;
 П 4.390
 деревенский 52.314
 деревня 1.232; 7.214
 дерево 21.24; 54.328; 57.309—310
 деревянный 7.214; 59.400; П 4.384
 держава 13.30
 державец 6.5; 39.99; 45.127
 державный 13.29, 34—35
 держать, -ти 1.227, 244—245, 247—250,
 255, 262—265, 293, 296—297, 309; 4.187,
 189, 200—201; 8.28; 9.4; 13.30—31;
 21.22; 23.27—29; 24.38, 40, 42; 26.58;
 28.62; 29.52; 30.67—69, 72; 37.93; 38.96;
 39.99; 40.109, 111; 44.121; 45.124, 127;
 46.97, 99, 115; 48.5; 51.232, 238—239,
 246; 52.324; 53.345, 350; 59.403—404,
 407; П 4.386—387, 390
 держаться 30.72
 дерсбенский 17.14
 десятник 58.340, 342
 десятое «в-десятых» 1.245
 дети 1.234—235, 248; 10.33; 21.23; 26.58
 детский 1.248
 деть 49.14
 деться 38.95
 деяться, -тиса 1.258; 10.30; 40.112; 42.104
 дивный 8.31
 диво 27.49; 37.90
 дивоваться 8.30
 дикий 14.279
 доблинский 45.125
 добре 4.194, 205; 5.6; 7.212; 8.31; 10.30—
 32; 12.13; 16.7—8; 20.10; 21.21, 23;
 22.485; 23.26; 24.42—43; 25.45; 26.55;
 28.62; 29.51; 30.66—67, 69—72; 31.73—
 74, 76; 33.82—85; 34.77; 36.456; 37.89,
 92, 94; 38.96; 39.101; 40.109, 112—113;
 41.482; 44.119, 123; 45.124; 46.108, 112;
 48.1; 51.235, 237, 241—242; 53.351;
 59.400—401; П 3.480; П 4.384
 добро, *нареч.* 8.31; 27.48—49; 29.52; 46.116;
 48.4; 54.332; П 3.480; П 4.385
 добро, *сущ.* 1.282, 304, 312, 316; 2.177;
 4.189; 10.33; 23.29; 29.52; 33.82, 87;
 36.453; 45.124, 133; 51.229; 52.313;
 59.402, 404; П 2.484; П 4.385, 387
 доверенный 48.6; 51.235
 доброволь 1.304
 добровольно 1.249; 25.45; 51.219
 добродей 48.6
 добродетель 54.333
 доброта 1.224, 232, 271, 282, 293; 10.31
 доброхотящий 3.208
 добрый 1.219, 225—226, 228, 249, 303—305;
 3.207; 4.194; 5.10; 7.212; 8.33; 9.5;
 10.32—34; 12.10—11, 13; 13.34; 18.18;
 20.11, 13; 21.22, 24; 23.28; 24.37—38;
 26.57, 59; 27.47—49; 28.63; 29.51, 54;
 30.72; 31.76; 33.84—85; 36.453; 37.91—
 92; 38.95; 40.109—110, 112, 115—116;
 41.482—483; 42.104, 106; 44.121; 45.130,
 132—133; 46.98, 100, 102, 106—107;
 48.2, 4; 49.15; 51.221—223, 227, 242, 249,
 252, 254; 52.313, 317; 53.347; 54.332—333,
 335; 59.394, 397, 402, 408; П 2.484;
 П 3.480—481; П 4.380, 382, 385, 390
 добыть, -ти 10.31, 35; 25.45; 29.53
 добыча 46.116; 51.252; 52.315
 довеати 48.1
 довести 1.290
 довестися, -тиса 1.221, 224, 227, 231—233,
 241, 252, 270, 281, 284, 286, 290, 292,
 300—301, 303, 306; 4.188, 190; 8.33; 10.31,
 33; 12.15; 24.38, 41; 34.77; 45.128; 46.100,
 105, 108; 51.239; 59.409; П 4.390
 доволение 1.283
 доволиться, -тиса 26.57; 28.62; 51.226
 довольно 4.191
 довольность 9.3
 довольный 27.49; 51.226
 довольство 27.49
 договариваться, -тиса 4.188; 20.9; 21.20,
 22; 24.38, 42; 29.52—53; 33.84; 34.78;
 37.89; 46.98; 48.3; 51.222
 договор 1.215, 218, 223, 230—231, 235, 237,
 240—241, 244—247, 249, 251—255, 257—
 260, 264, 272, 286—288, 290, 292, 294—
 295, 298—303, 306—307, 309—311, 313—
 316; 3.207; 4.187, 194; 9.3; 11.69; 15.263;
 16.7; 17.14; 18.18; 20.10, 12; 21.20, 22,
 24; 23.26—29; 24.37, 39, 41—42; 28.64;
 29.51—52; 30.67, 69—70; 33.84—86;
 34.77, 79—80; 36.454; 37.88, 90—92;
 39.102; 44.119, 122—123; 45.125, 133;
 46.97, 102, 106, 109, 111, 114; 47.692;
 48.3—4; 51.219—223, 225—226, 230—
 233, 235, 237, 239—240, 242, 247—248,
 254—255, 257; 52.316, 320—324; 53.347,
 349, 351; 54.330; 59.394, 404—405;
 П 2.484; П 4.380, 387—388
 договоренный 51.240
 договорить «условиться» 1.224, 243, 245—
 247, 251—253, 255, 279, 292, 294—295,
 306, 309; 4.204; 20.12; 24.37, 39—40;
 30.69; 33.84—85; 37.93
 договориться 1.230, 253, 280, 298, 304,
 309; 3.208; 10.33; 24.38; 26.57; 29.52—
 53; 32.451; 33.82—86; 34.77; 38.97; 39.100;
 41.482; 44.123; 45.124; 46.98; 48.3;
 51.219, 222—223, 226, 229, 246, 257;
 52.323; 53.346, 351; П 1.486; П 3.480
 договорный 1.221, 301; 3.207; 17.14—15;
 23.25; 24.39; 25.44; 40.117; 44.119—120;
 51.220, 257; 52.316, 322; 59.409; П 4.390
 догонять 28.65
 дожидаться 34.78; 45.126
 дождливый 7.214
 дождь 23.25; 27.50; 51.247
 дожидать 2.177; 4.194; 21.22; 44.120; 45.130;
 51.257; П 4.385
 дожидаться 12.13; 14.277—278; 18.18;
 20.9; 21.23; 23.27; 24.37; 27.46; 37.89;
 40.113; 44.122; 45.126; 51.228—229, 253;
 52.320; 54.327; 59.399; П 4.383
 дозорщик 1.256
 дозреть 10.34
 дойти 1.241, 298; 7.210; 36.453; 37.91, 94;
 39.101; 46.109; 48.1; 59.404—405;
 П 2.484; П 4.387—388
 докладывать 1.289
 доколе 1.223, 236, 240—241; 5.9; 53.345
 докончальный 24.38
 докончанье, -ие 20.9—10, 13; 21.20—21;
 23.27; 24.38; 25.45; 27.48; 31.73—74;
 44.122—123
 докончать 48.2; 51.235, 240
 доктор 1.218; 4.191; 6.4; 9.3; 10.30, 34—35;
 14.281; 20.10; 23.28; 33.87; 42.106; 51.230;
 52.321
 докука 10.35; 31.73
 докупать 21.23; 22.485; 36.456
 долг 1.223, 249, 259, 278—279, 284, 291;
 4.202; 26.56; 51.254
 долгий 1.222, 270; 3.208; 23.27; 24.37;
 33.87; 37.94а; 44.123; 49.4

долго 6.3; 10.34; 24.37; 26.57; 46.99; 59.394;
 П 4.379
 долговой 1.230, 236
 долговременный 1.215
 долгожизнь 13.34
 доле 45.131
 должность 1.269
 должный 1.230, 234, 248, 268—269, 273,
 288, 299, 301, 305—306; 10.32; 26.56;
 51.255
 доля 1.227, 231—232, 253, 273, 278, 283,
 303—306; 5.8—9; 16.7—8; 17.15; 20.12;
 21.22; 23.25; 26.55; 30.68, 70; 37.90;
 38.96—97; 39.102; 42.105; 45.124, 126,
 131; 46.109, 112; 51.226, 232; 53.347;
 54.327; 57.309; 59.396; П 4.381
 дом 4.199—200, 202—203; 7.212; 9.6; 25.45;
 27.46; 28.62—63; 34.78, 80; 39.99; 46.113,
 120; 47.692; 51.234; 54.332—333
 дом «семья, династия» 1.219, 222—223, 225,
 227—229, 232—233, 235, 248, 263—264,
 276, 280, 283, 285—286, 288—290, 294,
 299, 307, 313; 5.9; 21.24; 28.64; 33.81;
 37.93
 домашний, -ый 24.39; 48.5
 домкёрк 1.283
 домовый 1.232
 домовь 33.83
 домой 45.131, 133; 51.224—225, 254, 258
 дон и дона 33.81; 46.108; 51.250
 донести 1.252; 9.5
 доносить 1.289
 донять 1.259
 дополна 1.221, 231, 234, 278, 295; 3.208;
 21.23; 23.27; 41.483; 51.257—258;
 53.350; 54.330; П 3.481
 доплика 51.254
 допрос 9.5
 допросить 9.5; 33.85
 допустить 51.221
 дорога 1.223; 8.32; 10.30; 12.16; 16.7; 20.10;
 23.25; 24.37, 40; 30.67, 71; 34.79; 37.90;
 42.103; 45.128, 132—133; 46.103; 51.233,
 252; 54.329
 дороговизнь 42.103
 дорогой 13.32; 24.43; 27.49
 драгоценный 46.101
 досада 1.288, 294; 26.56; 30.68; 33.87; 45.127
 досадити 1.220; 53.348
 досадно 21.21; 23.26; 39.101
 доска 57.310
 доскональн 9.3
 досматривать 11.69
 досмотреть 11.69
 доспеться 23.25
 доставлять 45.127
 достаканец 27.49
 досталь 46.110
 достальной 1.238, 241, 280, 297, 304; 3.207;
 4.191; 9.3; 12.17; 24.37, 40; 25.44—45;
 27.46; 28.63; 29.51—52; 30.70; 33.86;
 37.88, 91—92; 39.101; 42.103; 44.122—
 123; 46.98, 102; 51.246; 53.348; 59.406;
 П 4.389
 достаточно 46.105
 достать 46.100
 достаться 1.248; 15.263; 51.257; 52.325
 достоинство 1.221—222, 224, 227, 231, 238,
 241; 6.5; 24.41; 39.100
 достойно 51.239
 достойный 1.221, 224, 231—232, 241, 263,
 268, 270; 10.31; 18.18; 27.48; 37.88, 93;
 40.116; 44.119; 48.1; 51.251
 достояние 1.262; 5.10; 54.333

достоять 10.31
 доступать 1.221, 262, 312; 7.211; 28.64
 доступить 1.270; 23.26; 51.235, 240, 248
 доступление 8.34
 доход 1.229, 240—241, 244, 251, 256, 258,
 261, 263, 272—274, 278, 282—284, 289,
 292—293, 297; 4.200—201, 203; 28.64—
 65; 30.68; 38.96; 51.238, 257; 52.316, 322
 доходить 27.47
 дочь 1.234; 4.195—196; 18.17—18; 40.110—
 111
 драгой 1.272; 51.246; 52.320; 53.345
 драгоценный 21.23; 23.25; 24.39; 26.56;
 30.66; 46.108, 118; 51.250
 драгун 8.28
 дражайшее 23.27; 34.79; 37.90; 39.99;
 40.108—116; 51.239; 54.331
 древо 37.92
 друг 1.219, 246, 272, 307, 310, 315; 13.30;
 18.18; 21.23; 24.42; 29.53; 30.67, 72;
 31.73; 40.109; 46.109; 51.235—236; 52.323
 другое «во-вторых» 51.255
 другой 1.215—217, 219, 221, 238—240,
 255, 283, 304, 306, 309, 312; 3.207; 4.189—
 190, 193, 205; 5.10; 6.3; 7.212; 8.34; 12.11;
 13.29; 14.277; 18.17, 19; 20.10, 12; 21.23;
 22.485; 23.25, 29; 24.38, 43; 26.55; 27.47—
 48; 28.62; 29.53—54; 30.67—68, 70, 72;
 31.73—74; 33.83—84, 86; 36.455; 37.91,
 94; 40.109, 112, 115; 41.482; 42.103;
 44.120—121; 45.134; 46.110; 49.14; 51.253;
 52.315; 54.330; 59.396; П 3.480; П 4.381
 дружба 1.219—220; 4.189; 5.10; 12.11—13,
 15; 18.19; 24.43; 38.97; 40.108—110, 112,
 115; 41.483; 51.241; 53.350—351; П 3.481
 дружелюбный 5.10
 дружелюбственный 40.110
 дружно 51.248
 дружный 1.219; 40.109—110, 113
 дублинский 46.104
 дук и дука 51.253, 256; 53.349
 дума «мысль» 13.30
 дума (королевская, воинская и т. д.) **1.238**,
 253; 2.176; 8.33—34; 9.3; 13.33; 19.328;
 21.21; 30.72
 думать, -ти 2.177; 9.6; 10.33; 13.33; 14.280;
 28.61, 63; 31.75; 34.79; 37.93; 48.5; 51.258;
 52.323; 59.403; П 4.386
 думный 1.218, 235, 238—240, 243, 255, 285,
 310, 315; 2.176; 3.209; 4.187, 193, 203;
 5.9; 7.210; 8.28, 33; 9.6; 11.68; 19.329;
 20.9—10; 26.58; 29.54; 33.81; 37.89;
 40.108—110, 114; 45.125; 47.693; 51.255;
 52.321; 53.349; 54.330; 56.306; 58.342
 дурно, *сущ.* 4.191; 27.48
 дурной 54.333
 дуровать 42.105
 дуровство 24.41
 дурость 46.117
 духовенство 40.117
 духовный 1.256—257, 272—275, 286—289,
 291—293, 301—302; 4.199, 201; 26.57, 60;
 32.451; 46.109; 51.249; 59.396; П 1.486;
 П 4.387
 дьяк 1.315; 2.176; 4.187; 7.210; 8.28; 11.68;
 47.693; 53.345; 56.306; 58.342
 дюнкеркенский 17.15
 дядя 1.234, 282—283; 9.4
 евангелик 1.238—240, 289; 46.109
 евангелистский 1.236, 239, 243, 254, 285,
 288; 4.187—190; 14.280; 46.97, 106
 евангельский 1.244—248, 250—255, 270,

- 273, 283; 4.192; 21.22; 23.27; 24.41; 27.48;
29.54; 31.73; 33.84; 37.91; 46.97
- егерский 45.125
- еденбургский 46.104
- единогласно 46.97
- единство 1.237
- единый 13.29, 33—34; 16.7; 21.23; 27.49;
51.258
- ежегод 1.239
- ежедневно 2.176—177; 51.253, 258
- ежедень 9.3; 23.27—28; 24.37; 26.57;
27.48; 29.51; 30.67, 70; 31.75; 33.84;
37.89; 42.106; 44.120; 51.237; 59.403,
406; П 4.386, 389
- ежеднев 51.252
- ежечас 51.243, 249
- евзит 42.105
- ездить 4.191; 12.10; 20.11; 40.113; 59.394;
П 4.380
- ездок 48.1; 54.334
- езувит 40.118
- енденбургский 51.229
- енерал 16.7—8; 17.14; 18.17—18; 20.9, 11;
21.20, 22; 23.25—27; 24.36, 38, 42; 25.44—
45; 27.48—49; 29.51, 53—54; 30.66—67,
71; 31.75—76; 33.81—82, 84; 34.78—
79; 37.90, 94; 38.97; 39.101—102; 40.108;
42.103—104; 43.107; 44.119, 121; 45.131—
132; 46.105; 48.2; 51.240; 52.324—325;
53.346; 54.331; 59.395, 403; П 4.381, 386
- енералиссим 21.21; 23.28; 27.48—49; 30.67;
33.82; 34.79; 44.121; 51.233—234; 52.323—
324
- енералиссимов 23.28; 51.233
- енералиссимус 20.12; 23.27; 24.38—39, 42;
27.48; 29.53; 31.74; 33.82; 34.78; 37.90;
38.97; 44.120—121; 51.233, 237, 239—
240; 54.327; 59.397; П 4.382
- енералитет 16.7
- енеральный 37.93; 45.131; 51.233—234,
239—240
- енеральский 34.78
- епанча 10.35
- еретик 53.351
- ерманский 1.221
- еросалимский 13.31
- есть (*наст. от быть*) 1.272, 295—296, 298,
300, 302, 311—312; 4.188, 190—191;
7.213; 10.31, 33—35; 12.9; 13.30, 34;
16.8; 17.16; 28.63—64; 29.52—53; 30.71;
31.75—76; 37.89; 39.99—100; 53.352;
54.326, 328; 56.305; 59.404; П 4.387
- есть «имеется» 1.289, 302, 307; 7.212;
8.31; 10.32; 13.31; 23.26; 31.75; 33.82,
86; 35.6, 8; 37.90—91, 94а; 41.483; 58.341;
59.397—398; П 3.481; П 4.382—383
- есть «питаться» 10.30
- ефимок 1.226, 286, 292—293, 295, 297,
302—304; 9.1; 16.8; 20.12; 24.39—40;
25.44; 26.59; 31.73; 33.86; 37.94; 38.98;
51.227, 238, 251—252, 255, 257; 52.315—
316, 322; 53.347; 59.398; П 4.383
- ехать, -ти 1.246; 2.178; 4.203; 6.2, 4; 13.35;
16.7; 18.17; 20.11; 28.61—62; 30.67;
33.81; 34.79; 35.7—8; 39.99—100;
41.482; 44.120; 45.134; 46.107, 111; 51.221,
223, 225, 233, 240—241, 247, 252—253,
255; 52.313; 53.352; 54.329; 59.399, 402;
П 3.480; П 4.383, 385
- еще 1.222, 230, 293, 296, 298, 302—303, 305;
4.197, 199, 201, 204; 5.6; 7.212; 8.28, 30—
31; 9.1, 3—4; 10.32, 34—35; 12.9—10, 12,
16, 19; 13.30—31, 33; 14.278, 280—281;
15.265; 16.7; 17.14; 18.17—19; 19.328;
20.9—10, 12—13; 21.20—24; 23.25—29;
24.36—37, 39, 41—43; 25.45; 26.57;
27.46—50; 28.61, 63—64; 29.51—54;
30.66—67, 69—72; 31.74—76; 33.81—87;
34.77, 80; 36.454; 37.90—94, 94а; 38.95—
96; 39.99—102; 40.108; 41.482; 42.106;
44.119; 45.124—125, 128, 130—131, 133—
134; 46.98, 109, 111, 114, 120; 48.2;
51.219, 232, 234, 236—237, 239, 246—
247, 249—252, 254, 257—259; 52.312—
313, 317, 319—320, 322—324; 53.345,
351; 54.326, 328—331; 55.308; 59.395—
396, 398, 402, 404, 406, 408; П 2.484;
П 3.480; П 4.381, 383, 385, 387, 389—390
- жадательно 33.82; 34.77
- жадать 10.34; 30.70
- жаднейший 4.193
- жадный 41.483; П 3.481
- жалоба 1.222, 234—235, 247, 254, 280, 283;
27.48; 41.483; 46.112; 51.227; П 3.481
- жалобный 51.231
- жаловальный 24.39, 41
- жалованье 1.264; 9.2; 12.10, 19—20; 22.485;
36.455; 58.341
- жаловаться 7.213; 18.17; 24.41; 33.84;
46.111
- жаль 10.31
- жданье 23.27
- ждать, -ти 36.454; 41.483; 46.110; 51.233,
251; 52.312; 59.407; П 2.484; П 3.418;
П 4.389
- желанный 4.187; 33.85; 36.453; 51.248;
П 2.484
- желанье 45.131; 46.116; 52.320
- желательный 23.27
- желать, -ти 1.315; 3.208; 4.192; 8.29; 10.31—
32; 41.482—483; 46.98; 48.5—6; П 3.480—
481
- железа «кандалы» 26.56
- железный 38.97; 57.310
- жена 1.235; 7.214; 18.17; 24.37; 37.90;
39.99—100
- женить 7.214
- жениться, -тися 2.176; 18.19; 20.9; 28.61;
40.112
- женех 40.112
- женский 4.196; 40.111
- жеребь, ж. 1.249
- жестокый 1.215, 300; 8.30; 21.24; 44.122;
52.312; 59.405; П 4.388
- жестоко 8.33; 24.42; 36.453; 51.235, 243;
52.315; П 2.484
- жесточь 46.107
- жечь 7.214
- живой 1.244; 7.214; 24.43; 28.61; 33.87
- живописный 24.39
- живот «жизнь» 1.288, 292; 7.213; 10.31—
33; 12.20
- живот «имуущество» 1.235—236, 244, 249,
270, 281; 10.33; 17.16; 21.24; 26.60; 28.62;
29.54; 38.96; 39.100; 51.244; 52.314;
53.345; 59.407; П 4.389
- жид 37.90
- жидовин 40.118; 42.105
- жизнь 13.29
- жилец 1.246, 251, 255, 270, 299; 3.209;
4.191, 197; 18.19; 24.37; 27.49; 28.64;
29.53; 30.69; 32.452; 33.82; 37.94а;
40.108—109, 116; 44.122—123; 45.124;
46.120; 51.234, 254; 52.311, 325; 54.327;
59.392—393, 402; П 1.487; П 4.378—
379, 385
- жилецкий 1.221; 54.333

житейский 1.237
 житие, -ье 10.35; 30.71
 жить, -ти 1.226—227, 233, 245—247, 249, 251, 263; 8.28; 24.37; 29.51; 30.68; 34.79; 39.99; 40.118; 42.105; 44.121—122; 46.120; 48.5; 49.15; 51.224, 258
 забунтовать 28.62
 забывание 1.221
 забывать 12.19
 забытый 1.220, 222, 230
 забыть 1.294; 4.203; 26.60; 40.117—118; 42.104—105; 48.1
 забыть 1.220, 231
 завести, -ть 46.100; 51.234, 243
 завод 24.39, 42; 26.58; 33.87; 51.243
 заводить, -ти 26.60; 54.332
 завороща 26.58
 завороща 28.61, 65
 завтра 28.65; 36.455; 41.482; 51.228
 завтра, -ее, -ея 8.31; 22.485; 43.107; 51.245; 52.316; 54.328; 59.393; П 3.480; П 4.379
 завтра 9.1; 24.37; 27.49; 30.67; 37.91; 40.113; 42.106; 44.120, 122; 54.331
 заговор 33.81
 загородный 40.113; 54.329
 задавить 12.9; 29.52; 51.244
 задержание, -ье 1.223, 229, 243, 260, 300, 305, 307; 13.30; 44.122; 46.111; 59.404; П 4.387
 задержанный 59.407; П 4.389
 задержать, -ти 1.246; 7.212; 10.33; 12.13; 13.33; 17.16; 20.11; 34.77; 46.100; 51.249; 52.324; 59.407; П 4.389
 задерживать 1.296
 задержка 34.79
 задор 17.16; 21.24
 заемный 1.291
 зажечь 25.44; 26.59; 27.47—48; 30.68
 зажигальный 4.205; 21.23; 25.44; 45.127; 46.115; 52.312
 зажигати 52.317
 заздравный 6.3
 заимка 45.134
 заказ 11.68; 12.13—14, 16; 46.104
 заказать, -ти 1.252, 297; 12.15; 14.279; 26.55
 заказной 1.311
 заказывать 28.64
 заклад 1.296—298, 306, 308; 4.200; 28.62; 30.70; 31.73; 45.134; 51.246; 52.316, 322
 закладной 1.290, 298; 39.100
 закладывать 8.33
 заклать 13.32
 заколоть 51.234; 53.345
 законный 1.235
 закрепить 52.322
 заложить 1.224; 29.53; 30.69
 залучить 48.1
 замешкать 29.54
 замирить, -ти 1.222, 228; 30.69; 37.93
 замок «укрепленное жилище» 1.274, 290; 51.244; 53.348; 59.392, 396, 398, 403, 409; П 4.378, 381, 383, 386, 391
 заморить 18.17
 заморский 56.305—306; 58.340—341
 замотчанье 21.21; 24.38; 44.122
 замотчать 33.87
 замотчаться 21.21
 замуж 1.226
 замысл 10.31
 замышлять 24.36
 занести 59.395; П 4.381
 занять 1.291; 37.94
 заниматься 25.44
 запад 29.53
 западный 4.203; 5.8; 32.451; П 1.486
 запас 1.232, 239, 298, 308; 2.176; 8.28; 9.4; 12.17—18; 18.17—18; 21.22; 23.25, 28; 25.44; 26.59; 27.47; 29.51, 54; 30.67; 31.74; 33.81; 37.92, 94а; 39.101—102; 42.103; 44.123; 45.130; 46.104, 112; 51.243, 250, 258; 52.311, 315, 319; 53.345, 347, 349; 54.329, 334; 59.397, 403; П 4.382, 386
 запастись 18.18
 запасной 25.45; 37.92
 запастись 1.298; 26.59; 44.123; 51.236, 243
 запастись 18.17; 37.92; 59.397; П 4.382
 запереть 9.4; 12.18; 13.32; 46.104
 запечатать 1.300, 314; 4.191; 11.68; 47.693
 записать 12.9
 записать 52.323
 записка 51.253
 запись 1.223, 230, 234, 300—301, 316; 2.178; 3.208—209; 4.188—190; 7.212; 15.263; 21.20; 23.27—28; 43.107; 44.119—120; 51.257; 52.316, 322—323
 заплата 1.284, 302; 4.202; 46.100; 52.315
 заплатить 1.224, 243, 297, 306—307; 14.277; 24.40; 28.62; 34.77, 79; 44.119; 51.254—255
 заповедь 1.296
 запона 37.90; 51.246
 запорожский 12.11, 13—14; 15.265; 37.88
 запрос 51.237
 запустошенный 1.237
 запустошить 1.293
 заранее 26.58; 36.453; 51.249; 52.314; П 2.484
 засадить 19.329; 28.61
 заслон 29.54
 заслуженный 28.62
 заставить 8.32
 застоятель 1.255
 застоятельство 1.239
 застоять 1.240
 застрелить 39.100
 заступа 38.97
 заступить 7.212
 захват 1.305; 59.407; П 4.389
 захватить 20.10
 захотеть 10.33; 30.68; 52.323
 зачать, -ти 1.252, 257; 5.6; 8.29; 9.6; 10.31; 37.91; 40.112; 48.4; 51.224; 59.408; П 4.390
 зачатся, -тися 4.188; 6.2; 10.31; 46.108; 60.377
 зачерпнуть 46.116
 начинать 10.31
 начинаться 26.58; 46.117
 начинщик 17.16; 21.24
 звание 4.190
 звать 10.31; 18.18; 35.7; 40.112—113; 51.228, 233; 53.347
 зверь 17.14
 звонить, -ти 3.207—209; 4.192; 26.57, 59; 39.99; 52.317; 54.327
 здесь, -ся 1.253, 280, 310; 2.176; 3.209; 4.187, 191; 5.9; 6.2—3; 7.213—214; 9.2—3; 10.32; 12.10, 18; 13.30; 14.279; 17.14, 16; 18.17—18; 20.12; 23.28; 24.37—38; 25.44—45; 26.55, 57; 27.46, 50; 28.61—64; 29.52—53; 30.66, 70—72; 31.74; 32.451; 33.83; 34.77, 79; 36.453; 37.91, 94; 38.95, 97; 39.99—100; 41.482; 42.105; 44.120—121, 123; 45.130, 133; 46.107, 109—110, 114—115, 117; 51.229—230, 233—234, 240—242, 245—246, 248—250;

52.321; 53.345, 349—350; 54.326, 328, 331, 335; 59.396, 399, 402, 406; П 1.486; П 2.484; П 3.480; П 4.382—383, 385, 388—389
 дешный, -ый 1.281; 5.6; 7.213—214; 10.35; 14.281; 17.14—15; 18.17; 21.20, 22, 24; 23.26—28; 24.36—37; 27.46, 48—49; 29.51; 30.67, 69—71; 33.84, 86; 37.91—93; 38.96; 41.483; 44.120, 122; 45.134; 46.102, 108, 111, 116; 51.248, 255—256; 52.313, 322; 53.349; 54.327; П 3.481
 здование 4.200
 здорово 22.485; 36.454—455; 48.6; 51.243
 здоровый 44.122; 59.398—399; П 4.382—383
 здоровье 4.195; 9.5; 18.17; 20.11; 29.52; 36.453—454; 40.112, 114; 41.482; 51.252; П 2.484; П 3.480
 здравие, -ье 12.9; 13.29, 34; 22.485
 зеленый 51.246
 земляца 45.131
 земля 1.215, 217, 223, 226, 228—229, 236—237, 254—255, 260—261, 263, 266—268, 270—271, 273—275, 280—282, 290—291, 293—295, 297—298, 306—308, 313—314; 2.177; 4.190, 194, 199—200, 202—205; 5.6, 9; 6.2—3, 5; 7.210—213; 8.28—29, 31—33; 9.1, 3, 5; 10.31, 34—35; 12.11—12, 14—16, 18; 13.30; 14.277—279, 281; 15.263—265; 16.7—8; 17.14—16; 18.17—19; 19.328—329; 20.9, 11—13; 21.23—24; 22.485; 23.27—28; 24.36, 40—41, 43; 26.55—59; 27.50; 28.63—64; 29.51—54; 30.68—69, 71; 31.75; 32.451; 33.81, 83—85; 34.77, 80; 35.7—8; 36.453—456; 37.89, 92—93; 38.95, 97; 39.99, 101; 40.108, 112—113, 116; 41.483; 42.105; 44.121—122; 45.124—131, 133—134; 46.99, 102, 104—105, 107—108, 110—114, 118—119; 47.692—693; 48.2—6; 49.15; 50.76; 51.221—224, 229—231, 235, 240—242, 248—253, 256—257; 52.311—314, 317—320, 324—325; 53.345—346, 351; 54.328, 330—334; 55.308; 57.309; 58.341; 59.394—396, 398, 402, 404, 406—407, 409; 60.377; П 1.486; П 2.484; П 3.481; П 4.380—383, 385, 387—391
 землянин 45.127
 земляной 2.177; 3.209; 17.15
 земной 10.33; 20.10; 25.44; 27.46, 50; 33.82; 51.242; 52.319; 54.326
 земский 1.248—249, 255, 257, 260; 4.194; 6.2—3; 20.11; 26.57; 28.63; 37.89; 45.133; 46.100, 106, 117; 53.347
 зима 5.6; 28.63; 46.116
 зимовать 7.214; 33.81; 35.6—7; 44.122; 46.116; 48.4
 зимовище 45.131
 зимовой 46.105
 зимовье 15.263
 знодень 57.310
 златой 1.218
 зло, *суш.* 13.31; 31.75; 54.333
 зло, *нареч.* 51.243—244
 злоба 53.350
 злой 10.31; 38.95; 41.483; 49.15; П 3.481
 знаменщик 39.102
 знамя «полотнище на древке» 10.30; 24.36; 27.47; 29.54; 48.4; 54.329; 59.399; П 4.383
 знамя «войсковое подразделение» 45.131
 знатно 46.105
 знать, -ти 4.191, 201; 10.31; 17.15; 30.72; 48.4; 53.350

золото 14.277; 21.23; 25.45; 26.57; 37.90; 40.115; 53.347
 золотой 1.223; 23.25—26; 25.45; 26.56; 40.115; 46.102
 золотой, *в знач. суш.* 5.6; 21.22; 26.56, 60; 27.46; 28.64—65; 30.66—67; 32.451; 42.103; 46.102, 104, 108, 115; 51.251; 52.315; П 1.486
 зренье 48.4
 зыбля 27.46
 зык 27.47
 японский 57.309
 зять 51.249; 52.321
 пбрагимов 12.9
 играть 16.7; 26.57
 игумен 1.241, 243, 288
 игуменство 1.229, 240, 294, 297
 идти, -тить, -тити 1.308, 313; 2.177; 4.196—197, 205; 6.2; 7.210; 9.1—2, 5; 10.30; 13.32—33, 35; 15.264—265; 17.16; 18.17; 19.329; 20.9; 23.25; 24.36—37, 40; 25.44; 26.55, 57—60; 27.46; 28.62—64; 30.67; 31.74, 76; 32.451; 33.81; 34.80; 35.6—8; 36.454; 37.88; 38.97; 40.110, 114; 44.122; 45.124, 128, 133; 46.103, 108—109, 111, 117—118, 120; 48.5; 49.14; 51.223—224, 236, 242, 244, 248—251; 52.311, 318, 321, 324; 53.346—349, 352; 54.329, 331—333; 59.395, 397, 401, 403; 60.376; П 2.484; П 4.381—382, 384, 386
 изба 11.68; 47.693; 55.307, 307 об.; 56.305—306; 58.340
 изберечь 16.7
 изберечься 27.46
 избирание 1.239—241
 избирать, -ти 1.272, 275, 288—289, 301
 избирать «собирать» 15.265
 избрание, -ье 1.239, 258; 6.2
 избранный 1.215—216, 241, 243; 54.331
 избрать 1.241
 избыть 45.127; 51.226
 извести, -ть 21.24; 23.25; 26.58; 28.61; 30.67; 33.81—82, 87; 52.313
 известить, -ти 8.30; 12.19—20; 24.43; 33.82; 37.94а; 52.317—318, 323, 325; 54.332
 известно 30.71; 51.256
 извещать, -ти 13.32, 34; 23.25, 29; 54.330
 извозчик 44.123
 изволение, -ье 1.217, 226, 268, 296; 4.203; 5.9; 45.125; 51.222, 235, 237; 54.333
 изволенный 1.219
 изволивать 1.288; 31.73
 изволитися 51.226
 изволить, -ти 1.215, 222—223, 248, 264, 269, 279, 292—293, 295, 315—316; 4.190, 194, 199—203; 5.9; 21.20; 22.485; 24.37; 36.456; 44.121; 46.97; 51.246, 249, 256; 52.323; 54.328
 извыклый 1.267, 271, 279; 30.72; 41.483; П 3.481
 извычай 1.255, 258, 270, 281, 287; 6.2; 33.87; 40.109, 111; 54.330
 извычный 1.243
 изговорить 19.328
 изгон 32.452; П 1.487
 изгонить 59.401; П 4.385
 изгонять 27.47
 изготовить, -ти 6.2—3; 7.210; 18.17; 20.10; 24.40; 33.82, 84, 86; 37.93; 39.101; 40.108, 116; 44.121—122; 45.133; 46.115; 48.5; 51.228, 241, 246—247; 52.315, 319; 53.345, 352; 54.327, 330

изготовиться 9.1; 12.18; 24.37; 59.403;
 П 4.386
 изготовленный 30.66
 изготовление 25.44; 31.76; 37.88; 45.125
 изготовливать 14.278
 издержать 1.241
 издвление 44.123
 издоволенный 33.86
 издоволение 4.201; 40.114; 59.397; П 4.382
 издоволить 30.72; 44.119; 45.127; 51.219—
 220, 237
 издоволиться 1.235; 45.131; 51.256—257
 издовольный 51.239
 изломать 14.281
 излучиться 1.268, 289
 излюбить 1.256
 изменник 7.213—214; 9.6; 31.75
 изможение, -ие 21.20; 24.40; 52.325
 измять 51.244
 изнаполнить 1.313
 изново 1.244
 изобидеть, -ти 1.261; 9.3; 30.69, 71; 38.96
 избранный 1.238
 избрание 1.244; 5.8; 26.60
 избрать, -ти 1.239, 242, 282, 288—289;
 2.176; 5.8—9; 6.4; 7.211; 14.281; 33.85;
 38.97; 51.244
 изойти 1.224, 269; 18.17
 изувечить 46.105
 изуст 45.128
 изустно 1.315; 8.34
 изустный 52.323
 изутра 6.2; 10.30; 39.101
 икра 58.342
 имать, -ти 1.235, 249, 251, 256, 269—270,
 273, 277, 282, 284, 292—293, 296—298,
 304, 307; 4.200—201; 7.214; 9.4; 21.23;
 26.59; 37.92; 40.117; 42.104; 45.131;
 48.4; 52.318; 59.407; П 4.389
 иматься 8.33
 имбирь 57.309
 изменение, -ье 1.223, 228—229, 231—237, 244—
 245, 249, 261, 264, 269—270, 272—273,
 280—283, 290, 298; 4.200; 37.90; 40.117;
 42.104; 53.350; 54.332
 именино 4.199
 именитый 1.238, 256, 270; 5.7, 10; 18.19;
 20.9; 24.36; 29.51; 37.93; 39.100; 42.105;
 44.121; 45.126; 52.320
 именно 1.215, 232; 45.134
 именованный 1.229, 245—246, 263, 266,
 268—270, 272—274, 278—279, 286—287,
 292—293, 295—296, 298, 304—306, 309;
 14.278, 280—281; 24.41; 26.57; 29.54;
 44.120; 51.233—234, 236—238, 241, 245;
 52.317; 53.346; 59.401; П 4.384
 именованье 12.9
 именовать, -ти 1.222, 253, 272, 301; 23.27;
 24.36, 38—39; 31.73, 76; 33.85—86
 именоваться 21.22, 24; 23.27; 37.89; 38.97;
 40.108, 112—113; 44.123
 иметь, -ти 1.223, 227, 231, 233, 238, 242,
 247—250, 262, 264, 266, 268, 270—272,
 274—277, 280—282, 285—286, 290, 292,
 294, 296, 298, 312; 4.188—189, 191, 201;
 8.33; 9.2; 12.10, 12—13; 13.30—31, 33—
 35; 17.15; 18.17; 26.55, 60; 27.48; 34.78;
 36.453; 38.95—96; 39.102; 45.126, 133;
 51.221, 225, 227, 229—230, 242, 250, 254;
 52.313—314, 321, 323, 325; 53.345;
 54.332—333; 59.396, 404; П 2.484;
 П 4.381, 387
 имеющий 1.279, 312
 имя 1.215, 218, 224, 228, 233, 235—236,

244, 254, 263—266, 272, 274, 276—278,
 290, 307, 311; 6.3—4; 7.212; 9.3, 5—6;
 12.10; 14.280; 17.14; 20.10; 26.55; 33.83,
 87; 37.89; 40.109—110, 112; 44.122;
 45.133; 46.101, 117; 51.225, 230, 244, 250—
 251; 54.331; 56.306; 57.309; 58.341
 инако 7.211; 10.32; 16.8; 27.49; 31.76;
 51.237; 52.318; 53.351
 инде 1.220, 229, 281, 297; 26.58, 64; 53.350
 ино 10.31, 33
 иноземец 1.246; 2.176; 7.210; 36.453;
 41.482; 54.326; П 2.484; П 3.480
 иной 1.215—218, 220—221, 223, 225—227,
 234, 237—242, 244, 253, 255, 257—258,
 264, 270—273, 275, 277, 282, 286, 288,
 294—295, 298, 300, 302, 304—305, 307—
 308, 310; 2.177; 3.208; 4.188—191, 195,
 199, 201, 205; 7.212, 214; 8.30, 32; 9.3—
 6; 12.9, 11, 14, 17—18; 13.29; 14.277;
 16.8; 17.15; 18.18—19; 20.11; 21.21, 23—
 24; 23.25—27, 29; 24.39; 25.45; 26.57—
 60; 27.48—50; 28.62—65; 29.51, 54; 30.67,
 69, 72; 31.73, 75—76; 32.451; 33.81—82,
 85—87; 34.77—80; 37.89—90, 92—93;
 38.97; 39.100; 40.108—110, 112, 114—117;
 41.483; 42.104—106; 44.119—121, 123;
 45.125—131, 134; 46.101, 107, 114, 116—
 119; 47.692; 48.3; 49.14; 50.76; 51.219—
 220, 225—228, 230, 232—234, 236, 238,
 241, 243—244, 247, 249—252, 254, 256,
 258; 52.312—314, 317, 322, 324—325;
 53.345—347; 54.327, 330, 334; 58.341;
 59.396—397, 402—404, 406—407;
 П 1.486; П 3.481; П 4.381—382, 385—
 387, 389
 иноко 51.220
 инолды 20.10; 23.28
 инструмент (музыкальный) 16.7
 инчиквия 39.102
 ипернский 16.8
 ирландец 14.279, 281; 21.23; 50.76; 51.249;
 52.311, 317
 ирландский 4.199; 8.33—34; 9.5; 10.31;
 15.264; 31.75; 39.101; 45.126; 46.101;
 51.249; 52.319; 53.352
 иск 1.223, 236, 292; 51.248
 искать, -ти 1.220, 224, 232, 239, 290, 293;
 7.212; 10.31—32; 20.10; 21.21; 27.49;
 45.133; 46.110; 51.220—221; 52.320;
 53.350—351; 54.334
 исповедание, -ье 1.270, 279, 281, 288—289
 исповедать 48.5
 исполна 1.253
 исполнение, -ье 1.225, 244, 283, 300, 313,
 316; 4.200; 37.94; 51.225; 53.347
 исполнить, -ти 1.273, 286, 288; 8.33; 24.42;
 31.73; 51.220, 240
 исполниться 51.222, 254, 256
 исполнять 1.270, 301; 4.190, 201
 импортить 10.33; 17.14; 25.44
 исправить 1.253; 37.89
 исправление 1.244; 4.200; 30.69; 34.77;
 37.91; 51.249; 59.407; П 4.389
 исправляти 1.268; 5.11
 испужаться 26.56
 иссмотреть 32.451; П 1.486
 истари 1.223, 251, 267
 истерпивый 1.304
 истеснение 1.248, 258
 истеснить 30.69; 51.235, 238
 истечение 18.17
 истинно 10.32
 истинный 1.219, 297; 10.32
 истомить 10.34

арчить 13.33
 исход 1.293, 304; 16.7; 39.99
 итальянский 51.243
 ишпанский 12.18; 35.6
 июль 1.215, 315—316; 11.69; 12.9; 24.36, 38; 25.44; 26.60; 27.46—47; 28.62—64; 29.51—53; 30.66—71; 31.73—76; 32.451—452; 33.81—87; 34.77, 79—80; 35.6; 37.88—90, 92—94; 38.97; 52.319—320; 53.345—346, 348—349, 351—352; 54.326—328, 330, 334; 55.308; П 1.486—487
 июнь 1.276; 17.14; 18.17, 19; 20.9, 13; 21.20, 22—23; 22.485; 23.25—26, 28—29; 24.36—40, 42—43; 25.44—45; 26.55, 57—60; 27.46, 48—49; 28.61—62; 29.51, 54; 30.72; 36.454—456; 51.225, 229, 234—235, 239—243, 245—249, 251—253, 255, 257—258; 52.311, 317—318, 320—324; 53.347; 54.332
 кабала 1.230, 234, 307
 казак 5.7—9; 7.211; 12.11—14, 16; 15.265; 18.17—18; 19.329; 21.20; 24.42; 25.44; 26.55, 59; 29.54; 30.70; 31.75; 33.87; 37.88; 40.117—118; 42.103—105; 44.119; 51.258; 59.398; П 4.383
 казанский 12.9, 19
 казать 19.328
 казаться 10.32; 14.278; 21.22; 23.27; 28.63—64; 30.70, 72; 31.73; 33.84, 87; 34.80; 36.453—454; 37.89; 45.124; 51.239, 249; 59.393—394; П 2.484; П 4.379—380
 казацкий 5.7; 18.18—19; 20.9; 28.63
 казачий 4.205; 21.20; 24.42; 31.75; 33.86; 42.104; 44.119; 51.258
 казимеров 7.211
 казна 1.232, 306; 2.177; 12.17; 17.16; 28.62; 31.76; 50.76; 51.238; 54.327
 казначей 1.238, 240
 казнить, -ти 8.33; 10.30, 32; 14.277—279; 22.485; 27.46; 29.51; 31.75; 36.456; 38.95; 44.121; 51.241, 249; 52.313—314, 319; 59.404; П 4.387
 казнь 8.33; 10.31—32; 22.485; 36.456; 38.95
 календарий 24.38
 календарь 1.215; 44.123
 кальвин «кальвинист» 1.255
 кальвинский 1.255, 284; 4.192; 10.34
 камень 59.405; П 4.388
 камень 51.246; 54.326
 камка 59.399; П 4.383
 кават 25.44
 каноник 1.273, 283
 каноников 1.275, 278, 282
 канонический 1.283
 канцелийный 1.218
 канцелийский 1.218
 канцелирный 24.39
 канцелярия 12.11; 24.39; 40.108
 канцлер 1.226, 234, 243; 6.4; 20.11; 40.110—111, 113—115; 52.321
 капитан 9.5; 23.25; 26.56; 28.61; 30.66; 39.102; 45.132; 51.224—225; 52.312, 320, 325; 59.403; П 4.386
 капран 39.102
 капуцин 52.324
 капуцинский 51.245
 капучинский 38.96
 караван 1.264; 2.177; 13.35; 25.44; 27.46; 29.51; 31.76; 32.452; 33.81; 38.97; 46.103; 51.236, 250; 52.318—319, 324; 56.305; 59.395; П 1.487; П 4.381
 караул 37.90; 44.122; 45.129; 51.254
 караульщик 42.103
 карбус 24.40—41
 кардинал 8.28, 32; 9.4; 23.25; 28.65; 51.243; 59.409; П 4.391
 кардиналов 46.118
 карельский 1.216—217
 карета 4.196; 6.3; 9.4; 38.97; 39.99; 40.108—109, 114, 116; 46.118; 51.224; 53.347; 59.392; П 4.378
 кармалитер 38.97
 карточка 36.454; П 2.484
 касельский 1.294; 33.82
 касса «название ткани» 57.310
 кастело 38.97
 кастелян 29.54
 каталонец 59.398; П 4.383
 катерга 18.19
 католейский 30.70
 католик 1.236, 238—240, 243, 285; 4.190; 21.22; 26.57; 31.73; 46.97, 106, 109
 католитский 1.239, 241, 244—248, 251—255, 283, 288—289; 4.187—189, 192; 27.48
 католический 1.273, 313
 катольский 1.289
 каторга и каторг «судно» 5.6; 12.18; 25.44—45; 27.46; 29.51; 30.66; 31.76; 32.452; 33.82; 38.97; 45.127; 46.102, 108, 115; 52.312; 53.351; П 1.487
 кафтан 12.10, 13; 13.35
 каша 38.95
 каштела 53.352
 каенье 52.313
 кесарева 38.96
 кесарица 38.96; 39.99
 кесарский 1.300—301; 38.96; 44.122; 59.399; П 4.383
 кесарь 9.2; 18.18
 киаус 33.83
 кизылбашский 13.31
 кимитловский 1.218
 кипка 26.60
 кипячий 7.214
 кир 12.9
 киргский 10.34
 кирка 3.208; 4.192, 199—200; 26.58; 51.249
 кирха 10.33, 35; 20.11; 21.22; 25.45; 30.68; 38.96; 39.99; 40.113
 кислый 37.89
 китадель 51.254
 кишинский 1.228
 класть 26.56
 клеймо 1.262, 265
 клементирцы 33.83
 кликать 14.281
 клич 29.54
 ключ 44.123; 53.345, 347
 ключевой 37.89
 клясться 29.51
 клятва 1.241, 243, 257, 263, 269—271, 276, 281, 286, 294, 298, 311; 4.201; 6.3—5; 20.10; 38.96; 45.132; 52.320; 59.408; П 4.390
 клятвенный 4.201
 книга 1.235, 278; 10.33; 40.114
 княгиня 1.217, 231, 266; 6.3; 24.41; 51.253; П 4.380
 княженство 1.230
 княжеский 1.243, 266
 княжественный 1.265; 20.12; 23.27; 24.41—42
 княжество 1.261—262; 31.73; 33.86
 княжий 1.314; 51.254

княжский 4.194; 6.3; 27.48; 45.124; 51.227—229, 235
княжество 1.267; 29.52—54; 53.348
князский 24.42; 27.48; 34.78—79; 39.100; 44.120; 51.220
князь 1.250, 255, 264, 266, 268, 273, 280, 282, 284, 294, 299—300, 306—307, 309, 314; 5.7, 9—10; 6.3; 8.32; 9.4; 18.17—19; 20.9—10; 21.20; 24.38—39, 42—43; 29.54; 30.66; 31.73; 33.83, 86; 34.78; 37.92; 40.111; 44.121; 45.127, 132; 46.99—101, 118; 48.4; 51.224, 235, 241, 243, 252; 53.349; 54.329; 55.308; 58.341; 59.394, 406; П 4.380, 388, 391
кое как 23.29
кол 33.86
коленка 8.30
колено 1.222—225, 229, 231, 262, 271, 291; 6.5
колесо 31.74; 46.115—116; 51.241
коли 9.3; 12.12; 30.70; 31.73; 42.106; 45.107
колмогорский 56.306
колокол 3.207—209; 4.192; 26.57, 59; 39.99; 52.317; 54.327
колько 10.32; 24.40
кольцо 40.112
кольцовый 40.112—113
комедия 51.234
комиссар 1.232, 252, 261, 301—302; 8.30, 33; 14.280—281; 20.9—10; 22.485; 24.38, 41; 26.59; 28.63; 36.455; 37.93; 40.108; 46.98; 51.222, 229, 242, 246, 250; 52.313, 318, 325; 53.351; 59.402; П 4.385
комиссарис 9.5; 40.108
коммендант 21.20; 30.69; 31.74; 39.101
комната 1.253; 51.224
комнатный 1.218, 221, 253—254, 268; 51.234; 59.407; П 4.389
комора 10.30, 35
компанейский 51.235
компания и компаня 34.79; 45.129, 131; 51.254, 259
конгоский 52.324
конец 1.218, 235, 244, 316; 7.212, 214; 12.14, 20; 14.279; 20.13; 23.27, 29; 24.37; 27.48; 29.51; 30.67, 70; 37.92—93; 41.483; 45.130; 46.111; 51.220, 231—232; П 3.481
конечно 1.231, 269; 4.187; 12.15; 45.130; 51.239
конечный 4.193; 42.106
конный 1.296—297; 2.177; 4.196; 8.28, 30—32; 9.1, 4; 14.277, 280; 16.8; 17.14; 18.17; 23.27; 24.42; 26.59; 28.62—63; 30.66, 69; 42.105; 44.123; 45.126, 128—129; 46.105; 48.5; 51.232, 252, 254, 257; 53.345, 347—349; 59.399—400, 409; П 4.383—384, 391
конский 9.2
конте «граф» 45.128; 53.346
конфеты 23.25
ковчае 1.235; 51.253
ковчанье 45.133
ковчась, -ти 1.217, 231; 17.15
ковь 23.25; 59.392, 402; П 4.378, 385
копать 52.315
копнегавский 40.109
корабельный 1.260—261, 263—264, 271, 281; 8.32; 26.56; 27.46; 30.66; 32.452; 33.81; 34.80; 38.97; 45.131; 46.100, 107, 116—117; 51.229, 236, 244, 249—250, 253, 258; 52.324; 54.335; 59.395; П 1.487; П 4.381
корабелщик 56.305—306; 58.340—341
корабленный 1.263

корабль 1.308; 2.177; 4.197; 7.210; 8.32; 9.2, 5; 12.10, 18; 14.277, 279, 281; 16.8; 18.19; 19.328; 21.22—23; 23.25—26; 24.37, 43; 25.44—45; 26.55, 60; 27.46; 28.61, 64; 29.51; 30.66—67; 31.76; 32.452; 33.81—82, 84; 35.7; 37.89; 38.97; 44.123; 45.124, 127, 131—132; 46.100—104, 108, 115, 117—119; 48.4—5; 51.222, 229, 235—236, 237, 241—244, 248—251; 52.312, 314—315, 318—320, 324; 54.326, 334; 56.305—306; 57.309; 58.340—342; 59.392, 395—397, 405; П 1.487; П 4.378, 381—382, 388
корень 10.32
корица 57.309
корм 9.3; 12.10; 21.24; 22.485; 24.40; 30.71; 36.455; 46.115
кормить, -ти 8.28; 24.40; 28.63; 38.95; 51.226
кормля 41.483; П 3.481
кормовой 9.1; 37.94
кормщик 56.305—306; 58.340—341
королев 9.4; 10.33; 14.279
королева 1.215, 217—218, 260—261, 263—264, 266, 269—270, 309, 314; 2.176; 4.195—196; 8.29, 32; 9.4; 11.68—69; 13.31; 17.16; 18.17—18; 19.328; 20.9, 12; 22.485; 24.42; 26.55, 58; 30.72; 31.74; 33.81, 87; 36.455; 37.89; 38.96, 98; 40.108, 110—115; 41.483; 45.133; 47.691; 48.2; 50.76; 52.321; 53.349; 59.392—394, 409; П 3.481; П 4.378—379
королевин 1.219, 250, 261—264, 267—269, 280—281, 304, 306—309, 315; 4.195; 5.10; 9.4; 20.11—13; 24.37—39, 42; 26.58; 30.72; 33.85—87; 34.79; 37.89; 40.108, 110—112, 114—115; 51.222; 52.322; 53.348; 59.408; П 4.390
королевич 5.8; 7.214; 8.30, 32; 14.277, 281; 16.8; 19.329; 21.23; 22.485; 24.43; 36.455; 38.96; 49.14; 51.254; 52.318; 55.308; 59.399; П 4.383
королевичев 51.249
королевна 1.269; 19.328; 49.14; 54.330
(по) королевски 40.109
королевский 2.176; 4.193, 199—200, 203; 5.9—11; 6.2—5; 8.30—31, 33; 9.4—5; 10.30, 34—35; 12.12; 14.281; 16.7; 18.17, 19; 20.9, 12; 21.20, 23; 22.485; 23.25, 27; 24.42—43; 26.55, 57—58; 28.63, 65; 29.54; 30.66; 31.75—76; 33.85—87; 36.456; 37.88—89; 38.97; 39.99—100; 40.108—117; 42.103—104; 45.126—127, 131; 46.100; 48.2—6; 51.221—222, 229—231, 235, 239, 241, 249, 252—255; 52.313, 325; 53.352; 59.408—409; П 4.390—391
королевственный 1.218, 261, 285, 314; 7.211; 40.108—110, 114; 51.249
королевство 1.215—219, 244, 261—264, 266, 269—271, 307, 313—314; 2.178; 4.193, 201—202; 5.9—10; 7.211—212, 214; 8.34; 9.1, 6; 12.15; 14.281; 15.264; 19.328—329; 20.12; 24.39—40; 28.64; 30.68; 34.79; 37.93; 38.96; 40.110, 116; 41.483; 42.106; 44.121; 49.14; 50.76; 51.223, 230, 251, 255; 52.313, 317, 321, 325; 53.350; 54.327, 332; 55.308; П 3.481
король 1.215—216, 219, 223, 231, 258, 261—264, 266, 269—270, 291, 313—314; 2.176—177; 4.193, 199—202, 205; 5.8—10; 6.2; 7.211—212, 214; 8.29—30, 32—34; 9.3—6; 10.30—31, 33—35; 12.11, 18; 13.31; 14.277—278, 280—281; 15.263—265; 16.7—8; 18.18—19; 19.329; 20.9; 21.20, 22, 24; 23.25—26; 24.42—43;

25.44; 26.55—56, 58—59; 28.63—65; 29.51, 54; 30.68; 31.75—76; 32.451; 33.82, 85; 35.6; 37.88—89, 91; 38.95—97; 39.100; 40.108, 110—115; 42.103—104; 44.119, 122; 45.126, 128, 130; 46.100, 102—104, 110, 112, 117; 47.693; 48.1—6; 49.14—15; 50.76; 51.221—223, 226, 229—230, 232, 234—237, 239—242, 244—246, 248, 254—255, 258—259; 52.313—316, 318—319, 321, 324; 53.345, 351—352; 54.329—330; 55.308; 59.393—394, 396, 398—399, 404, 407—409; 60.376; П 1.486; П 4.379—383, 387, 389—391
 коронованье 49.14; 50.76
 короновать 49.14
 короткий 4.187; 10.35; 21.21; 23.25; 24.37; 27.46; 37.93; 45.130; 59.398; П 4.383
 корпорал 51.224
 корсар 26.60
 корский 45.132
 коруна 1.315; 4.195; 5.10; 7.211, 213—214; 9.2—3; 16.8; 18.17, 19; 21.21; 23.27; 26.57, 60; 29.52; 30.67, 70; 31.74—76; 33.85; 37.88, 93; 40.117; 42.104; 44.119; 46.97—98, 102; 51.219—220, 230, 235, 237, 239
 корунный 20.11; 24.43
 корунованный 31.74
 корунованье 51.233; 59.393, 403, 408; П 4.379, 386, 390
 коруновать 7.214; 49.14; 53.352
 корысть 10.32
 костел 26.55
 константинопольский 13.29, 35
 косяк 57.310
 кошей 2.176
 край 26.58; 41.483; 52.319; П 3.481
 краска 57.309
 красный 3.209; 31.74
 крейнский 1.215—216
 крейциский 24.36
 крепить 46.103; 59.394, 401; П 4.380, 385
 крепкий 1.270, 295, 298—299, 315; 4.203; 5.10; 7.212; 10.35; 12.13; 23.28; 27.47; 51.258; 52.325
 крепко 1.219, 236, 293, 299—300; 4.200; 10.33; 24.38, 42; 28.64; 36.454; 37.91; 45.125; 51.220, 224, 239, 247, 254, 258; П 2.484; П 4.389
 крепостной 33.81; 37.92
 крепость «укрепление» 1.228, 232—233, 257, 263, 277, 281, 296—298, 307; 16.7; 21.21—22; 23.28; 24.41; 29.52; 30.67; 33.83; 37.92—94, 94а; 39.101; 42.105; 44.121; 45.127, 132; 46.99; 51.226, 232, 237, 239, 243, 247—248, 258; 52.322; 53.347; 54.328—329; 59.401, 403; 60.377; П 4.384, 386
 крепость «документ» 1.221, 223, 227, 229, 234, 284, 287, 291, 307—308; 4.203
 крепчае 1.256; 28.64
 крепче 8.29; 10.33; 51.237
 кресло 6.4
 крест 1.227, 287; 24.42 пр.; 30.67 пр.; 51.251
 крестины 37.89
 крестить 18.18
 крестный 1.294
 крестьяне 17.14; 20.13; 29.54; 37.88, 92; П 3.481
 крестьянство 1.217
 крещенье 40.111; 41.483; П 3.481
 кривда 1.256
 кричать 28.62; 29.52
 кровавый 59.405; П 4.388
 кроволитие, -ье 4.188; 8.29, 33; 10.31; 33.87; 41.483; 44.119; 59.401; П 3.481; П 4.384
 кроволитья, ж. 15.264
 кровопролитие 1.217
 кровь 7.213; 8.29; 10.35; 15.264; 19.329; 26.58; 50.76; 55.308
 королевский 12.11
 крон 9.4; 23.25; 37.94; 53.345
 кроненбургский 40.109
 кругом 21.23
 кружка 42.103
 крутик 57.309
 кручина 14.281; 23.29; 39.99
 крыж 59.399; П 4.383
 крыло 5.8
 крыльцо 40.114
 крымский 12.14—15
 крышка 1.256, 311
 ксантонский 45.125
 кстины 40.114
 куды 2.177; 9.4; 14.277—278; 19.328; 28.62; 46.101; 51.257; 54.330, 333
 кум 37.89; 40.111
 кумисарис 33.84
 кумовство 41.483; П 3.481
 купец 4.200; 38.96
 купинский 30.70
 купить 31.74; 38.96
 куранты 40.117
 курбайрский 27.50; 37.91, 93; 42.106; 53.346
 курить 40.118; 42.105
 курмейнциский 23.27
 куртмейстер 34.80
 курфирст 1.219—220, 222—226, 237—238, 243, 245, 251, 254, 256—257, 259—262, 267—268, 271—280, 284, 293, 302—303, 305—307, 309, 313—315; 3.207; 5.9—10; 9.1, 3; 14.278; 16.7; 20.9—11; 21.20—22; 23.26; 24.39; 26.60; 27.46; 28.61—62; 29.51—52; 30.67, 69; 30.70; 33.82; 34.78; 37.90—91, 93; 39.100; 43.107; 44.123; 45.125, 130; 46.111, 114; 47.692; 48.4; 51.219, 221, 225—227, 237—240, 247—248, 255, 258; 52.316, 322; 53.347—348; 59.397, 402, 408—409; П 4.382, 385, 390
 курфирство 54.328
 курфирстерский 27.48
 курфирстов 1.276, 314; 3.207—208; 53.347
 курфирстский 1.222—224, 244, 302; 21.22; 24.41; 31.73; 34.77—78; 42.106; 44.120; 51.219—220, 225, 227, 257; 52.323; 53.347
 кушанье 6.3; 40.108, 111, 113, 115
 кюрасер 45.124
 кюрбургский 1.216—217
 кярнтский 1.215—216
 лавка 1.266, 272, 274; 9.4
 лазоревый 57.310; 59.399; П 4.383
 ландгведокский 26.60
 ландграф 1.216—217, 232, 295, 299; 59.392; П 4.378
 ландграфова, в знач. суц. 1.294—298, 316
 ландскронский 40.108
 латник 59.392; П 4.378
 латынский 26.60; 33.85; 40.113; 48.1
 латынь 33.85
 латыш 14.277
 лев 30.66
 левик 51.251
 левый 5.8; 40.111
 лежать 10.30; 12.10; 37.89; 46.105
 лежащий 46.103
 лекарь 39.102
 лес 37.92

лето «время года» 20.11
 лето «год» 1.215, 226, 249, 260, 293; 4.200, 202—203; 5.6; 7.210, 214; 8.34; 12.19; 13.33—35; 19.329; 23.26; 33.83; 35.6; 37.90; 38.95
 лечиться 37.89
 лик 38.95; 48.4
 лист «грамота» 2.176; 3.207; 4.187; 5.6; 7.210; 9.1; 10.30; 11.69; 14.278; 16.7; 17.14; 18.17; 20.9; 21.20; 23.25; 24.36, 39; 25.44; 26.55; 27.46; 29.51; 30.66; 31.73; 32.451; 33.81; 34.77; 37.88; 38.95; 39.99; 40.108; 42.103; 43.107; 44.119; 46.97; 47.691, 693; 52.311; 53.345; 54.326; 56.305—306, 305 об. пр.; 58.341—342; 59.392; П 1.486; П 4.378
 лист (бумаги) 11.68
 листочек 13.34
 литавщик 5.9; 40.109
 литовский 12.11, 13, 16; 15.263, 265; 18.18; 19.329; 33.87; 48.1
 лить 38.97
 лифляндский 18.18; 41.483; П 3.481
 лихой 23.25
 лихорадка 18.17; 44.122
 лихорадочный 21.23
 лихорадок 44.122
 личинный 31.74
 лише 1.267, 285, 305; 4.203; 10.33; 36.454; 51.235; 52.312; П 2.484
 лишек 1.259
 лишний 1.259, 305
 ложный 54.333
 ложь 35.8
 ломаный 20.11
 лотрингский 8.31; 23.29; 27.48; 30.71; 45.130, 134; 46.98; 51.257
 лошадиный 24.40
 лошадь 1.308; 4.191, 196; 9.1, 4; 20.10; 24.40—41; 25.55; 27.50; 29.54; 30.67; 31.74; 46.116; 53.347
 лукавить 45.127
 лукавство 13.29
 лундерский 46.119
 лучиться 1.289, 294; 27.50; 33.81; 54.333
 лучше 1.285, 313; 4.201; 7.213; 10.34; 20.9; 21.22; 23.28; 30.70; 36.453; 41.482—483; 46.105; 51.241; 60.377; П 2.484; П 3.480—481
 лучший 1.281, 314; 4.200; 6.2; 10.32; 14.281; 16.7; 18.17; 19.329; 21.21—22; 24.37; 26.56; 27.49; 37.91; 45.130, 133; 51.220; 54.333
 львиный 31.74
 льгота 27.48
 люб 48.4
 любительный 3.207; 12.13; 24.36; 27.50
 любить 41.483; П 3.481
 любо 1.310; 24.38; 30.66; 33.83; 41.482; 51.220, 226—227, 233; 52.322; 59.393, 397; П 3.480; П 4.379, 382
 любовный 53.350
 любовь 1.246, 291; 4.189; 10.32, 34; 12.11—13, 15; 40.114; 48.1; 53.347
 любский 15.263; 25.44; 31.73; 33.86; 59.395, 398; П 4.381, 383
 люди 1.221, 232, 235, 238, 240, 242, 244—245, 248, 251—252, 256—257, 260, 263, 265, 267—270, 272—273, 275—276, 279, 281, 284, 287—288, 291—292, 294, 296—297, 299, 301—302, 304—305, 307—310, 313—314, 316; 2.176—178; 3.208—209; 4.190—193, 196—203, 205—206; 5.6—9; 6.2—5; 7.212—214; 8.28, 30—33; 9.1—

6; 10.30—35; 12.10—11, 13—14, 16—20; 13.29—32, 34—35; 14.277—281; 15.263; 16.7—8; 17.14—16; 18.17—19; 19.328; 20.9—13; 21.20—24; 22.485; 23.25—29; 24.36—42; 25.44—45; 26.55—60; 27.46—47, 49—50; 28.61—65; 29.53—54; 30.66—69, 71; 31.73—75; 32.451; 33.81—84, 86—87; 34.77—80; 35.7—8; 36.453, 456; 37.88—94, 94a; 38.95—98; 39.99—101; 40.108—111, 114—116; 41.483; 42.103—106; 44.119—123; 45.124—134; 46.99—104, 107—114, 116—118, 120; 47.691—692; 48.2—5; 49.15; 50.76; 51.219, 221, 225—227, 229, 231—235, 237, 240—245, 248, 250, 252—255, 257—259; 52.311—320, 324—325; 53.345—349, 351—352; 54.326, 328—334; 55.308; 56.306; 58.340—341; 59.392, 394—405, 407—409; 60.377; П 1.486; П 2.484; П 3.481; П 4.378, 380—391

людный 16.8
 люкский 26.60
 лютый 17.14
 люцельбургский 1.217

магистер 48.1
 магмецкий 30.66
 магун 12.18
 май 1.255; 15.263; 17.14, 16; 18.17—19; 19.328; 20.9—13; 21.20—23; 23.25, 28; 24.42; 47.692; 50.76; 51.219, 222, 232, 237, 239, 249—250
 майор 4.203, 205; 14.280; 17.14; 20.9; 21.20; 24.37; 28.63—64; 29.54; 33.83; 37.94; 39.99, 102; 52.313, 317; 53.346, 348; 54.326; 59.402—403; П 4.385—386
 майоров 38.98
 маламолен 57.310
 мало 12.18; 26.55; 27.49; 28.61; 30.70; 31.75; 33.82, 87; 37.94a; 41.482; 45.125, 127, 131; 46.106, 109; 51.249, 252, 257, 259; 59.405; П 3.480; П 4.388
 малолюдный 18.17
 малый 1.220; 4.201; 13.32; 33.87; 34.78; 36.454; 44.123; 59.394, 409; П 2.484; П 4.380, 391
 мальтоский 45.132
 мамеды 57.310
 маримонский 20.9
 марка и марк «область» 1.216—217, 281
 маркграф 1.215—217, 228, 230—231, 271, 280, 292—293; 33.84; 51.254
 маркграфов 1.293
 маркграфство 1.230—231; 20.12
 маркиз 14.279; 21.24; 22.485; 28.61—63; 36.456; 46.118; 51.248, 252, 258; 52.313—315; 59.402, 404, 409; П 4.385, 387, 391
 март 8.28; 13.35; 14.277—279; 20.11; 48.1, 6
 маршалк 28.61, 65; 37.89; 40.110—111, 113, 115—116; 45.129
 маршалков 14.278; 28.65
 маршалок 4.197; 14.280; 16.7—8; 37.90; 40.115; 44.120; 51.228—229, 233—234, 239—240, 247, 253—255; 53.346; 54.326
 масло 7.214
 мастерский 1.302
 матерный 1.234
 мать 1.225, 231; 4.195—196; 9.4; 31.74; 38.98; 44.121
 медведь 51.251
 медный 51.237, 251
 междоусобие 49.15
 межевой 51.257
 межеусобный 1.215

межуособие, -ье 59.404; П 4.387
 межуособный 13.30; 30.71
 мейнцский 1.224, 226
 мекеленбургский 1.269
 мелкий 4.197; 33.83; 51.251
 мельница 20.12
 меньше 1.272, 282, 296, 299, 305; 5.11;
 34.77; 51.252
 меньший 1.221, 292; 49.14; 59.406; П 4.389
 меньшей 1.289; 10.32
 мера 1.215, 220, 228, 239, 255, 272, 279,
 281, 285, 289, 296, 299, 302, 305, 307, 310,
 313, 315; 4.191, 203; 7.212; 8.30; 12.10,
 19; 16.7; 20.12; 21.22; 24.37; 26.57; 28.64;
 29.52; 36.453; 37.91; 40.108, 115—116;
 45.127, 130; 51.220, 236, 255; 52.322;
 53.350; 54.332; 59.406—407; П 2.484;
 П 4.389
 мертвец 28.61
 мертвый 1.230; 24.43; 25.45; 51.241; 53.345;
 59.401; П 4.384
 (до сех) мест 10.33; 37.93; 51.258
 (до тех) мест 1.225, 284, 306, 308, 312; 5.9;
 21.22; 22.485; 28.62; 36.455; 37.93; 44.120;
 48.6; 51.238, 249; 52.316
 (по та) мест, -а, -о 23.28; 31.73; 51.229, 239
 (с тех) мест 1.304; 12.12; 33.82; 39.100
 (по ка) места 1.225; 28.62
 (по ся) места, -о 1.245—246, 255, 273, 277—
 278, 284, 291; 12.18; 20.10; 30.72; 53.350;
 54.331
 местечко 51.255
 место «город, страна, пространство» 1.218—
 220, 227—228, 242, 246—247, 249, 251,
 254, 256, 260—264, 270—271, 281, 283,
 286, 295—296, 298, 307—309, 312; 4.190,
 197, 200; 7.210; 8.31; 9.2—3; 10.30, 33;
 12.11; 14.278, 280; 16.7—8; 17.15—16;
 18.17; 20.10, 12; 21.20—21; 23.27—28;
 24.36, 38—39, 43; 26.57—58; 27.46—47,
 49—50; 28.61, 63, 65; 29.52, 54; 30.69—70;
 31.73; 32.451; 33.81—82, 86; 34.77—79;
 35.6; 37.88, 90, 92—94; 38.95, 97; 39.99—
 100; 40.111, 113—114; 41.483; 42.105—
 106; 44.119—120, 123; 45.124—125, 127,
 129, 131—134; 46.118, 120; 49.14; 51.232,
 241, 243, 248—249, 252—253, 255, 257—
 258; 52.312, 314, 317, 325; 53.345—347,
 349, 352; 54.326—327, 330; 59.395—397,
 399, 403; П 1.486; П 4.381—383, 386
 место 1.222, 230, 239, 241, 253, 266—268,
 272, 274, 281—282, 288, 300, 304; 4.189;
 12.9, 19; 14.277; 21.20 пр.; 38.96; 51.229,
 233; 53.348; 57.310
 (в то) место 1.285; 24.40
 месяц 8.30; 15.263; 19.328; 55.308
 месячный 21.24; 37.93—94; 51.257
 метати 54.333
 мех «мешок» 57.309
 мечеть 13.33
 мешать 1.246; 10.34—35; 18.18; 20.10;
 30.69, 71
 мешканье 1.301
 мешкать, -ти 1.304; 48.3
 мешкаться 20.10
 мешкота 1.260, 293; 46.111; 51.220
 миланский 26.56
 миллион 1.223, 302, 304; 25.45; 28.62;
 29.52; 30.68, 70; 31.73; 33.86; 34.77;
 37.92; 46.104, 106, 109—111, 117
 милостина 27.50
 мия 1.277; 4.197; 7.211; 8.28; 9.1; 14.280;
 21.23; 24.40; 25.44; 26.56; 27.50; 28.62;
 31.75; 33.86; 34.78, 80; 37.88; 39.99, 101;
 45.126—127; 51.229, 234, 245; 54.326
 мимо 1.256, 268, 288; 10.31; 12.11; 16.8;
 21.21; 28.62; 46.107; 49.14; 53.351
 миноездом 45.128
 министр 29.51
 минувший 10.35
 минуть 51.232
 минуться 30.67
 мир «перемирие» 1.217, 219, 223—224, 231,
 241, 245, 257, 271, 274, 276, 278, 281,
 285—287, 291, 293, 297, 303, 312—313,
 315; 4.187, 189, 191, 193, 205; 5.9—10;
 7.213; 10.32; 11.68—69; 13.29, 31, 33;
 15.264; 16.8; 18.17; 20.9; 21.20, 22;
 24.38; 26.57—58; 31.76; 33.83—85, 87;
 34.79—80; 35.7; 37.89; 38.95; 40.116;
 41.482—483; 44.119; 45.128, 133; 46.110,
 112; 48.2; 51.221; 52.321; 54.326, 328,
 330; 59.393; П 3.480—481; П 4.379
 мир «народ» 1.256—257; 3.207—209;
 4.191; 8.31; 10.33; 26.58; 45.126—127;
 53.350
 мириться, -тися 12.12; 24.42
 мирный 1.215, 218—220, 231, 235, 240, 245,
 249, 252, 255, 257, 259—260, 283, 286—
 288, 292, 294—295, 298—303, 307, 309—
 316; 4.190, 194, 199; 5.10; 7.212; 9.3;
 11.69; 12.14; 15.263; 17.14; 20.9—10;
 21.20—22; 23.27—28; 24.37—39, 41—42;
 25.45; 27.48; 30.71; 31.73; 34.77, 79—80;
 37.91; 44.122—123; 45.128, 130, 133;
 46.97, 106, 109; 47.692; 51.226, 239, 242,
 255; 52.316, 321; 54.327
 мировой 1.300; 2.178; 3.207—209; 7.213;
 9.1; 17.16; 20.10; 21.22; 23.29; 43.107;
 53.345, 349
 мирской 1.221, 223, 227—228, 230, 232—
 235, 238, 243, 246, 254, 256—257, 261—
 262, 264—265, 272, 274, 277, 289, 293—
 294, 296, 301—302, 310—311; 4.201;
 8.31; 10.31—33; 14.277; 30.66, 68; 38.96;
 44.123; 45.125, 133; 46.110; 51.223, 235;
 52.324; 54.332—333
 миткаль 57.310
 митрополит 1.289; 12.9, 19
 младенец 38.95
 младенческий 41.483; П 3.481
 младой 13.30; 26.60; 30.66, 68; 33.81
 мненье 51.240—241, 256, 258; 52.323
 мнить 45.127
 многижда 26.59; 51.219
 многий 1.215, 217, 237, 260, 291; 2.176—
 178; 3.208; 4.191, 195—198, 205; 5.7—
 8; 7.212; 8.29—33; 9.1—4; 10.30—32,
 35; 12.9, 11, 14, 17; 13.29, 32, 35; 14.278,
 280—281; 16.7; 17.15; 18.18—19; 20.9,
 11—12; 22.485; 26.56—58; 27.49; 28.62—
 63; 29.53—54; 30.69; 31.74—75; 33.83;
 34.78; 35.6—8; 36.456; 37.88—90, 92—
 93; 38.97; 39.100; 40.108—109, 113, 115;
 41.483; 42.103—105; 44.123; 45.124—126,
 128, 130, 132, 134; 46.101, 113—114, 118;
 48.2; 50.76; 51.228—229, 230, 234, 237,
 241, 243, 245, 247; 52.312, 316, 319, 323;
 53.346, 351; 54.326—328, 333; 55.308;
 59.392, 395, 397, 401—403; 60.377;
 П 3.481; П 4.378, 381—382, 384—386
 много 1.225—226, 291; 2.176; 5.6—7; 8.28,
 31; 9.4; 10.30, 32; 12.10, 14; 15.264;
 21.24; 23.26—28; 25.45; 26.55; 27.50;
 28.63; 29.54; 30.67, 72; 31.75; 36.453;
 37.94; 39.101; 40.109; 42.104; 45.124;
 46.100, 110, 113, 115—116; 48.1, 5; 51.219,

230, 235, 244, 250—252, 256, 258; 52.315, 319, 324; 53.349; 54.328, 331; 59.401—403; П 2.484; П 4.384—386

многожда 28.64

многолетний 12.9

множество 1.240; 26.58; 46.109, 114; 51.245—246; 52.320; 54.335

множиться 12.11

молва 45.133; 51.223

молвить 10.32—35; 27.50; 40.115; 42.106

молебен 3.207—209; 4.192, 194; 14.280; 20.11; 25.45; 26.57; 51.257; 54.326—328

молитва 1.242; 10.34; 26.58

молитвенный 26.58; 40.109

молить, -ти 4.194; 10.32—34; 12.9, 20; 13.29, 34; 26.58

молиться 10.30; 21.22; 26.58; 28.64; 30.68; 31.75; 51.249

молния 51.245

молодой 26.58; 52.313, 320

молчать, -ти 9.4; 10.31

мольба 30.68

монастырь 1.246—247, 290, 292—293; 8.32; 9.4; 38.97; 51.245

монсир 17.15; 30.66

монтенегренский 46.103

монфератский 33.82

мор 23.25; 26.55; 33.81; 37.93; 39.100; 52.311

море 1.260—261, 263, 309; 4.195, 202; 7.210; 8.28, 32; 9.5; 12.11—13, 16; 13.32, 35; 21.23; 26.55; 27.46; 33.81—82; 34.80; 35.6; 45.126, 131; 46.108, 117—118; 52.319, 324; 53.350, 352; 56.305; 58.341—342

морить 30.69

морлацы 29.51

моровой 18.18—19; 24.43; 39.19; 42.105

морской 1.261; 26.58; 37.93; 41.483; 46.100—101; 52.319; П 3.481

москвичка 51.258

(по) московски 42.103

московский 1.314; 18.18; 36.453; 48.1; 54.326, 330; П 2.484

мост 20.11—12; 54.326

мotchанье 1.293

мotchать 1.285, 304

моуврис 57.310

мочити 10.35

мочно 1.222, 235, 239, 311; 4.189—191, 201; 8.33; 9.3; 10.30—33, 35; 12.10; 13.33; 17.15; 18.19; 20.10; 21.21, 23; 23.29; 26.57; 28.61; 29.52—53; 30.70, 72; 31.75—76; 34.80; 37.90—91; 38.97; 39.99; 40.112—113, 116; 42.104; 44.122; 46.98, 116; 48.1; 51.232—233, 237, 258; 52.312; 53.350—351; 54.331; 59.394, 404, 406; 60.377; П 4.379, 387—388

мочный 12.13

мочь, -и, *гл.* 1.215, 237, 244, 252—253, 277, 315; 4.187, 199; 16.7; 18.19; 23.26; 24.37; 26.55, 60; 27.47, 50; 28.65; 29.52—53; 31.74; 36.453; 39.101; 41.482—483; 45.129, 132; 46.101, 111; 48.1; 51.226, 256; 60.376; П 2.484; П 3.480—481

мочь, *сущ.* 1.273, 278, 282, 290, 312; 51.220

мудрено 31.74

мудрость 48.2

мудрый 46.115; 48.4

мужеский 1.223—225, 262

мужественно 5.7; 25.45

мужественный 48.2; 52.320

мужик 8.30—31; 12.17; 52.314

мужской 1.271—272, 275—276, 280—281; 7.210

музанский 52.317

музика 26.57; 54.328

музыка 4.192

мука «продукт» 30.69

мука «страдание» 10.35

муфа 29.51

мученик 10.33

мучиться 10.34

мушкатный 57.309

мушкет 9.1; 21.24; 26.57; 31.74; 40.109; 54.326—328; 59.392, 406; П 4.378, 389

мушкетер 59.409; П 4.391

мыс 52.320

мыслить 31.75; 36.453; 51.232; П 2.484

мыслиться 37.91

мысль 1.312; 4.187—188; 8.30; 10.32; 27.48; 33.85; 36.453; 45.127; 46.98; 51.227; 54.330, 333; 60.376; П 2.484

мышь 46.113

мюнстербергский 1.250

мюнстерский 1.222

мяренский 1.217

мясной 30.72

мясо 24.40; 30.72

мятеж 8.29

навести 26.55

навестить, -ти 21.23; 30.67

навещать 28.61, 65; 33.81; 40.113; 45.128; 53.349

навстречу 4.195; 17.14; 34.78; 53.346; 54.327; 59.392, 402; П 4.378, 385

навычай 48.4

навычный 17.15

наговаривать 10.31; 46.118

наголову 4.197; 59.405; П 4.388

наготове 9.4; 17.15; 23.28; 26.55; 45.128; 46.118, 120; 51.241

награбиться 28.62

нагрузить 9.5; 21.22; 45.131

надежа 8.33; 31.73; 45.133; 51.242, 250; 52.321; 54.333

надежнее 51.237

надежно 1.215

надежный 1.220, 260, 306; 4.189, 203; 8.34; 10.31; 37.93; 38.97; 40.110; 46.103; 48.1—3; 51.237; 59.408; П 4.390

надеть 13.35; 53.345

надеяться, -тися 45.126—127; 51.227, 256

надлежать, -ти 1.215, 240, 312

надлежащий 1.222

надобно 1.247—248, 252, 259, 296, 304, 308—309; 4.188—189, 191; 8.29; 10.32—33; 21.23; 24.40; 28.62; 31.74; 37.91; 51.222, 230, 237; 52.319

надобный 38.97; 46.120

надобье 1.287, 304, 308; 26.59; 28.63; 51.236, 243

наем 47.692

наемный 14.277; 45.127—128; 47.692; 52.313

наехать 34.80; 42.103; 59.403; П 4.386

назавтрее 6.3

назавтро 53.352

назад 1.224, 227—228, 232, 281, 286, 290, 293, 298; 2.177; 5.8; 7.213; 8.28, 31, 33; 10.35; 15.264; 20.10; 21.21; 23.26—27; 24.39, 41; 26.55; 28.65; 30.69; 31.75; 33.83, 86; 34.79—80; 37.91—92; 41.482—483; 42.104, 106; 45.125, 132; 46.102—104, 107; 51.223, 230, 232, 245, 247, 255; 54.330; 59.393, 397, 401, 403, 405; П 3.480—481; П 4.379, 382, 384, 386, 388

назади 39.99; 51.240

назвать 37.89; 38.96
 назидательно 30.66
 называть 30.69; 42.103; 53.351
 называться 28.61
 наипаче 1.311
 наймит 46.120
 наймовать 32.451; 45.127; 46.103; 58.341;
 59.409; П 4.390
 наймывать, -ти 4.202; 51.250; 52.319
 найти 1.249, 298, 308; 14.280; 25.45; 38.95;
 45.125; 51.258; 52.314; 54.326, 329;
 59.401; П 4.384
 наказ 1.300; 4.203; 21.21; 44.122; 48.3, 6;
 51.250; 52.313—314; 60.377
 наказание 4.200; 17.14; 18.18; 21.24
 наказать 16.8; 23.28; 33.85
 наказный 33.85
 наказывание 40.113
 наказывать 6.4; 40.113
 накладывать 1.235, 279
 закон 40.109
 накоротке 2.178; 4.188—189; 8.31
 крепко 1.252, 310; 5.8; 8.29—30; 9.3;
 16.7; 24.43; 26.56; 27.47; 28.64; 31.73;
 33.82; 34.78; 37.88, 92; 52.325; 55.308
 належать 1.246, 251, 268; 4.189; 24.40;
 51.219—220
 лежащий 1.261, 264
 лежащий 19.328
 налить 31.74
 налицо 24.39—40; 33.86
 налог и налога 1.258, 278—279, 293, 295,
 304—305; 46.107, 110; 51.235, 238; 59.397;
 П 4.382
 ложить, -ти 1.256—257, 303
 намек 45.130
 нанести 25.44
 нанять 50.76; 60.376
 наперед 1.230, 271, 277—278, 282, 287,
 290—291, 295, 315; 26.59; 28.63; 45.130;
 46.109; 49.15; 51.225, 256; 53.347
 наперед 23.27
 напечатать 26.58—59; 32.451; П 1.486
 напирать 23.29
 написанный 1.306
 написать, -ти 1.222—223, 231, 245, 247,
 261, 272, 278, 280, 287—288, 290, 292,
 299, 309—311, 313, 315; 4.187—188, 190;
 12.11, 14; 17.15; 18.17; 22.485; 23.27;
 26.57; 36.453—454; 39.100—101; 40.117;
 41.482—483; 44.119—120; 45.134; 46.97,
 106; 48.4, 6; 52.321—322; 54.331; 55.307;
 П 2.484; П 3.480—481
 наплечный 10.35
 наполнить 14.280; 45.127; 46.116; 59.400;
 П 4.384
 наполниться 49.15
 напоследках 1.301; 30.70; 39.101
 напрасный 26.58; 54.332
 напуск 54.334
 напустить 38.95
 напуститься 59.400; П 4.384
 нарекать 14.277
 народ 7.211; 15.263; 22.485; 25.44—45;
 30.66, 68; 36.456; 53.350—351; 54.326
 нароком 51.241
 нарочето 21.20; 31.74
 нарочетый 21.22; 23.26; 30.70; 33.85
 нарочно 1.310; 6.2; 12.9; 14.280; 37.89;
 40.113
 нарочный 1.222; 4.194; 14.280; 27.47;
 59.394; П 4.380
 наружно 1.220, 227
 наружный 5.9

наручание 33.87
 нарушати 1.264, 299, 311
 нарушение, -ье 1.311—312; 12.11—12, 14
 нарушитель 1.312
 нарушители 33.83
 наряд 18.18; 39.99; 52.317
 наряд «артиллерия» 1.232; 2.176; 3.207—
 209; 4.196—198, 205; 5.8; 6.3; 9.1; 14.279;
 21.22; 25.45; 26.57, 59; 33.81; 39.102;
 44.120—121; 45.129; 46.112, 115; 51.245,
 257—258; 52.315, 324; 53.346, 349;
 54.326—327, 329, 334; 56.306; 58.341;
 59.392, 396, 400—401, 405; П 1.487;
 П 4.378, 381, 384, 388
 нарядить «одеть во что-н.» 7.213
 нарядить «снарядить» 51.237
 нарядный 40.108, 111; 51.228, 244; 59.392,
 400—401; П 4.378, 384
 наряжаться «снаряжаться» 45.133; 51.253,
 255
 насажать 37.90
 насилиу 13.32; 42.104
 насилие 1.220, 234, 260, 297, 307;
 28.63; 33.87; 52.318; 54.332, 334
 насквозь 51.234
 наскоре 34.79
 наскоро 13.30
 наследие 1.280, 288
 наследить 1.272
 наследник 1.219, 222—227, 230, 234—236,
 256, 261—264, 266, 271—272, 274—276,
 278—281, 286—291, 293—294; 4.189,
 202; 5.9—10; 10.33; 26.58; 49.14; 51.219
 на смерть 17.14—15; 33.87; 39.102; 52.325
 наставник 1.256
 настать 46.107
 настоятелей 3.207
 настоятель 1.215, 219—220, 234, 236—239,
 244—247, 251, 253—258, 260, 262, 266,
 270, 272, 274, 279, 281, 283, 286—287,
 290, 301—306, 309—310, 312—315;
 2.176, 178; 3.207—208; 4.187, 194; 5.9—
 10; 6.3—5; 7.211, 214; 9.3; 20.10; 21.21,
 23; 23.26—27, 29; 24.36; 27.48; 29.52—
 53; 30.69—71; 31.73—74; 33.82, 84, 86;
 34.77; 37.90—92, 94; 39.100—101;
 44.122—123; 45.124—125, 130, 133;
 46.97, 106, 111—112, 117; 51.226—228,
 232—233, 238—239, 246—247, 256—257;
 52.316, 322—323; 54.330; 59.397; П 4.382
 настоятельский 1.245, 306, 308; 21.21;
 23.29; 27.48; 33.82; 37.91; 42.106; 51.237—
 238
 настоятельство 1.266
 настоять 10.33
 настоящий 24.38; 31.75
 наступить 29.54; 33.87; 39.101; 51.232
 натужно 20.10
 научить 31.74
 находить 5.7—8; 21.24; 26.58
 начало 1.271, 284, 304; 29.54; 49.15
 начальнейший 32.451; П 1.486
 начальник 1.252; 9.6; 16.7; 37.92
 начальню 1.300
 начальный 1.240, 268—269, 301; 2.176;
 4.205; 7.212; 9.6; 14.278—279; 16.8; 20.13;
 21.24; 24.39; 25.44; 27.48; 28.62; 30.67;
 34.77; 37.93; 40.110; 44.121; 46.107;
 48.2; 49.15; 51.227—228, 233—234, 246;
 52.311, 316—317, 322—323; 54.328;
 59.398, 406; П 4.383, 388
 начальство 1.252; 4.190; 31.75
 начатый 4.194; 45.124
 начать 6.3; 46.98

начаться 18.19; 20.11; 59.397; П 4.382
 неаполитанский 51.258
 неапольский 38.97
 небесный 10.35
 небо 29.53; 38.95
 небольшой 10.35; 13.33—34; 21.22; 52.314
 недавне 20.9; 27.46; 28.63; 45.126
 недолго 10.30; 34.78
 неведомо 6.3; 8.30; 32; 9.3; 14.278, 281;
 18.18—19; 19.329; 20.9, 13; 21.21; 26.58;
 28.62; 29.52; 30.69; 33.82—83; 37.92;
 38.95; 46.110, 113; 49.14; 51.223, 227,
 232; 52.319; 55.308; 58.341; 59.395—397;
 П 4.381—382
 неведомый 23.25
 невеликий 39.102; 51.229, 231
 неверка 8.30; 18.19; 26.58; 28.65
 неверно 28.63
 невеста 21.20, 22; 23.25; 26.56; 40.112
 невина 10.31
 невятно 35.8
 невозможно 1.253, 293; 4.195; 8.33; 27.50;
 37.94; 45.124; 46.103
 невозможный 23.27; 42.104
 невольно 1.256
 неволя 8.28; 31.75
 неврединно 1.270
 невременный 48.4
 негов 1.218
 негодно 1.236
 недавно 8.28; 18.19; 23.26; 29.51; 30.68—
 69; 34.80; 37.91; 39.99—100; 46.115;
 51.224, 232, 235—237, 252; 52.323; 53.346,
 352; 60.377
 недалеко 29.51
 недалеко 27.49; 31.76; 34.78; 37.94; 40.113;
 51.252
 недвижимый 1.298
 неделя 1.310; 7.212; 8.31; 9.4; 18.17; 21.24;
 23.29; 29.53; 30.72; 31.74; 34.77, 79;
 37.94; 40.113; 44.119—120, 123; 45.125;
 51.233, 248, 253, 256; 54.329; 59.399
 недобро 1.285
 недобрый 20.11; 46.119
 недолгий 51.234
 недолго 10.34; 34.79; 51.240; 54.328; 59.396;
 П 4.382
 не домогать 12.10
 недоплатный 1.297
 недоразумение 1.215
 недостаток 26.55
 недостойный 10.33
 недруг 31.75; 37.88; 46.105; 51.233; 52.317;
 54.333
 недружба 1.220, 300; 5.10; 51.233, 258
 незадолго 59.393; П 4.379
 негода 28.64; 30.71
 негодный 4.203
 неизреченный 29.54
 нелзя, -е 1.236—237, 241, 312; 10.32;
 33.87; 34.77; 42.103; 46.117; 51.220, 236,
 253
 нелюбие 1.288
 нелюбо 33.84
 немало 28.61; 33.86—87; 45.130
 немалый 45.130; 59.402; П 4.385
 немерный 40.112
 немец 13.32, 35; 14.277; 50.76; 56.305—306;
 58.340—341
 немецкий 11.68—69; 13.35; 14.277—278,
 280; 18.17; 21.20; 23.26; 24.42; 25.45;
 29.54; 33.84, 86; 37.88, 90; 42.105; 44.119;
 45.124, 128; 47.691, 693; 55.307; 56.306,
 305 об. пр.; 58.342

немногий 6.4; 10.35; 27.50; 30.68; 31.74;
 34.79; 44.122; 51.233, 235; 52.323; 59.397,
 402, 406; П 4.382, 385, 389
 немного 10.30, 35; 21.23; 28.63; 40.109, 111;
 45.129
 немного, в знач. сущ. 30.69
 немочно 10.35; 46.116
 немочный 23.26; 24.42; 54.329
 немощный 23.26
 немощь 20.9, 11; 37.89
 немчин 11.68; 14.277; 15.263; 47.691, 693
 ненадежно 59.398; П 4.383
 ненадобный 8.29
 ненарушенный 1.274
 ненарушимо 1.245, 260, 271, 277, 295, 311
 ненарушимый 1.240—241, 299
 неополец 33.81
 неополитанский 51.250
 неотягчанье 27.48
 неповинный 54.333
 непогоди 7.214
 непогодье 33.82; 41.483; 51.245; П 3.480—
 481
 неподвижный 1.272
 непокойство 1.215, 220, 223, 228, 230
 неправда 1.220; 12.9; 35.8
 неправедный 10.31
 непременный 1.270, 279, 281
 непременно 12.20
 непригожий 30.66
 неприятель 12.18; 38.96; 39.102; 42.103;
 48.3; 51.236; 53.351; 59.403; П 4.386
 неприятельский 18.19
 непрямо 10.32
 непрямой 10.32
 неразделимый 1.215
 неребергский 53.347
 нерушимо 1.237; 24.42
 несколько 4.200, 206
 нескоро 30.72
 несогласный 46.104
 несодержный 44.119
 несоединение, -ье 45.126; 52.320, 324—325
 несоюз 48.5
 несоюзник 33.81
 несоюзный 30.71
 несправчато 1.259; 21.21
 нести 6.2, 4
 несчастье 26.58; 53.350
 несчастливо 48.2
 несчастливый 1.276; 48.5
 нет и нету 1.225, 272, 289, 307; 4.188;
 8.30—32; 10.34; 12.17; 23.29; 26.55, 57—
 58; 27.47; 28.61, 64—65; 30.69—70;
 31.73; 33.84, 86; 34.77; 35.6; 44.122;
 45.133; 46.98, 101, 107, 118; 49.14; 51.223,
 237; 54.328; 60.377; П 3.481
 неупокойство 46.105
 неусыпаемый 13.30
 неученый 17.15
 нехристианин 52.324
 нечаянно 51.247
 нечестивый 13.30, 32, 35
 нигуский 30.69
 ниже 1.219, 222, 261, 285, 294, 302, 315
 нижний, -ый 1.230—231, 235, 238; 4.199;
 7.212
 низ 1.222
 никак 7.213; 10.33; 12.10; 24.42
 никако 51.256
 николи 1.255; 10.31, 33; 12.12—16, 19;
 25.45; 28.64; 30.66; 35.8; 42.105; 46.109
 никуды 14.279
 нищетский 51.240

нищий 25.45; 27.50
 новополепольдский 24.36
 новоприборный 26.59
 новорожденный 40.111
 новороженный 40.110
 новоставленный 45.124
 новый 1.215, 227, 235, 239, 257, 263, 298;
 2.176; 4.200; 5.6; 7.213; 8.33; 9.2; 12.9—
 10; 13.35; 14.281; 17.16; 24.38; 26.58, 60;
 30.71; 37.89; 38.97; 39.101; 44.123; 45.130;
 46.102, 114—115; 51.220, 223, 235, 251;
 52.319—320
 нога 26.56
 ноипаки 13.30
 ноипаче 29.54; 59.393; П 4.379
 нолды 17.14; 30.72
 ноне 15.264
 новешный 15.263; 19.328; 55.308
 норвежский 6.3
 норвенский 40.113
 норвецкий 45.133
 нордический 51.258
 носить 26.57
 ночевать 4.205; 10.30
 ночь 12.19; 25.45; 29.53; 33.83; 38.96;
 42.103; 51.233; 52.319; 54.326, 329;
 59.409; П 4.391
 ночью 12.16
 ноябрь 2.176; 6.5; 7.210—214; 41.482;
 45.133; 59.397—399, 402—404, 406—409;
 60.376; П 3.480; П 4.382—383, 385—387,
 389—391
 прав 10.32; 41.483; 46.104; П 3.481
 мужа 1.249; 12.10, 19; 40.118; 42.104—
 105; 59.399; П 4.383
 нужно 10.31
 нужный 12.10, 19; 18.19; 53.346
 нунциус 26.55, 57; 31.75
 ныне 1.295; 52.321; П 2.484; П 4.388
 нюрнбергский 29.51; 51.240
 нюстатский 1.218
 обвестить 50.76
 обвинить 1.228
 обед 14.280; 23.26—27; 26.58; 27.47; 40.108,
 113—114; 51.246, 253, 258; 53.347
 обеденный 26.57
 обедный 40.115
 обедня 4.201; 26.55, 57
 оберегание 1.264, 309; 51.255
 оберегаться 4.201
 оберегать, -ти 1.253, 299; 5.6; 9.2; 13.33;
 21.24; 59.396; П 4.381
 обещание 1.263; 28.65
 обещать 1.226; 51.254
 обещаться 1.263
 обида 20.13; 54.332
 обидеть 1.272; 24.41
 обидный 1.312
 обиклый 24.42
 обирание 2.176; 4.205
 обить 6.4
 обиход 52.313
 обладатель 13.29
 область 1.268, 296; 23.25; 26.57; 29.51;
 35.6; 46.110; 50.76; 51.221, 226, 232;
 59.407; П 4.389
 облечиса 4.191
 обложение 4.202
 обман 48.3
 обманство 34.80
 обмыслити 1.259
 обнадеженный 1.285
 обнадежение 27.46; 51.256

обнадеживание 1.257, 296, 310; 5.6; 24.36;
 29.52; 30.69; 51.226—227, 257
 обнадеживать 4.193; 33.84
 обнадежить, -ти 1.287; 30.70; 37.88; 40.109;
 51.226, 236, 239
 обнимание 4.195
 обновить, -ти 1.235, 274, 277; 41.483;
 П 3.481
 обновление, -ье 1.270, 281, 294
 обод 1.274
 обозник 39.102
 оболочка 29.53
 оборона 51.253
 оборонение 59.409; П 4.390
 оборонить 1.246; 58.341
 оборонь 1.231
 оборонять, -ти 1.260, 264
 оборот 46.116
 оборотиться 10.33—34
 обрадованный 31.74
 обрадование 4.192; 51.253
 обрадоваться 1.240, 309
 образец 1.310
 образцовый 52.323
 оброк 1.256
 обрясти 13.34
 обсадить 7.213; 16.7; 18.19
 обчий 45.128
 общий 1.222—223, 270—271, 274, 286—
 287, 313; 4.191; 25.44; 26.57; 29.54; 51.226
 обещать 45.134
 объявить, -ти 1.231, 241, 251, 254—256,
 269, 275, 286, 311; 3.207; 4.187—188,
 190—191, 193; 8.31; 10.31—32; 12.20;
 18.19; 21.24; 23.27; 24.40; 25.44; 27.48;
 31.76; 35.8; 37.88; 38.96; 40.108; 43.107;
 46.105; 48.1; 51.219, 221, 225—226, 246,
 251; 52.322—323; 53.350—352; 54.330,
 332; 59.404; П 4.387
 объявиться, -тись 1.236; 4.201; 9.4; 12.12;
 14.279; 23.29; 28.61, 64; 29.54; 37.90;
 46.110, 113; 56.305; 60.377
 объявление, -ье 1.222, 278, 315; 4.188, 190,
 203; 5.9; 8.31; 20.10; 24.39; 29.54; 37.88;
 52.314; 53.350; 54.331—332
 объявленный 1.261; 53.351; 54.331
 объявлять, -ти 1.315—316; 4.190—191;
 5.9; 10.31—32, 34; 12.9, 19; 13.30, 35;
 20.10; 29.54; 40.115; 46.109; 51.221;
 53.350—351; 54.333
 объявляться 28.61
 обыкный 39.99; 40.112
 обычай 1.220—221, 224, 228, 240, 246,
 256, 261—263, 267, 270—271, 275, 284—
 285, 288—290, 298, 300, 302—304; 306,
 310, 314; 4.188—190; 5.9—10; 6.2—5;
 8.33; 18.17; 21.21; 23.25, 27, 29; 24.38,
 40; 27.47; 28.63; 30.68; 32.451; 37.90;
 38.95; 39.99, 101; 42.104; 44.119, 121;
 45.131, 133; 51.219, 226, 231, 233, 235—
 236, 240—241; 53.347—348; 59.404;
 П 1.486; П 4.387
 обычный 24.42; 30.71; 37.93; 49.15
 овенрожский 45.126
 овощной 54.328
 овсе 1.286; 41.482; П 3.480
 оглашать 53.351
 оглашение 54.332—333
 огненный 12.16; 25.45; 38.97; 39.102;
 40.111; 44.120—121; 46.115; 51.228, 233,
 256; 52.317; 53.345; 59.396, 400—401;
 П 4.381, 384
 огонь 25.44; 26.56
 огород 30.71

одатен 57.310
 одва 59.405; П 4.388
 одеяло 57.310
 один 1.216—217, 219, 221, 238—240, 256, 262, 267, 269, 283, 289, 309, 312, 315; 4.190, 192—193, 196; 5.9; 6.2, 4; 7.214; 8.30, 33; 10.34—35; 12.18; 20.10; 21.23; 23.25, 28—29; 24.41, 43; 25.44; 27.48; 28.61; 29.53; 30.66—67, 69—70, 72; 31.73, 76; 33.84, 86; 37.89, 91; 39.99; 45.132; 46.115—116, 118, 120; 47.691; 51.225, 237, 254; 52.311; 53.347; 54.330; 59.396, 402; П 4.381, 385
 (за) один 45.127
 одинава, -о 45.128; 51.235
 одинакий 4.199
 однако 1.254, 276, 282; 8.31
 (в) одно 1.275
 (за) одно 12.9, 11, 14; 28.64
 одноконечный 43.107
 одиночно 34.78, 80; 37.93; 43.107; 44.120; 46.97; 51.248
 одоление, -ье 25.44—45; 26.56—57; 27.46; 29.54; 30.66; 46.105
 одолеть 29.53—54; 33.81; 51.230; 52.319; 53.345; 59.401, 403; П 4.384, 386
 одолжиться 1.286
 ожидать, -ти 3.208; 18.19; 20.13; 26.55; 29.51; 30.67, 70; 33.82—84; 34.77; 35.7; 37.91; 39.101; 42.103, 106; 51.239, 243, 249; 52.313; 54.334; 59.402; П 4.385
 озеро 1.261; 20.12
 озираться 51.256
 оказанный 9.2
 оказательство 26.60
 оказать 1.231; 7.214; 28.64; 37.92; 40.114; 59.393, 407; П 4.378, 389
 оказаться 59.401; П 4.384
 оказывать 40.112
 оказываться 18.18; 20.10
 оказываться 17.16; 24.36; 52.320
 око 22.485; 36.455; 51.236
 окованный 45.124
 около 1.294; 9.1; 10.30; 14.277; 15.263; 26.58; 27.46; 28.64; 32.451; 45.125; 46.103, 113; 51.243, 245, 252; 58.341; П 1.486
 окольничий 47.692; 53.345
 окольный, -ий 1.264; 46.113
 окороновать 4.205
 окрепляться 26.57
 окрестить 40.111
 окрестный 29.51; 50.76
 кроме 1.256; 9.5; 21.20; 31.73; 38.96; 40.110; 44.123; 48.4; 51.225, 254
 округ и округа 1.254, 267, 272, 274, 300, 302—307, 313; 5.9; 24.39—40; 30.68, 71; 31.73—74; 37.93; 45.134
 округный 1.278, 282, 300, 302; 31.73
 округонный 1.277
 окружить 28.63
 октябрь 2.176—178; 3.207—208; 4.187, 191, 193—194, 197—199, 204—205; 5.6—8, 11; 6.2—3; 12.13; 40.108; 44.119, 123; 48.1; 53.345; 54.326; 58.340 об.; 59.392—393, 395, 397, 400, 408; П 4.378—379, 381—382, 384, 390
 ольденбургский 2.177
 ольский 1.250
 оманат 40.118; 42.105
 опала 16.8; 23.25; 26.55
 опасаться, -тися 5.6; 12.18; 23.29; 27.49; 28.65; 30.71; 36.453; 41.482; 44.119; 46.99, 108; 48.3; 54.334; П 2.484; П 3.480
 опасенье 5.9; 12.18

опасный 27.48
 описание 10.30; 12.9, 20
 описать, -ти 4.195; 10.30; 24.38; 27.50; 31.75; 45.133—134
 описать 1.222
 описывать 54.331
 оплошный 1.296—297
 ополчение 26.59; 59.402; П 4.385
 опорожненье 42.106
 опорознить 51.232
 опосле 10.30; 12.20; 14.279; 23.25; 31.74; 33.87; 34.77; 37.89; 52.322
 оправдать 10.31
 оправляться 22.485; 36.456
 опричь 1.247, 262—263, 273, 275, 284, 296, 298, 307—308; 4.188—190; 20.12; 45.128; 51.235; 53.345; 59.401; П 4.384
 опришенно 27.48
 опростаться 7.212; 46.109; 51.236
 опростоваться 5.7
 опроче 44.119
 опять 1.220, 222, 224, 227, 229—230, 247, 249, 259, 293, 308, 313; 2.177; 4.190, 198, 203; 5.7—8; 7.210, 213; 8.28, 33; 9.4; 10.34—35; 13.32; 14.279; 15.264; 17.14—15; 18.17; 20.10—11; 21.20—22, 24; 23.26—27; 24.39, 41; 26.55, 57, 60; 27.48; 28.64—65; 29.51, 53—54; 30.68, 71—72; 31.74; 33.84, 86—87; 34.79; 37.89—90, 92—93; 38.95, 97; 40.111—113; 41.483; 44.119—122; 46.108, 112, 115; 51.228, 230, 234, 241, 245—247, 256; 52.312, 322—323; 53.345; 54.326, 333; 55.308; 59.397; П 3.481; П 4.382
 орех 57.309
 оружейный 46.118, 120; 51.253
 оружие 1.312; 4.194; 12.9; 17.15; 24.36—37, 42; 37.92; 38.96; 40.109, 116; 48.3; 52.317; 59.402; П 4.385
 оружничий 34.78—79
 осада и осад 27.47; 51.255, 257; 58.341
 осадить, -ти 5.6—7; 21.23; 23.28; 24.43; 26.56; 27.47; 33.83; 37.88, 92; 45.126; 51.244, 250, 252—253, 257—258; 52.311—312; 55.308
 осадный, -ий 1.263, 302, 304, 307—309; 4.190; 5.6; 24.38; 27.48; 32.451; 37.88; 45.125; 51.219, 225—227; 52.315, 317; П 1.486
 освидетельственный 4.190
 освободить 1.286, 298; 20.13; 26.57; 34.80; 38.96—97; 42.103; 44.123; 53.348; 59.398; П 4.383
 освобожать, -ти 1.269, 302; 26.56
 оседлать 29.54
 осердиться 12.16
 осилить 1.240; 21.23
 осилить 5.8
 оскорбляться 8.33
 оскудеть 26.55
 осмотреть, -ти 37.89; 52.314
 оснабрюкский 37.89
 основание, -ье 1.258; 26.57; 46.107; 51.239; 53.351; 54.334
 основанный 1.310
 особно 1.215, 219, 233—234, 238, 241, 245, 257, 260, 271—272, 274, 279, 294, 302, 313—314; 4.205; 5.10; 10.31—32; 16.7; 20.9; 24.39; 33.85; 34.78; 42.104; 45.128; 46.120; 51.240; 52.317; 60.377
 (по) особну 1.314
 особый 1.255, 270, 274, 287, 301, 311; 33.86; 34.80; 45.126; 52.313; 53.348; 60.377
 особо 39.100; 42.106

особый 51.231
 особь, в знач. нареч. 23.29
 оспорить 39.100
 оставаться 46.99; 48.6
 оставить 1.272, 279, 298; 8.32; 24.40; 26.60; 29.52, 54; 34.77; 39.99; 44.119; 46.101; 47.692; 51.230—231, 252; 52.317
 останешный 14.279
 остаток 20.12; 37.94а; 51.228
 остаться 1.222, 224, 228, 249; 4.205; 5.6; 21.24; 23.26; 30.67, 71; 32.451; 37.90, 93, 94а; 39.100, 102; 45.130; 49.14; 51.249, 252; 53.345; 59.406; П 1.486; П 4.389
 остерегание 10.30
 остерегательнее 1.255
 остерегательно 1.246, 257
 остерегательный 52.313
 остерегательство 52.325
 остерегать, -ти 1.247, 251, 288, 300, 313; 27.46; 33.82; 37.88; 52.325
 остеритский 1.215—216
 остернский 1.218
 остров 1.261; 2.176; 4.193, 202; 12.16—17; 13.31—35; 27.46; 29.51; 30.66, 72; 31.76; 32.451; 33.81; 35.6, 8; 37.92; 40.113; 45.127, 132; 46.100, 104, 116; 48.4—5; 49.14; 50.76; 51.243, 250—251; 52.314—315; 57.310; 59.397; П 1.486; П 4.382
 острог 37.90; 44.119; 53.345
 острож 24.36
 острожек 4.198
 остода 54.332
 осудить 10.34; 30.66
 осьмое «в-восьмых» 1.244
 отбить 2.176; 4.198; 25.45; 32.452; 53.345; П 1.487
 отбыть 1.241; 20.11
 отведать 16.8; 17.15
 отвезти 9.5; 10.35; 14.280; 16.8; 17.14; 24.39; 29.54; 31.75; 34.80; 37.93; 44.123
 отвести, -ть 1.253; 23.26; 29.52; 30.69; 45.132
 ответ 1.221; 4.193; 8.29; 9.5; 10.31; 13.33; 17.15; 20.10—11, 13; 27.48; 30.68; 33.85, 87; 37.89—90; 40.108, 110; 41.483; 45.128; 46.98; 51.233, 236—237; 54.330; 59.407—408; 60.376; П 3.481; П 4.389—390
 ответный 23.27
 отвечать, -ти 1.268—269; 4.188, 191; 8.34; 9.4
 отвод 8.31; 23.27
 отводити 4.190; 46.106
 отволочка 1.236
 отворить 9.4
 отвратить 41.483; 53.351; П 3.481
 отговариваться 23.28; 39.101; 42.106
 отговор 1.306; 39.101
 отдаванный 17.15; 27.48
 отдавание 1.224; 20.10; 23.26—27, 29; 29.53
 отдавать, -ти 1.293, 295, 300—301, 303; 20.10; 24.41; 33.86; 40.111; 42.106; 51.254; 54.329
 отдание, -ье 1.221; 309; 51.227
 отданный 1.263, 281, 308—309
 отдаточный 39.100
 отдатчик 1.301
 отдать, -ти 1.221, 223—224, 227—234, 236, 244—245, 262—265, 281, 286, 290—291, 297—298, 307, 309, 311; 4.204; 7.212; 8.29; 9.3; 10.33, 35; 12.13, 15, 17; 15.264; 16.8; 17.14—15; 20.10; 21.21—23; 23.27; 24.38—39, 41; 26.60; 28.61; 29.52, 54; 31.73; 33.86; 34.77 пр., 77; 37.91—92; 39.100—101; 40.115, 118; 42.105; 44.121, 123; 45.125; 51.219—221, 225—226, 232, 239, 254, 256, 258; 52.320—322; 53.345—347; 54.326, 329; 59.406—407; П 4.389
 отдача 1.221, 229, 231, 236—237, 303, 307, 311; 30.69—70; 31.73, 75; 33.82, 84; 37.90; 45.133; 51.254, 256; 53.347; 59.407; П 4.389
 отделаться 30.70; 37.91, 94
 отделиться 45.131
 отец 1.227—228, 233; 10.34; 31.74; 40.115; 49.14; 50.76; 55.308
 отказ 1.301
 отказание 1.256
 отказать 1.235, 288, 290—291; 12.13; 17.16; 52.318, 324; 58.341
 отказной 60.376
 отказывать 1.262, 291
 открывать 12.19
 открыть 46.100; 60.377
 откупить 46.99
 отложить, -ти 1.252—253, 259; 2.178; 31.73; 46.110; 47.693; 59.403; П 4.386
 отлучиться 12.19
 отмаливать 30.68
 отмещать 15.264; 19.329
 отмещение 1.312
 отмолиться 30.68
 отмстить 55.308
 отмщение 33.87
 отнести 10.35; 38.95—96
 отнимание 1.301
 отнимать 1.224
 отниматься 1.296
 отнюдь 1.289; 46.106, 109; 59.403; П 4.386
 отнятый 1.233, 236; 51.254
 отнять 1.232, 234, 241, 245, 256—257, 259, 298; 9.3; 15.264; 17.16; 20.9, 11; 23.25; 29.54; 54.332; 59.400; П 4.384
 отогнать 18.19
 отойти 1.283; 7.213; 8.31; 10.35; 26.59; 27.47—48; 31.75; 33.83, 86; 37.92; 46.104, 116; 51.236; 59.398, 404; П 4.383, 387
 отомстить, -ти 10.31—32; 24.41; 26.58; 30.71
 отомщение 1.312
 отослать 23.26
 отпадный 1.241
 отпечатать 51.256
 отпираться 1.300; 45.129
 отписать, -ти 1.236; 12.13—15, 18
 отписка 11.68; 47.693; 55.307; 56.306; 58.342
 отписывать 51.256
 отплатить 29.54
 отпословать 33.87
 отправить 39.99; 59.402; П 4.385
 отпуск 1.307; 12.9—10, 13, 20; 20.9, 13; 23.26; 24.39—41; 33.86; 34.79; 40.113—114; 41.482; 44.122; 46.112; П 3.480
 отпусканье 21.23; 24.37; 38.97
 отпускать, -ти 1.302; 20.10; 30.70; 37.91
 отпускной 33.86
 отпустить, -ти 1.249, 309; 7.210; 8.33; 12.9—14; 14.279; 16.7—8; 17.14; 20.9—10; 21.20, 22—23; 22.485; 23.26; 24.38—41; 25.44; 27.49; 29.53; 30.69—70, 72; 35.6—7; 36.455; 37.91, 94; 38.98; 40.114; 41.482; 44.120, 123; 45.130—131; 46.102, 104; 50.76; 51.236, 254; 53.345, 347, 349; 57.309; П 3.480
 отпущать 16.7
 отпущенный 42.105
 отпущение 1.236, 309
 отселе, -ь 10.35; 28.64—65; 39.100; 51.247, 253, 256; 59.396; П 4.381

отсечь 10.35; 15.263; 19.329; 25.44; 29.51;
33.87; 46.107
отсрочить 21.21; 24.37; 54.330
отставание 1.287
отставить, -ти 1.220, 242 пр., 247, 262, 283—
284; 8.29; 18.18; 20.11; 23.25; 38.96;
39.100; 48.5; 51.254; 52.321; 54.328
отставленный 1.300
отставление 1.254, 302
отставляивать 23.27
отстать, -ти 1.249; 7.213; 14.279; 46.97—
98; 51.224
отстояться 42.103—104
отступить, -ти 1.245, 247, 249; 46.106
отсюды, -у 3.208; 9.1; 18.18; 21.21—22;
24.36; 27.50; 29.53; 30.68, 70; 33.83;
34.78—80; 37.90; 38.96, 98; 39.99—100;
41.482; 44.120; 46.102, 107, 110; 51.233,
240, 248, 251; 52.321; 53.349; 59.397,
405—406; П 4.380; П 4.382, 388—389
оттеснение 1.245
оттеснить 1.257
оттоль и оттоле, -я 4.196; 28.62; 38.97—
98; 45.128, 133; 51.222, 224, 228, 254,
258—259; 59.394; П 4.380
оттуды 6.5; 10.30; 21.21; 23.26; 24.37; 27.48;
29.51; 33.81; 34.79; 38.95; 40.111; 44.121;
45.134; 51.236; 52.318—320; 53.348;
59.398, 400; П 4.383—384
оттяжка 24.37; 31.73
отход 4.198; 24.41; 44.119
отходить 1.281; 10.30; 46.101; 52.318
отцов 14.277
отцовский 1.234
отчаяние 31.76; 43.107
отчаять 20.12; 24.37
отческий 46.114
отчет 1.292—293; 37.94
отчина 1.221—222, 229, 232, 234, 236, 244—
246, 248, 251, 306; 24.41
отчинник 1.248; 24.41
отчинный 1.236, 245, 307; 9.1; 23.28;
24.36, 39—40; 53.345
отъезд 12.20; 37.90
отъезжать 14.279; 51.258
отъехать 39.100
отъять 38.96
отымати 1.256, 258
отыматься 23.26
отяготить 53.350
отягчание 37.91; 44.122—123
отягчать 1.250; 51.235
отягчение, -ье 1.220, 230, 237, 255; 4.200
отягчить 1.305
охота 26.60
очистить, -ти 1.281, 298; 8.31; 12.17; 20.10,
12; 21.21; 24.36, 38—39; 29.52—53;
30.67, 69; 34.77; 44.120, 123; 51.221, 226,
238—240, 257; 52.316, 321; 53.346
очиститься 51.226
очищать 28.64; 53.346
очищаться 28.65
очищение 23.29; 44.123; 51.238, 256; 52.323;
54.332
пай 59.409; П 4.390
пакты 13.29
палата 46.120; 51.244
палатинский 30.70
палач 10.34—35
палить 25.45
пальцграф 1.222—225, 227; 2.176—177;
4.197, 205; 5.6; 8.28; 14.278; 19.328;

21.21; 23.28—29; 24.37, 40, 42; 26.57;
27.46, 49; 28.62; 29.51—53; 30.67—68;
33.82; 34.77—78; 37.90, 93; 51.233, 251;
59.392; П 4.378
пальцграфов 23.28
пальцграфский 24.38; 31.74; 44.120—121
пальцграфство 1.224
пальцкий 1.222—224
памятовати 54.333
память 1.216; 6.4; 39.99; 40.115
память «документ» 52.313
пан 12.11
папа 13.32; 26.56; 31.75; 33.81, 83; 37.92,
94, 94а; 45.129; 46.103; 51.244
папежанин 4.201; 13.31
папежский 4.201
папин 1.288, 311; 26.55
паркалены 57.310
парламент 4.193; 7.213; 8.29—31, 33—34;
9.4, 6; 10.31; 16.8; 17.16; 21.23—24; 31.75;
32.451; 38.95—96; 39.101; 46.105; 49.14;
51.236, 249; 52.320, 325; 53.350—351;
54.334; 59.393, 402, 404; П 1.486; П 4.379,
385, 387
парламентов 8.30; 54.332
парламентский 4.193; 7.212; 8.30; 9.4, 6;
16.7; 24.43; 39.101; 45.132; 51.235—236,
241, 249, 251; 52.324; 53.351; 59.395;
П 4.381
парсуна 10.33; 40.115; 46.100; 51.223
партазанщик 10.30
парусный 57.310
пасти 19.328
пасть, *гл.* 54.326
пастьба 41.483; П 3.481
патер 52.324
патриарх 12.9—10, 19—20; 13.31; 35.6
патриаршеский 12.9
паче 1.302, 314; 4.189
пачший 1.283
паша 7.210; 12.9, 11, 13, 17—18, 20; 13.30,
33; 30.67; 46.103, 107
пашенный 45.132
пашин 12.14
пенный 9.4
пенье 6.2, 4
пеня 1.231, 235, 286, 311; 4.201; 38.96;
52.325
первенец 1.299
перво «начала» 38.97; 51.244; 52.319
первое «во-первых» 1.228, 237, 280, 294;
12.10—11; 14.279; 51.255; 53.351
первоначальный 10.30; 21.24; 29.51; 38.97
первосрочный 44.123
первый 1.271, 302—304, 306—307; 4.189;
5.6; 7.213; 8.34; 14.277; 18.17, 19; 24.38—
41; 29.51, 54; 30.67, 70; 33.82, 86; 34.77,
80; 37.88; 38.95; 42.103; 51.222, 240, 256—
257; 52.323; 54.334; 59.403; П 4.386
перебеглый 41.483; П 3.481
перебежчик 36.453—454; 41.482; П 2.484;
П 3.480
перевезтися 26.56
перевести, -ть 1.291; 9.2; 10.30; 11.68;
17.14; 18.17; 20.9; 21.20; 23.25; 24.36;
25.44; 27.46; 29.51; 30.66; 31.73; 33.81;
37.88; 38.95; 39.99; 40.108; 42.103; 43.107;
44.119, 123; 55.307; 56.305 об. пр.
перевешать 37.92; 42.105
перевод 1.215, 303, 310; 2.176; 3.207; 4.187;
5.6; 6.2; 7.210; 8.28; 9.1; 10.30; 13.29;
16.7; 17.14; 18.17; 20.9; 21.20; 23.25;
24.36; 25.44; 26.55; 27.46; 29.51; 30.66;
31.73; 33.81; 34.77; 37.88; 38.95; 39.99;

40.108, 117; 42.103; 43.107; 44.119;
45.124; 46.97; 48.1; 52.311; 53.345; 54.326;
55.307; 57.309; 59.392; 60.376; П 4.378
переводчик 11.68—69; 14.277; 19.328;
52.321; 55.307
переговаривать 4.187; 33.84
переговорить 45.128; 53.351
переграда 10.30
передаться, -ться 1.236; 51.235, 254
передельвать 1.268
передняя, в знач. *сущ.* 51.224
переехать 45.132
переж 1.298, 303; 5.9; 8.31; 10.31, 34;
22.485; 23.25; 31.73; 33.87
перенмать 29.54; 52.314
перейти 14.278; 28.62; 30.71
перелить 17.14
перемена 1.239, 254, 267, 289
переменение, -ье 1.265, 270, 289, 291, 294
переменить 1.231, 241, 249, 287; 8.32;
10.33; 51.254
перемениться, -тись 1.238; 27.50; 54.330
переменный 1.288
переменять, -ти 1.238, 255
переменяться 1.239
перемирьё 51.254
перемирье 1.237, 240, 307; 26.55; 28.63;
45.128; 46.102
перенос 1.268
перенять 29.52; 52.322
переписать 35.8
перепустити 9.2
пересмотреть, -ти 10.31; 17.15
переставиться «преставиться» 23.28
перестаток 28.64
перестать, -ти 1.300, 304; 4.206; 44.122
переступати 12.16
переступить 1.255
пересылка 4.188
переулок 4.191
перец 57.309
перечень 3.207—208; 4.187, 191; 6.2; 27.50;
48.1; 60.376—377
перечневый 23.26; 27.49; 33.85
перечновый 30.72
перонский 28.65
персидский 20.9; 30.66; 46.103
перстень 37.90; 40.115
петь 3.207—209; 4.192; 25.45; 26.57;
54.326—328
петье 26.57
пехота 10.30; 45.126, 128; 51.232, 243, 257
пехотный 1.297; 18.17; 28.62; 45.129;
46.112; 51.254; 59.400; П 4.384, 386
печалиться 14.278
печаль 3.208; 4.197; 12.18; 36.453; 39.102;
54.334; П 2.484
печальный 46.112
печатать 1.215; 26.60; 34.77; 52.320
печатник 59.393; П 4.379
печатный 1.215; 2.176; 4.187; 5.6; 6.2;
7.210; 8.28; 9.1; 10.30; 11.69; 14.278;
16.7; 21.20; 23.25; 25.44; 26.55; 27.46;
30.66; 31.73; 32.451; 33.81; 34.77; 37.88;
39.99; 40.108; 42.103; 45.124; 46.97;
47.693; 52.311; 56.305—306; 57.309;
58.341—342; 59.392; П 1.486; П 4.378
печать 1.314; 3.207; 5.11; 8.33—34; 11.68;
14.281; 24.42; 35.6—7; 47.693; 52.323
печь, *гл.* 30.69
пеший 5.7; 6.2; 8.28; 9.4; 10.30; 14.277, 280;
17.14; 21.22; 26.59; 27.47; 30.69; 45.126;
51.257; 53.345; 59.403
пиво 24.40; 42.103

пика 40.112
пикардский 45.125
пиколь «единица веса» 57.309, 309 пр., 310
пир 40.111—112, 114; 51.228, 233—234;
53.349
пирамидис 31.74
пированье 40.112; 44.120—121
пировать 51.246
пировой 24.37
писание, -ье 4.191; 12.11, 13, 18—19;
51.221, 225
писанный 1.222, 266, 280, 302, 314
писать, -ти 1.219, 238, 243, 252, 255, 265,
285, 293—294, 300, 311; 2.177; 3.207—
208; 4.187; 191, 197—198; 5.6—8; 6.3;
7.210—213; 8.28, 31, 34; 9.1—3, 5; 12.9,
14—18; 13.29—31, 33—34; 14.278;
15.263; 16.7—8; 17.14—16; 18.17—19;
19.328—329; 20.9—11, 13; 21.20, 20 пр.,
21—24; 22.485; 23.25—26, 28—29; 24.36—
37, 42—43; 27.46—47, 50; 28.64; 29.51
пр.; 30.67—70, 72; 31.73—74, 76;
33.81, 84—85; 34.79—80; 35.7—8;
36.453—456; 37.88, 90—91; 38.95—97;
39.99—102; 40.108, 112; 41.482; 42.103,
106; 44.119; 45.125, 128, 132; 46.97, 99,
105, 108, 111, 118; 48.1, 3, 6; 51.222, 234,
246, 251, 257—258; 52.318, 321, 323—
325; 53.351—352; 54.326, 330—332;
55.308; 56.305; 58.340; 59.395, 397—
398, 400, 404, 407—408; 60.376—377;
П 2.484; П 3.480; П 4.381—384, 387,
389—390
писаться 1.262; 49.14
пистоль 28.65
писцовый 1.235
письменно 27.48; 30.71
письменный 1.281, 308; 3.207; 17.15
письмо 1.229—230, 234, 281, 300, 311;
3.207—208; 4.187, 193, 195, 199—200;
8.28; 10.31; 11.68; 12.9, 12—15; 13.29;
17.15; 20.10; 21.24; 23.26—27; 24.38—
39; 26.58; 27.48—50; 30.72; 31.73; 33.85—
87; 35.6—8; 37.90; 39.100—101; 42.106;
45.124, 128, 130; 51.255; 52.322—323;
53.351; 54.331; 55.307; 56.305—306;
59.404; 60.376; П 4.387
питаться 12.10
пить 6.3; 39.99; 40.112, 114
питье 9.5; 40.112
пища 10.30
пищаль 4.197
пласть 57.310
платеж 1.296—298, 303—309, 316; 4.202;
5.6; 14.277—278; 20.12; 21.23; 34.77;
37.92, 94; 39.100; 42.106; 51.238, 255,
257; 53.347—348
платить, -ти 1.277, 279, 286, 291, 296—297,
303—305; 4.200; 17.14; 20.12; 24.39;
37.94; 46.109; 51.238, 254, 257; 52.316;
53.347
платно 4.190; 57.310
платье 10.35; 18.17; 51.240; 53.345
плаха 14.277
плачь 30.68
племянник 7.210; 38.97
плод 25.44; 27.46, 50; 33.82; 51.242; 54.326
плохо 36.454; П 2.484
плохой 23.26
площадь 3.209; 4.191; 53.347
побег 28.65
победа 13.29
победитель 30.66
побежать 5.7; 26.60; 30.68; 51.314

побережь 30.68
 побивать 13.30; 52.320
 побитый 30.68
 побить 2.176; 4.197—198; 5.7, 9; 7.210—211; 12.14, 17; 13.35; 14.280; 17.14—15; 21.22—24; 25.44; 27.46; 28.63; 29.51, 54; 30.66—67, 70; 31.75—76; 33.83, 87; 37.92; 38.95, 97; 39.101—102; 42.103—104; 45.125—126, 133; 46.119; 51.235, 245; 52.311, 325; 53.352; 54.326, 334; 59.395, 400—401, 405; П 4.381, 384, 388
 побить челом 20.9
 побиться 30.67
 побойще 45.132
 побраниться 30.67
 побывать, -ти 6.3; 7.211; 16.7; 20.11; 30.72; 42.103; 46.110; 53.349; 54.329; 59.394; П 4.379
 повалить 45.124
 поварня 44.120
 повезти 26.59; 29.51; 38.98; 51.224; 52.320; 53.347; 59.403, 409; П 4.386, 391
 повелевать 1.269
 повеление, -ье 1.256, 259, 300—301; 30.68; 51.221; 52.317
 повелительный 1.300
 повелети 52.318
 поверить 1.296; 10.33; 54.333
 повесить 21.23; 23.25; 27.46; 28.61; 30.69; 33.87; 51.240, 242; 52.325; 53.345
 повести 10.30; 51.225
 повестись, -ся 1.250, 255, 262, 267, 288, 296; 12.9, 14; 33.87; 40.109, 113; 44.119
 поветрие 18.18—19; 24.43; 39.99; 42.105
 повидаться 34.78
 повиниться 38.96
 повинный 22.485; 36.456
 повиновать 1.269
 поволение, -ье 1.260, 263, 266, 270, 272, 274, 284, 299; 26.60
 поволивать 1.269
 поволить, -ти 1.227, 231, 237, 240, 248—250, 252—253, 255, 257—258, 260, 263—264, 273, 279, 285, 296; 3.208; 4.190, 201; 7.211, 214; 8.29; 9.1, 3; 18.19; 20.12; 23.28; 24.38; 29.52; 33.86; 37.91—92; 38.96; 40.117; 42.104; 46.103; 49.3; 51.221, 227, 238, 258; 54.334; 59.408; 60.376; П 4.390
 повольно 4.187
 повольность 1.221, 225—226, 235, 240, 251, 256—258, 262, 264, 268, 271—272, 274—277, 279—281, 287, 289, 298, 311; 4.189, 203; 6.5; 8.34; 9.2; 51.256; 52.317; 54.333; 59.407; П 4.389
 повольный 1.217, 266, 273, 281—282
 поворот 1.250
 поворотить 1.297; 5.8; 28.65; 42.104; 59.397; П 4.382
 поворотиться 9.4; 36.453; 45.132; 59.403; П 2.484; П 4.386
 повыше 10.31, 35
 погибать 17.14; 45.131
 погибель 38.95; 48.5; 53.350; 59.401; П 4.384
 погнать 18.17; 25.44; 38.95
 погнать 52.317
 поговаривать 30.66; 31.76
 погода 59.395; П 4.381
 погодно 1.239, 291—292
 погодный 1.297; 28.64
 погоду, *сущ.* 7.214
 пограбить 27.46; 39.100; 44.119
 погрузить 30.66

погрузнуть 20.10; 54.326
 погубить 33.87; 46.107
 подарить 1.291; 23.25—26; 30.66; 32.451; 37.89; 40.115; 46.102; П 1.486
 подаровать 54.328
 подать, -ти, *гл.* 1.299; 2.176; 4.187; 7.210, 213; 8.28; 9.3; 11.68—69; 12.11; 14.278; 20.13; 21.22; 23.27; 26.55; 27.48; 30.69; 31.73; 33.87; 35.7—8; 40.116; 47.693; 48.6; 51.235; 52.323; 54.326; 55.307, 307 об.; 56.306; 58.342; 59.392; 60.376; П 4.378
 подать, *сущ.* 1.230, 235, 259, 277, 284, 293, 304—305; 51.238; 52.325; 53.348
 податься 27.47; 46.98
 подвиг 21.22; 23.27; 31.75
 подвигаться 30.67
 подвижно 4.187
 подвижный 7.213; 41.483; 51.232; П 3.481
 подвода 1.308; 44.121; 52.317
 подворье 26.59; 51.224
 подданный 1.226, 236, 246—250, 254—255, 260, 263, 265, 268—270, 275—276, 279, 281, 283, 286—287, 293—294, 298, 303, 305, 308; 5.11; 9.1; 10.33—34; 14.277; 18.18; 21.24; 28.64; 37.91; 40.116—117; 41.483; 42.104; 59.408; П 3.481; П 4.390
 подданство 1.236, 269
 поддать 1.228
 поддаться 12.17
 поделанный 59.401; П 4.384
 поделать 1.298; 13.33; 42.105
 подзнаменщик 23.25
 подивление, -ье 29.53; 51.241
 подкапранщик 39.102
 подклонить 45.131
 подкоп 4.198; 12.16; 59.396, 405; П 4.381, 388
 подкопщик 59.396; П 4.381
 подкрепить 1.257; 31.75
 подле 1.267; 26.57—58
 подлежащий 1.254, 272—273, 275; 34.77; 44.121; 52.317
 подлинно 2.176; 10.32; 13.29—30; 18.19; 20.10; 23.25; 24.37; 31.75; 34.80; 35.6; 37.91; 38.95; 39.102; 42.106; 45.133; 46.97; 49.14; 51.227, 246, 249; 52.319; 54.334; 59.403; П 4.386
 подлинный 1.243, 248, 281, 306, 310; 3.207; 4.190; 8.32; 20.13; 21.20; 23.26; 24.36; 28.65; 29.52; 30.68—69; 31.76; 32.451; 37.91, 94; 45.133; 46.98, 107; 51.220, 223, 233; 54.328, 334; 59.397; П 1.486; П 4.382
 подлинство 27.47; 33.86
 поднести 29.54; 45.125; 51.256
 поднять 3.209; 8.29; 10.34—35; 44.120
 подняться 9.3; 51.253
 подобать 10.32; 13.30; 51.226; 52.322
 подобие 1.316
 подобно 29.53
 подобность 1.304
 подобный 8.33; 27.48; 59.403; П 4.386
 подождать, -ти 10.35; 54.329
 подойти 32.452; 52.311; П 1.487
 подослать 10.30
 подписанный 51.255
 подписанье 1.301
 подписать 1.299—300, 310, 315; 3.207—208; 4.189, 191, 201; 7.212; 14.281; 39.100—102; 42.106; 43.107; 44.123; 51.255—256; 52.316, 322—323
 подписка 4.187

подписывание 4.188, 190
 подпись 8.34; 30.66
 подполковник 8.31; 22.485; 36.455
 подправить 10.34—35
 подправлять 1.241
 подследственный 1.261
 подсорщик 41.483; П 3.481
 подтвердить, -ти 1.226, 237, 256, 281;
 4.200, 203; 6.5; 31.75; 41.483; 44.119;
 51.242, 256; 54.330; П 3.481
 подтверждаться 18.18
 подтвержельный 4.195
 подтверженный 4.195
 подтвержение 1.276; 9.3; 17.15; 46.115;
 52.323
 подумать 10.35; 45.134
 подъем 46.98
 подъехать 4.196
 подымать 44.123
 подыскивать 50.76
 подъячий 55.307 об.
 поезд 51.233, 240, 247; 53.349; 59.393;
 П 4.379
 поехать 1.249; 6.4—5; 8.28—29; 9.1; 12.9,
 13; 16.7—8; 17.14; 18.17—18; 20.9;
 21.21; 24.37; 26.60; 28.62, 65; 29.51, 53—
 54; 30.68, 70; 33.82—83, 85; 34.78—79;
 35.6—7; 37.89—91; 38.96; 40.108—109,
 113—114, 116; 43.107; 44.120—121;
 45.127; 46.107, 110, 113; 48.5; 51.222, 229,
 235, 239—241, 245—246, 248—249, 251,
 253—254; 52.313—314, 321; 53.349;
 54.327, 329; 59.393—394, 402, 406, 408;
 П 4.379, 385, 389—390
 пожалованный 1.226
 пожаловать, -ти 1.260; 4.194; 12.20; 51.258
 пожечь 46.103, 116
 пожить 17.14; 18.17; 34.78; 51.228
 пожня 30.71
 пожар 1.307
 позабыть 10.35; 37.88
 позвать 1.268; 12.19; 40.115
 поздоровить 21.20
 поздравление, -ье 40.110—111
 поздравлять, -ти 6.5; 9.2; 26.57; 33.85, 87;
 40.110
 позор 14.277—278
 позорный 10.31
 поизмениться 12.11
 поиманный 29.54; 42.103
 поиманье 7.212, 214; 8.30; 9.5; 26.56, 60;
 28.61; 59.394; П 4.380
 поимать 2.176; 7.214; 12.9, 14; 17.15; 25.45;
 28.63; 35.6; 37.90; 39.99—102; 42.103,
 105; 45.126, 133; 46.112; 51.240, 243, 249—
 250; 53.345, 352; 54.334
 поименно 23.27
 поить 24.40
 пойти 1.226; 2.177; 4.197, 205; 5.6—7;
 7.214; 8.28, 32; 9.2; 12.16; 13.32; 14.278;
 16.8; 17.14; 21.22—23; 22.485; 23.27;
 24.36—37; 26.55, 59; 27.47; 28.62; 29.51,
 54; 30.66; 33.81, 83, 86; 34.80; 36.455;
 37.88—89, 94а; 39.101; 40.111, 115;
 42.103, 105; 45.124—127, 129—131; 46.99,
 102, 118; 48.4; 51.229—230, 237, 244,
 247—248, 250, 253—254, 258—259;
 52.314, 319, 320, 324; 53.347—348;
 54.333; 58.341—342; 59.396, 399, 403—
 404; П 4.382—383, 386—387
 показать 8.30; 24.41; 30.71; 60.377
 показаться 1.235, 287; 4.202; 8.31; 27.48;
 30.66; 51.227; 54.332
 покамест, -а, -о и по ка места, -о 1.222, 225,

244—245, 247, 251, 262, 284, 297, 312;
 3.208; 10.33; 14.277, 279; 20.9; 21.21;
 23.28; 24.40; 28.61; 29.53; 30.67, 69; 31.75;
 34.79; 36.453; 37.90, 93; 39.102; 40.111;
 41.483; 42.106; 46.109; 47.692; 48.2;
 51.219—220, 225, 229, 233, 238—239,
 249; 52.316; 54.329; 59.408; П 2.484;
 П 3.480; П 4.390
 покидать 46.113
 покинуть 8.29; 12.16; 17.15; 27.49; 42.105;
 45.132; 46.99; 51.231, 243, 248; 52.312,
 324; 59.401, 403; П 4.384, 386
 покладоваться 54.331
 поклоняться 13.35
 покласть 53.347
 покоиться 24.40; 51.224
 покой 1.223, 226, 228, 231; 10.32, 35; 38.95;
 40.110—111, 115; 41.483; 42.103; 46.117;
 51.224; 54.333, 335; 60.376; П 3.481
 покойный 1.234, 270, 272; 30.71; 48.1
 покойство 20.11
 поколоть 7.213
 покормиться 54.328
 покорно 6.5
 покорность 6.4
 покорность 1.248
 покорный 1.276; 5.10
 покрасть 37.90
 покрепчая 52.312
 покров 6.2, 4
 покрыть 6.2
 покупать 4.200; 18.17; 27.49; 42.103
 покупка 35.7
 пол (мужской, женский) 1.225, 262, 271—
 272, 275—276, 280—281; 4.196; 40.111
 полагать 13.29
 полдень 10.30; 34.78; 40.110, 113; 43.107;
 44.120
 поле 1.304; 4.205; 8.31; 17.14; 18.19; 20.9;
 21.20; 27.50; 29.54; 37.93—94; 38.95;
 39.101—102; 45.130—131; 46.113; 48.4;
 51.234, 246
 полевой 1.308; 16.7; 21.20; 28.61; 29.51;
 33.87; 37.88, 90; 39.102; 42.103; 44.120;
 51.228—229, 233, 239—240
 ползмя 39.102
 полк 9.1—2; 10.30; 14.278; 17.15; 18.17;
 20.9—10; 24.42; 26.55; 27.47; 28.62;
 29.53; 30.70; 32.451; 34.79—80; 37.92;
 42.104; 44.120, 122; 46.99, 105; 47.691;
 48.4; 51.232, 249; 52.314—315, 317;
 53.347—349; 59.402—403; П 1.486;
 П 4.385—386
 полковник 1.308; 2.177; 7.213; 9.5; 10.30—
 31, 34; 14.278—279; 18.17—18; 21.20;
 22.485; 24.42; 26.59; 27.46; 28.62—63;
 29.54; 31.74; 33.84, 86—87; 34.80;
 36.454—455; 37.89; 39.100—102; 41.482—
 483; 44.119, 122; 45.124, 132—133; 51.240;
 52.311—313, 317, 319; 53.346—347, 349;
 59.405; П 3.480—481; П 4.388
 полковой 14.278; 29.51
 полмили 4.196; 40.108—109; 45.128; 51.246
 полно 10.33; 28.62; 33.85
 полномочество 54.330
 полномочный 1.215, 217—218, 236, 291, 300,
 309, 314—315; 4.187—188, 190; 24.38;
 42.106; 45.124; 51.234, 237, 239, 248;
 52.316
 полномочье 24.38
 (в)полности 1.228, 238
 полночь 6.3; 30.67
 полный 1.261, 269, 280, 286, 297—298, 311;
 4.189, 205; 12.18; 20.10; 23.25; 26.59;

27.48; 40.109; 51.248, 251; 53.347—348; 59.406; П 4.388
половина 13.31; 33.81, 83; 45.124
положить, -ти 1.255, 259, 306, 308; 4.194, 202, 204; 5.6; 7.213; 8.33; 10.34—35; 12.16; 24.37; 26.56—57; 30.68; 31.74; 33.82; 36.454; 41.483; 51.241, 247; 53.350; П 2.484; П 3.481
поломати 12.11
полон 2.176—177; 5.7; 17.15; 18.17; 21.23—24; 25.45; 28.61, 63; 29.51; 30.69; 37.92; 38.97; 39.99; 42.103; 45.126; 53.345; 54.326; 59.398, 403, 405; П 4.383, 386, 388
полоняник 1.302, 307; 29.54; 31.75; 33.86; 39.102; 42.103
полотенце 10.35
полотно 57.310
полполковник 43.107
полтора 12.10
полудень 10.30; 27.47; 51.245—246; 52.319; 53.348
полуефимок 9.2
полумесяц 30.66
полуполковник 4.204; 31.74; 39.102
полуполтина 27.49; 37.90, 93
полученье 1.219
получить 33.87; 40.112, 114—117; 42.104; 45.131
получше 18.17
полупешт 31.74
польза 46.102, 108; 51.249
польный 51.250, 253; 53.346; 54.326, 329
польский 1.313—314; 4.205; 5.7—8; 12.11; 18.17—19; 20.9; 24.42—43; 25.44; 26.59; 29.54; 30.70—71; 31.74—75; 33.85; 37.89; 40.117; 42.103—104; 44.119; 46.101, 112, 114; 47.692—693; 51.258; 59.398; П 4.382
полюбовно 1.232, 244, 253, 261, 265, 304
поляк 5.7—9; 21.20; 29.54; 30.71; 31.75; 33.87; 35.7—8; 42.103—104; 44.119
поменьший 51.258
поменяться 24.38
помереть 12.10, 18; 18.17; 23.25; 24.43; 30.69; 59.405; П 4.388
померский 1.262, 269
помертвить 1.284
поместный 1.261, 273—274, 282, 290; 34.77; 53.349
поместье 1.221, 226—227, 230, 232, 235, 272; 20.11; 24.41; 44.119
помесично 51.255
помешать 18.19
помешаться 28.63; 51.243, 247
помешка 1.221, 229, 231—232, 240—241, 250, 256, 260, 262, 289, 301—303; 9.2; 26.57; 27.48; 30.71; 33.86; 37.93; 39.101; 45.126—127, 130; 48.5; 59.397; П 4.382
помешкать 37.90
помещик 1.221, 227, 246, 248, 251, 294; 24.41
помещество 1.241
помиловать 10.31; 30.71
поминанье 39.99
поминать, -ти 1.230, 236; 4.189, 203
помирать 12.17
помиренье 1.231
помирить 1.232, 284, 299—300; 13.31; 51.223
помириться, -тися 1.228, 232—233, 241, 265, 312, 315; 4.206; 11.68; 13.31, 33; 14.277; 15.263, 265; 19.329; 30.69; 31.73; 33.87; 35.6; 42.104; 52.322
помнить 20.12; 45.124

помогательство 1.302; 18.19; 26.60; 44.119; 46.98
помогать, -ти 1.271, 308, 312; 4.190; 7.211; 13.32; 21.21; 35.6; 38.97; 50.76; 55.308
помолиться 30.68
поморский 1.314; 34.79; 59.396; П 4.381
помочь, *гл.* 53.351
помочь, *сущ.* 1.306; 5.8; 12.10, 13, 17—20; 13.31—33; 15.264; 20.9; 24.36; 26.55; 27.49; 28.61, 63; 29.54; 32.451; 33.81; 35.6—7; 37.88, 91; 45.125—126, 131; 46.103; 48.5; 51.250; 52.318; 59.394, 405, 408; П 1.486; П 2.484; П 4.380, 388, 390
помощь 2.178; 18.17—18; 20.10; 24.42; 26.55; 30.68; 31.73; 33.83, 85; 36.453; 37.88; 51.227, 235; 59.398; П 4.383
помстить 10.31
помыслить, -ти 1.313; 4.200; 8.33; 21.21; 27.48; 33.85; 45.134; 54.333
помышление 59.403; П 4.386
помышлять 13.35; 28.61
помянутый 1.225, 231, 249, 254—257, 261, 263, 272, 274, 280, 287—288, 292, 297, 303, 307—308, 313; 4.199; 5.10; 6.4—5; 24.38; 27.48; 29.53; 34.78; 37.93; 39.99; 40.109—110; 42.104; 44.123; 45.128, 132; 51.219—224, 227, 230—231, 238, 245, 247, 254; 52.318, 322; 53.348; 54.331; 59.405; П 4.388
помянуть 1.226, 271, 280; 51.256
понадобиться 1.301; 51.240
поневоле 8.31; 59.394; П 4.380
понедельник 4.193, 195; 9.5; 26.55; 28.62; 39.99; 44.120—121; 46.107; 51.244, 253; 54.334; 59.393, 409; П 4.379, 391
понедельно 17.14
понемногу 51.242
понести 38.95; 40.111; 59.406; П 4.388
поотсець 19.329
поп 1.248, 287; 26.58; 29.51; 38.96; 52.314
попашть 45.128
поповский 40.108
пополнить 1.278
попортить 33.82
попорченный 2.177
поправить 1.237
попросту 12.10
попускать 4.200
попустить 1.285
попытаться 33.87
пора, *сущ.* 1.231, 252—253, 258, 262, 307; 9.2; 10.34; 20.10, 12; 21.21; 23.29; 24.41; 25.45; 27.46—47; 30.70, 72; 31.73, 75; 33.82, 84—86; 34.77; 35.7; 37.91—92; 38.97; 40.109, 111; 43.107; 51.226, 231, 234; 58.341; 59.401; П 4.384
порабощенье 46.103
поранить 28.63
порану 51.253
поровну 1.238, 240, 252, 301
порожный 1.283
порозжение 51.237
порох 31.75; 44.123; 52.311
портити 31.76
портнавский 1.216—217
портотиский 59.395; П 4.381
португальский 15.265; 51.235—236; 52.318, 324
португежане 46.104
порубежный 1.271, 298; 37.93; 39.99; 51.253, 258; 52.325
поруганье 33.87; 37.88
порудить 8.29
порука 1.254—256, 277, 283, 295

поручик 4.204; 7.212; 8.31; 9.2; 16.8; 21.20;
24.38, 42; 26.60; 27.48; 29.53; 32.451;
34.79; 39.102; 44.121; 51.228, 233—234,
248—249, 253; 52.317; 59.404, 409;
П 1.486; П 4.387, 391
посад 1.245, 277; 52.315
посадить, -ти 1.222; 6.4; 7.211; 8.30; 12.9;
17.15; 26.56, 60; 27.46; 33.81; 34.79; 37.90,
93; 40.111, 114; 44.123; 51.225; 55.308
посадник 1.221, 239; 4.196; 14.280; 16.7—
8; 23.29; 24.37
посадский 1.245; 4.197; 6.3; 29.53; 30.71;
37.94а; 45.125; 46.118
посажать 51.255
посаженный 1.229—230; 44.120, 122
посерединство 1.312
посеянный 51.242
посланец 12.11, 13—16
посланик 18.19; 30.70; 33.82, 85, 87;
37.89; 45.124; 46.112
посланный 4.199, 203; 7.212; 21.23; 23.26,
29; 24.37; 27.46; 31.73; 33.87; 39.100;
51.222—223, 256; 52.322; 53.346
послать, -ти 1.243; 3.208; 4.190, 195, 203;
8.33; 11.68; 12.9, 11, 14, 17—18, 20;
13.29—31, 33; 14.279—280; 18.19; 19.329;
20.9—10; 21.22, 24; 23.25; 24.43; 25.44;
26.56; 28.62, 64—65; 29.51; 30.68—69;
31.74—76; 34.80; 35.6—8; 37.88—89;
38.98; 42.103—104, 106; 45.125—126,
128, 131; 46.108, 114; 47.691, 693; 48.2,
5; 50.76; 51.221, 223—224, 232, 243, 250—
253; 52.312, 318; 53.347, 349, 351; 54.328,
331; 55.307; 56.306; 57.309; 58.340, 342;
59.392, 394, 396, 400, 405; П 4.378, 380—
381, 384, 388
после 1.221, 232, 235, 237, 244, 257, 259,
268, 272—276, 278, 282, 287—288, 293,
295, 297—298, 301, 303—304, 314; 3.209;
4.190, 195, 200, 205; 5.9; 6.2—5; 7.214;
8.28—29, 32; 9.1, 5—6; 10.35; 12.9; 14.277,
280; 16.7—8; 17.15; 18.19; 20.10; 21.21,
23—24; 23.26—28; 24.37—39; 25.45;
26.55, 57; 27.47; 28.63; 29.54; 30.66—68;
31.73, 75; 33.85—86; 34.80; 38.95—96;
39.100; 40.110—116; 42.105; 43.107;
45.130; 46.101, 118; 49.2; 49.14—15;
51.223—224, 230, 234, 240, 245—246,
249, 253, 256, 258; 52.316, 320, 322—
325; 53.346—348, 351; 54.328, 330—331,
334; 58.340—341; 59.393, 403; П 4.379,
386
(на) последках 4.203
последний, -ый 1.238, 240, 261, 273; 4.187,
190, 198; 8.31; 10.30; 12.18; 14.279;
17.15; 18.18; 20.10, 12; 24.37—38, 41—
43; 27.48; 29.51; 31.73; 34.80; 37.88;
38.95—96; 39.100; 40.112; 41.483; 42.103,
106; 45.124, 132; 46.97, 106; 51.246, 255—
256; 52.322; 53.348, 350—351; 58.342;
59.395, 400, 404—405; П 3.481; П 4.381,
384, 387—388
последственный 1.296; 52.316
последствовать 34.80
последующий 1.237
послованье 33.85
пословать 15.263
пословиться 24.38
послушанство 33.83
послушание 1.225; 59.408; П 4.390
послушать 12.15; 13.32; 48.5
послушенство 1.248, 263
посметь 59.401; П 4.384
посмотреть 10.30, 35

пособить 45.132
пособка 31.76
посоветовать 1.268
посол 1.215, 218, 300, 309, 314—315;
2.177—178; 3.207—208; 4.190, 194;
5.9—11; 7.211; 9.2—3, 5; 12.9—10, 19—
20; 13.31; 15.263; 17.15; 18.18; 19.328—
329; 20.9—11; 21.21; 22.485; 23.28;
24.37, 43; 26.56—57; 27.46; 28.62; 29.53;
30.68, 72; 31.75; 33.81, 83; 35.6—8;
36.453—455; 37.88—89, 91; 38.97; 39.99;
40.108—116; 41.482—483; 42.106; 43.107;
44.121, 123; 45.130, 134; 46.101, 103,
110, 114; 47.692; 48.1; 49.14; 50.76;
51.221, 226—228, 232, 237—238, 246,
253—254, 258; 52.324; 53.349; 54.330;
59.402, 406—407; 60.376—377; П 2.484;
П 3.480—481; П 4.385, 389
посольский 2.176; 4.187; 7.210, 8.28; 11.68,
68 об., 69; 12.20; 26.56; 35.6—8; 37.89;
40.108—109, 115; 47.691 об., 693; 49.14;
54.326; 55.307; 60.376
посольство 1.315; 31.75; 33.81; 39.99;
40.109—110, 112, 114; 46.102, 115;
51.258; 52.318; 59.402, 407; 60.377;
П 4.385, 389
поспешный 32.451; П 1.486
посполитный 29.54
посреди 1.243
посредник 33.85; 40.115; 45.128
посредство 1.299
посредствовать 45.130
посрочить 20.9
посрочный 24.41
пост 30.72; 40.109
поставить, -ти 1.281, 295, 303, 306—307,
316; 5.6; 8.28—29, 33; 9.4; 10.35; 14.280;
15.263; 18.17, 19; 23.28; 26.59; 29.52, 54;
30.68—69; 31.73, 75; 37.94; 40.109;
44.120—121; 46.118—119; 51.250; 52.319;
53.347—348, 350; 58.341; 60.377
поставление, -ье 1.260, 310; 3.207; 7.213;
9.1; 47.692; 51.255
поставленный 46.117
постановить 20.9
постановление, -ье 3.208; 17.16; 20.10;
21.24; 54.327
постель 7.213; 12.10; 14.279
поститься 30.68
постный 40.109
посторонь 1.243
постоянный 51.246
постоянство 1.290; 45.124
постоятельно 51.254
постоятельный 5.10; 20.10; 40.115
постоятельство 46.105
постоять 17.15; 20.10; 34.78; 51.237
построить 1.219; 10.32; 30.66; 38.96—97
поступанье 1.283
поступаться, -тися 1.260—261, 292; 52.323
поступить 1.291
поступиться, -тися 1.248, 262—263, 271,
282—286, 292—293, 307; 17.16; 21.20;
23.29; 24.42; 27.46; 29.52; 31.73—74;
37.91; 47.693; 51.226
поступка 31.73
поступленный 1.308
посуленный 28.65; 51.255
посулить 1.283; 13.31; 20.12; 51.238
посылать, -ти 1.248, 267; 9.5; 12.18—19;
13.30, 33; 18.18; 19.328; 26.59; 28.61, 63;
45.127; 46.103; 48.1; 52.319; 53.350
посылка 12.13—15

посыльный, -ий 22.485; 36.453—455; 41.482; 52.324; П 2.484; П 3.480
 потакать 59.404; П 4.387
 подтвердить, -ти 1.270—271, 284, 299—300; 4.203; 8.33
 подтверждать 60.377
 потвержение, -ье 1.270—271, 274, 294—295, 297—298, 303; 8.31; 52.316, 320; 53.347
 потерпеть 12.10; 22.485; 36.455
 потерять 13.34; 45.131; 51.230; 53.345
 потеха 26.56; 51.228, 233, 247, 256
 потешанье 40.111
 потешный 26.55; 51.246
 потом 10.30—32, 34; 13.32; 26.57; 28.62; 37.92; 40.108—109, 111; 42.103; 45.128; 52.250—251, 253, 256, 258; 53.313; 54.347, 349; 60.392, 398, 403; П 4.378, 383, 386
 потонуть 20.10; 21.22; 25.44; 29.51, 54; 54.326
 потоп 20.10
 потребить 46.109
 потрясенье 52.319
 потчивать 16.7; 23.25; 27.49; 40.108—110
 потчиваться 30.72
 похаживать 27.46
 похвалить 40.113, 116
 похвалиться 45.131
 похвальный 4.196, 203; 40.115
 поход 1.258; 7.211; 14.280; 28.63; 30.71; 31.75; 42.103; 45.126; 51.257
 походить 38.95
 похоженный 1.237
 похоронить 10.35; 23.28; 33.87
 похороны 1.248
 похотеть 1.246, 248—250, 256, 302, 313; 8.33; 9.6; 28.64; 38.96; 52.323—324; 53.351; 59.401; П 4.384
 похранить «похоронить» 14.280
 почасту 10.31; 18.18; 48.1; 59.402; П 4.385
 почать, -ти 1.217, 231; 31.73; 33.87; 35.6; 44.120; 53.346, 351; 59.404; П 4.387
 початься 12.12
 почаять 37.92
 почесть, *гл.* 1.282, 285, 310; 38.97; 39.101; П 4.385
 почесть, *сущ.* 26.59; 59.392, 406; П 4.378, 389
 почин 4.194; 37.94; 44.122
 починать 53.349; 59.397; П 4.382
 починивать 31.76
 починить 1.257; 2.177; 33.87; 45.124
 починка 31.76
 починок 9.2
 почитанье П 4.391
 почитать, -ти 1.222, 258, 276, 307, 309—310, 315; 10.33; 18.18; 21.24; 28.61, 63; 31.75; 36.454; 38.97; 45.127; 46.100, 109; 48.5; 51.241; 52.322; 53.350; П 2.484
 почтенный 1.310; 10.31; 51.228, 247
 почтить 10.31; 54.330
 пошкودить 24.40
 пошкотить 45.129; 51.246; 53.347
 пошлина 1.227, 258—261, 269, 284; 28.63; 51.246
 правда 1.215, 220, 231—233, 256, 268—269, 303, 311, 316; 9.3; 10.33; 24.42; 40.117; 42.104; 45.130, 133; 46.112; 48.4; 51.227, 252
 праведный 1.308; 10.31; 12.16, 18—20; 23.27
 правило 1.247
 править 1.241
 правнучата 1.234
 право 1.221—223, 227—229, 231—233, 235, 238, 240—241, 254, 269—271, 273—277, 279—282, 285—288, 290, 292, 295, 298—299, 306, 309, 311—312; 4.199—200; 9.3; 33.87; 51.226
 правый 1.270, 312, 315; 5.8; 10.31, 34; 40.111
 прагский 1.311; 24.39, 41; 33.84; 39.99
 праздник 39.102; 45.130; 51.234, 240, 252; 53.345
 праздничный 46.107; 51.257
 прапор 8.29; 27.49
 прапорщик 39.102
 пребывание, -ье 1.219; 10.34; 18.18—19; 24.43; 30.71; 37.92; 41.482; 46.100; 48.6; 52.317; 54.335; П 3.480
 пребывательный 54.330
 пребывать 1.246, 256—257; 7.211; 9.4; 13.30; 42.103; 45.128; 54.326, 330—331; 59.398; П 4.383
 пребывающий 23.28; 30.72; 37.89; 45.130; 59.402; П 4.385
 превращать 1.256
 предавский 51.230
 предбудущий 51.255
 предел 4.200
 предивный 24.36; 30.70
 предложить, -ти 1.217, 241; 45.130
 предний 26.57
 предок 1.231; 18.19; 24.43
 предстоящий 24.37
 преж 1.221, 227—229, 231, 238, 241, 246, 249, 255, 257, 261, 263, 268—270, 272—274, 278—279, 286, 288, 293, 298, 303—304, 306—309; 4.188, 199; 6.4; 10.32; 11.69; 12.14—15; 14.278, 280—281; 16.7; 18.18—19; 20.9; 24.41; 27.48; 28.64; 29.54; 33.85; 36.454; 37.93; 39.101; 40.109—110, 114, 116; 42.103—104; 44.123; 45.124, 128, 132; 51.220—224, 227, 230—231, 236—237, 245, 254, 257; 52.317, 322; 54.329; 59.405; П 4.388
 прежде 1.215; 7.213; 12.15; 13.29; 17.16; 20.9, 13; 37.93; 39.102; 51.219, 227, 230; 53.345
 (по) прежнему, -ому 1.234—235, 241—242, 245, 254, 260, 264, 282, 284, 289—290, 294, 307, 309; 12.9, 12, 17; 25.45; 35.6, 8; 45.130; 49.15; 51.246, 254; 52.322; 54.335
 прежний, -ый 1.220, 229—230, 240, 256—258, 262, 265, 269—270, 276, 287, 300, 306—307, 309; 5.6; 6.5; 8.29, 33; 9.3; 11.69; 12.12; 20.10; 21.22; 23.26, 28; 24.39; 26.55, 58; 27.46; 28.61; 29.54; 30.71; 31.74; 33.84, 86; 37.91; 39.101; 40.116; 48.4; 49.14; 51.225, 241, 252, 255—256; 54.332, 335
 президент 1.253; 28.64; 51.246; 53.351
 президентов 51.253
 преклоняться 13.29
 прекословье 1.237
 пременение, -ье 1.263; 33.85; 44.119; 51.227
 премудрый 31.74
 пресбитериянин 28.64
 пресветлейшество 8.28; 24.42; 44.120; 45.124; 51.219—220, 225, 227—229, 246—248
 пресветлейший 1.260—261, 263—264, 266, 315; 48.2
 пресветлость 21.21—22; 23.27—28; 24.38, 41; 27.47—49; 31.73—74; 33.82; 34.77—79; 44.120—121; 46.97
 пресветлый 1.218, 270, 314, 316
 пресветльство 51.247

шреселиться 10.35
 пресный 1.261
 преставиться 1.288—289
 преставление, -ье 1.216; 6.4; 39.99; 46.112
 преставший 39.99
 преставший 60.377
 престол 12.9
 прибавить, -ти 1.252; 10.35; 21.23; 31.75; 46.103; 51.252
 прибавка 51.252, 254
 прибавливати 1.251
 прибавливаться 1.259
 прибавлятель 1.215—216
 прибавляться, -тись 1.220; 33.81
 прибегать 28.62
 прибежать 27.50
 прибирание 45.124
 прибирать 20.11; 26.58; 45.124, 130; 59.394; П 4.380
 прибить 27.46, 50
 прибор 31.74
 приборный 24.36
 прибывать 10.30; 18.19; 23.29; 30.70; 37.91, 93; 42.105
 прибылый 54.326
 прибыль 10.32; 13.33—34; 54.332
 прибыльно 7.213
 прибыть 45.130
 привезти 1.308; 9.1; 14.279; 23.26; 27.47; 29.54; 30.67—68; 37.90; 39.101—102; 42.106; 44.122; 46.102; 51.251—252, 257; 52.311—312, 314
 привести, -ть 1.254, 270; 2.177; 3.208; 5.7; 10.31—33; 12.11, 14; 13.31; 20.10; 23.26, 28; 27.47; 30.67; 33.83; 34.77; 43.107; 45.133; 46.103, 111; 51.220, 229, 231; 52.318, 320, 323; 53.352; 59.394, 408; П 4.380, 390
 приводить 6.2; 18.18
 привозить 13.29; 24.43; 42.103; 54.335
 приволочить 48.4
 привязать 21.24
 ригнуть 5.7; 21.21; 27.47; 43.107; 46.110; 51.233, 243; 54.330
 приговаривать, -ти 7.211; 44.119; 51.249
 приговор 1.257, 311; 7.213; 8.30; 14.281; 25.44
 приговоренный 1.303; 29.54
 приговорить 1.240, 299—300; 4.202; 8.30; 21.20; 26.57—58; 28.61; 29.54; 32.451; 33.81; 39.101; 51.253; 60.377; П 1.486
 пригодный 1.253, 268
 пригожий 33.84
 пригород 14.278
 пригородок 1.261
 приготовиться 12.11
 приготовный 12.13
 приданое 1.225—226
 придвижный 4.193
 придумать 23.28; 26.58
 приезд 2.178; 18.18; 24.37; 31.73; 34.77—79; 35.7; 40.109, 116; 54.327; 59.407; П 4.389
 приезжать 21.21; 44.121; 46.112; 51.252; 59.402; П 4.385
 приезжий 39.101; 56.305
 прием 24.37
 приемщик 1.301
 прирость 46.113
 прирехать, -ти 1.249; 2.176, 178; 4.193, 195, 204; 6.3; 8.28—29, 32; 9.4; 12.9—10, 14, 18; 13.33; 14.277; 20.11; 22.485; 23.25—26; 24.37; 26.56; 27.48; 28.65; 29.51; 30.66, 69, 72; 31.75; 33.81—82, 84; 34.77, 80; 36.454—455; 37.88—90; 38.97; 39.99; 40.108, 113, 116—117; 42.104—106; 44.119—122; 46.102, 107, 110, 113; 47.691; 51.223—235, 239, 241, 243—245, 247—249, 253; 52.324—325; 53.346, 349, 351—352; 54.334; 59.392—394, 398—399, 409; 60.376—377; П 4.378—380, 382—383, 391
 призванный 1.243
 призвать 1.240; 8.31; 16.7—8; 18.17; 20.9; 46.106
 признак 1.261; 4.191; 26.60; 30.70; 54.328
 назначить 10.35
 призывальный 7.214
 призывание 54.332
 призывать 1.243, 266; 9.2; 16.7—8; 20.9; 21.20; 24.42; 56.305; 58.340; П 4.385
 принимать 20.12
 прийти 2.176—177; 4.193, 195—196, 199, 203, 205; 5.6—7; 6.3; 7.211, 213; 9.5; 10.30; 11.68; 13.32, 35; 15.263—264; 16.7—8; 17.14—16; 18.18; 20.10—11; 24.36, 43; 26.59—60; 27.46, 50; 28.63, 65; 31.74—76; 32.452; 33.81; 37.88, 92; 40.110—111, 113—116; 42.103; 44.122; 45.130—132; 46.103—105, 108, 115; 47.691; 51.221, 235—236, 240, 242—243, 250—252, 255, 258; 52.313—314, 319, 321, 324; 53.345; 54.329, 334; 56.305; 58.340—341; 59.404—405, 408; П 1.487; П 4.387—388, 390
 приказ «распоряжение» 1.301; 12.20; 13.30; 28.62; 34.79; 35.6; 37.94; 40.116; 54.331
 приказ «учреждение» 1.239, 281; 2.176; 4.187; 7.210; 8.28; 11.68, 68 об., 69; 35.6—8; 47.691 об., 693; 49.14; 54.326; 55.307; 60.376
 приказанный 12.19; 40.108
 приказать, -ти 1.238—239, 253, 301; 4.191, 193—194, 203; 8.30; 9.2—3; 10.34—35; 16.8; 17.14—15; 18.17; 20.11; 21.23—24; 24.42; 28.62; 30.67; 31.75; 32.451; 33.81; 37.88, 93; 38.96; 46.103, 114, 120; 48.5; 51.223—224, 228, 249; 52.318, 321; 53.349; 54.328—329; 60.377; П 1.486
 приказный 1.232, 235, 238—239, 269, 282, 286, 293, 301, 304, 308, 310; 4.202; 12.13; 24.36; 28.61; 44.122; 45.125, 127; 54.329
 приказчик 1.249; 19.328; 55.307—308
 приказничество 1.283—284, 292—293
 приказывать 10.33; 13.31; 35.7—8
 прикладывание 4.189; 42.106
 прикладывать 2.178; 4.190, 194
 приклонить 13.35
 приклонять 13.34
 приклякнуть 6.5
 прилежание 45.133
 прилежащий 1.314
 прилежно 10.30; 26.57; 45.124; 46.98; 52.319
 прилежность 20.11; 40.114
 прилечь 1.297
 приложить, -ти 3.207; 4.189; 24.42; 42.106; 52.316, 323
 прилучей 27.47
 прилучиться 34.80; 40.110
 приманить 1.246
 примать 26.60
 приметить 23.29
 приневолить 40.117; 42.104; 45.125, 132; 53.350
 принести 11.68; 40.111; 52.322; 56.306; 58.341
 принимать 6.5; 10.31; 52.324; 54.329—330
 принц 14.281; 51.236—237; 52.324; 53.345, 351

принятие 5.10
 принять, -ти 1.256, 287; 4.190, 194, 196;
 6.5; 19.328; 21.22; 24.37; 27.49; 31.73;
 38.96; 40.108—109, 115; 46.106, 115;
 51.256; 52.319; 53.346, 351; 55.308; 59.409;
 П 4.391
 приняться 9.1; 10.33; 30.66; 33.81; 45.125
 приобчиться 30.70
 припадать 8.30
 приписать, -ти 1.273, 275, 278, 282, 300
 приписывание 4.189
 приписывать 4.189
 природ «колено, линия» 48.4
 природа 4.189; 10.32; 21.24
 природный 1.249—250; 23.26; 48.6; 55.308
 прирубить 13.32
 присвоить 1.227, 261, 273, 278, 290; 19.328
 присвоение 5.9—10
 прислать, -ти 11.69; 12.17; 13.33; 20.10;
 37.88; 42.104; 45.128; 46.97; 47.693; 48.1;
 50.76; 51.230, 237, 255; 52.311; 53.345;
 59.394; П 4.380
 прислать 8.30
 пристав 50.76
 приставать 54.333
 приставить 46.102
 пристанище 1.260—261, 263, 269, 281;
 26.55; 46.100—101; 51.229, 243, 249,
 251; 52.318
 пристанье 51.233
 пристанно 24.36; 30.69; 31.73
 пристать 14.278; 59.403; П 4.386
 пристойть 10.34
 пристойно 31.73
 пристойный 45.128
 пристоять 1.222, 253, 260, 280—281, 286,
 290, 292, 294—295, 297
 приступить 5.7; 12.16; 14.280; 21.23; 37.92;
 42.103; 45.132; 46.112; 53.351; 54.326
 приступать, -ти 2.177; 12.11; 17.15; 33.83—
 84; 37.88; 39.99; 45.125, 131; 46.116
 приступать, -ти 12.15; 23.28
 приступный 52.315
 присудно 1.228—229, 233
 присылать, -ти 1.249; 13.33; 26.57; 35.8
 притча 6.4
 притчею «случаем, случайно» 1.312
 приход 1.299; 12.18; 27.47; 45.130; 46.99;
 51.253, 258
 приходить 9.4; 26.57; 31.74; 35.8; 46.113;
 51.242; 52.318; 53.351; 59.407; П 4.390
 причащаться 10.30
 причина 1.231, 237, 246, 253, 268, 285, 291,
 304; 4.187, 191; 8.29—30; 10.33; 21.23;
 51.256; 53.350; 54.328, 332; 59.404;
 П 4.387
 пришить 10.35
 приятный 4.188
 пробить 20.11
 провадить 45.132
 проведать 8.29; 13.32—33; 14.280; 27.47;
 28.65; 34.79; 38.95; 44.122; 59.400;
 П 4.384
 провести 52.311
 провинция 21.23; 51.258
 проводить, -ти 2.177; 6.2—4; 10.30, 35;
 12.13; 23.25; 33.81; 40.109—111, 114—
 116; 51.241; 53.349; 59.392; П 4.378
 провожание 46.108; 51.256
 провожатый 23.25; 29.52; 40.110; 52.311,
 320; 53.345, 349; 54.329; 59.409; П 4.391
 провожать, -ти 6.2; 14.281; 26.59; 46.100
 прогнать 5.8; 51.255
 проговорить 10.34; 38.95
 продажный 27.50; 40.118; 42.105
 продать 1.249; 26.59; 30.66; 31.75
 продлеть 26.55
 продлиться 51.221, 238
 продляться 8.31
 проезд 51.254
 проезжая (грамота) 38.98
 проезжий 1.249
 проехать 13.32; 42.104
 прожиток 1.225
 прожиточный 1.234
 прожить 27.50
 произволение 51.232
 пройти, -тить 4.189; 18.19; 27.47; 28.62;
 41.483; 43.107; 45.125; 46.106, 109;
 П 3.481
 проколоть 51.234
 прокорм 27.49
 пролив 25.44; 28.64
 пролитый 26.58
 промежка 39.100
 промен 1.285
 промешкаться 23.29; 30.72
 промысл 1.259—260, 264, 269; 2.177; 12.13;
 31.74—75; 37.92; 39.102; 46.100, 105;
 51.243; 52.311; 53.350; 54.332; 59.405;
 60.377; П 4.388
 промыслить 16.8; 52.318
 промышлять, -ти 9.4; 14.279; 23.29; 29.52;
 31.75; 32.451; 37.91; 39.102; 45.131;
 51.237, 250, 252; 53.351; П 1.486
 пропасть, гл. 1.276
 проповедание 4.190
 проповедник 1.255
 проповедовать 1.252
 проповедь 4.200
 пропускать 8.32; 13.32
 пропустить, -ти 12.18; 13.33; 14.280; 21.23;
 33.83
 просветлейшество 28.62; 51.257
 просветлейший 1.215—217
 просить, -ти 1.260, 268, 270, 284, 294; 4.203;
 7.214; 8.33; 9.3; 10.30, 34; 12.10, 13, 16,
 20; 17.16; 20.11; 23.28; 24.42; 25.44; 26.55,
 57; 27.50; 28.63; 29.54; 30.67—68; 31.73;
 33.83, 86; 34.78; 37.88; 38.95; 42.103;
 45.124—126; 46.98, 107; 51.232, 248, 253,
 256; 52.318, 323; 54.327; 59.394; 60.376;
 П 4.380
 проситься 51.258; 52.318; 54.330
 просрочить 51.244
 простать 1.269
 простить 4.194; 10.32; 40.117—118; 42.104—
 105; 54.330
 проститься 40.114—116; 51.228, 235, 241;
 53.347
 простой 10.31—32
 пространный 9.3; 16.7
 пространяться 1.259
 прострелить 33.87
 против, -во, -ву 1.219, 223, 231, 236, 252,
 263, 270, 285, 287, 292, 294, 301, 311;
 4.194; 5.6, 8; 7.212—214; 8.28, 32; 9.3—
 4; 10.31; 11.69; 12.9, 14, 18; 13.32; 14.277;
 15.264—265; 17.15; 18.17, 19; 19.329;
 20.10; 21.20; 23.26—28; 24.42; 25.44;
 26.56, 58—59; 27.46, 48; 28.61—62, 64;
 29.51—54; 30.67—69, 71; 31.73—74;
 33.84, 86—87; 37.91, 94; 38.96; 40.108,
 110, 112, 115; 44.123; 45.126, 131; 46.101—
 103; 47.691; 48.3; 51.233, 235—237, 243,
 247—248, 252, 255, 257; 52.319, 322;
 53.350—351; 54.333; 55.308; 58.341;

59.392, 397, 407; 60.376; П 4.378, 382, 389
 противиться 1.302; 4.206
 противление 28.63
 противно 23.27
 противность 20.10; 27.48
 противный 38.96
 протопоп 1.243
 протопоповский 1.273
 протопопство 1.229, 240
 проторь, *мн.* протори 1.220, 244, 256, 263, 296, 306, 313; 45.124; 46.102; 51.255; 54.330; 59.407; П 4.389
 протянуться 26.57
 профессор 40.113
 прохлада 49.15
 прохладный 51.246
 проход 1.313; 46.101; 59.408; П 4.390
 прочесть 1.239, 314—315; 3.209
 прочитатель 4.191; 5.9
 прочь 24.39; 40.115; 41.482; 46.113, 118; 51.240, 247; 52.318; П 3.480
 просить 8.29; 58.341
 прошение, *-ье* 8.30; 12.12, 19—20; 20.11; 40.115; 51.255, 258; 52.316
 прошлый 1.244—245, 255, 276, 286, 299; 4.190—191, 205; 6.2; 9.5; 12.9; 13.30; 14.278; 21.22—23; 23.26, 28; 26.55—56, 58; 27.47; 28.61—62, 64; 29.51, 53; 31.74; 32.451; 33.83; 37.90; 39.99; 41.482; 42.106; 44.122; 45.124, 130; 46.107—108, 112; 48.1; 51.233—234, 244—245, 253, 256; 52.312; 53.348—349; 54.327, 334; 55.308; 58.340; 59.399, 402, 408—409; П 1.486; П 3.480; П 4.383, 385, 390—391
 прощенный 1.230
 прощение 1.222, 231, 235; 10.32
 пруд 26.60
 пруссы 21.20; 24.42
 пряжа 57.309
 прямить 50.76
 прямо 1.218; 7.214; 30.70; 45.134; 59.392, 409; П 4.378, 391
 прямой 1.225, 227, 269, 298, 305, 307, 310; 4.190, 202; 10.31—32, 34; 12.19; 16.7; 24.39; 29.52; 40.116; 42.106; 51.219, 239, 251
 (по) прямому 1.280; 10.31
 псалом 3.209
 псковитин 11.68, 68 *об.*; 47.691 *об.*, 693
 псковский 11.68; 47.693; 55.307 *об.*
 пуд 57.309 *пр.*
 пулька 52.311
 пунд 17.16; 28.64
 пундены 21.23—24
 пундин 31.75
 пускать, *-ти* 9.2; 33.82
 пустить, *-ти* 12.10; 58.341
 пустошнати 12.11—12
 путь 1.260; 4.196; 5.11; 10.32, 34; 20.11; 33.84; 45.128; 46.104; 51.251; 53.347; 59.396, 400; П 4.381, 384
 пушечный 17.14; 29.51; 53.347, 349; 54.329
 пушка 2.176; 4.192, 197—198, 205; 9.1, 5; 17.14; 23.26; 24.39, 43; 27.47; 28.65; 29.51, 54; 31.74; 33.83; 38.97; 39.101—102; 40.109, 116; 44.120, 123; 45.128, 132; 51.237, 250, 258; 53.345, 347; 54.327—328; 57.310; 59.396, 406; П 4.381, 389
 пушать 12.13
 пуще 45.127
 пфальцграф 16.7; 37.91
 пфальцграфский 37.91
 пшено 57.309

пытаться 28.64
 пятидесятик 56.305
 пятница 6.2; 39.99; 51.234, 245; 52.312
 пятое «в-пятых» 1.242; 51.255
 раб 13.29—30, 34—35
 работать 12.20; 45.128
 работник 12.18; 38.95; 59.403; П 4.386
 рад, *мн.* ради 4.205; 25.45; 28.63; 46.109; 48.1; 51.220, 226, 236, 248; 52.324
 радение, *-ье* 1.293; 4.193; 28.63; 29.53; 37.91; 45.131; 51.223
 радеть 54.333
 радетью 1.308; 31.75; 33.82
 радеть, *-ти* 1.228, 241, 300; 4.188—189, 194; 7.210, 214; 16.7; 21.21; 23.26; 24.36; 28.65; 30.67, 69—71; 31.73; 37.89; 39.102; 44.123; 45.133—134; 51.219, 221, 233, 235, 247, 259; 54.333; 59.401; П 4.385
 радоваться 4.191; 59.393; П 4.379
 радостно 7.213; 28.62
 радостный 4.191; 26.56; 28.63; 33.84; 39.102; 46.114; 54.328; 59.393
 радость 1.315; 4.192, 195; 9.1; 10.35; 18.19; 20.9; 21.20; 23.27; 24.42; 25.45; 27.47; 28.63; 30.66; 44.121, 123; 53.345, 347, 349; 59.406, 408—409; П 4.378, 388, 390—391
 разбежаться 12.17
 разбивать 7.211; 46.108
 разбойник 7.210; 10.32; 45.131
 разве 28.63
 развертеть 54.329
 развесть, *-ти* 1.228, 244, 253, 265; 45.129
 разговор 4.187—188; 30.72; 35.7; 40.114; 49.14; 52.136; 56.305
 разгонять 54.334
 разграбить 26.56; 28.63
 раздавать 40.115
 раздел 1.252
 разделаться 1.224, 312; 23.28; 45.133
 деление 1.235; 5.9
 разделить, *-ти* 1.312; 2.178; 5.8; 37.93; 38.96; 46.98; 52.315; 59.408; П 4.390
 делиться 1.253; 5.9; 59.404; П 4.387
 делка 23.27; 37.91, 93—94; 39.100, 102; 44.123
 делывать 59.406; П 4.389
 делываться 41.483; П 3.481
 различность 54.333
 размена 47.692
 разменение, *-ье* 8.31
 разменить 4.195
 размениться 1.310; 51.256; 52.323
 разменяние 1.218
 разменяться 15.263
 размерить 52.315
 размышление 4.188
 разнести 20.12
 разнять 1.232
 разогнанный 51.242
 разогнать 28.62; 45.127
 разойтись 12.11; 27.49; 52.323
 разорение, *-ье* 1.217, 276; 12.14—15; 28.64; 42.105; 45.124, 131
 разоренный 1.237; 59.398; П 4.383
 разорить, *-ти* 1.259, 293; 5.7; 12.12, 14; 26.57; 28.64; 30.66, 71; 33.84; 51.239, 243, 247—248, 255—257; 52.316; 53.351; П 4.384
 разоряти 12.11
 разослать, *-ти* 1.300; 7.214; 9.4, 6; 18.19
 разум 13.30

разуметь, -ти 1.221; 4.199; 18.18; 45.134; 59.393; П 4.379
 разъезжаться, -тися 28.63; 42.104; 46.112; 53.349; 54.329
 разъехаться 28.62; 40.116; 42.105; 45.134; 51.234, 256; 54.329
 рана 45.132
 раненый 8.31; 25.45; 52.213; 54.329; 59.401; П 4.384
 ранить 5.7; 7.213; 12.17; 45.126, 132; 46.105; 59.405; П 4.388
 рано 27.47; 29.51; 34.78; 43.107
 раскат 51.245; 52.315; 59.405; П 4.388
 расписать 39.100
 расплата 21.23
 расплатиться 14.278; 20.12
 расправа 1.232, 268; 38.95
 расправление 20.11; 21.21; 24.37
 распродать 12.10
 распрос 21.23; 58.341
 распросить 47.691
 распускать 33.84; 34.79; 37.91; 42.106; 45.133
 распустить 14.278—279; 16.7—8; 20.9, 12; 24.38; 27.50; 33.82; 34.77, 79; 39.100; 45.131; 46.99, 103, 109, 112—113; 47.692; 48.4
 распуцать, -ти 14.277, 279; 46.111
 распущенный 51.243
 рассказанье 6.2
 рассказать 13.31
 рассказывать 10.32; 13.29; 52.317
 рассмотрение 1.255
 расспрашивать 21.23; 26.58; 56.305; 58.341
 расспросить 1.256
 расстрелять 14.279
 расстроенне 26.59
 расстрой 10.33
 рассудить, -ти 1.221—222; 8.33; 10.31; 37.91; 53.350
 рассужати 4.191
 рассуждение 1.306; 7.213; 8.33
 рассуженье 1.228, 258, 311
 рассыланье 52.324
 рассыпной 44.120, 123
 растворити 21.22
 растерзать 30.66
 расти 1.220
 расходиться 44.120
 расчетвертать 23.25
 расчетвертовать 29.52; 31.74
 ратман 4.196
 ратный 1.235, 284, 296, 298, 302—305, 309, 316; 4.192, 198, 201, 205; 7.213—214; 8.31; 9.2—4; 10.34; 14.277; 16.7—8; 19.328; 20.9, 12—13; 21.24; 23.25, 28; 24.39—41; 25.44; 26.57—58; 28.63, 65; 29.54; 32.451; 33.86—87; 34.77, 79; 35.8; 37.91; 39.99; 42.103; 45.124—125, 130—133; 46.99, 103, 107, 109, 111, 113; 48.2—4; 50.76; 51.221, 232, 246, 253—254, 257; 52.313, 315, 317, 319, 324—325; 53.347, 351; 54.334; 58.341; 59.402, 407—409; П 1.486; П 4.395, 390
 ратуша и ратуш 4.191; 27.48; 33.84; 39.101; 43.107; 44.120; 51.256; 52.322; 54.328
 ратхуз 6.2, 4
 ратибургский 1.291
 рать 45.127
 ребельри, *мн.* 17.16
 regiment 4.197; 8.28; 10.30; 21.20, 22; 23.27; 24.42; 27.49—50; 29.54; 30.68, 70; 33.86; 37.91, 93—94; 45.124, 126, 129, 133—134; 51.254, 257

резальник 31.74
 резидент 27.46; 34.80
 рейтар 9.4; 17.14; 18.17; 23.25; 24.40; 25.44; 27.47; 33.83; 34.80; 37.94; 38.98; 39.100—101; 42.103, 105; 45.124, 131; 51.232; 52.320; 54.328; 59.399, 403; П 4.383, 386
 река 1.218, 226—228, 232, 234, 260—261, 284, 302—303; 4.202, 205—206; 8.31; 9.2; 14.278; 21.23; 27.50; 28.62; 30.71; 31.74; 45.124, 134; 51.236; 52.314, 324; 53.348; 59.397, 400, 405, 408; П 4.382, 384, 388, 390
 рекса 33.81
 ремесленный 1.248; 27.49; 29.52
 ренский 10.30
 республика 51.235
 речь, *сущ.* 4.191, 193, 196; 6.4—5; 10.32; 12.20; 17.14—15; 20.10, 12; 26.58; 27.48; 30.67—68; 32.451; 33.85, 87; 35.8; 40.108—111, 113, 115; 45.127; 51.237; 52.317—318, 323; 54.332; П 1.486
 речься 24.38, 42; 33.83; 37.92
 ридерсгеймский 1.226
 рижский 19.328; 47.691
 римский 1.215—216, 218, 236, 254—255, 258, 270, 276, 289—290, 295, 300, 313; 5.9—10; 20.12; 24.38, 41; 26.56; 31.75; 33.83; 39.99; 40.118; 42.105; 45.129; 46.109; 50.76; 51.244; 52.321
 ринграф 1.233
 ров 46.116; 52.315
 ровно 1.288; 6.2
 ровный 1.238; 27.49; 40.113; 51.236
 ровнять 51.248
 род 1.238; 15.264
 родимец 34.80
 родины 38.96
 родить 18.18; 38.96
 родиться 10.32; 33.83
 родной 12.9, 19
 родство 1.271—272; 46.117; 51.242
 рожденный 53.345
 рожество 45.130
 рожь 21.23; 27.49
 розно 14.277, 281
 розность 1.312
 розный 1.223, 246, 302; 4.197; 7.212; 9.4—5; 12.9, 11; 13.30; 14.281; 17.16; 19.328; 20.10—11; 21.23; 24.37; 26.55, 57—58; 27.46, 48; 32.451; 37.89—90; 38.95; 44.123; 45.124, 129; 46.118; 51.234, 240—241, 246, 249; 52.314, 320, 323; 53.352; 54.332; П 1.486
 рознь 1.289; 8.31; 10.33; 49.15; 54.334
 роспись 1.281—282, 305; 39.100; 40.117; 42.104, 106; 56.306, 57.309; 58.340—342
 роспуск 3.208; 14.278—279; 20.10; 38.97; 39.99; 42.106; 51.234
 рост 1.291, 297—298
 рота 4.191; 8.28; 9.2; 10.30; 14.280; 16.8; 17.14; 28.63; 30.69—71; 37.94; 38.98; 39.100; 40.108; 46.103, 105, 112, 120; 53.348; 59.392; П 4.378
 ротмистр 8.31; 28.63; 39.99—100; 49.15
 рубеж 1.261, 308, 313; 12.14; 19.328; 20.11—12; 24.37; 40.108, 116; 51.223; 52.315, 319—320; 54.334
 рубежный 1.261; 30.69; 40.113
 рубль 17.16; 28.64; 52.325
 ругодивский 11.68
 руда «кровь» 18.17
 ружейный 1.238
 ружье 3.209; 4.196, 204; 9.1; 24.39; 38.96;

40.109, 116; 45.125; 46.118, 120; 52.318; 54.329
 рука 1.215, 314—315; 2.178; 4.189—190, 194, 196; 6.5; 10.31, 34—35; 12.10, 13; 13.30; 23.27; 24.42; 33.83; 37.93; 40.111, 115; 42.106; 45.131; 46.105; 51.240, 249, 253; 52.316, 325; 54.329; 55.307; 56.306; 60.377
 рукоблѣть 4.189
 рукодельный 26.59; 46.120
 руно 1.218
 русский 11.68; 18.18; 20.11; 24.37; 30.72; 40.117; 42.104; 57.309 пр.
 рухлядишко 12.10
 рухлядь 1.232; 40.108; 51.254; 53.347
 ручной 59.401; П 4.384
 рушение 1.221
 рушимый 1.236
 рыба 30.72
 рынский 1.222—223
 рыцарский 40.109
 рыцарство 1.226
 рыцарь 1.218; 6.3; 23.26; 26.56; 30.66; 40.108, 110; 48.4; 52.317; 59.404—405; П 4.387—388
 рядовой 1.274, 289, 296, 311; 4.191; 40.108
 сад 21.20; 40.113—114; 51.228
 сажать 33.86
 сакрамент 26.57
 саксонский 53.346
 саламповрис 57.310
 салинский 1.217
 салнский 1.216
 салтан 13.29—30, 32—33, 35; 35.6—7
 само, *в знач. нареч.* 7.213; 10.31; 33.83; 54.331; 59.402; П 4.385
 самовольство 33.84; 37.92
 самодержец 13.29, 34
 сандомирский 37.88
 санены 57.310
 сардамский 26.60
 сары 34.80
 сахар 51.250; 52.324; 57.309; 59.405; П 4.388
 сбежать 51.234; 52.312
 сбережение 1.236; 21.23; 28.61; 37.90
 собирать, -ти 4.202; 8.28; 9.4; 14.278; 18.17—18; 24.36; 27.49; 28.63; 46.109; 48.4; 49.14; 51.227, 259; 59.402, 408; П 4.385, 390
 собираться 14.279
 сбить 5.8; 21.22; 39.101—102
 сбор 1.277, 303, 316; 2.176; 7.212; 35.7—8; 39.102; 46.109
 сборный 53.349
 сборщик 1.239, 297—298
 сбросить 45.124
 свабский 1.303; 24.39
 свадебный 40.112
 свадьба 28.63; 40.112; 59.402; П 4.385
 сваренный 24.37
 сведать 4.195; 34.78; 52.311
 сведение 1.304
 свежий 41.483; П 3.481
 свезть 39.99; 59.402
 свейский 1.215—218, 235—236, 244, 260, 263—264, 266, 269—270, 280—281, 284—285, 291, 302, 305—309, 314—316; 2.176—177; 3.207—208; 4.187, 190, 194—197, 205—206; 7.211, 214; 8.28, 31; 9.1—2; 10.30; 11.68—69; 14.277—279; 15.263; 16.8; 17.14—15; 18.18—19; 19.328, 328 об. пр.; 20.10—13; 21.21; 23.26; 24.37—38, 40, 42; 26.57; 27.48—49;

28.62; 29.52—53; 30.67—71; 31.73—74; 33.83—86; 34.77, 79—80; 37.90—91, 93—94; 38.97—98; 39.99—101; 40.108, 112, 114—116; 42.106; 44.119, 121, 123 об. пр.; 45.124—125, 133—134; 46.97—98, 106, 109, 110—111; 47.691—692; 48.2; 51.222, 232, 235, 253, 256; 52.316, 321—324; 53.346—349; 54.327—328; 55.307—308; 59.397; П 4.382
 свех 1.222, 243, 254, 258, 261, 268—270, 278, 284, 287, 297; 4.191, 200; 8.31; 9.3; 20.10; 23.25—26; 25.44; 29.54; 31.74; 34.80; 40.112; 46.110, 114, 120; 51.238, 242, 252; 59.402, 408; П 4.385, 390
 свершить 27.48
 свершиться 27.47
 свести, -ть 1.304; 4.190; 23.26; 37.92; 44.122; 48.4; 51.226, 240; 52.316; 54.328; П 4.385
 свет 10.30—31, 34—35
 светлица 38.97; 40.110—111, 114
 светлость 16.7; 20.12
 свеча 26.57, 59
 свейнин 4.197; 14.277; 15.263; 16.8; 17.15—16; 20.10, 12; 21.20—21, 23; 23.26, 29; 29.52; 30.69, 71; 37.94; 39.101; 44.120; 47.693; 60.376
 свидетель 1.231; 10.31—32, 34
 свидетельственный 1.249
 свидетельство 1.281—282
 свинец 44.123
 свирепо 18.18
 свитцкий 50.76
 свицарский 45.131; 51.254
 свицарский 46.107; 51.251; 59.407; П 4.389
 свичерский 59.407
 свобода 1.268; 59.394, 403; П 4.380, 386
 свободно 1.270; 12.11—12, 14
 свободный 1.241, 305; 4.203; 34.79; 51.252, 255
 сводить 4.190; 41.483; П 3.481
 свозить 27.47
 связок 26.60; 52.311
 свято 1.258
 святотство 1.237, 240
 святой 1.289; 10.35; 26.57; 30.66; 46.117; 54.331
 святский 1.266, 280, 286, 289
 священник 10.32; 31.75; 40.111
 стговорить 33.83
 сгореть 25.44—45
 сдать 20.11; 45.132; 46.100; 51.244; 54.329
 сдасть 1.228; 2.177; 5.8; 27.47; 45.132; 51.231, 243, 249, 258; 52.311; 59.398; П 4.383
 сделать, -ти 1.220, 300, 310; 2.177; 4.198; 14.281; 20.10—11; 21.21; 23.28; 25.45; 28.61; 30.67, 70; 31.74; 33.83; 37.91, 94; 38.98; 41.482; 51.230, 233—234, 246; 52.323, 325; 53.345; 59.399—400; П 3.480; П 4.383—384
 сделаться 9.2; 24.37; 33.82; 41.482—483; П 3.480—481
 сдержать 1.219; 51.257
 сдумать 28.61
 север 29.53
 северный 21.24; 29.53; 40.116; 48.4—5; 51.229, 248; 53.350; 54.330; 59.402; П 4.385
 сегодня 4.191, 205; 13.35; 23.27; 27.46, 49—50; 28.65; 30.67, 72; 33.84—85; 37.94; 39.100—101; 40.113; 41.482—483; 42.106; 43.107; 44.120, 122; 51.228, 243, 245—246; 52.323; 53.345; 59.392—393,

404, 408; П 3.480—481; П 4.378—379, 387
 сегодняшний 4.194
 седьмое «в-седьмых» 1.244
 секретарис 5.9
 секретариус 33.85
 секретарь 3.209; 4.191; 12.11; 27.46; 51.223, 230, 242
 селитра 57.309
 село 1.307; 12.17; 20.10; 39.99; 45.128
 сенатор и сенаторь 5.7; 18.17, 19; 20.10—11; 23.25; 24.42; 40.117; 42.103—105; 44.119
 сено 30.69
 сенокосец 38.95
 сентябрь 2.176; 4.193, 195, 204; 5.7; 12.10, 13; 38.95; 39.99; 40.117; 42.103; 43.107; 44.119—123; 55.307 об.; 58.340—342
 серакуртский 52.314
 сердечный 39.99
 сердце 4.188, 192; 5.10; 10.32; 48.6; 51.249; 53.351; 54.333
 серебро 45.131
 серебряный 26.60; 40.108; 46.102
 середа 23.28
 середка 53.347
 сержант 39.102; 52.318
 сестра 1.225; 13.31; 18.19; 28.61; 49.14
 сесть 37.89; 40.114; 48.4—5; 51.222, 229; 241; 59.396—397; П 4.382
 сжечь 3.209; 39.99
 свади 5.7
 сиденье 1.230—231, 243; 27.48
 сидеть, -ти 1.243, 297; 6.3; 7.214; 8.30; 9.6; 14.281; 21.24; 24.42; 26.56; 28.63; 29.53; 30.67; 31.74; 34.77; 39.101; 40.111; 45.132; 51.244, 246, 249, 253; 52.312; 59.394; П 4.380
 сила 1.272, 280, 312; 5.6—7; 7.211; 12.19; 15.265; 18.17—19; 21.20—21; 23.29; 27.47; 29.52, 54; 31.75; 33.84; 37.88; 38.95; 39.100—101; 42.104—105; 45.130; 48.3; 51.232; 59.403; П 4.386
 сильно 14.279; 23.29
 спильный 14.280; 23.25; 30.66; 33.81; 35.6; 45.126; 46.104; 59.403; П 4.386
 спидикус 4.191
 синта герминский 16.8
 сиотерсь дерюбади 57.310
 сицилиянский 51.250
 спянский 57.309
 сказать, -ти 3.208; 4.188; 5.7; 9.5; 10.32; 11.68—69; 13.33; 14.277; 26.60; 28.63; 35.6—7; 40.113; 46.106; 47.691—692; 49.14; 50.76; 52.314; 53.345; 56.305; 58.341; 59.395; П 4.381
 сказка 28.64
 сказывать 4.204; 7.214; 8.32; 13.32, 35; 16.8; 18.17—19; 20.12; 21.22—23; 24.36—37; 26.59—60; 28.61, 63—65; 30.69—71; 31.76; 37.94; 39.99—101; 41.483; 42.103—104, 106; 44.120; 45.125—126, 128—129; 46.100—101, 112, 114, 119; 47.691; 51.230, 235—236, 241—242, 253—254, 257—258; 52.312; 53.345, 349; 54.334; 55.308; 59.394, 396—397, 404, 409; 60.376; П 3.481; П 4.380, 382, 387, 391
 скамья 1.243
 squadron 46.117; 52.314
 сквозь 33.83
 скинуть 10.35
 склянка 10.30
 сколь 1.248, 270—271, 278, 300; 6.3; 11.68; 20.13; 26.55; 34.79; 49.14; 51.239, 253

сколько 1.231, 309; 24.40; 29.53; 51.220, 253; 56.306; 58.340—341
 скончанье 1.311; 46.114
 скончать 1.312; 5.10; 46.112
 скончаться 1.291; 4.188; 26.58; 53.349; 59.397; П 4.382
 скопиться 37.88, 92
 скопляться 8.32
 скорбление 39.99
 скорбный 10.35
 скорее 4.201; 12.17; 30.67; 33.84; 34.77; 37.91; 44.121; 46.100
 скоро 1.271, 278, 300; 20.13; 21.20; 26.55; 28.64; 29.52; 34.78—80; 51.235, 239, 258
 скороходец 51.234
 скорый 5.8; 12.11, 13; 20.13; 23.27; 38.96; 42.104; 51.233
 скот 26.55; 46.116; 51.246; 52.314
 скрасть 42.103
 скрытый 18.17
 скудно 52.312
 скудный 27.50
 слава 1.219; 3.208; 4.192; 5.10; 41.483; 51.254, 257; 60.376; П 3.481
 славить, -ти 3.208; 4.188
 славно 7.212; 52.324
 славный 1.258; 27.46; 40.114, 116
 слать 46.99
 слаться 46.119
 след «мера длины» 51.241
 слеза 51.253
 словесный 35.6
 слово 1.218, 220, 243, 256, 280, 299; 4.189, 192, 200; 6.2, 4; 10.30—33, 35; 12.13, 19—20; 18.18; 24.42; 30.70; 31.73; 38.95; 40.115; 42.104; 59.393; П 4.379
 сложить 10.35
 сломать 1.298; 51.226, 255
 слуга 1.235, 249; 8.30; 27.46; 33.87; 40.109, 115; 48.1; 51.241
 служба 1.235, 248, 269, 287, 289; 4.200; 9.3; 12.19; 14.280; 16.8; 19.328; 21.22; 26.60; 28.62, 64; 45.125, 131; 51.254, 258; 53.345, 349; 59.403; П 4.386
 служивать 28.61
 служивый 4.203; 18.17; 46.100; П 4.389
 служилый 7.214; 10.34—35; 14.277—279; 21.24; 24.39; 29.53; 47.691—692; 59.406
 служитель 1.256, 294; 4.190
 служить, -ти 1.230, 294; 4.194, 201; 6.4; 8.30; 9.2; 14.280; 16.7—8; 20.9; 21.22; 24.41; 25.45; 28.63; 29.53; 37.93; 38.96; 40.113; 45.131—132; 46.102; 50.76; 53.351; 54.329; 59.397, 403; П 4.382, 386
 слух 13.31; 23.26; 31.75—76; 37.90—91; 46.113; 49.14
 случиться, -тися 1.217; 13.34
 слушать, -ти 1.269, 301—302, 311; 26.55; 28.64; 46.106; 54.328
 слыть, -ти 1.280; 51.234—235, 241; 54.326
 слышать 4.192, 206; 56.305
 слышать, -ти 13.31; 17.16; 21.23; 24.36; 28.61—62; 29.51; 31.75; 33.85; 35.7; 43.107; 45.130; 46.99; 51.220
 сманить 59.394; П 4.380
 смелый 51.230; 52.320
 (до) смерти 7.213; 12.17; 28.61, 63; 30.67; 31.74; 51.234; 53.345; 59.401; П 4.384
 смертный 8.33; 10.31—32; 12.10; 39.99
 смерть 1.234, 244, 273, 275, 278, 288; 10.30, 34; 14.281; 28.61, 64; 36.456; 38.95—96; 52.314
 смесный 1.242
 смета 26.57

считать 40.112; 53.351
 смиловаться 12.19
 смиренный 54.332
 смирение 1.246; 53.349
 смирити 12.11, 16
 смирно 27.49; 53.348
 смирный 44.121
 смола 3.209
 смотр 24.44; 29.54; 51.253
 посмотреть 7.214; 46.103, 118; 53.348; 59.408;
 П 4.390
 смотреть 9.4
 смута 1.281, 289, 313; 4.205; 7.213; 8.29;
 12.15; 13.31; 16.8; 17.16; 18.18; 22.485;
 28.63—64; 30.67; 36.456; 37.92; 44.119;
 45.125; 54.333
 смутный 9.4; 12.10, 19; 23.27; 26.58
 смыслить 5.9; 10.32; 51.252
 смышлять 27.48
 смятение 14.281; 50.76; 55.308
 снаряд 1.308; 42.103
 снарядиться 26.55; 51.244
 снасть 44.123
 сначала 1.220
 сначала 5.7; 29.54
 снести 27.48
 снимать 10.31; 40.112
 снять 1.278; 38.96; 51.241
 собака 46.113
 собирать, -ти 1.303; 48.3; 59.406; П 4.388
 соблюдать 1.312
 соблести 13.35
 соболь 13.34
 собор 1.222, 243, 281; 4.188, 199; 14.281
 соборный 1.229, 311
 собрание, -ье 1.215, 217, 223, 243, 256, 266,
 282, 286; 4.205; 6.4; 8.30; 10.33; 20.12—
 13; 26.57—58; 28.63; 45.127, 130; 46.115,
 117; 51.223; 52.323; 59.402; П 4.385
 собранный 5.9; 29.54; 45.125
 собрать, -ти 1.256, 302, 304; 20.9; 24.42;
 27.50; 31.74; 33.86; 40.110; 42.104;
 51.231, 259; 52.325; 59.403; 60.377;
 П 4.386
 собраться 12.9, 11, 16; 37.94; 40.109; 51.253;
 58.342; 59.396; П 4.381
 совершати 1.300
 совершенно 50.76
 совершенный 4.191; 44.119; 51.223; 52.324
 совершение 1.224, 254, 274, 276, 301, 311;
 3.207—208; 4.189; 12.20; 23.28; 28.63;
 30.70—71; 34.77; 36.453; 37.89; 41.482—
 483; 43.107; 45.130, 133; 46.98, 114;
 51.233—234, 247—248, 257; 52.320, 323;
 П 2.484; П 3.480—481
 совершить, -ти 1.253, 300, 313, 315; 3.208;
 12.20; 21.20; 23.27; 29.52; 30.70; 33.82,
 86; 34.77, 80; 37.90, 93; 39.100; 40.111,
 115; 48.6; 51.229, 233—234, 239—240;
 52.316; 53.347
 совершиться 4.187, 194; 6.3; 16.7; 21.20,
 22; 33.84; 44.121; 46.98; 51.220, 222—223,
 227; 52.322; 53.349
 совесть 1.235, 248; 4.199—201; 9.6; 10.31,
 34; 46.98
 совет 7.214; 23.27, 29; 40.112, 114; 46.98,
 105, 107; 48.5; 53.351; 54.333; 59.396,
 403; П 4.381, 386
 советник 1.216—217, 219, 244, 253, 262,
 313—314; 33.81; 51.219, 237; 54.331
 советно 4.188
 советный 38.96
 советовать 23.29; 33.82; 36.455; 51.248
 советывать 22.485; 26.57
 совсем 1.230; 12.17; 34.80
 согрешить 10.32
 содержание, -ье 1.313, 315; 7.214; 21.22;
 52.316, 319, 322; П 4.388
 содержать, -ти 1.237, 269—271, 274, 281,
 287—288, 299, 313; 6.5; 10.33; 30.66;
 37.91; 40.110, 115; 41.482; 45.130; П 3.480
 соединачиться 1.253, 261; 23.28; 29.52;
 31.75; 48.4; 51.237; 53.351; 59.403;
 П 4.386
 соединение, -ье 1.228, 246, 311; 7.214;
 8.30; 26.55; 36.453; 40.116; 51.243, 255—
 256; 59.406; 60.377; П 2.484; П 4.388
 соединенный 1.313—314; 53.351
 соединить 1.275
 соединиться, -тиса 1.219, 231; 4.188; 28.64—
 65; 32.452; 45.130, 133; 46.111; 51.252;
 52.316; П 1.487
 соемный 1.237, 267, 299; 4.199—200, 202—
 203; 8.30, 33—34; 14.277—278, 280; 26.55,
 58; 28.63—65; 32.451; 45.126, 131—132;
 51.248, 253, 258; 52.313, 317—319; 59.404;
 П 1.486; П 4.387—388
 созвать 52.323
 создать 4.191
 сойм и сойма 1.231, 240, 252—254, 257—
 258, 266—267, 272, 274, 282, 306, 310;
 4.188, 201; 10.33; 18.17, 19; 21.20; 24.42;
 26.57—58; 31.73; 33.84; 44.119; 46.110;
 51.233, 251; 54.330; 59.397—398; 60.377;
 П 4.382
 сойменный 1.244, 252
 сойти, -тити 30.72; 40.114
 сойтись, -ся, -титься 4.196; 13.35; 20.9;
 23.27; 33.83; 51.250
 сокрушить 13.35
 сокрыть 13.35
 солдат 1.235, 296, 302, 308—309, 313; 3.208;
 6.3; 9.1, 4; 10.30; 17.14—15; 18.19; 20.9—
 10; 23.26; 24.38; 26.56; 28.62; 29.53—54;
 30.66, 69—70; 31.74—75; 34.77; 37.88,
 90, 93—94; 39.101; 41.483; 42.105;
 44.119—120, 123; 46.105, 117; 49.15;
 51.224, 243, 254; 52.312; 53.348; 54.327,
 329; 59.403, 406; П 3.481; П 4.386, 389
 солдатский 5.6; 21.23; 46.105; 51.234
 соломонов 6.4
 сорочек 13.34
 сосед 20.9; 51.238
 соседный 1.215; 37.94
 соседственный 40.109, 115
 соседство 1.248; 5.10; 40.110
 сослать 16.8
 сослаться 17.15
 сооронити 10.32
 сотня 59.409; П 4.391
 сохранить 28.64; 59.393; П 4.379
 союз 1.244—245, 257, 307, 312—313; 10.32;
 38.96; 60.377
 союзник 1.216—217, 219, 235—236, 239,
 245, 251, 308; 5.9—10; 27.48; 28.63;
 40.118; 42.105
 союзников 1.307
 союзный 1.311; 23.27; 51.246
 спальный 10.34
 спамывать, -ти 10.34; 20.12; 40.114
 спасение 10.34
 сперва 1.215; 5.6—7; 12.9; 39.102
 спешить 30.72; 46.114; 51.228, 237; 53.349
 спешно 4.194
 спешный 1.300; 30.70; 53.347
 спина 51.240
 спирский 59.407; П 4.389
 списать 1.218; 56.306; 58.342

список 1.218, 281; 20.12; 56.306; 58.342
 сподобить 33.81—82
 сподоблять, -ти 1.308; 23.28; 24.40; 29.51;
 30.71; 59.407; П 4.389
 сполна 1.234; 10.32—33; 20.9; 23.27; 33.86;
 44.121; 46.106, 109
 сполох 27.47; 28.63; 32.451; 42.103; П 1.486
 спомогательство 10.32
 споможенье 52.317
 спомануть, -ти 1.258; 24.43
 спор 1.221, 228—229, 231—232, 241, 284,
 299, 312; 4.188, 199; 23.29; 28.61; 30.70;
 31.73; 33.86; 37.91; 39.100; 51.220; 59.402,
 409; П 4.385, 390
 спорник 4.201
 спорность 1.255
 спорный 1.221—222, 237, 253—254; 9.3;
 26.57; 29.52—53; 30.69; 39.100; 45.133;
 51.230; 59.403; П 4.386
 спороваться 1.252; 39.101; 44.123
 справедливо 1.305
 справить 4.201; 24.37; 51.256; 53.346
 справиться 30.70
 справленный 1.230, 235
 справливать 11.69
 справляться 1.304
 справлять 53.345
 спрашивать 1.223, 230, 234, 237, 241, 279,
 284; 4.188, 195; 10.34; 12.19—20; 59.397;
 П 4.382
 спросить 10.34—35
 спроситься 30.68
 спрошать 8.29
 спустить 10.31; 13.32; 52.311
 спуста 1.257, 269, 287, 295; 6.4; 10.35;
 39.100; 51.248
 спутляться 1.215
 серебро 37.90
 среда 46.115
 сровняти 51.243; 52.316
 срок 1.249, 297, 300, 302—303, 305—307,
 309; 4.188, 190; 8.30; 14.277, 279; 18.19;
 20.12; 23.28; 24.38—41; 29.52; 30.69;
 33.81—82, 86; 34.77; 37.89, 92; 39.100;
 43.107; 46.106, 109; 51.232, 240, 253,
 256—257; 52.323
 срочить 46.117
 срочный 1.237, 305, 309
 сруб 59.400—401; П 4.384
 сряду 24.40; 34.77; 39.99; 40.109; 44.123
 ссечь 48.4
 ссора 1.248, 256—257, 265, 307; 53.351;
 54.332; 59.408; П 4.390
 ссорить 8.29
 ссылаться 1.306; 18.18; 26.60
 ссылка 24.42; 53.350
 ставить, -ти 1.239, 252, 256, 275, 307;
 21.24; 23.28; 52.313; 59.404; П 4.387
 ставиться 8.31; 51.259; 59.394; П 4.379
 ставленный 1.277
 ставливать 1.242
 ставять 10.33
 стан 1.281; 46.105; 51.228, 238, 255; 52.314—
 315, 322; 53.348; 54.328
 станица 14.279; 46.113; 51.252; 59.404;
 П 4.387
 становиться 20.9; 27.49
 становище 4.190; 8.28; 28.61—62; 45.133—
 134; 51.238, 240, 257, 259; 59.402; П 4.385
 станцевать 24.42
 старинный 1.261, 264, 267, 271, 308; 4.203
 староста 18.17
 старость 1.228
 старость 42.103

старошенье 1.223—224, 230, 232—233, 244,
 264, 278, 295, 298
 старший 7.211
 старшина 52.311
 старый 1.215, 221—222, 242, 256—257,
 259—260, 263; 2.177; 4.196; 8.28; 14.281;
 19.329; 24.36, 39, 41; 33.84; 37.89; 44.119;
 46.114, 117; 51.251
 статский 40.110
 статья, -ти, *гл.* 1.222, 228, 237, 271, 273, 275,
 278—279, 287, 300; 4.187; 8.30, 32; 10.30;
 12.9, 11—15; 13.31—32; 14.277; 18.17;
 20.11; 21.23—24; 22.485; 28.64; 30.70;
 33.87; 34.77, 80; 36.455; 37.94a; 38.96;
 39.100; 41.482; 44.119; 45.126, 128, 130—
 131, 134; 46.99—100, 103—105, 107,
 109—110; 51.219, 226, 231, 243, 249, 253,
 255—256; 52.312; 53.350; 54.328; 55.308;
 59.405—406, 409; П 3.480; П 4.388, 391
 статья, *сущ.* 1.230
 статья 1.232, 285; 11.68; 28.61; 33.85,
 87; 52.322; 59.393, 405; 60.376; П 4.379,
 388
 стеганный 57.310
 стекольный 38.97
 стена 45.124; 59.406; П 4.389
 степь 13.33
 стержень 8.29; 51.225
 стерлинг 17.16; 28.64; 52.319; 59.406;
 П 4.388
 стетинский 1.281
 стирский 1.215—216
 стоять 1.297
 стол 1.278, 282; 6.5; 24.42; 27.49; 40.110—
 111, 113—114, 116; 51.246
 столовый 1.273; 40.108
 столп 11.68 об. пр.; 46.97 об. пр.
 столъ 1.215; 27.50; 51.235; 54.331
 столько 1.222, 297, 299; 13.34; 23.29;
 27.49—50; 29.54; 36.454; 37.90, 94; 44.123;
 П 2.484
 стольный 1.298; 20.9; 49.14; 55.308
 сторожа 31.75; 44.122
 сторожеставец 46.119; 53.347
 сторона 1.215—217, 219—220, 230—232,
 236—238, 241, 244, 246, 252, 255, 261,
 263, 279, 299, 301—302, 304, 307, 310,
 312—316; 2.177; 4.187—190, 193—194,
 203, 205—206; 5.8—11; 7.210—211, 213—
 214; 8.30, 34; 9.4; 12.11; 13.31; 14.277;
 17.15; 18.19; 20.12; 21.20—21, 23; 23.27;
 24.38—39, 41—42; 25.45; 26.57—58;
 27.48—49; 28.62—63; 30.70; 31.73; 33.84,
 86—87; 34.80; 35.6—7; 36.453; 37.90—
 91; 38.97—98; 39.100, 102; 40.108—109,
 111, 114, 116; 41.482—483; 42.103—104;
 45.126—127, 131—134; 46.105; 48.5;
 51.219, 221—222, 226, 229, 236, 254;
 52.314, 319, 324; 53.350; 54.328; 59.404;
 П 2.484; П 3.480—481; П 4.387
 сторонный 1.224
 стоялец 14.280
 стояние, -ье 26.57; 46.113
 стоять, -ти 1.236, 261, 264, 281, 284,
 294, 296, 309; 2.176—177; 3.209; 4.191,
 193—194, 196; 8.28—31; 9.1; 10.30, 32—
 33, 35; 12.18; 13.32; 14.278, 280; 20.10,
 12; 21.22; 23.26; 24.36—37; 25.45; 26.55—
 56, 59; 28.61, 64; 29.53; 31.73; 32.451;
 33.86; 34.78; 35.7—8; 36.454; 37.91;
 39.101; 40.109, 116; 42.105; 45.133—134;
 46.101, 116; 47.692; 51.219—220, 224,
 233, 236, 239, 241, 246, 252, 254, 257—
 258; 52.316, 318, 320, 324; 53.346, 348—

349; 54.326, 328, 333; 55.308; 59.395, 404, 406; П 1.486; П 2.484; П 4.381, 387, 389
 стравка 52.314; 54.334
 страдать, -ти 7.213; 10.32
 страна 12.9; 13.32; 21.24; 32.451; 46.117; 48.4; П 1.486
 страница 8.33
 страх 7.211; 42.105; 44.121; 45.126; 54.332
 страхование, -ье 1.234, 264; 5.7, 9; 18.17; 26.59; 42.105; 45.134
 страховитый 23.27
 страшиться 18.19; 27.46; 54.333
 страшно 4.205; 30.66
 страшный 12.19; 24.36; 27.46; 33.87; 53.345
 стрела 33.87
 стрелец 56.305 об., 306
 стрелецкий 56.305; 58.340, 340 об., 342
 стрельба 4.197, 206; 6.3; 17.14; 52.312
 стрелять, -ти 3.207—209; 4.192, 205; 6.3; 9.1; 25.45; 26.57; 27.49; 33.83; 40.109, 116; 44.120; 51.245, 258; 52.317; 53.346; 54.326—327; 59.398, 405; П 4.383, 388
 стремянный 18.17; 34.79
 строенье 1.220, 269
 строить 1.264
 строй 12.11; 26.59; 27.47; 40.110
 стройный 24.40
 стройство 7.212
 строка П 2.484 пр.
 струг 45.127—128
 стул 10.30—31, 35
 суббота 28.64; 42.106; 44.122
 сугнать 37.88
 суд 1.221, 236, 238, 240, 253, 255, 268—270, 274; 8.29; 10.31—32; 54.332; 59.407; П 4.389
 суд «сосуд» 40.108
 судебный 1.218; 4.191
 суденьшко 13.32
 судить 1.254, 310
 судно «корабль» 4.196; 9.2
 судный 1.232, 235, 237, 254, 288, 306, 310—312
 судьба 12.10
 судья 1.224, 232, 235, 253—254, 298, 310; 6.3; 8.29; 10.31; 14.281; 21.21; 34.77; 37.89; 59.407; П 4.389
 сукно 3.209; 6.2; 10.30
 сулить 9.2; 59.394; П 4.380
 султан 7.210; 12.10, 13, 18; 38.97
 султанов 12.10, 13, 18
 сумнение, -ье 26.58; 28.62
 сундук 51.250
 супостат 51.230—231; 53.350
 супротив 1.311
 супротивление 8.32
 супротивлять 31.73
 супротивляться 1.224; 59.397; П 4.382
 супротивно 1.242, 257, 289, 311; 4.201; 46.97
 супротивный 1.241, 257, 307, 312; 4.201; 26.55; 34.78; 44.121; 46.106
 супротивство 5.10
 супротиву 31.75
 суратский 57.309
 суровый 57.310
 сутки 24.43; 43.107; 51.236
 сухой 1.260, 309; 51.251
 сход 14.281; 35.8
 сходить 35.7
 сходиться 2.176; 9.3; 37.90; 53.349; 59.406; П 4.389

сходство 9.2; 29.53; 30.71; 33.84, 86; 40.113
 схоронить 54.330
 счастье, -ье 1.315; 17.15; 28.64; 51.235
 счастья 34.80
 счастливо 4.187; 16.7; 27.47; 29.51; 44.121; 48.6; 51.222—223, 248; 53.349
 счастливый 3.207; 28.62; 34.79; 45.131; 48.6; 51.257; 59.403; П 4.386
 счасться 1.309
 счет 18.19; 25.44
 считать 1.237, 304
 съезд 1.252—253; 16.7; 20.13; 29.51; 30.70; 33.86; 46.112; 47.692—693
 съезжаться 2.177; 17.15—16; 23.28; 24.36; 46.98
 съезжий 11.68; 47.693; 55.307, 307 об.; 56.305—306; 58.340
 съехать 8.32; 14.277
 съехаться 1.218; 6.4; 20.9; 21.24; 24.38; 40.112; 43.107; 51.234, 256; 59.400; П 4.384
 сызнова 17.14; 21.24; 24.36; 51.238; 54.330
 сын 1.282, 292; 7.211; 18.17; 31.74; 38.95; 40.116; 42.103; 59.399; П 4.383
 сырец 57.309
 сыск 1.231
 сыскать, -ти 1.312; 8.30; 10.33; 26.55
 сыскаться 1.225; 54.330
 сюда, -ы 2.178; 4.194, 204; 8.32; 9.1; 14.279; 16.8; 20.10—11; 21.20—21; 23.25—27; 24.37; 26.59; 27.46—48; 28.61, 63, 65; 29.51; 30.67—69; 33.82—84; 34.77—80; 37.88, 90; 39.99, 102; 42.106; 43.107; 44.119—120, 122; 45.130; 46.102—103, 108, 110, 113, 115; 48.1; 51.229, 233, 235—236, 242, 245, 247—248, 251, 255; 52.313—314, 321; 59.392—394, 402, 404, 408—409; 60.376; П 4.378—380, 385, 387, 390—391
 сыгать 52.317

табак 9.5
 табор и табора 4.206; 5.6—7; 23.26; 26.59; 27.47—48; 28.62; 29.54; 37.88; 42.103—104; 52.311—312, 320; 54.329
 тай, *суц.* 46.104, 117, 119
 тайна 1.289; 44.121
 тайнитский 1.218
 тайно 1.248, 275
 тайный 1.218, 238, 240; 12.19—20; 27.48; 28.64
 так 1.219, 266—267, 281, 284, 286, 294, 302, 310; 4.187—188, 191, 196, 199; 5.6; 6.5; 7.214; 8.29—30; 9.2; 10.35; 12.14; 13.29; 17.15; 20.10; 23.26—27; 24.38, 43; 26.55—56; 27.49; 28.63—64; 29.52; 30.66, 70; 33.84, 87; 37.88, 91, 94; 38.95; 39.101; 40.116; 41.483; 46.116, 119; 51.221, 223, 239, 254—255; 52.322; 54.329; 59.392, 402, 405; 60.377; П 3.481; П 4.378, 385, 388
 тако 1.218, 221, 223, 229—233, 238—239, 241, 256, 258, 263—264, 277, 281, 308—310, 314; 2.176—177; 3.207—209; 4.194; 5.9—10; 6.5; 7.211, 214; 9.1, 3; 10.30—32; 13.31; 14.278—279; 16.7; 18.17—18; 20.11; 21.20; 23.28; 24.36, 39—40, 43; 27.48; 28.62, 65; 29.51—54; 30.70—71; 31.73, 75; 33.81—84, 86—87; 34.77; 37.89, 91, 93; 38.96; 39.99—100; 40.108, 110, 114—116; 42.103, 106; 44.120, 122—123; 45.125—127, 132—133; 48.2; 51.226—227, 230, 232, 238, 241, 253—254, 257;

52.323, 325; 53.345—346; 54.326—327;
59.396, 398—399; П 4.381—383
такое, нареч. 1.310; 8.33
там 1.255; 4.199; 7.211; 8.32—33; 10.35;
13.33; 14.279; 17.14; 18.18; 20.11; 21.23;
22.485; 24.39, 43; 26.55—56, 60; 27.50;
29.51; 30.70; 31.75—76; 33.81; 36.456;
37.89—90; 39.99, 102; 40.108, 111, 113;
42.104; 45.124, 134; 46.113; 51.224, 228,
233, 235—236, 240, 246, 248—249;
52.319, 325; 53.345, 348; 54.332; 59.394,
397—398, 404, 408—409; 60.376—377;
П 4.379, 382, 387, 390—391
тамо 51.258; 59.398; П 4.382
таможенный 56.306; 58.341
тамошний, -ый 9.1; 29.51; 37.94а; 52.325;
54.330
танец 24.42; 36.454; 40.111; П 2.484
танцевать 40.112
татарева 30.71; 44.119
татарове 7.211; 12.11, 14—15; 26.55; 51.258
татарский 12.11; 18.18; 26.55; 33.81; 42.103;
51.258; 60.376—377
татары 5.7—8; 12.13—15; 19.329; 21.20;
24.42; 26.55, 59; 29.54; 31.75; 33.87;
35.7—8; 37.88; 40.118; 42.103, 105;
44.119; 59.398; П 4.383
твердо 1.310
твердость 1.237
творить, -ти 1.234—235; 46.112
текский 1.217
текучий 1.261
телега 1.308; 2.176; 20.10; 23.25; 24.40—
41; 31.74; 40.108; 53.347; 54.329
телесно 1.235
тело 10.35; 14.280; 38.96; 51.252
темница 19.329
теплее 13.34
терпennyй 30.68
терпеть 8.29; 12.10, 19
территори 23.27
теснение 8.28
теснить, -ти 1.279; 60.377
теснота 1.226; 12.10, 19; 51.244
тесть 36.453; 41.482; П 2.484; П 3.480
тетрадка 6.2
тетрадь 1.215; 11.68—69
техий 57.310
течь, гл. 1.260
тешиться 18.17; 40.113; 44.120; 51.233—234
тесть 40.112—113; 44.121; 51.234; 53.345
тибингенский 1.229
тиранство 44.119
тирольский 1.215—217
титла и титло «титул» 1.243, 261—262, 265—
266, 280, 282, 293; 30.72; 53.345—346
тихий 37.90; 53.347
тихо 27.46; 30.72; 45.133; 59.409; П 4.391
тихомирный 13.29
тихонько 51.224
тишина 10.32; 50.76
товар 1.260; 9.5; 20.11; 21.23; 23.25; 30.66;
46.101, 103—104, 108, 117—118; 51.250—
251; 52.320, 324; 56.306; 57.309; 58.340,
342; 59.407; П 4.390
товарищ 1.238, 304, 312; 11.69; 28.61;
47.692; 53.349; 56.306; 58.341
товарищество 1.285
товарищество 1.285
товарный 57.309
тогда 1.224, 240, 272—273, 275, 288—289,
297, 300, 304, 313; 4.194; 33.84; 40.116—
117; 42.104; 51.247; 54.332
тогдашний 1.303

тогда 12.12, 15
токмо 1.310; 13.30; 24.42; 51.238
только, в знач. суш. 52.311
толмач 13.30; 35.7; 49.14
только 1.215, 223—224, 229, 231, 234—236,
240—243, 251, 256—257, 259, 262, 264,
267—269, 278, 283, 285—286, 288, 293,
296—297, 305, 309, 312, 315—316; 2.177;
4.188, 200, 203; 5.6—7; 7.210—214;
8.28—34; 9.3; 10.30—33; 35; 12.10, 13;
13.29—31, 33, 35; 14.278; 16.7—8; 17.14—
15; 18.17—19; 20.9—10; 21.21; 23.26—
29; 24.37, 42—43; 25.45; 26.59; 27.48—
50; 28.61, 63—65; 29.52—53; 30.68—72;
31.73, 75—76; 32.452; 33.82—83, 85—
87; 34.78—79; 36.453; 37.88, 90—92, 94а;
38.95—96; 39.100—101; 40.110, 113;
41.482; 42.106; 44.119—120, 122; 45.127,
130—134; 46.100, 104, 107, 109—110, 118;
48.1, 4, 6; 49.14; 51.219—220, 226—229,
232, 235—237, 239, 241, 249, 252, 254,
256—257; 52.312, 323; 53.345, 348, 351;
54.326—329, 331; 59.394—398, 401—402,
405—406; 60.376—377; П 1.487; П 2.484;
П 3.480; П 4.380—383, 385, 388
тоненбахский 1.218
топор 10.30, 33; 14.277; 33.87
торг 3.209
торговать, -ти 1.260; 38.97
торговище 1.261
торговля 1.248, 259—260, 271; 38.97;
46.108; 51.243; 54.335
торговый 1.248, 259—260, 264, 269; 2.176;
4.187, 191, 196; 7.210; 9.5; 11.68; 14.277;
17.16; 20.11; 21.23; 24.43; 26.56; 28.64;
34.80; 36.453; 41.482; 46.118; 47.691;
54.326; 56.305—306; 58.340, 342; П 2.484;
П 3.480
точас 12.20; 24.41; 51.223, 226
трава 37.89
треть 20.12
третее «в-третьих» 1.240, 264, 281; 51.255
(в) третьих 51.223
трехгрошевый 42.103
трехденный 44.122
трижды 40.116
(по) трижды 54.328; 59.406; П 4.389
трирский 26.60
трожды 3.209; 6.3; 7.213
троица 1.215
тронуть 1.227; 10.33
труба 54.328
трубач 4.191
трубачей 5.9; 24.36; 39.102; 40.108—109
трубачный 27.47
трубить 54.328
труд 46.105
трудный 10.35
тружиться 1.222
туды 4.193, 195; 13.35; 16.7; 21.24; 28.62,
65; 29.51, 54; 30.67; 31.75; 38.95; 40.113;
45.126; 46.98, 107—108; 51.241, 243;
52.314, 320; 53.345—346, 351—352;
59.393, 400; П 4.379, 384
тужить 38.96; 51.230
тулингенский 1.218
турок 12.17; 13.33; 17.15—16; 20.11; 25.45;
27.46; 29.51; 32.452; 33.83; 38.97; 46.112,
116; 59.401; П 1.487; П 4.384
турский 2.176; 4.198; 5.6; 8.28; 9.2; 12.12,
14, 16—17; 13.29, 31—33, 35; 17.14, 16;
18.18—19; 20.11; 21.22; 24.42; 25.44—45;
26.55—57; 27.46; 28.61; 29.51; 30.66, 68;
31.76; 32.452; 33.81—83; 35.6—8; 37.88—

89, 91—92; 38.97; 39.99; 44.123; 45.124, 131, 133; 46.103, 108, 112, 115—116; 51.243, 253; 52.315; 53.345; 54.326; 59.400—402; 60.376; П 1.487; П 4.384—385

турчания 38.97; 59.401; П 4.384

турчяна 7.210

тут 1.268, 298, 315; 2.178; 4.196, 205; 6.3; 8.28, 30; 21.24; 26.57; 28.64; 45.130; 46.101; 47.692; 51.228, 244, 247, 254—255; 52.312; 53.349

туто 1.246, 308, 310; 14.280; 37.91; 39.102; 40.109, 113; 42.103; 44.122; 45.128; 47.692; 51.241; 54.326, 330; 59.395, 398, 401; П 4.381, 383—384

тутошний, -ый 1.260—261, 264, 307; 4.203; 28.64; 45.124, 127, 132; 51.254, 256; 59.409; П 4.391

туца 20.10

тысяча 1.284, 286, 295—296, 302—304; 4.206; 5.6; 7.210; 9.1—2, 4; 12.16—17; 13.33; 14.277; 15.263; 16.8; 18.18; 19.329; 20.12; 24.39—40; 25.45; 26.59; 27.46; 29.54; 30.66—67, 71; 31.75—76; 32.452; 33.83, 86; 35.8; 37.88, 90, 92—94; 45.131—132; 46.107—108; 47.691—692; 50.76; 51.223, 232, 235, 251—252, 255; 52.315—316, 319—320; 53.347—348; 54.334; 58.341; 59.396, 405—406, 408; П 1.486—487; П 4.381, 387—388, 390

тюлегарнский 1.218

тюноцкий 26.60

тюрьма 4.203; 21.24; 27.46; 31.74; 37.90; 51.224—225

тягость 1.278; 20.13; 46.107, 110

тяжелый 20.13

тяжко 8.33

тянуть 9.4; 45.127

уберечь 51.250

убитый 8.31; 15.264; 19.329

убить 8.31; 12.9; 14.280; 21.24; 31.74; 32.452; 38.97; 46.112, 119; 52.312; 54.334; П 1.487

убывать 37.94а; 46.107

убыток 1.220—221, 244, 279, 304, 313; 4.188; 7.213; 40.117; 42.104; 46.110—111; 48.5; 51.235, 255, 257

убыточно 31.74

убыть 5.6; 33.83

увидеть 22.485; 36.455; 44.123; 46.118

уговаривать 17.14

уговариваться 52.311

уговор 1.224, 228, 248, 304; 2.177; 5.8; 30.67—68, 70; 37.94; 45.132; 51.252; 52.311

уговорить 1.257, 310

уговориться 1.261, 304; 14.279

уговорный 1.218; 37.92; 46.106

угоднее 1.303

угодность 1.268, 295

угодье 1.221, 233, 263—264

угожий 1.268

угорский 2.176; 26.56; 28.61; 45.124, 133; 46.112; 51.245; 53.345

удавить 14.279

удавленный 26.56

удальство 26.56

удар 10.35

ударить 32.451; П 1.486

удаться 37.92

удача 8.30

удел 1.271, 298, 314; 8.29; 59.393—394, 406; П 4.379—380, 388

уезд 1.225, 228, 232, 260, 263—266, 272, 313; 4.195; 23.27; 24.41; 29.52; 32.451; 51.257; 52.317; 59.407; П 1.486; П 4.390

уехать 36.453; 51.249; 59.409; П 2.484; П 4.391

уже и уж, нареч., част. 1.277, 304; 4.188—190, 204; 7.212; 8.32; 10.30, 33; 14.278—279; 16.7; 18.17—19; 23.26; 24.37; 25.44; 27.49; 29.52; 30.69, 71; 31.74; 32.451—452; 33.84, 87; 37.88—89, 91, 93—94; 38.95; 40.111; 41.482; 42.103; 44.122; 45.124, 128, 134; 46.98, 106, 108—109, 111, 113; 51.221, 232, 243, 245, 248—250, 255, 259; 52.311, 323; 53.349; 59.402—405; П 1.486—487; П 4.385—388

ужинать 30.67

узкий 57.310

узнать 4.198; 45.132; 48.5

уйти, -тить 4.197; 5.7; 12.16; 13.32; 25.45; 45.132; 51.240; 52.314; 54.326; 59.405; П 4.388

указ 1.231, 301—302; 4.190, 201; 5.9; 8.30, 33; 12.10—12, 14—15, 18; 14.278; 23.26; 28.63; 31.74; 36.454; 42.106; 44.122; 45.128; 51.221, 223—224, 229; 54.328—329, 332; П 2.484

указанный 1.304

указать, -ти 1.305, 308, 312; 8.30; 10.32—33; 19.328; 21.21; 22.485; 23.26; 24.39; 31.73; 33.87; 36.455

указный 1.266—267; 17.14; 21.21; 24.39; 46.120

указывать 1.236

украд 58.341

украина 17.14; 24.36, 43; 27.50; 37.93

украинный 37.88

украинский 21.20

укрепить, -ти 1.235, 237, 256, 263, 269, 281, 306, 314—315; 4.193, 199, 201; 5.11; 6.5; 12.12; 13.35; 21.24; 24.42; 37.93; 51.258

укрепиться 1.276; 20.10; 24.42; 38.96; 45.132; 46.104; 53.351

укрепление, -ье 1.258, 263, 310, 314; 4.201; 5.7, 10; 60.377

укрепленный 1.243, 256

укреплять 1.310; 12.13; 28.61; 59.400

укрепляться П 4.384

улица 4.191, 193; 29.52; 40.109; 42.105; 46.117—118; 53.347

уложенный 1.243; 10.33

уложение 1.219, 221, 223, 240—241, 256, 260, 268, 311—312; 4.201, 203; 8.29; 10.33; 44.119; 51.251; 59.405; П 4.388

уложить 1.223, 248; 2.178; 4.189; 8.30; 46.100; 51.238

ум 37.92

умаление 1.235, 309

умалить 1.278

умереть 1.239, 273; 8.29; 10.34; 18.18; 38.95—96; 45.132; 51.245; 52.313

умерший 7.210; 21.24; 37.90; 44.121

уметь, -ти 11.68; 24.36—37, 43; 42.106; 51.236; 59.397, 402; П 4.382, 385

умирать 18.19; 42.105

умножение 5.10

умножиться 1.215

умысл 1.311; 4.201; 38.95; 51.243

умыслить 28.61; 52.318

умышление 28.65

умышлять 54.333

униженный 5.10

унизить 10.31

увянуть, -ти 4.188; 26.57—58

унять 8.33
 упадок «поражение» 46.104—105, 112
 упасть 10.35; 51.245
 уповать 37.91; 60.376
 упокоить 46.108
 управа 1.236, 248—251, 255, 260—265, 312; 51.253
 упротить 43.107
 упрощенье 14.280
 упрямство 45.132
 упрямый 1.296
 урон 45.133
 уронить 28.61
 урочный 1.227—228, 297, 300; 33.81; 37.89; 45.132
 урядить 4.205
 урядник 1.235, 294, 296, 303—304, 308; 4.205; 7.213; 10.35; 18.18; 22.485; 27.48—49; 28.62; 29.53; 30.67; 32.451; 33.82, 86; 34.78; 36.454—456; 37.90, 94; 41.483; 44.119, 121; 45.126; 51.254; 52.312, 317, 319, 325; 53.349; 54.327, 330; П 1.486; П 2.484; П 3.481
 урядство 51.254; 53.348
 услышать 8.31—32; 13.32; 32.451; 37.94а; 46.119; 52.314, 318; 54.334; П 1.486
 усоветовать 46.106
 устав 1.222, 239—240, 255—256, 258, 260, 267—268, 272, 286—287, 289—290, 310, 313; 4.199—201, 203; 8.29, 33; 46.115; 59.408; П 4.390
 уставить, -ти 1.253, 258, 268, 313; 4.200; 8.30; 14.277; 16.7; 24.38; 34.77; 44.119; 48.2
 уставленный 1.252, 307, 310; 4.190; 21.23; 23.28; 24.38, 41; 27.48; 39.100; 42.106; 51.237
 уставлять, -ти 1.269; 51.249
 уставный 4.200; 51.251
 установить 1.253, 257; 10.34; 23.28
 установиться 27.47
 установление 38.96
 устенрихский 1.306
 устеритский 1.223
 устоять 5.8; 8.31
 устроенный 1.229; 12.12—13
 устроить, -ти 1.268—269; 4.201; 32.451; 37.89; 46.120; 51.245; 52.317; П 1.486
 устроиться 5.8
 уступить 35.8; 46.106
 устье 1.261, 264; 9.5; 21.22; 24.43; 25.44; 27.46; 31.76; 38.97; 51.229; 56.305; 58.340, 342
 утаить, -ти 4.187; 54.329—330
 утвердить 1.310; 5.6, 10; 28.64; 33.85
 утвердиться 47.692
 утверждать 1.237
 утверженьный 1.234
 утвержденный 1.243
 утверженье 1.220, 223, 237
 утесненный 4.193
 утеснение 1.234
 утеснять 1.226, 239
 утешить 39.99
 утихнуть 4.206
 утишати 54.334
 утишиться 4.205; 37.92
 утро 23.27; 27.47; 28.62; 29.51; 34.78; 37.90; 40.112—113; 43.107; 51.253
 утроба 59.405; П 4.388
 уцелеть 52.311
 учать 1.221, 235—236, 256, 268; 2.177; 3.207—209; 6.4; 8.32; 10.30—31, 34—35; 17.15; 21.22; 23.27; 24.36, 38; 29.53;

30.66, 72; 33.81, 83—84, 87; 34.79—80; 35.8; 38.95—96; 39.101; 40.112, 114; 42.104—106; 45.125; 49.15; 51.256
 учение, -ье 1.249, 256; 17.15; 40.114
 ученый 1.235, 242; 40.113
 училище 1.256
 учиненный 1.218, 304; 25.44; 45.125; 52.323
 учиненье 5.10
 учинить, -ти 1.215, 220, 226, 230, 235, 237—238, 243—244, 247—248, 252, 255—257, 261, 272, 274, 276, 279, 282, 287, 295, 297, 299, 306, 311—312, 314—316; 3.207—209; 4.189—190, 193, 200—201, 203; 5.7, 9—11; 6.2, 4—5; 7.210, 213; 8.28—30, 33; 9.2—3; 10.33; 12.10—11, 13—14; 13.30, 33; 14.280—281; 16.7; 17.14; 18.18; 20.12—13; 21.20—24; 22.485; 23.26—28; 24.36, 38, 40—41; 25.44—45; 26.55—57; 27.46—48; 28.63—64; 29.51—52, 54; 30.66; 33.85, 87; 34.77, 80; 36.456; 37.88—90, 92—94; 39.100—102; 40.108, 110; 42.103; 43.107; 44.119—120, 123; 45.124, 126, 128, 132—134; 46.97—98, 102—104, 110, 115, 117; 48.2—3, 5; 51.221, 232, 235—236, 239, 247, 250, 254—258; 52.316—317, 320—322; 53.351; 54.326, 328, 332—333; 59.396—397, 404—409; 60.376—377; П 4.381—382, 387—391
 учиниться, -тися, -тись 1.215, 217, 220—221, 224, 230, 239, 244, 253, 258, 265, 270, 272, 284, 288—289, 297, 311—313; 2.178; 3.207; 4.187; 5.9; 7.210, 213; 8.34; 9.1—3; 10.31; 11.69; 12.11, 18; 13.30—31; 14.279; 17.15; 20.12—13; 21.21; 23.27; 26.57; 27.48, 50; 28.63, 65; 30.70—71; 33.85; 37.91; 42.103, 105; 44.119, 123; 46.107—108, 111; 50.76; 51.221, 223, 225, 239, 246—247, 253, 255, 257; 52.314; 54.326; 58.341; 59.408; 60.377; П 4.390
 учитель 1.248, 256; 13.29; 38.96
 учительный 1.302
 учить 1.252, 256; 17.15
 учиться 26.60
 учьба 23.26
 фаленцинский 51.246
 февраль 12.19; 13.34; 14.278—280; 35.7; 46.97; 48.4
 фигольмский 1.218
 философия 1.256
 финский 23.27; 33.84; 34.80
 фитиль 44.123; 52.311
 фисенерал 29.54
 фицерой 28.61; 38.97
 флорен 37.90
 флоренский 8.28
 флорин 1.291; 9.2; 37.93; 40.118; 42.105
 фankenдалский 51.256
 франкендалский 25.44; 46.114; 51.219, 225, 227, 232, 237—238, 255; 52.316, 322—323; 59.397; П 4.382
 францисканер 38.97
 французанин 4.188; 16.8; 17.15; 20.10; 21.22; 23.25, 28—29; 26.60; 27.47; 30.67, 69; 31.73; 37.93; 39.100—101; 42.105; 45.131; 51.243—244, 251; 52.312, 324; 53.345; 54.327
 французенин 16.7; 45.129; 51.220, 247, 255
 французинин 23.29
 французский 1.219, 231, 236, 254, 315; 2.178; 3.207—208; 4.188—190, 194—195; 5.6, 9—11; 7.213—214; 8.31; 9.2—3;

13.31; 14.278; 17.14—15; 23.28; 26.56,
 59—60; 27.46—47; 28.62, 64—65; 29.53;
 30.66, 68—69, 71; 31.76; 33.81—82, 85;
 35.6; 39.99—100; 44.123; 45.128—129,
 131; 46.102, 104, 108, 117—118;
 51.219—221, 226, 234, 239, 248; 52.313,
 315—316, 320, 323; 53.345—346, 352;
 59.406; П 4.389—390
 француз 51.256—258
 французский 28.62—63; 50.76
 фрегат 52.319
 фрейбургский 17.14
 френчюский 15.264; 19.329
 фунт 38.97; 52.311, 319, 325; 57.309—310

 хан 18.18; 26.55; 42.103
 харч 29.51
 харчевой 13.32
 хвала 3.208; 37.91; 39.102; 40.112
 хвалить, -ти 3.207—209; 4.188; 5.10
 хвалиться 26.55
 хворост 51.246
 хитрость 1.308; 24.41
 хлеб 10.30; 24.40, 43; 25.45; 27.49—50;
 33.83; 42.103; 46.113; 51.242, 245; 52.320;
 58.342
 хлебный 1.239; 8.28; 33.83
 хлопоты 46.110
 хмельничный 31.74
 ход 1.271; 42.105; 54.335
 ходить, -ти 1.264, 295; 2.176; 4.198; 10.34;
 12.11—14, 16, 20; 21.20—21, 23; 23.29;
 28.61; 29.54; 30.72; 45.125; 46.113, 117—
 118; 51.251—252
 ходячий 1.295, 302
 холодильник 51.246
 холоп 11.68; 47.691, 693; 55.307; 56.305—
 306; 58.340—342
 хоромы 37.90; 38.96
 хоронить 51.245
 хороший 16.7; 31.74; 51.228, 242
 хотение, -ье 22.485; 36.456
 хотеть 1.227, 241, 249, 291, 306; 4.190—
 191, 206; 5.7, 9; 6.5; 7.210—211, 213—
 214; 8.31; 9.2, 4—5; 10.31—35; 12.9;
 13.31, 33; 14.277—278, 280; 15.264—
 265; 16.7—8; 17.14—16; 18.17—19;
 19.329; 20.10—12; 21.20—24; 22.485;
 23.25—29; 24.36—37, 40—42; 25.44—45;
 26.55, 59—60; 27.46—48; 28.62—65;
 29.52—54; 30.67—71; 31.75; 32.452;
 33.81—83, 85, 87; 34.77—78, 80; 35.6,
 8; 36.455—456; 37.91, 93—94; 38.96—
 97; 39.99—101; 40.113, 115; 41.482—483;
 42.103—105; 43.107; 45.125—127, 130—
 132, 134; 46.97—98, 100, 102—103, 106—
 107, 109—111; 47.692—693; 48.4; 49.15;
 50.76; 51.219, 226, 228, 233—234, 236,
 240—242, 246, 251—252, 254, 256—257;
 52.311, 313, 320—321, 324; 53.345, 351—
 352; 54.327—329, 331; 55.308; 58.341;
 59.401—403, 408—409; П 1.487; П 3.480—
 481; П 4.384—386, 390
 хотеться 41.482; 48.1; П 3.480
 храбрость 9.2; 26.56
 христианин 10.31—32; 30.66, 68
 христианский 1.219, 314; 7.211; 10.31, 34;
 25.44; 30.68
 христианство 1.219
 христов 4.200
 худо 1.226
 худоба 12.12
 худой 10.32; 20.11; 41.482; 46.100; 49.15;
 П 3.480
 царевич 12.9
 цареградский 12.18
 царский 12.9
 царство 12.9; 26.55; 30.66
 царь 5.6; 7.210; 12.9, 14—16; 26.55—56;
 30.68; 33.81; 38.97
 цвет 57.309
 цветочек 30.69
 (в) целе 1.279
 целование 1.294
 целовать, -ти 1.227, 287; 4.196; 50.76
 целость 1.281, 287
 целый 39.100
 цена 1.243, 269; 26.60; 33.83; 46.104, 117;
 51.251—252
 ценить 23.25; 25.45
 церква 1.263; 6.4; 28.64; 38.96
 церковный 1.239, 248, 251, 254—256, 272,
 286, 296; 4.199; 38.96
 церковь 1.227, 229, 240, 261, 289; 6.4
 цесарев 1.218, 221, 223, 225, 232, 236, 250,
 253, 259, 268, 301, 306—307, 309—310,
 314—315; 2.177—178; 3.207—208; 4.189,
 195, 197; 5.6; 8.31; 18.19; 26.57; 28.61;
 45.124, 133—134; 46.106, 112, 120; 51.219,
 226—228, 232, 253, 255—257; 52.316;
 53.346, 348; 54.329; 59.402; П 4.385
 цесарец 21.21; 51.238
 цесарский 1.218—219, 221, 223, 225—226,
 236—237, 240, 242—244, 252—255, 258—
 260, 268—270, 272, 274, 276, 284—285,
 290—291, 294—295, 300—303, 306—308,
 310, 313; 2.177; 4.188, 194, 205; 5.9—10;
 9.1—3; 10.30; 20.9—10, 12—13; 21.20—
 22; 23.26—29; 24.36—40, 42; 27.48—49;
 29.51, 53; 30.68—70; 31.73—74; 33.82—
 84; 37.91, 93; 38.97; 39.99—101; 42.106;
 43.107; 44.121—122; 45.124—125, 133—
 134; 46.120; 48.2, 4; 51.232, 237—238,
 245, 252, 255, 257; 52.316, 322—324;
 53.345; 59.399, 402; П 4.383, 385
 цесарственный 1.241, 243, 245, 254—255,
 257, 259, 266, 270—274, 277—278, 282,
 284, 290, 302—304, 306, 309—310, 312—
 314; 2.178; 4.187—188; 5.9; 16.7; 23.29;
 29.52; 30.70—71; 31.73—74; 33.86;
 37.93—94; 39.100—101; 44.122; 46.111;
 52.316
 цесарство 1.215, 217—220, 223, 231, 237—
 238, 246, 256—257, 259, 263—264, 266,
 270—271, 284—285, 295, 300, 302, 305,
 307, 309—310, 313—314; 5.10; 37.93
 цесарь 1.215—216, 218, 225—226, 235—
 237, 240, 250, 255, 257, 260, 263—264,
 266, 268—269, 274, 276—277, 284, 294,
 306, 309, 315; 4.189; 5.9; 9.3; 11.69; 17.16;
 20.9—10, 12; 21.22; 24.38; 26.60; 33.87;
 34.78; 37.90—91; 43.107; 44.123; 48.4;
 51.221, 232—233, 237, 255; 52.316—317,
 321—322; 54.329; 59.406—408; П 4.389—
 390
 цимат 51.250
 цысарев 14.279—280
 (по) цысарски 33.87
 цысарский 33.87; 48.2
 цысарь 11.68; 14.277—278; 15.263; 47.691—
 692; 50.76

 час 2.178; 3.209; 4.190, 203; 5.8; 6.4; 10.30;
 12.19; 23.27; 24.40, 43; 27.47; 29.53;
 30.67—68; 33.81; 38.97; 39.101; 40.111;
 42.105; 43.107; 51.253; 52.325; 53.348;
 59.394; П 4.380

часто 1.248, 270, 313, 315; 29.53; 59.394;
 П 4.380
 частый 29.51
 часть 17.16; 18.17; 21.22; 23.26; 37.94;
 46.98; 54.328
 чаша 6.3
 чайные, -ье 33.82; 51.223, 227, 253
 чайный 51.250
 чайть, -ти 2.176—177; 4.188, 197, 205—
 206; 5.6; 8.30—31; 9.4; 10.31—34; 13.31;
 16.7; 18.17; 20.9—11, 13; 21.20; 22.485;
 23.27, 29; 24.37; 26.57; 27.49; 29.51;
 30.69—70; 33.82, 84; 34.79; 35.6—7;
 36.453—455; 37.89—90, 93; 39.100, 102;
 41.482; 42.106; 43.107; 44.122—123;
 45.126, 130, 133; 46.98—99, 110, 112, 114;
 48.4; 50.76; 51.220—223, 227—230, 233—
 235, 239—243, 247—249, 252—253, 258;
 52.312, 319—320, 323; 53.349; 54.328—
 329, 331; 59.393, 398, 405—406; П 2.484;
 П 3.480; П 4.379, 383, 388
 чайться 51.230
 чеканить 44.119
 челн 12.11
 челобитная 7.213
 челобитье 1.276; 7.212; 12.10; 48.2
 человек 19.329; 51.252
 (по) человечески 27.50
 человеческий 4.191
 челом бить, -ти *с.м.* бить, -ти челом
 челом побить *с.м.* побить челом
 чепь 10.35; 23.25—26; 26.56; 30.66; 40.115;
 46.102
 червенный 21.22; 30.66—67; 42.103
 червонный 25.45; 26.56; 27.46; 46.102,
 108, 115; 51.251
 червчатый 57.310; 59.399; П 4.383
 черед 1.267
 чередный 1.267
 черкас 12.11; 35.7—8
 чернец 46.115
 черный 6.2, 4; 10.30; 29.53; 58.310
 честно 1.249; 4.196, 200; 8.29; 21.22; 51.258;
 53.349; 59.409; П 4.391
 честный 1.239—240, 248—249; 4.189, 191,
 196; 10.31, 34; 24.42; 54.330
 честь, *гл.* 1.215, 253, 316; 2.176 *пр.*;
 4.187 *пр.*; 6.2 *пр.*; 7.210 *пр.*; 14.277 *об.*
пр.; 47.691 *об. пр.*; 55.307 *об. пр.*
 честь, *суш.* 1.219, 231, 235; 4.187, 195;
 5.11; 8.30; 9.2; 10.35; 40.108—109, 111—
 112, 114—116; 44.119, 121; 48.1; 51.254;
 55.308; 59.408; П 4.390
 четверг 46.107; 51.247; 52.323; 53.349
 четвертовать 51.241
 четвертое «в-четвертых» 1.241, 266, 281;
 51.255
 четверть 1.277
 четверть «область, округ» 56.306; 58.342
 четь 57.309; 58.340 *об.*
 чеуш 12.13, 16; 35.7
 чепский 1.220, 223, 230; 5.9; 8.30; 17.16;
 20.12; 37.93; 44.122
 чин 1.220—221, 227—228, 230, 232, 234—
 235, 238—241, 243—244, 247, 251, 256—
 258, 265, 272—276, 278, 280—281, 283—
 284, 287—289, 292, 301—302, 310—311;
 3.208; 4.191, 196, 199; 6.4—5; 8.33; 10.30;
 26.57, 59—60; 30.68; 32.451; 38.96;
 46.109—110, 115; 48.5; 49.15; 51.229,
 249; 52.324; П 1.486
 чинить, -ти 1.221, 248, 257, 268, 270, 288—
 289, 293, 295, 302—303, 305; 2.177;
 4.199, 202; 8.29; 10.34; 12.10, 12—16,

18—20; 18.17; 21.22; 23.27; 24.40; 26.55,
 60; 27.46; 28.61, 63; 29.53; 30.71; 31.75;
 33.81, 84, 86; 37.91; 42.104; 44.119;
 45.125, 127, 131; 46.113—114; 51.220,
 237; 53.351; 54.328, 332, 334; 59.394,
 404; П 4.380, 387
 чиниться 1.303, 315; 4.203; 8.29; 26.57—
 58; 32.451; 45.127, 131; 46.109—111,
 116; 51.220; 52.320; П 1.486
 чинный 4.189
 чиновный 1.238, 263, 269—270, 276, 279;
 52.318; 59.404; П 4.387
 число 1.228, 238, 243, 255, 268—269, 273,
 286, 296, 315—316; 2.176, 178; 4.188, 190,
 193—194, 204—205; 5.7, 11; 6.2—3, 5;
 7.212; 8.28; 11.69; 12.9; 13.30; 14.278—
 279; 18.18; 20.10; 21.23; 24.38—39; 26.56,
 59; 27.48; 28.63; 30.69—70, 72; 31.74;
 33.86; 35.6—7; 37.88—89, 91; 39.99—
 102; 40.109, 117; 41.482; 42.104; 44.119—
 120, 123; 45.124—126, 128, 130—131,
 133—134; 46.101, 117, 119; 47.691; 51.229,
 244, 247—248, 251, 253, 255—256, 258—
 259; 52.314, 319—324; 53.346, 348—349,
 351—352; 54.328; 55.307; 56.305; 58.340;
 59.393, 395, 408—409; 60.376; П 3.480—
 481; П 4.379, 381, 390—391
 чистый 10.31; 57.309; 59.396; П 4.381
 чтение 40.114
 чувственный 1.256
 чувство 40.114
 чудный 30.71
 чужеземец 37.93
 чужеземецкий 1.248, 257
 чужеземский 53.351
 чужой 1.246, 248, 271, 313; 7.211; 30.72;
 37.89—90; 51.251
 шалаш 27.47
 шанец и шанца 1.277; 4.205; 23.26; 24.36;
 51.245; 52.312
 шапка 10.34—35
 шатер 7.213; 51.234
 шахматный 57.310
 швабский 1.215—217
 швадрун 59.403
 шелк 46.104, 117, 119
 шелковый 30.66; 57.310
 шест 3.209
 шестое «в-шестых» 1.243
 шея 26.56
 ширина 1.261
 широкий 57.310
 шквадрон 45.132
 шквадрун 30.67; П 4.386
 шкода и шкота 1.221, 293, 313; 4.188;
 5.7; 12.14; 20.12; 25.45; 27.50; 30.68;
 33.87; 45.124—125, 131; 46.113—115;
 54.326, 328; 59.405; П 4.388
 школа 1.229, 240, 244, 248, 256, 269; 4.201;
 26.60
 школьный 1.239, 256
 шкотец 51.241
 шкотский 8.30, 33; 14.279; 15.264; 22.485;
 36.455—456; 38.96; 48.1—3; 50.76;
 51.222—223, 229, 241—242; 53.350—352;
 54.331; 55.308; 59.402, 405; П 4.385, 388
 шкотчанин 48.1
 шкотчя 14.277; 48.4; 54.331; 59.396,
 403; П 4.381, 386
 шкоты 21.23—24; 32.451; 54.334; П 1.486
 шлежский 1.250
 шляпа 10.30
 шляхетный 1.238, 244—245, 251, 273—

275, 286, 288, 302, 313—314; 4.196; 6.2, 4—5; 36.453; 46.102, 117; 59.392; П 2.484; П 4.378
 шляхетский 28.64; 40.112
 шляхетство 1.241
 шляхт «шляхтич» 18.18; 24.42; 25.44
 шляхта 41.483; П 3.481
 шляхтинство 45.125
 шляхтич 1.220, 226, 238, 246, 250; 4.196; 6.2—4; 10.30, 35; 31.75; 37.89; 40.108—110, 112, 115; 44.121; 52.317; 53.345—346
 шпага 51.234
 шпанец 16.8; 25.44; 29.52; 51.238; 53.345; 59.398; П 4.383
 шпанский 1.219, 223, 313; 7.214; 8.31; 9.3; 14.279; 15.264; 16.7; 17.15; 20.9; 21.22; 23.25—26, 28—29; 24.36; 25.44; 26.56; 27.48; 28.61—62; 29.52; 30.71; 31.76; 33.81; 37.91, 93; 38.97; 44.122; 45.129—130; 46.99—100, 103; 50.76; 51.221, 232, 237, 243—245, 250, 252—255, 258; 52.311—312, 314—316, 320—322; 53.351; 59.394, 406; П 4.380, 389
 шум 51.224
 шуметь 45.126
 эбанов 57.310
 эген 31.76
 эльзатский 1.215—217
 эрлахский 27.47; 28.62
 эстландский 1.216—217

юлдин 27.49

яблоко 34.78
 явить 19.328; 40.111
 явиться, -тися 13.29; 17.14; 24.36; 26.60
 явка 9.3
 явно 1.215, 239, 248—249, 256, 275; 3.208—209; 4.191; 5.10; 9.3; 10.31; 16.8; 20.11; 33.82, 85; 38.95; 48.5; 54.328
 явный 1.238, 240, 255—256; 4.190, 202; 24.37—38; 33.85; 40.110; 44.121; 46.100; 51.223, 243; 53.351; 59.405; П 4.388
 явственный 1.248
 яганитерский 1.281, 283—284
 ядро 4.197, 205; 33.83; 44.123; 46.115; 59.401; П 4.384
 ядь 30.72
 язаться 1.269, 309; 24.42; 52.322
 язва 12.10; 46.114
 язнуться 52.324
 язык 10.30; 11.68; 26.60; 33.85, 87; 48.1
 яйцо 51.245
 якорный 25.44
 якорь 52.318, 324
 яничанин 30.68; 33.81
 яниченский 13.35
 янычанин 7.210; 12.9; 13.30, 32; 29.51
 янычения 46.107
 япаский 57.310
 японский 57.310
 ярый 26.57
 ясти 30.72

УКАЗАТЕЛИ ЛИЧНЫХ ИМЕН И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

1. ЛИЧНЫЕ ИМЕНА

- Авангур (Авогур), французский полномочный господин 51.234
 Август Саксенцкий (Август Саксонский), владетель, герцог, курфюрст 1.275; Агустус Саксонский 1.278; Саксейнский 1.277; Саксенский 1.254; 47.692; 48.4; Саксонский 1.277; 53.347—348; 59.402; Саксонский 51.240
 Авеймис, см. Петр Авеймис
 Аглиб, маркиз 59.402; Оглиб П 4.385
 Агуст Брунзвитский (Август Брауншвейгский), герцог 1.289; Агуст 1.292
 Адамов, см. Иван Адамов
 Адольф Иванов, шведский приказчик 55.307—308; [Адольф] Иванов 19.328; Адольф 19.328—329; 55.308
 Азборн, см. Иван Азборн
 Аквинкорд, владетель перонский 28.65
 Аксель Лили, генерал 23.27; Оксель Лилие 34.79
 Алайкский, владетель, граф 28.65
 Александр Краферт, полковник 36.454; Александро Краферт 22.485; Олександр Краферт 36.455; Александр 22.485; Олександр 36.455
 Александр Македонский 10.32
 Алексей Михайлович, русский царь, великий князь 11.68, 68 об.; 12.9, 18; 13.29, 34; 47.691, 693, 691 об.; 55.307, 307 об.; 56.305—306, 305 об.; 58.340, 340 об.
 Алеский, полевой маршал, граф 28.61; Алеский 59.394; П 4.380
 Алмаз Иванов, дьяк 2.176; 4.187; 7.210; 11.68; 56.306; 58.342
 Алферий Кузовлев, государев посол 12.19; Олферей Кузовлев 12.10
 Альберстатский (Хальберштадтский), епископ 1.290
 Альберт Онольцбахский, маркграф 1.271; Онольцбахский 1.228
 Альбурхкирхе (Альбукерке), герцог, испанский генерал 51.250
 Амальфи, герцог, князь, генерал-поручик 23.29; 24.42; 29.53; 30.67—68; 44.122; Амальзи 54.329; де Амальфи 24.38; 51.256; ди Амальфи 44.121; Амальфий 53.349; де Аммальф 51.253
 Амелия Елисафета Гесенская (Амалия Елизавета Гесен-Кассельская), ландграфиня 1.294; Гесенская 1.295; Гессенская Касельская княгиня 24.41
 Амфилохий (Амфилохий), архимандрит 35.8; Амфилофей 35.7; Анфилофей 12.9
 Ангальский (Ангальтский), князь 6.3
 Андрей, государственный маршал 40.113
 Андрей Кельдерман, московский торговый иноземец 54.326; Ондрей Кельдерман 36.453; 41.482; П 2.484; П 3.480
 Антон Грил 26.56
 Антон Ульдрих 1.292
 Антони Кребс 40.112
 Анц Стадкирх, полковник и земский судья 37.89
 Аранский, см. Моуриц Оранский
 Аргейм, см. Вульфь Кристоф фан Аргейм
 Аргильский (Аргайлл), маркиз 59.404; П 4.387; Архильский 21.24
 Арент Хестен 60.376; Хестен 60.377
 Арнгейм (Арним), генерал 53.347; Арнгейм 53.347
 Арнольд фан дер Кулавский, кроненбургский горододержавец 40.109
 Арьянахан 46.104
 Асман, см. Осман
 Аувстрия, см. Ян де Аувстрия
 Аузбургский (Аугсбургский) 1.254
 Ахметь, паша, султан, визирь 7.210; Ахмат 12.9, 11
 Бавилонский, герцог 51.253; де Бовилион 51.252; Бовилонский 51.254
 Бадавская (Баденская), княгиня 1.231
 Базельский, епископ 17.14
 Байрский (Максимилиан Баварский), курфюрст 9.1, 3; 16.7; 20.9—10; 21.20, 22; 30.70; 34.78; 44.123; Бейгерский 1.226; Бейерский 14.278; Бейирский 1.254 пр.; Бейярский 59.408—409; П 4.390; Максимилиан 1.222
 Бакс, маркиз 59.409; П 4.391
 Балин 45.125
 Бамберский (Бамбергский), епископ 1.228; 33.84; Бамбарский 8.28
 Бар, господин 51.254
 Барт, см. Якоб Барт
 Беавфорт (Бофор), герцог 59.409; П 4.391; Беафорт 28.65
 Бекташ, ага 13.33
 Беларин, секретарь 27.46
 Бембо фан Зантен, губернатор 38.97
 Бемман, см. Яган Еремеев сын Бемман
 Бент Шкут (Бент Шютте), государственный думный, барон, посол шведской королевы 37.89; 40.108; Бент Шкют 41.483; П 3.481

Бернардо, генерал 21.22; Бернарди 31.76
 Бешенцов, см. Богдан Бешенцов, Иван Бешенцов
 Биорн Улефельд, генерал-комиссар и рыцарь 40.108
 Бисгне, кардинал 28.65
 Блака (Блак), соемный адмирал 52.318; Блок 51.236—237
 Бланкет, капитан 45.132
 Богдан Бешенцов, псковитин 11.68
 Бойло, маркиз 46.118
 Бонавентура, патер, капуцин 52.324
 Борис Иванович Пушкин, окольный и воевода 47.692
 Босово, см. Кирило Босово
 Бохан, маркиз 59.402; П 4.385
 Брагов, президент 28.64
 Брайн, майор 59.403; П 4.386
 Бранбурский [I] и Кульмбахский (Бранденбург—Кульмбах), маркграф 1.228
 Бранденбургский, см. Христьян Вильгельм Бранденбургский
 Бранденбургский, см. Фредрик Вильгельм Бранденбургский
 Бранденштейнский (Бранденштейнский), граф 1.234
 Бремзер, см. Индрик Бремзер
 Бругеман, полковник 27.46
 Бругиля, господин 52.325
 Бронне, см. Яган Бронне
 Брунзвитский и Люненбургский, см. Эрнесс Брунзвитский и Люненбургский
 Брунзвикский да Люненбургский (Брауншвейг—Люнебургский), герцог 1.291; Брунзвикский и Люненбургский 1.291; Брунзвитский да Люненбургский 1.267; Брунзвитский и Люненбургский 1.290; Брунзвикский и Люнебургский 1.247
 Брунзвикский и Люненбургский, см. Фридрих Ульрих Брунзвикский и Люненбургский
 Брунзвитский, см. Агуст Брунзвитский
 Брунзвитский и Люненбургский, см. Юрген Брунзвитский и Люненбургский
 Брунзвитский и Люненбургский, см. Христьян Лудвик Брунзвитский и Люненбургский
 Бугаев, см. Сергушка Бугаев
 Бугослав Радивил, князь 21.20, 20 пр.; Радивил 21.20; 24.42; 29.54; 33.86
 Будияни, полковник 45.124
 Буйносов Ростовский, см. Юшка Буйносов Ростовский
 Букингем (Букингем), герцог, князь 52.313; Букгам 51.230
 Бурлехский, господин 21.24
 Бутурлин, см. Федор Васильевич Бутурлин
 Бухгейм, граф, цесарев генерал 2.177; Бухгейм 23.26; фан Бухгеймский 51.253
 Бызлов, см. Тихонко Бызлов
 Бюс, см. Петр Бюс
 Бюхлинка, см. Мартын Бюхлинка
 Вазбургский, см. Густав Густавсон Вазбургский
 Валеский (Уэльсский), князь 8.30
 Вальдекский, см. Христьян Вольрат Вальдекский
 Вальденбург, см. Ергард Вальденбург
 Вани, полковник 59.405; П 4.388
 Вара, см. Моленцио де Вара
 Варвара 41.482; П 3.480
 Василий, волосский государь 12.13
 Васка Софонон 55.307
 Вельсер, доктор 20.10
 Венедикт, архимандрит константинопольский 13.29, 35
 Вилим, господин музанский 52.317
 Вилим Лентел (Уильям Лентолл), начальник человек 52.317; Вилим Лентель 52.318
 Вильгельм, маркграф 1.230; Велем 1.230
 Вильгельм Гесен Касельский, ландграф, государь 1.295; Вильгельм Гесенский 1.299; Вильгельм 1.294; Гесенский 1.307; 59.392; П 4.378
 Виртгеймский, граф 1.233 пр.
 Витевитесон, адмирал 51.224
 Витт, граф 53.348
 Виттенберх (Виттенберг), шведский генерал, генерал—майор, оружейный П 4.378; Виттенберх 59.392; Виртенбярх 28.61; Виттенберг 4.205; Витинберх 2.177; 34.78—79; Виттенбярх 4.197; Виттенберский 5.6; 33.84
 Вишневецкий (Вишневецкий), князь 5.7
 Волошенинов, см. Михаил Волошенинов
 Вольдемар (Вальдемар), граф, цесарский генерал—майор, ратный думный 8.31; 20.9
 Вольмар, см. Фольмар
 Вольфен, см. Яган Адольф Вольфен
 Вормский (Вормсский), епископ 1.224
 Врангель, генерал, полевой генеральный маршал 8.28; 27.49; 44.120; 51.229, 247; Врангел 27.48; 51.233, 240
 Вульфь Кристоф фан Аргейм, господин 53.346
 Вюртенберский (Вюртембергский), князь, герцог 20.10; 27.46; Виртенберский 1.245; Виртенбярхски 28.62; Вюртенбярский 1.229
 Вюртенберский, см. Ульдрих Вюртенберский
 Вюрцбургский (Вюрцбургский), епископ 1.228
 Габриил Делагардий, граф, князь 45.130
 Гакенштейн, полковник 14.279
 Галанский (Голланд), граф 14.279
 Галахтион, господин 13.29
 Гам, капитан 51.225
 Гамерштейн, генерал—майор 37.94
 Гамильтон, молодой герцог, маркиз, князь 52.313; Гамельтон 14.279; Гамельтун 51.230; Гомельтон 22.485; 36.456
 Ганибаль Зестед (Ганнибал Сегестедт), горододержавец норвежский 40.113
 Гардер, полковник 52.313
 Гардин, см. Ондрей Гардин
 Гаркоурт (Гаркур), граф 14.280
 Гарман Кас 40.112
 Гас, см. Мартын Гас
 Гассон, паша 30.69
 Гаубальт, генерал—майор 21.20
 Гауварт, господин 9.6
 Гебдон, см. Иван Гебдон
 Гедион, полковник 52.311
 Гейдельберх, см. Филипп фан Гейдельберх
 Гейдельберхский (Гейдельбергский), курфюрст 28.61; 51.248; 52.316; Гейдельберский 31.73; 34.78; 37.90; 44.120; 46.114; 51.219, 225—227, 237—239, 247; 52.316, 322; Гейдельбяргский 51.255; Гейльдерберский 30.69
 Гейкал, см. Юрий Гейкал
 Гекер, полковник 10.30; Гакер 10.34

Тенаблес, полковник 28.63
 Георг Фридерих, маркграф баденский 1.230
 Георгий (Георгий), святой 10.35; Геориум 10.35
 Герарский, барон 48.4
 Теркола Фесконто, полковник 52.312
 Геррард Шап, комиссар Голландских Штатов, посол провинции Голландия 52.318; Шаф 51.258
 Герсдорф, см. Еахим фон Герсдорф
 Гесен Касельский, см. Вильгельм Гесен Касельский
 Гесенская, см. Амелия Елисафета Гесенская
 Гесеский, см. Юрий Гесеский
 Гестер, см. Яган фан Гестер
 Гно Карл, кардинал 51.243
 Гиский (Гиз), герцог 7.214
 Гисон, генерал—поручик 9.2
 Глюкборх, голштейнский герцог 40.116
 Гобальт, генерал—майор, генерал 29.54; Губальт 44.119
 Гобтунский, барон 48.4
 Гогенло, граф 44.122
 Голанский князь, см. Моуриц Оранский
 Голстенский, см. Фредерик Голстенский
 Гольштейн, генеральный поручик 51.233
 Гольхарвинд, государственного адмирала сын 40.116
 Гоптон, господин 51.230
 Гор, генеральный майор 52.312
 Горн, см. Индрик Горн
 Гост, доктор 51.230
 Грай, полковник 52.319
 Грамонд, маршал 51.254
 Грил, см. Антон Грил
 Грубе, см. Яков Грубе
 Гунке, доктор 33.87
 Гунтли (Хантли), маркиз 22.485; 36.456; Гунтлей 22.485; П 4.385
 Густав, см. Карл Густав
 Густав Адольф, герцог 1.283
 Густав Адольф, шведский король 1.216
 Густав Адольфус Мекеленбургский и Густрофский, герцог 1.282
 Густав Густавсон Вазбургский (Густав Густавссон Вазабургский), граф, шведский королевственный думный 1.285; 37.89
 Густрофский, см. Густав Адольфус Мекеленбургский и Густрофский
 Гюлст, см. Яков фан дер Гюлст
 Давид Лесле (Дэвид Лесли), генерал 45.127
 Давид Миколаев сын Рютц, голландец, торговый человек 60.376; Давид Миколаев 59.392; П 4.378; Давид Миколаев 58.340; Давид Рютц 60.377
 Далярет, господин 51.230
 Данауцнус, см. Карел Данауцнус
 Дафоунс, шотландец 48.1; Дафоулс 48.6
 Дедуп, маркиз 59.402; П 4.385
 Делгардий, см. Габриил Делгардий, Магнус Габриэль Делгардий
 Дельден, см. Иван фан Дельден
 Денбих (Денби), граф 9.6
 Дербский (Дерби), граф 32.451; П 1.486
 Джон Чеслей, господин, посланный из Шотландии 7.212
 Дмитриев, см. Ивашко Дмитриев
 Дорзей, господин 52.312
 Дрелинг, см. Кашпир Дрелинг
 Дуглас, генерал, генерал—поручик 34.79; 51.247

Еахим фон Герсдорф, королевственный думный 40.109; Еахим Герсдорф 40.110
 Еоркский (Йоркский), герцог, адмирал 8.30; фан Еерский 45.132
 Ергард Вальденбурх, барон 1.226
 Ефим Фентуров, переводчик 11.68; 14.277

Жуп, пан 12.11

Зальдберхский (Зальдбургский), епископ 59.409; П 4.390
 Зантен, см. Бембо фан Зантен
 Зестед, см. Ганибаль Зестед
 Зильва, см. Филип ди Зильва
 Зонтагес 27.48
 Зорамза, посол 26.56
 Зульцбах, см. Христиан Аугустус фон Зульцбах
 Зульцбахский, граф 24.37

Ибраим, султан, царь 38.97; Ибрегим 12.9
 Иван, толмач 13.30
 Иван Адамов, переводчик 62.410
 Иван Азборн (Джон Осборн), англичанин 58.340
 Иван Бешенцов, псковитин 11.68 об.
 Иван Гебдон (Джон Гебдон), английский толмач 49.14; 58.340
 Иван фан Дельден, переводчик 52.321
 Иван Краферт, полковник 22.485; 36.454
 Иван Лесли, подполковник 22.485; 36.455
 Иван Селетцын, дьяк 53.345; Ивашко Селетцын 56.305; 58.340
 Иван Стрев, любекский немчин 15.263
 Иван Юрьгень Янсень, зять переводчика Ивана фан Дельдена 52.321
 Иванов, см. Адольф Иванов, Алмаз Иванов
 Ивар Крабе (Ивар Краббе) 40.108
 Ивашко Дмитриев 11.68
 Ивашко Ондреев, десятник стрелецкий 58.340
 Ивашко Степанов 47.691
 Иероним Релингин 1.234
 Индрик Бремзер, барон ридерсгеймский 1.226
 Индрик Горн, полковник 34.80
 Индрик Крафт, вольный господин 44.122
 Индрик Рамель, королевственный думный 40.110
 Индрик Ранцов, королевственный думный 40.110
 Индрик фан Сахсен, герцог 37.90
 Инспрукский (Инсбрукский), эрцгерцог 51.245
 Инхеквиен (Инчкин), ирландский генерал 51.249
 Иоаникей, царегородский патриарх 35.6
 Иретон (Айртон), генерал, генеральный майор, генеральный комиссар 28.63; 32.451; П 1.486; Иретен 26.59
 Ирик Крузе 40.108
 Испурская, герцогиня 28.61
 Иусени, см. Кусейн

Казимир, королевич 5.8; Казимер 5.9; 7.214
 Календер, граф 52.325
 Кант, см. Ондрей Кант
 Кантерстен (Ларс Кантерстен), секретарь шведский 33.85; 51.223, 242
 Кап, генерал 52.313
 Капей, полковник 39.100
 Капелло, генерал 23.25

Капун, полковник 2.177
Кар, полковник 59.404; П 4.387
Карвал, граф 53.346
Карел Данауциус, князь 24.42
Карл, см. Гюо Карл
Карл Густав, королевское высочество, генералиссимус, герцог, шведский пфальцграф 59.408; П 4.390; Карл Густаф 4.205; Карлус Густав 20.12; Густав 4.197; Карл 19.328; 67.49; Карлус 51.233—234, 237, 239—240; 59.392; П 4.378; Каролус 2.177; Каролус 2.176
Карл Лудвиг (Карл Людвиг), пфальцграф, курфюрст Кассельский 29.51; Карл Лудевик 1.225; Карлуккс Лудивик 34.77; Карлус Лодевик 1.225; Карлус Лудвиг 34.78; Карлус Лудивик 34.77—78; 37.91; Карол Лодевикус 1.227; Карол Лудевик 1.223; Карол Лудевикус 1.225; Каролус Лудевик 1.226; Каролус 1.227
Карл Мюрнер, шведский агент 11.69
Карл де Падилия, князь 7.214
Карл Фердинанд Юзеф, кесарев сын 38.96
Карл Христофор фан Слипенбах, дворовый маршал 51.228
Карлевойс, генерал—майор 17.14
Карлус Второй, английского короля сын, принц, английский королевич, король Английской земли 32.451; 38.95; П 1.486; Карлус Второй 26.59; Каролус Второй 14.281; 28.64; фан Карлус 14.281; Карлус 26.58; 32.451; 38.95; 50.76; 52.319; 55.308; П 1.486
Карлус Стюарт (Карл Стюарт), английский король 31.75; Карлус Стюверт 10.30
Каролус, брат Казимира 7.211
Каролус Остеритцкий, эрцгерцог 28.61
Кас, см. Гарман Кас
Касельская, см. Амелия Елисафета Гесенская
Кастилон, маршал 14.280
Кастроский, епископ 23.25
Кашпир Дрелинг, рижский торговый немчин 47.691; Кашпир 47.691—693
Квинтин, господин 31.76
Кевегюлер, см. Павел Кевегюлер
Келенский (Кёльнский), курфюрст 24.41; 51.221; Коленский 26.60
Кельдерман, см. Андрей Кельдерман
Кенигсмарк (Кенигсмарк), шведский генерал 2.177; Кенинсмарк 4.205; Конингсмарк 59.392; П 4.378; Конинсмарк 52.321
Кирило Босово, гость 56.306; 58.341
Клив, полковник 28.63
Клоцкус, см. Стефанус Клоцкус
Клуг, генерал—майор 54.326
Кнут Улефельд, датский королевственный комиссар 40.108; Улефельд 40.108
Кобет, полковник 9.5
Кобылин, см. Мирон Кобылин
Коленский (Кёльнский), архиепископ 1.289
Коллобрат, цесарский генеральный комиссар 37.93; Колобрат 33.84
Коллореда, граф, полевой маршал, державец Праги 37.90; 39.99
Колореда, венецианский полковник 45.132
Конде (Кондэ), княгиня 51.253; Кондейская 59.394; П 4.380
Конде (Кондэ), князь 14.280; Кондейский 28.65; 46.118; Кондеский 37.92
Конинсек, полковник 52.317
Контарини, господин, венецианский посол 45.128; Кантерине 45.128; Кантерин 31.75
Конти, генеральный сторожеставец, князь, граф 46.120; Контиский 37.92
Корнилис Янс, голландец, корабельщик 58.340; Корнилис 58.340—341
Королус Лудвик, пфальцграф рейнский 1.223
Корф, полковник 33.87
Крабе, см. Ивар Крабе
Краков, см. Матияс Краков
Крана, см. Яган Крана
Краферт (Крафффорд), полковник 41.482; П 3.480
Краферт, см. Александр Краферт, Иван Краферт
Крафт, см. Индрик Крафт
Кребс, см. Антони Кребс
Крестина, см. Христина
Кристьян Мехленский, герцог 46.113
Кроецкий (Круа), герцог 1.231
Кромвел, английский поручик, генерал, полковник, генеральный поручик 7.212—213; 26.59; 45.132; 46.105; 51.248; 54.331—332, 334; 59.403; П 4.386; Кромвель 28.63; 45.125; 51.258; 59.395, 403; П 4.381; Кронвел 49.15; Кронвель 49.15; Крумвел 8.31; 32.451; 46.101; 51.248; 54.334; 59.404; П 1.486; П 4.387—388; Крумвель 52.317; 53.349—350; Крумвюл [!] 59.405
Кронский, кастелян 29.54
Крузе, см. Ирик Крузе
Кузовлев, см. Алферий Кузовлев
Кулавский, см. Арнольд фан дер Кулавский
Кулестер, капитан 51.225
Кульмбаский (Кульмбахский), маркграф 33.84; Кульмсбахский 1.228
Курт, господин, французский посол 2.178; де ла Курта 59.406; П 4.389
Кусейн, паша 13.33; Иусенн 12.17; Иусень 12.18; Усейн 12.18
Кучюк Асан, паша 12.17
Кюленбахский, см. Христьян Кюленбахский
Лавне, господин 51.255
Лаврентьев, см. Логин Лаврентьев
Ладал, см. Ондрей де Ладал
Лансон, воевода 51.244
Лакрон, полковник 44.122
Ламбой (Ламбуа), граф, полевой маршал, генерал 16.7; 24.36; 28.62; Ламбойский 26.60
Лаунбургский (Лауэнбургский), князь 6.3
Ленделский, рыцарь 48.4
Лентел, см. Вилим Лентел
Леопольд, князь 51.243
Леопольд Вильгельм, эрцгерцог, герцог 1.272; Леапольд Вильгельм 51.221; Леопольд 26.59; 52.315, 320; Леопольдус 27.47; 28.62; 51.258
Леопольд Лудевик (Леопольд Людвиг), князь, пфальцграф рейнский 1.227
Леопольдина, римская кесарица 39.99
Лерхенфельд, земной думный господин 20.10
Лесле, см. Давыд Лесле
Лесли, см. Иван Лесли
Лефляр (Леффлер), канцлер 1.234
Лилборн (Лильберн), полуполковник 4.204
Лили, см. Аксель Лили

Лимбярхский, см. Максимилиан Лимбярхский
 Липпенский, граф 1.295; Липенский 1.295
 Лицестер (Лестер), граф 21.23
 Ловенгейпт (Лёвенхаупт), граф Расбургский 1.233
 Ловенстенский, см. Фердинанд Карл Ловенстенский, Фридрих Лудвиг Ловенстенский, Юрий Ловенстенский, Яган Казимир Ловенстенский
 Логин Лаврентьев, ругодивский торговый немчин 11.68
 Лотринский (Лотарингский), герцог, князь 7.213; 23.29; 46.99, 113, 115; 51.243, 250, 253—255; 52.315
 Лудевик 1.234
 Лудевик Филипп, пфальцграф рейнский 1.227
 Лудевик Эвергард 1.233
 Лукаш, полковник 28.62
 Магмет, паша, визирь 12.17, 20; Меемет 12.9; Месмет 12.13
 Магмет (Магомед) 30.68
 Магнус Габриэль Деллагардий (Магнус Деллагарди), граф 30.68; Магнус Деллагарди 29.51; Магнус Делегард 20.11; Магнус Делегарди 46.107; Магнус Делегардий 46.98; Магнус Делигардие 34.79; Магнус Делигардий 34.79; Деллагардий 44.120; Делегард 46.110; Делегарда 46.110; Магнус 46.110
 Майнцкий (Майнцкий), курфюрст 1.243; Майнский 1.315; Мейнский 16.7, 46.111; Мейнский 1.224; Мейнцкий 39.100; Менцеский 59.397; П 4.382
 Македонский, см. Александр Македонский
 Максариус (Мазарини), кардинал 8.32; Мазарин 9.4; Мазарини 28.65
 Максимилиан, см. Байрский
 Максимилиан Лимбярхский (Максимилиан Ламбергский), граф 1.218; Ламбергский 2.178
 Максимилиан фан Траутмансдорф (Максимилиан Траутмансдорф), цесарского величества дворецкий, граф 51.245; Максимилиан Траутмансдорфский 1.218
 Малешовски, майор 39.99
 Манок, принц 53.345
 Мантувский (Мантуанский), герцог 28.61
 Мануйлов, см. Христофор Мануйлов
 Марк Антоний Релингин 1.234
 Марк Конрад Релингин 1.234
 Маркус, святой 30.66
 Мартын Бюхлинк, торговый иноземец 36.453; 41.482; П 2.484; П 3.480; Мартын 41.482; П 3.480
 Мартын Гас, брат аптекаря Ондreja 8.28
 Мартьян Тимофеев, таможенный голова 56.306; 58.341
 Марциальский 48.5
 Марья Христина, графова вдова 1.234
 Масис, генерал-майор 28.64
 Маталонски, герцог 28.61
 Матерел, королевский агент 30.66
 Матиас, князь 51.243
 Матияс Краков, посланник польского короля 33.85
 Матьяш, архиепископ 12.11
 Мекленбургский (Мекленбургский), герцог 1.282; Меклебургский 1.263
 Мекленбургский и Густрофский, см. Густав Адольфус Мекленбургский и Густрофский

Меклемборский и Шверинский, см. Одольф Фредрик Меклемборский и Шверинский
 Мелетий, архимандрит 35.6
 Меркир, герцог 59.398; П 4.383
 Мехленский, см. Кристиан Мехленский
 Миддел, господин 18.17
 Миддлетон (Мидлтон), генеральный поручик 59.404; П 4.387—388; Медлетон 59.405; Медлитон 59.404
 Миколай, посольский толмач 35.7
 Минденский, епископ 1.295
 Мирон Кобылин, подьячий псковской съезжей избы 55.307 об.
 Мислиг, маршал 4.197
 Михаил Волошенинов, думный дяк 2.176; 4.187; 7.210; 8.28; 11.68; 47.693; 56.306; 58.342
 Михаил Румянцов, голова немецкого гостиного двора 14.277; Михайло Румянцов 47.691
 Михайло Сахарников, переводчик 19.328; Михайла Сахарников 55.307; [Михаил] Сахарников 19.328; Михаил 55.307
 Моленцио де Вара, маркиз 52.315
 Монтгомери, господин 52.317
 Монтроз, маркиз, маркграф, граф, английского короля генерал, начальный воевода 52.314; фан Монтроз 51.249; Монтровский 45.127; Монтрозский 52.314; Монтроз 51.240—242; Монтросе 51.223; Монтросес 51.223; Мунтароз 49.2; Мунтароз 48.3—6; Мунтрось 51.231; Мунтросьясь 51.230
 Мотенига, генерал 4.198; Моценигоский 30.67; Муценский 38.97
 Моувритц, пфальцграф 51.251
 Моуриц Оранский (Мориц Оранский), князь, граф, владетель и державец Соединенных провинций 55.308; Аранский 46.99; 58.341; Галанский князь 51.235 пр.; Голанский князь 55.308; Оранский 8.32; 40.111; 51.224, 235, 241; 58.341; 59.406; 60.377; П 4.388
 Моурициус, брат английского королевича, королевич 8.32
 Музграфский, рыцарь 48.4
 Мульграф 9.6
 Мурат, ага 13.33
 Муслидин, ага 13.33
 Мустафа, ага, посол 12.10
 Мюрнер, см. Карл Мюрнер
 Набнаур 45.129
 Наз, полковник 2.177
 Насовский (Нассауский), граф 2.177—178
 Нейбурх, маркиз 59.402; П 4.385
 Нейский, епископ 2.176
 Немиров, см. Ондрей Немиров
 Нерен, воевода, полковник 51.240; 53.347
 Никастель (Ньюкасл), князь, маркиз 51.230; Ньюкастельский 52.313
 Никифорко Сабакин (Никифор Собакин) 11.68; Никифорко Сабакин 47.691; Никифорко 47.693
 Николай Георгий Рейгерсберг, майнцкий канцлер 1.226
 Ниополитанский (Неаполитанский), князь 51.244
 Нитрум, полковник 44.122
 Ногин, см. Трофим Ногин
 Норттумарланский (Нортумберлендский), граф 4.193
 Огенстейнский, епископ 1.290
 Оглиб, см. Аглиб

Одольф Фредрик Меклемборский и Шверинский, герцог 1.281
 Оксель, доктор, курбайрский посол 42.106
 Оксель Лилие, см. Аксель Лили
 Оксенстерн, см. Яган Оксенстерн Аксельсон
 Олександр Краферт, см. Александр Краферт
 Олферей Кузовлев, см. Алферий Кузовлев
 Ольденбургский (Ольденбургский), граф 1.260
 Омелянов, см. Федор Омелянов
 Омер, маркиз 59.409; П 4.391
 Ондреев, см. Ивашко Ондреев
 Ондрей Гардин, шотландский магистр 48.1
 Ондрей Кант, епископ 48.5
 Ондрей Кельдерман, см. Андрей Кельдерман
 Ондрей де Ладал, голландец 56.305—306; Ондрей 56.305
 Ондрей Немиров (Андрей Немиров), дьяк 56.306; 58.342
 Онольбхаский, см. Альберт Онольбхаский
 Оранский, см. Моуриц Оранский
 Ордан, рыцарь 30.66
 Орлеанский, герцог, князь, королев дядя 51.255; Орлианский 9.4; 28.65; 51.254; Орлионский 59.393; П 4.379
 Ормонд, граф, ирландский генерал 39.101—102; 45.126; Ормунт 51.249; Ормонский 39.101
 Осман, чеуш 12.13; Асман 12.16
 Оснабрюкский, епископ 24.41; Оснабрюкский 26.57
 Остгатов 53.348
 Остеритцкий, см. Каролус Остеритцкий
 Отто Первый, цесарь 1.276
 Офогед, государственный адмирал 40.113
 Павел Кевегюлер (Пауль Кевенхюллер), вольный господин 1.234
 Падилия, см. Карл де Падилия
 Пайрский, герцог 28.65
 Пальцкий (Пфальцский), курфюрст 59.397; П 4.382; Пальцкий 1.224
 Пармский, герцог, князь 33.83; 51.243; Пармаский 37.92, 94а
 Парфений, вселенский патриарх 12.9, 19
 Пембрукский, см. Филип Пембрукский
 Пенаранда (Пеньяранда) 45.128; Пенаравда 45.128
 Пенц, маршал 40.115—116
 Песготцкий, полковник 24.42
 Петр, полковник 43.107
 Петр Авеймис, посол из Испании 9.3
 Петр Бюс 26.60
 Петцолла, капитан 28.61
 Пикауль, генерал, генеральный майор 53.347—348; Пикаул 53.347
 Пиколомини (Пикколомини), граф, генерал, цесарев начальный генеральный поручик 27.48; 43.107; 51.234, 247; Пиколомий 27.49; Пиколоминий 27.49; Пиколомини 51.228; Пиколоминский 21.23
 Питсумп, капитан 59.403; П 4.386
 Плесис Празлин (Плессен-Праслен), маршал 51.255
 Поднигамурик 51.250
 Подоский, господин 26.59
 Померский (Померанский), герцог 1.261—262
 Помпей, генерал 51.244
 Поста, маркиз 28.61

Потоцкий, польский полевой сенатор 42.103
 Пресихкель, полковник 44.122
 Присиницкий, полковник 31.74; Присночки 21.20; Присницкий 33.84
 Пушкин, см. Борис Иванович Пушкин
 Раги, см. Степан Раги
 Рагоцкий (Ракоци), князь 18.19; Раготцкий 7.211; 28.62; Роготцки 18.17; Роготцкий 20.9; 21.21; Рагоцкий Семигорский 18.18; Роготцкий Семигорский 24.43; Семиградский 1.314; Семиградградский [!] 1.314
 Радивил, см. Бугослав Радивил
 Рамель, см. Индрик Рамель
 Рансборов (Ренсборо), полковник 7.213; Рансбор 7.213
 Ранцов (Ранцау), маршал 16.8; Ранцовский 51.254
 Ранцов, см. Индрик Ранцов, Христиан Ранцов
 Раушенбярхский, польный маршал 51.253
 Рейгерсберг, см. Николай Георгий Рейгерсберг
 Рейнагер, полковник 44.122
 Рейнгольдус, полковник 52.311
 Реквипине, польный маршал и воевода 54.329
 Релингин, см. Иероним Релингин, Марк Антоний Релингин, Марк Конрад Релингин
 Ренинк, см. Яков Ренинк
 Рив, см. Яков Рив
 Ривер, генерал 30.66
 Ринклинг, см. Теодориус Ринклинг
 Роберт, пфальцграф 51.251
 Роз, сен-жерменский генерал-поручик 27.49; Роза 16.8; 27.48; 29.53
 Роман Савельев, гречанин 12.9
 Роман Савинов, греченин 12.19
 Роткирх, маршал 40.111
 Руберт (Руперт), князь, принц, адмирал, английский королевич 45.126; Роберт 8.32; 16.8; 21.23; 26.55; 46.100—101; 51.236—237; 52.318; Рубрект 45.132; Рупрект 52.324
 Румянцов, см. Михаил Румянцов
 Рухавканский, герцог 51.253
 Рынский (Рейнский), пфальцграф 1.224
 Рыцер Урридакит 52.319
 Рютц, см. Давид Николаев сын Рютц
 Ря, господин 21.24
 Сабакин, см. Никифорко Сабакин
 Савельев, см. Роман Савельев
 Савинов, см. Роман Савинов
 Сасеже, герцог 59.394; П 4.379
 Саксенцкий, см. Август Саксенцкий
 Саксенский, см. Эрнст Саксенский
 Саксонский, курфюрст, князь 59.402; П 4.385; Саский 6.3
 Сальвиус, см. Яган Адлер Сальвиус
 Самойськи, князь 18.19
 Сант 45.129
 Сатаруйно 45.129
 Сафой, святой 46.117
 Сафойская (Савойская), герцогиня 32.451; П 1.486
 Сафойский (Савойский), герцог 59.394; П 4.380
 Сахарников, см. Михайло Сахарников
 Сахсен, см. Индрик ван Сахсен
 Сварценберский, граф 51.221

Святого Симона, герцог 51.254
 Селетцын, см. Иван Селетцын
 Семиградский, см. Рагоцкий
 Сенеский, см. Эренст Сенеский
 Сержиент (Сервье), граф, французский
 посол 2.178
 Сергущка Бугаев, десятник стрелецкий
 58.340 об., 342
 Серра, маршал 45.129
 Сибалт 52.319
 Силька Тетюшев, холмогорский и двинский
 стрелец 56.306; Силька Тетюшов
 56.305 об.
 Симон, митрополит казанский 12.9, 19
 Скипон (Скиппон), майор 52.317
 Слипенбах, см. Карл Христофор фан Сли-
 пенбах
 Смарсероцкий, шляхтич 31.75
 Смит, подполковник 8.31
 Смит, см. Шмид
 Смитберх, польный маршал 54.326; Смит-
 берхен 53.346
 Сольмский, см. Яган Альбарт Сольмский
 Сориский, паша 46.103
 Софонов, см. Васька Софонов
 Сперрютер, генерал 21.22
 Спирский (Шпейерский), епископ 1.224
 Сподсвод, полковник 52.313; Спотсвод
 52.312
 Стаден, см. Яган фан Стаден
 Стадкирх, см. Анц Стадкирх
 Стенбук, генерал 9.1
 Степан Раги, господин 53.345
 Степанов, см. Ивашко Степанов
 Стерин, граф 53.345
 Стефанус Клоцкус, господин, духовного
 чина доктор 6.4
 Страсгас, генеральный поручик 59.404;
 Странган II 4.387
 Стрев, см. Иван Стрев
 Сфондраци, маркиз 51.252

Тапига, полковник 18.18
 Твистлетон, полковник 53.349
 Телдел, ротмистр 28.63
 Теодориус Ринклинг, канцлер, доктор 6.4
 Теттенбахский (Тетценбахский), граф
 1.290
 Тетюшев, см. Силька Тетюшев
 Тиль (Тилли), генерал 1.291
 Тимофеев, см. Мартьян Тимофеев
 Тихонко Бызлов, пятидесятник стрелец-
 кий 56.305
 Товрайн (Тюрени), генерал 14.278—280;
 Товрайне 14.280; Туренски 28.65
 Тога, бей, татарский генерал 18.18
 Томас, шведский майор, ротмистр 33.83;
 39.100
 Томасон, см. Христиан Томасон
 Томлинсон, полковник 10.30—31; Тумли-
 сон 9.5
 Торальт, см. Франциск Торальт
 Тоувлир (де ла Тюильри), господин 59.394;
 II 4.380
 Тоувриянский, бургграф 52.315
 Траутмансдорф, см. Максимилян фан
 Траутмансдорф
 Триерский (Трирский), курфюрст 1.224
 Трофим Ногин, псковитин 47.691 об., 693
 Турзиский, герцог 51.250; Турсий 52.324
 Улефельд, см. Биорн Улефельд, Кнут
 Улефельд

Ульдрих Вюртенберский (Ульрих Вюртем-
 бергский), герцог 25.44
 Ульф Яковлев, переводчик 11.69
 Урридакит, см. Рыцер Урридакит
 Усейн, см. Кусейн
 Устрея, см. Ян де Аувстрия

Фаерфакс (Ферфакс), английский генерал
 51.223; Фаерфокс II 1.486; Файерфакс
 51.248; Файрефакс 8.31, 33; Файрфакс
 51.258; Фарьефокс 32.451
 Фаланга, капитан 28.61
 Фалени, французский посол 33.81
 Фанфасты, граф 52.312
 Фарлей, генерал-адъютант 39.102
 Федор Васильевич Бутурлин 53.345;
 Федька Бутурлин 56.305; 58.340
 Федор Омелянов, псковитин, торговый
 человек 11.68; Федор 11.68
 Фенаблис, полковник 45.133
 Фентуров, см. Ефим Фентуров
 Фердинанд Альбрехт 1.292
 Фердинанд Второй, римский цесарь 1.215;
 Фердинат Второй 1.277
 Фердинанд Карл Ловенстенский, граф
 1.233—234
 Фердинанд Третий, римский цесарь 1.216;
 Фердинад [I] 4.189
 Ферстенберх, граф, посол 51.221
 Фесконто, см. Геркола Фесконто
 Фиглан, см. Ян Фиглан
 Филип ди Зильва 7.214
 Филип Пембрукский, граф 52.317; Пем-
 брук 9.6
 Филиппс фан Гейдельберх, пфальцграф
 27.46
 Филиппсбургский (Филипсбургский), князь
 6.3
 Филомарини, кардинал 23.25
 Фингал, граф 39.102
 Финценцо, генерал 45.129
 Фирлей, кастелян, генерал, полевой гос-
 подин, сандомирский воевода 29.54;
 37.88; 42.104; Фирлай 42.103
 Флетывод, полковник 53.349
 Флоренский (Флорентийский), герцог 37.92
 Фольмар, господин, доктор, цесарский по-
 сланник 33.82; Вольмар 51.246; Воль-
 мер 9.3; 51.246
 Фор, маршал 45.129
 Форце (Форс), герцог и маркграф 51.254
 Фоскал, генерал 46.108; 51.244
 Франц Вильгельм, епископ 1.286
 Франциск Торальт, господин 28.61
 Фредерик Голстенский (Фридрих Голь-
 штейн—Готторпский), князь 1.264;
 Голстенский 48.5
 Фредерикус Третий (Фридрих III), дат-
 ский и норвежский король 6.3
 Фредрик Вильгельм Бранденбургский
 (Фридрих Вильгельм Бранденбургский),
 курфюрст 1.271; Бранденбургский 1.254,
 261—262, 268, 278—279, 284; 20.11;
 21.21; 51.258; Бранденбургский 1.267,
 293
 Фридерик (Фридрих), князь, пфальцграф
 рейнский 1.227
 Фридрих (Фридрих), маркграф баденский
 1.230; Фридерик 1.230—231
 Фридрих Лудвик Ловенстенский, граф
 1.233; Левенстенский 1.233 пр.
 Фридрих Ульрих Брунзвикский и Люнен-
 бургский, герцог 1.291

Фриз, статский посол, голландский господин 40.110
Фризланский (Фрисландский), граф 60.377
Фундрат, маркиз 28.62
Фюньсалдан, граф 52.315

Хестен, см. Арент Хестен
Хмельницкий, гетман, казачий генерал 35.8; 40.117; 42.104; Хмелинский 28.63; Хмельники 24.42; 42.104; Хмиленский 18.18; Хмельницкий 18.18; Хмильники [!] 20.9

Хоринх, генерал 14.279

Христина, шведская королева 11.68; Крестина 1.217

Христиан Августус фон Зульцбах, пфальцграф 37.90

Христиан Вильгельм Бранденбургский (Христиан Вильгельм Бранденбургский), маркграф 1.292; Христьян Вильгельм 1.271

Христиан Ранцов, горододержавец гольштейнский 40.116; Христиан Рансвуй 6.5

Христиан Томасон, датский королевский канцлер 40.110—111, 113

Христофор Мануйлов, брат митрополита Симона, гречанин 12.9, 19; 35.7; Христофор 35.7—8

Христьян Вольрат Вальдекский, граф 1.299

Христьян Кюленбахский, маркграф 1.271

Христьян Лудвиг Брунзвигский и Люненбургский, герцог 1.290; Христьян Лудвиг Брунзвигский и Лимберский 1.295

Христьян Лудвиг Фредрих Шенкенский 1.290

Чеслей, см. Джон Чеслей

Шав, капитан 52.320

Шап, см. Геррард Шап

Шаренберх, ротмистр 8.31

Шенкенский, см. Христьян Лудвиг Фредрих Шенкенский

Шимиллянский, польский генерал 18.17

Шкут, см. Бент Шкут

Шлютц, генеральный майор 14.280

Шмарцевский, королевский посланный 33.87

Шмид, цесарев посол, вольный господин 51.253; Смит 53.345

Шнель, доктор 33.87

Шютц, полковник 14.278

Эбероценский, князь 48.4

Эльбефский, герцог 28.65

Энгвинский (Ангьенский), герцог 51.253

Эренст Саксенский, герцог 1.299

Эренст Сенеский (Эрнст Сайнский), граф 1.233

Эрлах, генеральный майор, генерал 14.280; 16.8

Эрнесс Брунзвигский и Люненбургский,

герцог 1.287; Эрнестус Агуст 1.287; Эрнестус 1.288

Эрскейн, ратный комиссар 51.246

Эспернон (Эпернон), князь, герцог 45.125;

Эсперновский 45.127; Эспернонский 28.64; 51.252, 254

Эстраде, господин дюнкеркский воевода 17.15; де ла Эстраде 51.254

Эттингенский, см. Яким Эрнст Эттингенский

Юзефф, см. Карл Фердинанд Юзефф

Юксон, епископ, доктор духовного чину, король духовный отец 10.30, 34—35; Юкстон 14.279

Юнес (Джонс), полковник, комендант крепости Дублина 39.101—102

Юрген Брунзвигский и Люненбургский, герцог 1.288

Юрий Гесеский, ландграф 1.232—233; Юген Гесенский 1.299

Юрий Ловенстенский, граф 1.234

Юрон, епископ, доктор 14.281

Юрь Гейкал, генерал-майор 53.346

Юшка Буйносов Ростовский (Юрий Петрович Буйносов—Ростовский) 55.307

Яган Адлер Сальвиус (Йоганн Адлер Сальвиус), шведский канцлер, доктор 1.218; Яган Сальвиус 52.321

Яган Адольф Вольфен 1.226

Яган Альбарт Сольмский (Йоганн Альберт Сольмский), граф 1.232

Яган Бровне, рыцарь 59.404; П 4.387; Яган Брун 59.405; П 4.388

Яган фан Гестер 26.60

Яган Еремеев сын Бемман, Цысарской земли торговый немчин 14.277; Яган Еремеев 14.278

Яган Казимир Ловенстенский, граф 1.234; Ян Казимир 1.234

Яган Крана (Йоганн Кране), доктор 1.218

Яган Мовриц (Йоганн Мориц Нассау), граф 1.232

Яган Оксенстерн Аксельсон (Йоганн Оксеншерн Акселссон), граф 1.218; Оксенстерн 4.194; Осенстирн 2.178

Яким Эрнст Эттингенский (Йоахим Эрнст Эттингенский), граф 1.233

Якоб Барт, шведский думный и агент 53.349

Яков Грубе 40.108

Яков фан дер Гюлст, торговый иноземец 2.187; 7.210

Яков Ренинк, рижский переводчик 19.328

Яков Рив, генерал, генеральный капитан 26.56; Рива 52.315

Яковлев, см. Ульф Яковлев

Якубус Стюарт (Яков I Стюарт) 31.75

Ян де Ауэвстрия (д'Эстре), генералиссимус 51.250; де Ауэстра 52.324; донна Ауэстрия 33.81; дон де Уэстрея 46.108

Ян Фиглан, генеральный комиссар 51.250

Янс, см. Корнилис Янс

Янсень, см. Иван Юрьгень Янсень

2. ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ

Абордин (Абердин) 52.319

Агниская (Хагенская?) земля, земляца 45.131, 134

Аглинская земля (Англия) 4.193, 199; 8.29, 31; 9.5; 10.34; 14.279, 281; 17.16; 21.24; 22.485; 26.55 пр., 58; 28.63; 29.53;

32.451; 36.455; 38.95; 46.104; 48.5; 49.15; 50.76; 51.223, 235, 241; 52.317—320, 324; 54.333; 59.406; П 1.486; П 4.388; Агленская земля 15.263—264; 19.329; 55.308; Аглинское королевство 4.202; 8.33; 14.281

- Айекс в Провинце (Экс—ан—Прованс) 26.60; Айкс в Провинции 28.65
 Аквен 45.126
 Акен 53.348
 Александрия 30.66—67; 31.76
 Алмир (Алмирос?) 8.28
 Алфот 8.32
 Альбек, г. 1.229
 Альберстат (Хальберштадт) 1.283
 Альберстатское (Хальберштадтское) епископство 1.272—274, 290, 292; Альберстатское 1.275, 285; Альберст[а]тское 1.275
 Альтенстетин, см. Стетин
 Амах (Амагер?), о-в 40.113
 Амбурх (Гамбург), г. и епископство 1.264, 284, 286, 303; 2.177; 4.205; 14.279; 18.18; 26.59; 34.80; 51.235; 52.321; 54.330; 59.397; П 4.382; Амбурк 1.217
 Аминс (Амьен) 17.15
 Амстердам, голландский стольный град 26.60; 39.101; 52.320; 54.335; 55.308; 60.377; Амстердам 55.308; Амстрадам 16.8; 45.125; 51.229, 234, 240, 242; 52.324; 58.341; Астердам 51.222
 Анатольская сторона 13.31; 35.6—7
 Анвик 54.331
 Аненберх, г. 4.197
 Антверпен, г. 24.43; 52.324; 59.399; П 4.383; Амдверп 54.334; Анверпен 53.352; Амдверп 8.31; 26.59; 51.249; 52.320; Антверп 7.214; 28.62; Антверпин 27.47; 31.76; Анторф 45.131; 46.119; 51.258; Антверпен 9.3
 Ардес 45.126
 Арагония (Арагон) 33.81
 Архангельский город (Архангельск) 53.345; 56.305; 58.340—342, 340 об.; Архангильский город 52.311
 Атол, графство П 4.385; Атоль 59.402
 Аузбурх (Аугсбург), г. 30.69; 44.120; 46.98; Аусборх 1.238; Аусбург 1.237; Аусбурх 1.238, 240, 245—246; Овзбурх 14.280
 Аурери 37.92
 Ахальское (Ахальм), господство 1.228; Ахал 1.229
 Багерот 39.101
 Баденвилер, волость 1.230
 Бадинское (Баденское), княжество 1.230
 Базел (Базель), г. 1.254—255; 53.346; 54.326
 Базельское епископство 54.327; Базельская укрaina 17.14
 Байрская земля (Бавария) 1.306; 27.50; Байрский округ 1.306
 Баларон, г. 1.229
 Бальднаен, г. 1.229
 Бамберх (Бамберг) 53.349
 Бар 18.17; 35.7
 Барбадос, о-в 52.319; Барбада 59.397; П 4.382
 Барбария (Северная Африка), турецкая область 18.19; 30.67; 32.452; 35.6; П 1.487; Барбария 13.35; Барбарийская земля 12.18; Борбарейская страна 13.32
 Барвик (Варвик), г. 4.204; 53.349, 351; Барвит 4.204; Барвитский город 4.202
 Барцеломия (Барселона) 59.398—399; П 4.383
 Басса, г. 28.63
 Батавия 57.309
 Белое море, см. Среднее море
 Белый Камень 42.103
 Бендорф, д. 1.233
 Бенфельд, г., крепость 37.93; 51.225—226, 238—239; Бенефельд 51.255; Бенефельд 51.256; Бентьфельд 51.248; Бентьфельт 51.248; 52.316; Бенфельден 21.21; 51.220, 225; 52.322; Бенфельдены 51.239; Бенфельт 17.14; Бенфельд 51.257
 Березовское устье 58.342
 Бернберх (Бернбург?) 54.328
 Бибраг (Биберах), г. 1.245—246; Бибрах 1.238; Бибрах 20.9—10; Вибрах 1.240
 Бишовсгейм (Бишофсгейм), старошенье 1.232
 Блавбейгер (Блаубейрен), господство 1.229; Блавбейгеренское господство 1.228
 Блойс (Блуа) 53.352
 Бобенгаузен (Бабенхаузен), старошенье 1.232
 Богдат (Багдад) 13.31
 Бойдеракс 53.351
 Бон (Бонн) 26.60; Бона 59.408; П 4.390
 Бордеакс (Бордо), г. 37.92; Бораукс 51.253; Бордевс 59.393; П 4.379; Бордеус 51.252; Бордеоукс 45.127; Бордиакс 45.131
 Бордон, г. 45.126
 Бордюр, г. 28.64
 Борк (Бург) 1.277
 Борнгейское (Борнгеймское) поле 37.94
 Боухарн 28.62
 Брабант 53.351; Барабанская земля 8.31; 46.99; Борабанская земля 26.59; 51.252; Брабанская земля 42.105
 Бразилия 52.324; 59.395; П 4.381; Бразилий 51.224, 249
 Бранбурх [I], марк 1.281
 Бранденгузен (Бранденхаузен), д. 1.263
 Бреда, г. 52.325; Бред 51.222—223
 Бремен, г. и епископство 1.264—265, 267, 303; 14.277; 33.87
 Бременское архиепископство 1.292; Бременская земля 1.266—267
 Бреслав (Бреслау), г. 46.111; Бреслов 18.17; Беслав [I] 31.74; Бресла [I] 1.250
 Бресци (Брешиа), г. 21.22
 Бреценгейм, старошенье 1.233
 Брига (Бриг) 29.51
 Бригноса 28.65
 Брук, г. 51.245
 Брунзвик (Брауншвейг), г. 1.303; Брунзвик 20.13
 Брюссель, г. 21.22; Брусел 46.99; Брюсел 26.60; 59.399; П 4.383; Брюсел 42.105; 59.398; П 4.383
 Будевиц (Будвейс), г. 2.177; Будвейс 23.26; Боувдиц 46.113; Боудвиц 46.113
 Букомбурх (Буккебург), старошенье 1.295
 Буня 14.281
 Буцбах, г. 1.232
 Бярген 51.258
 Бярхстрас (Бергштрассе) 1.224
 Вавилон 46.103
 Ваймур, г. 21.24
 Ваксфорт (Уэксфорд) 46.105
 Валенцин (Валансьенн), г. 52.320; Фаленхин 14.279; Фаленцин 52.320; Фаленция 51.258
 Валькенригт (Валькенриг), монастырь 1.290
 Вальфиш, крепость 1.263
 Вангерн, д. 1.263
 Варавское море (Балтийское море) 1.261, 263

- Варшава 4.205; 21.20; 31.75; 51.252; 54.330; 59.398; 60.376—377; II 4.382; Варшав 5.7; 7.211; 18.17; 26.55; 42.104; 44.119; 51.251; Варшев 18.18
- Ватерфорт (Уотерфорд), г., корабельное пристанище 9.5; 21.23; 24.43; 46.101; 52.311; Ваттерфорт 51.249
- Вашфорт 21.23
- Везелинг 28.62
- Везер, р. 1.260
- Вейкерсгейм, господство 1.233
- Вейнсбярское (Вейнсбергское) господство 1.228
- Вейсен 44.120
- Вейсенберх (Белая Гора) 4.205; 39.99; Виттенберх 5.6
- Вейсенбурх (Вейсенбург), г. 1.234
- Вейтенберх, д. 1.263
- Вейхсель (Висла) 29.54
- Великий Глогау (Глогау), г. и княжество 29.52; Великий Глогов 29.53; 30.67, 69; 31.73; 33.86; 37.93; Глогов 29.52; Грот-глогов 28.62
- Великий Новгород (Новгород) 15.263; Велики [!] Новгород 55.308
- Вемеров (Немеров), прикащество 1.283; Вемеровское прикащество 1.284
- Вена, царский столичный город 17.14; 20.9; 25.44; 30.68; 33.83; 37.89—91; 38.96; 39.99; 44.121, 123; Ведна 5.6; 28.61; 45.124, 133; 46.112—113, 117; 51.245, 253; 53.345; 54.326; 59.402, 406; II 4.385, 389; Ведня 2.176; Вен 9.2; 17.15; 21.21; 23.26; 42.106; Вин 20.11; Новый город 44.122
- Вельденца (Фельденц), графство 1.227
- Венеция (Венеция), г. и государство 2.176; 8.28; 17.16; 20.11; 21.22; 23.25; 25.44; 26.55; 29.51; 32.452; 38.97; 46.101, 107, 114; 51.243; 52.315; 59.400; II 1.487; II 4.384; Виниция 4.198; 29.51; 30.66, 68; 31.76; 33.82; 37.94; 44.121; 46.102; Веницейский город 7.210; Веницейская земля 5.6; Веницейская область 29.51; Веницейское государство 23.25; 27.46; Веницейское государство 29.51; 46.102; Венея [!] 53.345
- Верхкая [!] Устеритцкая земля, см. Устен-рикская земля
- Верхней Пальц (Верхний Пфальц) 1.224; Верхняя Пальц 1.222; Верхний Пальц 1.225; 45.124; Верхняя Пальса 8.31; Верхнее пфальцграфство 1.224; Вышпальц 24.39; 25.44; Вышпфальц 37.91
- Верхний Саксенский округ (Верхняя Саксония) 1.303; Верхние Саксенские округа 1.254; Верхняя Сакса 1.267, 302
- Верхняя Рына (Обер—Рейн) 1.254; Верхний округ на Рин реке 1.303; Верхний Ринский округ 1.302; Верхний Ринский уезд 51.257; Вышринский округ 37.93
- Вестербурх (Вестербург), замок 1.290
- Вестмюнстер (Вестминстер), г., вышгород 4.199, 201; 52.317; Дестмюнстер [!] 14.280
- Вестфальская земля (Вестфалия) 1.217; 5.9; 9.1; 24.41; Вестфаленский округ 1.254, 267, 274, 302; Ввестфальская [!] земля 1.314
- Вибрах, см. Бибраг
- Видернов (Нордернау), д. 1.233
- Вильд 44.120
- Вильдгайзин (Вильдесхаузен), г. 1.264
- Вильденборх (Вильденбург), старошенье 1.233
- Вильсбурх (Вюльцбург), крепость 1.228
- Вильстат (Вильштедт), старошенье 1.232
- Виндская марка 1.217; Винский марк 1.216
- Винзер (Виндзор), г. 9.5; 10.35; Винфозор 14.280; Винпор 8.29
- Винсьгейм (Виндсгейм) 30.67; 33.82; 34.78; 37.90; 44.120
- Винчестер (Уинчестер) 4.201
- Виньерская земля (Венгрия) 17.14; Угорская земля 54.328; Угорское государство 1.216; Унгария 23.26
- Вирьиния (Виргинские), о-ва 59.397; II 4.382
- Висмар, г. 1.263—264, 283; Висмард 1.281; Висмер 34.80
- Виссенбярх (Вейсенбург), г. 4.197
- Витенберский город (Виттенберг) 38.98
- Витербурх (Витербо), г. 8.28
- Витерин 53.348
- Вихт (Уайт), о-в 4.193
- Воллин, о-в 1.261
- Воллин (Волынь?) 31.75
- Волоская земля (Валахия) 12.16; 59.398; II 4.383
- Вольтерфанген, г. 51.257
- Вормбс (Вормс), г. 14.280; Вормус 53.346
- Ворчестер (Вустер) 26.58
- Восточная Индия (Ост—Индия) 57.309
- Вульфенбетель (Вольфенбюттель), г. 20.13
- Выш земля 23.27
- Вышная Лузница (Верхняя Лужица) 1.216; Вышняя Лаузница 1.217
- Вышняя Шлезия, см. Шлезия
- Вюртенберхское (Вюртемберг), герцогство 24.36
- Вюрцбурх (Вюрцбург) 16.7
- Вюстинское (Финштинген), государство 1.231
- Гавра де Граце, замок 59.409; II 4.391
- Гага (Гаага) 46.100; 51.222—224, 234; 60.377; Графова Гага 8.32
- Гагенборх (Хакенбург), старошенье 1.233
- Гал (Галле), г. 46.107
- Галандия (Голландия), провинция 51.258
- Галат, г. 30.68
- Галаций 33.81
- Галвай (Голуэй), корабельное пристанище 51.249
- Галикана 51.244
- Гамерштейн (Хаммерштейн), г. 23.29; 25.44; 26.57
- Гамор 45.124
- Гарнзайские о-ва (Гернси) 4.202
- Гац (Гарц), г. 1.261
- Гвина 45.126
- Гданск (Гданьск), г. 21.20; 24.42; 30.71; 51.251; 60.376; Данекс 18.18; 20.9; 21.20; 24.42; 29.54; 30.70; 31.75; 33.87; 37.88; 42.103; 44.119; 48.1, 6; 54.330; Данск 33.85
- Гейбуна, г. 51.219
- Гейдельгейм (Хильдесгейм), епископство 1.247; Гильдерсгейм 1.247
- Гейденгеймское (Хейденгеймское) господство 1.229
- Гейдерберг (Гейдельберг) 17.15
- Гейльбрун (Хейльбрун), г. 1.234; 30.67; 31.73; 51.239, 248, 256—257; 52.316, 322; 53.346; Гейдельбрун 53.346; Гейльбрун 51.255; Гельибрун 14.280

Гельшинир (Хельсингёр) 33.85; 37.89; 40.109, 116
 Гена, г. 45.127
 Генев (Генуя), г. 51.250; Енуя 23.25
 Генегов (Хеннегау) 51.258
 Гепинген (Гёппинген), г. 1.228; Гепинг 1.229
 Геренбярх (Херренберг), г. 1.229
 Герифорт (Херефорд) 38.95; Герфурт 32.451; П 1.486
 Гермершейн 53.346
 Герморт 32.451; П 1.486
 Герридала (Херьедален?) 40.113
 Гесен Дармстат (Гессен—Дармштадт) 1.299; Дармстат 1.299
 Гесен Касел (Гессен—Кассель) 1.299
 Гесенская земля (Гессен) 1.297
 Гибралтерский проход (Гибралтарский пролив) 46.101
 Гиршфельт (Херсфельд), игуменство 1.294
 Глазков (Глазго), г. 59.396; П 4.381
 Глогов, см. Великий Глогав
 Глюкстат (Глюкштадт), г. 2.177; 34.80; Люкстат 6.5
 Гобярхское маркграфство 1.230
 Гогенасберх (Хоэн—Асперг), г. 1.229
 Гогенаурах (Хоэн—Урах), г. 1.229
 Гогентвиль (Хоэнтвиль), г. 1.229
 Гогентибинген (Хоэн—Тюбинген), г. 1.229
 Гой (Хойя) 26.60
 Гокстер (Хёкстер) 53.348
 Голанская земля (Голландия) 15.265; 55.308; Галанская земля 8.32; 9.5; 48.4; 50.76; 51.223, 242, 248; 52.313; 57.309; 58.341; 60.377
 Гольстенская земля (Гольштейн) 2.177; 6.2—3, 5
 Гомбурх (Хомбург), г., крепость 23.29; 30.71; Гомбух 1.232; Гамбурх 26.57
 Гонслардик 51.229
 Горенбярх (Хорнберг), г. 1.229
 Горн (Хорн) 60.377
 Горсткастель, г. 8.29
 Готенберх (Гётеборг), г. 51.242
 Гревелинге (Гравлин), г. 9.3
 Гризонский уезд 59.407; П 4.390
 Гроннен (Грёнинген), монастырь 1.290
 Гротглоггов, см. Великий Глогав
 Гульнау (Гольнхов), г. 1.261
 Гумбер (Хамбер), р. 21.23
 Гумбриг, г. 51.257
 Густров (Гюстров) 1.284
 Гутербок (Ютербог), господинство 1.277
 Гуторп (Готторп) 6.3
 Гюза (Гюиз), г. 52.324; Гвиза 51.252, 258; 52.315, 320
 Гюлитцкий (Юлихский) уезд 1.225
 Дал, г. 52.311
 Далгус, замок 59.403; П 4.386
 Далергейм 37.89
 Далинский уезд 4.195
 Далмация 5.6; 29.51; 33.83; 37.92; 46.107, 116; 51.244; Далмацая 30.67; Далмация 32.452; П 1.487; Далмацкая земля 33.83; Далматское государство 1.216
 Дам (Даме), господинство 1.277
 Дам (Дамм), г. 1.261
 Данеск, см. Гданск
 Дарбихуз 7.212
 Дарданеля (Дарданеллы) 30.67; Дартенель 18.19
 Дармстат, см. Гесен Дармстат
 Датская земля (Дания) 52.313; П 3.481;

Датская земля 18.18; 41.483; Дацкая земля 37.89; 40.108, 112; Датское королевство 1.313; Датское королевство 1.314
 Делзекс, графство 52.317
 Дерп 28.63
 Дестмюнстер, см. Вестмюнстер
 Дефельт (Дейфельд), д. 1.233
 Дивинау (Дивенов), устье 1.261
 Дидинггозен (Дюдингхаузен), господинство 1.233
 Дияне, г. 21.24
 Доверс (Дувр), г. 52.318
 Долип 53.348
 Дон 35.7
 Донбар 59.405; П 4.388
 Доноверт (Донаувёрт), г. 1.240
 Допельшейн 39.99
 Дорнек (Турне), г. 28.63; Дорникский городок 26.60
 Доутлус 59.409; П 4.391
 Дрезден, г. 23.26; 46.107, 110
 Дрогедах, г. 52.311
 Дублин, г., крепость 39.101; 52.311; Доблин 28.63
 Дубрис (Дувр?), г. 9.5
 Дуканон (Данканнон), г. 45.125; Дункануп 45.132
 Думфриз (Дамфрис), крепость 59.404; П 4.387; Дунфриз 59.403; П 4.386
 Дунай, р. 45.124; Донов 44.123
 Дункельспил (Динкельсбюль), г. 1.245—246; Дюнкельспил 1.238, 240
 Дунотрий, о-в 48.5
 Дюнкерк, г. 51.254; Дюнкеркен 9.3; 17.15
 Дюнкерское (Дюнкерское) владенье 51.254
 Дюринг, см. Тюринг
 Еглен (Эгелън), старошенье 1.278
 Еденбурх, см. Эденбурх
 Эльва, см. Эльва
 Емтенлант (Емтланд) 40.113
 Енуя, см. Генев
 Еорк (Йорк) 53.349
 Еоркгирт 26.58
 Ерваль (Клерваль), поместье 1.230
 Ерэейские о-ва (Джерси) 4.202
 Ерманское государство, см. Святое Римское государство
 Ерольцэк (Герольдзек), вольное государство 1.231
 Эрфурт (Хенсфорд?) 32.451; П 1.486
 Эрфурт, см. Эрфурт
 Жарже, о-в 50.76
 Задняя Померская земля, см. Померская земля
 Западная Индея (Вест—Индия) 51.234—235; Индея 33.81
 Зарварден (Саарверден), графство 1.232; Царварден 1.232
 Зелант (Зеландия) 51.241
 Зунд 40.116; Зунт 2.117
 Ижерская земля (Ижорская земля) 1.216—217; 36.453; П 2.484
 Ингольстат (Ингольштадт) 27.50
 Индея, см. Западная Индея
 Иперн (Ипр), крепость 16.7—8
 Иренбрейтстен, см. Эренбрейтстейн
 Ирзи, о-в 46.100

Ирланская земля (Ирландия) 31.75; Ир-
лянская земля 4.202; 8.29; 16.8; 19.329;
21.23; 24.43; 26.58—59; 28.63; 39.101;
45.126, 131; 46.104—105, 119; 50.76;
51.248—249; 52.311, 317, 319, 325; Ир-
лянское королевство 4.202; 8.33; Хибир-
ская земля 48.5

Истер 29.53

Итальянская земля (Италия) 1.314; 45.129;
46.113, 118; 59.407; П 4.390; Итальянская
земля 28.64; Итальянская земля 18.19

Каглиарий (Кальяри) 45.131

Кадис 45.131; Кадия 51.250; Тадиц [!]
33.81

Казиаское пристанище 52.318

Калис (Кале), г. 9.3; 59.405; П 4.388

Каменец Подольский 35.8

Камерих, г. 27.47; Камрич 26.59; 28.62—
63; Камричъ 28.65; Кемерих 27.47

Каминицкая земля 29.54

Каммин, епископство 1.274; Каминское
епископство 1.262, 281; Камминское епи-
скопство 1.275, 280

Кандия, см. Хань

Канис 54.326

Кантерберг (Кентербери?) 4.201

Капелла (Капеллен), г. 51.252; Каппела
54.329

Капоспада 29.51

Карвил (Карлайл), г. 53.351; Карлселе
4.204; Карлин 59.396; П 4.381; Карлиселе
54.331

Карделеква, крепость 45.127

Карентон, г. 14.280

Касков (Кашау) 17.15

Кассел (Кассель), г. 21.21; 28.62; Касель
1.296; 27.46; 59.397; П 4.382

Кастальнов 51.254

Кастел, г. 45.132

Кастелговен 45.126

Кастелет (Кастерле), г., место 51.249;
53.352; Кателет 51.252

Кастель, крепкий город 51.258; 52.324

Кастро, г., крепость 37.92; Кастра 26.56;
Катро 33.83

Каталония 45.129; П 4.383; Католония
33.81; 59.398

Катон 54.328

Каубурин (Кауфбейрен) 1.246.

Квентин, см. Сант Квинтин

Квилебейф, г. 14.280

Квярфурт (Кверфурт), господинство 1.277

Келен (Кельн), г. 28.63; 45.128; Келин
24.36; 29.52; 45.134; Колен 52.320

Кенинхрат 5.6

Кент, графство 21.24

Киев 40.117; 42.104

Килкениц (Килкенни), г. 46.101

Кингсал (Кинсейл), г. 28.64; Кинсал 21.23;
26.55; 46.100; Кинтсах 45.126

Кио (Хиос, о-в) 33.83; Циос 31.76

Кипрский остров (Кипр) 13.34; 35.6, 8

Кицон 18.17

Кламбарел 45.126

Клев (Клеве) 21.21

Клеттенберх (Клеттенберг), господинство
1.273

Клисса, г. 17.16; 20.11; 33.83; Клиса 32.452;
П 1.487; Клисса 29.51

Кломвел (Клонмел), г. 51.249

Кнокфергус, становище 45.133

Кобленц 27.46

Коленское (Кёльнское) архиепископство
1.295

Колывань 55.307; Колыван 55.308

Кольберх 1.280

Кольфельт (Кёсфельд) 1.296—297

Компагния (Шампань) 51.259; Камгния
[!] 51.255

Конпагн (Компъень) 51.252

Контс, г. 42.105

Копнагав (Копенгаген) 40.109, 112—113;
Копнегав 40.109; Копногав 6.5; 40.108—
109

Корфу 18.19; 46.107; Корф 21.22; Корфю
46.116; Курфу 51.250

Костьниц, крепость 30.67; 31.73

Костянтиново (Константинов), г. 5.7; Кон-
стантин 18.17; Констининорд [!] 26.59

Котон (Кётен) 53.348

Кохор (Кохер), р. 1.218

Краков 5.9; Кряков 18.17

Кремон (Кремона), г. 5.6

Крит, о-в, королевство, государство 12.16—
18; Канди 29.51; Кандий 17.16; 46.107;
Кандия 18.19; 27.46; 30.66; 31.76; 33.81;
37.92; 44.121; 46.103; 51.244; Кандиский
остров 2.176; Критцкий остров 12.16;
35.6; Крицкий остров 13.31—33, 35

Кроацкая земля (Хорватия) 46.112; Кро-
вация 45.133

Кроненбурх (Кронборг) 40.108—109

Крым 12.13

Курланская земля (Курляндия) 47.693

Курпальц, см. Нижний Пальц

Лагольм (Ляхольм), г. 40.112

Лаксбурх (Лаксенбург) 51.245

Лангон, г. 45.127

Ландов (Ландау), г. 1.234

Лантстул (Ландштуль), г. 23.29; Ландстол
26.57

Лацара, г. 52.314

Левант 46.118

Лейпциг, г. 2.176; 34.79; 44.120; 51.239;
53.346; Лейпцих 1.303; 34.79; 46.106,
109, 111; 51.240; 53.348; 54.328

Лейтмарица (Лейтмериц) 37.90; Лутмариц
38.98

Лемберх (Львов) 33.86; 42.103; Ламберх
5.7; Лембурх 5.7

Лемрик (Лимерик), г. 52.311

Леополе 18.17

Лех, р. 27.50

Ливорна (Ливорно), г. 45.129; 46.118;
51.250; Ливорн 51.243

Лигница (Лигниц) 29.51

Лизбон, р. 52.324

Ликка, земля 7.210

Лисебон (Лиссабон), г. 52.318; Лизбон
52.324; 59.395; П 4.381; Лисбон 51.236,
249—251

Лит, г. 59.403; П 4.386

Литва 12.11, 14; Литовская земля 35.7—8

Лифлянская земля (Лифляндия) 20.9, 11—
12; 30.68; 36.453; 45.130; 46.107, 110;
П 2.484

Лихтенштейт (Лихтеншейд), д. 1.233

Лиценбургская земля (Люксембург) 46.99

Лобурх (Лобург), прикащество 1.292

Лондендерри (Лондондерри) 21.23

Лондон, стольный город 17.16; 21.23;
29.53; 31.75; 38.95—96; 52.324—325;
54.330; 59.402; П 4.385; Лонден 51.248;
54.334; Лондун 49.14; Лунден 4.193,
199, 203; 8.29, 33; 14.279; 26.58; 28.63;

32.451; 51.258; 52.317—318; 53.349; 59.404; П 1.486; П 4.387; Лундон 7.212; 9.5; 10.30; 39.101; 45.132; 51.237; 59.395; П 4.381; Лундын 46.104; Лудон [!] 39.101
 Лор (Лора), господство 1.273
 Лотринское герцогство (Лотарингия) 1.314
 Лукская земля 33.83
 Лучка 37.88
 Любек, г. 14.277; 15.263; 18.19; 33.85; 47.692; Любег 1.263; Любский город 15.263
 Люблин 5.9; 29.54; 31.75; 33.86; 37.88
 Люк 59.408; П 4.390
 Люкерская земля 45.130
 Люкстат, см. Глюкстат
 Лютигерская земля 45.134
 Ляндуг, г. 51.220
 Магденбурх (Магдебург), г. 1.267, 283; Магденборх 1.276
 Магденбургское (Магдебургское) архиепископство 1.271, 285; Магденбургское 1.275, 292—293; Магденбурх 1.292
 Мадрил (Мадрид), г. 53.351; Мадрилл 7.214
 Маза (Маас), р. 45.134
 Майнское (Майнцское) архиепископство 1.295
 Макрумп (Макрум) 52.325
 Малахия (Малага) 33.81; Малега 24.43
 Малая сторона, см. Прага
 Малдава, р. 4.205—206
 Мальта 38.97; Мальт 46.117
 Манн (Ман), о-в 32.451; П 1.486
 Марекарида (Маркарюд) 40.108
 Маризак 52.319
 Маркауз 59.409; Маркоуз П 4.391
 Марквера, г. 45.127
 Марке 37.94а
 Маркостин 59.394; П 4.380
 Маркт 54.326
 Марселлия (Марсель), г. 28.65; 51.258; Марсилиен 26.60; Марсилий 7.210
 Мартинего, острожек 4.198
 Меденблик (Медемблик) 60.377
 Медер, озеро 20.12
 Мейн (Майн), р. 1.228; 28.62; Мейнь 59.397; П 4.382; Майнстром 37.94
 Мейсин (Мейсен), г. 53.346
 Мекмюленское (Мёкмюльское) господство 1.228
 Мерен (Моравия) 23.27; Меренская земля 44.121; Меренское маркграфство 20.12; Муравия 53.346
 Месина (Мессина) 33.81
 Мец, г. 37.92; Менс 9.2
 Милан, г. 26.56; Майлант 23.25; 29.51
 Милдорфская (Милфордская?) пролива 28.64
 Милдфорт (Милфорд—Хейвен?), пристанище 26.55
 Милфорское (Милфордское) устье 9.5
 Миль (Милос) 46.116
 Минден, г. 1.274
 Минденское епископство 1.274—275, 295
 Миров, прикашиство 1.283—284
 Мозель, р. 1.227
 Мойсун (Мёйзен?) 59.399; П 4.383
 Молуна 51.259
 Моркинген (Мёрхинген), господство 1.233
 Монтерат (Касале—Монферрато?) 33.82
 Мор 45.126
 Морей, град 13.32
 Москва 11.68; 12.10; 13.30; 22.485; 35.6,

8; 36.454—455; 41.482; 47.693; 48.1; 54.330; 55.307; 56.306; 58.342; 60.376; П 3.480
 Московское государство, см. Русская земля
 Моуврициус, о-в 57.310
 Мумпельгарское графство 54.326
 Мюнген (Мюнхен) 42.106
 Мюнден 14.278
 Мюнстер, г. 1.217, 303; 3.207, 209; 4.191, 194; 5.9; 8.30; 9.3; 14.279; 24.37—38; 26.57; Минстер 2.178; Мюнстерь 21.21
 Мюнстерское епископство 1.295
 Неаполи ди Мальвасиа, устье 21.22
 Неаполское море 27.46
 Неаполь, г. 38.97; 52.324; Напельс 8.28; 28.61; Напельс 52.312; Неаполис 23.25; 27.46; 29.52; 51.250
 Негропонт, устье 38.97
 Недерланская земля (Нидерланды) 24.36; 45.131; Соединенные Недерляньские уделы 59.406; П 4.388
 Неймарк 44.120
 Нейтлинген (Нейдлинген), д. 1.229
 Нердлинг (Нёрдлинген), г. 20.10; Нирдлинг 30.69; Нортлинг 4.197
 Нетиборх 40.116
 Неюстатцкое (Нёйштадтское) господство 1.228
 Нивуз (Нёйхауз) 1.296—297; Нюсузен 1.297; Нюуз 1.297; Нюузен 1.297; Нюус 1.297
 Нигрипонт, о-в 45.132
 Нидершлейдерен (Нидершлейдерн), д. 1.233
 Ниенбурх 54.327
 Нижний Пальц (Нижний Пфальц) 1.226; Нижняя Пальц 1.223; Нижняя Пальца 1.224; Нижпальцская земля 44.122; Курпальц 39.101; Курпфальц 37.93; Курфальц 51.257; Пальц 1.225; Фальская земля 9.1
 Нижний Устериг, см. Устенрикская земля
 Нижняя Лузница (Нижняя Лужица) 1.216; Нижняя Лаузница 1.217
 Нижняя Сакса (Нижняя Саксония), округ 1.282; Нижняя Сакса 1.267, 272, 302—303; Ниж Саская земля 20.13; Нижные Саксенские округа 1.254; Саская Ниж земля 20.13
 Нижняя Шлезия, см. Шлезииен
 Нимвеген (Неймеген) 8.32
 Нистат 53.346
 Ниша, д. 46.103
 Новая Недерляньская земля 9.5
 Новгородская четверть 56.306; Новгородская четверть 58.342; Новгородская четь 56.305 об.; Новгородская четь 58.340 об.
 Новый город, см. Вена, Прага
 Новый городок (Ниешпанц) 24.37; 47.692
 Норвенская земля (Норвегия) 40.113; Норветская земля 52.314; Нюрвенская земля 2.177; Нюрвецкая земля 2.177; Норветское королевство 1.313—314; Норвецкая сторона 45.127
 Норгай (Нордгау), г. 9.1
 Норяд 32.452
 Ньюпорт (Ньюпорт), г. 4.193
 Нюренберг (Нюрнберг), г. 28.62; 51.253; Неоренберх 51.246; 52.316; Неремберх 46.110; Неренберх 1.303; 26.57; 46.97; 53.349; 54.328; 59.406; П 4.389; Неренбурх 8.28; Нермберх 46.111; Нернберх 46.106, 114; Нюремберх 51.219, 225;

Нюрнберх 16.7; 17.14; 20.10, 13; 21.20—22; 23.26, 28—29; 24.36—38, 42; 25.45; 27.46, 48; 29.52; 30.67, 69—71; 31.73—74; 33.82, 84, 86; 34.77—79; 37.89—92; 39.100—102; 42.105—106; 43.107; 44.119—120, 123; 45.133; 51.232, 237, 240; 52.323; Нюрнбярк 28.61; 45.124, 130; 51.255; Нюреньберх 52.322
Нюс (Нейс) 1.296—297

Оберкирхское (Оберкирх), господинство 1.229

Оберлант 27.46; 30.66—67; 33.81; 37.92; 44.121

Овернское (Овернь), владительство 59.394; П 4.380

Овзбурх, см. Аузбурх

Огенстейнское графство 1.273

Одер, р. 1.261

Ойза (Уаза), р. 52.314

Оксфорт (Оксфорд) 4.201; Оксфурт 32.451; П 1.486

Октинген (Эттинген) 20.10

Ольмиц (Ольмюц) 53.346

Онабха 53.349

Опенгейм (Оппенгейм), г. 1.227

Оркадус, о-ва 45.127

Оркнейский о-в (Оркнейские о-ва) 52.314;

Орканский остров 48.4; Оркеней 46.104

Орлеанс (Орлеан), г. 53.352; Орлион 59.393; П 4.379; Орлянс 45.126

Оснабрюг (Оснабрюк), г. 1.286, 310; 3.207—208; 4.187, 194; 11.69; Озенбрюг 1.314; Осеньбруг 53.346; Оснебрик 24.38; Оснобрюг 1.215, 217

Оснабрюк, епископство 24.41; Оснабрюг 1.285; Оснабрюгское епископство 1.285—287, 289; 52.316; Оснобрюгское епископство 1.285

Оттоманское царство, см. Турская земля

Падерборнское епископство 1.295

Падува (Падуа) 46.117

Пальц, см. Нижний Пальц

Парис (Париж), г. 7.213; 8.31—32; 9.4; 14.280; 28.64; 31.76; 45.128, 131; 46.118; 50.76; 51.253; 59.393, 409; П 4.379, 391

Пасоув (Пассау), земля 1.237

Пель, уезд 1.263

Передняя Померская земля, см. Померская земля

Перонское владенье 28.65

Перпиний (Перпиньян) 59.399; П 4.383

Персавант (Пассавант), поместье 1.230

Пиемонтская земля (Пьемонт) 59.394; П 4.380

Пикардия 17.15; 51.259; Пикардское владенье 28.65

Пин (Пене), устье 1.261

Пиниберское (Пиннебергское) графство 9.1

Пиомбина (Пьомбино), г. 51.244, 250; 52.312; Пиовбон 51.243; Пионбона 51.243

Плеймунт (Плимут) 59.395; П 4.381

Плейсенбурх, г. 53.347

Подолец 33.86

Поларма (Палермо) 51.251

Польша 2.176; 5.8; 18.18; 20.9; 21.20; 26.55; 31.75; 33.87; 39.100; 42.104; 44.119; 60.376—377; Польша 28.63; Польская земля 7.211; 12.11; 54.330; Польское государство 18.17; Польское королевство 7.214

Померская земля (Померания) 1.266, 281; 51.257; Помериская земля 20.11; Помер-

ское герцогство 1.261; Померское княжество 1.267; Задняя Померская земля 1.261—262, 267, 275, 280—281; Передняя Померская земля 1.271; Передняя Померская земля 1.261—262, 267; Средняя Померская земля 1.281

Понтотремало (Понтремоли) 51.244

Понтферат, г. 7.213

Портлант (Портленд) 52.319

Порто Лонгоне, г. 51.253; Порто Лангона 51.250; Порто Лонгона 52.312; Порто Лангон 51.243; Порто Логуне 53.345; Порто де Лонгона 51.243; Порто Лонгоно 51.245

Португальская земля (Португалия) 52.318, 324; 59.395; П 4.381; Португала 51.235; Португальское королевство 1.314

Прага, г. 2.176—177; 4.197, 205—206; 5.6; 9.1—2; 18.19; 20.12; 21.20; 23.26; 26.57; 28.61; 29.52; 33.83—84; 34.79; 37.90, 93; 38.97—98; 39.99—100; 42.105; 46.119; 51.245; 53.345; 54.326—327; Праг 34.78—79; Прагский город 39.99; Малая сторона (Мала-Страна) 4.205; Малая Прагская сторона 37.90; 38.98; Маленькая Прагская сторона 17.15; 33.83; Маленькая сторона 2.177; Малый город 46.120; Новый город 4.197, 206; 42.105; Новый городок 4.205; Старый город 4.197, 206; 42.105

Пресбурх (Пресбург), г. 20.9; 23.26; 54.328; Пресьбурх 54.326

Прованца (Прованс) 59.394; П 4.379; Провинция 51.258

Прусская земля (Пруссия) 18.17; 51.252; Прус 44.119; Пруское княжество 29.54

Псков 11.69; 14.277; 20.11; 46.97; 47.691

Пудожемское устье 56.305; 58.340, 342

Путивль 13.30

Равенсбурх (Равенсбург), г. 1.238; Равенсбурх 1.240; Раунзберх 1.245—246

Равенстенская (Равенштейнская) земля 46.99

Раммекен, крепость 60.377

Рамоцкий 33.86

Ратценбурхское (Ратцебургское) епископство 1.281—283, 292; Ратценбургское епископство 1.285; Ратценбурх 1.282

Рачин 8.28

Регенсбурх (Регенсбург), г. 44.120, 122; Регенбурх 44.123; Реензборх 20.9

Рейна (Рейн), р. 14.278; Рин 1.226, 234, 302—303; 8.31; 28.62; 59.400, 408; П 4.384, 390; Рина 9.2

Рейнбек 1.264

Рейнштейнское (Рейнштейнское) графство 1.273

Реклинген (Рейтлинген), г. 1.234

Ретель, г. 51.254

Ретим (Ретиммон), г. 2.176

Ретшин, г. 28.61

Рехинген, старошенье 1.230

Рецив (Ресифи) 52.320

Ривмонт (Рибмон) 52.314

Рига 18.18; 19.328; 22.485; 24.37; 36.455; 47.691

Ригерстам, старошенье 1.230

Рим 8.28; 33.81, 83; 45.129; 46.102—103, 114; 51.243—244; 52.311; Рима 23.25; 38.97; 53.345

Римское государство, см. Святое Римское государство

Рисел 52.313

Ришенская Гора 18.17
 Роан (Руан) 8.31
 Рогуза (Рагуза), г. 46.108
 Родес (Родос), о-в 46.116
 Розенфельт (Розенфельд), г. 1.229
 Рой (Руа) 51.252
 Рокмор 54.334
 Рост 45.126
 Ротелен, волость 1.230
 Роттердам (Роттердам), г. 54.334
 Рудис 31.76
 Руская земля 22.485; 29.54; 36.456; Московское государство 18.18; 20.9; Русия 11.68, 68 об.; 12.9, 18; 13.29, 34; 47.691, 693, 691 об.; 55.307, 307 об.; 56.305—306, 305 об.; 58.340, 340 об.
 Рутвель (Ротвейль) 1.254
 Рюген, о-в 1.261, 271; Рюгенское княжество 1.261—262
 Саксенаген (Саксенхаген), старошенье 1.295
 Сан Гергузен (Санкт—Гоарсхаузен?) 23.27
 Сандав, г. 21.24
 Санк Деметриу, крепость 44.121
 Сант Квинтин (Сен—Кантен) 52.314; Синт Квинтин 27.47; Квентин 51.252; Квинтин 51.252
 Сарбрюн (Саарбрюккен), графство, г. 51.257; Царбрюк 1.232
 Сардин (Сардиния) 52.324
 Сакская Ниж земля, см. Нижняя Сакса
 Свабский округ, см. Швабская земля
 Свандорп (Швандорф) 25.44
 Свейнфорт, см. Швейнфурт
 Свейц (Швейцария) 51.246; Свиццарская земля 1.254—255
 Светаго Устина, мыс 52.320
 Свеча (Швеция) 4.195; 14.277; 18.18; 22.485; 30.70; 34.79—80; 36.455; 37.90, 93; 40.109; 51.223, 233, 237, 239; 52.313, 321; 54.330; 60.376—377; Свейская королевства 1.261—264, 307; Свейское королевство 19.328; Свейское королевство 1.215—219, 262—263, 266, 269—270, 314; 5.10; 51.255; 52.321
 Свинта (Свине), устье 1.261
 Святое Римское государство (Священная Римская империя) 1.215; Светое Римское государство 1.216; Светое Римское царство 1.270, 313; Святое Римское царство 1.217—220, 223, 257, 307, 309—310; 5.10; Ерманское государство 1.216; Римское государство 23.26; 24.39; Римское царство 1.215, 231, 238, 257, 271, 302, 307; Святой Рим 1.258; Цесарева земля 41.483; П 3.481; Цесарская земля 1.215; 7.213; 9.3; 14.279; 16.8; 20.11; 23.28; 29.51; 33.85; 37.89; 48.2; 51.257; 52.313; Цысарская земля 14.277—278; 15.263; 19.328; Цесарева область 1.268; 26.57; 46.110; 59.407; П 4.389; Цесарская область 51.224, 226, 232; 59.407; П 4.389; Цысарева область 50.76; Цесарское государство 1.216; 51.233; Цесарское Ерменское государство 1.216
 Святой Маргреты, о-в 51.251
 Себенико (Шибеник), г. 20.11; Себеннике 17.16; Себена [!] 18.19
 Сен Клу, г. 9.4
 Сена (Сена), г. 51.243
 Сергеньюнде, г. 51.257
 Среднее море (Средиземное море) 46.108; Белое море 13.32, 35; 35.6

Средняя Померская земля, см. Померская земля
 Сефиль 59.400; П 4.384
 Сивилья (Севилья), г. 23.25; Сивилий 24.43; Сивилла 33.81
 Силиская пролива 28.64
 Син Жермин (Сен-Жермен) 9.4; Синт Жермин 16.8; Синте Жермин 16.8
 Синап 35.6
 Синт Теодора 59.401; Синт Теодори П 4.385
 Сипольскирх, вольное господинство 1.233
 Сицилия 33.81; 51.250; Цыццлия 46.103
 Скиц 59.400; П 4.384
 Славонское государство (Словения) 1.216
 Слесвицкая земля, см. Шлезеин
 Слюз (Слэйс) 26.60
 Смира (Измир) 25.44—45; Смирак 46.117
 Соединенные Недерляские уделы, см. Недерланская земля
 Сорлинская пролива 28.64
 Соузенбярх, волость 1.230
 Спеер, см. Шпир
 Старый город, см. Прага
 Статаген (Штадтхаген) 1.295
 Стега (Штег), р. 1.232
 Стейрмаркт (Штейермарк) 30.69; Стирмаркт 17.14; иСтирмарка [!] 46.113
 Стекольна (Стокгольм), г. 4.195—196; 17.14; 18.17; 19.328; 20.9; 21.20; 22.485; 23.25; 24.36—37; 25.44; 27.46; 29.51; 30.66, 72; 31.73; 33.81, 85; 34.77; 36.453—456; 37.88—89; 38.95; 39.99; 40.108; 41.482; 42.103; 43.107; 44.119; 52.324; 54.330; 59.392, 398; П 2.484; П 3.480; П 4.378, 382, 390; Стекольня 20.11; 30.72; 53.349; П 3.480; иСтекольны [!] 59.408
 Стерлинг, г. 59.396, 403; П 4.381, 386
 Стернь, шведский шанц 4.205
 Стетин (Штеттин), г. 1.261; 5.7—8; 24.42; 46.97—98; 51.257; Альтенстетин 14.278; Старый Стетин 16.7; 45.130
 Стоуфен (Штауфен), господинство 1.229; Стоуфенское господинство 1.228
 Стракавице (Стражковице?), именье 37.90
 Стральзонт (Штральзунд) 1.270
 Страсбурх (Страсбург), г. 1.283; 29.53; 37.94; П 4.389; Страсберх 54.326; иСтрасбурха [!] 59.407
 Страсбургское (Страсбургское) епископство 1.292
 Студгард (Штутгарт), г. 1.229
 Тадиц, см. Кадис
 Тарикфергусе [!] (Каррикфергес) 21.23
 Тастовберди, острог 44.119
 Таувлон (Тулон), г. 52.312; Тоулон 59.394; П 4.380
 Твед (Твид), р. 4.202
 Тегерди 51.229
 Темз (Темза), р. 59.405; Темзь П 4.388
 Терегам, г. 52.311
 Тетшен (Тешен) 37.90
 Тибинг (Тюбинген), г. 1.229
 Топоров 42.103
 Тревор 45.126
 Тренек (Тронек), старошенье 1.233
 Трит (Триттау) 1.264
 Тунис, г. 7.210
 Турлула 59.401; П 4.385
 Турская земля (Турция) 13.30; Оттоманское царство 30.66; Турецкое царство 13.30
 Тутлинген, г. 1.229

Тюринг (Тюрингия) 30.70; Дюрин 54.327;
Дюринг 53.348

Угорская земля, см. Виньерская земля
Украина 37.88; Украинны 31.75; 40.118;
42.105

Улстер (Ольстер), провинция 21.23

Ульм, г. 1.303; 34.79; 51.247

Умбрия 37.94а

Устенрикская земля (Австрия) 44.122;
Устенрикская земля 44.121; Устериская
земля 45.133; Устериский округ 1.306;
Верхняя [!] Устеритцкая земля 1.223;
Нижний Устериг 1.250

Устеритцкий городок 5.7

Утерс, датский город 2.177

Утланская земля (Ютландия) 2.177

Уфсал (Упсала) 24.37

Фальненштейн (Фалькенштейн), графство
1.233

Фальская земля, см. Нижний Пальц
Фантембля (Фонтенбло), г. 59.393;
П 4.379; Фонтблеав 59.409; П 4.391

Фельтин 51.219

Ферара (Феррара), пристанище 51.243;
Ферарь 47.102

Ферден, епископство 1.264; Ферденское
княжество 1.267

Ферена 28.62

Ферцеллий (Верцелли) 45.129; Форцилия
33.82

Филипсбурх, г. 9.2

Финская земля (Финляндия) 1.216—217;
34.80; 47.692

Фландерская земля (Фландрия) 16.7

Фленсбурх (Фленсбург), г. 2.177; Флянс-
бурх 6.2—4; Флянсбурс [!] 6.2

Фликс (Флиш), г. 59.398; П 4.383

Флиндское (Флинт), графство 28.63

Флоренц (Флоренция) 51.243

Фогейя, пролив 25.44

Фокций 31.76

Фомерен (Пфлюммерн), волость 1.228

Франкен (Франкония) 37.93; Франкенский
округ 1.302—303; Франкеский округ
31.73; Франкская земля 1.226, 228

Франкентал (Франкенталь), г. 51.257;
Франкендаль 17.15; 21.21—22; 23.28—
29; 24.36—37; 25.45; 26.57; 28.61; 29.52—
53; 30.67, 69, 71; 31.73; 33.86; 34.77—78;
37.91; 39.100; 44.123; 51.225—226, 232,
239, 248, 255, 257; 52.316, 322; 53.346;
59.406; Франкадаль 51.219—221; Фран-
кедаль 51.219; Франкендал 23.26, 28—
29; 24.36; 26.57; 29.53; 30.71; 37.93;
44.123; 51.238—239, 247, 256—257;
52.316, 320—321; П 4.389

Франкфорт (Франкфурт-на-Одере), г. 4.197

Франкфурт Майский (Франкфурт-на-
Майне), г. 1.303; Франкфорт 1.253; 27.46;
28.62; Франкфурт 37.94; 39.100; 42.105;
46.113; Франкфурт 29.52

Французская земля (Франция) 7.210, 213;
8.28, 31; 16.7—8; 29.52; 37.89, 92; 45.125,
127—128, 131; 46.118; 51.251—252;
53.346; 59.409; П 4.391; Французская
земля 50.76; Французское государство
29.52; Французское королевство 1.215;
2.178; Френчюская земля 15.264; ла
Франс 29.52; Фенчюская [!] земля 15.264

Фрейбурх (Фрейбург) 53.346

Фриденсбурх (Фреденсбург) 40.116

Хам, графство 1.222

Хань (Ханья), г., крепость 13.33; Кандий
4.198; 44.121; 46.107, 112, 115—116;
51.243; Кандия 8.28; 20.11; 33.81; 45.131,
133; 46.103, 107; 59.400; П 4.384; Каней
30.67; 33.83; Канея 8.28; 21.22; 32.452;
46.116; П 1.487; Кандиский городок 2.176

Хетланский остров 48.4

Хиберская земля, см. Ирланская земля

Цаберн, г. 51.257

Цара 29.51

Царбрюк, см. Сарбрюн

Царвярден, см. Зарварден

Царьгород (Константинополь) 5.6; 7.210;
9.2; 12.10—11, 14, 17—18; 13.35; 17.16;
20.11; 26.56; 27.46; 29.51; 30.67—68;
33.81; 35.6—7; 38.97; 44.121; Царьград
13.30, 32, 35

Цесарская земля, см. Святое Римское го-
сударство

Циос, см. Кио

Цуна (Цинна), прикащество 1.292

Цыцылия, см. Сицилия

Чарлемонт (Чарлмонт), корабельное при-
станище 51.249

Черное море 12.11—13, 16

Чешская земля (Чехия) 46.113; Чезская
земля 1.236; Чейская земля 4.205; Че-
ская земля 9.1; 18.19; 23.27; 42.105;
44.121—122; 45.133; Чезское государство
1.216; Ческая королевства 9.1; Ческое ко-
ролевство 1.250, 307; 20.12; 24.39;
34.79; 54.327

Чигирин 35.8

Шавенское имение 1.290

Шаргород 35.7—8

Швабская земля (Швабия) 1.226; 27.50;
Швапская земля 1.254; Свабский округ
1.302; 31.73; Швабенский округ 1.254;
Швапский [округ] 1.254

Шварцсей, о-в 30.72

Швейньфурт (Швейнфурт), г. 51.247; Свейн-
форт 8.29; Свинкфурт 51.229

Шверинское епископство 1.281

Шевелинг (Схевенинген) 51.222

Шердорф (Зедорф), д. 1.263

Шеферсгейм (Шефтерсгейм), монастырь
1.233

Шильтах, г. 1.229

Шкотская земля (Шотландия) 8.33; 19.329;
22.485; 51.248; 52.312, 319; 54.332, 334;
55.308; П 1.486; П 4.387; Шкотцкая
земля 4.204; 7.212; 8.29; 14.281; 21.24;
28.64; 32.451; 36.454—456; 45.126—127;
48.2, 4—5; 50.76; 51.222, 224, 229—231,
235, 240—242; 52.325; 54.331; 59.395—
396, 402, 404; П 4.381—382, 385; Шкоц-
кая земля 46.104; Шкотское королевство
53.350; 54.332; Шкотцкое королевство
38.96; 51.223; 52.325; Шкотская Север-
ная земля 52.313

Шлезвитское (Шлезвиг), герцогство 1.314;
Шлязвитское герцогство 1.314

Шлезия (Силезия) 23.27; Слесвицкая
земля 30.69; Шлежское герцогство
1.250; Шлезская земля 46.111; Вышняя
Шлезия 1.216—217; Нижняя Шлезия
1.216—217

Шойбрун 53.345

Шолонская сторона 59.404; П 4.387

Шормдорп (Шорндорф), г. 53.346; Шорен-
борх 1.229

Шоумбурх (Шаумбург), старошенье 1.295
Шпанская земля (Испания) 9.3; 29.52;
33.81; 38.97; 45.128; 46.102, 108; 51.221
Шпир (Шпейер), г. 53.346; Спеер 14.278;
Спейер 14.280; Спейр 30.71; Спир 1.234;
Спир 1.221; 9.2; 60.407; П 4.389; Спирс
25.44

Шрофшир (Шрошпир) 26.58

Эберсдорф 39.99; Эберсдорп 38.96; 44.121;
Эберадорф 39.99

Эгер, г., государственная настоятельная
крепость и округ 17.15; 28.61; 45.125,
130, 134; Эгор 21.21; Эгорь 29.52

Эгинген (Эбинген), г. 1.229

Эденбурх (Эдинбург), г., замок 21.24;
32.451; 52.312, 319; 54.334; 59.396, 405;
П 1.486; П 4.381, 386, 388; Еденбурх
59.403; Ендергбурх 45.127; Эденберх
51.241; Эденьберх 52.324

Эльба, о-в 51.243, 250

Эльва (Эльба), р. 1.284; 31.74; Ельва 53.348;
Эльфстром 7.211; Эльфьстром 18.18

Эльзас 8.31; 24.36; 51.257; Эльзаская
земля 1.229; 9.3

Энгельгольм (Энгельхольм) 40.108, 116

Энкюзен (Энкхёйзен) 60.377

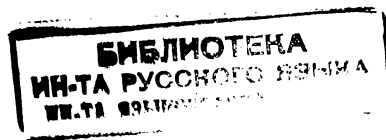
Эренбрейтштейн (Эренбрейтштейн), г.,
крепость 39.100; 44.123; 51.256; Ирен-
брейтстен 30.67; Иренбрейтштейн 31.73;
Эренбрейстен 45.125; Эренбретштейн
51.232, 257; Эренштейн 28.62

Эрлинг (Этлингген), г. 1.230

Эрфурт, г. 9.1; 16.7; 29.51; 44.120; 54.327 —
328; Эрфурт 51.229; Эрфорт 51.239—240
Этон 4.201

Юйхн 37.92; Юйхнь 37.92

Ясы (Яссы) 13.34



СОДЕРЖАНИЕ

Введение	3
Тексты	
Список сокращений, употребляемых в текстах	12
1. Перевод печатной тетради об Оснабрюкском мирном договоре. 6 августа 1648 г.	13
2. Перевод печатного листа с вестями из Венеции, Вены, Лейпцига, Гамбурга и Мюнстера. Сентябрь—октябрь 1648 г.	64
3. Перевод письменного вестового листа с пересказом писем из Мюнстера и Оснабрюка. 15 и 16 октября 1648 г.	65
4. Перевод вестовых печатных листов с пересказом писем из Оснабрюка и Мюнстера и вести из Лондона, Мюнстера, Стокгольма, Франкфурта, Венеции, Гамбурга и Чешской земли. 18 сентября—17 октября 1648 г., 15 октября 1648 г.	66
5. Перевод печатных листов с вестями из Венеции, Вены, Штеттина и Варшавы. Октябрь 1648 г.	71
6. Перевод печатной вестовой тетрадки с пересказом грамоток об избрании датского короля Фридриха III. Октябрь 1648 г.	73
7. Перевод печатного листа с вестями из Франции, Венеции, Лондона, Антверпена и других мест. Ноябрь 1648 г.	74
8. Перевод печатного письма с вестями из Рима, Венеции, Нюрнберга, Лондона, Мюнстера, Антверпена, Гааги и Цесаревой земли. Декабрь 1648 г.—январь 1649 г.	76
9. Перевод голландского печатного листа с вестями из Эрфурта, Нордгау, Вены, Мюнстера, Антверпена, Лондона и других мест. Январь 1649 г.	79
10. Перевод шведского печатного листа с описанием казни английского короля Карла I Стюарта. 31 января 1649 г.	82
11. Отписка Н. Собакина и И. Дмитриева царю Алексею Михайловичу. Январь 1649 г.	85
12. Список с челобитной царегородского архимандрита Амфилохия царю Алексею Михайловичу. 20 февраля 1649 г.	86
13. Перевод двух писем константинопольского архимандрита Венедикта царю Алексею Михайловичу. 12 февраля, 8 марта 1649 г.	90
14. Перевод немецкого печатного листа с вестями из Штеттина, Гамбурга, Аугсбурга, Вестмюнстера, поданного во Пскове торговым немчином Я. Бемманом. Февраль—март 1649 г.	92
15. Фрагменты из письма неизвестного лица в Новгород любекскому немчину И. Стреву о событиях в Швеции, Англии, Франции и других местах. [Апрель 1649 г.]	94
16. Перевод печатного листа с вестями из Штеттина, Фландрии, Франции, Амстердама. Апрель 1649 г.	95
17. Перевод листов с вестями из Вены, Базеля, Нюрнберга, Лондона, Венеции. Май 1649 г.	96
18. Перевод листов с вестями из Варшавы, Бреслау, Гамбурга, Гданьска, Итальянской земли и других мест. Май 1649 г.	97
19. Пересказ грамотки, присланной рижским переводчиком Я. Ренником шведскому приказчику Адольфу о событиях в Швеции, Франции, Шотландии, Ирландии и Литве. [Август 1648 г. — май 1649 г.]	99
20. Перевод листов с вестями из Гданьска, Вены, Регенсбурга, Нюрнберга, Венеции, Стокгольма, Вольфенбюттеля. Май [1649 г.]	100

21. Перевод печатных листов с вестями из Гданьска, Нюрнберга, Касселя, Шотландии и других мест. Май—июнь 1649 г.	104
22. Пересказ грамоток, посланных полковником А. Крафертом из Стокгольма в Москву полковнику И. Краферту, а также подполковнику И. Лесли. 9 июня [1649 г.]	108
23. Перевод печатных листов с вестями из Рима, Милана, Праги, Нюрнберга. Май—июнь 1649 г.	109
24. Перевод листов с вестями из Кёльна, Нюрнберга, Стокгольма, Гданьска, Штеттина, Ирландии, Антверпена. Июнь 1649 г.	112
25. Перевод печатных листов с вестями из Верхнего Пфальца, Венеции, Нюрнберга. Июнь 1649 г.	117
26. Перевод вестовых печатных листов о событиях в разных землях. Июнь 1649 г.	118
27. Перевод печатных листов с вестями из Оберланда, Франкфурта на Майне, Антверпена, Нюрнберга, Июнь—июль 1649 г.	121
28. Вести из Неаполя, Нюрнберга, Касселя, Антверпена, Кёльна, Лондона, Парижа и других мест. Июнь—июль 1649 г.	125
29. Перевод листов с вестями из Венеции, Эрфурта, Кёльна, Франкфурта на Майне, Нюрнберга, Лондона, Гданьска. Июнь — июль 1649 г.	128
30. Перевод печатных листов с вестями из Оберланда, Нюрнберга, Венеции, Вены, Тюрингии, Гданьска, Шпейера, Франкендаля, Стокгольма. Июнь—июль 1649 г.	130
31. Перевод печатных листов с вестями из Нюрнберга, Тюрингии, Лондона, Гданьска, Венеции, Антверпена. Июль 1649 г.	134
32. Перевод печатного листа с вестями из Англии и Венеции. Июль 1649 г.	137
33. Перевод печатных листов с вестями из Оберланда, Нюрнберга, Венеции, Вены, Праги, Хельсингёра, Гданьска. Июль 1649 г.	137
34. Перевод шведского печатного листа с вестями из Нюрнберга, Лейпцига, Гамбурга. Июль 1649 г.	142
35. Известия архимандрита Никольского монастыря на острове Крит Мелетия и грека Х. Мануйлова. Декабрь 1648 г.—июль [1649 г.]	145
36. Перевод фрагментов посыльных грамоток из Стокгольма от М. Бюхлинка А. Кельдерману, от А. Крафтера И. Краферту и И. Лесли. 9 июня, 2 августа [1649 г.]	146
37. Перевод печатных листов с вестями из Гданьска, Хельсингёра, Нюрнберга, Оберланда, Меца, Праги, Франконии, Венеции. Июль—август 1649 г.	147
38. Перевод вестового листа о событиях в Англии, Германии, Италии и Чехии. Август 1649 г.	152
39. Перевод печатного вестового листа о событиях в Германии, Чехии и Англии. Август 1649 г.	154
40. Перевод печатного вестового листа о событиях в Дании и статей договора польского короля с Б. Хмельницким. Август 1649 г.	156
41. Перевод фрагментов посыльных грамоток М. Бюхлинка из Стокгольма, адресованных А. Кельдерману в Москву. 23, 27 августа 1649 г.	162
42. Перевод печатных вестовых листов о событиях в Польше, Чехии, Германии. Август 1649 г.	163
43. Перевод вестового листа о событиях в Германии. Август 1649 г.	165
44. Перевод вестовых листов о событиях в Польше, Германии и других местах. Сентябрь—октябрь 1649 г.	166
45. Перевод немецкого печатного письма с вестями из разных мест. Декабрь 1649 г.	169
46. Перевод вестовых печатных листов, присланных из Пскова с известиями из Штеттина, Венеции, Английской земли, Лейпцига, Нюрнберга, Франкфурта на Майне, Вены, Италии, Антверпена, Праги. Декабрь 1649 г.—январь 1650 г.	173
47. Отписка Н. Собакина и И. Степанова царю Алексею Михайловичу. Январь 1650 г.	178
48. Перевод письма шотландца Дафоунса шотландскому магистру О. Гардину. 19 марта 1650 г.	178
49. Разговоры с английским толмачом И. Гебдоном. Апрель 1650 г.	180
50. Расспросная речь английского посла Я. Колпепера. Май 1650 г.	180
51. Перевод вестей из Нюрнберга, Амстердама, Бреда, Гамбурга, Лейпцига, Гётеборга, Венеции, Вены, Праги, Швейцарии, Лондона, Шотландии, Антверпена, Неаполя, Брабанта, Вены, Парижа, Померании. Май—июнь 1650 г.	181
52. Перевод печатного листа, присланного из Архангельска с вестями о событиях в разных землях и письма И. Ю. Янсена из Гамбурга переводчику И. фан Дельдену. Июнь 1650 г.	195

53. Перевод вестового листа, присланного из Архангельска Ф. В. Бутурлиным и И. Селетцыным. Июль 1650 г.	201
54. Перевод вестового листа, поданного А. Кельдерманом, о событиях в разных землях. Июль—август 1650 г.	205
55. Перевод грамоты, написанной из Колывани в Новгород шведскому приказчику А. Иванову. 26 августа 1650 г.	208
56. Отписка Ф. Бутурлина и И. Селетцына из Архангельска царю Алексею Михайловичу о немецком печатном письме. Август 1650 г.	209
57. Перевод печатной росписи товаров на девяти голландских кораблях. [Август 1650 г.]	210
58. Отписка Ф. Бутурлина и И. Селетцына из Архангельска царю Алексею Михайловичу о вестях и вестовом печатном листе. Август—сентябрь 1650 г.	212
59. Перевод вестового печатного листа, поданного Д. Николаевым, с известиями о событиях из разных мест. Октябрь — ноябрь 1650 г.	213
60. Перевод фрагментов из грамоток, писанных А. Хестеном из Гданьска. 15 ноября, 3 декабря 1650 г.	217
Поправки к вышедшим ранее томам «Вестей—Курантов»	218

Приложения

1. Перевод печатного листа с вестями из Англии и Венеции. Июль 1649 г.	220
2. Перевод фрагментов посылной грамотки из Стокгольма от М. Бюхлинка А. Кельдерману. 2 августа [1649 г.]	221
3. Перевод фрагментов посылных грамоток М. Бюхлинка из Стокгольма, адресованных А. Кельдерману в Москву. 23, 27 августа 1649 г.	221
4. Перевод вестового печатного листа, поданного Д. Николаевым, с известиями о событиях из разных мест. Октябрь—ноябрь 1650 г.	222
Иллюстрации	228
Указатель слов	229
Указатели личных имен и географических названий	277
1. Личные имена	277
2. Географические названия	284

При цитировании текстов и ссылок на эту книгу рекомендуем пользоваться таким ее сокращенным обозначением: В—КІУ

ВЕСТИ-КУРАНТЫ 1648—1650 гг.

Утверждено к печати
Институтом русского языка
АН СССР

Редактор издательства А. И. Кучинская
Художественный редактор Т. П. Поленова
Технический редактор А. П. Гусева

ИБ № 26773

Сдано в набор 22.08.82
Подписано к печати 18.03.83
Формат 70×108 ¹/₁₆
Бумага книжно-журнальная
Гарнитура обыкновенная
Печать высокая
Усл. печ. л. 28,0. Усл. кр. отт. 28
Уч.-изд. л. 35. Тираж 1800 экз. Тип. зак. 1770
Цена 3 р. 80 к.

Издательство «Наука»
17864, ГСП-7, Москва, В-485, Профсоюзная ул., 90
Ордена Трудового Красного Знамени
Первая типография издательства «Наука»
199034, Ленинград, В-34, 9 линия, 12